

Ответственный редактор

Я. С. ЛУРЬЕ

Олег Викторович Творогов
«ДРЕВНЕРУССКИЕ ХРОНОГРАФЫ»

Утверждено к печати

Институтом русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР

Редактор издательства Н. А. Храмцова

Художник Д. С. Данилов

Технический редактор Г. А. Смирнова

Корректоры Э. В. Коваленко, А. Х. Салтанаева,

Г. И. Суворова

Сдано в набор 14 V 1975 г. Подписано к печати 14/XI 1975 г.
Формат бумаги 60×90¹/₁₆. Бумага № 2. Печ. л. 20=20 усл. печ. л.
Уч.-изд. л. 25.55. Изд. № 5810. Тип. зак. № 250. М-26879. Тираж 3750.
Цена 1 р. 74 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука»
199164, Ленинград, В-164, Менделеевская линия, д. 1

1-я тип. издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

ПРЕДИСЛОВИЕ

Хронографы, излагавшие всемирную историю, как и летописи, посвященные по преимуществу истории русской, были широко распространенным жанром древнерусской литературы.

Первые переводы византийских хронографов — хроник Георгия Амартола, Иоанна Малалы и Георгия Синкелла — стали известны на Руси в XI в. Тогда же была составлена и первая русская хронографическая компиляция — Хронограф по великому изложению,¹ использованная составителем Начального свода. В Начальный свод (а также в Повесть временных лет) входила и так называемая «Речь философа», подобно хронографам излагавшая историю от сотворения мира до начала нашей эры. Повесть временных лет, помимо хронографических фрагментов Начального свода, содержала также извлечения из Хроники Амартола и сама была построена по хронографическому принципу, начинаясь не с изложения собственно русских событий, а с рассказа о разделении земли между сыновьями Ноя. Использование хронографических источников позволило летописцу создать свою концепцию о происхождении славян и их месте во всемирной истории.

Возникшие одновременно с первыми летописями хронографы оказались более долговечными: в XVII в., когда общерусское летописание фактически прекращается, именно хронографы становятся наиболее распространенным и авторитетным жанром исторического повествования. Новые редакции хронографов (так называемые «хронографы особого состава» или «сводные хронографы») продолжают составляться даже в первой половине XVIII в.

Будучи, как и летописи, по функции своей памятниками историографии, хронографы не ограничивались изложением одних только исторических событий. В их составе оказывались также сведения географического и естественнонаучного характера, упоминания о персонажах античной мифологии и героях античного эпоса; в хронографах содержались обширные богословские комментарии, христианские легенды, сведения о мучениках и святых. Хронографы подробно излагали историю церкви, рассказывали о ересь и борьбе с ними ортодоксальных богословов, обли-

¹ Многие хронографы носят названия, данные им составителями или исследователями: Хронограф по великому изложению, Летописец еллинский и римский, Тихонравовский хронограф и т. п.

чали заблуждения латинян и полемизировали с иконоборцами. Они являлись, таким образом, поистине энциклопедическими памятниками, знакомившими читателей с обширным кругом сведений из различных областей истории, философии, богословия и культуры.

Авторитет хронографов был очень высок. Знание не только истории русской (т. е. летописей), но и всемирной (хронографов) особенно ценилось в древней Руси. Не случайно агнограф вложил в уста Александра Невского гордую фразу, что русским известна вся история «от Адама» и «до первого сбора и седмаго»: «сии вся добре сведаем».² Интерес к хронографам особенно возрастает в XVI—XVII вв.; летописные своды начинают предваряться хронографическими введениями, а обширные выписки из хронографов включаются в гигантские летописные компиляции — Никоновскую летопись, так называемый «Русский временник», в многотомный Лицевой свод.

Хронографы сыграли существенную роль в расширении литературного и культурного кругозора древнерусских книжников. Именно через хронографы русские читатели познакомились с сюжетами античного эпоса (сказанием об аргонавтах, различными версиями преданий о Троянской войне, мифами о Персее, Семеле, Эдипе и др.), с эллинистическим романом об Александре Македонском. По преимуществу в составе хронографов распространились на Руси Житие Константина и Елены, Сказание о построении Софии Цареградской и некоторые другие памятники византийской литературы. Статьи и фрагменты из хронографов постоянно включались в состав сборников литературного содержания.

Значение хронографов как литературных памятников особенно возросло в XVI в., когда в состав первой редакции Русского хронографа были включены многочисленные фрагменты из славянского перевода стихотворной Хроники Константина Манассии. Образный, витиеватый стиль Хроники, характерные для нее эмоциональные, изобилующие метафорами и сравнениями «портреты» исторических персонажей — все это произвело большое впечатление на русских книжников. «Стилю хронографа» начинают подражать русские авторы — создатели «Казанской истории», «Повести 1606 года» и других оригинальных памятников исторического повествования.³

Можно без преувеличения сказать, что вся «высокая» литература XVII в. так или иначе отражает влияние хронографов. Хронографический стиль чувствуется в изложении повестей о Смут-

² Житие Александра Невского. — В кн.: Бегунов Ю. К. Памятник русской литературы XIII века «Слово о погибели Русской земли». М.—Л., 1965, с. 176.

³ См.: Орлов А. С. Хронограф и «Повесть о Казанском царстве». — В кн.: Сборник статей в честь А. И. Соболевского. Л., 1928, с. 188—193; История русской литературы, т. II, к. 2. М.—Л., 1946, с. 32—34.

ном времени, сюжеты из хронографов использует Симеон Полоцкий,⁴ а поэты «приказной школы» создают стихотворное «Предисловие к Царьственной книге, сиречь к Гранографу», предназначенное, очевидно, для готовившегося издания Хроники Георгия Амартола.⁵

Сказанного, думается, достаточно, чтобы представить себе значение хронографов для развития литературы и историографии в древней Руси. Естественно, что хронографический жанр давно привлек к себе внимание ученых, но все же многие узловые вопросы истории этого жанра по сей день остаются неразрешенными.

Причины этого легко объяснимы: обилие хронографических сводов и их редакций, огромное число списков (в настоящее время выявлено более четырехсот списков различных редакций Русского хронографа) и, наконец, значительный объем памятников этого жанра (списки хронографов — это, как правило, рукописи *in folio*, насчитывающие не менее 400 листов) — все это, разумеется, затрудняет изучение хронографов во всей совокупности их разновидностей и редакций и с учетом всего доступного рукописного материала. Тем не менее вклад в изучение хронографических сводов таких выдающихся историков, филологов и археографов, как А. Н. Попов, В. М. Истрин, А. А. Шахматов, С. П. Розанов, А. Д. Седельников, Д. С. Лихачев, Н. А. Мещерский, трудно переоценить; именно их исследования и создали ту фундаментальную базу, опираясь на которую можно продолжить изучение хронографов. Особенно много сделал для изучения русской хронографии В. М. Истрин. Он издал Хронику Амартола, Хронику Малалы, Хронографическую «Александрию»; ему принадлежат фундаментальные исследования хронографических пап, Архивского, Виленского, Тихонравовского и Академического хронографов, «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, Хроники Георгия Синкелла и многих других важнейших для интересующей нас темы памятников.

Изучение хронографов по существу началось с обобщающего труда А. Н. Попова;⁶ затем исследователи сосредоточились на углубленном изучении отдельных хронографических памятников. Теперь вновь появилась возможность вернуться к обобщающему исследованию — проследить историю хронографического жанра во всей совокупности представляющих его памятников. Такой путь оказывается до известной степени вынужденным: при тесном взаимодействии основных хронографических сводов изолированное изучение одного или даже нескольких из них может привести

⁴ См.: Белецкий А. И. Стихотворения Симеона Полоцкого на темы из всеобщей истории. — В кн.: Сборник статей в честь проф. В. П. Бузескула. Харьков, 1914, с. 587—668.

⁵ См.: Панченко А. М. Русская стихотворная культура XVII в. Л., 1973, с. 59—61.

⁶ Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1, 2. М., 1866, 1869.

к существенному искажению реальной истории жанра. Только рассматривая все сосуществовавшие одновременно памятники и редакции на протяжении всей их истории, можно установить их действительные взаимоотношения, уточнить источники, определить время возникновения отдельных хронографических сводов и т. д.

Итак, данная работа посвящена истории русских хронографов с момента их появления на Руси, т. е. с XI в., и до конца XVI в. В центре внимания оказались три проблемы:

1. Исследование Хронографа по великому изложению как источника ранних русских хронографических сводов; взаимоотношения различных хронографов и хронографических палей.

2. История Летописца еллинского и римского, взаимоотношения его редакций и списков, время создания второй редакции Летописца.

3. Взаимоотношения основных редакций Русского хронографа: редакции 1512 г. Западнорусской редакции и редакций 1599 и 1601 гг.

* * *

Структура книги несколько необычна, и это требует особого пояснения. Каждому, кому приходилось обращаться к трудам исследователей хронографии и летописания, хорошо знакомо неизбежное в работах подобного рода сочетание концептуальных построений с обильным текстологическим материалом. И поэтому читатель, интересующийся лишь конечными результатами исследования, например установленными в процессе его взаимоотношения хронографических или летописных сводов, тем не менее принужден скользить глазами по длинным рядам сопоставлений, текстологических примет, не имея возможности вникнуть во все детали той текстологической «кухни», без которой не возможны выводы и обобщения, но которая адресована лишь узкому кругу специалистов, намеревающихся проверить или продолжить разыскания автора.

В данной работе предпринята попытка выработать иную композицию текстологического исследования: обобщающая часть работы отделена от ее текстологического фундамента. Книга имеет, таким образом, как бы три «этажа».

Первый «этаж» — это первая глава книги — «Русские хронографы (общий обзор)». Она обращена к самому широкому кругу читателей, в том числе и к тем, кого проблемы хронографии специально не интересуют. В данной главе изложены результаты работы — история хронографических сводов XI—XVI вв.; здесь же рассмотрены основные этапы эволюции хронографического жанра и его место в истории древнерусской литературы и культуры. Однако все текстологические обоснования предложенного здесь обзора выписаны в следующую часть книги.

Эта часть — второй «этаж» — состоит из глав, посвященных отдельным хроникам и хронографам, и содержит основную текстологическую аргументацию, которая в свою очередь иллюстрируется и подкрепляется материалом третьего «этажа» книги — подробным описанием состава хронографических палей (в их соотносимой с хронографами части), Троицкого хронографа и обеих редакций Еллинского летописца. Эти описания имеют и самостоятельную ценность: именно здесь приводится материал для текстологического сопоставления хронографических сводов (все сопоставимые фрагменты текстов взаимно соотнесены) и сообщаются исчерпывающие сведения об источниках каждой статьи или фрагмента всех хронографических сводов.

* * *

Я считаю своим приятным долгом выразить глубокую признательность академику Д. С. Лихачеву, побудившему меня к исследованию русских хронографов и постоянно оказывавшему всемерную поддержку в работе. Я с благодарностью воспользовался ценными советами и замечаниями Я. С. Лурье, Н. А. Мещерского, Б. М. Клосса, С. О. Шмидта, В. В. Колесова и Г. М. Прохорова. Чрезвычайно обязан я археографам и сотрудникам рукописных хранилищ, и особенно Н. А. Дворецкой, М. В. Кукушкиной, Т. Н. Протасьевой, В. Ф. Покровской, Н. Н. Розову, Л. В. Титановой за большую помощь в археографических разысканиях.

РУССКИЕ ХРОНОГРАФЫ (ОБЩИЙ ОБЗОР)

Настоящая глава — как уже говорилось в предисловии — призвана представить в общих чертах историю хронографов в древней Руси с XI по начало XVII в. Читатель не найдет в ней текстологических доказательств — они составляют материал последующих глав или уже приводились в опубликованных статьях. Такое разделение, думается, оправдано и подсказано спецификой хронографического жанра: о каждом из хронографов можно говорить, лишь зная о нескольких других, настолько тесна их взаимная связь, настолько порой без свидетельств поздних памятников или редакций невозможно понять историю ранних.

Именно поэтому представляется целесообразным познакомить читателя с хронографическими сводами в их исторической последовательности, не прибегая здесь к ретроспекции и реконструкции, без которых невозможно обойтись при текстологическом обосновании отдельных звеньев процесса.

Прежде всего уточню некоторые термины, принятые в данной работе.

Установилась традиция труды греческих (а также западнославянских) историков и хронистов называть *хрониками* (Хроника Георгия Амартола, Хроника Иоанна Малалы, Хроника Мартина Бельского и т. д.), а русские компиляции, излагающие всемирную историю, — *хронографами*.¹ Многие хронографы имеют индивидуальные названия, данные им в рукописи или присвоенные исследователями: Хронограф по великому изложению,

¹ А. Н. Попов — автор наиболее фундаментального (хотя и совершенно устаревшего) труда по русской хронографии — еще не проводил этой дифференциации. Он писал: «Слово *хронограф* в старину имело два значения. Этим именем называлась обыкновенно переводная византийская летопись, Георгия Амартола, Малалы, Манассии. Под ним же разумелись и позднейшие славянские компиляции по всемирной истории, составленные из разных источников и в разное время» (Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1. М., 1866, с. 1). Но В. М. Истрин уже отмечает сложившуюся традицию: «Под „хрониками“ разумеют обыкновенно хроники переводные, принадлежащие известному автору, как напр., „хроника Иоанна Малалы“, „хроника Манассии“ и т. п., название же хронографа присволяется особому виду русской анонимной хронографической компиляции... в своем древнейшем виде известной в редакции 1512 года. То же название хронографа применяется и к другим хронографическим компиляциям» (Истрин В. М. Очерк истории древнерусской литературы домосковского периода (11—13 вв.). Пгр., 1922, с. 84—85).

Летописец еллинский и римский (чаще называемый короче: Еллинский летописец), Троицкий хронограф, Тихонравовский хронограф и т. д. Для Хронографа редакции 1512 г. и восходящих к нему принято общее название — Русский хронограф.

Помимо основных редакций хронографов, существует много безымянных хронографических компиляций, объединяемых под общим названием «хронографы особого состава». Особенно много хронографов особого состава появляется в XVII—XVIII вв. В их основе лежит та или иная редакция хронографа, дополненная новыми статьями. Если такой хронограф объединяет текст, извлеченный из разных редакций Русского хронографа, его называют также «сводным».

Существует и еще один разряд хронографических памятников — «хронографические сборники». Под таковыми принято понимать сборники статей (извлеченных из хронографов или иного происхождения), расположенных по хронологическому принципу. В отличие от хронографов особого состава хронографические сборники лишены цельности и входящие в них компоненты сохраняют свою автономность.²

* * *

Знакомство древнерусских книжников с хронографическим жанром началось в XI в., когда были осуществлены переводы византийских хроник: Хроники Георгия Амартола, Хроники Иоанна Малалы, а возможно, и Хроники Георгия Синкелла.³ Первые две из названных здесь хроник заслуживают специального рассмотрения.

Хроника Георгия Амартола (Хр. Амартола) в том виде, в каком она оказалась в распоряжении славянского переводчика, представляла собой составной текст. Основная часть Хроники принадлежала перу инока Георгия, доведшего свой труд до 864 г. Затем (как полагают, в X в.) Хроника была дополнена извлечениями из Хроники Симеона Логофета, и таким образом повествование было доведено до 948 г., до смерти византийского императора Романа.⁴

² Подробнее об этом см.: Творогов О. В. Русский хронограф и задачи его изучения. — В кн.: Пути изучения древнерусской литературы и письменности. Л., 1970, с. 50—52.

³ См.: Истрин В. М. Хроника Георгия Синкелла. — В кн.: Истрин В. М. Исследования из области древнерусской литературы. СПб., 1906, с. 2—34. О возможности перевода этой Хроники в Киевской Руси см.: Истрин В. М. Очерк истории древнерусской литературы..., с. 87—88; Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники. — ТОДРЛ, т. IV, М.—Л., 1940, с. 75; см. также комментарии в кн.: Повесть временных лет, ч. 2. Приложения. Статьи и комментарии Д. С. Лихачева. М.—Л., 1950, с. 122, 213 и 376.

⁴ Литература о Хр. Амартола значительна. Фундаментальное исследование древнерусского ее перевода принадлежит В. М. Истрину, см.: Ист-

Хр. Амартола, подробно повествующая о всемирной истории от «сотворения мира» до середины X в., была бесценным источником для древнерусских книжников, и прежде всего летописцев и составителей хронографических компиляций. И тем не менее характерно, что если текст Хроники в отдельных ее списках оставался почти неизменным вплоть до XVII в., то вошедший в состав хронографических сводов текст Хр. Амартола не только претерпевал существенные языковые и стилистические изменения, но и постепенно изменялся по составу, как бы «таял», ибо при каждой следующей редакции русские хронисты стремились заменить повествование Амартола рассказом о тех же событиях, извлеченным из других хроник — Иоанна Малалы, а затем и Константина Манассии. Причина этого явления кроется в специфике повествовательной манеры Амартола. Для него характерно особое пристрастие к обширным богословским и философским рассуждениям, уводившим читателя от основной нити исторического повествования.⁵ По мере того как древнерусские книжники совершенствовали структуру хронографического жанра, Хр. Амартола все менее отвечала их потребностям и запросам. Однако на первом этапе развития русской хронографии ее значение было исключительно велико.

В. М. Истрин в результате детального исследования Хр. Амартола пришел к выводу, что перевод ее был «сделан в конце первой половины XI века, на Руси, в Киеве, в русской книжной среде».⁶ Оппоненты В. М. Истрина выдвигали иные точки зрения, считая, например, местом перевода Болгарию, сомневаясь в том, что переводчик был русским, что он работал один (а не совместно с болгариним или западным славянином) и т. д.⁷

рин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе: Текст, исследование и словарь. Тт. I—III. Пгр.—Л., 1920—1930. Наблюдения над текстом Хроники и над соотношением древнерусского и сербского ее переводов см. в кн.: Weingart M. Byzantské kroniky v literatuře církevněslovenské. Bratislava, 1923. Греческий текст Хр. Амартола был издан Э. Г. Муральтом (Хроника Георгия Амартола. — Ученые записки Второго отд-ния имп. Академии наук, кн. 6, СПб., 1861) и Де-Бором (Georgii Monachi Chronicon, ed. Carolus de Boor, vol. 1, 2. Lipsae, 1904).

⁵ Наблюдения над особенностями сюжетного повествования в Хр. Амартола см. в моей главе «Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI—XIII вв.» в кн.: Истоки русской беллетристики. Л., 1970, с. 108—117.

⁶ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. III. Л., 1930, с. L. Этот вывод был сформулирован как итог исследования еще во втором томе той же монографии (Пгр., 1922, с. 268—309), здесь же В. М. Истрин повторил его вновь, рассмотрев и отвергнув контраргументацию своих критиков.

⁷ См.: Weingart M. Byzantské kroniky v literatuře církevněslovenské, č. II, odd. 2, s. 500—521; Дурново Н. Н. К вопросу о национальности славянского переводчика Хроники Георгия Амартола. — Slavia,

Эти споры шли по двум направлениям. Во-первых, оппоненты В. М. Истрина (особенно П. А. Лавров) привели, как им казалось, убедительные контраргументы лингвистического характера, ибо анализ лексики был основной базой, на которой В. М. Истрин строил свои рассуждения о месте перевода и национальности переводчика. Однако В. М. Истрин, рассмотрев критические замечания, все же остался на прежней точке зрения и подкрепил ее рядом новых факторов и интерпретаций.⁸

Во-вторых, оппоненты В. М. Истрина сомневались в самой возможности перевода Хроники в Киеве XI в. Могли ли русские книжники на заре новой культуры, едва познакомившись со сложнейшими богословскими и историографическими концепциями христианского мира, впервые столкнувшись с десятками новых понятий, сотнями новых терминов, их выражающих, могли ли они в это время осуществить перевод, требующий от его исполнителя высокой квалификации и колоссальной эрудиции?

На этот вопрос ответил сам В. М. Истрин;⁹ на него отвечают и современные исследователи, перед которыми все в большей мере раскрывается богатство культуры Киевской Руси.¹⁰

Я не буду касаться обоих этих специальных вопросов, ибо для наших целей достаточен тот непреложный и не вызывающий сомнений факт, что в середине XI в. древнерусский книжник располагал переводом Хр. Амартала, поскольку составитель Начального свода в 90-х годах XI в. использовал в своем труде Хронограф по великому изложению — первый русский хронографический свод, основанный на том же переводе Хр. Амартала, а составитель Повести временных лет в начале XII в. обратился уже непосредственно к полному тексту самой Хроники.¹¹ Эти даты и явятся для нас отправными точками истории русской хронографии.

Прага, 1925, гоф. IV, сеф. 3—4, с. 446—460; Лавров П. А. Георгий Амартал в издании В. М. Истрина. — Там же, с. 461—484; 1926, гоф. IV, сеф. 4, с. 657—683.

⁸ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартала..., т. III, с. V—L.

⁹ Там же, с. XLVII—L.

¹⁰ См., например, главы, посвященные литературе Киевской Руси, в книге «Истоки русской беллетристики» (Л., 1970) и в монографии Д. С. Лихачева «Человек в литературе древней Руси» (М., 1970), а также разыскания Н. А. Мещерского в области изучения переводной литературы Киевской Руси (Мещерский Н. А. 1) Искусство перевода Киевской Руси. — ТОДРЛ, т. XV, М.—Л., 1958; 2) Проблемы изучения славяно-русской переводной литературы XI—XV вв. — Там же, т. XX, М.—Л., 1964, с. 188—223) и другие работы.

¹¹ См.: Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники, с. 46—61; Истрин В. М. Замечания о начале русского летописания. — ИОРЯС, т. XXVI, Л., 1923; т. XXVII, Л., 1924; Творогов О. В. Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974, с. 99—113.

Дальнейшую судьбу Хр. Амартола на русской почве В. М. Истрин представлял следующим образом.¹² От первооригинала перевода сохранился лишь один неполный Троицкий список XIII—XIV вв.¹³ Текст первооригинала в дальнейшем претерпел две последовательные редакционные правки, в результате которых появились первая и вторая редакции Хроники. Текст Хр. Амартола в первой редакции использовали составители различных хронографических сводов (Хронографа по великому изложению, Иудейского хронографа, Еллинского летописца), вторая редакция дошла до нас в отдельных списках.¹⁴

Новые наблюдения над списками Хр. Амартола и взаимоотношениями Хроники с другими хронографическими сводами привели меня к необходимости пересмотра схемы В. М. Истрина. Я пришел к выводу, что от первооригинала перевода пошли две ветви списков. Одна ветвь — назовем ее Хронографической редакцией¹⁵ — легла в основу перечисленных выше хронографических сводов. Другая претерпела ряд изменений, различные этапы которых отражают Троицкий и подобный ему Синодальный список,¹⁶ с одной стороны, и списки так называемой второй редакции — с другой.¹⁷ Первой редакцией мы предлагаем называть ту, которая отразилась в Троицком и Синодальном списках. Особое место занимает Кирилло-Белозерский список Хроники.¹⁸ По ряду

¹² Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 417—428.

¹³ Рукопись ГБЛ, собр. МДА, № 100.

¹⁴ В. М. Истрину были известны списки: 1) ГБЛ, собр. Ундольского, № 1289; 2) ГИМ, собр. Уварова, № 1305; 3) ГПБ, собр. Погодина, № 1432; 4) ГИМ, Чудовское собр., № 352; 5) ГПБ, Соловецкое собр., № 436/83; 6) ЛОИИ, коллекция рукописных книг, № 80 (так называемый «Супрасльский» список) и 7) ГПБ, F. IV, 136.

¹⁵ По существу, вариации текста Хр. Амартола едва ли могут считаться редакциями: это всего лишь группы списков, имеющих общие изменения преимущественно лексико-стилистического характера. Термин «редакция» сохраняю лишь в силу установившейся традиции.

¹⁶ До последнего времени так называемый Троицкий список считался единственным списком, отражающим первооригинал. Недавно мне удалось обнаружить полный текст этой же редакции Хроники: это список XVI в., разделенный на два тома, первый из которых хранится в Синодальном собрании ГИМ под № 1008, а второй — в том же собрании под № 732. Синодальные списки в ряде случаев лучше передают текст первооригинала, чем список Троицкий. Детальное изучение этих списков еще предстоит осуществить.

¹⁷ В. М. Истрину не были известны следующие списки второй редакции: 1) БАН, Архангельское собр., Д7, 1453 г.; 2) ГПБ, Q. IV. 35; 3) ГБЛ, собр. Егорова, № 908; 4) ГПБ, F. IV. 150; 5) ЛОИИ, собр. Лихачева, № 365. Упомяну также указанный мне Н. Б. Тихомировым фрагмент из пергаменного списка Хроники — ГБЛ, Музейное собр., № 10277; фрагмент в списке ГБЛ, собр. Пискарева, № 162 (перед текстом ЕЛ-2) и в копии с этой рукописи — ГБЛ, собр. Егорова, № 867.

¹⁸ ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084, XV в. А. Н. Попов назвал содержащий его сборник «Хронографом особого состава»: помимо текста Хроники, соответствующего тексту на с. 27—113 и 185—302 по изданию В. М. Истрина (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола...),

признаков его можно признать представителем Хронографической редакции (в схеме В. М. Истрина — первой редакции) — той самой, к которой восходят Еллинский летописец, Иудейский хронограф и Хронограф по великому изложению.

Другая византийская Хроника — Хроника Иоанна Малалы (Хр. Малалы) стала известна в Киевской Руси по крайней мере с XI в.¹⁹ Изучение этого памятника связано с особыми трудностями. Дело в том, что пока обнаружен единственный относительно полный греческий список Хр. Малалы — Оксфордский.²⁰ Список поздний, XII в.; к тому же в нем отсутствует первая книга Хроники, а последняя, XVIII книга, по мнению некоторых ученых, носит следы поздней редакторской переработки. Дефект Оксфордской рукописи частично компенсируется текстом первой книги Хроники, обнаруженным в рукописи Парижской национальной библиотеки № 682. Текст этот издан В. М. Истриным (см. ниже, прим. 23). Для реконструкции оригинального текста Хр. Малалы особую ценность приобретает ее славянский перевод. Однако древнерусские списки этого перевода содержат немало загадок. Во-первых, до нас не дошел полный текст перевода Хроники, хотя таковой несомненно существовал; мы располагаем лишь фрагментами ее, вошедшими в состав хронографических сводов — Еллинского и Римского летописца первой и второй редакций (ЕЛ-1 и ЕЛ-2), Иудейского, Троицкого, Тихонравова и Софийского хронографов (Иуд. хр., Тр. хр., Тих. хр., Соф. хр.), а также извлечениями из Хроники в составе хронографических палей, так называемого «Прибавления к палее», Повести временных лет и других памятников.²¹

Во-вторых, уже первые исследователи славянского перевода Хр. Малалы обнаружили значительные расхождения между этим

в сборнике читаются библейские книги и фрагменты из Толковой палеи (см.: Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 215—217).

¹⁹ Время и место перевода Хр. Малалы еще предстоит установить. И. И. Срезневский считал, что язык перевода — болгарский (Срезневский И. И. Русский исторический сборник XV века Московского главного архива Министерства иностранных дел. — В кн.: Срезневский И. И. Сведения и заметки о неизвестных и малоизвестных памятниках. [LXXXI—XC]. СПб., 1879, с. 118—119). В. М. Истрин писал: «...перевод хроники происхождения южнославянского, и так как он сделан во всяком случае до XII века... то, разумеется, болгарского» (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе и связанные с нею памятники. — ЖМНП, 1917, май, отд. 2, с. 2).

²⁰ Оксфордская рукопись издана трижды. Последнее ее издание: Ioannis Malalae Chronographia, rec. L. Dindorf. Bonnæ, 1831.

²¹ Фрагменты из Хр. Малалы обнаружены также в составе Златоуструя (см.: Абрамович Д. И. Орывок Хроники Иоанна Малалы в Златоуструе XII в. — Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского. Л., 1928, с. 19—24) и сборника ГИМ, собр. Забелина, № 436 (см.: Сперанский М. Н. Забелинский отрывок хронографа с Малалой. — Сборник статей к сорокалетию ученой деятельности акад. А. С. Орлова. Л., 1934, с. 75—84).

переводом и греческим оригиналом (Оксфордским списком и рукописью Парижской национальной библиотеки). Причина этих расхождений пока неясна: встречаемся ли мы с дополнениями славянского переводчика, или же оригиналом перевода была иная версия греческого текста?

Исследования славянского перевода Хр. Малалы, интенсивно развернувшиеся на рубеже XIX—XX вв., — я имею в виду работы С. П. Шестакова²² и В. М. Истрина²³ — впоследствии почти полностью прекратились. Лишь в самые последние годы появились работы З. В. Удальцовой и Э. М. Шусторович, свидетельствующие о возрождении интереса к этому памятнику.²⁴

В результате исследований Хр. Малалы установлено, что автор ее — антиохийский клирик Иоанн, по прозвищу «Ритор» (под этим именем, как доказал С. П. Шестаков, он упоминается в «Церковной истории» Евагрия)²⁵ или «Малала» (от сирийского *melel* — «ритор») — жил примерно в 491—578 гг. Как полагает З. В. Удальцова, около 532 г. Малала переехал в Константинополь, и этим объясняется наличие во второй части последней,

²² Шестаков С. 1) О значении славянского перевода Хроники Иоанна Малалы для восстановления и исправления ее греческого текста. — ВВ, т. I, вып. 3—4, СПб., 1894, с. 503—552; 2) Прибавление к статье «О значении славянского перевода Малалы». — Там же, т. II, вып. 3, СПб., 1895, с. 372—377.

²³ Замечания В. М. Истрина о Хр. Малалы рассеяны во многих его работах. Им же было предпринято издание Хроники, см.: Первая книга Хроники Иоанна Малалы. — Записки имп. Академии наук, сер. VIII, историко-филологическое отд-ние, т. I, № 3, 1897, с. 1—29; Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книга вторая. — Летопись Историко-филологического общ-ва при имп. Новороссийском университете, т. X, Византийско-славянский отд., т. VII, Одесса, 1902, с. 437—486; Хроника... Книга четвертая. — Там же, т. XIII, Византийско-славянский отд., т. VIII, Одесса, 1905, с. 342—367; Пятая книга Хроники Иоанна Малалы. — Там же, т. XVI, Византийско-славянское отд-ние, т. IX, ч. II, Одесса, 1910, с. 1—51; Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книги шестая и седьмая. — СОРЯС, т. LXXXIX, № 3, СПб., 1912; Хроника... Книги восьмая и девятая. — Там же, т. LXXXIX, № 7; Хроника... Книга десятая. Одесса, 1912; Хроника... Книги одиннадцатая—четырнадцатая. — СОРЯС, т. XC, СПб., 1914; Хроника... книги пятнадцатая—восемнадцатая и приложения. — Там же, т. XCI, № 2, Пгр., 1915. В дальнейшем все цитаты из Хр. Малалы даются по этим изданиям; при ссылках указываются книга (римской цифрой), страница (арабской прямой) и строка (арабской курсивной).

²⁴ Удальцова З. В. 1) Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси. — Археографический ежегодник за 1965 г. М., 1966, с. 47—58; 2) Мировоззрение византийского хрониста Иоанна Малалы. — ВВ, т. 32, М., 1971, с. 3—23; Шусторович Э. М. 1) Хроника Иоанна Малалы и античная традиция в древнерусской литературе. — ТОДРЛ, т. XXIII, Л., 1968, с. 62—70; 2) Древнеславянский перевод Хроники Иоанна Малалы. (История изучения). — ВВ, т. 30, М., 1969, с. 136—152; 3) Об одном отрывке из древнеславянского перевода Хроники Иоанна Малалы. — В кн.: Научные доклады высшей школы. Филологические науки, 1970, № 6, с. 105—110.

²⁵ Шестаков С. Иоанн Ритор. — Ученые записки имп. Казанского университета, кн. 5, 1890, с. 97—132.

XVIII книги его Хроники богаты фактами и подробностями описания политической жизни Константинополя.

З. В. Удальцова так характеризует труд Малалы: его всемирная хроника писалась «не для узкого круга знати и образованных людей, а для широких масс, прежде всего для многочисленного в Византийской империи монашества... Автор хроники не ставил перед собой больших историко-философских или политических задач. Он отказался от мечты всех византийских авторов сравняться в красноречии с прославленными историками древности — Фукидидом, Полибием или Тацитом. Он задался целью дать правоучительное, в духе христианского благочестия, назидательное и в то же время занимательное чтение для широкой аудитории читателей и слушателей. И, надо сказать, эту задачу он выполнил успешно».²⁶

Для древнерусского читателя Хр. Малалы представляла особый интерес. Во-первых, она, как и Хр. Амартола, содержала богатый материал по истории Рима и Византии, причем именно у Малалы подробно рассказывалось о древнейшем периоде римской истории (о Ромуле, Реме, Тарквинии Гордом, Бруте и др.). Во-вторых, через Хр. Малалы древнерусские книжники смогли познакомиться с некоторыми античными мифами и с Троянским эпосом,²⁷ так как пятая книга Хроники содержала обстоятельный рассказ о Троянской войне.²⁸

Не задерживаясь на характеристике самой Хроники, ее содержания и стиля,²⁹ зададимся вопросом: как же она была воспринята на Руси? Существуют две противоположные точки зрения. В. М. Истрин писал: «Нельзя сказать, чтобы выбор для перевода был удачен. Хроника Иоанна Малалы у самих византийцев не пользовалась распространенностью. Это была скорее история древняя, чем собственно византийская; последняя доведена в ней до Иустиниана I включительно, то есть до 60-х годов VI столетия, но самые события византийской истории переданы в ней очень кратко сравнительно с историей древнегреческой, которая наполнена разнообразными баснословными сказаниями».³⁰ Поэтому исследователь считал, что Хр. Малалы «не могла удовлетворить русского книжника по вышесказанным при-

²⁶ Удальцова З. В. Мировоззрение византийского хрониста..., с. 21.

²⁷ Малала, как и большинство средневековых хронистов и писателей, основывался не на «Илиаде» Гомера, а на латинской переработке греческого романа I—II вв. н. э., приписывавшегося Диктису Критскому — мифическому участнику Троянской войны.

²⁸ Эта книга в переводе с греческого опубликована, см.: Памятники византийской литературы IV—IX веков. М., 1968, с. 182—195.

²⁹ См. об этом в упомянутых выше статьях З. В. Удальцовой, а также в моей главе «Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI—XIII вв.» в кн.: Истоки русской беллетристики, с. 117—124.

³⁰ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе и связанные с нею памятники, с. 1.

чинам: она заканчивалась слишком рано, а содержание ее отсылалось языческим временем».³¹

З. В. Удальцова, процитировав первое из приведенных выше высказываний В. М. Истрина, полемизирует с ним. Она считает, что Хр. Малалы — «христианское произведение с обильной античной приправой» — находила на Руси широкого читателя. «Этому способствовал популяризаторский талант Иоанна Малалы, умевшего занимательно и коротко рассказать о сложном переплетении событий мировой истории».³²

Думается, что к ответу на вопрос о степени популярности (и даже о мере известности!) Хр. Малалы надо подходить дифференцированно: Хроника по-разному воспринималась в разные периоды истории Руси, и у отдельных книг Хроники была различная судьба. Напомню, что античной истории и мифологии посвящены I, II, IV и V книги Хр. Малалы; III книга содержит пересказ библейской истории (от Авраама до Аарона), VI и VII посвящены истории Рима и стран Востока, VIII — истории стран Ближнего Востока после крушения державы Александра Македонского, IX—XII — истории Рима от Юлия Цезаря до Лициния и XIII—XVIII — истории Византии (от Констанция Хлора до Юстиниана).

Как же были восприняты эти книги древнерусскими читателями? Как уже было сказано, отдельных списков Хр. Малалы до нас не дошло. Наиболее полно Хроника отразилась в Иуд. хр. и Еллинских летописях. Хронографический свод, созданный не позднее середины XIII в. (ибо 1262 г. датируется один из его списков — протограф донедших до нас Архивского и Виленского хронографов; см. о них ниже, с. 17), был назван В. М. Истриным «Иудейским хронографом», ибо, по мнению исследователя, составитель его стремился «дать подробное изложение еврейской истории с творения мира до разрушения Иерусалима».³³ В. М. Истрин считал, что все извлечения из Хр. Малалы в этом памятнике определяются данной авторской задачей. Точка зрения исследователя, будто бы «из всей хроники Малалы в сборник взято только то, что связано с историей евреев»,³⁴ кажется мне неубедительной. Так, помещение в Иуд. хр. II и IV книг Хр. Малалы В. М. Истрин объясняет тем, что «передаваемая во второй книге история являлась связанной с историей евреев», а «история, пересказанная в этой (4-й, — О. Т.) книге, выпита, так сказать, по канве еврейской истории» и т. д. Древнерусский хронист в совершенстве владел искусством составления компиляций, в чем можно убедиться на примере того же Иуд. хр., и

³¹ Там же, с. 2.

³² Удальцова З. В. Хроника Иоанна Малалы в Киевской Руси, с. 52.

³³ Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1893, с. 353.

³⁴ Там же, с. 351.

трудно допустить, что текст II, IV и V книг Хр. Малалы почти полностью сохранен (а именно текст этих книг вошел в состав Иуд. хр. с минимальным, сравнительно с другими книгами, числом лакун!) лишь потому, что в них есть походя упомянутые параллели с событиями еврейской истории.³⁵

Против признания особого интереса составителя Иуд. хр. к «истории евреев» говорит, на мой взгляд, наличие в хронографе значительных по объему текстов, к этой истории прямого отношения не имеющих: нескольких книг Хр. Малалы (помимо упомянутых выше I, II, IV и V книг, в Иуд. хр. вошли также VI—X книги), а также «Александрии» первой редакции и прилегающей к ней статьи Палладия о рахманах.

Что же касается введения в текст Иуд. хр. «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, то это обстоятельство едва ли может иметь решающее значение: «История» довольно распространенный в древнерусской письменности памятник.³⁶ С тем же основанием можно было бы назвать «Иудейским хронографом» и «Плены Иерусалимли» (или «Сказание о трех пленениях Иерусалима»), куда также входит текст «Истории», и Академический хронограф, где читается «Сказание» в сочетании с библейскими книгами,³⁷ и сборник ГПБ, НСРК, 1918, F. 27, ибо в составе его также находим библейские книги, Троицкий хронограф и упомянутое «Сказание». Поэтому я не вижу оснований связывать рассматриваемую хронографическую компиляцию со стремлением изложить именно историю евреев, однако в силу традиции за хронографическим сводом XIII в. оставим наименование «Иудейского хронографа», а восходящие к нему списки будем именовать соответственно Архивским и Виленским хронографами.³⁸

Вернемся к вопросу о восприятии первых книг Хр. Малалы, излагающих античные мифы. Введение их в состав Иуд. хр. показывает, что интерес к античной мифологии на Руси был. Но другой вопрос — насколько такой интерес был распространен (или же насколько удовлетворен). II, IV и V книги Хр. Ма-

³⁵ См., например: «Въ та же лѣта бѣ Фалекъ, сынъ Еверовъ, мужъ благочестивъ и мудръ, живе лѣт 300 и 30 и 9, о нем же Мойси пророкъ списа, якоже есть от Адама до Фалека того лѣт 3000 по пророчеству» (Хр. Малалы, II, 37, 23—25). Ср. также: Хр. Малалы, IV, 1, 15—29; 2, 19—21; 9, 15—17; 15, 11—13.

³⁶ См., например, перечень списков «Истории» в кн.: Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 15—20.

³⁷ Об Академическом хронографе пока существует единственное исследование, см.: Истрин В. М. Хронограф Академии наук 45.13.4. Одесса, 1905. Известно три списка этого Хронографа: ГБЛ, собр. МДА, № 12, ГИМ, собр. Уварова, № 3/18 и восходящий к последнему список БАН, 45.13.4.

³⁸ Сопоставление Архивского хронографа (рукопись ЦГАДА, собр. ГАМИД, № 279/658) и Виленского (рукопись БАН Литовской ССР, № 109) содержится в работе В. М. Истрина «Александрия русских хронографов» с 317—35

талы вошли в наиболее полном объеме только в Иуд. хр. В Тихонравовском хронографе читаются фрагменты из III, IV и V книг Хр. Малалы, но здесь мы наблюдаем как раз противоположную тенденцию: вошедшие в этот Хронограф фрагменты повествуют о библейской истории, рассказ о Троянской войне из V книги передан в значительном сокращении, но зато добавлен (отсутствующий в Иуд. хр.) фрагмент, повествующий о Давиде и Соломоне.³⁹

Фрагменты из первых двух книг Хроники, излагающие мифологические сюжеты, вошли также в памятник, следующий за текстом Полной хронографической палеи и названный поэтому «Прибавлением к палее». Текстуальная близость «Прибавления к палее», начальных разделов хронографических и Толковой палей, а также вводной части Еллинских летописцев подсказывает заманчивое предположение: видеть во всех этих памятниках отражение начальной части Хронографа по великому изложению — свода, составленного не позднее конца XI в. Если бы эту догадку удалось текстологически обосновать, мы могли бы с уверенностью говорить о существовании интереса к античным легендам и мифам уже на заре русской хронографии.

Что же касается собственно «исторических» книг Хр. Малалы, то их влияние на русскую хронографию было весьма значительным. В Хронограф по великому изложению вошли фрагменты из VII и IX книг Хроники: рассказ о Ромуле и Реме, о Юлии Цезаре и Октавиане Августе. Рассказ Малалы о Ромуле и Реме читается также в составе Академического хронографа.⁴⁰ В Иуд. хр. вошел почти полный текст VI—X книг; в Еллинских летописцах, помимо этих пяти книг, содержатся фрагменты из XIII, XIV и XVIII книг и почти полный текст книг XV—XVII. Краткий конспект Хр. Малалы (в том числе и выписки из первых книг Хроники) содержит Софийский хронограф.⁴¹ Кроме того, через посредство Хронографа по великому изложению и Еллинского летописца второй редакции выписки из Хр. Малалы вошли в Троицкий хронограф, Полную и Краткую хронографические палеи и во все редакции Русского хронографа.

Большой интерес представляют наблюдения А. С. Орлова над отражением Хр. Малалы в Летописце Даниила Галицкого

³⁹ Рукопись ГБЛ, собр. Тихонравова, № 704 (XVI в.). Фрагменты из Хр. Малалы в составе этого Хронографа частично опубликованы (Хр. Малалы, XV—XVIII, с. 49—52). См. также: Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова. — ИОРЯС, т. XVII, кн. 3, 1912, с. 3—10.

⁴⁰ Этот рассказ частично приводится в статье: Истрин В. М. Хронограф Академии наук 45.13.4, с. 21—23.

⁴¹ Рукопись ГПБ, Софийское собр., № 1454. См. о нем: Истрин В. М. Из области древнерусской литературы, III. Краткий хронограф с хроникой Иоанна Малалы. — ЖМНП, 1903, ноябрь, отд. II, с. 167—186; то же см. в его книге: Исследования в области древнерусской литературы. СПб., 1906, с. 52—70.

(вошедшем в состав Ипатьевской летописи).⁴² Помимо многочисленных лексических и стилистических параллелей (о правомерности которых в ряде случаев можно было бы спорить), в Ипатьевской летописи обнаруживается несколько бесспорных заимствований из Хр. Малалы. Так, рассказ об ятвяжском воеводе Скомонде — «Скомондѣ бо бѣ волхвъ и кобникъ нарочит... и убѣнѣ бысть нечестивыи, и глава его взотъчена бысть на колъ»⁴³ — А. С. Орлов сопоставляет с фрагментом из V книги Хр. Малалы («(Калхас)... вълховъ и кобникъ хитръ. Труи (т. е. троянские, — О. Т.) же нарочитии мужи сии...») и со словами из VII книги: «...и абие уськну ѿ (галльского вождя Врина, — О. Т.) и вѣсткну главу его на копие».⁴⁴ Если сближение с VII книгой недостаточно надежно, то параллель со словами, находящимися в V книге Хр. Малалы в пределах двух независимых фраз, совершенно убедительна.

Начало рассуждения о летосчислении в Ипатьевской летописи под 1254 г.: «Въ та же лѣта, времени минувшу, хронографу же нужна писати все и вся бывшая (так!) ... чѣты мудрыи же разумѣть число же лѣтомъ...» (стлб. 820) — А. С. Орлов сопоставляет со словами из XVIII книги Хроники: «Хронографу нужна есть писати вси, еликоже есть, кьи убо царствовалъ царь... Лѣпо есть убо чѣтущему лѣтная списания количества смотрити мимотекущих лѣт» (Хр. Малалы, XVIII, 28, 3—6).

В Ипатьевской летописи под 1257 г. читаем: «По великом бо князѣ Романѣ никтоже не бѣ воевалъ на нѣ в рускихъ князих развѣ сына его Данила, богомъ же дана ему дань, послушество створи Лядскою землю, сирѣчь во память дѣтемъ своимъ, яко от бога мужество ему показавшу, якоже премудрый хронографъ списа, якоже добродѣянъ в вѣкы святятся» (стлб. 835—836). В V книге Хр. Малалы, указывает А. С. Орлов, «читается речь Тевкра, обращенная к Пирру, который здесь, так сказать, усыновлен за подвиги Ахиллему, подобно тому как Даниил выставлен в летописи достойным сыном Романа; в параллель летописной „дани от бога“ значитъ „божественная мудрость“, а „памяти детемъ“ соответствует „память благыхъ мужъ“ — и далее — афоризм о добродѣянии».⁴⁵ Текст Хр. Малалы, о котором говорит А. С. Орлов, следующий: «Ничтоже чю(д)но сътворилъ еси. Тоя бо Ахилеовъ божественныя мудрости сынъ еси. Память бо благыхъ мужъ не («не» добавлено В. М. Истриным, — О. Т.) загладитъ лѣтъ, добродѣяние же и умираа святится» (Хр. Малалы, V, 23, 13—15).

⁴² Орлов А. С. К вопросу об Ипатьевской летописи. — ИОРЯС, т. XXXI, кн. 1, Л., 1926, с. 93—126.

⁴³ Ипатьевская летопись. — ПСРЛ, т. II. М., 1962, стлб. 799—800. Далее ссылки даются на это издание.

⁴⁴ Хр. Малалы, V, 12, 1—2; VII, 27, 27—28.

⁴⁵ Орлов А. С. К вопросу об Ипатьевской летописи, с. 108—109.

Бесспорно связан с Хр. Малалы текст статьи 1229 г., где читаем: «Инде же глаголетъ: Скрытъ рѣка злу игру сыгра гражdanомъ, тако и Днѣстръ злу игру сыгра угромъ» (стлб. 761); это соответствует чтению Хроники: «...обрѣтѣся каменна дѣска велика, на неѣже ся писаше изваяномъ писаниемъ сице: Скрытъ рѣка сыиграетъ злы игры-и граждѣномъ» (Хр. Малалы, XVII, 20, 16—18).

Уже приведенных примеров достаточно для утверждения, что летописец знал Хр. Малалы и обращался к ней как к образцу исторического повествования. Мы видели, что параллели ведут нас не только к V и VII книгам Хроники, входящим в состав Иуд. хр., но и к XVII и XVIII книгам, в нем не представленным. А. С. Орлов на основании близости Ипатьевской летописи не только к Хр. Малалы, но и к «Александрии», «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, к библейским книгам, т. е. ко всем компонентам Иуд. хр., высказал предположение, что летописец обращался не к каждому из названных памятников в отдельности, а к хронографической компиляции, подобной Иуд. хр., но включавшей в отличие от него полный текст Хр. Малалы.

В Ипатьевской летописи в статье 1114 г. имеется еще одно извлечение из Хр. Малалы — из II книги Хроники.⁴⁶ Но в этом случае можно допустить, что летописец использовал Хронограф по великому изложению, если только окажется справедливой высказанная выше догадка о составе его начальной части.

* * *

Перейдем к обзору древнерусских хронографических сводов. Самый ранний из них — Хронограф по великому изложению (Хр. по ВИ) — был составлен в XI в., во всяком случае он послужил источником Начального свода, созданного в 90-х годах того же столетия.⁴⁷

С помощью восходящих к нему памятников — хронографических палей, Троицкого хронографа (Тр. хр.) и Еллинского летописца второй редакции (ЕЛ-2) Хр. по ВИ может быть реконструирован начиная с рассказа о Ровоаме. Высказывались и догадки о составе и источниках начальной части памятника. Еще М. И. Сухомлинов заметил, что некоторые апокрифические легенды одинаково или сходно излагаются в Толковой палее и По-

⁴⁶ См.: Истрин В. М. Хронограф Ипатского списка летописи под 1114 годом. — ЖМНП, 1897, ноябрь, отд. II, с. 83—91.

⁴⁷ Гипотеза о составе и источниках Начального свода разработана А. А. Шахматовым (см. последнюю его работу о Начальном своде: Шахматов А. А. Киевский Начальный свод 1095 г. — В кн.: А. А. Шахматов. 1864—1920. Сб. статей и материалов под ред. акад. С. П. Обнорского. М.—Л., 1947, с. 117—160). См. также: Творогов О. В. Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению, с. 99—113.

вести временных лет.⁴⁸ А. А. Шахматов, также обративший внимание на эти параллели, первоначально предположил, что мы имеем дело с заимствованиями ПВЛ из палей.⁴⁹ В дальнейшем, под влиянием возражений В. М. Истрина,⁵⁰ А. А. Шахматов стал объяснять указанную близость тем, что и Толковая палея и ПВЛ пользовались одним источником — «компилятивным хронографом»,⁵¹ который может быть отождествлен именно с Хр. по ВИ.⁵² Как было сказано выше, близость начальной части Еллинских летописцев, хронографических палей, Толковой палеи и «Прибавления к палее» в использовании первых книг Хр. Малалы косвенно подтверждает догадки о существовании у Хр. по ВИ начальной части, излагавшей древнейший период истории человечества по Библии, апокрифам и античным мифам. Но окончательное решение вопроса затрудняется из-за недостатка источников, а также в связи с тем, что еще не решен вопрос о взаимоотношениях Толковой и хронографических палей.⁵³

Обратимся к рассмотрению той части Хр. по ВИ, которая может быть реконструирована на основе дошедших памятников. В ней излагается история иудейских и израильских царей, приводятся сведения о персидских царях, о династиях Селевкидов и Птолемеях, повествуется об истории Рима и Византии до середины X в., до времени императора Романа Лакапина. Итак, Хр. по ВИ излагает всемирную историю в тех же временных пределах, что и его основной источник — Хр. Амартола. Однако в отличие от последующих хронографических сводов — Тр. хр., Иуд. хр., Еллинских летописцев — Хр. по ВИ представляет собой как бы краткий конспект всемирной истории; в нем упомянуты, например, все без исключения римские или византийские императоры, но сообщения о некоторых из них заключаются в одной строчке. В центре внимания составителя Хр. по ВИ была в основном «священная» и церковная история. Поэтому наиболее подробные

⁴⁸ Сухомлинов М. И. О древней русской летописи как памятнике литературном. СПб., 1856, с. 54—64.

⁴⁹ Шахматов А. А. Толковая палея и русская летопись. — В кн.: Статьи по славяноведению, вып. 1. СПб., 1904, с. 188—272.

⁵⁰ Истрин В. М. Из области древнерусской литературы, IV. Редакции Толковой палеи. — ЖМНП, 1906, февраль, отд. II, с. 185—225. При опубликовании работы «Редакции Толковой палеи» в ИОРЯС (т. X, кн. 4, СПб., 1905, с. 135—203) и отдельным оттиском (СПб., 1907) эта часть статьи была сокращена.

⁵¹ Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники, с. 77—80, 131—149.

⁵² Так считает, например, и Д. С. Лихачев, см.: Повесть временных лет, ч. 2. М.—Л., 1950, с. 333—334 и др.

⁵³ Напомню о длившейся много лет полемике В. М. Истрина и К. К. Истомина по вопросу о взаимоотношениях Толковой и хронографических палей, см.: Истрин В. М. Из области древнерусской литературы, IV..., с. 225—242; Истомин К. К. К вопросу о редакциях Толковой палеи. — ИОРЯС, т. X, кн. 1, СПб., 1905, с. 147—184; т. XI, кн. 1, 1906, с. 337—374; т. XIII, кн. 4, 1909, с. 290—343; т. XVIII, кн. 1, 1914, с. 87—172.

статьи посвящены описанию разрушения Иерусалима, земной жизни Иисуса Христа, деятельности Константина Великого, попытке реставрации язычества при Юлиане; достаточно подробно рассказывается о ересь, о вселенских соборах, об императорах-иконоборцах, восстановлении иконопочитания и т. д.

Но наряду с этим составителя Хр. по ВИ привлекали и некоторые чисто «исторические» сюжеты: история Ромула и Рема, рассказ об Александре Македонском (в Хр. по ВИ читался относительно подробно рассказ о нем, составленный на основании вводной части Хр. Амартола). Значение Хр. по ВИ исключительно велико: это была первая попытка создать самостоятельную хронографическую компиляцию — помимо Хр. Амартола, в Хр. по ВИ вошли фрагменты из Хр. Малалы,⁵⁴ некоторые апокрифы и фрагменты из какого-то пока не установленного источника, повествующего об Иудее в эпоху римского владычества (см. о нем ниже, с. 61—64).

О значении Хр. по ВИ для русской хронографии можно судить хотя бы по тому, что он был использован и Начальным сводом, и Троицким хронографом, и хронографическими палеями, и ЕЛ-2. Кроме того, он явился своего рода объединяющим центром, вокруг которого группировались другие памятники исторического жанра; об этом «конвое» Хр. по ВИ нам еще придется не раз говорить.

Причина популярности Хр. по ВИ была, вероятно, в том, что он был удачным опытом компактного и в то же время исчерпывающего обзора всемирной истории, к тому же проникнутого определенной тенденцией — идеей борьбы за чистоту и ортодоксальность православия. Именно этой цели, думаю, служат подробные описания вселенских соборов, на которых эта ортодоксальность утверждалась, и концентрация вокруг Хр. по ВИ памятников антилатинской направленности или обличавших ересь иконоборчества.

Текст Хр. по ВИ не был неизменным. Удастся установить, например, что только в поздний, третий по моей классификации, вид Хр. по ВИ были введены сведения о мучениках и святых, а также хронологические выкладки. Там же была предпринята попытка сопроводить изложение Хр. по ВИ абсолютной хронологией.

Но хрониками Амартола и Малалы и Хр. по ВИ не исчерпывался круг источников, которым располагали древнерусские книжники. Мы можем с уверенностью говорить о чрезвычайном интересе древнерусских книжников к памятникам исторического жанра. Следствием этого интереса явились переводы таких произведений, как «История Иудейской войны» Иосифа Флавия,

⁵⁴ В. М. Истрин считал, что Хр. Малалы не была использована составителем Хр. по ВИ (см.: Истрин В. М. Редакции Толковой палеи. СПб., 1907, с. 158), но эта точка зрения не подтвердилась (см. ниже, с. 59—60).

«Александрия», позднее — «Троянская история» Гвидо де Колумна и др.; важно отметить, что все названные памятники были сразу же включены в активный «научный оборот».

С этой же историографической точки зрения следует посмотреть и на «исторические» библейские книги — Пятикнижие, книги Иисуса Наввина, Судей, Царств, Есфирь, которые нередко переписывались в одних сборниках с хронографами, тем самым как бы выступая не только в функции Священного писания, но и в функции исторического повествования. Мы не располагаем примерами таких сборников для времени ранее XV в. Уместно напомнить, что из полутора тысяч рукописей, зафиксированных в Предварительном списке славяно-русских рукописей XI—XIV вв.,⁵⁵ лишь две содержат ветхозаветные книги, и именно в одной из них мы встречаем древнейший из ныне известных списков краткого хронографа,⁵⁶ а в другой после библейских книг содержится краткая хронологическая выкладка, названная «От книг хронографа».⁵⁷ Иуд. хр., принадлежность которого к середине XIII в. удостоверяется глоссой о Совии, представляет собой компиляцию из Хр. Малалы, Хр. Амартола,⁵⁸ библейских книг,⁵⁹ «Александрии» и «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.⁶⁰ От XV в. сохранилось несколько сборников (например, ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728; ГБЛ, собр. Ундольского, № 1; ГИМ, собр. Уварова, № 3; ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27 и др.), в которых библейские книги являются как бы составной частью «исторических конгломератов», не элементами хронографического свода (как в Иуд. хр., в ЕЛ или в Хронографе редакции 1512 г.), а частью «тематического» хронографического сборника.

Обратившись к хронографическим компиляциям — Тр. хр., ЕЛ-2, хронографическим палеем, — мы заметим, что составители их черпали свой материал из одного и того же круга источников. Это были книга Даниила с толкованиями Ипполита, книга Иеремии, Сказание о Софии Цареградской, Житие Константина и Елены и другие памятники, в разных комбинациях использованные в хронографических сводах. Видимо, эти тексты составляли своеобразный «конвой» Хр. по ВИ, так как встречаются в тех же

⁵⁵ Предварительный список славяно-русских рукописей XI—XIV вв., хранящихся в СССР. — Археографический ежегодник за 1965 г., М., 1966, с. 177—272.

⁵⁶ ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 1 (конец XIV в.).

⁵⁷ ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 2 (рубеж XIV—XV вв.). Статья «От книг хронографа» находится после текста книг Иисуса Наввина, Судей, Руфь и Есфирь.

⁵⁸ Хр. Амартола вошла в Иуд. хр. в незначительном объеме.

⁵⁹ В Иуд. хр. вошли фрагменты из книги Бытия и полный текст книг Исход, Левит, Числа, Второзаконие, Иисуса Наввина, Судей, Царств, а также фрагменты из книги Руфь и из книги пророка Иеремии.

⁶⁰ Подробное описание Иуд. хр. см.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 317—352.

памятниках, которые использовали и этот хронограф.⁶¹ Благодаря «конвою» история стран Востока, Рима и Византии — правда, лишь в описаниях некоторых, наиболее значительных своих этапов — одевалась живой плотью, становилась зримой, сюжетно занимательной (а именно этих качеств не хватало, как было сказано выше, ни Хр. Малалы, ни тем более Хр. Амартола). Наличие достаточного числа источников позволило приступить к составлению хронографических компиляций, более подробных и обстоятельных, чем Хр. по ВИ или краткие хронографы типа Троицкого или Синодального,⁶² а образцы повествовательной манеры этих источников способствовали выработке нового стиля повествования, который найдет наиболее яркое выражение в Хронографе редакции 1512 г. и других разновидностях Русского хронографа.

* * *

После Хр. по ВИ создается несколько хронографических сводов: Иуд. хр., Архетипная редакция Еллинского летописца (ЕЛ-АР) и Тр. хр. К сожалению, мы можем указать время составления лишь одной из этих компиляций — Иуд. хр., да и то с весьма относительной точностью.⁶³ Время же создания ЕЛ-АР и Тр. хр. не может быть определено, и нам приходится констатировать лишь, что к началу XV в. оба этих хронографа несомненно существовали. Трудность датировки заключается в том, что перед нами компиляции из фрагментов заведомо древних источников, лишенные каких бы то ни было признаков, на основании которых мы смогли бы предложить если не абсолютную, то хотя бы относительную датировку. Исследователи ставили вопрос о времени создания рассматриваемых хронографических сводов, но примечателен необычайно широкий диапазон предложенных дат. Так,

⁶¹ В. М. Истрин также пытался объяснить это явление. Он писал, например, что так как ЕЛ-2 не мог послужить источником Полной палеи, то «остаётся пока остановиться на напрашивающемся само собой заключении, что в некоторых случаях оба автора — и Полной палеи и Еллинского летописца — имели в руках, кроме „Хронографа по вел. иал.“, еще по какому-то одинаковому сборнику, которым и воспользовались» (Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 158).

⁶² Я имею в виду упомянутый выше краткий хронограф в рукописи Троице-Сергиевой лавры, № 1, охватывающий всемирную историю от библейской до византийской (до императора Романа), а также хронографическую компиляцию, которой открывается сборник ГИМ, Синодального собр., № 154 (XV в.). Текст, тождественный компиляции из Синодального списка, предшествует основному тексту летописи Авраамки (см.: Летописный сборник, именуемый Летописью Авраамки. — ПСРЛ, т. XVI. СПб., 1889, с. 1—33). Оба названных хронографа составлены на основе библейских книг, Хр. Амартола и других источников, но, видимо, независимо от Хр. по ВИ.

⁶³ Глосса датирует протограф Архивского и Виленского хронографов, но не говорит о времени создания самого Иуд. хр., который мог быть составлен задолго до 1262 г., на который указывает глосса.

А. А. Шахматов возводил все Еллинские летописцы (к ним учелый относил ЕЛ-1, ЕЛ-2, Иуд. хр. и Тр. хр., обозначенный им как хронограф, «положивший в основание Хронику Амартола») к древнеболгарской «энциклопедии» X в.,⁶⁴ а В. М. Истрин датировал обе редакции ЕЛ и Иуд. хр. XIII—XIV вв. Характерно, что даже в работе, подводящей итог его двадцатилетних разысканий, В. М. Истрин ограничился следующей широкой датировкой ЕЛ-1 (или ЕЛ-АР, по моей терминологии): «... в промежуток между концом XI и началом XIII века был составлен на Руси исторический сборник — Еллинский летописец первой редакции».⁶⁵ При этом XIII век был назван лишь потому, что в это время, как думал В. М. Истрин, уже существовала вторая редакция ЕЛ, бесспорно вторичная по отношению к первой. Но датировка ЕЛ-2 также оказалась ошибочной.

В. М. Истрин обратил внимание на компилятивный памятник — «Пророчество Соломона...», созданный, как явствует из имеющегося в нем расчета лет, в 1242 г.⁶⁶ А. А. Шахматов предложил иную датировку «Пророчества» — 1234 г., допуская при этом, что дата указывает на время создания не самого памятника, а лишь одного из его списков.⁶⁷ Но существеннее другое: В. М. Истрин считал, что «Пророчество» было составлено «при помощи второй редакции Еллинского летописца», и, следовательно, в XIII в. ЕЛ-2 уже существовал.⁶⁸

В действительности же связи между ЕЛ-2 и «Пророчеством» не существует. Характерно, что В. М. Истрин сравнивал текст «Пророчества» с фрагментами, извлеченными из трех рукописей: Пискаревской, № 597 (т. е. списка ГБЛ, собр. Пискарева, № 162), Румянцевской, № 453 и Ундольского, № 1. Только первая из них содержит текст ЕЛ-2, вторая — это список Полной хронографической палеи, а третья — список Тр. хр. Б. М. Клосс справедливо заметил, что речь должна идти не о связи «Пророчества» с ЕЛ-2, а о связи его с Хр. по ВИ.⁶⁹ Обратившись к рукописи «Пророчества» (ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 67/1144), я установил, что параллелей между «Пророчеством» и Хр. по ВИ гораздо больше, чем это было известно В. М. Истрину и Б. М. Клоссу. При этом выясняется, что ряд чтений, объединяющих «Пророчество» с хронографическими палеями или Тр. хр.,

⁶⁴ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века. — ВВ, т. VII, СПб., 1900, с. 13.

⁶⁵ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в славяно-русском переводе..., с. 17.

⁶⁶ Истрин В. М. Из области древнерусской литературы, II. Древнерусские словари и «Пророчество Соломона». — ЖМНП, 1903, октябрь, отд. II, с. 201—218.

⁶⁷ Шахматов А. А. Новая хронологическая дата в истории русской литературы. — ЖМНП, 1904, январь, отд. II, с. 174—179.

⁶⁸ Истрин В. М. Из области древнерусской литературы, II..., с. 215.

⁶⁹ Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 376—378.

отсутствует в ЕЛ-2, а с другой стороны, все параллели с ЕЛ-2 встречаются и в названных двух памятниках, и, таким образом, вопрос о зависимости «Пророчества» от ЕЛ-2 полностью отпадает. Интересно другое: «Пророчество» имеет свои индивидуальные параллели то с палейми, то с Тр. хр. (что исключает возможность соотнесения его с одним из этих памятников) и, кроме того, содержит чтения, не известные ни палейм, ни Тр. хр. Приведу пример. В «Пророчестве» содержится такая малопонятная фраза: «Тогда бо вземъ Иерусалимъ стратигъ римскыи, рекше воевода, вашего властеля и въ же (!) архѣерѣа Аристовула, брата Урканя, оковавъ посла въ Римъ, и тамо убьенъ бысть от парфиръ от Пакура и Варзафана воеводы». ⁷⁰ В Тр. хр. есть сходный текст: «...пришедь римскыи стратигъ, Иерусалима плѣни, оскверни же святая, цесаря же и архиерѣа конечнаго Аристовула, оковавъ, въ Римъ посла». ⁷¹ В другом месте Тр. хр. говорится, что Уркан (Иркан) был братом Аристовула. Тем не менее из текста «Пророчества» остается неясным, почему посланный в Рим Аристовул был убит парфянами. Некоторый свет на испорченную фразу проливает совсем иной источник — «История Иудейской войны» Иосифа Флавия, где говорится, что «Уркана ... связавше, ведоша въ Парфѣскую землю», и упоминаются Пакор — сын парфянского царя и Варзафаний — парфянский князь. ⁷² Там же сообщается о судьбе Аристовула: он был освобожден из заточения Юлием Цезарем, послан на Восток, но убит «приятелями» Помпея. Итак, в «Пророчестве» пересказан — с искажениями — какой-то не известный нам источник. Быть может, все эти чтения имелись в Хр. по ВИ, но текст его был сокращен и переработан при составлении хронографических палей и Тр. хр. Для нас же важен следующий вывод: «Пророчество» восходит скорее всего к Хр. по ВИ и с помощью его мы не можем датировать ни ЕЛ-2, ни Тр. хр., ни хронографические палеи.

Итак, видимо, в XIII—XIV вв. было составлено несколько хронографических компиляций: Иуд. хр. (объединивший в своем составе библейские книги, Хр. Малалы и «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия), Тр. хр. и ЕЛ-АР.

Тр. хр. представляет собой текст Хр. по ВИ 2-го вида с рядом дополнений. Их источниками послужили как памятники, входившие в «конвой» Хр. по ВИ, так и, возможно, бытовавшие независимо от него. В Тр. хр. вошли фрагменты из книги пророка Даниила с толкованиями Ипполита, апокриф о Христе, «Александрия» второй редакции, ⁷³ Прение Петра и Павла с Симоном волх-

⁷⁰ Рукопись ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 67/1144, л. 18 об.

⁷¹ Рукопись ГВЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728, л. 347 об.—348.

⁷² Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия..., с. 189, 191.

⁷³ К этой редакции восходит лишь первая половина текста; за ней следует текст, извлеченный из первой редакции Хронографической «Александрии» (см. ниже, с. 85).

вом, Сказание о Софии Цареградской, Сказание о Хоздрое и другие памятники. Таким образом, по содержанию Тр. хр. значительно шире, чем Хр. по ВИ. И все же этот опыт создания хронографической компиляции нельзя признать удачным. Тр. хр. лишен продуманной и оправданной композиции: подробное изложение одних событий соседствует с кратким перечислением других, развернутое сюжетное повествование — с лаконичными «справками» из Хр. по ВИ. Это не принципиально новый тип хронографического свода, а все тот же Хр. по ВИ со вставками, остающимися в нем чужеродным телом.

Итак, составитель Тр. хр. дополнил текст Хр. по ВИ новыми фрагментами и статьями. По иному пути пошел составитель другого хронографического свода — ЕЛ-АР. В его основе лежит не Хр. по ВИ, а полные тексты Хр. Амартола и Хр. Малалы. Но примечательно следующее: текст ЕЛ-1, который традиционно считался источником ЕЛ-2, и следовательно, должен бы отождествляться с ЕЛ-АР, по принятой в данной работе терминологии, делится как бы на две части, существенно отличающиеся друг от друга. Первая часть повествует о древнейшем периоде всемирной истории (от сотворения мира до захвата Иерусалима Навуходоносором). Она составлена по преимуществу из небольших фрагментов, восходящих к различным источникам: Сказанию Епифания Кипрского о шести днях творения, хроникам Амартола и Малалы, библейским книгам, апокрифам и т. д. Текст разбит на небольшие статьи, выделенные киноварными заголовками. Большинство источников не цитируется дословно, а пересказывается. С мозаичным характером этой компиляции дисгармонирует огромная вставка, содержащая дословный текст III и IV книг Царств.

Остальной же текст ЕЛ-1, за исключением двух небольших фрагментов, представляет собой компиляцию из трех памятников: Хр. Амартола, Хр. Малалы и «Александрии» первой редакции с примыкающей к ней статьей Палладия о рахманах. Основой ЕЛ-1 в этой части является текст Хр. Амартола, который разрезан пятью большими вставками из Хр. Малалы: в первую входят VI и VII книги Хроники, во вторую — VIII и IX, в третью — X, в четвертую — XIII, в пятую — XIV—XVIII книги. Текст Малалы в пределах этих вставок сплошной, только трижды в пределах второй вставки, дважды в пределах третьей и один раз в пределах четвертой вставки он прерывается текстом Хр. Амартола. Итак, для второй части ЕЛ-1 характерна компиляция из крупных «блоков», когда тексты источников не сосуществуют, а вытесняют один другой. Так, весь период византийской истории от Феодосия до Юстиниана изложен по Хр. Малалы, а соответствующий текст Хр. Амартола полностью опущен. На протяжении этой части всего несколько киноварных заголовков, при этом они скорее всего механически перенесены в текст ЕЛ из источника — отдельного текста Хр. Малалы, ибо обозначают номера

книг этой Хроники: «Слово 9-е», «Слово 10-е», «Слово 17» и т. д.

О происхождении первой части ЕЛ-1 будет сказано далее (см. с. 124); что же касается основной части ЕЛ-1 (начиная с описания царствования Навуходоносора), то она, по всей вероятности, текстуально совпадает с ЕЛ-АР.

Если это утверждение справедливо, то ЕЛ-АР типологически окажется чрезвычайно сходным с Иуд. хр.: оба памятника отражают еще ту стадию развития русской хронографии, когда компиляция представляла в виде механического «сложения» источников, когда еще не были найдены пути к осуществлению принципа хронографии времени ее расцвета — «возможно короче рассказать о многом».⁷⁴ Собрать же воедино полные тексты всех источников, которыми располагали древнерусские книжники, было практически почти невозможно: такой свод достиг бы колоссальных размеров. Не случайно составитель Русского хронографа специально подчеркнет, что он вынужден сокращать свои источники, ибо «за величество тех книг неудобно есть их всех стяжати».⁷⁵ Итак, по своей структуре и принципам составления ЕЛ-АР и Иуд. хр. обнаруживают много общего и могут быть оба отнесены к периоду поисков «хронографической формы», ко времени XIII—XIV вв.

* * *

Следующим хронографическим сводом был Еллинский летописец второй редакции (ЕЛ-2), дошедший до нас в девяти списках XV—XVI вв. (подробнее см. в главе V). Отличия ЕЛ-2 от ЕЛ-АР (т. е. от основной части ЕЛ-1, признаваемой нами эквивалентной ЕЛ-АР) весьма значительны. Составитель ЕЛ-2 продолжил повествование Хр. Амартола, дополнив его перечислением следовавших за Романом Лакапином византийских императоров — от Никифора Фоки до Мануила Комнина, вступившего на престол в 1391 г.⁷⁶ Источником дополнения послужил краткий перечень византийских императоров, озаглавленный «Царие, царствующие в Константинограде, православнии же и еретици» и входящий

⁷⁴ Понятие «возможно короче», разумеется, относительно: и ЕЛ-2 и Русский хронограф — гигантские своды, но они содержат несравнимо больше информации, извлеченной из многочисленных источников, чем равный им по объему ЕЛ-АР или превосходящий их Иуд. хр.

⁷⁵ Русский хронограф. Хронограф редакции 1512 года. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 18.

⁷⁶ При этом была допущена ошибка. После свержения Романа Лакапина (в 944 г.) единоличным самодержцем стал его прежний соправитель — Константин VII Багрянородный. Роман умер в ссылке в 948 г.; сообщением о его смерти и заканчивается Хр. Амартола. Никифор Фока наследовал не Роману Лакапину, а Роману II, сыну Константина Багрянородного. В ЕЛ-2, однако, после «царства 50 Константинова» следует «царство 51, иже царствова Никифор Фока».

в сборники начиная с XV в. Не удовлетворенный краткостью источника, содержавшего лишь перечень имен императоров, указания на продолжительность их царствования и отношение к православию, составитель ЕЛ-2 дополнил его несколькими выдержками из летописи (как будет показано ниже — из летописи, близкой к Своду 1448 г.), рассказом о взятии Царьграда крестоносцами в 1204 г. и статьями о царьградских святых.

Из этой же летописи были сделаны дополнения в статьях, повествующих о походах на Царьград Олега и Игоря. Как видим, летопись использовалась составителем ЕЛ-2 по преимуществу как источник сведений о Византии или же о византийско-русских отношениях, но в ЕЛ-2 вошло и сообщение, имеющее отношение исключительно к Руси, — рассказ о призвании варягов.

Существенным отличием ЕЛ-2 от ЕЛ-АР является включение в него сведений по истории церкви. В ЕЛ-2 вошла статья «Повесть вкратце полезна о латынех, когда отлучишася от грек...» — полемический трактат, встречающийся в сборниках антикатолических («антилатинских») статей; включен в него также рассказ об императрице Феодоре, сумевшей вымолить посмертное прощение своему мужу — императору-иконоборцу Феофилу, вошли сведения о святых и мучениках, Сказание о Софии Царьградской и т. д.

Однако трудно быть уверенным, что все эти дополнения отражали интересы самого составителя ЕЛ-2 и являлись результатом его самостоятельных источниковедческих разысканий, имевших целью утвердить и укрепить догматы ортодоксального православия. Дело в том, что подбор этих источников был осуществлен не им, а его предшественниками — составителями сборников, включавших Хр. по ВИ с его «конвоем». Так, сведения о мучениках и святых извлечены хронистом из Хр. по ВИ, а рассказ о взятии Иерусалима Титом, Житие Константина и Елены, предание о Феофиле и Сказание о Софии Царьградской входили в состав его «конвоя», о чем свидетельствует знакомство с этими памятниками составителей Тр. хр. и хронографических пап. Возможно, в состав «конвоя» входила и «Повесть о латынех...».

Однако, помимо Хр. по ВИ и памятников его «конвоя», составитель ЕЛ-2 привлек еще ряд источников: это Житие богородицы Епифания Кипрского, «Слово о черноризце», «Сказание о воздвижении хлеба пресвятой богородице» и др. Все эти памятники не только расширяли круг сведений, содержащихся в ЕЛ-2, но и придавали его повествованию иной характер: включение в его состав таких произведений, как вторая редакция «Александрии», удивительно нетрадиционное, «историчное» Житие Константина и Елены, как книга пророка Даниила с рассказами об истории Сусанны, о чудесном спасении трех отроков, бро-

шенных в печь, о пребывании Даниила во рву с голодными львами и т. д., сделало изложение ЕЛ-2 более сюжетным, существенно отличным от бедного деталями, многословного повествования Хр. Амартола. Характерно, что составитель ЕЛ-2 не побоялся посягнуть на этот авторитетный источник: несколько фрагментов Хроники (по преимуществу философские и богословские рассуждения) было опущено. Так начался характерный для всей последующей русской хронографии процесс «таяния» Амартола; текст Хроники от свода к своду постепенно вытеснялся другими источниками, повествующими о тех же событиях гораздо подробнее и занимательнее.

Но ценность ЕЛ-2 не только в привлечении новых источников и в отмеченном процессе «беллетризации» хронографического повествования, но и в новаторских принципах составления хронографических компиляций, в иных, чем в ЕЛ-АР, Иуд. хр. или Тр. хр., приемах «оформления» текста.

Во-первых, в ЕЛ-2 окончательно побеждает принцип «мозаичной компиляции», когда повествование составляется из небольших фрагментов, извлеченных из различных источников. Источники не вытесняют друг друга, а дополняют, обогащают фактическими подробностями и деталями, выразительными сюжетными штрихами. Сам хронист добавляет от себя чрезвычайно мало — лишь по два-три слова, вводящих новый фрагмент, соединяющих его с предыдущим и создающих тем самым полную иллюзию единого, цельного повествования.

Во-вторых, в ЕЛ-2 была широко применена новая система заголовков. В ЕЛ-АР (как впрочем, в Тр. хр. и в Хр. по ВИ, о чем можно судить по отражению его текста в хронографических палях) заголовков было очень мало, при этом в ЕЛ-АР большинство из них имело источниковедческую функцию, обозначая порядковые номера книг Хр. Малалы. В ЕЛ-2 весь текст расчленен на небольшие статьи, предваряемые киноварными заголовками. По большей части «единицей деления» являлось «царствование» того или иного царя или императора. Однако в ряде случаев такая статья делилась еще на несколько более мелких. Так, в статье «Царство 5 Уалентова, иже царствова в Константине граде» имеются еще заголовки: «О избиении мних», «Чюдо о хромом», «Чюдо о слепом», «Чюдо о уене...» и т. п. Заголовки облегчали ориентацию в тексте, делали изложение более наглядным, будили читательскую любознательность. В заголовках ЕЛ-2 мы находим несомненный прообраз и прямой источник названий глав и статей Русского хронографа.

Выделяя заголовками отдельные «царства», составитель ЕЛ-2 попытался одновременно придать большую историографическую основательность своему труду, сопроводив каждую такую статью указанием на год воцарения правителя. Хронисту не всегда удавалось разыскать необходимые хронологические сведения, и нередко за первой или за двумя первыми цифрами, обозначающими

тысячелетие и век, следовал пропуск: видимо, составитель ЕЛ-2 рассчитывал впоследствии разыскать недостающие сведения.⁷⁷

Сходство в оформлении и принципах компиляции основной части текста ЕЛ-2 и его вводной части, повествующей о «библейской» истории, казалось бы дает основание предположить, что введение это не восходит к ЕЛ-АР, а создано составителем ЕЛ-2 и уже из этой редакции перешло в состав ЕЛ-1, где подверглось дальнейшей переработке. Однако против такой возможности есть серьезные контраргументы (см. ниже, с. 126).

ЕЛ-2 был составлен в середине XV в., возможно даже в промежутке между 1448 и 1453 гг. Эта дата не противоречит нашим представлениям об уровне развития литературы и исторических знаний на Руси XV в.⁷⁸ Это был период расцвета общерусского летописания,⁷⁹ и оригинального исторического повествования,⁸⁰ период необычайной активизации переводческой деятельности.⁸¹ Примечательно, что в этот же период — в последней трети XV — начале XVI в. на Русь приходят и новые монументальные памятники исторического жанра: «Сербская Александрия»⁸² и «Троянская история» Гвидо де Колумна.⁸³

Во второй половине XV в. чрезвычайно возрастает интерес к всемирной истории.⁸⁴ Характерно, что именно в этот период активно переписываются хроники, хронографы, палеи: нам известны сейчас написанные во второй половине XV в. четыре

⁷⁷ О системе заголовков ЕЛ-2 можно составить представление по его описанию в кн.: Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР, т. 3, вып. 1. М.—Л., 1959, с. 43—56.

⁷⁸ См.: Лихачев Д. С. Культура времени Андрея Рублева и Епифания Премудрого. М.—Л., 1962.

⁷⁹ Вслед за сводом 1448 г. создаются Софийская первая, Новгородская четвертая, Ермолинская летописи, Рогожский летописец, Летопись Авраамки и многие другие.

⁸⁰ Согласно исследованиям М. А. Салминой, в середине и второй половине XV в. были созданы «Сказание о Мамаевом побоище», «Задонщина», «Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича». См.: Салмина М. А. 1) «Летописная повесть» о Куликовской битве и «Задонщина». — В кн. «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.—Л., 1966, с. 344—384; 2) «Слово о житии и о преставлении великого князя Дмитрия Ивановича, царя Руського». — ТОДРЛ, т. XXV, Л., 1970, с. 81—104; 3) К вопросу о датировке Сказания о Мамаевом побоище. — ТОДРЛ, т. XXIX, Л., 1974, с. 98—124.

⁸¹ См. главу Я. С. Лурье «Переводная беллетристика XIV—XV вв.» в кн.: Истоки русской беллетристики, с. 320—359.

⁸² См.: Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV в. Издание подготовили М. Н. Ботвинник, Я. С. Лурье и О. В. Творогов. М.—Л., 1965 (сер. «Лит. памятники»).

⁸³ См.: Троянские сказания. Подготовка текста и статьи О. В. Творогова. Комментарий М. Н. Ботвинника и О. В. Творогова. Л., 1972 (сер. «Лит. памятники»).

⁸⁴ См.: Алпатов М. А. Русская историческая мысль и Западная Европа XII—XVII вв. М., 1973, с. 152—181.

списка ЕЛ,⁸⁵ три списка Хр. Амартола,⁸⁶ три списка Полной хронографической палеи,⁸⁷ «список Срезневского» Краткой палеи,⁸⁸ ряд хронографических сборников;⁸⁹ такой концентрации хронографических рукописей не знает даже первая половина XVI в.

Несмотря на малочисленность дошедших до нас списков ЕЛ-2 и плохую сохранность большинства из них, можно с уверенностью говорить о большом авторитете, которым этот памятник пользовался у книжников XV—XVII вв. Он был положен в основу Русского хронографа и привлекался также при создании новых редакций этого Хронографа — Западнорусской, Пространной (протографа редакций 1599 и 1601 гг.), редакции 1617 г. ЕЛ-2 наряду с Хронографом редакции 1512 г. был использован при составлении Лицевого свода.

* * *

ЕЛ-2 был сводом всемирной истории по преимуществу, и он не мог уже удовлетворить новых интересов русской историографии рубежа XV—XVI вв. После падения Константинополя на Руси все более крепло осознание роли своей страны в мировой истории как преемницы второго Рима — Византийской империи.⁹⁰ Именно это и побудило, видимо, неизвестного нам древнерусского книжника создать новый хронографический свод, в котором достойное место заняла история Руси и других славянских стран. Однако произошло это не в середине XV в., как полагали до сих пор, основываясь на разысканиях А. А. Шахматова,⁹¹ а на рубеже XV—XVI вв.: либо в самом конце XV в., как думает Б. М. Клосс,⁹² или же в начале XVI в., как склонен думать автор данной работы.

Итак, включение сведений о русской истории в свод истории всемирной является важнейшей особенностью нового хронографического свода — Русского хронографа, древнейший вид которого представлен Хронографом 1512 г. (Хр. 1512).

Отмечу еще одно принципиальное отличие Хр. 1512 от предшествующих ему хронографических сводов, но уже не идеологическое, а литературное. Еллинский летописец — при всем мастерстве его составителя — был все же компиляцией: хронист видел

⁸⁵ Списки: БАН, 33.8.13; ГБЛ, собр. Пискарева, № 162; ГИМ, Чудовское собр., № 51/353 (ЕЛ-2); БАН, 45.10.6 (ЕЛ-1).

⁸⁶ Списки: БАН, Архангельское собр., Д 7 (1453 г.); ГИМ, собр. Уварова, № 1305 (1456 г.); ГБЛ, собр. Ундольского, № 1289.

⁸⁷ Списки: ГИМ, Синодальное собр., № 210, (1477 г.); ГБЛ, собр. Румянцев, № 453 (1495 г.); возможно, и список ГПБ, собр. Погодина, № 1435.

⁸⁸ Список БАН, 24.5.8.

⁸⁹ Рукописи: ГИМ, собр. Уварова, № 3; ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27.

⁹⁰ См.: Алпатов М. А. Русская историческая мысль..., с. 152 и сл.

⁹¹ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. СПб., 1899.

⁹² Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа. — ТОДРЛ, т. XXVI, Л., 1971, с. 244—255.

свою задачу в подборе и сведении готовых фрагментов в единое повествование. В Хр. 1512 источники не механически соединены (как может показаться при ознакомлении с описанием состава Хр. 1512 в монографии А. Н. Попова),⁹³ а существенно переработаны: составитель Хронографа, как правило, не цитирует источники, а пересказывает их, широко применяя при этом сокращения, перестановки, лексические поновления, стилистическую правку.⁹⁴ В результате его повествование обладает таким композиционным, а отчасти и стилистическим единством, что порой говорят собирательно о «стиле хронографа», как о чем-то целом и постоянном. Но дело не только в мастерстве стилиста: поразительна пропорциональность составных частей Хр. 1512. Он не сочетает краткого конспекта библейской истории с более подробным и детальным изложением последующих событий, как ЕЛ, не представляет собой механического соединения текста хронографа с фрагментами библейских книг (как в сборнике ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 1/6 или в сборнике ГПБ, НСРК, 1918, Г. 27): источники в Хр. 1512 искусно слиты в единое повествование, а описанные в них события излагаются с равной степенью детализации, как бы в одном временном масштабе и едином сюжетном «ключе», что придает удивительную гармоничность композиции этого хронографического свода.

После этих двух предварительных замечаний обратимся к рассмотрению состава Хр. 1512.

Он начинается рассказом о сотворении мира, но краткий перечень актов творения, содержащийся в Библии, не удовлетворил составителя Хронографа, и он дополняет его вставками из Сказания Епифания Кипрского и особенно из Хроники Манассии, создавая яркий рассказ о прекрасном мире, поражающем человека разнообразием существ, красок, форм: «сияет» «крин многообразный», поднимаются «класи, отягчени пшеницею», зеленеет «травя мягка», распевают «дроздове, славие... синици, скворци»; «пучина водная» и «земляная суша» «исполнены» разнообразных животных и рыб.⁹⁵ И далее, в статье «О рае», речь идет не столько о грехопадении Адама и Евы, сколько описывается идеальный край, который «присно всегда исполнен плодов бывает, овы цветуща, овы же зреюща и инаа съзревша», — край, где мирно сосуществуют «лев зияющий» и «медведи грозноощи» с «юнцем рогобивным» и «златокрылым павом» (с. 25—26). Эти статьи как бы продолжены в описании земли (статья «О четырех великих морях») или неба (в статье о Сифе, с. 24—25 и 28).

⁹³ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 99—215.

⁹⁴ Об этих приемах (правда, на материале Хр. 1617 г.) см. в моей статье «Редактор XVII века» в кн.: Поэтика и стилистика русской литературы. Памяти академика Виктора Владимировича Виноградова. Л., 1971, с. 44—52.

⁹⁵ Русский хронограф. Хронограф редакции 1512 года. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 22—23 (далее все цитаты из Хр. 1512 даны по этому изданию с орфографическими упрощениями).

Рядом с пространственными ориентирами — ориентиры временные: в статье «О родословии» исчислены «лета» от Адама до его ближайших потомков. Мир описан, даны отправные даты, можно приступить к изложению событий — того, что совершилось на этой земле.

Со статьи «О потопах» начинается повествование о событиях библейской истории. Любопытно, что в самом начале рассказ прерывается несколькими инородными, порой сугубо «мирскими», порой апокрифическими легендами, которые мы бы назвали сведениями по «истории культуры». Это апокрифическая история Сифа, который «первое написа сложение словес жидовским языком и знамена небеснаа, лунное течение и лета, и в лете [положи] четыре времена и месяца и неделя, и звездам сътвори имена...», и легенда, как астрономические сведения, полученные от Сифа, и изобретенный им «календарь» потомки записали на глиняной и каменной досках и укрепили их на глиняной и каменной стеллах («столпах»), «глаголюще, яко аще от воды весь мир погибнет, каменный останется, аще ли от огня, то глиняный пребудет и еже написано на нем» (с. 27—28). К той же теме Хр. 1512 возвращается и в последующих главах. В статье «О родословии» сообщается, что Овал «показа цевницу и гусли», а Фовел был «ковачь железу и меди» (с. 28—29). В статье «О Евере» рассказывается, что «первое убо грамоту финикиане обретоша, творчества же иройское Омир, диялевътикую — Зинон Елатянин, ритосрикую же Кракс Сиракусянин, грамотам же сложение, и речи, и числа, и уставы Паламидий обрете» (с. 31),⁹⁶ а следующая статья, «О сложении еллинских грамоты», специально посвящена происхождению греческого алфавита.

Любопытен сам факт введения «историко-культурных» сведений в повествование о библейской истории, но примечательно также то место, которое занимает эта вставка на «хронологической оси» Хр. 1512. Так же, как в ЕЛ, сведения о легендарных персонажах, изобретателях наук и ремесел соотносены с самым началом исторического процесса, с «допотопными» временами. Если сведения о Сифе или Евере, согласно средневековой церковной хронологии, и должны быть соотносены с рассказом о первых поколениях потомков Адама, то упоминание тут же Гомера, Паламеда или Зенона, видимо, объясняется лишь тем, что эти лица, подобно Сифу и Еверу, были создателями каких-либо наук или искусств.

Здесь же помещены и сведения об античных богах. Эти сведения традиционны для средневековой хронографии: мы находим их и у Амартола, и у Малалы, а позднее и в Хронике Мар-

⁹⁶ Здесь упомянуты Гомер, Зенон Элейский, Коракс Сиракузский и Паламед, герой Троянской войны, которому древние приписывали изобретение букв и цифр.

тина Бельского. Несмотря на христианскую интерпретацию «сущности» античных богов, обязательно присутствующую во всех названных источниках, само наличие этих сведений указывает на сложное взаимоотношение античной и христианской культур, когда последняя, во многом выросшая на почве античной учености, не могла полностью избавиться от ее могучего культурного влияния, хотя античная культура и несла в себе элементы языческих мифов и преданий.⁹⁷ Так или иначе, но составитель Хр. 1512 специально обратился к своим источникам, чтобы вставить в сугубо ортодоксальную статью «О родословии по потопах» сведения о египетском и греческом языческих пантеонах; упоминание имени Серуха становится поводом для вставки фрагмента из Хроники Манассии, где рассказывается, как Серух первым стал создавать «истуканов», которых обожествили его потомки. Тут же сообщается о религии египтян, поклонявшихся обезьянам, собакам, крокодилам, «пегому волу» и т. д. (с. 31).

После статьи «О родословии» продолжается библиейский рассказ. В Хр. 1512 передано содержание Пятикнижия, книги Иисуса Наввина, книги Судей, четырех книг Царств, книги Руфь, книги Товит и книги Есфирь. Изложение библиейских книг, несмотря на широту охваченного материала, чрезвычайно компактно. Это достигается не только тем, что текст источников искусно пересказывается, но и «тематическим» отбором: составителя Хронографа привлекали по преимуществу события библиейской истории, а догматической и ритуальной части библиейских книг он уделяет несравненно меньше внимания. Из книги Левит, книги Числа и первых глав книги Второзакония, основным содержанием которых являются ритуальные и религиозно-правовые предписания, сделаны лишь ничтожные извлечения,⁹⁸ тогда как «исторические» библиейские книги переданы в Хр. 1512 достаточно подробно (в целом изложение библиейской истории в Хр. 1512 занимает примерно одну треть всего объема текста).

После окончания IV книги Царств, где повествование завершается рассказом о захвате Иерусалима вавилонским царем Навуходоносором, следует раздел, как бы подводящий черту под изложением библиейской истории и вводящий в историю новозаветную: это статьи «О Иеремии пророце», «О пророцех» и «О ел-

⁹⁷ Русь испытывала это влияние через посредство византийской, а позднее польской культуры. О влиянии античной культуры, мифологических образов и сюжетов на христианские литературы средневековья см., например; Грабарь-Пассек М. Античные сюжеты и формы в западноевропейской литературе. М., 1966; Голенищев-Кутузов И. Н. Средневековая латинская литература Италии. М., 1972. См. также главы, посвященные византийской литературе и культуре в «Истории Византии» (тт. I—III, М., 1967).

⁹⁸ См., например, описание «сени сведений» в главах 20 (с. 68—69) и 22 (с. 72), перечень «заповедей» в главах 26 (с. 83) и 27 (с. 84—87), а также статью «Толкование о святей Троице, иже явися Аврааму» в главе 8 (с. 36—38).

линских мудрецах» (с. 161—165), где приводятся высказывания библейских и античных философов (в числе которых оказались боги Аполлон и Дионис и персидские «волхвы»), будто бы предвещавших явление Христа или же призывавших исповедовать единобожие. Далее следуют статья «Избранно от книги, глаголемыя Есфирь» (с. 165—166), а затем — пересказ книги пророка Даниила с толкованиями Ипполита. Близость этих статей в тексте Хр. 1512 объясняется, видимо, тем, что описанные в них события происходили в одну эпоху, во времена Навуходоносора. Вынесение статей о пророках перед названными статьями, вероятно, не случайно: по мнению хрониста, ветхозаветная история заканчивается именно с захватом Иерусалима Навуходоносором и концом Иудейского царства.

Статьи, содержащие «видения» Даниила с толкованиями Ипполита, как в ЕЛ-2, прерываются собственно историческими статьями о вавилонских, мидийских и персидских царях. В Хр. 1512 они значительно дополнены вставками из Хроники Манассии и Паралипомена Зонары.⁹⁹ Но одновременно текст «видений» значительно сокращен, особенно в части их толкований. Так, от огромного толкования «видения» «О образе тела», занимающего, например, в ЕЛ-2 (в списке *Писк*) 8 листов in folio, в Хр. 1512 осталось лишь несколько строк (с. 169). Статья ЕЛ-2 «О царех южьских и о северьских» в Хр. 1512 полностью опущена. Значительно сокращен текст статьи «О рве и о вметании».

После статей о персидских царях (Дарии I, Дарии II, Ксерксе и др., кончая Хусом) следует статья «О еллинских мудрецах и о зодях» (т. е. зодиаке), в которой упоминаются Софокл, Еврипид, Геродот, Сократ, Демосфен, Аристофан и другие деятели античной культуры (с. 185). Нам уже приходилось отмечать интерес к этой теме, проявляемый составителем Хр. 1512.

После истории стран Востока следует «Александрия», носящая в Хр. 1512 название «Избрание от хождения царя Александра Макидонского». Ее место в Хр. 1512 определяется средневековой исторической традицией: когда персидский царь Хус, упомянутый последним в статье «Царие (и) же в Персех царствоваша», завершающей повествование о царях Востока, напал на Египет и разгромил его, египетский царь-чародей Нектонав бежал в Македонию, а от него, согласно легенде, родился Александр Македонский.¹⁰⁰ В Хр. 1512 находится «Александрия» чет-

⁹⁹ Статьи «О Кире», «О училищех, иже в Персех» (с. 177—178), «Паки о Кире и о щедролубии его и о Криссе» (с. 181—182), «Царство Дария Истапсова» и «Царство Ксерксово» (с. 182—183).

¹⁰⁰ Нектонав «Александрии» отождествляется с египетским фараоном Нектанебом II (360—341 гг. до н. э.), потерпевшим поражение в войне с персидским царем Артаксерксом III и бежавшим из страны. Имя Хус (в греческом тексте «Александрии» — Ὀχος) — передача имени Ох, которое носил Артаксеркс до вступления на престол. См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 143—144.

вертой редакции, по классификации В. М. Истрина.¹⁰¹ Он уже указал на ряд сокращений в тексте «Александрии» сравнительно со второй ее редакцией, входящей в состав ЕЛ-2. Но для нас представляют интерес не эти сокращения и пересказы, характерные для Хр. 1512, а добавления, извлеченные по большей части из «Сербской Александрии». Эти добавления следующие: 1) в начале «Александрии» добавлено: «Дарий Арсаманин царствова в Персех лет 6, егоже уби Александр Македонский и разруши царство Перьское и царствова лет 12, а преже разрушения лет 6. Ото Адама до умертвия Александрова лет 5100 и 67, а от пленения лет 200 и 61. При сем философи Аристотель, и Менандр, и Диоген (и) инии предречении» (с. 185); 2) добавлен рассказ о приходе Александра на Афины и Рим (с. 188—190); 3) добавлены статьи «О пришествии в Трои» и «О добродетелях Александровых» (с. 190—191); 4) в конце «Александрии» добавлено: «Повесть же сотвори о Александре Ариан, ученик Епиктита философа, в времена Нерона, царя римского. Позно той был философ, нечто будет ото иных творцев переписал, которых со Александром ходили, ото Аристотеля» (с. 213). Все дополнения, как видим, находятся в русле постоянных интересов составителя Хр. 1512, усердно пополнявшего свой труд и новыми историческими фактами, и новыми сведениями об античной культуре.

За «Александрией» следует статья «Начало царства греческого». Ее первая часть (до слов «и осквернят землю иизраилтеску») — сокращение статьи в ЕЛ-2 «Начало царства Царяграда». Эта статья в ЕЛ-2 является извлечением из апокрифического «Откровения Мефодия Патарского»; в ней повествуется о происхождении Александра Македонского, о его победе над Дарием и о «нечистых народах», «заклученных» в «Северских горах» по молитве полководца. Составитель Хр. 1512 несколько изменил текст своего источника. Во-первых, статья получила иной, более уместный заголовок — «Начало царства греческого» (в ЕЛ-2: «Начало царства Царяграда»). Во-вторых, в Хр. 1512 добавлено разъяснение, возможно как-то связанное с изменением заголовка статьи («Александр убо Макидонский еллин, еже есть гречин, греческий бо род от еллин и языком еллинским глаголють») и пытающееся устранить противоречие двух названий одного народа — «греки» и «еллины». Любопытны изменения текста, которые можно было бы объяснить влиянием ПВЛ, где содержится легенда о «нечистых народах», «заклученных» Александром.¹⁰² В ЕЛ-2, например, читается: «доиде земля, яже наричається Солнца», в ПВЛ: «наричаемое Солнце место», в Хр. 1512: «до Солнечного града». В ЕЛ-2 ничего не говорится о вы-

¹⁰¹ Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 262 и сл.

¹⁰² Повесть временных лет, ч. 1. М.—Л., 1950 (сер. «Лит. памятники»), с. 167.

соте «Северьских гор», в ПВЛ сказано, что это были «горы высокия», в Хр. 1512 так же: «иже зело суть высокы».

Вторая часть рассматриваемой статьи, а также статьи, следующие за ней, повествуют об эллинистических государствах, возникших после смерти Александра Македонского. Составитель Хр. 1512 существенно переработал текст ЕЛ-2, частично сократив его, а местами дополнив по Паралипомену Зонары. Но самое примечательное — это введение в Хр. 1512 статьи «Повесть о создании и поплении Тройском» (с. 218—224). Это, по существу, совершенно новое произведение, созданное составителем Хр. 1512 на основании двух памятников: так называемой «Притчи о кралех» — южнославянской версии латинской повести, механически введенной в текст некоторых списков Хр. Манассии,¹⁰³ и рассказа о Троянской войне в основном тексте этой хроники.¹⁰⁴ Я не буду останавливаться на принципах составления «Повести»,¹⁰⁵ а обращу внимание на следующее: в Хр. 1512 явно наличествует стремление к синхронному изложению событий. Но, как явствует из текста «Повести», Троянская война происходила во времена Давида, и, следовательно, помещение ее после рассказа о завоевании Египта римлянами в конце I в. н. э. — явный анахронизм. Однако он имеет свое объяснение. В Хр. Манассии рассказ о Троянской войне предшествует статье «Царство вечерних елин, иже в Риме», в которой повествуется о начале Римского государства.¹⁰⁶ Это соседство обусловлено легендарной генеалогией римских царей от троянца Энея. Рассказ о Троянской войне рассматривается, таким образом, как пролог к рассказу о римской истории. Составитель Хр. 1512 последовал за Хр. Манассии: он опустил рассказ о первых римских царях, читавшийся в ЕЛ-2 перед «Александрией», и поместил вслед за «Повестью о создании и поплении Тройском» статьи об Энее, Ромуле, Реме и первых римских царях, извлеченные из Хр. Манассии, предпослав им заголовок, также заимствованный из этой Хроники: «Царство вечерних еллин, иже в Риме, и чесо ради Италия нарицашеса Римская страна и живущии в ней латыни наречени» (с. 224—228). Таким образом, нарушив хронологическую последовательность рассказа, составитель Хр. 1512 выиграл в стройности изложения, представив единую, цельную картину всей римской истории.

Дальнейший рассказ о римских императорах вызывает невольное восхищение мастерством составителя Хр. 1512: он дополняет текст многочисленными и порой довольно пространными

¹⁰³ Cronica lui Constantin Manasses. Text și glosar de Ioan Bogdan. București, 1922, p. 46—67 (далее все цитаты из Хр. Манассии даются по этому изданию; текст цитируется с орфографическими упрощениями).

¹⁰⁴ Там же, с. 36—46.

¹⁰⁵ См. об этом в моей статье «Повести о Троянской войне в русской рукописной традиции» в кн.: Троянские сказания, с. 162—167.

¹⁰⁶ Хр. Манассии, с. 67.

выписками из Хр. Манассии (в главах 109—111, 115, 116), Паралипомена Зонары (в главах 115 и 116), «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия (в главах 111—113), и тем не менее его рассказ в целом оказывается даже короче, чем в ЕЛ-2, ибо хронист одновременно широко применяет пересказы, а также опускает целые статьи, не существенные, по его мнению, для описываемого исторического процесса. Так, опущены или значительно сокращены рассказы о чародеях (Симоне волхве или Аполлонии Тианском) и еретиках (подробный рассказ о которых находился в ЕЛ-2 в статье об императоре Аврелиане), сокращены перечни христианских мучеников, опущены естественнаучные рассуждения, высказанные в связи с описанием извержения Везувия, и статья «О Феодоре жидовине», значительно сокращен рассказ о «прении» иудеев с епископом Сильвестром и т. д.

Тот же характер носит и редакторская работа над статьями о Византии. Здесь также сокращены или опущены рассказы о чудесах, совершившихся во времена императора Валента, целая серия статей о смерти и загробном мире («Слово Иоанна Златоуста о умерших», «Святого Григория Богослова о усопших» и др.) и т. д.

Одновременно, как и в повествовании о восточных царях и римских императорах, в главах, посвященных византийской истории, имеется множество вставок. Особенно значительны добавления (по преимуществу из Хр. Манассии и Паралипомена Зонары) в статьях о Феодосии Малом и царице Евдокии, об императорах Анастасии, Юстине I, Юстине II, Тибериусе, Маврикии, Фоке, Ираклии, Константине Бородатом, Юстиниане Корноносом, Филиппике Вардане и др. В Хр. 1512 введен новый материал о западноримском императоре Гонории и о вандальских королях Гейзерихе и Гелимере. В нескольких главах и статьях излагается история славянских народов: это статьи о происхождении славян, о крещении болгар, о переводе книг на славянский язык, о епископе Иларионе Мегленском, о сербских деспотах, о болгарских царях Калюяне, Борисе, Асане, о Савве Сербском и др.¹⁰⁷

Прежде чем перейти к рассмотрению последней темы Хр. 1512 — истории Русского государства, оглянемся на уже рассмотренный материал и попытаемся охарактеризовать на первый взгляд противоречивую работу хрониста, одновременно и сокращавшего и дополнявшего свой основной источник (в части после библейской истории) — ЕЛ-2. Можно прибегнуть к такому сравнению. ЕЛ-2 подобен крепости, строившейся в течение многих лет и отразившей в своем современном виде замыслы и вкусы нескольких поколений строителей: на одном ее углу — огромная толстостенная башня, на другом — ветхая стрельница. С севера

¹⁰⁷ См. главы 167, 171, 189, 191—194, 197—199, 201, 202, 204 и 206.

крепость восхищает суровой простотой и строгостью, а с востока ее стены обросли живописными пристройками... И вот искусный инженер-фортификатор начинает перестраивать крепость. Он стремится к тому, чтобы она со всех сторон была в равной мере неприступна, чтобы все в ней служило нуждам обороны, и ничему более. Поэтому он приказывает разобрать верх самой высокой башни, но одновременно надстроить до ее нового уровня все остальные; на месте живописных, но ветхих стен и башен воздвигаются новые строгие и неприступные бастионы.

Составитель Хр. 1512 подобен этому фортификатору. Он концентрирует все свое внимание на изложении истории мира в ее главном, «магистральном» течении. Он сокращает чрезмерно громоздкие разделы повествования, но зато дополняет слишком краткие; он заменяет менее выразительные рассказы новыми, извлеченными из других источников, безжалостно опускает все лишнее, все, что отвлекает от основной задачи его труда. Он добивается единого стиля, единого ритма изложения. Гармония форм его создания не была самоцелью, она — результат гармоничности содержания, как симметрия и строгость силуэта перестроенной крепости — результат стремлений улучшить ее боевые качества.

Мы уже приближаемся к ответу на вопрос, поставленный нами в начале работы, — на вопрос о значении жанра хронографа в представлении его создателя. Что интересовало его более всего: систематическое и исчерпывающее изложение основных этапов мировой истории или же собрание правоучительных исторических анекдотов (разумеется, в глубоко серьезном значении этого термина)?

Ответить на этот вопрос поможет нам анализ последней тематической части Хр. 1512 — рассказа об истории Русского государства. Здесь составитель Хр. 1512 словно бы утрачивает присущее ему чувство единства стиля: использованные им летописные заметки сохраняют свою традиционную форму, чаще всего это краткие погодные записи, предваряющиеся традиционной летописной формулой «в лето...». Меняется даже стиль заголовков, они становятся теперь безлико однообразными.¹⁰⁸ Сюжетных рассказов становится мало: к ним можно отнести лишь статьи «О взятии Москвы», «О убиении великого князя Юрия», «О князи Дмитрии Красном» и некоторые другие.

В чем же причина нарушения гармонии, о которой мы только что говорили? Ответ на этот вопрос осложнялся предположением, что русские статьи Хр. 1512 были специально обработаны для своего труда его составителем. Но после того как Б. М. Клосс убедительно доказал зависимость русских статей Хр. 1512 от Сокращенных сводов конца XV в.,¹⁰⁹ стало ясно, что

¹⁰⁸ Так, заголовок «Великое княжение Русское» повторяется несколько раз: см. с. 382, 388, 396, 401, 409, 411, 422 и 435.

¹⁰⁹ К л о с с Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 244—255.

составитель Хр. 1512 не редактировал эти статьи, а взял их почти без изменений из летописного свода. Стиль русских статей Хронографа был создан не его составителем, а составителями Сокращенных сводов. К какому выводу приводит нас это обстоятельство? Думается, оно подтверждает уже не раз высказанную мысль, что создание исторического, «научного» труда было основной задачей, поставленной и успешно разрешенной составителем Хр. 1512.

Итак, задачей составителя Хронографа было создание исторической энциклопедии, при этом выходящей за узкие рамки историографической концепции «Израиль—Рим—Византия» или ее модернизированной формы, уже чисто христианской «триады» — «Рим—Византия—Русь». Хронист стремился всемерно расширить исторический кругозор своего труда, одновременно, по необходимости, сжимая его в объеме. Поставив перед собой задачу ввести в русло мировой истории историю славянских народов и историю Руси, он оказался в затруднительном положении, так как в основных источниках его труда, в хрониках Амартала, Зонары и Манассии, о славянах говорилось лишь вскользь и при этом изложение доводилось лишь до IX—XI вв. Правда, в ЕЛ-2 вошли летописные статьи о походах Олега и Игоря на Византию, но это было лишь более подробным изложением русско-византийских отношений.

Материал по истории южных славян составитель Хр. 1512 нашел в житиях сербских государственных и церковных деятелей — архиепископа Саввы, Стефана Дечанского, Стефана Лазаревича, Илариона Меглинского. Для изложения русских событий он использовал Сокращенный летописный свод, представлявший собой весьма компактное, но в то же время достаточно подробное изложение основных событий русской истории.¹¹⁰

Можно заметить, что принципы использования Сокращенного свода (СКС) у составителя Хр. 1512 постепенно менялись. Первоначально он, видимо, намеревался полностью включить текст СКС в состав Хронографа: он почти дословно цитирует свой источник и прибегает к пропускам лишь в исключительных случаях. Так, хронист обращается к СКС лишь начиная с рассказа о «разделении языков»,¹¹¹ поскольку предшествующее изложение библейской истории уже имелось в Хр. 1512; он пропускает краткие сведения о крещении болгар,¹¹² так как эти события изложены им подробнее по другим источникам.¹¹³ Он позволяет себе даже дополнять краткий рассказ СКС, вставив (из другого места того же СКС) более подробные сведения о Рюрике, Си-

¹¹⁰ Наиболее близок к Хр. 1512 текст Мазуринского списка Сокращенного свода 1495 г. (ПСРЛ, т. XXVII. М.—Л., 1962, с. 301—366), с которым далее и приводится сравнение.

¹¹¹ Хр. 1512, с. 345; ср.: СКС, с. 308.

¹¹² СКС, с. 311.

¹¹³ По Хр. Манассии и Паралипомену Зонары, ср.: Хр. 1512, с. 347—348.

неусе и Триворе¹¹⁴ или подробнее повествуя о подвиге юноши-кожемяки.¹¹⁵ Но начиная со статьи 6777 г. пропуски целых годовых статей (впрочем, как правило, очень кратких, часто состоящих лишь из одной-двух фраз) или фрагментов из статей становятся все более частыми. Так, в статье 6804 г. опущено сообщение о приходе посла из Орды,¹¹⁶ в статье 6812 г. — сведения о месте захоронения князя Андрея Александровича и о выступлении боярина Иакинфа против своего князя;¹¹⁷ опущены статьи 6818—6820 гг.,¹¹⁸ сообщение о смерти князя Бориса Даниловича из статьи 6829 г.¹¹⁹ и т. д. Нам не удалось проследить в этих сокращениях какой-либо определенной тенденции. Скорее всего, эти сокращения были вынуждены чисто «техническими» причинами (конспективность изложения в СКС не позволила составителю Хр. 1512 прибегнуть к испытанному им методу краткого пересказа источника); так как объем труда угрожающе возрастал, составитель должен был поступиться какими-то показавшимися ему не слишком важными сведениями.

При этой общей тенденции к сокращению источника все же имеется и несколько дополнений в повествовании о русских событиях сравнительно с СКС (это статьи «О пришествии Руси на Царьград», «О войне Олгове на Царьград», «О русском князи Игоре», начало статьи «О русском князи», статья «О Цветославе», пространный рассказ о нашествии Батия на Русь и статья «О князи Димитрие Красном»).

Итак, рассмотрев композицию Хр. 1512, мы можем прийти к выводу, что каково бы ни было наше читательское восприятие Хронографа (как, впрочем, и читательское восприятие на Руси XVI—XVIII вв.), он по своим задачам и замыслу составителя был прежде всего серьезным историографическим исследованием.

В статье, посвященной истории жанра хронографа,¹²⁰ мною были рассмотрены еще некоторые факты, свидетельствующие, на мой взгляд, об историографической, а не литературной позиции составителя Хр. 1512. Об этом свидетельствует и читающаяся в предисловии к Хронографу характеристика принципов его составления: «... в многи и длъговременныя труды внидохом, еже избрати ото многих летописных и бытийских книг нужнейшаа и совокуштити во единое, занеже те книги вси о едином пишут, а во всех многаа рознь: тот то оставил, а ин ино, и за величество тех книг неудобно есть их всех стяжати»; много лет трудился хро-

¹¹⁴ Хр. 1512, с. 349; ср.: СКС, с. 306.

¹¹⁵ Хр. 1512, с. 367; ср.: СКС, с. 314.

¹¹⁶ СКС, с. 322; ср.: Хр. 1512, с. 402.

¹¹⁷ СКС, с. 322; ср.: Хр. 1512, с. 402.

¹¹⁸ СКС, с. 323; ср.: Хр. 1512, с. 403.

¹¹⁹ СКС, с. 323; ср.: Хр. 1512, с. 403.

¹²⁰ Творогов О. В. К истории жанра хронографа. — ТóДРЛ, т. XXVII, Л., 1972.

нист, «упражнялся и вѣстерзаа от многих летописных книг добрейшаа, якоже цветы некия и совѣкупляа во едино».¹²¹ Эта характеристика, данная в традиционных и высокопарных выражениях, тем не менее передает всю суть работы средневекового компилятора, озабоченного чаще всего тем, чтобы короче рассказать о большом, насытить свое произведение максимальным количеством сведений и фактов.

О том же свидетельствуют редакторские вставки исторического или источниковедческого характера. Об историографической позиции хрониста говорит и выдержанная на всем протяжении Хр. 1512 хронологическая синхронность изложения; редкие нарушения этого принципа всегда находят то или иное объяснение. Мне кажется, что все эти факты говорят о том, что хронист субъективно был не писателем, а историком, и именно с историко-познавательных позиций рассматривал свой труд. Правда, обратившись к другой стороне его творчества — к его литературному мастерству, мы поймем, почему Хронограф стал не только исторической энциклопедией, содержавшей массу фактов и сведений по всемирной истории, но и увлекательным чтением для нескольких поколений древнерусских книжников, образцом для их собственных исторических произведений, оказавшим немалое влияние на стиль позднего летописания и исторического повествования,¹²² — словом, стал одним из популярнейших произведений древнерусской литературы XVI—XVIII вв. Мне уже пришлось говорить о литературном мастерстве составителя Хр. 1512,¹²³ и здесь я ограничусь лишь напоминанием о высоких литературных достоинствах этого памятника.

Хр. 1512 получил широкое распространение. Достаточно сказать, что лишь в рукописных собраниях Москвы и Ленинграда обнаружено более 130 его списков, создававшихся на протяжении двух столетий, вплоть до первой трети XVIII в. Хр. 1512 наряду с ЕЛ-2 был использован при составлении первых томов Лицевого свода,¹²⁴ а впоследствии на основе Хр. 1512 были составлены и другие редакции Русского хронографа: Хронограф Западнорусской редакции, Пространный хронограф и Хронограф редакции 1617 г.

До последнего времени исследователи вслед за С. П. Розановым и А. А. Шахматовым возводили Хронограф Западнорусской редакции (Хр. ЗР) и протограф редакций 1599 и 1601 гг. (он назван в данной работе Пространным хронографом — Хр. Пр.)

¹²¹ Хр. 1512, с. 18.

¹²² См.: Орлов А. Хронограф и «Повесть о Казанском царстве». — В кн.: Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского. Л., 1928, с. 188—193; Лихачев Д. С. Русские летописи и их культурно-историческое значение. М.—Л., 1947, с. 331 и сл.

¹²³ Творогов О. В. К истории жанра хронографа, с. 217—220.

¹²⁴ Творогов О. В. О составе и источниках хронографических статей Лицевого свода. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974, с. 353—364.

вместе с Хр. 1512 к гипотетической редакции (по А. А. Шахматову — «второй») Русского хронографа, составленной на рубеже XV—XVI вв. или даже во второй половине XV в.¹²⁵ Удалось доказать, что Хр. ЗР и Хр. Пр. основываются на списках вторичных разновидностей Хр. 1512 — Погодинского и Сокращенного вида, а большая полнота некоторых известий этих редакций (сравнительно с Хр. 1512) объясняется тем, что их составители самостоятельно обращались к ЕЛ-2, Паралипомену Зонары и другим памятникам, уже являвшимся ранее источниками Хр. 1512.

Хр. ЗР и Хр. Пр. посвящены специальные исследования,¹²⁶ и сейчас ограничимся лишь общей характеристикой этих редакций.

Хронограф Западнорусской редакции имеет три основных отличия от Хр. 1512. Во-первых, он начинается с «Александрии» — вся библейская история и история стран Востока в нем опущена. Во-вторых, Хр. ЗР имеет обширное продолжение, составленное по Хронике Мартина Бельского и излагающее историю западноевропейских и западнославянских государств с IX в. по 1527 г. В-третьих, в Хр. ЗР почти полностью отсутствуют сведения по истории Руси. Составитель Хр. ЗР поставил перед собой особую задачу — предложить русскому читателю «обзор исторических событий европейских народов»,¹²⁷ возможно, имея ввиду существование параллельного свода русской истории — Никоновской летописи.

Другой хронографический свод XVI в., названный мной Пространным хронографом, до нас не дошел. Сохранились лишь списки восходящих к нему редакций — Хронографа 1599 г. и Хронографа 1601 г. Пространный хронограф не является столь выраженной «тематической» переработкой Хр. 1512, как Хр. ЗР. Он принадлежит к тому типу редакций Русского хронографа, целью составления которых было стремление к большей полноте информации сравнительно с редакцией-основой (таковы, например, Распространенная редакция Хронографа 1617 г. или второй вид Хронографа редакции 1620 г.). Тем не менее совершенно очевидно, что составитель Хр. Пр. принадлежал к той категории книжников XVI в., которые выступали против «неполезных повестей» и «писаний внешних», предпочитая им «божественные писания». В Хр. Пр. достаточно отчетливо проявили себя процерковные тенденции, которые характерны для литера-

¹²⁵ Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.—Л., 1938, с. 133—145.

¹²⁶ Помимо глав VI и VII настоящей работы, см. также: Творогов О. В. К изучению древнерусских хронологических сводов. II. О происхождении Хронографа Западнорусской редакции. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 393—404.

¹²⁷ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 118.

туры и идеологической мысли XVI в.¹²⁸ Основной текст Хр. 1512 не подвергся изменениям, но сделанные в Хр. Пр. дополнения достаточно выразительны. Одним из основных источников, с помощью которого был дополнен текст Хр. 1512 составителем Хр. Пр., были библейские книги; кроме того, в Хр. Пр. были добавлены статьи «Шестоднев вкратце...», Сказание о Мелхиседеке Афанасия Александрийского, «Избрание от книги Иова Праведного», «Книга словес Товиевых». Из Хроники Мартина Бельского в текст Хронографа включена статья «Из книги мудреца Маркуса о десяти сивиллах, сиречь о пророчицах»; из ЕЛ-2 добавлены перечни мучеников и по этому же источнику значительно распространен текст Сказания о Софии Цареградской, и т. д.

Такова, в общих чертах, история хронографов на протяжении XI—XVI вв. Семнадцатый век приведет к новому подъему хронографического жанра. Хронографы, созданные в первой четверти XVII в. (редакции 1617 и 1620 гг. разных типов, многочисленные «хронографы особого состава»), постепенно вытеснят хронографы XVI в. и почти совершенно затмят собой летописи. Но это тема особого исследования.¹²⁹

¹²⁸ См.: Лурье Я. С. Судьба беллетристики в XVI в. — В кн.: Истоки русской беллетристики, с. 387—449; Дмитриева Р. П. Светская литература в составе монастырских библиотек XV и XVI вв. (Кирилло-Белозерского, Волоколамского монастырей и Троице-Сергиевой лавры). — ТОДРЛ, т. XXIII, Л., 1968, с. 156, 163, 165—168.

¹²⁹ О хронографии XVII века см.: Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 2. М., 1868, с. 67—287; Творогов О. В. 1) О хронографе редакции 1617 г. — ТОДРЛ, т. XXV, Л., 1970, с. 162—177; 2) К истории жанра хронографа, с. 220—226.

ХРОНОГРАФ ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

РЕКОНСТРУКЦИЯ СОСТАВА ХРОНОГРАФА ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

В. М. Истрин, изучая хронографическую редакцию Толковой палеи (в нашей работе различаются Полная и Краткая редакции хронографической палеи — Пол. палея и Кр. палея),¹ обратил внимание на следующее указание Полной редакции, читающееся в начале вставки о пророках: «Тако бо бѣ писано въ книгахъ, еже предъръжати Хронографъ по великому изложению. Съвокупи и списа, якоже бѣ предписано в начало книгъ сихъ от Палѣя и от Тетровасилиа (Тетровасилия, т. е. четырех книг Царств, — О. Т.). Се же пакы и пророкы приведе, неблазненно писание глаголя сие».² «Автор нашей вставки, — комментирует этот текст В. М. Истрин, — говорит, что он „совокупил и списал от Палеи и от Тетровасилиа“, что совершенно правильно. Но ни с Палеей, ни с Тетровасилием нельзя соединять „Хронографъ по великому изложению“, так как автор ссылается на него перед повествованием о некоторых пророках, чего он не мог найти ни в Палее, ни в Тетровасилии, а только в каком-либо хронографе... Так как полная Палея стоит в тесной связи с Еллинским летописцем, то под „Хронографом по великому изложению“ и разумеется определенная редакция Еллинского летописца».³ Далее В. М. Истрин посвящает специальный раздел своего исследования характеристике Хронографа по великому изложению (Хр. по ВИ) и рассмотрению его взаимоотношений с хронографическими палеями и Еллинским летописцем второй редакции (ЕЛ-2).⁴ Ученый пришел к следующим выводам:

1. «Главное содержание „Хронографа по вел. изл.“ состояло в выдержках из Хроники Амартала; последний взят в старом обычном переводе; текст взятых отрывков подвергся частию сокращению и переработке; Хронограф был снабжен хронологией от сотворения мира».

¹ Хронографические палеи называли также второй и третьей редакциями Толковой палеи или Палеей, слитой с хронографом.

² Список ГПБ, собр. Погодина, № 1435, л. 352 (далее все цитаты из Пол. палеи даются по этому списку).

³ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи. СПб., 1907, с. 36.

⁴ Там же, с. 111—152.

2. «К тексту Амартола (в Хр. по ВИ, — О. Т.) были присоединены в небольшом количестве и другие источники — церковно-исторического содержания, например перечисления мучеников».

3. «Начальная часть „Хронографа по великому изложению“ пока не может быть восстановлена с достоверностью. Предположительно выдержки из Амартола начинались с истории Моисея, но с Хроникой Амартола была соединена в выдержках другая хроника, оригинал которой находится в части Парижской греческой хроники № 1336».⁵

4. Хр. по ВИ не заключал в себе выдержек из Хр. Малалы.⁶

5. Хр. по ВИ явился источником Полной и Краткой редакций Хронографической палеи и летописи («будет ли то Начальный свод, или Повесть временных лет»), при этом редакция Хр. по ВИ, явившаяся источником для летописца, была очень близка к той, которая легла в основание Пол. палеи и Кр. палеи.⁷

О времени создания Хр. по ВИ В. М. Истрин высказывался крайне осторожно: «можно сказать лишь то, что в половине XIII века он существовал».⁸ Исследователь наметил путь реконструкции Хр. пр ВИ. Он доказал, что Хр. по ВИ явился едва ли не основным источником хронографической части Пол. палеи и Кр. палеи (каждая из которых, по мнению В. М. Истрина, самостоятельно обращалась к Хр. по ВИ), а также одним из источников ЕЛ-2.⁹

Еще ранее А. А. Шахматов обратил внимание на то, что хронограф, входящий в состав двух сборников XV в. — ГБЛ, собр. Ундольского, № 1 (Ун) и ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728 (Тр), — содержит фрагменты из Хр. Амартола в том же объеме, в каком извлечения из этой хроники вошли в ЕЛ-2.¹⁰ Мне удалось обнаружить еще один список этого хронографа, названный мною по древнейшему списку Троицким (Тр. хр.) — в сборнике ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27 (этот список назовем Ленинградским и обозначим Л). Сравнение текста Тр. хр. с текстами обеих редакций хронографической палеи позволило установить, что все три памятника — Тр. Хр., Пол. палея и Кр. палея — восходят к одному общему источнику — Хр. по ВИ. Перейдем к обоснованию этого положения.

В Тр. хр., Пол. палеи и Кр. палеи обнаруживается большое число тождественных сочетаний тождественных фрагментов,

⁵ Там же, с. 173—174. См.: O m o n t H. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1886, p. 113.

⁶ И с т р и н В. М. Редакции Толковой палеи, с. 158.

⁷ Там же, с. 174.

⁸ Там же, с. 175.

⁹ Там же, с. 120—121. Ср. также: И с т р и н В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. II. Пгр., 1922, с. 381—390.

¹⁰ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века. — ВВ, т. VII, СПб., 1900, с. 17.

извлеченных из разных источников или из разных мест одного и того же источника. Приведем примеры.

1. Рассказ о Ромуле и Реме в Тр. хр. и Пол. палее составлен из следующих фрагментов, извлеченных из Хр. Малалы: ¹¹ «Яко в лѣто Езикѣя царя иудѣиска быста два брата в западных странах Ромъ и Римъ... И створи Римъ подѣрмье в румѣхъ», ¹² «Первое нача играти в тои земли... въздвиже Ромъ игру ту»; ¹³ «И прихожаше множество бес числа на позоръ... и вина, и овощи» ¹⁴ и т. д. Сходная комбинация тождественных фрагментов в обоих памятниках свидетельствует о наличии у них общего источника, в котором эта комбинация уже существовала. Таким источником и был, по нашему мнению, Хр. по ВИ.

2. Сведения об императорах Иовиане, Валентиниане и Валенте в Тр. хр. и в Пол. палее (а также в Кр. палее) переданы в сходных извлечениях из Хр. Амартола.

В Тр. хр.: «По Улианѣ царствова Овиан мѣсяць 8 и умре в Ликийи, велии плач оставивъ людемъ» (Тр, л. 373); в Пол. палее: «По Улианѣ же царствова Иовианѣ мѣсяць 8 и умре в Киликийи, велии плач оставивъ людемъ» (л. 429).

В Тр. хр.: «По Овианѣ же царствова Уалентиниан Великий лѣт 12, иже бысть при Улянѣ цари и изгнан им из воиския дружины нашея ради вѣры. И умре на воинѣ в Луци» (Тр, л. 373); в Пол. палее: «По Иовианѣ же царствова Иуалентиниан Великий лѣт 12, иже бысть Улианѣ цари изгнанъ имъ из воиския дружины нашея ради вѣры. И умре на воинѣ в Лурцѣ» (л. 429).

В Хр. Амартола соответствующий текст значительно подробнее, ¹⁵ в палеех и Тр. хр. он одинаково пересказан и при этом одинаково искажен. Император Валент отождествлен с Валентинианом; у Амартола о смерти последнего не говорится, но есть упоминание о созванном им соборе («въ Лулирицѣ» (в некоторых списках второй редакции хроники — «въ Лурицѣ»; греч. ἐν τῇ Πλυριῳν). Вероятно, это географическое название и отразилось в Тр. хр. («въ Луци») и в Пол. палее («в. Лурцѣ»), тем более что сообщение о соборе следует в Хр. Амартола после рассказа о смерти императора Восточной римской империи — Валента. ¹⁶

¹¹ Текст Тр. хр. цитируется по списку Тр (л. 341—341 об.); в Пол. палее по списку *Пог 1435*, л. 410 об.—411) текст тот же.

¹² Ср.: Хр. Малалы, VII, 18, 1—3 и 18, 7—19, 21 (здесь и далее Хр. Малалы приводится по изданию В. М. Истрина — см. главу I, прим. 23; римской цифрой обозначается книга хроники, арабской прямой — страница, курсивной — строка).

¹³ Ср.: Хр. Малалы, VII, 21, 18—22, 8.

¹⁴ Ср.: Хр. Малалы, VII, 20, 9—19.

¹⁵ См. об Иовиане: Хр. Амартола, 365, 5—27; о Валентиниане и Валенте: там же, 365, 28—371, 26 (здесь и далее указываются страницы и строки по изданию: Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Текст. Пгр., 1920).

¹⁶ Хр. Амартола, 371, 2—9.

3. Пространный рассказ Хр. Амартола об императоре Маркиане¹⁷ в Тр. хр. и в палаях передан в сходном кратком пересказе. В Тр. хр.: «По Феодосии же царствова Маркианъ лѣта 2. Сего постави сестра Феодосьева Пульхери, рекоши ему: „Сохраниши дѣвство мое до смерти“. Онъ же обѣщася ей тако. При семь спадоша камене трие с небесе въ Фракии превелии» (Тр, л. 374); в Пол. палее: «По Феодосии же царствова Маркианъ лѣт 6. В лѣто 5940 ста царемъ Маркианъ, зять его.¹⁸ Сего постави сестра Феодосиева Полухерия, заповѣдавши и рекши ему: „Съхрани дѣвство мое до смерти“. Он же тако обѣщася ей. При семь камени 3 спадоша съ небесѣ въ Фракисъ превеликии» (л. 430 об.).

Подобные примеры можно без труда продолжить. Мы видим, что, несмотря на мелкие текстуальные отличия, Тр. хр. и Пол. палая одинаково используют текст своих источников — хроник Малалы и Амартола; это может объясняться либо тем, что один из памятников восходит к другому, либо тем, что оба они восходят к какому-то общему источнику, в котором текст обеих хроник уже был сокращен и переделан.

При дальнейшем рассмотрении выясняется, во-первых, что и Тр. хр., и хронографические палеи имеют, помимо общих статей, и некоторые индивидуальные для каждого из памятников фрагменты текста (различия обеих палей пока игнорируем) и, во-вторых, что текст источников, в частности Хр. Амартола, передан с большей точностью попеременно то в Тр. хр., то в палаях.

Из этого можно сделать вывод, что названные памятники восходят к общему источнику, а именно к Хр. по ВИ. Но если мы привлечем к сопоставлению еще один памятник — ЕЛ-2, то выяснится, что картина взаимоотношений рассматриваемых текстов значительно сложнее.

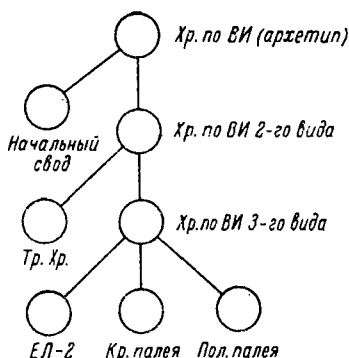
В. М. Истрин показал, что к Хр. по ВИ восходили независимо друг от друга три памятника: Пол. палая, Кр. палая и ЕЛ-2.¹⁹ Теперь установлено, что в своих извлечениях из Хр. по ВИ ЕЛ-2 имеет гораздо больше общего с палаями, чем с Тр. хр.; в то же время в последнем текст Хр. Амартола передан в ряде случаев с большей полнотой, чем в соответствующих фрагментах ЕЛ-2 и хронографических палей. Так возникает необходимость предположить, что существовали две разновидности Хр. по ВИ. К одной из них восходит Тр. хр., а к другой, вторичной, — ЕЛ-2 и обе палеи. Но при этом нельзя утверждать, что текст той разновидности Хр. по ВИ, к которой восходит Тр. хр., совершенно тождествен архетипному тексту Хр. по ВИ, еще в XI в. в Киевской Руси использованному составителем Начального свода. По-

¹⁷ Там же, 402, 6—30.

¹⁸ В Кр. палее: «В лѣто 5940. По Феодосии же ста царемъ Маркианъ, зять его, и царствова лѣт 6» (ГПБ, собр. Погодина, № 1434, л. 277 об.).

¹⁹ Истрин В. М. Редакции Толковой палей, с. 172—174.

этому я отделяю архетипный (1-й) вид Хр. по ВИ от той вариации его текста, которая отражена в Тр. хр. и которую назовем соответственно 2-м видом. Новую переработку Хр. по ВИ, легшую в основу обеих хронографических палей и явившуюся одновременно одним из источников ЕЛ-2, назовем 3-м видом. Соотношение видов Хр. по ВИ и основанных на них памятников представлено в стемме 1.



Стемма 1. Виды Хронографа по великому изложению.

Перейдем к обоснованию выдвинутой гипотезы.

Рассмотрим рассказ об Октавиане Августе (текст цитируется по ЕЛ-2, по списку БАН-2 (БАН, 33.8.13), л. 77 об.):

- 1) «Сеи побѣдникъ, честный и дръжавный, филиксъ, упаторъ, еже есть самодръжець.²⁰
- 2) В лѣто 14 царства своего уби Антониа и Клеопатру.²¹
- 3) Бѣ же Август тонокъ, простъ власы, низокъ, чернъ, тонкимъ лицомъ, доброокъ, добронравъ,²²
- 4) лють и жены не имѣ.²³
- 5) И бѣ иереи, таибникъ,
- 6) и бѣ обладая всею землею.²⁴
- 7) В царство же его създа требникъ Диосу в Римѣ, поновивъ, и Капеталионъ сътворивъ, обое гордо здание.
- 8) В 37-е лѣто царства своего... болярома римскыма.
- 9) Бѣ бо его боязнъ велика, лють бо бѣ зѣло.²⁵

²⁰ Ср.: Хр. Малалы, IX, 17, 22—23.

²¹ Ср.: Хр. Амартола, 205, 18—19.

²² Ср.: Хр. Малалы, IX, 17, 24—25. В ЕЛ-1: «Възрастомъ же бѣ низокъ, тонокъ».

²³ Ср.: Хр. Малалы, IX, 18, 2; слова «жены не имѣ», видимо, восходят к неверно понятым словам Малалы: «умре ... без дѣтии и цѣломудръствовавъ от плотскаго грѣха» (Хр. Малалы, X, 7, 6—7); следующие далее слова — «бѣ бо таибникъ, архиерѣи царъ» — отразились во фрагменте 5.

²⁴ Ср.: Хр. Амартола, с. 207, 25—208, 1.

²⁵ Фрагменты 7—9 восходят к Хр. Малалы, IX, 17, 25—18, 2. Согласно тексту Хроники, они должны следовать после фрагмента 3.

10) Оттолѣ убо начинается царство 4-е... образно имеетъ.²⁶

11) И царствова всѣхъ лѣтъ 52».²⁷

Приведенный текст позволяет построить следующую версию. Текст Хр. Малалы последовательно передается в ЕЛ-1 (фрагменты 1, 11, 3, 7—9); в Хр. по ВИ этот текст дважды дополнялся вставками: в Хр. по ВИ 2-го вида вставками из Хр. Амартола (фрагменты 2, 6 и, видимо, 10), которые перешли и в текст Тр. хр., восходящего к этому виду Хр. по ВИ.²⁸ В Хр. по ВИ 3-го вида текст был дополнен еще вставками из Хр. Малалы, поэтому восходящие к этому виду Хр. по ВИ палеи и ЕЛ-2 содержат все пять вставок (фрагменты 2, 6, 10 и 4, 5). Если же предположить, что, например, в Тр. хр. фрагменты 4 и 5 были пропущены, то окажется странным, что тот же пропуск имеется и в ЕЛ-1, памятнике с Тр. хр. непосредственно не связанным, и к тому же опущен только текст, восходящий к Хр. Малалы, но сохранен окружающий текст, восходящий к Хр. Амартола.

Сравним теперь портрет Августа в нескольких памятниках.²⁹

В Арх. хр.: «Възрастом же бѣ низокъ и тонокъ, просты власы, черны, тонкимъ лицомъ, доброокъ, доброносъ».

В ЕЛ-1: «Възрастомъ же бѣ низокъ, тонокъ».

В Тр. хр.: «Бѣ же Август низокъ, тонокъ, простъ власы, чернъ, тонкомъ лицомъ, доброокъ, доброносъ».

В ЕЛ-2: «Бѣ же Август тонок, прост власы, низок, черн, тонкимъ лицомъ, доброок, добронравъ».

В Пол. палее: «Бѣ же Август тонокъ, тонкимъ лицомъ, доброокъ, доброноровъ».

В Кр. палее: «Бѣ же Август простъ власы, тонокъ тѣломъ, лют, низокъ, чернъ, тонкимъ лицомъ, доброок, доброноровъ».

Наиболее близок к оригиналу Хр. Малалы текст Арх. хр.; в Тр. хр., восходящем к Хр. по ВИ 2-го вида, текст несколько изменен: вместо «Възрастом же бѣ низокъ», как в Арх. хр. и ЕЛ-1, читается «Бѣ же Август низокъ». В Хр. по ВИ 3-го вида это чтение сохранилось, но произошло и следующее изменение: вместо «доброносъ» (что соответствует греческому *eûrinos* в оригинале Хр. Малалы) там читалось «добронрав» или «доброноровъ», как можно судить по Кр. палее, Пол. палее и ЕЛ-2. Кроме того, на другое место перенесен эпитет «низокъ» (см. в ЕЛ-2 и

²⁶ Ср.: Хр. Амартола, 206, 5—6.

²⁷ Ср.: Хр. Малалы, IX, 17, 23—24. В ЕЛ-1 этот фрагмент читается между фрагментами 1 и 3.

²⁸ После слов «и бѣ обладая всею землею» в Тр. хр. иной текст — рассказ об Иродах.

²⁹ Архивский хронограф (Арх. хр.) цитируется по кн.: В. М. Истрин. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книги 8 и 9. — СОРЯС, т. LXXXIX, № 7, СПб., 1912, с. 17. ЕЛ-1 цитируется по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1437, л. 177; ЕЛ-2 — по списку БАН-2 (БАН, 33.8.13), л. 77 об.; Кр. палея — по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1434, л. 239. Ср. также: Пол. палея, л. 412 об.; Тр, л. 347.

Кр. палее; в Пол. палее эпитет вообще отсутствует). Рассмотренный пример подтверждает версию, согласно которой Тр. хр. восходит к Хр. по ВИ 2-го вида, а обе палеи и ЕЛ-2 — к новой переработке Хр. по ВИ, а именно к его 3-му виду.

Из рассмотренных примеров можно сделать два вывода. Во-первых, вопреки мнению В. М. Истрина,³⁰ фрагменты из Хр. Малалы безусловно входили в состав Хр. по ВИ. Во-вторых, следует отвергнуть предположение В. М. Истрина о том, что «в распоряжении автора второй ред. (полной) Палеи была еще какая-то хронографическая компиляция, через посредство которой перешли выдержки из хроники Малалы, эта же компиляция была в руках и автора второй редакции Еллинского летописца».³¹ Хр. Малалы, как я попытался доказать, перешла в состав обеих редакций хронографической палеи и ЕЛ-2 через посредство Хр. по ВИ (а в ЕЛ-2, кроме того, и через ЕЛ-АР).

* * *

Рассмотрим теперь отношения Тр. хр. и обеих хронографических палей к Хр. Амартола.

Прежде всего следует подчеркнуть, что текст Хр. Амартола передан в Тр. хр. и палеях с общими отличиями; следовательно, все три памятника восходят не непосредственно к Хр. Амартола, а к некоему промежуточному тексту, в котором первоначальный текст Хроники был уже сокращен и изменен.

Так, например, в рассказе об императоре Юлиане и в Тр. хр., и в обеих палеях опущены слова «и трескверна» и фрагмент «тогда бяху... принесени быша въ Костянтинъ град», перед словами «Флавиян Антиохийский» добавлено «при семь», опущены слова «их же пѣнии» и фрагмент «И в Сардики... иже Месальемъ глаголеми и великии» и т. д.³² Характерно, что пропуски имеют совершенно механический характер: опущенные слова «тогда бяху» включают сказуемое предшествующей фразы, а слово «великии» является определением к следующему далее имени.

Все эти примеры говорят о том, что обе палеи вместе с Тр. хр. восходят к общему источнику, каковым я считаю Хр. по ВИ. Однако между Тр. хр. и палеями есть и отличия (в примерах они выделены курсивом), при этом Тр. хр. совпадает с Хр. Амартола, а палеи — с ЕЛ-2. Сравним:

Хр. Амартола и Тр. хр.

Пол. палея и ЕЛ-2

1. въ ... пощенье *осудивъся*
2. аще сбудеться ему желание.

- въ ... пощение *въступися*
- аще сбудется ему. Человѣкъ

³⁰ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 112—114, 158 и др.

³¹ Там же, с. 172.

³² Рассматриваемый текст см.: Хр. Амартола, 357, 22—358, 28; Тр., л. 371 об.—372; Пол. палея, л. 427—427 об.; БАН-2, л. 160.

Получи же ся ему человекъ (в Тр. хр.: «аще събудется желание ему. Уполучи же ся ему человекъ»)

3) Тѣм же съ многымъ призракомъ явившимся нуди Иульяна.

4) улови въ плѣнника

5) Надвое пѣвеческыя лики раздѣлилъ (в Тр. хр.: «раздѣливъ») по изгнанны Давыдскы научи пѣти. Пѣти пѣние прежде.

Тѣм же съ многымъ принуди Иулиана

видѣть плѣнника

Надвое пѣвецкиа лики научи пѣти. Пѣти прежде (в ЕЛ-2: «пѣние. Пѣти прежде»).

Приведем еще несколько примеров, когда в Тр. хр. текст Хр. Амартола передан с большей точностью, чем в палеях.³³

1. В Хр. Амартола: «В другое на 10 лѣто царствья его въ Римѣ» (339, 2—3); в Тр. хр.: «Въ другое на десять лѣто царствья его въ мирѣ»³⁴ (Тр, л. 367 об.); в Пол. палее: «Въ другое лѣто царства его в Римѣ» (л. 423 об.).

2. В Хр. Амартола: «сѣздав... двѣ имѣполи, рекше улицы покровенѣ» (339, 11—12); в Тр. хр.: «Сѣзда же... улицѣ покровнѣ» (Тр, л. 368); в Пол. палее слова «улицѣ покровнѣ» опущены (ср. л. 423 об.).

3. В Хр. Амартола: «Божествьныи же Костянтинѣ многы изъмучи, а другыя расточи, а другимъ ушеса урѣза и навязаше на выя ихъ» (340, 25—26); в Тр. хр.: «Божественныи же Костянтинѣ многы измучи, а другыя расточи, а другимъ ушеса урѣза и навязаша на шия ихъ» (Тр, л. 369); в Пол. палее слова «а другимъ ушеса урѣза» пропущены: «...а другыя расточивъ и навязаша на выя ихъ» (л. 424).

Эти примеры, думается, подтверждают нашу версию, что Тр. хр. восходит к иному, более первичному тексту Хр. по ВИ (а именно к Хр. по ВИ 2-го вида), чем тот, к которому восходят палеи и ЕЛ-2. Что же касается отдельных случаев, когда текст Хр. Амартола точнее передан в палеях, то здесь скорее всего мы имеем дело с индивидуальными чтениями Тр. хр., а не с чтениями Хр. по ВИ 2-го вида.

* * *

Итак, Тр. хр., палеи и (в меньшей степени) ЕЛ-2 позволяют реконструировать состав Хр. по ВИ. Мы должны при этом допустить, что Хр. Амартола и в Тр. хр., и в палеи попала исключительно через посредство Хр. по ВИ, и возводить к этому источнику даже те фрагменты Хр. Амартола, которые встречаются только в одном из названных памятников.³⁵ Это допущение, ду-

³³ В приводимых чтениях ЕЛ-2 совпадает с Хр. Амартола, поскольку данный текст восходит не к Хр. по ВИ, а к ЕЛ-АР.

³⁴ В списке Л читается правильно «Римѣ» (л. 305 об.).

³⁵ См. фрагменты 16, 28, 30, 50, 95 Пол. палеи и фрагменты 1—10, 13, 14, 17, 22—24, 32, 33, 37, 39—44 и 54 Кр. палеи. Здесь и далее при ссылках на фрагменты я отсылаю к описанию состава хронографических

мается, имеет все основания, ибо такие «индивидуальные» фрагменты, восходящие к Хр. Амартола, отличаются, как правило, теми же чертами и особенностями, что и бесспорные извлечения (т. е. фрагменты, встречающиеся как в Тр. хр., так и в обеих палаях). Действительно, в таких индивидуальных чтениях применяется тот же тип сокращений текста Хр. Амартола (опускаются рассуждения, толкования, мелкие подробности), встречается то же сочетание цитат с пересказом и дополнениями.³⁶

Пока что нет возможности реконструировать начало Хр. по ВИ и вообще поставить вопрос о том, изложением каких событий он начинался. В. М. Истрин писал: «Мы с полным правом можем говорить, что „Хронограф по великому изложению“ начинался не там, где он указывался в Полной палее, т. е. не с царствования Асафа, сына Осии, но раньше, во всяком случае — с царствования Ровоама. Но как он простирался еще? раньше? На это ответить трудно, но есть основание думать, что и царствование Соломона было составлено по Амартолу. Я указал выше, что в Краткой палее есть заимствования из Амартола в истории Соломона, причем в Палее сравнительно с полным переводом Амартола нет нескольких строк, а мы видели, что выдержки из последнего в „Хронографе по вел. изл.“ характеризуются именно пропусками по нескольку фраз. Вести дальше у нас нет прямых документальных данных».³⁷ Напомню, что, по свидетельству того же В. М. Истрина, извлечения из Хр. Амартола и Хр. Малалы читаются в Пол. палее и до истории Соломона,³⁸ но вопрос об их происхождении связан с историей палей. Мы будем рассматривать состав Хр. по ВИ с начала поддающейся реконструкции его части — с рассказа о Ровоаме.

СТРУКТУРА ХРОНОГРАФА ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ И ПРИНЦИПЫ ЕГО СОСТАВЛЕНИЯ

Источники Хр. по ВИ в основной своей части известны; характер и объем выборки из них позволяют хотя бы в некоторой степени судить о принципах и задачах, которыми руководствовался составитель Хр. по ВИ. Его целью было, видимо, создание

сводов («Состав Полной хронографической палеи», «Состав Краткой хронографической палеи» и др.) в приложении к настоящей книге.

³⁶ Ср. замечание В. М. Истрина: «Указанные в большом количестве случаи совпадения Полной и Краткой палей, дающие нам возможность восстанавливать состав Хронографа (Хр. по ВИ, — О. Т.), дают нам основание восстанавливать его и там, где такого совпадения обеих палей не встречается» (Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 156).

³⁷ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 165.

³⁸ Например, извлечения из Хр. Амартола в рассказе о Мелхиседеке или извлечения из III книги Хр. Малалы, совпадающие при этом с ЕЛ-1 и ЕЛ-2 Чудовского вида, в рассказе о Моисее (ср.: Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 13—14, 26—27).

краткого конспекта всемирной истории. Даже в тех случаях, когда выборки из Хр. Амартола предельно кратки (ср., например, фрагменты 296, 360—363, 381, 382, 384 и др. Пол. палеи), составитель, опуская все подробности, сообщенные источником о том или ином царствовании, сохраняет все же некий обязательный минимум сведений о каждом римском или византийском императоре: кому он наследовал, сколько лет правил, иногда — при каких обстоятельствах умер.³⁹

Особенно важно отметить, что же сверх обязательного информационного минимума привлекло внимание хрониста. Прежде всего это основные события «священной» и церковной истории: история Иудеи в «апостольские времена» и рассказ о судьбе самих апостолов (фрагменты 142—150, 153—155, 158—160 Пол. палеи); повествование об Иудейской войне (фрагменты 168, 169, 174—177); рассказы о богословских прениях, об Оригене (фрагмент 199), Мани (фрагмент 220), Арии (фрагменты 256—260, 265, 278, 279); сообщения о вселенских соборах (фрагменты 255—263, 302—306, 318—321, 328, 349, 376, 399, 400); рассказ о Магомете (Бохмите) и возникновении мусульманства (фрагменты 368—373). Значительное место уделено рассказам об императорах-иконоборцах (фрагменты 388, 389, 393, 410). Уже из этого перечня видно, что важнейшей задачей Хр. по ВИ являлось освещение основных этапов истории церкви, но (и это чрезвычайно важно) события церковной истории накладывались на общеисторическую сетку.

Тем не менее в Хр. по ВИ нашло свое место и изложение «светской» истории. Там читается подробный рассказ о Ромуле и Реме (фрагменты 119—123), о Юлии Цезаре и Октавиане Августе (фрагменты 125—133, 135—136), об императоре Константине (фрагменты 239—271, включая рассказ о Никейском соборе), о Юлиане Отступнике (фрагменты 280, 284—293, 295). Внимание, уделенное римским и византийским императорам, можно объяснить все той же церковноисторической тенденцией: ведь Август, по словам Хр. по ВИ, потому «великий» и «нарочитый», «занеже въ днѣх его господь и царь всѣх родися» (Пол. палея, л. 413). Константин — первый «христианский цесарь», а Юлиан — последний император-язычник, одиозная фигура в сознании средневекового историографа.

Иное дело Ромул и Рем, внимание к которым могло быть обусловлено лишь чисто «историческими» интересами. На такие интересы указывает и включение в Хр. по ВИ «Александрии»,

³⁹ Например: «По Леонтѣи же царствова Апсимаръ, иже и Тиверии лѣт 17» (ср.: Хр. Амартола, 466, 4); «По Устианѣ же царствова Филиппик лѣта 2» (ср.: Хр. Амартола, 466, 29); «По Артемии же царствова Феодосии лѣта 2» (ср.: Хр. Амартола, 467, 9), и т. д. В каждом из приведенных случаев из рассказа о данном императоре Хр. по ВИ берет лишь первую фразу.

правда не полного текста «Александрии» Псевдокаллисфена, а созданной, видимо, составителем Хр. по ВИ компиляции из Хр. Амартола (см.: Пол. палея, фрагменты 106—111). Вводя этот рассказ, хронист даже нарушает строго сохраняемую им во всех прочих случаях последовательность изложения, совпадающую с последовательностью Хр. Амартола: рассказ об Александре извлечен из первой части Хроники,⁴⁰ но вставлен — соответственно с хронологией событий — в середину изложения, туда, где в соответствующем тексте Хр. Амартола об Александре упоминается предельно кратко, в перечислении персидских царей: «Дарии Арсамуянинъ лѣтъ 6, его же Александр убивъ, якоже рѣ(че), разори царство Перськое, довѣлѣвше лѣтъ 240».⁴¹

В Тр. хр. вся эта компиляция из Хр. Амартола заменена текстом «Александрии» второй редакции, но сходное окружение рассказа об Александре в палее и текста «Александрии» в Тр. хр.⁴² убеждает, что в Хр. по ВИ повествование об Александре (и именно в данной части текста) несомненно присутствовало. След рассказа об Александре, содержащегося в Хр. Амартола, сохранился в Тр. хр. (см. фрагмент 67), где статья «Царство Егупетское» (этот заголовок есть только в списке Л) начинается словами: «По умертвии Александра, царя макидоньскаго, раздѣлися царство его 4-м другом его, якоже преди сказахом» (Тр, л. 343 об.). Где же это было сказано? В «Александрии» — ни в первой, ни во второй редакции — о разделе царства Александра не говорится; не сказано об этом и в предшествующем тексте Тр. хр. Скорее всего составитель Тр. хр., когда писал эту фразу (она явно принадлежит редактору Хронографа, а не какому-либо источнику), имел в виду текст Хр. по ВИ, где действительно говорилось о разделе царства; см. в Пол. палее: «И раздѣли свое царство на 4 части. И приа Македонию Ариндѣи, братъ Александровъ, иже и Филиппъ наречеса, Асие еже (вместо «же»)? — О. Т.) Антигон, Египтоу же Птоломѣи Заячичъ, Сурию же Селевкии» (л. 408). Этот фрагмент восходит, видимо, к Хр. Амартола, но там, однако, не говорится о разделе державы Александра именно на четыре части: «По умертвии же Александровъ на многу власть царство его раздѣлися. Ариндѣи же, братъ Александровъ, иже и Филип наречеса, в Македонию иде, Антипатръ же въ Европии царствова, в Егуптѣ же Птоломѣи Заячичъ, Финикию же и Вавилониею и Сурию Селевкъ, Киликию же Филота, Асиею же

⁴⁰ Ср.: Хр. Амартола, 42, 11—44, 23; 45, 14—24; 45, 26—46, 10; 46, 23—47, 2; 48, 5—9; 48, 19—49, 21; 47, 15—16; 50, 25—28.

⁴¹ Хр. Амартола, 198, 22—24.

⁴² Окружение именно сходное, хотя и не тождественное: так, фрагмент 104 Пол. палеи совпадает с фрагментом 53 Тр. хр., но фрагменты 105 и 54 уже несколько различаются; фрагменты 113—118 Пол. палеи соответствуют фрагментам 58, 59, 69, 71—73 и 75, хотя последовательность фрагментов в обоих памятниках различна.

Антигонъ...» (с. 50, 24—28).⁴³ Фраза о разделе державы Александра будет повторена в Тр. хр. еще раз: «И бысть по умертвии Александра, цесаря Македоньскаго раздѣлено бысть царство его на 4 части» (Тр, л. 345).

Входили ли в состав Хр. по ВИ какие-либо рассказы о событиях русской истории, помимо сообщений о походах Руси на Царьград, восходящих к Хр. Амартола (ср.: Пол. палее, фрагменты 419 и 430; Тр. хр., фрагменты 268 и 277)? В Тр. хр. после общей с хронографическими палеями заключительной фразы: «Романъ же царь в старости умре» — читаются краткий рассказ о походе Олега на Царьград (фрагмент 278) и сообщение о крещении Владимира и Русской земли (фрагмент 279).

В Пол. палее по Погодинскому списку этих фрагментов нет, но в списке ГВЛ, собр. Румянцева, № 453 перед рассказом о Феодоре (т. е. перед фрагментом 418) читается рассказ о призвании варягов. Тот же рассказ и в Кр. палее, но в другом месте — он разрезает текст рассказа о походе на Царьград Аскольда и Дира: «Дошедшу же ему Черьмныя рѣкы тлаголемыя, вѣсть ему епархъ при сего царствии посла, яко Русь и Чюдъ и Словени и Кривци к Варягомъ и рѣша: Земля наша добра и велика и обилна, а наряда в ней нѣту... Рюрикъ съде в Новѣградѣ. В лѣто 6374 Аскольд и Диръ на грѣкы иде въ 200 лодяхъ; тѣмъ цесарь прочь не иде...» (л. 292 об.).⁴⁴

Итак, в Тр. хр. и в палеях читаются различные известия по русской истории. Рассказ о походе Олега (907 г.) в Тр. хр. читается после рассказа о походе Игоря (941 г.). Рассказ о призвании варягов читается в Кр. палее и по крайней мере в одном списке Пол. палей (при этом, по свидетельству В. М. Истрина, списке, представляющем вторичный, сравнительно с Погодинским списком текст⁴⁵) в различном контексте. Видимо, в Хр. по ВИ — во всяком случае в основном его тексте — известий о собственно русских событиях не было, а сообщение о призвании варягов читалось в составе сборника, которым пользовался составитель Пол. палей и с которым впоследствии сверял свой текст составитель Румянцевского списка. Эта догадка еще требует подтверждения. Скорее всего Хр. по ВИ заканчивался, как и его основной источник — Хр. Амартола, рассказом о смерти императора Романа. Во всяком случае у нас нет достаточных оснований для принятия предположения В. М. Истрина, будто бы Хр. по ВИ «получил продолжение в изложении русских событий» и что

⁴³ Переделкой этого фрагмента Хр. Амартола объясняется и грамматическая несогласованность во фразе Хр. по ВИ; см. в Пол. палее: «приа Македоню Ариндѣи ... Асие же Антигон, Египтомъ (вместо «Египет», — О. Т.) же Птоломѣи...».

⁴⁴ Выделенные курсивом слова принадлежат тексту вставки о варягах.

⁴⁵ См.: Истрин В. М. Редакции Толковой палей, с. 163.

в его состав входила «большая часть событий, о которых повествуется в дошедшей до нас летописи, как например сказание о крещении Ольги, история крещения Владимира и киевлян и др.». ⁴⁶

ИСТОЧНИКИ ХРОНОГРАФА ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

Как уже говорилось, основным источником Хр. по ВИ является Хр. Амартола. Текст ее в основном сходно передан восходящими к Хр. по ВИ памятниками — обеими хронографическими палями и Тр. хр. Трудность представляет лишь реконструкция первой части Хр. по ВИ — от рассказа о Ровоаме до рассказа о персидском царе Кире: если в дальнейшем тексты Пол. палеи и Кр. палеи в основном совпадают (а в рассказах о римских и особенно о византийских императорах большое сходство с палями обнаруживает и Тр. хр.), то в рассматриваемой части расхождения между тремя названными памятниками весьма значительны. Достаточно указать, что из первых 97 фрагментов Пол. палеи (соответствующих 56 фрагментам Кр. палеи; с 98-го фрагмента Пол. палеи начинается регулярное сходство обеих палей) лишь 26 имеют параллели в Кр. палее, но при этом и совпадающие фрагменты отличаются текстуально, а иногда следуют в обеих палях в различном порядке.

Отличия вызваны, вероятно, такой причиной: Кр. палея лучше, чем Пол. палея, сохранила текст Хр. по ВИ; выдержки из Хр. Амартола начинаются здесь с рассказа о Ровоаме, и, так же как в Хр. Амартола (и соответственно в Хр. по ВИ), излагается сначала история иудейских, а потом израильских царей. Составитель Пол. палеи после окончания предшествующего источника — Толковой палеи ⁴⁷ — положил в основу своего дальнейшего повествования IV книгу Царств, а Хр. по ВИ на первых порах он использовал лишь как дополнительный источник; напомним, что первая выписка из Хр. Амартола (через посредство Хр. по ВИ) в Пол. палее приходится на рассказ о царствовании иудейского царя Азарии, правившего, согласно библейской традиции, девятым после Ровоама.

Текст Хр. Амартола вошел в состав Хр. по ВИ в своей Хронографической редакции (той же, которая легла в основу ЕЛ и Иуд. хр.). Однако реконструировать архетипный текст Хр. по ВИ оказывается пока что невозможно: в пределах извлечений из Хр. Амартола тексты Хр. по ВИ 2-го и 3-го видов имеют ряд различий, ⁴⁸ и мы можем лишь допускать, что текст архетипного вида

⁴⁶ Истрин В. М. Замечания о начале русского летописания. — ИОРЯС, т. XXVI, Пгр., 1923, с. 85.

⁴⁷ Ср.: Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 114—116.

⁴⁸ Ср., например, примеры различий в передаче текста Хр. Амартола, приведенные выше, на с. 53.

был промежуточным между текстом Хронографической редакции Хр. Амартола и Хр. по ВИ 2-го вида. Оказывается, например, что с текстом Хр. Амартола, вошедшим в состав летописи (Начального свода, каким он предстает перед нами в Новгородской первой летописи и в Повести временных лет) через посредство Хр. по ВИ, сходен текст Хр. по ВИ 2-го вида (каким мы его знаем по Тр. хр.) и значительно реже — текст Хр. по ВИ 3-го вида.

Так, в ПВЛ читаем: «без лучь сьаше», в Тр. хр. так же: «без лучь сьаше», в Пол. палее: «без начала сияше»; в ПВЛ: «и родися шестоногъ», в Тр. хр.: «и пес родися шестоногий», в Пол. палее: «пес родися о 6 ногъ», в Кр. палее: «пес родися о 6 ногах»; в ПВЛ: «единъ о 4-хъ ногахъ», в Тр. хр. — тот же текст, в палеях слово «един» пропущено.⁴⁹ С другой стороны, рассказ о походе Игоря на Царьград, вошедший в Начальный свод и ПВЛ также через посредство Хр. по ВИ, содержит примеры того, что в отдельных случаях Хр. по ВИ архетипного вида сохранился лучше в Хр. по ВИ 3-го вида;⁵⁰ здесь, видимо, перед нами снова случай искажения отдельных чтений Хр. по ВИ уже в составе Тр. хр.

Другим источником Хр. по ВИ является Хр. Малалы. В Хр. по ВИ вошли фрагменты из книги VII (Хр. Малалы, VII, 18, 1—3; 18, 7—19, 21; 21, 18—22, 8 (в пересказе); 20, 9—19; 22, 8—14; 23, 10—24, 12;⁵¹ 24, 14—17 и 29, 1—4) и из книги IX (с. 36;⁵² 12, 23—30; 13, 1; 13, 12—14, 26; 16, 31—17, 4; 17, 20—23; 17, 24—25; 17, 27—29; 18, 1—2).⁵³ Возможно, один раз использована и X книга Хроники: фразу «И жены нѣ имѣ, и бѣ иереи таибникъ» допустимо соотносить с текстом «умре ... без дѣтии и цѣломудръствовавѣ от плотского грѣха. Бѣ бо таибникѣ архиерѣи царь» (X, 7, 6—7).⁵⁴

Сопоставление извлечений из Хр. Малалы в Хр. по ВИ с текстом, входящим в состав ЕЛ и Иуд. хр., убеждает в том, что источником всех названных памятников явился один и тот же перевод Хр. Малалы: во всех текстах сравнительно с греческим оригиналом есть общие пропуски и общие отклонения. Однако ряд

⁴⁹ См.: Пол. палея, л. 432 об.—433; Кр. палея, л. 281 об.—284; Тр. л. 383—383 об.; Повесть временных лет, ч. 1. М.—Л., 1950 (сер. «Лит. памятники»), с. 111.

⁵⁰ См.: Творогов О. В. Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974, с. 108—113.

⁵¹ Последний фрагмент читается в Пол. палее и в Кр. палее в различных местах. См.: Пол. палея, фрагменты 7 и 119, прим.

⁵² Имеется в виду начало IX книги Хр. Малалы, приведенное В. М. Истриным по тексту ЕЛ (в Арх. хр., который положен в основу издания IX книги, этого фрагмента нет).

⁵³ См.: Пол. палея, фрагменты 7, 8, 119—127, 129—131, 133, 134 и 136; Тр. хр., фрагменты 60—65, 76—79 и 83—88.

⁵⁴ В Тр. хр. нет фрагментов из книги IX, 17, 27—29 и 18, 1 из книги X, 7, 6—7.

примеров свидетельствует, что Хр. по ВИ сохранил отдельные первичные чтения, впоследствии утраченные либо в протографе Иуд. хр., либо в ЕЛ. Например, в Хр. по ВИ, как и в ЕЛ, читается (соответственно греческому тексту) «созда ... великий Фор», а в Иуд. хр. — «великий Торгъ» (IX, 13, 13—14). С другой стороны, в Хр. по ВИ, как и в Иуд. хр., сохранились верные чтения, которые искажены в ЕЛ. Например, в Хр. по ВИ: «въ всѣх приморьскихъ», в ЕЛ, вопреки греческому, добавлено «странахъ»; в Хр. по ВИ: «умре малъ», в ЕЛ: «умерлъ».

Рассмотрение «Сказания о трех пленениях Иерусалима»⁵⁵ не входит в задачу настоящей работы, но тем не менее стоит отметить, что рассказ о Ромуле и Реме и Юлии Цезаре в этом памятнике по составу полностью совпадает с текстом Хр. по ВИ: текст Хр. Малалы передан не только с теми же лакунами и в том же пересказе, что и в палеях и Тр. хр.,⁵⁶ но и с той же вставкой из Хр. Амартола. Сравним (текст, не восходящий к Хр. Амартола, выделен курсивом):

Пол. палея

Сынъ же Клеопатринъ и Кесареа умре малъ. Пришед же в Римъ Кесарь убиенъ бысть от бояръ своих, царствовавъ лѣтъ 18. По Улии же царствова Август, сынъ его. В сего царство отвержеся Египет и Клеопатра (л. 412).

«Сказание»

Сынъ же Клеопатрион и Кесареа малъ умре. Пришед же в Римъ Кесарь убиенъ бысть от бояръ, царствовавъ лѣтъ 18. По Улии же царствова Август, сыновець его. В сего царство отвержеся Еюпет и Клеопатра.⁵⁷

Вставка может быть соотнесена с текстом Хр. Амартола: «обладавъ ... за 18 лѣтъ, убиенъ быв от вѣлмож своих во сборѣ ... По Улии же Кесари царствова Август Кесарь, сынътець его».⁵⁸ Что же касается некоторых текстуальных отличий, то их следует

⁵⁵ Этот интересный памятник еще ждет своего исследования. Он был известен до настоящего времени в трех списках: ГИМ, собр. Уварова, № 3 (18); БАН, 45.13.4; ГИМ, Синодальное собр., № 178. См. о них: Истрин В. М. Хронограф Академии наук № 45.13.4 (из Вологды). — Летопись Историко-филологического общества при имп. Новороссийском университете, т. XIII, Византийско-славянский отд., VIII, Одесса, 1905, с. 313—341; Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 154—158. Обнаружен еще один список «Сказания» — на л. 330—476 сборника ГПБ, НСРК, 1918, F. 27 (сборника, содержащего также список Л Троицкого хронографа).

⁵⁶ В Тр. хр. этот рассказ Хр. Малалы разрезан другим текстом: фрагментам 119—129 Пол. палея там соответствуют фрагменты 60—65, 76—79 и 83.

⁵⁷ См.: Истрин В. М. Хронограф Академии наук № 45.13.4, с. 23 (ср. рукопись БАН, 45.13.4, л. 222).

⁵⁸ Хр. Амартола, 205, 9—10 и 14 (орфография исправлена по списку ГПБ, Погодинское собр., № 1432, л. 89 об.).

отнести за счет редактора «Сказания»: в Хр. по ВИ текст ближе к греческому оригиналу.⁵⁹

Помимо Хр. Амартола и Хр. Малалы, в Хр. по ВИ были использованы и другие, пока еще не установленные источники. Так, в рассказе о царствовании Октавиана Августа говорится: ⁶⁰ «Въ Иерусалимѣ же тогда бѣше *конечный* ⁶¹ архиерѣи: Аристовул, братъ Уркановъ, иже царскимъ ся вѣнцемъ увязаше. Сын от племени Июдина. Приближыю же ся Христову рождеству, ⁶² посла Август изд-Рима Помниа (Помпея, — О. Т.) воеводу. И, пришедъ, ятъ Аристовула ерѣя и сѣвязана его посла с дѣтми в Римъ. ⁶³ Жидомъ же часть данило жь ⁶⁴ Уркана, брата Аристовула иерѣя, в дружбѣ имѣше съ Антипатромъ аскаланитѣниномъ, отца Иродова, има же повелѣъ Помпаи воевода строити страну ту. Бѣ же Иродъ, сын его, доволен о устроении и многи разбоини(кы) погуби. ⁶⁵ Уркану же плѣнену бывшию парфѣ, и Антипатру таи убиену, и никому же не сущу строити земля, наскочи на область Иродъ, обрѣза бо ся, и давъ премногое имѣние римляном, даньникъ имъ бысть. И архиерѣя постави в Иерусалимѣ иноплеменника Апонилона. ⁶⁶ Августу же кесарю грядущю съ вои многи на брань Клеопатрину, срете Иродъ, творя ему велью службу вои же и пищу. ⁶⁷ Предать же богъ Клеопатра (так!) в рудѣ Августа цесаря, и оттоле преста сила египетска. Август же грядый в Римъ, яко послушаша ⁶⁸ Ирода съ свѣтомъ велможъ своихъ, постави и цесаря жидовския земля, възложъ на нь вѣнецъ. Жидомъ же не хотящимъ его прияти, яко иноплеменникъ, много их погуби, ⁶⁹ расплѣнь град и церковь, вся писаная

⁵⁹ Например, вместо слов «Аще что глаголаше о уставѣ, то от себе и от брата своего глаголаше: Уставляя повелѣхом и уставихомъ» (Тр, л. 341), что соответствует чтению Хр. Малалы в Иуд. хр. и ЕЛ (ср. кн. VII, 19, 6—8), в «Сказании» читаем: «И аще что повелеваше творити глаголаше: „Повелѣхомъ и уставихомъ“» (БАН, 45.13.4, л. 221 об.). Вместо слов Тр «...еже наричетъ ратный богъ, еже по вся лѣта праздникъ творить руми и досетѣ...» в «Сказании» читаем: «...лиже нарицають ратныи», и т. п.

⁶⁰ Цитирую по Тр, л. 347—347 об.; исправления по списку Л оговорены. В паляях и ЕЛ-2 этот текст отсутствует.

⁶¹ Исправлено по Л; в Тр: «конции».

⁶² Ср. в Хр. Амартола: «Егда же Христову рождеству приближыюся» (210, 15).

⁶³ Этот рассказ о пленении Помпеем Аристовула имеется в «Иудейских древностях» (кн. XIV, гл. 4, § 5) и в «Истории Иудейской войны» (кн. I, гл. VII, § 6—7) Иосифа Флавия.

⁶⁴ Текст, видимо, испорчен.

⁶⁵ О борьбе Ирода с разбойниками пишет Флавий в «Иудейских древностях» (кн. XIV, гл. IX, § 2).

⁶⁶ Ср. в Хр. Амартола (209, 25—210, 1), но в ее списках имя архиерея или отсутствует, или искажено. В ЕЛ читается «Ананедона» (греч. τὸν Ἀνανιόνα).

⁶⁷ Ср. в «Иудейских древностях» Флавия (кн. XV, гл. VI, § 5 и сл.).

⁶⁸ Исправлено по Л; в Тр: «послужыша».

⁶⁹ О распрях Ирода с подданными см. в «Иудейских древностях» Флавия (кн. XV, гл. VIII).

колѣномъ и родомъ книги, Ездрую *списанные*,⁷⁰ огнемъ пожже, да не вѣдомо будетъ, от коего суть отечства жидове, или кто суть тоземци, или кто суть тигнори. Священную же одеж(ю) своею печатью запечатлѣ. И оттолѣ на мнозѣ имѣнии священие продаяше и по нужи от странныхъ языкъ царь нарицашеся иудѣиски⁷¹ злѣ строя область».

Возможно, к этому же источнику относится фрагмент, сохранившийся в палеях и ЕЛ-2: «Ирод же асколонитянинъ, сынъ Антипатровъ, идумѣанинъ родом и матери же Кюприады, свободима от Аравиа».⁷²

Приведенные здесь (как и в дальнейшем) параллели из «Иудейских древностей» или «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия не следует принимать за указание, что эти книги и явились источником Хр. по ВИ. Даже напротив: в Хр. по ВИ встречаются такие детали, которые отсутствуют и у Флавия, и в другом возможном источнике сведений об Иудее — «Иосиппоне».⁷³ Скорее всего составитель Хр. по ВИ использовал какую-то иную компиляцию, восходящую, возможно, к тому же Флавию.

В рассказе об императоре Тиберии также есть фрагмент из неизвестного источника (быть может, это тот же источник, что и источник приведенного выше рассказа об Ироде). Отдельные части этого фрагмента сохранились в обеих редакциях хронографической палеи, ЕЛ-2 и Тр. хр.

Начало рассказа сохранилось в палеях. Так в Пол. палее читаем: «Се же Тиверии уби Логина сотника со двѣма воинама.⁷⁴ Ироду владущу жиды и понтеискому⁷⁵ Пилату, бѣ бо Пилат присный другъ Тиверию царю, и постави над жиды воеводою» (л. 414 об.).⁷⁶ Полагаю, что далее следовал текст, сохранившийся лишь в Тр. хр.: «И бѣ ту до умертвия Кесарева. Въ второе жѣ на де-

⁷⁰ Слово «списанные» добавлено из Л.

⁷¹ Слова «от странныхъ языкъ царь нарицашеся иудѣиски» восходят к Хр. Амартола.

⁷² Имя матери Ирода упомянуто в «Истории Иудейской войны»: «Антипатръ же поемъ жену от Аравиа, именемъ Купросъ» (Мещерский и Н. А. «История Иудейской войны»..., с. 182).

⁷³ Следы знакомства древнерусских книжников с переводом этого памятника обнаружены Н. А. Мещерским (см.: Мещерский и Н. А. «История Иудейской войны»..., с. 132—153). В «Иосиппоне», который я сравнивал с Тр. хр. и палеями по изданию Ф. Брейтхаупта (Breithaupt F. *Josippos sive Josephus ben Gorion. Gothe et Lipsae, 1710*), обнаруживаются лишь сюжетные, но не текстуальные параллели к Хр. по ВИ. Однако издание Брейтхаупта не является критическим и воспроизводит текст «Иосиппона» по случайному списку, чем и может объясняться удаленность нашего текста, отражающего, возможно, иную версию памятника. На допустимость связи Хр. по ВИ с «Иосиппоном» указал мне Н. А. Мещерский.

⁷⁴ Эта фраза отсутствует в Тр. хр. В палеях и ЕЛ-2 она читается в разном контексте (см.: Пол. палея, фрагмент 153; ЕЛ-2, фрагмент 150).

⁷⁵ Так в Кр. палее; в Пол. палее: «понтеискому».

⁷⁶ В Тр. хр. иначе: «Тиверии же кесарь присный другъ имѣя Пилата, воеводу постави надъ жиды» (Тр., л. 350).

сят(ь) лѣто владычествия Тиверея Кесаря приде Ио(ан) проповѣдаа крещение покаяния въ все Июдѣи. Крести же ся господь от него в 15 лѣто Тивериева царствия и начаша проповѣдати еуангелие, сѣи лѣт 30. Иродъ же в то время отгналъ бѣ жену свою, дщерь сущю Арефы, царя аравитьска, и поялъ Иродъяду, жену Филипа, брата своего предии ... облитаящую (?). Ирод же хотя угодые створити любодѣица, пророка усѣкну, нѣ не понудивъ възмездье пріятъ за убийство: жена бо его бещести отгнана, иде к Орефе, отцу своему, и тужаше о тои печали. Арефа же за досаждение дщере своей, събравъ люди своя, посѣче вся воля его, и землю его огнемъ пожегъ, растли...» (Тр, л. 350—350 об.).⁷⁷

Дальнейший текст рассказа о Пилате сохранился как в Тр. хр. (фрагмент 106), так и палаях (см.: Пол. палая, фрагмент 155). Приведу его по Пол. палая:

«Пилатъ же⁷⁸ все дѣланое господом нашим Исусъ Христомъ възвѣсти Тиверию кесарю,⁷⁹ яко распят бысть Исус, рекомый Христос и възкресе 3 день, и чюдеса дѣются ученики его. Тиверии же царь слышавъ и дивлеса, вѣрова господеву, и хотѣ абие царскимъ нароком нареци его бога, възбраненъ бысть своими велможамъ, и буиством нарекше слово Христово.⁸⁰ Кесар же дрѣжав се слово⁸¹ в сердци своемъ и вадяща на христианы губляше и увѣдѣвъ⁸² же, яко Ирод свѣтенъ бысть на смерть Христову, яко неправеднымъ прелюбодѣяннемъ много зло бысть на странѣ тои; яко Иоанна Крестителя, мужа праведна суща, за обличение законопреступления убилъ,⁸³ и зѣло възнегодова и повелѣ Ирода⁸⁴ связана съ прелюбодѣицею в Римъ привести, изврѣгъ и ис княжениа, имѣние его от(ь)имъ, от земля посла и со Иродиадою въ Испанию.⁸⁵ Ту же живот свои сконча во злѣ, плясавшю же злѣ дѣвицю пожрътъ земля живу». После этого в Тр. хр. добавлено: «Си же не вся по еуангельскому проповѣданію быша»; видимо, это сентенция редактора.

Рассмотренный фрагмент не оставляет сомнений в его происхождении от источника, составленного христианским автором.

⁷⁷ Рассказ о гневѣ оскорбленнаго Арефы, тестя Ирода, имеется в «Иудейскихъ древностяхъ» Флавія (кн. XVIII, гл. V, § 1).

⁷⁸ В Тр. вместо слов «Пилатъ же» читаемъ: «Сего ради Пилатъ».

⁷⁹ Исправлено по Тр.; в Пол. палая: «все дѣланое възвѣсти предъ господомъ (в рукописи «гмъ» и выносное «с» над словом) бывшее кесареву Тиверию».

⁸⁰ В Тр.: «божие».

⁸¹ В Тр.: «Тиверии же держаше словеса си».

⁸² Исправлено по Л.; в Пол. палая: «угубяше и увидѣвъ».

⁸³ В Тр.: «убилъ за обличение законопреступныя жены», что, видимо, соответствует оригиналу: речь идет об обсуждении брака Ирода II и Иродиады.

⁸⁴ Слово «Ирода» добавлено из Л.

⁸⁵ Рассказ о судьбѣ Ирода II и его жены есть в «Иудейскихъ древностяхъ» (кн. XVIII, гл. VII, § 2), но там, естественно, называется иная причина ссылки Ирода (обвинение в подготовкѣ мятежа) и указано иное место ссылки — город Лугдунум в Галліи (нынешній Лион).

Следовательно, если данный рассказ и рассказ об Ироде, приведенный выше, восходят к общему источнику, то этот источник — творчество христианского книжника; если же рассказ об Ироде восходит к переводу или пересказу нехристианского источника (например, книг Флавия или «Иосиппона»), то имеющиеся там следы христианской интерпретации событий следует понимать как позднейшие глоссы или возводить их к творчеству составителя Хр. по ВИ.

В Хр. по ВИ содержится еще несколько фрагментов, источники которых не могут пока быть указаны. Таков рассказ о мятеже в Иудее: «Тогда жидове усобившеся въ градѣ, по путемъ друг друга убиваше. Се слышавъ царь посла нарѣчие язычнымъ царемъ⁸⁶ без милости убивати жида. Мнози же от людий их умроша, и домовѣ и чада ихъ быша на расхыщение, от Италия же и Рима изгнани быша. Се же все бысть имъ, занеже господа распяша» (Пол. палея, л. 415 об.; фрагмент 164).⁸⁷

Далее в рассказе о Нероне говорится: «Се же Нерон зѣло блуден, якоже никтоже. Съ нача гонити христианы, уби же и апостола Петра и Павла ... и многы добра рода и от велмож уби» (Пол. палея, л. 415 об.; фрагмент 167).⁸⁸ После слов «Петра и Павла» в Пол. палея сказано: «Въ 37 лѣто по въскресении господа Исус Христа въ 8 лѣто царства Неронова Павелъ усѣкновенъ бысть. И уби ... Аристарха, Пуда и Трофима, и Назариа мученика, и Геврасиа, и Протасиа, и Келесиа, и Василису, и Анастасию»; в Тр. хр. этого фрагмента нет. Можно допустить, что здесь перед нами вставка из ряда рассмотренных выше перечней мучеников, появившихся лишь в Хр. по ВИ 3-го вида (см. ниже, с. 72), тогда как текст Тр. хр. без этих слов сохраняет первоначальное чтение фрагмента.⁸⁹

Сразу же после рассмотренного текста о Нероне в Пол. палея следует фрагмент: «Тогда Филилистъ воевода единако дръжа жидовскую власть и умре. Жидове же болии мятежь створиша, убиша Иакова, брата господня, и прочаа ученики биюще изгнаша из града. Инии явлениемъ божиимъ изидоша в гору Иерданову, будущего ради зла граду по пророчеству господню. Тогда весь языкъ жидовскыи отврѣжеся Рима. Тогда Нерон разгнѣався, посла къ вѣсточнымъ воеводамъ Успасиану, он же тогда бѣ, веля ему собрати вся, яже суть под нимъ и прити на жида и погубити а. Жидове же вбѣгше въ Иерусалимъ, зане твердѣ бѣ град, 3-ми стѣнами огражен и столпове. Воевода же ополчився, вся грады галилеискиа пожже. Пришед же на Иерусалимъ, сѣде о немъ лѣто все воюя от года до года, многими образы борясь, и ничтоже успѣ, зане твердѣ бѣ град, но излазяще из града убиваху

⁸⁶ В Тр.: «ко царемъ египетскимъ».

⁸⁷ Ср.: Тр. хр., фрагмент 117.

⁸⁸ Ср.: Тр. хр., фрагмент 125.

⁸⁹ О вторичности вставки можно судить и по тому, что в ней говорится об убийстве Павла, о котором речь уже шла выше.

римляны. Вшед же в Кесарию Успасианъ отпусти припочити вся воя» (Пол. палея, л. 415 об. — 416; фрагмент 168)⁹⁰ В Тр. хр. после этих слов еще добавлено: «В то же время убьен бысть в Римѣ» (л. 363; фрагмент 127). Далее и в Тр. хр., и в палеях следует большой фрагмент из Хр. Амартола («Си же июдѣи по възнесении господа ... руками своимъ срѣзася»),⁹¹ затем снова отрывочная фраза: «А Успасиану обсѣдѣшу Иерусалимъ»,⁹² после чего в Пол. палее следует рассказ о Гальбе, Оттоне и Виттелии, а в Тр. хр. текст обрывается на словах «обсѣдѣшу Иерусалимъ» (далее читается рассказ о Диоклетиане, о чем см. ниже, с. 90).

Рассказ о Гальбе, Оттоне и Виттелии, читающийся в Пол. палее, явно восходит не к Хр. Амартола: обращают на себя внимание различная транскрипция имен (в палее «Галва», «Отонъ», «Виталь», в Хр. Амартола «Галвас», «Офон», «Утелии») и отличия в хронологии (по Хр. Амартола эти три императора правили соответственно 9 месяцев и 13 дней, 3 месяца и 7 дней и год; по Пол. палее — соответственно 7, 3 и 3 месяца). Итак, после фразы «А Успасиану обсѣдѣшу Иерусалимъ» в Пол. палее следует: «По Неронѣ же царствова Галва мѣсяць 7, и тѣ убиенъ бысть. По томъ царствова Отонъ 3 мѣсяци. По томъ царствова Виталь 3 мѣсяцы. В лѣто 5571. В се лѣто быша 3 цари: Галва, и Отонъ, и Виталь, въ мнозѣ же бѣдѣ и нестроении сущу Риму. И варваромъ же належащимъ на Римъ. О взятии Иерусалиму 3-е. Потомъ царя поставиша Успасиана. В лѣто 5572 ста царемъ Успасианъ свѣтомъ всѣхъ князъ сущихъ на вѣстоцѣ и царствова лѣт 9. Идя в Римъ Успасианъ зимѣ сущи, сына своего створи кесаря, Тита и Доментиана. Тита оставивъ повоевати Иерусалимъ, Доментиана же посла в варвары. Приближающуся к Риму, вои сущии в Римѣ противника убиша, сего же на престолѣ посадише, поби вся мятежники, исправися Римская область. Дометиану же погубльшю варвары, в Римъ пришедшаа» (Пол. палея, л. 416 об.).

Далее в Пол. палее следует рассказ о взятии Иерусалима Титом, составленный по Хр. Амартола (фрагмент 175). Реконструкции текста Хр. по ВИ помогает одно обстоятельство: В. М. Истрин указал на сходство с Пол. палеей так называемого Тихопраровского хронографа (Тих. хр.) — хронографической компиляции, сохранившейся в списке XVI в. (ГБЛ, собр. Тихопрарова, № 704).⁹³ При внимательном рассмотрении оказывается, что Тих. хр. в значительной части своей восходит к Тр. хр. (его близость к Пол. палее, отмеченная В. М. Истриным, объясняется тем, что Пол. палея и Тр. хр., восходя к общему источнику — Хр. по ВИ, имеют много общего). При этом Тих. хр. восходит не к тому тексту Тр.

⁹⁰ Ср.: Тр. хр., фрагмент 126.

⁹¹ Ср.: Пол. палея, фрагменты 169 и 170; Тр. хр., фрагменты 128 и 129.

⁹² Пол. палея, л. 416 об. (фрагмент 171); ср.: Тр., л. 363 об. (фрагмент 130).

⁹³ Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихопрарова. — ИОРЯС, т. XVII, кн. 3, СПб., 1913, с. 16.

хр., который представлен списками *Тр* и *Л*, а к более раннему, в котором не было лакуны между фразой «А Успасиану обсъдящу Иерусалим» и рассказом о Диоклетиане. Текст Тих. хр. в этих пределах в основном совпадает с текстом Пол. палея. Вероятно, Пол. палея в данном случае сохраняет текст, который читался и в *Тр*. хр., точнее — общий для Хр. по ВИ 2-го и 3-го видов.

Но есть одно любопытное разноречие. После приведенного выше рассказа о Домициане, за небольшими исключениями тождественного в Тих. хр. и Пол. палее,⁹⁴ в Тих. хр. читается его продолжение, видимо опущенное в палее:

Пол. палея

...поби вся мятежники, исправися Римская область, Доментиану же погублющу варвары, в Римъ пришедшаа (л. 416 об.).⁹⁵

Тих. хр.

...и поби вся мятежники, и исправися Римская область...⁹⁶ Доминтиану же погубившу варвары и в Рим пришедшу, Титу же повелѣ отецъ его Еусписиянь съвкупни⁹⁷ воя западныхъ на Ерусалимъ. По строению божію приидоша языци мнози на Ерусалим и съвкупнишася с Титом у Ерусалима (л. 439).

Далее в Тих. хр. следует фраза: «Аще бы жидове не распяли Христа, но вѣровалѣ, не взяти было града Ерусалима за мужество силы их: единѣ бо жидовинѣ идяше битися на тысящу римлянъ», а затем начинается подробный рассказ о взятии Иерусалима Титом, в большей своей части сходный с тем, который читается в ЕЛ-2 и который, по мнению Н. А. Мещерского, восходит к древнерусскому переводу «Иосиппона». Однако рассказ этот едва ли входил в состав Хр. по ВИ; скорее всего, он был включен лишь в текст *Тр*. хр., а в Хр. по ВИ читался рассказ об Иудейской войне в том виде, в каком он находится в палеях.

«КОНВОЙ» ХРОНОГРАФА ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

Обратившись к ЕЛ-2, Полной и Краткой хронографическим палеям и *Тр*. хр., мы обнаружим, что, помимо текста Хр. по ВИ, все они использовали еще некоторые общие источники.

⁹⁴ Мнение В. М. Истрина, что текст Тих. хр. в этом рассказе ближе к ЕЛ-2, чем в Пол. палее (см.: Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца..., с. 22—23), моими наблюдениями не подтверждается.

⁹⁵ Далее следует фрагмент из Хр. Амартола (см. фрагмент 176).

⁹⁶ Далее в Тих. хр. читается: «И бысть царства его лѣтъ 10. В 2-е лѣто царства его плененъ бысть Ерусалимъ Титом, сыномъ его по вознесении господни 40 и 6 лѣтъ. До (так!) мы паки преднее възратимся». Видимо, это вставка, принадлежащая редактору Тих. хр. Слова же «(на) преднее възратимся» указывают на обращение к основному источнику — к *Тр*. хр.

⁹⁷ Видимо, ошибочно, вместо «съвкупити».

Во-первых, это книга пророка Даниила с толкованиями Ипполита и сопутствующими статьями. В ЕЛ-2 вошел ее полный текст.⁹⁸ В Пол. палее читаются следующие отрывки из книги Даниила: ⁹⁹ I, 3—17; XIII, 1—63 с толкованиями; VII, 1—28 с толкованиями; V, 1—29; VI, 15—24 и 26—28; XIV, 2—42.¹⁰⁰ В Кр. палее извлечений из книги Даниила нет, а в Тр. хр. вошли отрывки: II, 1—49; III, 1—26 и 91—97; VII, 1—28; V 1—29; X, 1—12 и 14—15; XI, 2—5; XIV, 2—24, а также толкования на IV, VII и VIII главы.¹⁰¹

Во-вторых, это книга пророка Иеремии. Извлечения из нее в ЕЛ-2 и Кр. палее отсутствуют. Но зато в Пол. палею вошли фрагменты из глав 36, 27—29, 32, 34, 37—39, 22, 40—43,¹⁰² а в Тр. хр. — фрагменты из глав 24, 39, 52.¹⁰³

В-третьих, это Житие Константина и Елены, почти полностью вошедшее в ЕЛ-2¹⁰⁴ и фрагментарно в Тр. хр.¹⁰⁵

В-четвертых, это сказание о построении Софии Цареградской, вошедшее в состав Тр. хр. и ЕЛ-2.¹⁰⁶

В-пятых, это «Александрия» второй редакции, читающаяся в ЕЛ-2 и (первая половина текста) в Тр. хр.¹⁰⁷

В-шестых, это Сказание о Феофиле, краткий вариант которого читается в Пол. палее, а более пространный — в ЕЛ-2.¹⁰⁸

Наконец, если признать, что Тих. хр. в рассказе о взятии Иерусалима Титом сохранил нам текст Тр. хр., то к приведенному перечню следует добавить и рассказ об Иудейской войне (из «Иосиппона»), входящий в состав Тр. хр. и ЕЛ-2.

На общие источники ЕЛ-2 и Тр. хр. обратил внимание еще А. А. Шахматов. Указав, какие из глав книги пророка Даниила вошли в состав ЕЛ-2 и какие в состав ЕЛ-3 (списки *Тр* и *Ун* А. А. Шахматов считал представителями особого, третьего вида ЕЛ),¹⁰⁹ исследователь писал: «Очевидно, составители обоих видов Еллинского летописца делали самостоятельно один от другого

⁹⁸ См.: ЕЛ-2, фрагменты 1—4, 19, 20, 26, 28—30, 32, 33, 39, 44—46.

⁹⁹ Римская цифра обозначает главу, арабские цифры — стихи.

¹⁰⁰ См.: Пол. палее, фрагменты 36—45, 87—89, 93 и 96.

¹⁰¹ См.: Тр. хр., фрагменты 11—13, 23, 30—33, 42—46.

¹⁰² См.: Пол. палее, фрагменты 25, 27, 53, 55, 57, 59, 62, 64, 66, 70 и 72.

¹⁰³ См.: Тр. хр., фрагменты 17, 18, 20 и 22.

¹⁰⁴ См.: ЕЛ-2, фрагменты 265, 267, 269—271, 273, 274, 276, 279, 280, 282, 288, 290, 297 и 299.

¹⁰⁵ См.: Тр. хр., фрагменты 134 и 141.

¹⁰⁶ См.: ЕЛ-2, фрагменты 377 и 379; Тр. хр., фрагменты 216 и 217.

¹⁰⁷ См.: ЕЛ-2, фрагмент 75; Тр. хр., фрагмент 57.

¹⁰⁸ См.: Пол. палее, фрагмент 415; ЕЛ-2, фрагмент 397 и 399.

¹⁰⁹ А. А. Шахматов писал: «В III виде помещены след. главы из книги Даниила: II, III, IV, VII, V, IX—XI, XIV, а во II виде главы: XIII, I, II, III, IV, V, VII, VIII, VI, X—XI, XIV» (Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 14, прим.). Это неточно: в Тр. хр. есть только толкования на главы IV, VII и VIII, а не сам текст этих глав, нет главы IX, а от глав X и XI сохранились лишь небольшие фрагменты. В описании ЕЛ-2 А. А. Шахматов пропустил фрагмент XII главы (см. фрагмент 44).

выборку из общего оригинала».¹¹⁰ А. А. Шахматов отмечал также, что рассказ о взятии Византии Константином Великим¹¹¹ и Сказание о Софии Цареградской в 3-м виде ЕЛ (т. е. в Тр. хр.) «обща со II видом интересующей нас компиляции».¹¹² Но из этих наблюдений ученый сделал вывод о существовании древнеболгарской исторической энциклопедии, к которой, по мнению А. А. Шахматова, параллельно восходили четыре разновидности ЕЛ: ЕЛ-1, ЕЛ-2, Тр. хр. (3-й вид по Шахматову) и протограф Архивского и Виленского хронографов (4-й вид). Эта гипотеза впоследствии была опровергнута В. М. Истриным (см. ниже, с. 120).

Однако факты, требующие объяснения, остались: если сходство ЕЛ-2 и хронографических палей еще как-то можно объяснить, поскольку ими уже был использован один общий источник — Хр. по ВИ 3-го вида, то наличие нескольких общих источников у Тр. хр. и ЕЛ-2 трудно объяснить случайным совпадением.

Я предлагаю следующую гипотезу. Текст Хр. по ВИ 2-го оказался включенным в сборник, где вслед за его текстом были переписаны тексты книги Даниила с толкованиями Ипполита, книги Иеремии, текст Жития Константина и Елены, тексты Сказания о Софии Цареградской, «Александрии» второй редакции и другие памятники. От этого сборника и ведут свое происхождение сборники, использованные при составлении Тр. хр., обеих редакций хронографической палеи и ЕЛ-2. Каждый из редакторов названных памятников, помимо текста Хр. ВИ (а этот текст подвергся переработке — появился новый, 3-й вид Хр. по ВИ), привлекал и материалы из его «конвоя», но естественно, что такие самостоятельные выборки различались и по составу, и по объему материала. По той же причине даже тождественные фрагменты оказывались в разных памятниках (например, в Тр. хр. и в палеях) в различном окружении среди основного текста.

Предложенной гипотезе не противоречат наблюдения над самими текстами, которые могли входить в «конвой» Хр. по ВИ. И. Е. Евсеев в специальном исследовании, посвященном славянским переводам книги Даниила, указывал, что тексты ее в составе Тр. хр. (исследователь вслед за А. А. Шахматовым считал списки *Тр* и *Ун* представителями 3-го вида ЕЛ) и в составе ЕЛ-2¹¹³ восходят к одному и тому же — Симеоновскому, по гипотезе И. Е. Евсеева, — переводу.¹¹⁴ В частности, в этой версии книга

¹¹⁰ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 14, прим.

¹¹¹ Речь идет о фрагментах из Жития Константина и Елены.

¹¹² Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 15.

¹¹³ И. Е. Евсееву были известны списки *Чуд*, *Писк*, *КБ*, *Т* и *Соф* (о списках и видах ЕЛ-2 см. ниже, в главе V).

¹¹⁴ Евсеев И. Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе. Введение и тексты. М., 1905, с. XLIX и LXVIII.

Даниила (так же как в ЕЛ-2 Академического вида) начинается XIII главой.¹¹⁵

С. Г. Вилинский, исследовавший другой общий для Тр. хр. и ЕЛ-2 источник — Сказание о Софии Цареградской, установил, что перевод в Тр. хр. (С. Г. Вилинский вслед за А. А. Шахматовым называет его 3-м видом ЕЛ) и ЕЛ-2 «один и тот же», что «редакция Сказания в обоих видах одна и та же, точнее, что оба вида восходят к одной и той же редакции».¹¹⁶

Как будет показано далее, «Александрия» в составе Тр. хр. не только отражает ту же редакцию, что и «Александрия» в составе ЕЛ-2, но и является более ранним вариантом этой редакции; это вполне согласуется с нашими представлениями об эволюции сборников, содержащих Хр. по ВИ, и об истории текста самой «Александрии».

Наконец, я попытаюсь также доказать (см. ниже, с. 93), что текст рассказа о пленении Титом Иерусалима в составе Тр. хр. первичней, чем текст того же рассказа, вошедший в ЕЛ-2, и что генетическая связь обоих рассказов несомненна.

К ХАРАКТЕРИСТИКЕ 3-ГО ВИДА ХРОНОГРАФА ПО ВЕЛИКОМУ ИЗЛОЖЕНИЮ

До сих пор мы пытались установить состав и источники архетипного вида Хр. по ВИ. Но есть возможность указать на некоторые различия 2-го и 3-го видов этого памятника. Во-первых, это некоторые текстуальные изменения, о которых уже шла речь выше: где-то в тексте Хр. и ВИ 3-го вида были допущены искажения и описки, где-то, напротив, были сделаны дополнения. Во-вторых (и именно это явится предметом специального рассмотрения), составитель 3-го вида Хр. по ВИ использовал новые источники и подверг текст вполне сознательной редакционной правке.

Именно в Хр. по ВИ 3-го вида появляется «хронологическая сетка»: вводятся «абсолютные даты» — указания на год, в котором совершилось то или иное событие.

Рассмотрим несколько примеров:

1. В Тр. хр. (фрагмент 109): «По Тиверии царствова Гаи лѣта 4». В Пол. палее (фрагмент 157): «По Тиверии же царствова Гаи лѣта 4. В лѣто 5539 ста царемъ Гаи». В Кр. палее «В лѣто 5539 по Тиверѣи ста царемъ Гаи и царствова 4 лѣта».¹¹⁷

2. В Тр. хр. (фрагмент 120): «По Клавдии же царствова Неронъ, сынъ его, лѣт 14». В Пол. палее (фрагмент 165): «По

¹¹⁵ Там же, с. 2.

¹¹⁶ Вилинский С. Г. Сказание о Софии Цареградской в Еллинском летописце и в хронографе. — ИОРЯС, т. VIII, кн. 3, СПб., 1903, с. 15—16.

¹¹⁷ Тр., л. 351 об.; Пол. палея, л. 415; Кр. палея, л. 244.

Клаудии же царствова Нерон лѣт 14. В лѣто 5557 ста царемъ Неронъ. В Кр. палее: «В лѣто 5557 по Клаудѣи же ста царемъ Неронъ и царствова лѣт 14».¹¹⁸

3. В Тр. хр. (фрагмент 178): «По Иовиянѣ царьствова Иуалентиянѣ Великий лѣт 12». В Пол. палее (фрагмент 297): «По Иовианѣ же царьствова Иуалентиянѣ Великий лѣт 12». В Кр. палее: «В лѣто 5872 по Иовиянѣ же ста на царство Иуалентиянѣ Великий и царствова лѣт 12».¹¹⁹

4. В Тр. хр. (фрагмент 188): «По Аркадии же царьствова сынъ его Феодосии, лѣта 33». В Пол. палее (фрагмент 311): «По Аркадии же царствова Феодосии Малыи, сынъ его, лѣта 33». В Кр. палее: «В лѣто 5907 по Аркадыи же ста цесаремъ сынъ его Феодосѣи Малыи и царствова лѣта 33».¹²⁰

Сопоставив хронологические выкладки на всем протяжении текста палей и Тр. хр., мы увидим, что указания на год воцарения (а не только на число лет царствования, как в Хр. Амартола) в Тр. хр. не встречаются совершенно. Следовательно, в Хр. по ВИ 2-го вида «абсолютных дат» еще не было. Однако и в Хр. по ВИ 3-го вида эти даты встречались лишь периодически: они присутствуют при сообщениях о царствовании Гая, Клавдия, Нерона, Гальбы, Оттона, Вителлия и Веспасиана (см. фрагменты 157, 161, 165, 173 и 175 Пол. палей), затем вновь появляются уже при рассказе о римских императорах Константине, Юлиане, Валентиниане, Грациане (западноримском императоре), Феодосии и др. (см. фрагменты 246, 255, 284, 297, 299, 311, 312, 325, 331, 336, 337, 340, 343, 346, 355, 356 и др. Пол. палей). При этом в хронологических справках между Пол. и Кр. палеями постоянно наблюдаются различия. Например, формуле «В лето... по (имя) ста царемъ (имя) и царствова ... лет» Кр. палей в Пол. палее соответствует явно вторичная, дублирующая сообщение формула: «По (имя) же царствова (имя) лет... В лето ... ста на царство (имя)». Однако первая фраза именно этой формулы соответствует формулировке Тр. хр. и Хр. Амартола. Этот факт может быть объяснен следующим образом. В Хр. по ВИ первоначально читалась формулировка типа «По Клавдии же царствова Нерон ... лет 14».¹²¹ Эта формулировка отразилась в Тр. хр. В Хр. по ВИ 3-го вида вслед за основным текстом следовал краткий перечень императоров с указанием абсолютных дат их воцарения, например: «В лето 5557 ста царем Неронъ». Составители Кр. и Пол. палей учли это дополнение. Составитель Кр. палей провел это наиболее последовательно; он изменил формулировку прежнего типа на новую: «В лето 5557. По Клавдии же ста царем Неронъ и царствова лет 14». Составитель Пол. палей сочетал обе

¹¹⁸ Тр, л. 352 об.; Пол. палей, л. 415 об.; Кр. палей, л. 244 об. — 245.

¹¹⁹ Тр, л. 373; Пол. палей, л. 429; Кр. палей, л. 275.

¹²⁰ Тр, л. 373 об.; Пол. палей, л. 429 об.; Кр. палей, л. 276.

¹²¹ Ср.: «По Клавдийи же цесарьствова Неронъ, сынъ его, лѣт 14» (Хр. Амартола, 252, 15).

формулировки механически: к первой, «По Клавдии же царствова Нерон лет 14», он присоединил вторую: «В лето 5557 ста царем Нерон». При этом во многих случаях формулировка с абсолютной датой в Пол. палее вообще не была учтена (см., например, фрагменты 297, 299, 311, 359, 366, 381—383, 385—387, 393 и др.). В единичных случаях Пол. палея ставит абсолютную дату на первое место. Например: «В лѣто 6174. По Константинѣ же възненавидѣнаго царствова Константинъ, сынъ его Погонат ... лѣт 17 и умре» (л. 435; фрагмент 376); или другой вариант: «По Феодосии же царствова Леонъ. В лѣто 6225 ста царемъ Леонъ Исаврянинъ, иже и Кононъ, лѣт 25» (л. 436; фрагмент 388).¹²²

Итак, наличие абсолютной хронологии — черта Хр. по ВИ 3-го вида, однако скорее всего эти сведения не входили в состав основного текста Хр. по ВИ, а сопутствовали ему.

При этом хронологические сведения в источнике, который сопровождал текст Хр. по ВИ и которым воспользовались составители обеих хронографических палей, видимо, не охватывали всей византийской истории: в Пол. палее, вообще более равнодушной к хронологии, абсолютные даты прекращаются на 6225 (717) г., в сообщении о воцарении императора Льва Исавра, а в Кр. палее — на 6321 (813) г., при указании на год воцарения императора Михаила II (фактически в 813 г. императором стал его преемник — Лев Армянин).¹²³ В дальнейшем абсолютные даты встречаются лишь в сообщениях о русских или славянских событиях: в рассказе о крещении болгар в 6363 г., о походе на Византию Аскольда и Дира в 6374 г., о походе Игоря в 6428 г. Две «славянские даты» — 6363 и 6428 гг. — содержит и Тр. хр., в то время как абсолютная хронология византийских событий в нем, как уже было сказано, отсутствует. Характерно, что дата похода Игоря (при этом ошибочная) присутствует в составе извлечения из Хр. по ВИ уже в Новгородской первой летописи, из чего можно заключить, что она наличествовала в Хр. по ВИ на самом раннем этапе существования его текста.¹²⁴

Наши сведения о хронологии Хр. по ВИ следует дополнить наблюдениями над ЕЛ-2. Здесь в заголовках статей о византийских императорах часто стоят слова «в лѣто», однако самих цифр либо нет, либо они не дописаны (есть только первая цифра, обозначающая «6000», или две первых цифры — «6700»). Похоже, что составитель ЕЛ-2 намеревался проставить абсолютные даты (как это он сделал раньше, в статьях о римских императорах), но не смог отыскать необходимого источника. Это лишний раз под-

¹²² Ср. в Тр. хр.: «По Феодосии же царствова Леонъ Исаврянинъ, иже и Кононъ, лѣт 25» (Тр, л. 388 об.).

¹²³ Я не упоминаю здесь указания на год воцарения Константина Багрянородного: эта дата восходит к самому тексту Амартола (см.: Хр. Амартола, 570, 21).

¹²⁴ См.: Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники. — ТОДРЛ, т. IV, М.—Л., 1940, с. 61.

тверждает догадку, что хронология царствований не входила в состав Хр. по ВИ, а сопровождала его текст.

3-му виду Хр. по ВИ принадлежат (причем, вероятно, входили в основной текст) и хронологические выкладки (они отсутствуют в Тр. хр.). Например, «Римъ старѣи Вузантиа 30-ю лѣт. Иерусалимъ старѣи Рима 500 лѣт бес тридесати лѣт. Вузантии старѣи Вавилона 40 лѣт без лѣта»;¹²⁵ «От Саула царя до преселения вавилоньскаго лѣт 523»;¹²⁶ «От Александра до Христова рожества лѣт 290».¹²⁷ Кроме того, в Пол. палее указывается и число лет, прошедших от одного до другого вселенского собора (см. фрагменты 300, 317, 328, 349, 375 и 399 Пол. палея). Эти выкладки, за исключением двух, сохранились и в ЕЛ-2 (ср. фрагменты 325, 334, 343 и 391), но отсутствуют, за исключением одной, в Тр. хр. (ср. фрагмент 192). Трудно допустить, что все эти хронологические выкладки были уже в Хр. по ВИ 2-го вида, но систематически опущены в Тр. хр.; скорее всего там читался лишь расчет лет от 2-го до 3-го собора («От 2 сбора до 3-его лѣт 8»), а в Хр. по ВИ 3-го вида по этому образцу или самостоятельно были произведены и остальные расчеты.¹²⁸

Еще одной примечательной чертой этого вида Хр. по ВИ является введение в его состав перечней святых и мучеников.¹²⁹ Именно из Хр. по ВИ 3-го вида эти перечни перешли и в состав ЕЛ-2 (подробней см. ниже, с. 143). В то же время в Тр. хр. все эти перечни отсутствуют. Особенно показательны примеры, когда новые добавления контаминируются с подобными же перечнями, восходящими к Хр. Амартола; Тр. хр. в этих случаях сохраняет амартоловский текст. Ограничусь двумя примерами.

В Пол. палее: «*И при том Тимофѣи апостолъ, и Онисимъ мучена быша, и Иоанъ Богословецъ в Патфу заточенъ бысть, и Севастиана от града Саваста фрачьскаго, Антипатъ, епископъ Амасииский*» (л. 418 об.) (выделенные курсивом слова восходят к Хр. Амартола¹³⁰). В Тих. хр., отражающем, как мы предположили, Тр. хр., перечень оканчивается на словах: «Иоанъ Богословъ заточенъ бысть в Патмѣ островѣ» (л. 460). В Пол. палее в рассказе о царствовании Траяна приводится длинный перечень

¹²⁵ Пол. палея, л. 376 об. (фрагмент 5); ср. в Кр. палее: «Вузантии старѣи Вавилона 40 лѣт без лѣта» (л. 217 об.).

¹²⁶ Пол. палея, л. 397 об. (фрагмент 79); ср. в Кр. палее, фрагмент 36.

¹²⁷ Пол. палея, л. 412 об. (в Кр. палее тот же текст).

¹²⁸ Подобные хронологические выкладки — характерная черта поздних списков «Летописца вскоре» патриарха Никифора и подобных ему кратких летописцев. Я признателен Е. К. Пиотровской, любезно сообщившей мне эти свои наблюдения.

¹²⁹ См.: Пол. палея, фрагменты 184, 187, 190, 193, 209, 214, 218, 223, 226, 228, 233, 234, 236—238, 272, 273, 288, 315, 323, 335, 339, 341, 345, 358 и др. Кр. палея в большинстве случаев сохранила более полные перечни имен, тогда как Пол. палея иногда обрывает их, ограничиваясь словами «и инии мнози» (ср., например, фрагменты 261 и 288).

¹³⁰ Ср.: Хр. Амартола, 305, 8—9.

мучеников: «При томъ же Семеонъ, Клеоповъ сынъ, и Игнатии Богоносецъ мучень бысть, и Василидъ же и Менадръ, и Ермиона, дщи Филиппа апостола ... И еретици: Акуринфъ, и Николае, се бысть отъ 7 диаконовъ, новии они ¹³¹ еретичеству старѣишины и врази истинѣ быша по земли» (л. 418 об. — 419). В Хр. Амартола иначе: «При томъ Сумеонъ, Кл(е)оповъ сынъ, Игнатии Богоносецъ мучена быста. И Васи(линда же), и Менадръ, и Куринфъ, Николае и Овионъ еретичеству старѣишины и врази истинѣ познани быша» (308, 21—23).¹³² В Тих. хр. передан текст Хр. Амартола: «При томъ Семеонъ, Клеоповъ сынъ,¹³³ и Игнатии мучена быста. И толма гонение на крестьяны въздвижесе, яко княземъ оскудѣти отъ множества мученикъ.¹³⁴ И Василидъ же, и Менадръ, и Куринфъ, и Николае, и Овионъ еретичеству старешины и врази истинѣ быша познани» (л. 460).

Обобщу сказанное.

1. Тр. хр., обе хронографические палеи и ЕЛ-2 позволяют реконструировать текст Хр. по ВИ начиная с рассказа о разделе царства Соломона.

2. Существовало несколько видов Хр. по ВИ. Древнейший вид его отразился в Повести временных лет, но мы лишены возможности судить о его составе и источниках. Известно лишь, что он был составлен в основном на материале Хр. Амартола.

3. Второй вид Хр. по ВИ восстанавливается на основе Тр. хр. Известно, что в Хр. по ВИ 2-го вида, помимо Хр. Амартола, были использованы фрагменты VII книги Хр. Малалы, апокриф о Пилате, какое-то сочинение по истории Иудеи в эпоху римского владычества. Но не исключена возможность, что все эти источники были включены уже в архетипный текст Хр. по ВИ.

4. Хр. по ВИ 2-го вида был включен в сборник, где наряду с ним читались книга пророка Даниила с толкованиями Ипполита, книга Иеремии, Сказание о Софии Цареградской, Житие Константина и Елены, «Александрия» второй редакции и другие памятники. Все они впоследствии использовались составителями различных хронографических компиляций наряду с Хр. по ВИ.

5. Хр. по ВИ 3-го вида восстанавливается на основании текста Пол. и Кр. палей и ЕЛ-2. В этот вид были включены хронологические выкладки и сведения о мучениках и святых.

¹³¹ Это попытка осмысления испорченного и непонятного чтения, возникшего из «и Овионъ».

¹³² В скобках исправления по другим спискам.

¹³³ В Тих. хр. это слово повторено дважды.

¹³⁴ Последняя фраза — видимо, редакторская вставка.

ТРОИЦКИЙ ХРОНОГРАФ

В статье 1900 г. А. А. Шахматов кратко описал состав двух сборников Румянцевского музея (ныне находящихся в ГБЛ): собрания Троице-Сергиевой лавры, № 728 (*Тр*) и собрания Ундольского, № 1 (*Ун*).¹ Сборник *Тр* первоначально датировался XIV в.,² но А. А. Шахматов вслед за Н. П. Лихачевым отнес время его написания к началу XV в.³ Сборник *Ун*, по мнению А. А. Шахматова, был составлен в 1423 г.⁴ Основанием для этой датировки послужило указание В. М. Ундольского, что в содержащейся в *Ун* статье «Устав како достойть избирати» есть следующий расчет лет: «и пишуць въ томъ свитьцѣ сице: в лѣт(о) 6431, индик(та) 1, мѣсяца имярекъ и число дню им(я)р(е)к». «Не 1423 ли года наш список?», — спрашивал, приведя эту выписку, В. М. Ундольский.⁵ Однако речь может идти лишь о датировке указанной статьи, но не всего сборника, о котором известно только, что он мог быть написан не ранее 1423 г. Н. П. Лихачев⁶ и Б. М. Клосс⁷ датируют сборник последней четвертью XV в.

Недавно был обнаружен еще один сборник сходного состава.⁸ Это сборник ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27, рубежа XV—XVI вв.,⁹ на-

¹ Шахматов А. А. 1) Древнеболгарская энциклопедия X века. — ВВ, т. VII, СПб., 1900, с. 11—15; 2) Начальный Киевский летописный свод и его источники. — В кн.: Юбилейный сборник в честь Всеволода Федоровича Миллера, изданный его учениками и почитателями. М., 1900, с. 3—4.

² См.: Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой лавры. ч. III. — ЧОИДР, 1879, кн. 2, с. 116.

³ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 13—14.

⁴ Там же, с. 13.

⁵ Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского... М., 1870, стлб. 6.

⁶ Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899, с. 293.

⁷ Клосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным. — Записки Отдела рукописей Библиотеки им. В. И. Ленина, вып. 32, М., 1971, с. 68.

⁸ Приношу искреннюю благодарность Н. А. Дворецкой, указавшей мне этот сборник.

⁹ Бумага сборника имеет три разновидности филиграней. Одна из них — голова быка с крестом, обвитым змеей, между рогами; голова и хвост змеи обращены в разные стороны, тело змеи пересекает древко пять раз. Подобной филигрانی в альбомах обнаружить не удалось. Две

званный мной «Ленинградским» (*Л*). Сравним состав сборников *Т*, *Ун* и *Л*; они содержат следующие памятники:

Пятикнижие — в *Ун* и *Л*.

Книга Иисуса Наввина — в *Тр* (без начала),¹⁰ *Ун* и *Л*.

Книга Судей — в *Тр*, *Ун* и *Л*.

Книга Руфь — в *Ун* и *Л*.

I—IV книги Царств — в *Тр* (в этом сборнике конец III книги и IV книга со значительными отличиями от канонического текста), *Ун* и *Л*.

Книга Премудрости Соломона — в *Ун*.

Книга Есфирь — в *Ун* и *Л*.

Хронографическая компиляция¹¹ — в *Тр* и *Ун*.

«Александрия» (особой редакции)¹² — в *Тр*, *Ун* и *Л*.

Хронограф — в *Тр*, *Ун* и *Л*.

На этом сборник *Тр* оканчивается; состав остальной части *Ун* и *Л* различен.

На основании сходства сборников *Тр* и *Ун* в части после библейского текста и до конца *Тр* А. А. Шахматов высказал предположение, что оба они восходят к общему протографу;¹³ по мнению же Б. М. Клосса, сборник *Тр* был одним из источников сборника *Ун*.¹⁴

Сборник *Л* сходен по составу частично только со сборником *Ун* (в *Л* также входят Пятикнижие, книги Руфь и Есфирь; в III и IV книгах Царств в отличие от *Тр* нет изменений и сокращений), частично с обоими сборниками: в *Л* читаются та же редакция «Александрии» и тот же следующий за «Александрией» хронограф. С другой стороны, в *Л* нет хронографической компиляции, которая в *Тр* и *Ун* предшествует «Александрии», а после текста хронографа следуют три статьи, сближающие сборник *Л* со сборниками ГБЛ, ГИМ и БАН:¹⁵ во всех названных сборни-

другие филигранные — это разновидности филигранные «тиара»; одна из них близка к рисунку, датируемому 1499 г. (Briquet C. M. Les filigranes. Paris, 1907, № 4896).

¹⁰ Утраченные листы были реставрированы еще в XV в., см.: Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 12.

¹¹ О ее составе и отношении к следующему далее хронографу см. ниже, с. 83.

¹² По наблюдениям В. М. Истрина, первая половина текста «Александрии» сходна с ее второй редакцией, а вторая половина — с первой редакцией (Истрин В. М. Александрия русских хронографов, М., 1893, с. 248—249).

¹³ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 11—15.

¹⁴ Клосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным, с. 65—68.

¹⁵ ГБЛ, собр. МДА, фонд, № 12 (ср.: Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 16); ГИМ, собр. Уварова, № 3 (18) (см.: Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания А. С. Уварова. Сост. архим. Леонид. Ч. 1. М., 1893, с. 5—8); БАН, 45.13.4 (см.: Исторические сборники XV—XVII вв. Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук

как читаются «Сказание о трёх пленениях Иерусалима»,¹⁶ «История Иудейской войны» Иосифа Флавия (Промежуточной группы Отдельной редакции)¹⁷ и «Рыдание» Иоанна Евгеника.¹⁸

Ограничимся пока рассмотрением лишь одного из общих компонентов сборников *Тр*, *Ун* и *Л*, а именно хронографа, помещенного в них вслед за «Александрией». Этот хронограф по месту происхождения старшего из известных его списков назову Троицким хронографом (*Тр. хр.*).

А. А. Шахматов охарактеризовал его как «хронограф, положивший в основание Хронику Амартала, но дополнивший ее выписками из других памятников и статей, каковы, например, апокрифическое Деяние ап. Петра и Павла, обзор языческих пророчеств, относящихся ко Христу, рассказ о семидесяти толковниках, о рождении Константина Великого, о построении храма св. Софии и др.». Далее исследователь отмечает, что в конце хронографа читаются «краткие известия о походе Олега на Царьград и о крещении Владимира».¹⁹

Текст *Тр. хр.* не во всех списках одинаков. Списку *Тр* почти тождествен список *Ун* (здесь и далее сокращениями *Тр*, *Ун* и *Л* обозначаются уже не сборники в целом, а лишь читающийся в них текст *Тр. хр.*). Предположение Б. М. Клосса, что сборник *Тр* был одним из источников сборника *Ун*, подтверждается наблюдениями над текстом *Тр. хр.* Список *Ун*, как правило, точно воспроизводит текст *Тр*, повторяя даже его описки и ошибки. Так, в обоих списках мы читаем «макодѣяне» вместо «маковѣяне», «ревениемъ» вместо «рвениемъ», «рмена» вместо «имена» и т. д. Отличия первоначального текста *Ун* от текста *Тр* исключительно редки, скорее всего, эти отличия — результат непроизвольных описок или, напротив, поправок переписчика (например, «испровержеса» в *Ун* вместо ошибочного «исповержеса» в *Тр* и *Л*; «колець» в *Ун* вместо «колесницъ» в *Тр* и *Л*).

СССР, т. 3, вып. 2. М.—Л., 1965, с. 7—13). В. И. Срезневский указал, что сборник БАН является копией Уваровского сборника (см.: Срезневский В. И. Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в рукописное отделение Библиотеки имп. Академии наук в 1902 г. Приложение. Рукописи и книги, приобретенные В. И. Срезневским во время поездки в Вологодскую, Олонецкую и Пермскую губернии. СПб., 1905, с. 19).

¹⁶ Этот памятник в составе сборника БАН был рассмотрен В. М. Истриным, см.: Истрин В. М. Хронограф Академии наук 45.13.4 — Летопись Историко-филологического общества при имп. Новороссийском университете, т. XIII, Одесса, 1905, с. 313—341. Поправки к статье В. М. Истрина см.: Мещерский Н. А. «История Иудейской войны»..., с. 141—142.

¹⁷ Характеристику этой редакции см.: Мещерский Н. А. «История Иудейской войны»..., с. 30—35. Рассматриваемый список «Истории» Н. А. Мещерскому не был известен.

¹⁸ Об этом памятнике см.: Мещерский Н. А. «Рыдание» Иоанна Евгеника и его древнерусский перевод. — ВВ, т. VII, М., 1953, с. 81—84; Дугачев Иван. О древнерусском переводе «Рыдания» Иоанна Евгеника. — ВВ, т. XII, М., 1957, с. 199—202.

¹⁹ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 13—14.

Но после окончания переписки первичный текст списка *Ун* подвергся правке. Правка шла в нескольких направлениях. Во-первых, были вставлены заголовки, опущенные в *Тр* (в *Тр* для этих заголовков было оставлено место; в *Ун* заголовки написаны иным, чем основной текст, почерком и при этом чернилами, тогда как оставленное в *Тр* место, видимо, предназначалось для киновари). Во-вторых, многие слова были исправлены (лишние буквы подчищались, недостающие надписывались над строкой). Очень часто исправлялось написание местоимений и частиц: «се» переправлялось на «сей», «то» — на «той», «ты» — на «тыя», «аки» — на «яко» и т. д. Изменялось и написание некоторых знаменательных слов. Например, «нарькоша» переправлено на «нарекоша», «Дмитрия» на «Димитрия», «вотчины» — на «отчины». Иногда встречаются и смысловые исправления. Так, «приставникъ» исправляется на «пристави къ», «предвставити» — на «престати», «сѣключивши» — на «сѣблудивши», «свидѣ» — на «свѣдѣ» и др. Характерно, что во всех рассматриваемых случаях первоначальное чтение *Ун* совпадало с чтением *Тр*, тогда как новое чтение лишь в отдельных случаях (и возможно, случайно) совпадает с чтением списка *Л*. Так, во всех трех списках первоначально читалось «поверъжена в ласѣ» и лишь позднее в *Ун* исправлено на «лѣсѣ» (*Ун*, л. 375 об.); чтение *Тр* «сѣключивши» (в *Л* «склудивши») имелось первоначально и в *Ун*, но затем там это слово исправлено на «сѣблудивши» (*Ун*, л. 375 об.);²⁰ чтение «о верьтъѣ и ослѣхъ» (*Тр*; в *Л* «о верьтъѣ и о ослѣхъ») исправлено на «о яслѣхъ» (*Ун*, л. 376); чтение *Тр* и *Л* «рукъ» исправлено на «рукъ» (*Ун*, л. 376), что более удовлетворительно по смыслу («изваяным хитрости рукъ человекъск»), и т. д.

Если правка списка *Ун* производилась не по смыслу, то значит, что редактор располагал текстом *Тр*. хр. более исправным, чем тексты *Тр* и *Л*. О пользовании таким списком говорит как будто и факт внесения в текст отсутствующих в *Тр* (а первоначально и в *Ун*) заголовков.

Существенные расхождения обнаруживаются между списками *Тр* и *Ун*, с одной стороны, и списком *Л*, с другой: текстуально совпадая в общих чтениях, эти две группы списков значительно отличаются по составу. Перечислим их отличия.

1. В *Л* отсутствуют рассказ о рождении Христа, сказание об Иродах и рассказ о царствовании Тиберия (см.: *Тр*. хр., фрагмент 97).

2. В *Тр* и *Ун* отсутствуют следующие друг за другом в *Л* три фрагмента из Хр. Амартола: «В днех же убо ... яко есмь в живых», «Тогда великий Анфилогыи моляшеся ... еретические съборы възбрающи» и «При Феодосии же честнаа глава ... и

²⁰ Характерно, что в обоих этих случаях исправленное чтение *Ун* совпадает с чтением Хр. Малалы, сохранившимся в Еллинском летописце (см.: Хр. Малалы, VII, 23, 14, 16).

перковъ добру и велью създавъ» (ср.: Хр. Амартола, 376, 17—381, 13; 382, 12—23; 386, 6—17).

3. В *Тр* и *Ун* отсутствует фраза «Тъ столпъ постави на Кси-ролофе ... Аркадии градъ» в рассказе об императоре Аркадии.

4. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «Нектарию архиепископу преставльшюся ... матери его имя Анфуси» (ср.: Хр. Амартола, 392, 16—27).

5. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «Древле бывшу съборищу ... създа етеру стену за 60 днии» (ср.: Хр. Амартола, 398, 26—28).

6. В *Л* отсутствует фрагмент «Въ 5 же лѣто царства Иустиниана царя ... сказание пресвятыя и великия божия церкви» (т. е. бѣльшая часть Сказания о св. Софii Цареградской).

7. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «Крамолѣ же събравшися промежи грекомъ и варваромъ ... и рекуть рзание наричють» (ср.: Хр. Амартола, 429, 17—431, 13).

8. В *Тр* и *Ун* читается: «По Маврикии же царствова Фока Мученикъ лѣт 8, и усѣкнутъ бысть и съжженъ»; в *Л* царствование Фоки Мучителя (так!) излагается по Хр. Амартола: «По Маврикии же царствова Фока Каподокиянинъ ... на Волюи Торгу огневѣ предаша» (ср.: Хр. Амартола, 431, 14—433, 11).

9. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «По Фоцѣ же царствова Ираклии лѣт 30 ... конецъ жития приять» (ср.: Хр. Амартола, 433, 12—21).

10. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «Слышахомъ, о царю, от нѣких ... нареченъ бых дѣтищемъ» (ср.: Хр. Амартола, 470, 23—29); в *Л* этот текст Амартола значительно сокращен и изменен.

11. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «взятся на благочестие, болма гоняше ю ... и осужение дерзновенныхъ» (ср.: Хр. Амартола, 491, 2—24 и 495, 2—496, 1); вместо этого текста в указанных списках читается: «Оттолѣ убо обрѣтающимъся имущю икону кланяющимъся злыми ранами и муками губяше, и самъ оканьный убиенъ бысть».

12. В *Тр* и *Ун* отсутствует текст: «При томъ Фома противник и томитель вѣсточныхъ стран ... Шествоваше и крѣпляшеся, яко же и Давидъ», составленный из нескольких фрагментов Хр. Амартола (498, 18—27; 499, 20—21; 500).

13. В *Тр* и *Ун* отсутствует фрагмент из Хр. Амартола: «При томъ срацини пришедше разориша ... злобя и неприязниства» (ср.: Хр. Амартола, 501, 7—502, 23).

14. В *Тр* и *Ун* отсутствуют фрагменты из Хр. Амартола: «По умерьтвию же Васильевѣ ... въ мраморяну раку вложиша и» (ср.: Хр. Амартола, 527, 1—9) и «По сихъ же царь того же введуду Андрѣя ... вся исповѣда ми съвѣщанная» (ср.: Хр. Амартола, 527, 10—532, 12), которым и заканчивается текст *Тр. хр.* в списке *Л*. В *Тр* и *Ун* вместо этих фрагментов читаются краткие выборки из Хр. Амартола о царствовании Михаила, Василия,

Льва, Александра, Константина и Романа, включая рассказы о походах Руси на Царьград и сообщение о крещении Руси.

Как можно видеть из приведенного перечня, отличия списков *Тр* и *Ун*, с одной стороны, и списка *Л* — с другой, довольно значительны. Нам предстоит установить, какой же именно текст читался в общем протографе списков *Тр* и *Л*, иными словами, являются ли многочисленные «лишние» фрагменты из Хр. Амартола в составе *Л* вставками этого списка или же, напротив, все они пропущены в списке *Тр* и соответственно в восходящем к нему списке *Ун*.

Как было показано в предшествующей главе, *Тр*. хр. вместе с хронографическими палеями и ЕЛ-2 восходят к Хр. по ВИ, а для Хр. по ВИ характерны именно краткие фрагменты из Хр. Амартола. Поэтому сочетание в *Л* кратких выборок из Хроники с пространными извлечениями из нее (см. примеры отличий 2, 7, 8, 11, 12, 13 и 14) кажется вторичным; эти извлечения следует принять за индивидуальные черты *Л*.

Но наряду с этими добавлениями в *Л* имеется и несколько мелких (т. е. в «стиле» Хр. по ВИ) «лишков» сравнительно с *Тр* и *Ун*. Не являются ли они пропусками в *Тр*?

Обратившись к палеям, мы не найдем там не только ни одной из перечисленных выше крупных вставок, но и большинства из тех мелких добавлений, которыми отличается список *Л*. Рассмотрим примеры.

В *Л* фрагмент «При Феодосии же честнаа глава ... и церковь добру и велью създав» в пределах вставки из Хр. Амартола (см. второй пример в приведенном выше перечне) повторяет текст, читающийся ранее и содержащийся как во всех списках *Тр*. хр., так и в хронографических палеях. Однако если в первом случае тексты фрагментов в *Тр*, *Л* и палеях совпадают, то во второй раз этот фрагмент приведен уже с некоторыми изменениями, что подтверждает вторичность вставки в списке *Л*. Характерно, что первый из фрагментов, входящих в состав этой вставки, соответствует тексту Хр. Амартола на с. 376, 17—381, 13, тогда как предшествующий, общий для *Тр* и *Л* фрагмент из Хроники соответствует тексту на с. 386, 6—17 издания. Это единственный случай, когда нарушена последовательность текста Хр. Амартола, что также говорит о вторичности текста в списке *Л*.

Другой пример. В *Л* читается фрагмент: «По Феодосии же царствова Аркадии, сынъ его лѣтъ 30. Тъ столпъ постави на Ксиролоффъ, рекше Сухых холъм, на немже своего утверди кумира. И град въ Аффрикѣи създавъ, нарече Аркадии град. Потом же и земля възрю зѣло за 7 днями, и трусь велии бысть по всему миру» (л. 313 об.). В *Тр* иначе: «По Феодосии же царствова сынъ его Феодосиевъ Аркадии лѣтъ 30. При семь земля въздуся зѣло за 7 дни, и трус бысть велии по всему миру» (л. 373 об.). В Пол. палее сходно с *Тр*: «По Феодосии же цари царствова Аркадии, сынъ его, лѣтъ 30. При сем въздвижеса зель земля за

7 дни, и трусь велии бысть по всему миру» (л. 429 об.).²¹ Следовательно, в *Л* мы имеем дело со вторичным обращением к Хр. Амартола.

Таким образом, в результате сверки с Пол. палеей можно с достаточной уверенностью предполагать, что отличия 2—5, 7, 8, 10—14 являются индивидуальными чертами списка *Л* (или, возможно, нескольких списков той группы *Тр. хр.*, представителем которой является *Л*). Отличия 1 и 6, напротив, являются, видимо, пропусками списка *Л*. Рассмотрим их.

Тр

О сих писать индѣ Иосифъ, бысть же в лѣто четвертодесятое кесаря Авгус(та) изиде от него повелѣние написати всю вселенную, сирѣчь даничъство. Изиде же Иосифъ съ Марьею написатся, якоже въ еуангелии писать.

Кесарь же яко приязнива сущи Курюнью постави и владыкою надъ Сурьею... (л. 349).

Л

О сих пишет инде Иосиф, бысть же в лѣто четвертодесятое кесаря Августа изиде от него повелѣние написати всю вселенную, сирѣчь даничъство. Изиде же Иосифъ съ Марьею написа (л. 292 об.).

Далее в *Тр* следуют рассказ о рождении Иисуса Христа, рассказ об Иродах, рассказ о царствовании Тиберия и т. д. Сходство *Тр* и *Л* возобновляется в рассказе об императоре Гае, но ограничивается там одной фразой:

Тр

... (Тиберий) злѣ животь свои испроверже, царствовавъ лѣт 20 и 3. По Тиверии же царствова Гаи лѣт(а) 4. Сии бѣ мужь свирѣпъ, величавъ (л. 351—351 об.).

Л

Прѣние Петрово съ Симоном волхвомъ.
По Тиверии убо царствова Гаи (л. 292 об.).

Рассказ о Тиберии в *Л* также опущен. Лишь со слов «По Гаи же царствова Клавдии лѣт 13...» вновь восстанавливается соответствие *Л* и *Тр*.

То, что перед нами пропуск в *Л*, подтверждается несколькими фактами. Во-первых, последняя фраза совпадающего текста в рассказе об Августе в *Л* производит впечатление оборванной, возможно даже не дописано слово «написа(т)ся». Во-вторых, в *Л* опущены окончание рассказа об Августе и начало рассказа о Тиберии («И бысть цесарьства Авгус(то) ва лѣт 50 и 6 и полъ лѣта и умре. По Авгус(тѣ) же царствова Тиверии, сынъ его, лѣт 20 и 3...»), т. е. текст, который должен бы быть уже потому, что далее в *Л* (как и в *Тр*) говорится: «По Тиверии убо царствова Гаи...», хотя о Тиберии нет ни слова.

²¹ Пол. палея цитируется по списку *Пог 1435*.

В-третьих, текст *Тр* в пределах лакуны списка *Л* частично совпадает с Пол. палеей; это свидетельствует о том, что он читался в Хр. по ВИ. Сравним:

Тр

...родися Христось въ Вифлеомѣ в четвертодесятое и второе лѣто Авгус(та) кесаря, а Иродова царства Антипатрова въ 30-третье... (л. 349—349 об.).

Великий же славный цесарь Авгус(т) конецъ житию прия, поистинѣ великѣ зане во дни его родися господь нашъ Исусъ Христос. И бысть цесарьства Авгус(то)ва лѣт 50 и 6 и полъ лѣт(а) и умре (л. 350).

Пол. палей

Тѣмъ поистинѣ великий царь и нарочит паче всѣхъ Авгус(т) и сильный быв, обладая царствии всѣхъ, занеже въ днехъ его господь и царь всѣхъ родися въ 42 лѣто царства Августова, а Иродова царства в 33-е лѣто.

И царствова Август лѣт 45 и пол лѣта и умре (л. 413).

В ЕЛ-2 текст совпадает с палейным, однако с существенной разницей в хронологии: «...родися господь наш Исус Христос ... въ 37 лѣто царства Авгус(това). Тѣмъ поистинѣ великий царь и нарочитъ паче всѣхъ Авгус(т) силныи бысть и обладая всѣми царствии, занеже въ днехъ его господь, царь всѣхъ родися, а Иродова царства в лѣт(о).²² И царствова Авгус(т) по рождествѣ Христовѣ 15 лѣт, а всѣхъ лѣт царства его 52 лѣта». ²³ Хотя в *Тр*. хр. текст изменен, но наличие его в Хр. по ВИ (в результате сопоставления с ЕЛ-2 и хронографическими палейми) не вызывает сомнений. В палейх находят соответствие также отдельные фрагменты текста *Тр* (опущенного в *Л*) из рассказа о Тиберии.

В-четвертых, упоминание о Тиберии представляется в *Л* не извлечением из какого-либо источника, а результатом творчества составителя того списка, к которому восходит список *Л*. Действительно, едва ли переписчик опустил бы указание на число лет правления Тиберия. Кроме того, переписанный перед этим заголовок «Прение Петрово съ Симономъ волхвомъ» в *Л* читается явно не на месте: судя по списку *Ун* (в *Тр* заголовок этот отсутствует, но для него на том же месте оставлена чистая строка), он должен быть помещен несколько ниже (ибо «прение» происходило при императоре Нероне).

Происхождение лакуны в *Л*, кажется, можно объяснить так: в протографе списка отсутствовало несколько листов текста, он обрывался на полуслове «напис...», а следующий сохранившийся лист начинался со слов «По Гаи царствова Клаудии лѣт 13». Позднее писцу или кому-либо из читателей списка удалось све-

²² Число лет отсутствует во всех известных нам списках ЕЛ-2, при этом в списках Чудовском (ГИМ, Чудовское, собр., № 51/353) и Толстовском (ГПБ, F.IV.91) отсутствуют слова «а Иродова царства в лѣт(о)».

²³ Итак, мы имеем три различных расчета лет правления Августа: 56 1/2 лет в *Тр*. хр., 45 1/2 лет в Палее и 52 года в ЕЛ-2. Фактически Октавиан Август правил с 43 г. до н. э. по 14 н. э.; таким образом, *Тр*. хр. наиболее близок к истине.

рять свой текст с исправным списком. Однако он не захотел или не смог восполнить лакуну, а лишь приписал на полях опущенный заголовок «Прѣние Петрово съ Симономъ волхвомъ» и первую фразу следующего за ним текста «По Тиверии убо царствова Гай», восстановив тем самым пропущенное звено в перечислении римских императоров. Переписчик списка *Л* или его протографа перенес эту приписку с поля в свой текст, и он приобрел тогда следующий вид: «Изиде же Иосифъ съ Марьею написа. Прѣние Петрово съ Симономъ волхвомъ. По Тиверии убо царствова Гай. По Гай же царствова Клавдий лѣтъ 13 ...» и т. д.

Другой значительный пропуск списка *Л* находится в тексте «Сказания о Софьи Цареградской»: если в *Тр* читается полный текст «Сказания»,²⁴ то в *Л* сохранено лишь его начало, кончая словами «сбору началнику части синяго».²⁵

В нескольких случаях пропуски отдельных фраз и небольших фрагментов (см., например, 9-е отличие в приведенном выше перечне) встречаются и в *Тр*, но в целом этот список более исправен, чем список *Л*.

* * *

Теперь, когда мы установили, насколько это возможно, индивидуальные черты списка *Л* (или группы текстов, которую он представляет), перейдем к характеристике состава *Тр* хр., каким он выясняется на основании сопоставления списков *Тр* и *Л*. Существенную помощь при реконструкции состава *Тр* хр. может оказать еще один источник, описанный В. М. Истриным и названный им Тихонравовским хронографом (*Тих. хр.*).²⁶ Исследователь указал на перекличку *Тих. хр.* с *Пол. палеей*,²⁷ но при внимательном рассмотрении обнаруживается, что в числе источников *Тих. хр.* была не *Пол. палея*, а *Тр. хр.* Учитывая компилятивный характер *Тих. хр.*, мы не можем, разумеется, реконструировать с его помощью первичный текст *Тр. хр.*, механически включив в эту реконструкцию все добавочные (сравнительно с известными нам списками *Тр. хр.*) статьи, которые читаются в *Тих. хр.*, но можно, думаю, корректировать с его помощью наши представления о *Тр. хр.*, в частности восполнять незначительные механические пропуски списков *Тр* и *Л*, подтверждать первичность чтений, восстанавливаемых на основании одного из упомянутых списков, а также дополнительно аргументировать некоторые гипотетические реконструкции, вытекающие из сопо-

²⁴ *Тр*, л. 375 об.—383.

²⁵ *Тр* хр. по списку *Л*, л. 316.

²⁶ Рукопись ГБЛ, собр. Тихонравова, № 704 (XVI в.). См.: Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова.—ИОРЯС, т. XVII, кн. 3, СПб., 1912, с. 1—30.

²⁷ Истрин В. М. Особый вид Еллинского летописца..., с. 17 и сл.

ставления Тр. хр. с палейми или ЕЛ-2. К сожалению, Тих. хр. обрывается на рассказе о Констанции Хлоре (Консте Зеленом), и мы лишены возможности сопоставить с ним рассказ Тр. хр. о византийских императорах.

Прежде всего поставим вопрос: включал ли Тр. хр. в свой состав ту хронографическую компиляцию, которая в списках *Тр* и *Ун* предшествует «Александрии»? В оглавлении списка *Ун* она названа «Книгы грановныя о царѣх прѣсских и о плѣнении Иеросолимли от Навходоносора и о измѣнении образа Навходоносора царя по пророчеству Даниилу и о Валтасари, и Артаванѣ, и Артаксерси и прочаа». Далее следуют заголовок «Александрии» «Житие и дѣяние и подвизи и вѣся събранаа Александра царя Макидонскаго...»; в самом тексте заголовок несколько отличается: «Житие и жизнь и дѣяние и вся събранна Александра царя Макидонскаго»), заголовки «Царство Антиохийское (и о взятии Иеросалимовѣ и о Антиосѣхъ)»,²⁸ «Начало царства Римскаго»²⁹ и т. д.)

Но в самом тексте предполагаемое начало Тр. хр. (т. е. начало предшествующей «Александрии» хронографической компиляции) никак не озаглавлено и даже не выделено. В *Тр* текст компиляции начинается с абзаца и открывается лишь киноварным инициалом, так же как и другие фрагменты в составе библейских книг или Тр. хр. В списке *Ун* текст компиляции также не озаглавлен (название имеется лишь в оглавлении), однако предшествующий текст занимает не всю страницу, несколько последних строк оставлены пустыми. В списке *Л* этой компиляции вообще нет: после библейских книг следует текст «Александрии».

Итак, оформление текста в сборниках не дает надежных критериев для определения границ Тр. хр. И все же основание для включения в состав Тр. хр. и «Александрии», и предшествующей ей хронографической компиляции, думается, есть.

Мы установили ранее, что Тр. хр. основан на Хр. по ВИ, и, следовательно, одной из его характерных черт является близость к палейм, особенно в передаче текста Хр. Амартала. В предшествующем «Александрии» тексте мы находим несколько фрагментов, совпадающих с фрагментами в тексте палей; кроме того, этот текст и текст палей в рассказе о завоевании Иерусалима Навуходоносором и о последних иудейских царях представляют собой компиляцию из одних и тех же памятников: Хр. Амартала, IV книги Царств, книги Иеремии и книги Даниила. Выше уже шла речь о том, что тексты Тр. хр., палей и ЕЛ-2 объеди-

²⁸ Слова, заключенные в скобки, читаются только в заголовке, приведенном в оглавлении *Ун*; в *Л* заголовок иной: «Царство Антиохийское, еже царствова по Александрѣ».

²⁹ Ср. заголовок текстуально сходного фрагмента в Пол. палее: «Царство Римское». В тексте *Ун* и *Л* заголовком служат первые слова: «Се же паки пишет Елиньских хронограф...».

няет не только использование общего источника — Хр. по ВИ, но и наличие извлечений из текстов, сопровождавших этот Хронограф в сборниках. Поэтому состав хронографической компиляции, предшествующей «Александрии», и ее постоянная переключка с палеями³⁰ убеждают в том, что Тр. хр. включал в свой состав и эту хронографическую компиляцию, и «Александрию». Тих. хр. также подтверждает это предположение: он содержит извлечения не только из той части Тр. хр., которая следует за «Александрией», но и из той, которая предшествует ей.

Итак, состав Тр. хр. представляется в следующем виде. Он начинается обширной статьей,³¹ которой, исходя из оглавления списка Ун, можно дать условное наименование «О царях перских и о пленении Иерусалима Навуходоносором».³² В ней повествуется о правлении последних иудейских царей, о взятии Иерусалима Навуходоносором и о восточных царях: Валтасаре, Дарии, Артаксерксе, Кире и др., вплоть до Дария III Кодомана, побежденного Александром Македонским. Статья составлена из фрагментов Хр. Амартола (через посредство Хр. по ВИ), фрагментов книги Даниила с толкованиями Ипполита,³³ книги Иеремии³⁴ и других источников. При этом даже избранные фрагменты переданы с большими сокращениями или в пересказе. Сопоставления с Тих. хр. позволяют думать, что текст Тр. хр. в своем архетипном виде был полнее. Так, например, рассказ «О втором создании Иерусалима» (Хр. Амартола, 193, 25—198, 4)³⁵ читается и в палеях, и в Тр. хр., и в Тих. хр. в сходном окружении, что дает основание возводить его к Хр. по ВИ. Но именно в Тих. хр. этот рассказ наиболее полный: в палеях есть три лакуны (пропущен текст со с. 196, 12—16, 196, 20—24 и 197, 10—16), в Тр. хр. читается лишь текст, соответствующий с. 197, 17—198, 4, а в Тих. хр. есть лишь небольшая лакуна (196, 20—24). При этом текст Тих. хр. имеет общие с Тр. хр. отличия от текста палей. Например, в Пол. палее читается «ибо Июда, сынъ Иаковль, роди Фареса»; в Тих. хр. и Тр. хр. — в соответствии с Хр. Амартола — слов «сынъ Иаковль» нет.³⁶ В Тр. хр. и Тих. хр., как и в Хр. Амартола, читается «боголѣпный святитель Иодае», а в Пол. палее — «боголѣпный святитель Июда», и т. д.³⁷

³⁰ См. в приложении описание состава Тр. хр., фрагменты 2—4, 7, 8, 19, 21 и др.

³¹ Название «статья» условно: я обозначаю им отрезок текста, выделенный в Тр. хр. (в оглавлении списка Ун или в тексте списков) заголовком. Текст заголовков приводится далее в унифицированной орфографии.

³² Тр., л. 254; Ун, л. 317; в Л статья отсутствует.

³³ См.: Тр. хр., фрагменты 11—13, 23, 30—33, 42—45.

³⁴ См.: Тр. хр., фрагменты 17, 18, 20, 22.

³⁵ См.: Пол. палей, фрагмент 103; Тр. хр., фрагменты 51 и 52.

³⁶ См.: Хр. Амартола, с. 197, 18.

³⁷ В. М. Истрин (Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 384—386) рассматривал на примере данного рассказа общие отличия хронографиче-

Текст Тих. хр. позволяет внести исправление и в заключительную часть рассматриваемой статьи Тр. хр. Там рассказывается о победе Александра Македонского над Дарием, при этом в Тр. хр. текст таков: «По Артаксѣ же цесарьствова Арьсинъ Гордый лѣтъ 6. Съ бысть богатствомъ и силою паче всѣхъ цесарь, бывшихъ въ Вавилонѣ, и покори всю землю и бѣ обладая всѣми царьствию земными. Сего цесаря пророкъ Даниилъ нарицаеть овна, бьющаго в море и въ угъ и в сѣверь. А еже приде козелъ к овну и съшибе ему рога — Александр бо цесарь макидоньский, сынъ Филиповъ, храбрыи, иже обиде всю землю, пришедъ уби Дария, разоръ власть перьскую, владѣвшимъ лѣтъ 700 и 40» (Тр, л. 275).³⁸ Прежде всего обращает на себя внимание явная ошибка: речь идет сначала об Арсине (т. е. Арсесе — предшественнике Дария), а затем — неожиданно — о победе над Дарием. В. М. Истрин выдвинул предположение, что здесь Арсином назван Дарий.³⁹ Но все сомнения рассеивает текст Тих. хр., свидетельствующий, что в списке Тр (в Л этот текст отсутствует) механический пропуск. В Тих. хр. читаем: «По Артаксѣ же цесарьствовал Арьсинъ *лѣта 4. По Арси же царствова Дарии Арсумьянинъ* Гордый лѣтъ 6» (л. 404 об.; пропущенные слова выделены курсивом).

Далее в Тр. хр. следует «Александрия».⁴⁰ Ее текст в составе Тр. хр. не изучен, В. М. Истрин ограничился наблюдением, что первая часть «Александрии» в списках Тр и Ун восходит ко второй редакции памятника, а вторая часть, начиная с 22-й главы II книги, — к первой редакции.⁴¹ А. А. Шахматов подтвердил это наблюдение, связав его со своей гипотезой о происхождении различных видов ЕЛ (напомню, что А. А. Шахматов считал сборники Тр и Ун представителями особого, «третьего» вида ЕЛ), но при этом он возразил мнению В. М. Истрина, что «Александрию» второй редакции составитель третьего вида ЕЛ мог извлечь из текста ЕЛ-2,⁴² и объяснил происхождение «Александрии» в Тр. хр. так: «Очевидно, составителю III вида пришлось работать над таким экземпляром Еллинского летописца, который лег в основание и II вида этого летописца. В нем уже произошло

ских палей и ЕЛ-2 от текста Хр. Амартола как свидетельство, что эти отличия принадлежали Хр. по ВИ (из которого этот рассказ перешел и в ЕЛ-2). Теперь мы можем уточнить: перед нами не отличия Хр. по ВИ вообще, а лишь отличия Хр. по ВИ 3-го вида (вида, к которому восходят палеи и ЕЛ-2).

³⁸ Ср. в Пол. палее: «По Арсии же царствова Дарии Арсумианинъ лѣтъ 6, его же уби Александръ, разоръ власть перьскую, довлѣвшимъ лѣтъ 245» (л. 406).

³⁹ См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 144.

⁴⁰ Тр, л. 275, Ун, л. 330; Л, л. 249.

⁴¹ См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 249.

⁴² Замечу, что для этого упрека у А. А. Шахматова не было оснований: В. М. Истрин говорит об использовании «Александрии» второй редакции, но не о том, что в Тр. хр. она могла попасть именно из ЕЛ-2.

взаимное сближение двух «Александрий», сказавшееся, вероятно, частью в маргинальных отметках к тексту первого перевода «Александрии», а частью в различных ссылках и указаниях на текст второго перевода, вставленных в текст первого перевода».⁴³ Это справедливо, если подставить на место упоминаемого А. А. Шахматовым «экземпляра Еллинского летописца» компилятивный сборник, где «Александрия» сопровождала текст Хр. по ВИ, каковой сборник — в различных своих списках — послужил источником составителю и Тр. хр., и ЕЛ-2.

Перейдем к рассмотрению «Александрии» в составе Тр. хр.⁴⁴ Она существенно отличается от «Александрии», входящей в состав ЕЛ-2, лишь в четырех случаях: в Тр. хр. после слов «баше бо дщи Фола цесаря» добавлено «ефиопска и посла воя и Германика своего на море в кораблехъ, поять ю за ся по повелѣнию Фола цесаря» (Тр, л. 293); пропущен фрагмент рассказа об одежде иерусалимского священника (текст «отягъ бо ся от нихъ языком не износить... прѣкрасота церковная видима различно бываше»);⁴⁵ пропущена статья «О Мусамѣхъ стрѣлцѣ» («В них же бысть мужъ ... посрамишася зѣло»⁴⁶); с сокращениями передан рассказ о переправе через реку Страгу.⁴⁷

Об этих дополнениях и пропусках речь пойдет далее. Но, кроме того, есть множество мелких различий между «Александрией», входящей в состав Тр. хр. (условно обозначим ее Ал-Тр) и «Александрией» в составе ЕЛ-2 (т. е. «Александрией» второй редакции — Ал-2). Они вполне соответствуют тому характеру использования источников, который присущ Тр. хр.: его источник сохранил более исправный текст, чем источник ЕЛ-2 и палей, но сам составитель Тр. хр. порой изменял текст этого источника, прибегая к сокращениям и пересказам. Рассмотрим сначала те случаи, когда в Ал-Тр сохранился более древний текст, чем Ал-2.

1. Слова «Александрова же дѣянъ и добрая дѣла» (л. 275 об.) ближе к чтению «Александрии» первой редакции (Ал-1): «Александрова же дѣянъ и добраа дѣла» (с. 5), чем к Ал-2, где читаем: «Александрова же дѣла и добрая дѣянъ» (с. 131).⁴⁸

2. Чтению «Прослыло бо башеть о ней, якоже приидеть Филиппъ с войны» (л. 277) соответствует текст Ал-1: «прослуло бо ся баше о ней, якоже приидеть Филиппъ с войны» (с. 9), а не

⁴³ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 28.

⁴⁴ В Тих. хр. текст «Александрии» не вошел.

⁴⁵ Ср.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов. Приложение, с. 155—156. Но пропуск не механический — опущенный текст заменен словами: «И сиѣ архьерѣи украсився изиде противу Александру с людьми всѣми иерѣи» (Тр, л. 296).

⁴⁶ См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов. Приложение, с. 157; Тр, л. 296 об.

⁴⁷ Тр, л. 308 об.

⁴⁸ Здесь и далее в скобках указаны листы Тр. хр. по списку Тр и страницы «Александрии» по изданию В. М. Истрина.

текст Ал-2: «извѣсто бо бѣше о ней повсюду, да егда пакы приидеть Филипъ с войны» (с. 133).

3. Во фразе «Изиде же убо от цесарици Нектанавъ и възъ зелья от пустыня, иже знаяше на створенье сномъ» (л. 277 об.) слова «убо» и «на створенье» соответствуют лишь Ал-1; в Ал-2 они отсутствуют (см. с. 9 и 134).

4. В Ал-Тр читается «и нѣсть бо вамъ срамъ мене, изъ ваю бо есмь» (л. 286 об.); сходный текст в Ал-1: «нѣсть бо срамъ прѣдъ мною, из ваю бо есмь» (с. 24), тогда как в Ал-2 иной: «нѣсть бо вамъ срама предо мною, от васъ бо есмь рожден» (с. 144).

5. В. М. Истрин, характеризуя пропуски Ал-2 сравнительно с Ал-1, упомянул среди них пропуск фразы «и приде двѣма деньма въ Втулию и въ Люнфъ и повоева всю страну Халдѣйскую и ближняя погуби».⁴⁹ Эта фраза, однако, есть в Ал-Тр: «И приде двѣма деньма во Втолию и в Олунфъ и по(во)ева въсю страну Халѣдѣйскую, а ближнюю погуби» (л. 303 об. — 304).

С другой стороны, в Тр. хр. читаются добавления, свойственные Ал-2. Рассмотрим несколько примеров.

В Ал-1 читается: «Паусия же тече въ полату, да въсхытитъ Алумпиаду» (с. 26); в Ал-Тр текст распространеннее: «Паусания же тече въ полату, да Алимпиаду похитить. *И, втек, объять ю нуждею*» (л. 287 об.); ср. Ал-2: «Паусания же тече въ полату, да Алимпиаду въсхитить. *И, текши, объа тѣчью нуждею*» (с. 146).

После слов «и злата 500 талантъ» (ср. Ал-1, с. 29) в Ал-Тр, как и в Ал-2 (ср. с. 148), добавлено: «и градъ Ефесъ взя силою мною. И просто рещи и поплени всю Асию...» (л. 269 об.).

В Ал-1 читается: «И пришед, и приидоша въ Анаптусу силы его вся, и прешедше, приидоша въ Сикилию. И нѣкыя не покаяющаяся ему покоривъ, и преплувъ, преиде въ Талию» (с. 30). В Ал-Тр читаем: «И преидоша по суху в Анаптусу силы его вся. Си прешедше преидоша в Сикелью, великий островъ, и нѣкыя не покаяющаяся ему грады покоривъ, другыя же омиривъ, и дани у них вземъ, отиде от них и влѣзъ в корабля, и преплувъ преиде въ Италию» (л. 269 об. — 270), что соответствует в большей степени тексту Ал-2: «И пришедше, приидоша посуху въ Анаптусу и силы его вся. И, прошедше, приидоша въ Сикилию, въ великий островъ, и нѣкыя грады, не покаяющаяся ему, покоривъ, другыя же омиривъ и дани у них вземъ...» (с. 148).

Кроме того, в Ал-Тр есть немало индивидуальных чтений, но они не представляют для нас интереса; важнее установление того факта, что Ал-2 возникла не в процессе составления ЕЛ-2, а в процессе эволюции сборника, содержавшего текст «Александрии», и что Ал-Тр отразил начальный или один из ранних этапов истории ее текста. Составитель же ЕЛ-2 внес в этот текст лишь

⁴⁹ Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 141.

стилистическую и смысловую правку; все новые источники, которые отличают Ал-2 от Ал-1, были внесены не им, а редактором хронографического сборника, в который входила «Александрия», или же его предшественником, составителем новой редакции «Александрии», которая уже после этого была внесена в сборник с текстом Хр. по ВИ.⁵⁰ Однако это произошло до того, как этим сборником воспользовался составитель Тр. хр. Существенно отметить, что пропуски, имеющиеся в тексте Ал-Тр, не отразились в Ал-2. Значит, либо они были допущены составителем самого Тр. хр., либо их не было в тексте, входившем в состав той ветви хронографических сборников, которая привела к сборникам, содержащим Хр. по ВИ 3-го вида (т. е. источнику ЕЛ-2 и палей).

Итак, первая часть «Александрии» в составе Тр. хр. представляет собой отражение особой, неизвестной ранее редакции памятника — раннего текста Ал-2. Этот текст в хронографическом сборнике — источнике Тр. хр., видимо, был механически оборван (возможно, «Александрия» составляла последний компонент сборника), и составитель Тр. хр. вынужден был продолжить текст по другому списку, содержавшему, однако, «Александрию» первой редакции.

Но против этой гипотезы можно выдвинуть возражение. Дело в том, что в дальнейшем, в статье «Царство Египетское», составитель Тр. хр. вновь обнаруживает знакомство с Ал-2, причем именно с заключительной статьей этой редакции. Не значит ли это, что восполнение второй части «Александрии» по ЕЛ-1 произошло не при составлении Тр. хр., а позднее, в архетипе дошедших до нас списков?

* * *

После «Александрии» в Тр. хр. читается статья «Царство Антиохийское»,⁵¹ составленная из фрагментов Хр. Амартала и содержащая рассказ о правлении Селевка Никатора и о взятии Иерусалима при Антиохе Гордом (Антиохе Епифане).

Следующая статья⁵² составлена из фрагментов VII книги Хр. Малалы. В ней повествуется о правлении Ромула, а в конце статьи кратко пересказывается легенда о рождении близнецов. В списке Л киноварью выделены слова первой фразы: «Се же паки пишет елиньских хронографъ, яко въ лѣто Езикѣя, царя иудѣиска ...». Однако, как мы предположили выше, в архетипном тексте Тр. хр., возможно, читался заголовок «Царство Римское», утраченный при последующей переписке.

⁵⁰ Эта гипотеза вполне совпадает с мнением В. М. Истрина, считавшего, что «редактор Еллинского и Римского летописца второй редакции не был редактором Александрии второй редакции, но нашел последнюю уже готовой» (Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 251; см. также с. 241—243).

⁵¹ Тр., л. 338; Ун., л. 372 об.; Л., л. 285.

⁵² Тр., л. 340 об.; Ун., л. 374 об.; Л., л. 287.

За этой статьей следует текст апокрифического пророчества («От еллинского хронографа пророчества о Христѣ историка»),⁵³ сходного по типу с известными пророчествами «еллинских мудрецов».⁵⁴ Не ясно, какой источник составитель Тр. хр. называет здесь «еллинским хронографом». В предыдущей статье это название относится к Хр. Малалы, однако подобного апокрифического пророчества ни греческий текст Хроники, ни известный нам ее древнерусский перевод не содержат. Предположение Б. М. Клосса, что здесь речь идет об Еллинском летописце,⁵⁵ также должно быть отклонено: ни в ЕЛ-1, ни в ЕЛ-2 подобного текста нет. С Хр. Малалы может быть соотнесен лишь самый конец статьи: упоминание об «ипатах», управлявших Римом вплоть до Юлия Цезаря.

Статья «Царство Египетское»⁵⁶ начинается рассказом о погребении Александра Македонского. Рассказ этот представляет собой переложение заключительной главы Ал-2.⁵⁷ Именно с этой редакцией сближают текст статьи некоторые параллели. Так, лишь в Ал-2 Птолемей назван «милостником» Александра, а город Мемфис — его «отчиной»; только в Ал-2 говорится, что египтяне просили Птолемея царствовать у них.

Статьи о Птолемеях и Селевкидах в Тр. хр. (фрагменты 58—59 и 67—75) представляют наиболее загадочную часть его текста: контуры Хр. по ВИ просматриваются здесь с трудом; видимо, введение в состав Тр. хр. «Александрии» потребовало существенной перестройки окружающего повествования.

Достаточно упомянуть, что рассказ о Селевке Никаторе повторяется в Тр. хр. дважды (фрагменты 58 и 71), дважды рассказывается и о погребении Александра (первый раз в самой «Александрии», второй — в начале статьи о Птолемеях; см. фрагмент 67); дважды упоминается о разделе державы Александра между его «друзьями» (фрагменты 67 и 70); перечисление Селевкидов и Птолемеев (ср.: Хр. Амартола, 299, 6—300, 5) в Тр. хр. оказывается разьединенным (см. фрагменты 69 и 75; при этом последовательность рассказа в Тр. хр. иная, чем в палях).

Выше уже обращалось внимание на то, что в Тр. хр. при упоминании о разделении царства Александра Македонского на 4 части добавлено «якоже прежде сказахом», в то время как это

⁵³ Тр, л. 342; Ун, л. 375 об.; Л, л. 288.

⁵⁴ Ср., например, «Пророчества еллинских мудрецов», читающиеся в Хронографе редакции 1512 г. (ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 164—165), или текст, изданный Н. А. Казаковой (Казакова Н. А. «Пророчества еллинских мудрецов» и их изображения в русской живописи XVI—XVII вв. — ТОДРЛ, т. XVII, М.—Л., 1961, с. 367—368).

⁵⁵ Клосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным, с. 72.

⁵⁶ Тр, л. 343 об.; Ун, л. 376 об.; Л, л. 289.

⁵⁷ Ср.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов. Приложение, с. 241.

указание есть только во фрагменте из Хр. Амартола, вошедшем в Пол. палею. Остается неясным, восходит ли эта ссылка к Хр. по ВИ (тогда окажется, что она опущена в Пол. палее), либо она появилась в Тр. хр., где первоначально читался тот же текст об Александре Македонском, что и в Пол. палее, впоследствии замененный «Александрией». В статью «Царство Египетское» входит и рассказ о 72 «толковниках», переведших для Птолемея библейские книги.

Я затрудняюсь пока указать источник фрагмента. Сходный рассказ содержится и в «Иудейских древностях» Иосифа Флавия (кн. XII, гл. 2), и в «Иосиппоне» (кн. II, гл. XXIII), однако в нашем повествовании есть отсутствующие в этих источниках детали и подробности. Например, библиотекарь Птолемея Димитрий говорит царю о множестве книг, имеющихся «в Египте, Вифаиде («Фиваиде»?), Ефиопии, Персии и Сирии», и о том, что в царской библиотеке находится «полшесты тьмы» (55 000?) книг; упоминается, что библиотека находится на «Фарийском острове», что там же, на острове, для переводчиков было построено 36 «хизин» без дверей, но с окнами «света ради», чтобы переводчики не могли общаться и, советуясь друг с другом, «развратить» текст, и т. д. Отмеченная выше сюжетная связь с «Иудейскими древностями» позволяет высказать предположение: не восходит ли рассказ о толковниках к той же, пока не известной нам компиляции, также перекликающейся с «Иудейскими древностями», которая была одним из источников Хр. по ВИ? (см. выше с. 61). Но в этом случае придется допустить, что рассматриваемый рассказ был опущен либо в Хр. по ВИ 3-го вида, либо (что менее вероятно) всеми памятниками, к нему восходящими: обеими палеями и ЕЛ-2.

Следующая статья, «Царство Римское»,⁵⁸ повествует о римских императорах начиная с Юлия Цесаря, а также о событиях в Иудее, о рождении, жизни и смерти Христа, о судьбе Пилата и т. д. Статья представляет собой сложную компиляцию, основным элементом которой является Хр. Амартола. Остановлюсь лишь на наиболее существенных чертах этой части Тр. хр.

Выясняется, что в основном текст Тр. хр. совпадает с текстом палей (общими являются извлечения из Хр. Амартола, а также рассмотренные нами во II главе рассказы о Пилате и событиях, предшествовавших Иудейской войне). При этом в Тр. хр. повествование обрывается в самом начале рассказа об осаде Иерусалима, на фразе: «И Успасиану обьсѣдѣицу Иерусалимъ» (Тр, л. 363 об.). И незаконченность фразы, и отсутствие самого рассказа об осаде и взятии Иерусалима, и пропуск значительнейшего периода римской истории, и, наконец, начало рассказа о Констанции Хлоре, с которого вновь возобновляется повествование Тр. хр. («По Диоклитѣианѣ же и Максимѣианѣ царствова

⁵⁸ Тр, л. 345 об.; Ун, л. 378; Л, л. 290 об.

Коста Зеленых...», в то время как о Диоклетиане перед этим не говорится) — все это свидетельствует о том, что перед нами пропуск в Тр. хр.

Тих. хр. подтверждает эту догадку и позволяет реконструировать (к сожалению, только частично) состав архетипного текста Тр. хр. В Тих. хр. упомянутая фраза о Диоклетиане входит в состав связного текста: «И Еусписиану же обседащу Ерусалимъ, и приде ему вѣсть о отци, и отступи от града Ерусалима и отиде (так!) в Кесарию, и отпусти воя вся опрепочинути» (л. 438 об.—439).⁵⁹

Из сопоставлений с Тих. хр. устанавливается далее, что текст Тр. хр. в опущенной ныне части в основном совпадал с текстом, содержавшимся в Пол. палее, и, следовательно, восходил к Хр. по ВИ.

С другой стороны, Тр. хр. имеет и несколько индивидуальных (сравнительно с палеей и ЕЛ-2 и, видимо, сравнительно с Хр. по ВИ 2-го вида) дополнений. Во-первых, это апокрифическое Житие Петра и Павла, входящее в состав рассказа об императоре Нероне.⁶⁰ Полный текст этого пространного жития читается, например, в Великих Минеях Четых,⁶¹ но текст в Тр. хр. отличается от минейного некоторыми сокращениями и большим числом текстуальных различий. Сейчас трудно сказать, являются ли эти отличия результатом редакторской работы составителя Тр. хр. или же источником Тр. хр. явился текст, уже в какой-то мере имевший эти отличия (текстологического исследования Жития, насколько мне известно, не существует, и вообще его списки встречаются довольно редко). В Тих. хр., помимо указанного Жития, читается еще статья «О прении с Петром апостолом в Кесарии страстонице в лѣто Клавдия царя»⁶² (нач.: «Симонъ си отца есть Антиния, матери же Рахили, самаряныни родом...»; кон.: «И обаче спрѣние до треи день бысть. Свитающи четвертому, бежавъ Симон в Туръ иде, Петру же гонящу его идущи за ним. И оттолѣ во Антиохию сурьскую. Се же прение при Клавдии бысть»). После текста этого «Прения» в Тих. хр. сказано: «Мы же прежняя паки възглаголем», что, видимо, указывает на вставку «Прения» в Тих. хр. («прежним» является текст Тр. хр.).

Принадлежностью Тр. хр. я считаю и рассказ о взятии Иерусалима Титом, сходный с рассказом, читающимся в ЕЛ-2 (назовем его Пространным рассказом о взятии Иерусалима). Этот

⁵⁹ Заметим, что часть этой фразы: «Вшед же в Кесарию Успасианъ отпусти припочити вся воя» — уже читалась ранее, в составе фрагмента, повествующего о событиях в канун Иудейской войны (ср.: Пол. палее, фрагмент 168; Тр. хр., фрагмент 126).

⁶⁰ Тр., л. 352 об.; Ун., л. 383 об.; Л., л. 293.

⁶¹ См. Великие Минеи Четьи на май: ГПБ, Софийское собр., № 1321, л. 453—462 (под 21 мая).

⁶² Тих. хр., л. 421 об.—424 об.

Пространный рассказ сохранился в Тих. хр. В хронографических палеях на его месте читается рассказ о тех же событиях, составленный по Хр. Амартола: «Осѣдимъ же Иерусалиму 2 лѣта, Тит созда столпа 2 по 50 лакотъ въ высоту... Егда же видите окружена Иерусалима воими, тогда разумѣте, яко близъ есть запустѣніе ему. Се же все бысть занеже господа распяша». За исключением открывающих рассказ слов «Осѣдимъ же Иерусалиму... столпа 2» и заключающей фразы «Се же все бысть занеже господа распяша», этот рассказ представляет собой дословную выдержку из Хр. Амартола (265, 5—267, 20 и 267, 22—268, 1). Назовем его Кратким рассказом. Сосуществовать в Хр. по ВИ оба рассказа не могли, хотя бы уже потому, что в Пространный рассказ входят те же самые выдержки из Хр. Амартола, которые составляют Краткий рассказ, хотя и в несколько меньшем объеме. Но сопоставление Пространного рассказа в составе Тих. хр.⁶³ с тем же рассказом в составе ЕЛ-2 позволяет сделать чрезвычайно важное заключение о его происхождении и источнике.

А. Н. Попов, А. А. Шахматов и В. М. Истрин не смогли определить источник Пространного рассказа, входящего в состав ЕЛ-2. Впервые вопрос о его происхождении был поднят Н. А. Мещерским. Он предположил, что перед нами пересказ средневековой еврейской хронографической компиляции «Иосиппона», отметив при этом, что в составе пересказа находятся несколько выдержек из Хр. Амартола.⁶⁴ Специальное внимание исследователя привлек фрагмент Пространного рассказа, в котором повествуется о женщине, съевшей собственного ребенка. Н. А. Мещерский показал, что этот рассказ представляет собой контаминацию текста Хр. Амартола с текстом другого источника («Иосиппона»).⁶⁵ Обратившись к Пространному рассказу в составе Тих. хр., мы увидим, что все прочие извлечения из Хр. Амартола представлены в нем в том же виде, что и в Пол. пале (но в несколько большем объеме), а рассказ о женщине, съевшей дитя, напротив, не испытал влияния Хр. Амартола, а представляет собой «чистый» текст того источника, который в ЕЛ-2 был дополнен по Хр. Амартола. Приведу начало этого рассказа по ЕЛ-2 (курсивом выделены слова, восходящие к Хр. Амартола):

«Жена же нѣкая, именем Мариа, бѣаше от дщерии болярскихъ от горы Ефрѣмля, родомъ и богатствомъ славна, изъ села прибѣже въ Иерусалимъ въ дворъ Уеспасьянъ и все имѣніе и брашно принесши. Къ ней убо насилници всегда врыстающе, всю пищу исхытааху. Таа же, пища не имуща, голодомъ скончаваема, и оставя с дѣтищемъ токмо. А гладъ разсилѣ въ Иерусалимѣ.

⁶³ По высказанному выше предположению, этот же рассказ читался в утраченной ныне части Тр. хр.

⁶⁴ Хр. Амартола 265, 18—26; 266, 15—23; 265, 26—266, 4; 266, 23—267, 12.

⁶⁵ Мещерский Н. А. «История Иудейской войны»..., с. 142—145.

Отецъ от(ъ)имаше у сына, а брат у брата. Жена же *имѣаше от-
роча въздоено*, и услыша плачущи дѣтя свое гладно, а не бяше
ничтоже в руку его, и рече къ сыну своему: „Сыну мой, тошно
ми есть велми...“» (ЕЛ-2, БАН-2, л. 107).

Сравним тот же фрагмент в Тих. хр.: «И беаше некая жена
от-щери боярьских во Ерусалимъ от горы Ефрѣмля, прибѣгла
бѣ от вои Еусписияних⁶⁶ и от(ъ)яша насилници все имѣние ея
и всю кормлю, и остася с дѣтятком. А глад разѣсилнии во градѣ
Ерусалимѣ. Отецъ от(ъ)имаше у сына, а брат у брата. И услыша
жена плачуще дѣтя ея гладом, а не бяше ничтоже в руку ея.
И рече къ сыну своему: „Сыну мой, чадо мое! Тошно ми есть
велми...“» (л. 450 об. — 451).

Мы видим, что текст Тих. хр. представляет почти дословную
параллель к той части текста ЕЛ-2, которая не восходит к Хр.
Амартола.

Итак, рассказ о женщине, съевшей свое дитя, в ЕЛ-2 явля-
ется распространением по Хр. Амартола текста, который
Н. А. Мецкерский возводит к «Иосиппону». В ЕЛ-2 рассказ «Ио-
сиппона» содержит еще несколько вставок из Хр. Амартола, это
фрагменты: 265, 13—26; 266, 15—23; 265, 26—266, 4 (фрагмент
266, 23—267, 12 использован для распространения упомянутого
выше рассказа о женщине). В Тих. хр. также имеются эти вы-
держки из Хр. Амартола, но они больше по объему и представ-
ляют собой по существу единый фрагмент (265, 13—266, 23) в то
время как в ЕЛ-2 этот фрагмент разбит на части, следующие
к тому же в иной, чем в Хр. Амартола, последовательности. Из
сказанного ясно, что уже в Тр. хр. рассказ о взятии Иерусалима
Титом представлял собой компиляцию из текстов «Иосиппона»
и Хр. Амартола. Составитель ЕЛ-2 сделал некоторые перестановки
в тексте и дополнил рассказ о женщине несколькими деталями
из аналогичного рассказа Хр. Амартола. Однако текстуально ЕЛ-2
точнее передает источник: в Тих. хр. много искажений текста,
как осмысленных лексических замен, так и элементарных описок.

Но откуда извлек рассказ об Иерусалиме составитель Тр. хр.?
Пока приходится ограничиться догадкой, что рассказ этот (уже
с дополнениями по Хр. Амартола) присутствовал в составе сбор-
ника, содержавшего Хр. по ВИ. Одним подобным сборником, со-
державшим Хр. по ВИ 2-го вида, воспользовался составитель
Тр. хр., другим — с текстом Хр. по ВИ 3-го вида — составитель
ЕЛ-2.⁶⁷ Возможно, что те отличия, которые мы обнаруживаем,
сравнивая рассказ о взятии Иерусалима в составе ЕЛ-2 и Тих. хр.,
принадлежат, хотя бы и частично, уже их источникам: разным
сборникам, их содержавшим.

⁶⁶ В рассказе ЕЛ-2: «прибѣже ... въ дворъ Уеспасьян»; видимо, это
искажение текста, точнее переданного в Тр. хр. (как видно по
Тих. хр.).

⁶⁷ Подробнее о «конвое» Хр. по ВИ см. выше, в главе II.

В остальном текст Тр. хр., сохранившийся лишь в Тих. хр., незначительно отличается от текста хронографических палей. Характерно, что в нем совершенно отсутствуют перечни мучеников и святых (за исключением тех, которые восходят к Хр. Амартола): как было сказано выше (см. главу II), эти перечни — черта Хр. по ВИ 3-го вида, к которому восходят палеи.

Вернемся к сохранившемуся тексту Тр. хр. Непосредственно после фразы «И Успасиану обьсѣдѣиу Иерусалимъ» сразу читается рассказ о Констанции Хлоре. Этот рассказ, а также повествование о юности и начале царствования Константина Великого⁶⁸ составлены по Хр. Амартола со вставками из Жития Константина и Елены.⁶⁹ Рассмотрение этих вставок позволяет наглядно представить характер редакторской работы составителя Тр. хр.

В параллельном тексте хронографических палей не содержится вставок из Жития. Например, в Тр. хр. читается: «Приде в Вузантиу с матерью своею Оленою и сына Константия и Ликийи зяти своего». После этой фразы, которой заканчивается фрагмент из Хр. Амартола, следует фрагмент из Жития Константина и Елены: «И яко прииде царь Костянтин в Вузантию, не приаша его акы царя ... Хотящу же ему град здати в свое имя на поли прямо солнцю над-Ынтовым гробом, бог же в снѣ ему повелѣ обновити ему Вузантии град, древле създан Визом царемъ» (л. 367 об.). Конец приведенной фразы представляет собой контаминацию текста Жития и текста Хр. Амартола. Ср. в Житии: «богъ же во снѣ повелѣ ему въ Византии создати»⁷⁰ и в Хр. Амартола: «И обновивъ град Узантии, древле създана Визомъ царемъ...» (339, 6—7). После этого Тр. хр. вновь обращается к Хр. Амартола. В Пол. палее после слов «и Ликийи зяти своего» следует: «И обновивъ Византии град, древле създанъ Визом царемъ» (л. 423 об.), т. е. текст Хр. Амартола не разорван вставкой из Жития. Другой пример. Во фразе «таче положи в основание 12 коша, яже Христосъ благослови, и секрыу Ноеву, еюже дѣлан бысть ковчег, ту вложи, и древа честнаа...» (л. 368); выделенные курсивом слова восходят к Житию; они вставлены во фразу, восходящую к Хр. Амартола,⁷¹ и именно этих слов из Жития нет в тексте Пол. палей. Ясно, что в Хр. по ВИ компиляции из фрагментов Жития и Хр. Амартола не было: Житием самостоятельно воспользовались Тр. хр. и ЕЛ-2 (в последнем мы находим совершенно иную комбинацию фрагментов из этих источников).

Последняя часть Тр. хр., повествующая о византийских импе-

⁶⁸ Тр., л. 363 об.; Ун., л. 393; Л., л. 302.

⁶⁹ См.: Тр. хр., фрагменты 134, 141, 142.

⁷⁰ Текст Жития цитируется по ЕЛ-2 (БАН-2, л. 147), так как именно этой редакцией Жития воспользовались, как мы покажем далее, составители Тр. хр. и ЕЛ-2.

⁷¹ Ср.: «таче положи въ основанье два 10 коша, яже Христосъ благослави, и дрѣва честнаа» (Хр. Амартола, 339, 18—19).

раторах,⁷² озаглавлена «Временник хрестьяньских царей и о Константине Велицем».⁷³ Она содержит продолжение рассказа об императоре Константине (со вставками из Жития Константина и Елены) и повествование о других византийских императорах, кончая императором Романом. Эта часть обнаруживает особую близость к палям и, следовательно, в основном передает текст Хр. по ВИ. Но в Тр. хр. есть и индивидуальные вставки. Во-первых, это рассказ о Даруфе,⁷⁴ почти дословно соответствующий статье, помещенной в некоторых списках Пролога первой редакции под 16 февраля.⁷⁵

Во-вторых, в Тр. хр. введен текст Сказания о Софии Цареградской.⁷⁶ Исследование этого текста и сопоставление его с текстом Сказания, входящим в состав ЕЛ-2, принадлежат С. Г. Вилинскому.⁷⁷

В-третьих, в Тр. хр. вставлено Сказание о Хоздрое (на поле списка Л киноварью написано: «О Хозрое»).⁷⁸ Сказание, видимо, восходит к циклу легенд о чудесах от «креста господня», хотя и проецировано на события византийско-персидской войны, завершившейся в 628 г. победой императора Ираклия и казнью персидского шаха Хосрова II. В Сказании повествуется, как Ираклий пошел войной на непобедимого и кичливого Хоздроя. Благочестивому императору была ниспослана божественная помощь, Хоздрой был побежден и «усечен». Однако когда Ираклий, возвращая в Иерусалим похищенную Хоздроем святыню — крест, на котором был распят Христос, попытался торжественно въехать в город, путь ему преградила упавшая «верей» (опорный столб ворот), а явившийся ангел потребовал, чтобы Ираклий вспомнил о смирении Христа, въезжавшего в Иерусалим на осле, и вошел бы в город пешком, босой, в простой льняной одежде. Император выполняет это требование и вносит святыню в Иерусалим. От «креста господня» происходят чудеса: воскресает мертвый, исцеляются калеки и т. д. Этот же сюжет есть и в Хр. Амартола,⁷⁹ но там ничего не говорится об «уроке смирения», преподанном Ираклию, о чудесах и т. д. Непосредственно к Сказанию примыкает краткий рассказ о святом Анастасии, сходный с проложной статьей под 22 января.⁸⁰

⁷² Тр, л. 367 об.—392 об.; Ун, л. 396 об.—418 об.; Л, л. 305—329.

⁷³ Ср. заголовок соответствующей части Хр. Амартола (333, 26—27).

⁷⁴ Тр, л. 373 об.

⁷⁵ См.: Пролог, список БАН, 17.11.4 (XIV в.), л. 135 об.—136. На эту параллель мне любезно указал Н. Ю. Бубнов.

⁷⁶ Тр, л. 376—383; Ун, л. 404 об.—410 об.; в Л текст Сказания отсутствует.

⁷⁷ Вилинский С. Г. Сказание о Софии Цареградской в Еллинском летописце и в Хронографе. — ИОРЯС, 1903, т. VIII, кн. 3, с. 1—43.

⁷⁸ Тр, л. 384—386; Ун, л. 411—413; Л, л. 318 об.—320.

⁷⁹ Ср.: Хр. Амартола, 434, 19—436, 4.

⁸⁰ Ср.: Пролог, список БАН, 17.11.4, л. 89 об.—90. Эта статья была обнаружена благодаря картотеке, составленной Н. Ю. Бубновым.

Списки *Тр* и *Ун* завершаются короткими рассказами о русских событиях: «И придоша по семь Русь на Царь градъ со княземъ своимъ Олгом в лодьяхъ множьству много и покрыша морѣ Костянтине. Вой же вѣставиша лодья на ко(ла), въздѣша парусы, вѣтру сущю велику, по суху взимахуся лодья. Они же затвориша врата градъная, выслаша дары многи, злато и паволоки, мира просящи. Русь же створиша миръ, отступиша въсвояси.

По малѣ же лѣтъ придоша на святое крещение съ княземъ своимъ Володимеромъ. Бысть же по строению божию слѣду быти князю ихъ Володимеру в Курсуни, яко възложи руку на нь епископъ въ святѣи купѣли, и абие прозрѣ. И оттолѣ приять земля Руськая святое крещение в лѣто 6496 от створения миру» (л. 392 об.).⁸¹

Оба рассказа — и об Олеге и о крещении Руси — не имеют специфических черт, которые позволили бы соотнести их с определенными летописными сводами. Кроме того, не известно, принадлежали ли эти статьи первоначальному тексту *Тр. хр.*, или они появились только в Троицком списке (и его копии — списке *Ун*).⁸²

* * *

Итак, время и место создания *Тр. хр.* пока не могут быть установлены. В этой связи приобретают значение самые незначительные факты, которые могли бы пролить свет на интересующие нас вопросы.

Так, любопытную параллель к *Тр. хр.* представляет Послание Климента Смолятича к Фоме. В Послании читается загадочная фраза: «Ни грипп Александрова въздухохождения от егупетския жатвы в халдѣискую яму скоростию принесе пророка питат(и). А гриппъ зовется ног, иже Александрова въздухохождения елиньскаа писания сказаютъ».⁸³ И Н. К. Никольский, и А. А. Шахматов соотнесли эту фразу с Хронографической «Александрией».⁸⁴ Но более близкая параллель находится в *Тр. хр.*, в статье «От елиньскаго хронографа пророчества о Христѣ историкиа», где читаем: «ни грипъ бо не възбося Александрова въздухохождения, елиньска нырения» (л. 342 об.). В «Александрии» говорится о полете Александра на грифах, но, во-первых, сам этот эпизод появляется лишь во второй ее редакции и выглядит там вставкой, а во-вторых, в «Александрии» нет характерных для Послания и *Тр. хр.* слов «въздухохождение» и «грипп» (в «Александрии» —

⁸¹ Исправления по списку *Ун* даны в скобках.

⁸² В списке *Л* окончание *Тр. хр.* иное, однако, как сказано выше, в *Л* этот текст вторичный.

⁸³ См.: Никольский Н. О литературных трудах митрополита Климента Смолятича, писателя XII века. СПб., 1892, с. 133.

⁸⁴ Там же, с. 13 и 60; Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 29—30.

«звери крылаты»⁸⁵); ср. также упоминание в Послании «еллинских писаний» и заголовок статьи Тр. хр. — «От еллинского хронографа пророчества...».⁸⁶ Однако эта несомненная параллель не поможет датировке Тр. хр., ибо Климент Смолятич мог использовать не сам Хронограф, а его источник.

Дополнительные сведения о литературной судьбе Тр. хр. мы получаем из приписки, находящейся на л. 248 сборника Л, после текста библейских книг и перед «Александрией», которую, как сказано выше, можно считать компонентом Тр. хр. В записи сказано: «Слава богу, навръшившему книгу сию грѣхослужителною десницею, обаче же рещи — грѣшниишаго въ всѣх чловѣцѣх священноерея Ишапа,⁸⁷ служителя святѣи Богородици честнаго ея Покрова на Вытерги,⁸⁸ а правил есмь сию книгу с митрополици быти, а писана книга сия с Ферапонтовские быти, а от сих мѣсть писал есмь с митрополици быти. 1-е Александрово хождение». Итак, «митрополичьим бытием» пиसेц назвал рукопись, содержащую текст Тр. хр., ибо в сборнике НСРК текст Тр. хр. как раз и начинается с «Александрии». Но что значит определение «митрополичье бытие»? Н. Н. Розов высказал основательное предположение, что речь здесь идет о рукописи, принадлежавшей митрополиту Спиридону-Савве, который в начале XVI в. находился в ссылке в Ферапонтовском монастыре,⁸⁹ — именно там, откуда, как следует из приписки, был взят и оригинал первой половины сборника НСРК — «Ферапонтовское бытие». Попутно замечу, что с Троицким хронографом был знаком и книжник из Кирилло-Белозерского монастыря — знаменитый Ефросин.⁹⁰ Статья из переписанного им сборника (ГПБ, Кирилло-Белозерского собр., № 11/1088) — «От книги царства Георгия мниха грѣшна» — представляет собой оригинальный компилятивный хронограф, одним из компонентов которого был Троицкий хронограф.

⁸⁵ См.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 213—214.

⁸⁶ Еллинским хронографом (летописцем) могли называть Хр. Малалы, но там соответствующего сюжета нет.

⁸⁷ Имя «Иван», написанное простой литореей.

⁸⁸ Ошибочно вместо «Вытерге»? Река Вытегра соединяет Онежское и Белое озера.

⁸⁹ Благодарю Н. Н. Розова за консультацию. О Спиридоне-Савве см.: Дмитриева Р. П. Сказание о князьях владимирских. М.—Л., 1965, с. 73 и сл.

⁹⁰ См.: Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительская деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ, т. XVII, М.—Л., 1961, с. 130—168.

ХРОНИКА ГЕОРГИЯ АМАРТОЛА И РУССКИЕ ХРОНОГРАФИЧЕСКИЕ СВОДЫ

В результате текстологического изучения списков Хр. Амартола В. М. Истрин пришел к следующим выводам.

1. «Все списки хроники, кроме Троицкого (*Тр-Ам* по моей классификации, — *О. Т.*), составляют одну группу, восходя к одному общему прототипу, и дают особую редакцию, которую в хронологическом отношении можно назвать второю обработкой (называя первой ту, которая вошла в состав различных компиляций)».¹

2. Вторая редакция Хр. Амартола (В. М. Истрин обозначает ее также *S*) в свою очередь развивалась двумя путями: «более консервативным и более свободным; первый преобразовался в оригинал группы *П, Пб, Сл, Ун*, второй — в оригинал группы *Сп, Уе, Ч*».² В дальнейшем первую группу обозначим гр. А, а вторую — гр. Б.

Рассмотрев взаимоотношения ЕЛ и Хр. Амартола,³ В. М. Истрин установил, что ЕЛ «восходит к особому виду текста хроники, который представлял собой промежуточную стадию между первооригиналом и редакцией *S*, то есть ту стадию, существование которой выясняется и из других памятников — из „Повести временных лет“, „Архивского хронографа“ и „Хронографа по великому изложению“. Эта стадия может быть названа первой редакцией в противоположность первооригиналу, представляемому Троицким списком, и второй редакцией, то есть редакции *S*».⁴ Эту мысль В. М. Истрин проиллюстрировал четырьмя группами примеров,⁵ которые могут быть выражены в виде следующих формул, где в левую часть соотношения выносятся чтения, подтверждаемые греческим оригиналом:⁶

¹ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. II. Пгр., 1922, с. 328.

² Там же, с. 343. В. М. Истрин привлек к исследованию следующие списки: ГБЛ, собр. МДА, № 100 (*Тр-Ам*); ГБЛ, собр. Ундольского, № 1289 (*Ун*); ГПБ, собр. Погодина, № 1432 (*П*); ГПБ, F.IV.136 (*Пб*); ГПБ, Соловецкое собр., № 436 (*Сл*); Супрасльский список, ныне в собр. ЛОИИ, колл. 115, № 80 (*Сп*); ГИМ, собр. Уварова, № 1305 (*Уе*); ГИМ, Чудовское собр., № 352 (*Ч*).

³ В. М. Истрин производил все сопоставления Хр. Амартола со списком *Син* первой редакции ЕЛ (случаи отличий ЕЛ-1 от ЕЛ-2 далее оговариваются).

⁴ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 369.

⁵ Там же, с. 366—375.

⁶ В дальнейшем первую редакцию Хр. Амартола (по В. М. Истрину) обозначим Ам-1, а вторую — Ам-2.

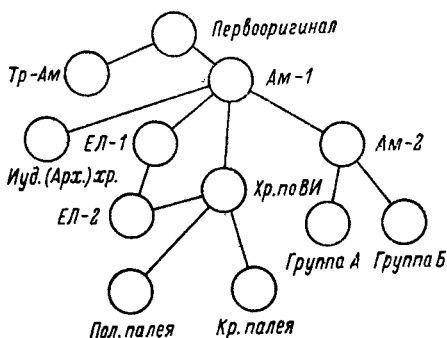
1. $Tr-Ам$ и $ЕЛ \neq Ам-2$, что свидетельствует о наличии вторичных чтений редакции $Ам-2$.

2. $Tr-Ам \neq ЕЛ$ и $Ам-2$, что свидетельствует о наличии общих вторичных чтений $Ам-2$ и $ЕЛ$.

3. $ЕЛ$ и $Ам-2 \neq Tr-Ам$, что свидетельствует о наличии вторичных чтений $Tr-Ам$.

4. $Tr-Ам$ и $Ам-2 \neq ЕЛ$, что свидетельствует о наличии вторичных чтений в $ЕЛ$.

Рассмотренные соотношения позволили В. М. Истрину построить стемму взаимоотношений Хр. Амартола и связанных с ней памятников⁷ (см. стемму 2; в стемме даны условные обозначения памятников и редакций, принятые в данной книге; не существенные для последующего изложения звенья стеммы не приводятся).



Стемма 2. Хроника Амартола и русские хронографы (по В. М. Истрину).

Продолжив наблюдения В. М. Истрина, обратим внимание на факты (самим же исследователем отмеченные), которые разрушают отраженное в приведенной схеме представление о взаимоотношении памятников и редакций.

Наиболее существенный из них — наличие в $ЕЛ$ (восходящем, как считал В. М. Истрин, к $Ам-1$) первичных, подтверждаемых греческим оригиналом чтений, противопоставленных вторичным чтениям не только $Ам-2$, но и общим вторичным чтениям $Tr-Ам$ и $Ам-2$; эта текстуальная противопоставленность не могла бы иметь место, если бы стемма В. М. Истрина была справедлива, ибо $Tr-Ам$ отражает текст Хр. Амартола еще до образования $Ам-1$, и, следовательно, вторичное чтение $Tr-Ам$ должно неминуемо отразиться в $ЕЛ$, коль скоро оно отразилось в $Ам-2$ (и значит, не является индивидуальным чтением списка $Tr-Ам$). Для иллюстрации этого наблюдения обратимся к приведенным В. М. Истриным примерам искажений первоначальных чтений,

⁷ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 428.

реконструируемых им с помощью греческого текста.⁸ Для этой реконструкции В. М. Истрин привлек ЕЛ, но только в той части текста Хр. Амартола, которая утрачена в *Тр-Ам* и сохранилась лишь в списках Ам-2. В этой части текста им было указано большое число чтений, сохранившихся в первоначальном виде только в ЕЛ.⁹ Можно было думать, что перед нами всего лишь ошибки Ам-2. Однако имеется немало первичных чтений ЕЛ, восходящих к первооригиналу, которым противопоставлены общие вторичные чтения не только в списках Ам-2, но и в *Тр-Ам*.¹⁰ Приведем это сопоставление. В первой колонке указываются страница и строка текста Хроники по изданию В. М. Истрина, во второй — реконструированное им чтение (в скобках чтение ЕЛ — ЕЛ-1 и ЕЛ-2), в третьей колонке — чтение, общее для *Тр-Ам* и Ам-2.

308, 2	сихъ (сихъ)	силъ
310, 25	велию (велию)	къ веленью
311, 21	тои мнѣти (мнить мя)	томити
312, 9	истории (истори)	и строи
323, 20	и мѣтчно (и мечтание)	имъ честно
365, 28—29	нареченыи во Никьи Ви- финииския (наречен в Ни- кьи Финииския)	нареченыи боиник (воиник) инфинииския
369, 10	скоростью (скоростю)	кротостью
371, 10	в Кари (в Кари)	в Кесарии
375, 21	вѣдѣ (вѣды)	видѣ
377, 2	по своему (по своему)	по всему
377, 28	не невѣдаеть (и не вѣдаеть)	и не вдаетъ
385, 16	или свѣщавшеси (ни свѣ- щавше)	мниси свѣщавше
387, 4	лакѣтъ (лакоть)	лакѣкъ
392, 20	могыи (могыи)	многыи

Помимо приведенных здесь примеров, ЕЛ совпадает и с другими, реконструированными В. М. Истриным чтениями.¹¹

⁸ Там же, с. 253—267.

⁹ Там же, с. 260—267. Характерно, что в первой части перечня В. М. Истрин привел также несколько примеров близкого к оригиналу чтения ЕЛ (см.: Хр. Амартола, 259, 21; 303, 23; 310, 25 и др.), но никак не объяснил их происхождение.

¹⁰ Как сказано выше, о наличии таких чтений В. М. Истрин знал, но не попытался объяснить их текстологически. Исследователь писал: «Как обыкновенно бывает в памятниках древней славяно-русской письменности, „Еллинский летописец“ в немногих случаях сохранил первоначальное чтение, тогда как сп. Троицкий и списки редакции S (т. е. *Тр-Ам* и списки, восходящие к Ам-2, — О. Т.) его видоизменили» (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 376). Свою мысль В. М. Истрин проиллюстрировал четырьмя примерами, но, как увидим далее, таких первичных чтений ЕЛ значительно больше.

¹¹ См., например (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 254—257): «вмѣстятся» (303, 23), «Навходѣносоръ» (306, 18), «предавая» (310, 17), «чистотою же и добродѣтельствием» (310, 25—311, 1), «единочадыи» (312, 21), «ина на нѣ» (313, 1), «подобно» (315, 13), «слушающимъ» (318, 1), «осѣнися» (321, 26), «сия» (323, 1), «нероженое» (352, 2) и многие другие.

Подобные чтения, верно передающие греческий оригинал, не могли возникнуть случайно. Тем более странно было бы видеть в них результат новой сверки текста перевода с греческим оригиналом. Итак, возникает необходимость предположить, что ЕЛ восходит к тексту Хр. Амартола, произошедшему от первооригинала перевода независимо от той группы текстов, которая отразилась в *Тр-Ам*, а в более позднем, переработанном виде — и в *Ам-2*.¹² Назовем редакцию, к которой восходит ЕЛ, Хронографической редакцией Хр. Амартола (*Ам-Хр*), название первой редакции (*Ам-1*) сохраним за редакцией, отразившейся в *Тр-Ам*, а название второй — за архетипом списков XV—XVII вв. (напомню, что В. М. Истрин установил существование двух разновидностей этой редакции, обозначенных в данной работе как группа А и группа В).

Но следует вспомнить также о наличии общих вторичных чтений у ЕЛ и *Ам-2*, противопоставленных первичным чтениям *Тр-Ам*. Это вынуждает нас признать существование какой-то связи между *Ам-Хр*. и *Ам-2*.

Предлагаю следующую гипотезу. К первооригиналу восходили две ветви списков Хр. Амартола. В основе одной лежал некий список *Ам-1*, к которому восходил как список *Тр-Ам*, так и список — родоначальник *Ам-2*. В этом списке были допущены некоторые ошибки и искажения текста, перешедшие и в *Тр-Ам*, и в *Ам-2*. В основе другой ветви лежал список — родоначальник *Ам-Хр.*, но он (или восходящий к нему список — источник ЕЛ) был исправлен по списку *Ам-2*. Следовательно, в этом списке сочетались первичные чтения, восходящие к первооригиналу, его собственные изменения текста и, наконец, значительное число новых чтений, появившихся в *Ам-2*. Этот список (или список, к нему восходящий) был положен в основу архетипного вида ЕЛ. Соотношения редакций Хр. Амартола могут быть изображены, согласно этой гипотезе, в виде стеммы 3.

Проверим, насколько эта стемма удовлетворяет выведенным нами отношениям ЕЛ и различных редакций и списков Хр. Амартола. Четыре группы соотношений, выявленных В. М. Истриным, находят теперь следующее объяснение. Сходство первичных чтений *Тр-Ам* и ЕЛ объяснимо тем, что это чтения первооригинала, не подвергшиеся в *Ам-Хр*. правке по *Ам-2*. Первичные чтения

¹² Наличие фактов, разрушающих предложенную им систему, заметил и сам В. М. Истрин. Так, по поводу отдельных первичных чтений в гр. В второй редакции он писал: «В рассматриваемых случаях, конечно, мы имеем дело с более древним текстом, точнее с первоначальным, который, подвергшись вариации в одних посредствующих промежуточных списках (откуда он перешел и в сп. Троицкий и в оригинал группы *Л*, *Лб*, *Сл*, *Ун*), сохранился, однако, в других промежуточных списках, откуда он перешел в таком неизменном виде и в списки *Сп*, *Ув*, *Ч*» (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 331—332). Ср. также оговорку по поводу общих вторичных чтений в *Тр-Ам* и гр. В (там же, с. 333).

Тр-Ам свидетельствуют, что в *Ам-Хр.* (и соответственно в *ЕЛ*) они заменены вторичными чтениями *Ам-2*. Кроме того, имеются индивидуальные вторичные чтения как в списке *Тр-Ам*, так и в архетипном списке *ЕЛ*.

Но выясняется еще один любопытный факт: помимо общих вторичных чтений *ЕЛ* и *Ам-2*, имеются общие вторичные чтения, сближающие *ЕЛ* и списки только одной из разновидностей *Ам-2* — гр. А или, реже, гр. Б. Эти отношения можно представить в виде следующих формул (в левую часть соотношения вынесены чтения, подтверждаемые греческим оригиналом):

I. *Тр-Ам* и гр. Б \neq гр. А и *ЕЛ*, что свидетельствует о наличии общих вторичных чтений гр. А и *ЕЛ*. Например (орфография примеров упрощена; указываются страницы (прямым) и строки (курсивом) по изданию Хр. Амартола):

1. *Тр-Ам* и гр. Б — «царским ободом»; гр. А и *ЕЛ* — «царским венцом» (373, 17);

2. *Тр-Ам* и гр. Б — «яко ветхий царь»; гр. А и *ЕЛ* — «великий царь» (374, 11);

3. *Тр-Ам* и гр. Б — «потоплением погуби»; гр. А и *ЕЛ* — «томлением погуби» (375, 24);

4. *Тр-Ам* и гр. Б — «угашающе их от гордыне»; гр. А и *ЕЛ* — «угождающе их от гордыне» (394, 19).

II. Гр. А и *ЕЛ* \neq гр. Б и *Тр-Ам*, что свидетельствует о наличии общих первичных чтений гр. А и *ЕЛ*. Например:

1. Гр. А и *ЕЛ* — «кто убо бысть царь въ Израили»; гр. Б и *Тр-Ам* — «кто убо бысть цесареви или» (336, 3).

2. Гр. А — «Плакиди бывши тогда царици», *ЕЛ* — «Плакиди же тогда бывши царици»; гр. Б и *Тр-Ам* — «Плакиль же пребывши цесаря» (373, 26—27);

3. Гр. А и *ЕЛ* — «песие бѣстудие»; гр. Б и *Тр-Ам* — «всьи бѣстудъ» (384, 1);

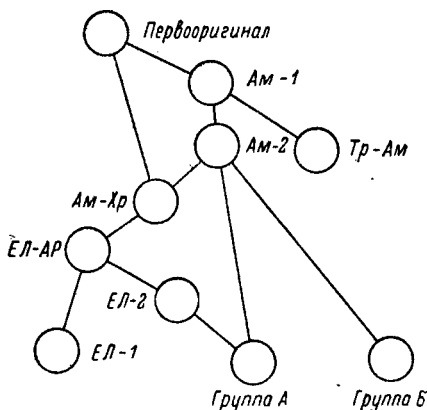
4. Гр. А и *ЕЛ* — «на Еудоксию»; гр. Б и *Тр-Ам* — «на возию» (395, 12);

5. Гр. А и *ЕЛ* — «бывшая у дуба»; гр. Б и *Тр-Ам* — «бывшая удова» (395, 21).

Есть и случаи, когда общие чтения *ЕЛ* и гр. Б противопоставляются общим чтениям гр. А и *Тр-Ам*, но такие примеры исключительно редки.

Объяснить связь *ЕЛ* с гр. А невозможно без признания вторичного влияния, причем, на первый взгляд, в равной мере допустимы различные варианты такого влияния. Так, случаи, когда *Тр-Ам* и гр. Б объединяет общее первичное чтение, противопоставленное общему вторичному чтению *ЕЛ* и гр. А, можно объяснить и вторичным влиянием *Ам-1* на гр. А, и влиянием гр. А на *ЕЛ*. Случаи, когда *Тр-Ам* и гр. Б объединяет общее вторичное чтение, противопоставленное общему первичному чтению гр. А и *ЕЛ*, можно объяснить влиянием списка, близкого к *Тр-Ам*, на гр. Б и влиянием первичного чтения *Ам-Хр* (или *ЕЛ*) на гр. А.

Однако целый ряд фактов позволяет признать наиболее приемлемой следующую зависимость: гр. А подверглась вторичному влиянию ЕЛ, а именно ЕЛ-2 (см. стемму 3).



Стемма 3. Хроника Амартола (взаимоотношения редакций).

Рассмотрим доводы в пользу этой гипотезы. Для обоснования ее обратимся к одной весьма показательной группе разночтений — добавлениям гр. А. При этом «лишние» чтения гр. А (сравнительно с тождественным текстом гр. Б и *Тр-Ам*), подтверждаемые греческим оригиналом, естественно, окажутся восполнениями и пропускам *Тр-Ам* и гр. Б, а чтения, не подтверждаемые источником, — вставками гр. А. Примем два ограничения. Во-первых, рассмотрению подлежит не весь текст Хр. Амартола, а лишь его достаточно большой отрезок — от рассказа о царствовании Навуходоносора (185, 1) до рассказа о пятом соборе (с. 412). Дело в том, что лишь с рассказа о Навуходоносоре начинается использование текста Хр. Амартола в ЕЛ-2, а на рассказе о пятом соборе обрывается текст *Тр-Ам*, и мы лишены возможности отделить индивидуальные пропуски гр. Б от пропусков, присущих как гр. Б, так и *Ам-1*. Во-вторых, мы исключим из рассмотрения вставки и пропуски служебных слов (союзов, частиц и предлогов), так как такие пропуски и вставки мало показательны.

Приняв эти ограничения, мы установим, что на избранном отрезке текста Хр. Амартола находится 45 вставок в списках гр. А¹³ и 35 восполнений пропусков, общих для гр. Б и *Тр-Ам*.¹⁴ То, что обе группы добавлений находятся в зависимости от текста ЕЛ-2, доказывается рядом фактов.

¹³ За чтение гр. А принималось чтение, подтверждаемое не менее чем тремя из четырех списков, использованных в издании В. М. Истрина.

¹⁴ Уже это соотношение показывает, что заключение В. М. Истрина, будто бы гр. А сохранила первоначальное чтение лишь «в немногих случаях» (Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 314) требует пересмотра.

Добавления гр. А распределены крайне неравномерно: так, на протяжении текста первых 118 страниц (с. 185—303 по изданию текста) приходится лишь одно дополнение (с. 296), тогда как на остальной текст — 109 страниц — приходятся остальные 79 вставок.¹⁵ Это может быть объяснено следующим образом. Текст Хр. Амартола примерно до рассказа об императоре Тите (с. 300) использовался в ЕЛ-2 небольшими фрагментами, которые перемежались с извлечениями из других источников.¹⁶ Поэтому переписчик архетипного списка гр. А, располагая текстом ЕЛ-2, смог начать систематическую сверку своего текста с извлечениями из Хр. Амартола в ЕЛ-2 лишь тогда, когда эти извлечения приобрели характер почти сплошного заимствования. Это предположение может быть подтверждено следующим наблюдением: отсутствие вставок на с. 345—366¹⁷ объясняется, видимо, тем, что в этих пределах текст ЕЛ не представляет собой сплошного заимствования из Хр. Амартола,¹⁸ но вставки начинаются снова, когда параллельность текстов восстанавливается. Если мы допустим независимость вставок в гр. А от ЕЛ-2, нам будет трудно объяснить ничтожно малое количество индивидуальных добавлений гр. А на фоне добавлений, параллельных с текстом ЕЛ-2, и особенности распределения частоты добавлений в тексте гр. А.

Рассмотрим подробнее добавления гр. А. Из 35 восполнений утраченного в *Тр-Ам* и гр. Б текста (т. е. вставок, оправданных греческим оригиналом) только 3 не находят параллелей в ЕЛ-2; при этом добавления на с. 296, 20 и 308, 13 приходятся на текст Хр. Амартола, не вошедший в состав ЕЛ-2, и лишь добавление на с. 304, 16 в ЕЛ-2 отсутствует, хотя окружающий контекст наличествует. Из 45 вставок гр. А лишь 7 не имеют параллелей в ЕЛ-2. Но прежде чем рассмотреть эти индивидуальные вставки

¹⁵ Приведу перечень страниц издания Хр. Амартола, на которых читаются добавления — восполнения и вставки (в скобках число добавлений на странице): 296 (1), 303 (1), 304 (1), 306 (2), 308 (1), 309 (3), 310 (1), 311 (1), 312 (1), 313 (1), 314 (1), 318 (1), 319 (3), 320 (1), 322 (1), 323 (1), 326 (4), 330 (2), 333 (2), 335 (2), 336 (2), 338 (2), 343 (1), 344 (1), 355 (1), 367 (1), 368 (1), 371 (1), 373 (1), 374 (1), 375 (2), 380 (2), 381 (1), 382 (3), 383 (2), 384 (2), 385 (2), 386 (3), 388 (1), 389 (1), 391 (2), 393 (1), 394 (1), 396 (1), 399 (5), 400 (5), 411 (2) и 412 (1).

¹⁶ Текст Хр. Амартола вошел в ЕЛ-2 в рассматриваемых пределах следующими фрагментами: 185, 3—186, 6; 186, 14—187, 26; 188, 1—3; 188, 9; 188, 13; 189, 22—24; 190, 8—9; 191, 5—9; 191, 10—13; 191, 19—23; 192, 3—5; 192, 16—20; 193, 1; 193, 3—11 и т. д., перемежаясь при этом с другими источниками (см.: ЕЛ-2, фрагменты 21—215). Такая дробность, естественно, затрудняла сверку с текстом Хр. Амартола.

¹⁷ Вставка на с. 355 не имеет соответствия в тексте ЕЛ-2.

¹⁸ В этих пределах в текст ЕЛ-2 вошли следующие фрагменты Хр. Амартола: 344, 17—346, 11; 347, 10—24; 348, 7—25; 349, 14—25; 351, 25—352, 19; 352, 22—23; 357, 4—18; 357, 19—358, 13; 358, 15—18; 358, 21—24; 358, 26—27; 360, 4—5; 360, 12—16; 360, 24—361, 1; 361, 4—9; 362, 8—21; 363, 21—364, 3; 365, 28—366, 11; они перемежаются при этом с фрагментами из других источников (см.: ЕЛ-2, фрагменты 292—319).

гр. А, обратимся к примерам, подтверждающим нашу гипотезу.

Как было сказано, в 32 случаях восполнения гр. А и ЕЛ-2 совпадают: ¹⁹ «смѣшается и не истакается» (303, 10); «кто убо что» (306, 4); «Кедронъ и Уалентинъ и Маркионъ» (309, 6—7); «острова стадии» (309, 28); «епископъ и отецъ Оригеновъ мучень бысть» (309, 29); «от фракиискихъ вратъ начатомъ» (310, 3); «благолѣпнемъ раи» (313, 29); «Навад прозвутерь» (318, 5); «одергъ бысть и умретъ» (319, 8); «прилежаще грецы» (320, 3); «двою о господь» (322, 2); «Траияном ... Виромъ» (326, 12); да не истлять» (326, 28); «нага тѣла» (330, 16); «властелинъ от бѣдру» (335, 23); «кто ли паки» (336, 2); «до корабльца приде» (368, 22); «прежде посѣщенья» (373, 20); «западныя страны» (374, 16); «помощи божиями възведетъ Ликинія божия томи-теля» (375, 24); «Цесарь же Феодосии» (380, 28); «руцѣ въздъжеши» (383, 13); «и глагола ему ²⁰ дотеку» (383, 22); «внити не дамъ ему» (384, 2); «ли от злата ли от сребра» (389, 6); «на-предъ изиде» ²¹ (391, 4); «Царь же Феодосии вѣрно» (391, 4); «Картесии и обита у него 4 лѣта» (393, 3); «безаконно и не-испытно» (396, 23); «правила церковнаго» (400, 1); «яко зависти и безмѣстно» (400, 2); «въста старецъ и поклонися ему. Рече царь: блажени» (400, 28). Итак, перед нами пропуски отдельных слов, словосочетаний и целых фраз, восполненные в гр. А по ЕЛ-2.

Перейдем теперь к рассмотрению вставок в гр. А. Из 46 вставок 38 находят соответствие в ЕЛ-2. Но прежде рассмотрим индивидуальные вставки гр. А. 1) «Та же вся ослаблениемъ божиемъ и творение бѣсовскимъ бываетъ, да таковыми вещьми *бываетъ* искушати»; ²² вставка — слово «бываетъ» — появилась, видимо, под влиянием предшествующего употребления того же слова; 2) «Временникъ о ... Костянтинѣ велицѣмъ цари *благочестивѣмъ*»; ²³ 3) «По Максинтии же царствова в Римѣ Костинтинъ»; ²⁴ 4) «Припадоша к ногамъ божественаго Селивестра вси, просяще святаго крещенья *вси*»; ²⁵ вставка — слово «вси» — появилась, возможно, под влиянием предшествующего употребления того же слова; 5) «Разширяющи же *въ святующу* иже въ святую троицу»; ²⁶ вставка слов «в святующу» (так в *Пог 1432*) — видимо, порча текста; 6) «Вѣдаеши ли мя, отче, кто есмь»; ²⁷ 7) «етери

¹⁹ Хр. Амартала цитируется по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1432. Восполняемые в гр. А слова выделены курсивом. Цифры в скобках — страницы и строки по изданию Хр. Амартала.

²⁰ В ЕЛ-2: «к нему».

²¹ В ЕЛ-2: «напредъ изидет».

²² *Пог 1432*, л. 134 об.; ср.: Хр. Амартала, 306, 9—10.

²³ *Пог 1432*, л. 149; ср.: Хр. Амартала, 333, 27.

²⁴ *Пог 1432*, л. 149; ср.: Хр. Амартала, 333, 28.

²⁵ *Пог 1432*, л. 152; ср.: Хр. Амартала, 338, 26—27.

²⁶ *Пог 1432*, л. 158; ср.: Хр. Амартала, 355, 28.

²⁷ *Пог 1432*, л. 175; ср.: Хр. Амартала, 400, 26.

взываху *подзываету* под землею человеѣци»; ²⁸ вставка слова «подзываету» — видимо, описка (из «под землею»). Вставки 2, 3 и 6 — обычные редакторские добавления. Итак, индивидуальные вставки гр. А не нарушают нашего представления о связи этой группы с ЕЛ-2; можно лишь отметить, что индивидуальных вставок на столь большой объем текста удивительно мало.

Тем более естественными кажутся вставки, имеющие параллели в ЕЛ-2. Перечислю их. ²⁹ 1) «помолиши много *ему*» (311, 13); 2) «нар(о)читых *всѣхъ*» (312, 10); 3) «закла *в лони матерни*» (314, 15); 4) «Сапером *царемъ*» (319, 7); 5) «Константина *святаго цесаря*» (319, 26); 6) «Нестории *еретекъ*» (323, 5); 7) «Нумерианинъ *трие братъе*» (326, 11); 8) «Траианомъ *в Римъ*» (326, 12); 9) «самоу *Максимьяну*» (330, 4); 10) «Моисии *рече*» (335, 5); 11) «чаемъ же *яко*» (336, 13); 12) «богъ хрестьянскъ и *велья сила его*» (338, 28); 13) «божествънии отци 318 *повелѣшу всѣмъ вѣдати единосуѣство, Ариа же проклѣша и мыслящих с нимъ*» (343, 22); 14) «лѣт 20. *Бяху же събору старѣишинъ сии*» (344, 8); 15) «друзе *дрѣзани*» (367, 12); 16) «възда *глаголя*» (371, 23); 17) «от мръзкаго *Ариеа еретичьства*» (375, 16); 18) «царя *накы*» (380, 6); 19) «глаголаху *Нектарии Константина града*» (381, 28); 20) «Македониа *духоборца*» (382, 2), 21) «духа *святаго хуляща*» (382, 3); 22) «Македониа *епископа*» (382, 5); 23) «растворити *цѣлбу*» (384, 11); 24) «увѣдѣти *хотя вины*» (385, 4); 25) «отвѣща *царь между*» (385, 4); 26) *хотящимъ имъ*» (386, 12); 27) «прочъ *изиги*» (386, 12); 28) «исплавити *повелѣ*» (386, 25); 29) «сдѣлають *ему*» (388, 21); 30) «бурю и *толики вѣтры*» (394, 8); 31) «съ народомъ *святыи боже*» (399, 11); 32) «Увеналиу *иерусалимскому Ауксентии мних*» (399, 17); 33) «глаголющую *ему*» (399, 18); 34) «иного же *бога*» (399, 20); 35) «богородицю *исповѣдаша*» (399, 26); 36) «и сему бывшую *бысть посрамленъ прѣскыи царь*» (400, 19); 37) «церковъ *святую*» (411, 18); 38) «бывъ *спась нашъ и избавитель*» (412, 1).

Теперь обратим внимание на два чрезвычайно важных обстоятельства. Во-первых, в ряде случаев вставка имеется только в ЕЛ-2, а в ЕЛ-1 либо отсутствует вовсе (примеры 1, 3, 4, 6, 7, 9, 13, 14, 19—22, 31 и 35), либо текст отличается от чтений ЕЛ-2 и гр. А (пример 15), что свидетельствует о связи гр. А именно с ЕЛ-2. При этом рассмотренные примеры исключают возможность допущения, что гр. А могла влиять на ЕЛ: в этом случае трудно будет объяснить, почему она влияла то на ЕЛ-1 и ЕЛ-2, то только на ЕЛ-2. Во-вторых, иногда (примеры 1, 13, 14, 19—22, 31, 35) те же вставки имеются и в Пол. палее. В других случаях в Пол. палее либо отсутствует вставка (пример 7), либо отсутствует параллельный текст.

²⁸ Пол 1432, л. 179; ср.: Хр. Амартола, 411, 13.

²⁹ Цитируется список Пол 1432. Вставки выделены курсивом. Цифры в скобках — страницы и строки по изданию Хр. Амартола.

Выше я попытался вслед за В. М. Истриным доказать, что хронографические палеи основаны на Хр. по ВИ 3-го вида (см. главу II); тот же вид Хр. по ВИ являлся одним из источников ЕЛ-2 (см. главы II и V). Естественно допустить, что составитель ЕЛ-2 не только ввел в текст своего памятника несколько фрагментов из Хр. по ВИ, но в ряде случаев правил по этому источнику и свой текст. Таким образом, фрагменты из Хр. Амартола, попавшие в ЕЛ-2 из Архетипной редакции ЕЛ (в нашем случае тождественной ЕЛ-1), могли приобрести дополнения, читавшиеся в параллельных фрагментах Хр. Амартола, входивших в Хр. по ВИ. Коль скоро эти же дополнения читаются в хронографических палеях, вывод может быть один: из Хр. по ВИ они перешли в ЕЛ-2, а уже оттуда — в гр. А. В противном случае нам пришлось бы допускать влияние гр. А не только на ЕЛ-2, но и на палеи, что мало вероятно (текст Хр. по ВИ, состоящий из небольших фрагментов Хр. Амартола, править по полному тексту Хроники было бы чрезвычайно сложно). Это, казалось бы, безупречное и необратимое построение встречает, однако, и контраргументы.

Во-первых, хотя вставок, общих для ЕЛ-2, гр. А и хронографических палей, нет в Тр. хр. (и следовательно, эти вставки появились лишь в Хр. по ВИ 3-го вида), одна из них отразилась в ПВЛ, где в рассказе о вселенских соборах упоминается «Макидоний духоворец»;³⁰ определение «духоворец» как раз и является вставкой в тексте гр. А., ЕЛ-2 и палей. Этот факт можно, разумеется, объяснить простой случайностью — пропуском слова «духоворец» в Тр. хр., но возможно и другое, более сложное объяснение. В ПВЛ упомянутая вставка входит в текст так называемого «Сказания о вселенских соборах». Д. С. Лихачев, комментируя текст ПВЛ, писал, что «Сказание» «представляло собой ... отдельное сочинение, включенное летописцем в летопись».³¹ Источником летописного рассказа о «латинянах», по мнению Д. С. Лихачева, являлся также Хр. по ВИ.³² Отсутствие эпитета «духоворец» в Тр. хр., вероятно, может указывать на то, что антилатинские статьи входили не в основной текст Хр. по ВИ, а в состав его «конвоя» (о «конвое» Хр. по ВИ см. выше, в главе II) и были самостоятельно использованы палеями, ЕЛ-2 (здесь читается особая «Повесть вкратце полезна о латынях, когда отлучишася от грек»), а еще ранее — составителем Начального свода, откуда интересующее нас чтение перешло и в ПВЛ.

Другая трудность, с которой мы встречаемся, приняв предложенное объяснение взаимоотношений Хр. Амартола и русских

³⁰ Повесть временных лет, ч. 1. М.—Л., 1950 (сер. «Лит. памятники»), с. 78.

³¹ Лихачев Д. С. Комментарии. — В кн.: Повесть временных лет, ч. 2. М.—Л., 1950 (сер. «Лит. памятники»), с. 340.

³² Там же, с. 341.

хронографических сводов, это — наличие в гр. А восполнений, отсутствующих в ЕЛ-2.

Так, в гр. А мы находим три восполнения отсутствующего в *Тр-Ам* и гр. Б текста: «причастенъ и здравію причастенъ» (304, 16), «дани хотящю *вдати*» (296, 20) и «дни и *пол*» (308, 13). В первом случае восполнение отсутствует в обеих редакциях ЕЛ при наличии окружающего текста, во втором и третьем — содержится лишь в ЕЛ-1³³ (в ЕЛ-2 вообще отсутствуют фрагменты Хр. Амартола: 269, 5—298, 18 и 308, 6—308, 16).

Упомяну также наличие в гр. А вставки слов «ныне бошию» (279, 19), отсутствующих в ЕЛ-2, но читающихся в ЕЛ-1 (*Син*, л. 197 об.).

Итак, мы установили, что ЕЛ основан на списке Хр. Амартола, восходящем к первооригиналу перевода независимо от текста, легшего в основу известных нам отдельных списков Хроники. К этой же ветви восходят памятники, которые В. М. Истрин возводил к Ам-1: Хр. по ВИ и Арх. хр.³⁴

Материалом для наблюдений нам послужит фрагмент Хр. Амартола, называемый в некоторых хронографических сводах рассказом «О втором взятии Иерусалима».³⁵ Этот рассказ уже был подробно рассмотрен В. М. Истриным.³⁶ Выбор его не случаен: именно этот рассказ сохранился в полном объеме во всех интересующих нас памятниках: ЕЛ-1, палаях, *Тр. хр.*, ЕЛ-2 (через посредство Хр. по ВИ) и Арх. хр.³⁷ Общее впечатление от сопоставления названных памятников таково, что схема, предложенная В. М. Истриным, верна: Хр. по ВИ (чтениями Хр. по ВИ мы будем считать общие чтения палей и *Тр. хр.*) и Арх. хр. не следуют индивидуальным чтениям списка *Тр-Ам*, а совпадают то с этим списком, то со списками Ам-2, всякий раз оказываясь сходными с тем памятником, который сохранил первичное (т. е. подтверждаемое греческим оригиналом) чтение. Словом, мы можем согласиться с В. М. Истриным, что Хр. по ВИ и Арх. хр. восходят к тексту, промежуточному между первооригиналом и Ам-2. Но теперь, когда мы установили, что к первооригиналу восходят две группы списков, вопрос должен быть поставлен так: восходят рассматриваемые памятники к Ам-1 или же к Ам-Хр.? Для сокращения объема работы я опускаю все многочисленные примеры сходства Арх. хр. или Хр. по ВИ с первичными чтениями *Тр-Ам* или Ам-2, не оговариваю индивидуальные чтения и т. д., а сосредоточу внимание читателя на тех сравнительно редких чтениях,

³³ См.: ЕЛ-1 по списку *Син*, л. 202, 197—197 об. и 205.

³⁴ См., например, итоговое заключение В. М. Истрина (*Хроника Георгия Амартола...*, т. II, с. 418—426).

³⁵ Хр. Амартола, 200, 15—204, 14.

³⁶ Истрин В. М. *Хроника Георгия Амартола...*, т. II, 366—370 и 372—373.

³⁷ Текст рассказа издан В. М. Истриным по Арх. хр. и ЕЛ-1; см.: Истрин В. М. *Хроника Георгия Амартола...*, т. II, с. 87—90 и 99—101.

которые позволяют заметить, что Арх. хр. и Хр. по ВИ восходят к той же ветви, к которой восходит ЕЛ.

Так, чтению «люты муки» *Тр-Ам* и чтению «люту муку» Ам-2 (203, 5) противопоставлено общее чтение ЕЛ, Арх. хр. и Хр. по ВИ: «люты внутрь мука». Общему чтению *Тр-Ам* и Ам-2 «но и старымъ» (201, 13) противопоставлены сходные чтения ЕЛ-1 («старѣвшимися»), Арх. хр. («состарѣмся») и Хр. по ВИ («сѣстарѣвшимися»). Общему вторичному чтению ЕЛ-1, Арх. хр. и Хр. по ВИ — «на грады иерусалимскыя» противопоставлено чтение Ам-2 «по градом и во Иерусалим» и *Тр-Ам* «на град Иерусалимъ» (202, 9) и т. д.³⁸

В то же время отдельные чтения сближают памятники вопреки проиллюстрированным здесь устойчивым связям. Так, например, в Хр. по ВИ, как и в Ам-2, пропущены слова «и благочестия» (200, 16); в Хр. по ВИ, как и в Ам-2, читается «въ чрево лона» (204, 8), тогда как в *Тр-Ам* — «чрево слону», а в ЕЛ-1, ЕЛ-2 и Арх. хр. — «под чрево слона». Эти совпадения могут быть объяснены случайностью или спорадической правкой по другому памятнику или списку.

Но думается, что эти исключения не требуют от нас возвращения к той же исходной позиции, на которой стоял В. М. Истрин. Следует, видимо, различать систематическую редакторскую работу, отразившуюся в большом числе односторонних изменений текста, от единичных поправок, которые могли быть внесены в отдельные списки отдельными переписчиками. Но нельзя еще считать связи рассмотренных здесь памятников до конца и в деталях установленными. Сделан еще один шаг в этом направлении, но шаг не последний.

И все же на основании подавляющего большинства необратимых соответствий можно считать установленным следующее.

1. Список, легший в основу Хронографического вида Хр. Амартола, к которому восходят Хр. по ВИ, ЕЛ и Арх. хр., произошел от первооригинала перевода независимо от списка, легшего в основу отдельных списков Хроники.

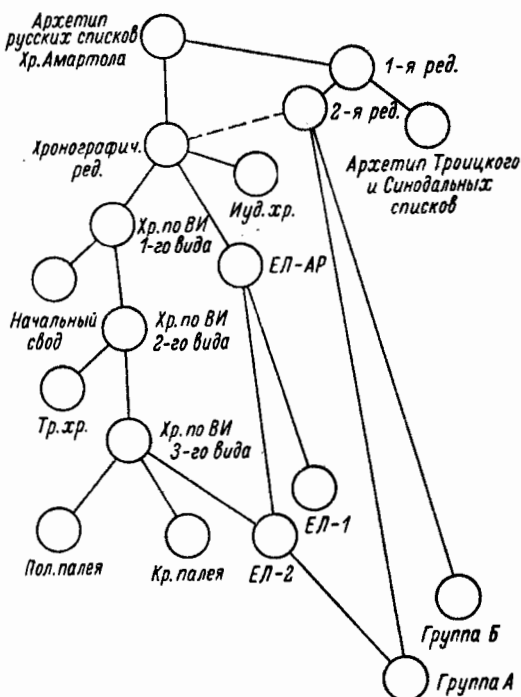
2. Одна из разновидностей Ам-2, группа А, подверглась вторичному влиянию ЕЛ-2.

3. Первоначальный текст древнерусского перевода Хр. Амартола может быть реконструирован лишь путем выявления первичных (т. е. подтверждаемых греческим оригиналом) чтений, сохранившихся как в *Тр-Ам* и списках Ам-2, с одной стороны, так и в ЕЛ-1, Хр. по ВИ и Арх. хр. — с другой, ибо использование только отдельных списков Хроники (и игнорирование текста

³⁸ Некоторые из этих общих чтений, восходящих, по моему предположению, к Ам-Хр, встречаются и в списке Хр. Амартола ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084. Не значит ли это, что данный список восходит к Ам-Хр? Это предположение еще требует проверки.

в составе компиляций) приведет к реконструкции не первооригинала перевода, а Ам-1.

Сказанное иллюстрирует стемма 4.



С т е м м а 4. Хроника Амартола и русские хронографы.

ЛЕТОПИСЕЦ ЕЛЛИНСКИЙ И РИМСКИЙ

СПИСКИ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА

А. Н. Попов указал в своей монографии шесть списков Летописца еллинского и римского (это самоназвание памятника,¹ но обычно принято его сокращенное наименование — Еллинский летописец — ЕЛ) и установил их принадлежность к двум редакциям, которые он назвал первой (ЕЛ-1) и второй (ЕЛ-2).²

В настоящее время известно 13 списков ЕЛ, не считая фрагментов из этого памятника в составе различных хронографических компиляций.

Первая редакция ЕЛ представлена следующими списками.

1. Рукопись ГИМ, Синодальное собр., № 280, начала XVI в. Текст ЕЛ-1 находится на л. 3—407; вторую часть рукописи занимает текст Новгородской пятой (Хронографической) летописи.³ Далее этот список обозначается *Син.*

2. Рукопись ГИМ, собр. Уварова, № 10/1334, XVI в. Текст ЕЛ-1 находится на л. 1—422.⁴ Этот список не был известен А. Н. Попову и не привлекался к исследованию памятника. Далее этот список обозначается *Ув 10.*

3. Рукопись ГПБ, собр. Погодина, № 1437, XVI в. Рукопись содержит только первую половину текста ЕЛ-1 (до царствования Диоклетиана); текст обрывается на словах «...якоже преди реченно бысть» (см. Описание состава ЕЛ-1, фрагмент 189).⁵ Далее этот список обозначается *Пог.*

4. Рукопись БАН, 45.10.6, конца XV в. В сборнике⁶ содержатся три фрагмента из ЕЛ-1. На л. 324—362 об. читается текст

¹ Заголовок («Летописец еллинский и римский. Сия книги списаны не из единех книг, но от различен истинных и великих по исправлению многу...») читается только в списках ЕЛ-1.

² Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1. М., 1866. с. 1—3.

³ Описание рукописи см.: Новгородская пятая летопись. — ПСРЛ, т. IV, ч. 2, вып. 1. Пгр., 1917, с. II—III.

⁴ Описание рукописи см.: Леонид, архим. Систематическое описание ... славяно-российских рукописей собрания графа А. С. Уварова, ч. III. М., 1894, с. 25—26.

⁵ Описание состава ЕЛ-1 (и других хронографических сводов) см. ниже, в Приложении к книге.

⁶ О составе сборника см.: Описание рукописного отдела БАН СССР, т. 3, вып. 2. М.—Л., 1965, с. 110—112.

с начала памятника и кончая словами: «...вземлетъ господь господина твоего свыше главы твоея и рече» (5-й стих II главы IV книги Царств в составе фрагмента библейского текста, входящего в первую часть ЕЛ-1). На л. 363—378 статья «О рахманех», читающаяся в ЕЛ-1 перед текстом «Александрии» (см. ЕЛ-1, фрагмент 93). На л. 379—437 об. текст, открывающийся заголовком «Временник о крестьяньскихъ царех и о Константинѣ великомъ царѣ» и обрывающийся на рассказе об императоре Анастасии, на словах «...преда дух лѣтъ сы 90 и мѣсяць 5» (ср. ЕЛ-1, фрагменты 192—239). Далее этот список обозначается *БАН-1*.

Все четыре списка ЕЛ-1 текстуально близки. Отсутствие в списке *Пог* пропусков, имеющихъ в списках *Син* и *Ув 10* (см. ЕЛ-1, фрагменты 82, 83, 88, 170, 171), позволяет думать, что он восходит к более исправному списку редакции, чем список-протограф *Син* и *Ув 10*.⁷

Вторая редакция ЕЛ представлена следующими списками.

1. Рукопись БАН, 33.8.13, последней трети XV в. Список ЕЛ-2 был исследован Д. С. Лихачевым, установившим, в частности, что этот список явился оригиналом для Пискаревского списка ЕЛ-2.⁸ Текст ЕЛ-2 начинается на л. 1 (л. 434 старой пагинации — первая половина рукописи утрачена) словами «из града Римска тѣи болярин умре...» статьи «Царство Малеоне в Риму и о убении Февруариа» (см. ЕЛ-2, фрагмент 74⁹). После текста ЕЛ-2 следует статья «О Козарине и о жене его» (л. 297 об.). Далее этот список обозначается *БАН-2*.¹⁰

2. Рукопись ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 1/6 и ее продолжение — рукопись ГИМ, Синодальное собр., № 86. Список XVI в. В первом томе рукописи содержится текст библейских книг,¹¹ а текст ЕЛ-2 начинается с л. 770. После текста ЕЛ-2, на л. 641 Синодальной рукописи статья «О Козарине и о жене его». Далее оба тома обозначаются *КБ*.

3. Рукопись ГБЛ, собр. Пискарева, № 162 (прежде рукопись Музейного, или Румянцевского, собрания № 597). Из записи на л. 420 следует, что текст переписан в 1485 г. писцом Ивашкой (Иваном) Черным — участником еретического кружка в Москве.¹² В рукописи содержится текст Хроники Георгия Амартола (с начала и кончая словами «...по грѣху Иероваомя царя, зане убо

⁷ В списке *БАН-1* соответствующий текст отсутствует.

⁸ Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида и правительственные круги Москвы конца XV в. — ТОДРЛ, т. VI, М.—Л., 1948, с. 100—110.

⁹ Описание состава ЕЛ-2 см. ниже, с. 284—304.

¹⁰ Описание см.: Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР, т. 3, вып. 1. Изд. 2-е, доп. М.—Л., 1959, с. 43—56.

¹¹ Их перечень см. ниже, с. 120, прим. 34.

¹² См.: Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида..., с. 109—110; Кяосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным. — Записки Отдела рукописей ГБЛ, вып. 32, М., 1971, с. 61—72.

такое съгрѣши»)).¹³ Это фрагмент текста, относящегося к группе В второй редакции Хроники.¹⁴ На л. 98 после киноварного заголовка «Святаго пророка Даниила & Сусанѣ и ина пророчества его» начинается текст ЕЛ-2. После него, на л. 408, находится статья «О Козарине и о жене его», затем, на л. 409—420, — дополнительные статьи. Далее этот список ЕЛ-2 обозначается *Писк*.¹⁵

4. Рукопись ГБЛ, собр. Егорова, № 867, середины XVI в. Рукопись является копией Пискаревской рукописи и включает те же памятники и статьи. Текст ЕЛ-2 повторяет большинство ошибочных чтений своего оригинала, исправляя лишь некоторые, наиболее явные описки. Текст ЕЛ-2 занимает л. 150 об.—741 об. Далее этот список обозначается *Ег*.

5. Рукопись ГПБ, Софийское собр., № 1520, середины XVI в. Список содержит фрагмент из ЕЛ-2: текст начинается с «Александрии» и оканчивается словами «...и вся премудростию сътвори, исполни же премудрости душевныя» статьи «Царство Титово, сына Успасиана» (см. ЕЛ-2, фрагмент 218). Судя по оформлению последнего листа (знак конца текста в виде трижды перечеркнутой тильды; нижняя часть листа не занята текстом) и избранному формату (рукопись содержит 515 л. при формате 4°), перед нами не дефектная рукопись, а извлечение из ЕЛ-2, границы которого были определены самим переписчиком. Далее этот список обозначается *Соф*.

6. Рукопись ГИМ, Чудовское собр., № 51/353, середины XV в. На л. 1—461 текст ЕЛ-2 без начала и конца. Текст начинается со слов «16 и пол лѣта и днии 38...» статьи «О Фестѣ» (см. ЕЛ-1, фрагмент 49) и обрывается на словах «...и донынѣ чюдеса творить и до сего дни» статьи «О иконе богородици» (см. ЕЛ-2, фрагмент 417). Список был известен А. Н. Попову,¹⁶ но впервые рассмотрен в сопоставлении со списками *БАН-2* и *Писк* в статье Д. С. Лихачева.¹⁷ Далее этот список обозначается *Чуд*.

7. Рукопись ГПБ, F.IV.91 («Толстовский» список из бывшего собр. Ф. Толстого, разд. I, № 319). Текст ЕЛ-2 написан двумя почерками на бумаге с филигранями «готическое Р» (наиболее близок рисунок № 8622, датируемый у Брике 1481 г.¹⁸), «кувшинчик» (наиболее близки рисунки №№ 12482 и 12484, которые датируются по Брике соответственно 1474—1480 гг. и 1484—1502 гг.)

¹³ См.: Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Пгр., 1920, с. 184.

¹⁴ О классификации списков Хроники см. в главе IV.

¹⁵ Имеется только краткое описание рукописи: Викторев А. Е. Каталог славяно-русских рукописей... Д. В. Пискарева. М., 1871, с. 38—39. Список был упомянут А. Н. Поповым и М. Н. Сперанским, см.: Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым... изданные под ред. М. Н. Сперанского. Хронографы Московского Чудова монастыря. — ЧОИДР, 1889, кн. 3, с. 10 и 61.

¹⁶ Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым..., с. 5—11.

¹⁷ Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида..., с. 103—109.

¹⁸ Briquet C. M. Les filigranes. Paris, 1907.

и «голова быка с крестом, обвитым змеей, между рогами». Точная датировка рукописи по филиграням затруднительна: филигрань «готическое Р» мало изменяется на протяжении конца XV—начала XVI в.; филигрань «голова быка» также широко распространена на протяжении нескольких десятилетий. Точных соответствий филиграням нашей рукописи (голова быка с сильно деформированным рогом в одном случае и со змеей, круто опустившей вниз голову, в другом) в альбомах обнаружить не удалось. Но характер филигранны «кувшинчик» (на крышке крест простого рисунка) дает основания датировать рукопись скорее всего концом XV в.

Позднее в рукопись были вшиты листы (л. 1, 7, 9, 27, 39, 46 и др.), на которых были сделаны пером рисунки (иногда раскрашенные); листы эти имеют филигрань «щит» (наиболее близки рисунки №№ 8078 и 8079 у Брикe) и могут быть датированы 70—80-ми годами XVI в. Видимо, в это же время были сделаны и многочисленные рисунки пером на полях основной части рукописи (см. л. 23 об., 24, 24 об., 49 и др.).

Рукопись весьма дефектна. Множество листов утрачено, часть листов сильно повреждена. При этом во время реставрации и переплетения рукописи был нарушен порядок листов, что существенно затрудняло ее текстологическое изучение. Текст ЕЛ-2 начинается со слов «македонь и умре ту...» (см. ЕЛ-1, фрагмент 66, прим.) и обрывается на словах «...яко своего отца не пощадиша» статьи «Царство 50 Костянтиново» (см. ЕЛ-2, фрагмент 414). Кроме того, на л. 19 читается фрагмент из рассказа о взятии Константинополя в 1204 г. (см. ЕЛ-2, фрагмент 417). Текст должен читаться в таком порядке (утрата листов обозначается знаком []): лл. 66, [], 65, 60—62, 59, [], 22 (сначала оборот, потом лицевая сторона), [], 64, 58, [], 52—57, 49, 50 (сначала оборот, потом лицевая сторона), 51, [], 48, 47, [], 69—77, [], 63, [], 78—84, [], 68, [], 85, 86, [], 89—95, 17, 18, 25—35, 67, 36, 23, 4—10, [], 11, 12, 15, 16, 20, 21, 14, 13, 37—45, [], 24, 96—143, 146—171, 173, [], 176, 181, 174, 172, [], 175, 180, 178, 177, [], 182, 179, 193—196, 199, 183—189, 192, [], 200—202, 190, 191, 203—207, [], 3, 2, 208—302, [], 303—397, [], 399—414, 435, 436, [], 437—444, 398, 415—434, 19. Далее этот список обозначается Т.

8. Рукопись ГПБ, собр. ОЛДП, Ф. 33. Это сборная рукопись, основную часть которой составляет текст ЕЛ-2 в списке середины XVI в.¹⁹ На л. 1—26 оглавление, составленное в XVIII в. (по Х. Лопареву — в XIX в.). Этим же почерком перенумерована вся рукопись. На л. 27—54 двумя почерками рубежа XVII—XVIII вв. написано предисловие и главы 1—7 Хронографа редакции 1620 г.

¹⁹ Существующее описание рукописи (Лопарев Х. Описание рукописей имп. Общества любителей древней письменности, ч. I. СПб., 1892, с. 87) не дает представления о ее составе: текст ЕЛ-2 Х. Лопаревым не был определен.

На л. 55—61 вторым из почерков предшествующей части переписан текст ЕЛ-2, начиная со статьи «О Сифе» (см. ЕЛ-1, фрагмент 5). Вероятно, одновременно с выписками из Хронографа редакции 1620 г. был восполнен и недостающий текст ЕЛ-2. На л. 62—121 и 138—485 основная часть рукописи — текст ЕЛ-2 со слов «(ма)терь свою Арию и сестру свою и жену» статьи «О Пике Дыи» и до рассказа о взятии Царьграда крестоносцами (см. ЕЛ-1, фрагмент 32 и ЕЛ-2, фрагмент 417). На л. 122—137 и 486—564 написанные разными почерками фрагменты из Хронографа 1620 г.

Начиная с л. 303 в рукописи утрачено несколько листов, а сохранившиеся листы следуют с нарушением правильной последовательности. Текст должен читаться в таком порядке (утрата листов обозначается знаком []): лл. 303, [], 304, 305, [], 306—310, [], 311, 312, [], 313—316, [], 317—338, [], 401—403, [], 339—348, [], 349—369, [], 395—400, 370—387, [], 391—393, 388—390, 406—425, 404, 405, 426—439, 451, 452, 441—450, 440, 453—457, 467—469, [], 465—466, 458—464, 470—485. Несмотря на дефекты рукописи, данный список представляет большую ценность, поскольку в нем лучше, чем в *Чуд* (не говоря уже о *Т*), сохранилось начало ЕЛ-2. Далее этот список обозначается *ОЛДП*.

9. Рукопись ГБЛ, собр. Ундольского, № 720, XVI в. Рукопись содержит переработанный и сокращенный текст ЕЛ-2, который А. Е. Викторов определил как «хронограф ... представляющий один из видов так называемого Еллинского летописца».²⁰ Источником списка послужил текст той же ветви ЕЛ-2, к которой относятся списки *БАН-2*, *Писк* и *Ег*, однако список Ундольского изобилует искажениями и лексическими заменами. Много листов рукописи утрачено. Текст ЕЛ-2 начинается со слов «во всѣм царствии его, якоже сотвори фараон Иосифови...» статьи «Видение Данилово 10-е о рвѣ и о вмѣтании» и обрывается на статье «Слово на соборъ 1 недѣли святаго поста. О Феофиле цари и како по смерти прощенъ бысть» (см. ЕЛ-2, фрагменты 38 и 397). Далее этот список обозначается *У*.

Помимо названных списков ЕЛ-2, укажу еще рукописи, в составе которых находятся фрагменты из ЕЛ-2. Особое место среди них занимают второй и третий тома Лицевого свода,²¹ в составе которых находится почти полный текст ЕЛ-2, начиная со статьи «Видение Даниила пророка. Видение первое о Сусане» и кончая статьями «Царство 48-е Константиново».²² Текст ЕЛ-2 в составе Лицевого свода восходит к спискам обоих видов ЕЛ-2.

²⁰ Викторов А. Е. Очерк собрания рукописей В. М. Ундольского в полном составе. — В кн.: Славяно-русские рукописи В. М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания. М., 1870, с. 18—19.

²¹ Рукописи БАН, 17.17.9 и ГПБ, F.IV.151.

²² См.: Творогов О. В. О составе и источниках хронографических статей Лицевого свода. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974, с. 353—364.

Большое значение имеют выписки из ЕЛ-2 в тексте «хронографа особого состава» ГБЛ, собр. Румянцева, № 456, XVII в.²³ В текст Хронографа редакции 1512 г. вставлены ряд фрагментов из ЕЛ-2 (в частности вводная часть ЕЛ-2 — с начала до рассказа о пленении Иерусалима Навуходоносором; см. ЕЛ-1, фрагменты 1—66), несколько выписок из текста книги пророка Даниила с толкованиями Ипполита, статьи о восточных царях и древнейшей истории Рима и т. д.

Отрывки из ЕЛ-2 читаются в составе рукописи ГБЛ, собр. Попова, № 1, в сборнике ГПБ, Соловецкое собр., № 922/1032, на листах, хранящихся в ГИМ, собр. Барсова, № 1702.

* * *

В статье об Еллинском летописце Д. С. Лихачев обратил внимание на противопоставленность списка *Чуд* спискам *КБ*, *БАН-2* (Академическому) и *Писк* (Румянцевскому).²⁴ Для выяснения отношений двух групп списков ЕЛ-2 (я называю их Чудовским и Академическим видами), представленных Чудовским списком, с одной стороны, и списком БАН-2 и подобными — с другой, оказалось чрезвычайно важным сопоставление с названными списками списков *Т*, *Соф* и *ОЛДП*. А. А. Шахматов, упомянув списки *Т* и *Соф*, посетовал, что неполнота и дефектность затрудняют их текстологическую характеристику.²⁵ Он считал, например, что список *Т* начинается с «Видений Даниила» (так же как и списки Академического вида; это предположение делало список *Чуд* с сохранившейся в нем вводной частью ЕЛ уникальным). Список *ОЛДП* был известен В. М. Истрину, но привлечен им лишь для анализа вставки из летописи.²⁶ В работах последних лет, содержащих перечни списков ЕЛ, рукопись *ОЛДП* вообще не упоминалась. В то же время именно анализ списков *Т* и *ОЛДП* позволил сделать чрезвычайно важный вывод: списки *Чуд*, *Т* и *ОЛДП* представляют собой особый вид ЕЛ-2, в котором, в частности, сохраняется сходная с читающейся в списках ЕЛ-1 (хотя и не тождественная) вводная часть. Что же касается списка *Соф*, то он, как выяснилось, близок к списку *КБ*.

Д. С. Лихачев привел несколько примеров вторичных чтений списка *Чуд* сравнительно со списками Академического вида; эти же чтения содержат списки *Т* и *ОЛДП*, что позволяет говорить о вторичных чтениях списков Чудовского вида. С другой стороны, вторичные чтения, хотя и в меньшем количестве, обнаруживаются

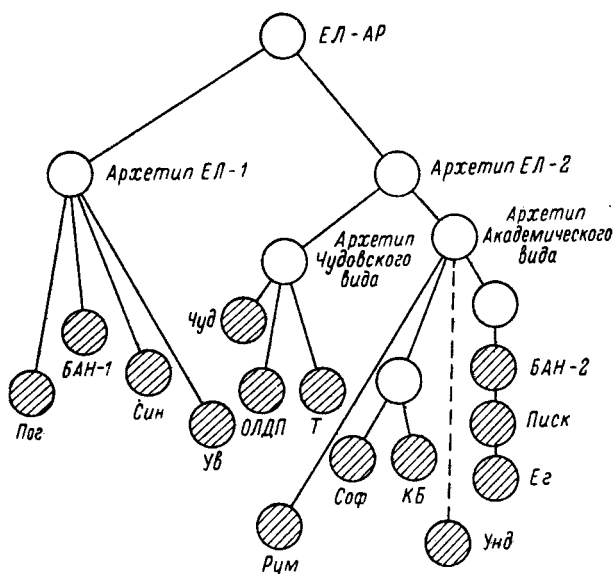
²³ В описании хронографа (Востоков А. Х. Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842, с. 754—761) источник вставок не указан и перечислены они не все.

²⁴ Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида... с. 106.

²⁵ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века. — ВВ, т. VII, вып. 1—2, СПб., 1900, с. 2, 10.

²⁶ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи. СПб., 1907, с. 134.

и в списках Академического вида. Следовательно, оба вида не могут быть возведены один к другому, а восходят, вероятно, к общему протографу. Взаимоотношения списков ЕЛ иллюстрирует стемма 5.



Стемма 5. Редакции Еллинского летописца.

Для обозначения архетипного текста списков *КБ*, *Соф* и *БАН-2* (в той же стемме — архетип Академического вида) было предложено название «Редакция 1392 г.». Основанием для датировки этой редакции послужил тот факт, что в заключающем текст ЕЛ-2 (в списках *КБ*, *БАН-2*, *Писк* и *Ег*) перечне византийских императоров читается: «81. Иванъ и паки Палеологъ лѣтъ 31, православенъ. 82. Андроникъ, сынъ его, лѣта 3, православенъ. 83. Таже Иоанъ Палеологъ, еже и отецъ сего, лѣтъ 8, вкупѣ лѣта царства его вѣсь 46. Мануилъ Палеологъ, сынъ его, лѣтъ православенъ». «Отсюда следует, — писал приведший эту цитату по списку *КБ* А. А. Шахматов, — что протограф обоих указанных списков (т. е. списков *Писк* и *КБ*, известных тогда А. А. Шахматову, — О. Т.) относится к первому году царствования греческого императора Мануила, т. е. к 1391 году. Действительно, иначе трудно объяснить, почему перечень императоров оборван на Мануиле ... а также почему не указано числа лет его царствования».²⁷

²⁷ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. — *СОРЯС*, т. LXVI, СПб., 1900, с. 71. Ср. также: Лихачев Д. С. Еллинский летописец второго вида. ..., с. 104.

Сейчас можно предложить совершенно иное объяснение этому факту. В рукописях XV и последующих веков встречается памятник, сходный по структуре с древнерусским переводом «Летописца вскоре» патриарха Никифора и долгое время с ним отождествлявшийся. Памятник этот называется «Царие, царствующие в Константинограде православнии же и еретице».²⁸ Он содержит перечень императоров Византии начиная с Константина Великого, с указаниями на продолжительность царствования каждого из них и на отношение к православию (т. е. был ли данный император иконопочитателем или иконоборцем). Окончание статьи в различных списках различно.

Так, в статье «Царие, царствующие...», читающейся в той же рукописи ГБЛ, собр. Пискарева, № 162, в составе которой находится список *Писк*, конец таков: «Андроникъ, сынъ его царствова лѣт(а) 3, православенъ. Таже Иоанъ Палеологъ 8 и отецъ сего царствова лѣт 15, вкупѣ царства его всѣх 46. Сынъ же Мануилъ царь начят царствовати в лѣто 6899» (л. 417 об.). В других списках перечень императоров продолжен. Например, в статье «Царие, царствующие...», предшествующей тексту Сокращенного свода 1495 г., говорится: «Андроник, сын его, лѣта 3, православен. Таже Иоанн паки Палеогъ (так!), еже и отецъ его, лѣт 8; вкупѣ лѣт царства всех 46. Сынъ же его Мануилъ нача царствовати в лѣто 6899. Сынъ его кир Калуян по нем нача царствовати в лѣто 6933, православенъ».²⁹

Мы видим, что в обоих вариантах статьи перечень императоров вплоть до Мануила содержит указания на продолжительность правления, и лишь для Мануила и его преемника указаны абсолютные даты их восшествия на престол. Замечу, во-вторых, что перечни императоров в статье начинаются с Константина Великого, тогда как в ЕЛ-2 перечень начинается с Никифора Фоки. Ясно, что составитель ЕЛ-2 воспользовался статьей «Царие, царствующие...» для продолжения повествования об истории Византии, поскольку его основной источник — Хроника Амартола — оканчивался рассказом о Романе I Лакапине. Сопоставление ЕЛ-2 и указанной статьи объясняет происхождение странного чтения: «Мануил Палеологъ, сынъ его, лѣт, православенъ». Составитель ЕЛ-2 намеревался, видимо, привести весь перечень императоров с указаниями на продолжительность их правления. Но в статье «Царие, царствующие...» о числе лет правления Мануила не говорилось — источник сообщал лишь абсолютную дату воцарения. За словом «лѣт» хронист, возможно, оставил место, надеясь впоследствии восполнить не известное ему число лет правления, но при дальнейшей переписке следы этой лакуны стерлись, и исследователи стали думать, что редакция была

²⁸ Исследование этого памятника принадлежит Е. К. Пиотровской, которая любезно поделилась со мною приводимыми далее сведениями.

²⁹ ПСРЛ, т. XXVII. М.—Л., 1962, с. 307.

создана на первом году (или спустя год) после восшествия на престол Мануила. Сейчас от этой версии можно отказаться, тем более что она противоречит выводу о времени создания ЕЛ-2, о чем пойдет речь далее.

Попутно замечу следующее: списки Чудовского вида — *ОЛДП* и *Т* — обрываются ранее интересующего нас места, а список *Чуд* содержит лишь первую часть перечня — от Никифора Фоки до Дуки Мурчуфла, после чего следует рассказ о взятии Константинополя крестоносцами. В списках же Академического вида после этого рассказа следует вторая часть перечня (от Алексея Ангела до Мануила Палеолога). Едва ли можно сомневаться в том, что обрыв текста в конце списков Чудовского вида — случайность, и в архетипе ЕЛ-2 (а всего вероятнее, и в архетипе Чудовского вида) перечень императоров читался в том же объеме, что и в списках Академического вида.

СООТНОШЕНИЕ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ РЕДАКЦИЙ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА

Вопрос о соотношении ЕЛ-1 и ЕЛ-2 и об их отношении к архетипному тексту памятника — один из наиболее сложных. А. Н. Попов считал, что ЕЛ-2 восходит к ЕЛ-1. Он писал: «Под второй редакцией Еллинского летописца должно разуметь собственно переделку одной последней половины этого памятника, начиная с Александрии. Подвергалась ли изменению первая половина (до Александрии), решить нельзя по неимению нужных данных».³⁰ Последняя оговорка основана на недоразумении. А. Н. Попов не мог думать, что списки ЕЛ-2 начинаются с «Александрии»: известный ему и им же описанный список *КБ* начинался с «Видений Даниила», которые уже являются частью ЕЛ-2. Сам же А. Н. Попов отмечал изменения в статьях о Риме, т. е. также до «Александрии». Правда, в другом месте А. Н. Попов несколько исправил это утверждение, указав, что в ЕЛ-2 «вся первая половина Еллинского летописца до Александрии, наполненная греческими мифами и баснями, подверглась исключению и заменена библейскими книгами; только небольшое число статей чисто исторического содержания нашло себе место рядом с Священным писанием».³¹ Обнаружение списка *Чуд* осложнило вопрос о соотношении видов, ибо здесь читалась первая часть ЕЛ, «наполненная греческими мифами и баснями», однако вместо библейских книг (обширных выписок из III и IV книг Царств, содержащихся в ЕЛ-1) здесь имелся лишь краткий их пересказ.

А. А. Шахматов обратил внимание на различие текстов, предшествующих разным спискам ЕЛ-2. Он писал, что в ЕЛ-2 «в противоположность первой редакции находится книга Даниила про-

³⁰ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 72—73.

³¹ Там же, с. 73.

рока (с толкованиями); отсюда действительно можно вывести заключение, что составитель второй редакции имел в виду ввести в состав Еллинского летописца библейские книги, но остается неясным, почему мы находим эти книги только в одном списке этой редакции (т. е. в списке *КБ*, — *О. Т.*), между тем как остальные списки не только не ввели их в состав Еллинского летописца, но даже исключили из него III и IV книги Царств, помещенные в предполагаемом оригинале их — первой редакции Еллинского летописца?». ³²

Какие же «остальные списки» имеет в виду А. А. Шахматов? Если список *Писк*, то в нем исключены не только книги Царств, но вообще отсутствует вся первая часть ЕЛ, замененная фрагментом из Хр. Амартола. ³³ Если список *Чуд*, то там выписки из книги Царств заменяет их краткий пересказ. Наличие того же пересказа в списке *Т*, как говорилось, осталось А. А. Шахматову неизвестным, список *ОЛДП* не привлекался им к исследованию (возможно, ученый не знал о его существовании), а известный ему Софийский список начинается с «Александрии». Таким образом, введение в текст ЕЛ-2 книг Даниила и помещение нескольких библейских книг перед текстом ЕЛ в *КБ* ³⁴ еще не давали достаточного основания для предположения, что библейские книги неизменно предшествовали тексту ЕЛ.

Критика гипотезы А. А. Шахматова, согласно которой дошедшие до нас виды ЕЛ — «это обрывки, осколки той обширной энциклопедии, каковою мы должны признать первоначальную редакцию Еллинского летописца», ³⁵ была предпринята еще в 1903 г. В. М. Истриным. ³⁶ Против предположения А. А. Шахматова говорит, на мой взгляд, и сравнение ЕЛ-1 и ЕЛ-2.

Сопоставим текст списка *Чуд* ³⁷ и текст ЕЛ-1 в их «библейской части», т. е. до рассказа о Навуходоносоре (в ЕЛ-1) и до «Видений Даниила» (в *Чуд*), и обратим внимание на три существенных отличия ЕЛ-1 от *Чуд*.

³² Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 5.

³³ Фрагмент соответствует тексту, читающемуся в издании Хроники (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Пгр., 1920, с. 53—183).

³⁴ В *КБ* перед текстом ЕЛ читаются следующие библейские книги: Бытия (л. 10—109 об.), Исход (л. 109 об.—188), Левит (л. 188 об.—248), Числа (л. 249—328 об.), Второзаконие (л. 329—399), Иисуса Наввина (л. 400—451 об.), Судей (л. 451 об.—506 об.), Руфь (л. 507—514 об.), I книга Царств (л. 515—590), II книга Царств (л. 590—650 об.), III книга Царств (л. 650 об.—714 об.), IV книга Царств (л. 714 об.—758) и Есфирь (л. 758—769 об.).

³⁵ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 11.

³⁶ Истрин В. М. Один только перевод Псевдокаллисфена, а древнеболгарская энциклопедия X века — мнимая. — ВВ, т. X, вып. 1—2, СПб., 1903, с. 1—30.

³⁷ В интересующих нас пределах текста в списке *Т* утрачены листы. Текст списка *ОЛДП* сходен с текстом *Чуд*; далее текст ЕЛ-2 цитируется по списку *Чуд*.

1. Статья о Лоте в *Чуд* начинается пересказом: «Лот же вселися в Содомѣх. По потреблении же содомѣстѣм двѣ дщери Лотовѣ упоиста отца своего вином. И той же нощи пришед старѣишая, бысть с отцемъ своим», за которым следует текст стихов 33—38 XIX главы книги Бытия. В ЕЛ-1 пересказа нет, а текст XIX главы приводится полностью. Есть две возможности объяснить это расхождение: либо в архетипе ЕЛ читался сокращенный текст (как в *Чуд*), но в протографе ЕЛ-1 пересказ был заменен полным библейским текстом, либо, напротив, статья о Лоте представляла собой полный текст XIX главы, а в протографе Чудовского вида начало статьи было опущено и заменено пересказом. По аналогии со следующим примером первое из предложенных решений кажется более вероятным.

2. В *Чуд* находится конспективное изложение содержания III и IV книг Царств, а в ЕЛ-1 после рассказа о Ровоаме следует полный текст III (начиная с 3-го стиха XII главы) и IV книг Царств. Начало интересующего нас места в *Чуд* и ЕЛ-1 таково:

ЕЛ-1 (*Син*)

По Соломонѣ царствова Ровоамъ, сын его, лѣтъ 17. И глаголаше людие к царю Ровоаму, глаголюще: Отецъ твой отягци ярем нашъ (л. 19).

ЕЛ-2 (*Чуд*)

По Соломонѣ же царствова Ровоам, сын его, лѣтъ 17 в Иерусалимѣ. При семь убо Ровоамѣ разделишася колѣна израилева (л. 4 об.).

Зададимся вопросом: в *Чуд* или ЕЛ-1 текст выглядит более «естественным»? Основной прием обработки библейского рассказа в общем для *Чуд* и ЕЛ-1 тексте — это краткий, конспективный пересказ. Например, I и II книги Царств в *Чуд* и ЕЛ-1 изложены так: «Самоил же по повелѣнию божию помаза им Саула на царство, сына Кисова. И бысть же Саул 1 царь в Израили, и царствова лѣтъ 40. По семь царствова Давид, сын Иосѣфов, 80 лѣтъ и умре. По Давидѣ же царствова Соломон, сын его. И бысть у Соломона царя 700 жен, а наложниц 300, а книг осмь тысящ. И бысть всѣх лѣтъ Соломоновъ 60 лѣтъ. По Соломонѣ же царствова Ровоамъ» (*Син*, л. 19; в *Чуд* сходно). Естественным продолжением этого конспективного пересказа является столь же конспективный текст *Чуд*, а полный библейский текст в ЕЛ-1 выглядит как инородная вставка. Действительно, если в нескольких словах изложена столь значимая в Библии история Давида и Соломона, то почему же дословно приводится текст, повествующий о куда менее значительных персонажах и событиях последующих царствований?

Допустим, однако, что в ЕЛ-1 сохранился первоначальный текст ЕЛ, для которого было характерно такое сочетание пересказа и дословных извлечений из Библии. Тогда окажется, что *Чуд*, точно определив, где кончается пересказ и начинается полный библейский текст, заменил этот последний пересказом, исполненным в той же манере, что и пересказ книги Судей,

книги Руфь или первых книг Царств. Это представляется маловероятным.

В пользу мнения о вторичности библейских вставок в ЕЛ-1 говорит и такое наблюдение. Если встать на точку зрения А. А. Шахматова и видеть в библейских книгах, читающихся в начале списка *КБ*, остатки свода, к которому восходят дошедшие до нас виды ЕЛ,³⁸ то следует ожидать текстуального тождества библейских фрагментов ЕЛ-1' с текстом библейских книг в *КБ*. Однако в действительности оказывается иначе. Приведу лишь несколько примеров различия чтений фрагмента из III книги Царств в составе ЕЛ-1 и в составе библейских книг, находящихся перед текстом списка *КБ*.

ЕЛ-1 (*Син*, л. 19 об.—20)

яко уность моя *добахшии* есть
чресл отца моего, понеже есть отец
мой *наложил на вы яремь ваш*
тяжек

и к тому не приступиша изра-
илти к дому *Израилеву* до днеш-
него дни

пуцьша и *пустиша* на сбор

и бысть слово *божие* к *Саме-*
ану

и послушаша людие *глагол* гос-
подень

ГПБ, Кирилло-Белозерское собр.,
№ 1/6, л. 687 об.—689 об.)

яко юность моя *довахшии* есть
чресл отца моего и понеже отец мой
на вы *ярем тяжек на выю наложил*

и к тому не приступиша изра-
или к дому *Июдину и Израилеву*
до dneшнего дни

и *пуцьше по него и призваша*
на събор

и бысть слово *господне* к *Си-*
меону

и послушаша *словес* господень

Приведенные разночтения, как мне кажется, могут свидетельствовать о том, что тексты восходят к разным версиям перевода библейских книг, и тогда, следовательно, наличие библейских фрагментов в ЕЛ-1 и текста библейских книг в *КБ* не имеет никакого отношения к составу протографа ЕЛ.³⁹

В заключение приведу еще один аргумент в пользу вторичности библейских вставок в ЕЛ-1. В конце краткого пересказа библейских книг перед рассматриваемой вставкой из III книги Царств в ЕЛ-1 читается указание на число лет царствования Ровоама: «И бысть всѣх лѣтъ Соломоновъ 40 лѣтъ. По Соломонѣ царствова Ровоамъ, сын его, лѣтъ 17» (*Син*, л. 19). Если бы краткий пересказ и фрагмент из библейских книг искони составляли бы одно целое, то это указание на продолжительность царствования Ровоама едва ли предшествовало бы вставке, так как оно повторяется и на своем месте, в составе приводимого далее библейского текста, при этом в другой редакции: «И царствова Ровоам, сын его, в него мѣсто, сын шестинадесять лѣтъ, егда цесарь бысть.

³⁸ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 9.

³⁹ Отмечу, что библейский текст, читающийся в хронографических сборниках XV в. (ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27 и в близком к нему по составу сборнике ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728), сходен с библейским текстом, предшествующим тексту списка *КБ*, а не с текстом вставок в составе ЕЛ-1.

Царствова лѣтъ 17» (Син, л. 20 об.). В Чуд место фразы «царствова Ровоам, сын его, лѣтъ 17» естественно, так как далее идет пересказ текста, следующего в Библии после этой фразы.

3. Обратимся к третьему примеру: различиям в статье «Исавле бытие» (так в ЕЛ-1, в Чуд — «Бытие Исавле»). Приведем параллельно тексты ЕЛ-1 и Чуд:

ЕЛ-1 (Син)

Поя собѣ жены от хананѣи... сии есть Едомъ. От сего идумѣяне и амаликитяне.

Минувшу же единому лѣту по умертвиИ Исааковѣ.

У Иакова же 12 сыновъ... Осифъ и Вениаминъ.

Поиде Исавъ съ 4000 мужъ на брата... и быша Иакову 3 печали в единъ мѣсяць.

И жить Иаковъ лѣтъ 147 и умре (л. 16 об.—17).

ЕЛ-2 (Чуд)

Поя собѣ Исавъ жены от хананей... сии есть Едом. От сего идумеане и амаликитяне.

У Иакова же родихася 12 сыновъ... Иосифъ и Веняминъ.

Сии сынове Иаковли. Сии быша ему въ Межирѣчии Сирьстѣ... И погрѣбоста и Исав и Иаковъ, сынове его, въ пещерѣ съгубѣи, прямо Мамврии.

И живе Иаковъ лѣтъ 147 и умре (л. 2).

В рассматриваемом тексте ЕЛ-1 и ЕЛ-2 слиты два источника. Один из них — апокрифическая легенда, которую мы встречаем, например, в Полной хронографической палее (Пол. палее). Там эта легенда состоит из следующих компонентов (текст разбит на абзацы для наглядности сопоставления):

«Поят собѣ жены от хананѣи... сии есть Едомъ. От сего идумиане и амаликита.

Минувшу же единому лѣту по умертвиИ Исааковѣ, поиде Исавъ на брата своего Якова съ 4000 муж... и быша Иакову три печали в един мѣсяць».⁴⁰

Итак, в ЕЛ-1 приводится полный текст легенды, но в текст ее сделана вставка из Библии: «У Иакова же 12 сыновъ... Осифъ и Вениаминъ» (пересказ книги Бытия, XXXV, 23—26).

В ЕЛ-2 из апокрифа вошел лишь фрагмент «Поя собѣ Исавъ жены хананей... идумеане и амаликитяне», но зато библейский текст продолжен: фрагмент «Сии сынове Иаковли. Сии быша ему въ Межирѣчии Сирьстѣ... И погрѣбоста и Исав и Иаковъ, сынове его, въ пещерѣ съгубѣи, прямо Мамврии» является продолжением предшествующего текста (Бытие, XXXV, 26—29). При этом слова «в пещерѣ съгубѣи прямо Мамврии» восходят тоже к апокрифическому тексту, читающемуся в Пол. палее несколько далее. Пока нет возможности объяснить разпорѣчия ЕЛ-1 и ЕЛ-2; но ясно, что обе редакции использовали в разных комбинациях два одинаковых источника — Библию и апокрифический рассказ.

Необходимо также обратить внимание на следующее. А. Н. Попов, анализируя интересующее нас место, указал, что

⁴⁰ Пол. палея по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1435, л. 99 об.—100. Далее Пол. палея цитируется по этому списку.

данная статья заимствована из Толковой палеи, и привел параллельное место из списка ГПБ, собр. Погодина, № 1435.⁴¹ Но эта рукопись, как мы теперь знаем, — список не Толковой, а Пол. палеи. Кроме того, соответствие с ЕЛ-1 не кончается словами «погубиша вся воя Исаковы», как можно было думать, исходя из выписки, сделанной А. Н. Поповым, а продолжается и далее. В ЕЛ-1, как и в Пол. палее, за приведенными словами следует: «Сынови Иаковли възложиша дань на сыны Исаовы, и платиша дань, донелѣже прииде Иаковъ въ Егупетъ къ Иосифови, его же братиа продаша...» и т. д., кончая словами «З печали въ единъ мѣсяць» (Пол. палея, л. 99 об. — 100). Эта пространная выписка приведена с тем, чтобы исправить утверждение В. М. Истрина, писавшего, что конец апокрифа, начиная со слов «ко Иосифови, его же братиа продаша», «правдоподобнее рассматривать... как дополнение редактора Синод. типа Палеи, чрез меру расписавшегося»,⁴² ибо этот текст отсутствует в Соловецком списке Пол. палеи (имеется в виду список ГПБ, Соловецкое собр., № 866), но имеется в списке ГИМ, Синодальное собр., № 210.⁴³ Мы видим, что такое же окончание рассказа об Исаве и Иакове читается в Погодинском списке Пол. палеи; то же окончание имеется и в тексте ЕЛ-1.

Итак, сопоставление ЕЛ-1 и ЕЛ-2, как мне кажется, ведет нас к выводу, что первая, вводная часть ЕЛ-1 подверглась вторичным изменениям и что в общем протографе ЕЛ-1 и ЕЛ-2 едва ли читались те фрагменты из библейских книг, которые находятся в списках ЕЛ-1. Поэтому вопреки В. М. Истрину я разделяю мнение А. А. Шахматова, что «памятник, к которому восходят все известные нам списки Еллинского летописца 2-й редакции, должен быть поставлен наряду с 1-ю редакцией Еллинского летописца и вместе с нею возводиться к общему оригиналу и источнику, совершенно независимо отразившемуся, с одной стороны, в так называемой 1-й редакции, а с другой, в так называемой 2-й редакции Еллинского летописца».⁴⁴ Но в отличие от А. А. Шахматова я представляю себе этот общий протограф не в виде гигантской «энциклопедии» X в., а в виде текста ЕЛ-АР, текста, который в неизмененном виде сохранился в составе основной части ЕЛ-1 и в переработанном виде — в составе ее «библейской части» (в дальнейшем начало ЕЛ до рассказа о Навуходоносоре будем условно называть Вводной частью ЕЛ). Вводная часть ЕЛ-АР вошла также в состав ЕЛ-2 (ее списков Чудовского вида), не подвергшись там редакционным изменениям, но, к сожалению, текст ее во всех известных нам списках имеет механи-

⁴¹ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 20—21.

⁴² Истрин В. М. Редакции Толковой палеи, с. 18.

⁴³ Толковая палея 1477 г. Воспроизведение Синодальной рукописи № 210, вып. 1. Изд. ОЛДП, 1892, л. 110 об.—111.

⁴⁴ Шахматов А. А. Древнеболгарская энциклопедия X века, с. 6.

ческие дефекты: в списках *ОЛДП* и *Чуд* утрачены первые листы, а в *Т* — почти весь текст Вводной части.

Недавно была сделана интересная находка, которая позволила ответить на ряд вопросов, связанных с историей Вводной части в ЕЛ-1 и ЕЛ-2. Было установлено, что при составлении хронографа особого состава (ГБЛ, собр. Румянцева, № 456; далее: *Рум*) текст Хронографа редакции 1512 г. был дополнен несколькими извлечениями из ЕЛ. В числе вставок из ЕЛ в *Рум* читается и полный текст Вводной части.⁴⁵

Можно установить, что источником дополнений послужил текст ЕЛ-2, так как в числе их находятся фрагменты, читающиеся только в ЕЛ-2 и отсутствующие в ЕЛ-1 (см. ЕЛ-2, фрагменты 49, 51, 53, 55 и др.).

Анализ рассказа об истории Ромула, Рема и первых римских царей в составе *Рум* позволил выяснить, что извлечения сделаны из ЕЛ-2 Академического вида.

В списках Чудовского вида упомянутые статьи следуют в ином порядке, чем в списках Академического вида (см. ЕЛ-2, фрагменты 68—73); в *Рум* последовательность текста та же, что и в списках Академического вида. В тех случаях, когда в списках Чудовского вида содержатся общие вторичные (сравнительно с источником) чтения, *Рум* совпадает с чтениями Академического вида. Например:

В ЕЛ-1: «Потом же царствоваста брата два»; в ЕЛ-2 Академического вида и *Рум* текст тот же; в ЕЛ-2 Чудовского вида: «Царствоваста же сиа два брата».⁴⁶

В ЕЛ-1: «и заповѣда казению»; в ЕЛ-2 Академического вида: «и заповѣда казенью»; в *Рум*: «и заповѣда Ромъ казнию»; в ЕЛ-2 Чудовского вида: «и заповѣда заповѣдь».

В ЕЛ-1: «сии премудрыи исписа римьскыи книгчии Севрии»; в ЕЛ-2 Академического вида и *Рум*: «сии премудрыи списа римьскыи книгчии Севрии»; в ЕЛ-2 Чудовского вида: «се премудрыи Севрии списа римьскыи книги».

Рум совпадает со списками Чудовского вида лишь в тех редких случаях, когда в *КБ* и *Писк* оказываются общие вторичные чтения. Например, в ЕЛ-1: «Ромъ же старѣи братъ Римовъ»; в *Рум* текст сходный: «Ромъ же старѣишии брат Римовъ»; в ЕЛ-2 Академического вида: «Ромъ же старыи брат Римовъ»; в ЕЛ-2 Чудовского вида, как и в ЕЛ-1: «Ромъ же старѣи брат Римовъ». В ЕЛ-1, *Рум*, *Чуд* и *ОЛДП* одинаково читается: «не хотяху ся видѣти»; в ЕЛ-2 Академического вида: «не хотяху ея видѣти».

⁴⁵ К сожалению, первый лист рукописи утрачен, а два последующих повреждены, и текст читается с трудом примерно до середины рассказа о разделении земель (см.: ЕЛ-1, фрагмент 18).

⁴⁶ ЕЛ-1 цитируется по списку *Син* (л. 77 об.—82 об.); ЕЛ-2 Академического вида — по списку *Писк* (л. 137 об.—141 об.); ЕЛ-2 Чудовского вида — по списку *Чуд* (л. 56 об.—61). В *Рум* этот текст см. на л. 127 об.—131. Чтения списка *КБ* тождественны с чтениями *Писк*, чтения списка *ОЛДП* — с чтениями *Чуд*.

В редких случаях мы встречаем в *Рум* вторичные чтения Академического вида. Например, в ЕЛ-1 говорится: «что хвалилися, аky единъ одолѣвъ»; в ЕЛ-2 Чудовского вида: «почто хвалилися, аky единъ одолѣвъ»; в *Рум*: «... аky иудеянъ»; в ЕЛ-2 Академического вида: «... аky иудинъ».

Таким образом, есть все основания считать, что в *Рум* использован список ЕЛ-2 Академического вида, однако список, ближе стоящий к архетипному списку вида, чем списки *КБ* и *Писк* (список *Ег* тождествен списку *Писк*, в списках *Соф* и *БАН-2* текст рассмотренных статей отсутствует).

После установления характера списка, использованного при составлении *Рум*, мы можем уверенно говорить о том, что в архетипном списке Академического вида читалась Вводная часть ЕЛ. Кроме того, мы получаем возможность сопоставлять тексты Вводной части в ЕЛ-1 и ЕЛ-2, считая за бесспорные чтения ЕЛ-2 общие чтения *Рум* и списков Чудовского вида. Рассмотрим один, но достаточно выразительный пример.

В ЕЛ-1 мы читаем: «пришед же внезапно Тауръ, цесарь грѣчески, новою ратию бився, прия град» (*Син*, л. 14), что соответствует чтению Виленского хронографа⁴⁷ и греческого текста Хр. Малалы. В ЕЛ-2 иначе: «пришед же внезапно Тауръ, царь грѣчески, новою ратью и уби его и вся грады его прия» (*ОЛДП*, л. 64); в *Рум* (л. 6 об.) текст тот же. Следовательно, текст ЕЛ-АР не мог перейти в ЕЛ-1 через посредство ЕЛ-2, как можно было бы подумать, основываясь на том, что Вводная часть ЕЛ по характеру компиляции и типу оформления статей гораздо ближе к ЕЛ-2, чем к ЕЛ-1, к его основной части, соответствующей, как было сказано, ЕЛ-АР (об этом шла речь выше, в главе I). Но чем же в таком случае объяснить тот факт, что Вводная часть, несомненно входившая уже в состав ЕЛ-АР (откуда она перешла и в ЕЛ-1, и в ЕЛ-2), так резко отличается от основной части ЕЛ-АР? Этому факту может быть предложено пока только одно объяснение: вероятно, составитель ЕЛ-АР не сам компоновал Вводную часть из фрагментов Хр. Амартола, Хр. Малалы, библейских текстов и т. д., а нашел эту Вводную часть уже готовой, в виде самостоятельной, до него существовавшей компиляции. На особый характер Вводной части в какой-то мере указывают наблюдения над ее источниками. Об этом речь пойдет в следующем разделе главы, а сейчас сформулируем окончательный вывод.

ЕЛ-1 и ЕЛ-2 восходят к общему источнику, хронографическому своду, названному нами ЕЛ-АР. Этот свод объединял Вводную часть (видимо, существовавшую до него компиляцию) с основной частью, представлявшей собой компиляцию из текста

⁴⁷ В Виленском хронографе: «пришедше внезапно на Туръ градъ Тауръ, критский царь, новою ратью бився, прия Туръ градъ вечеръ» (рукопись БАН Литовской ССР, № 109, л. 36).

двух хроник — Хр. Амартола и Хр. Малалы. Эта компиляция была создана самим составителем ЕЛ-АР. Вводная часть ЕЛ-АР лучше всего сохранилась в ЕЛ-2, основная — в основной части ЕЛ-1.

Приняв предложенную гипотезу, мы вовсе не должны будем пересматривать аргументацию, приведенную В. М. Истриным в подтверждение происхождения ЕЛ-2 из ЕЛ-1: ученый опирался на наблюдения над соотношением текста Хр. Амартола в основной части ЕЛ-1 и в соответствующих разделах текста ЕЛ-2.⁴⁸ Но основная часть ЕЛ-1, как сказано выше, тождественна основной части ЕЛ-АР, и усмотренные В. М. Истриным соотношения редакций ничуть не противоречат нашей гипотезе.

ОБ ИСТОЧНИКАХ ВВОДНОЙ ЧАСТИ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА

Исследование Вводной части ЕЛ затруднено тем, что она не дошла до нас в своем первичном виде: в ЕЛ-2 утрачено начало текста, а в ЕЛ-1 существенно изменена заключительная часть. Тем не менее на протяжении совпадающих текстов ЕЛ-1 и ЕЛ-2 мы находим удивительно мало отличий. Это дает нам возможность взять за основу для дальнейшего рассмотрения текст Вводной части по ЕЛ-1 (сравнивая его постоянно с текстом *Рум* и текстом списков Чудовского вида ЕЛ-2)⁴⁹ и анализировать его как текст, тождественный тексту Вводной части ЕЛ-АР.

Примечательно, что Вводная часть имеет многочисленные параллели с Толковой палеей, Полной хронографической палеей и с памятником, который читается в списках Пол. палеи непосредственно после ее текста.⁵⁰ Дадим ему условное наименование — «Прибавление к палее».

«Хронографическую» часть «Прибавления» составляет несколько статей и фрагментов, соотносимых с Вводной частью ЕЛ.⁵¹ Перечислю их. Это статья о разделении земли между сыновьями Ноя, сходная с текстом фрагмента 18 ЕЛ-1; статья «О Арфаксадѣ, сынѣ Симовѣ...», сходная с фрагментом 20 ЕЛ-1; статья «О столпѣ о Холаньском...», частично сходная с фрагментами 22 и 25 ЕЛ-1; статья «О Кронѣ», соответствующая первой части одноименной статьи ЕЛ-1 (фрагмент 28); фрагмент «Цар-

⁴⁸ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 365—366, 373—377 и др.

⁴⁹ Мы рассматриваем здесь, разумеется, только тот текст ЕЛ-1, который не подвергся в этой редакции переработке.

⁵⁰ Он обнаружен в рукописях: ГБЛ, собр. Румянцева, № 453; ГИМ, Синодальное собр., № 210; ГИМ, Синодальное собр., № 211; ГИПБ, собр. Погодина, № 1453. Об этом тексте писал А. А. Шахматов (Шахматов А. А. Толковая палея и русская летопись. — В кн.: Статьи по славяноведению, вып. 1. СПб., 1904, с. 69).

⁵¹ В состав «Прибавления» входят также Житие Константина Философа, сказание о потире Соломона, перечни апостолов, пророков, хронологические выкладки и другие статьи. Состав «хронографической» части «Прибавления» во всех просмотренных мной списках один и тот же.

ствова 1-е Асуриею лѣтъ 56 ... При томъ бысть Ермие треславныи» (пересказ отдельных сюжетов из I и II книг Хр. Малалы); статья «О Ермии», соответствующая фрагменту 44 ЕЛ-1; статья «О Фистѣ», соответствующая фрагменту 49 ЕЛ-1; статья «О Фулистѣ», соответствующая фрагменту 50; статья «О Ангинорѣ и Велесѣ», текст которой сходен с текстом фрагмента 47 ЕЛ-1;⁵² статья «О Ираклѣ, философѣ Турстѣ», соответствующая фрагменту 48 ЕЛ-1, и, наконец, фрагмент «Прѣвѣ царствоваша убо Асуриею Кронъ и Динъ и прочии ... убиенъ бысть в Персидѣ».

Несмотря на отмеченные выше совпадения текстов «Прибавления» и Вводной части ЕЛ, мы можем с уверенностью говорить о том, что оба текста не восходят друг к другу, а лишь имеют общий источник. На это, в частности, указывает тот факт, что текст Хр. Малалы в ряде случаев передан в «Прибавлении» полнее, чем в ЕЛ. Например, в Виленском хронографе, наиболее близко к оригиналу передающем текст Хр. Малалы, читаем: «Ермии ... разумѣв же, яко завидят ему братия его, иже суть от женъ многих, яже имѣ Пикъ, отецъ его, и хотят ѣ убити, бѣаху бо мнози, вѣщеше 70, многих бо женах примѣсився прижил ихъ Зеусъ и Фауна Ермиса от прѣвѣ жены» (л. 33).

В «Прибавлении» текст сходный: «И разумѣ, яко завидят ему братия его, иже суть от многихъ женъ, яже имѣ Пикъ, отецъ его, и хотятъ ѣ убити, бѣ бо их боле 70, многих бо женъ примѣсися Пик, отецъ его, а Ермии бѣ ему от прѣвѣ жены». В ЕЛ-1 короче: «И разумѣ, яко завидят ему братия его, иже суть от многих женъ, яже име Пикъ, отецъ его, а Ермии бѣ ему от первыя жены» (*Син*, л. 13 об.; в списках *Рум* и *ОЛДП* текст тот же).

На общий источник, к которому независимо друг от друга обращались ЕЛ-АР и «Прибавление», указывает и такой пример. XIV глава I книги Хр. Малалы в Виленском хронографе (в соответствии с греческим текстом) начинается словами: «В лѣта же та от племени Арфаксадова обрѣтесе муж нѣкыи муринъ мудръ индианинъ астреном, именем Гандуварии, иже исписал прѣвѣ въ индиох астрономию» (л. 31 об.). В ЕЛ-1 и «Прибавлении» это начало опущено, и текст начинается со слов: «Роди же ся инъ от колѣна Хамова». Сопоставим оба текста:

ЕЛ-1

Роди же ся инъ от колѣна Хамова Хусъ именемъ, муринъ, иже роди Неврода гиганта, иже създа столпъ, со инѣмы, ихже языки богъ размѣси.

«Прибавление к палее»

Роди же ся инъ от колѣна Хамова Хусъ именемъ муринъ, иже роди Неврода гиганта, иже созда столпъ съ инѣми, ихже языки богъ размѣси.

⁵² А. Н. Попов возводил эту статью к Хр. Амартола (Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 18). Это неверно: фрагмент «Царствова же Агиноръ ... и область его, землю Финиску» восходит к Хр. Малалы (II, 34, 20—35, 20) в пересказе, сходном с пересказом в составе ЕЛ.

А Евѣрь не приложися къ безумію их... приближеніемъ солнца сгараху от теплоты.

А мѣра столпа того Халаньскаго: имѣяше долготу и ширину великыи сынъ 5430 и 3 лакоть, а Феодоритъ пишетъ о томъ сыну: «Онъ же есть имѣлъ 3 версты обояко».

Тъ створи Вавилонъ (Син, л. 11—11 об.).

Мѣра столпа того: Халаньскыи великыи сынъ имѣяше долготу и ширину 5000 и 400 и 33 лакотъ, а Феодоритъ пишетъ о томъ сыну, оже есть имѣлъ 3 версты обояко.

Тъ створи и Вавилонъ град (ГПБ, собр. Погодина, № 1435, л. 448).

С одной стороны, несомненна связь ЕЛ-АР и «Прибавления к палее»: в обоих памятниках текст Малалы начинается с одного и того же места, в обоих он разрезан вставкой,⁵³ однако фрагмент «А Евѣрь не приложися къ безумію их... приближеніемъ солнца сгараху от теплоты» в «Прибавлении» отсутствует. Едва ли перед нами пропуск в «Прибавлении»: этот фрагмент имеет параллель в Толковой палее, и таких, соотносимых с Толковой палеей текстов, в ЕЛ много. В «Прибавлении» же с Толковой палеей может быть соотнесена только фраза «иже созда столпъ съ инѣми, ихже языки богъ размѣси». Видимо, эта фраза читалась в общем источнике Вводной части и «Прибавления». В том же источнике читался, вероятно, и фрагмент, в котором повествуется о размерах «столпа»; его аналогии мне не встретились, в Пол. палее есть сходный, но не тождественный текст.

Есть и другие примеры близости Вводной части ЕЛ и «Прибавления». В уже приводившемся выше рассказе о царе Тавре царь этот и в ЕЛ, и в «Прибавлении» назван «греческим», а не «критским», как в греческом тексте Хр. Малалы и Виленском хронографе. Рассказ о Кроне в обоих памятниках кончается словами «яко лют ратник», тогда как в Виленском хронографе соответственно греческому оригиналу добавлены слова «сѣкыи вся».

Следовательно, одним из источников Вводной части ЕЛ-АР была некая компиляция, основанная на тексте Хр. Малалы, которая явилась также источником для «Прибавления к палее».

Обратимся теперь к обзору «первоисточников» Вводной части, т. е. тех памятников, которые непосредственно или через промежуточное посредство вошли в состав Вводной части. Этот обзор источников Вводной части, обособленный от обзора источников основного текста ЕЛ-АР, оправдан высказанным выше предположением, что Вводная часть не была составлена создателем ЕЛ-АР; она существовала ранее в виде самостоятельной хронографической компиляции и была включена в текст ЕЛ-АР, быть может, даже без существенной переработки.

Одним из важнейших источников Вводной части является Хр. Малалы. Во Вводную часть вошли фрагменты из следующих

⁵³ Ср. в Виленском хронографе: «... Неврода гиганта, иже сътворил Вавилонъ», что соответствует греческому тексту Хр. Малалы.

книг Хроники: I (см. ЕЛ-1, фрагменты 2—6, 11—14, 20, 22, 25а, 28, 30—32, 34, 35, 37, 42—45, 49), II (фрагменты 38, 40, 41, 46—48, 50), III (фрагмент 61) и IV (фрагмент 63). В отличие от тех фрагментов Хр. Малалы, которые были использованы в основной части ЕЛ-АР (ЕЛ-1), во Вводной части текст Хроники чаще всего передан в более или менее сокращенном пересказе. Это косвенно подтверждает нашу гипотезу, что составитель Вводной части и составитель основной части ЕЛ-АР — разные лица.

Особое внимание должны привлечь те фрагменты Вводной части, принадлежность которых к Хр. Малалы представляется спорной. Еще С. П. Шестаков заметил, что Арх. хр. и ЕЛ-1 как в своих общих, так и индивидуальных чтениях содержат фрагменты, похожие на извлечения из Хр. Малалы, но не находящие соответствия в том греческом тексте, который известен нам по Оксфордскому списку.⁵⁴ Уже после выхода в свет статьи С. П. Шестакова был обнаружен в рукописи Парижской национальной библиотеки под № 682 греческий текст I книги Хр. Малалы, и многие из фрагментов славянского перевода оказались подкрепленными греческими параллелями. Но некоторые из них продолжают оставаться спорными. В ЕЛ-1 таковыми, предположительно восходящими к Хр. Малалы, я считаю по крайней мере следующие четыре фрагмента.

Фрагмент 9: «Иоанновъ гронографъ пишеть о Адамѣ. Адам же изгнанъ бысть из рая, всели бо ся из рая в островъ, иже нарицается Афулии; в семь островѣ бѣ дѣланъ ковчегъ Ноевъ. И жи ту Адамъ 900 и 30 лѣтъ, и умре, и вземше аггели несоша и погребоша и посреди земля, въ Иерусалимѣ, на мѣстѣ, идеже господа распяша, еже ся нарицаеть „Лобное мѣсто“, еврейскы же Голгофа» (Син, л. 7).

Фрагмент 29: «Глаголют же, яко волхвовавшю Крону, кто прииметь его царство, и дано бысть ему проречение, яко сынъ его прииметь, да тѣмъ разгнѣався Кронъ, пожирааше вся дѣти, яже рождааше ему жена его Ариа. Егда же время ея бѣ родити нарицаемаго Пика Зѣвеса, еже есть Дии, събра кюриты, нѣкыя бѣсы гласяща и поюща и во оружие звоняща, да облазнятся Кронъ, не слышавъ плача отрочате, и умедли. Отроча же дано бысть въ Критъ воскормити, а в него мѣсто камень повивше положиша, да усмотривъ от облакъ Кронъ, съшед, пожре камень, мня отрочю, да ту абие изbleва и прѣжняя пожертвы» (Син, л. 11 об.).

Фрагмент 33: «Инии же глаголю(тъ), яко Пикъ, отца своего имъ, истеса его отрѣзавъ, вверже в море, самого же в тиминии погрузи и нуждею от(ъ)имъ царство его» (Син, л. 12).

Фрагмент 36: «Се же Семель, дщерь Кадма цесаря, златомъ уснуби(в), и любяше паче инѣхъ. Къ неи же иноцѣ ея глаголаху:

⁵⁴ Шестаков С. П. О значении славянского перевода Хроники Иоанна Малалы для восстановления и исправления ее греческого текста. — ВВ, т. I, вып. 3—4, СПб., 1894, с. 503—552.

„Проси у Зевеса, да придетъ исть съ громомъ многымъ и молньюю“. Си же Семель не вѣдуци лъсти их, а бяше имущи во чревѣ, вопросивши у Зевеса, и приде к ней и зажже ю. Отрочища же изъ утробы ея исторгъ недоношено, имущъ седмь мѣсяць. И во своемъ стыгни сего доносивъ, Дѣнисиємъ сего именована. Сѣи же Дѣнисии начальникъ же бѣ пианьству» (Син, л. 12).

Перейдем к рассмотрению этих фрагментов. Фрагмент 9 вводится в текст ЕЛ указанием «Иоанновъ гронографъ пишеть о Адамѣ». Это дало основание К. Глейе приписать его Иоанну Антиохийскому.⁵⁵ В. М. Истрин, напротив, считал, что этот текст «принадлежит Малале», что «заглавие „Иоанновъ гронографъ“ также может относиться к Малале, так как и в заглавии говорится „от Иванова гронографа и антиохиискаго“, а известно, что все остальные места Елл. лет., заимствованные из „Иванова гронографа“, принадлежат Малале, который в Арх. списке так и называется». Тому же, что в греческом тексте I книги Хр. Малалы соответствующей параллели нет, продолжает В. М. Истрин, «придавать особого значения не следует».⁵⁶

Но примечательно следующее. Голландский славист В. Р. Федер любезно обратил мое внимание на сходный текст в обнаруженном им древнерусском сборнике второй половины XIII в.: «Слово чясное. Яко Афдулисъ наречетъ островъ, во нь же изгнанъ бысть Адамъ и погребенъ бысть от ангелъ на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Голгофа, по жидовьску; по елиньску — Главное. Въ томъ островѣ сдѣлался ковчегъ».⁵⁷ Других извлечений из Хр. Малалы, насколько мне известно, в сборнике нет. Нет при данной статье и ссылки на «Иоанна». Все это несколько колеблет нашу уверенность в правоте В. М. Истрина, склонного возводить данный текст к Малале. Мне известно и еще одно изложение этой легенды. В одном из знаменитых «ефросиновских сборников»⁵⁸ (в сборнике ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 11/1088) содержится следующий текст (без начала): «...бысть у Соломона царя седмьсот женъ, а наложницъ 300, а книгъ осмь тысящъ, у Авдона было сыновъ 40, а внуковъ 30, над семидесят осель яздыше. Бысть Адамъ мѣра тѣла его 6 стопъ з головою, все тѣло 90 персть, а пяди 12 персту, а локоть 24, а плесны 16 персть. Сие писалъ еллинскы хронографъ, сирѣч лѣтописецъ. Адам же изгнанъ бысть из рая и вселися в остров, иже нарицается Афудлий. В семь островѣ дѣлалъ ковчегъ Нои ...» (л. 266). Эта вы-

⁵⁵ Gleye C. E. Zum slavischen Malalas. — Archiv für slavische Philologie, Bd. XVI, 1894, S. 588—590.

⁵⁶ Истрин В. М. Первая книга Хроники Иоанна Малалы. — Записки имп. Академии наук, сер. VIII, Историко-филологическое отделение, т. 1, № 3, СПб., 1897, с. 22.

⁵⁷ Рукопись Библиотеки Лейденского университета, собр. Скалигера, MS, № 74, л. 144 об.

⁵⁸ См.: Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ, т. XVII, М.—Л., 1961, с. 130—168.

писка находится в окружении других выписок из ЕЛ (сопоставимых с фрагментами 3 и 65 ЕЛ-1).

Фрагменту 33 посвятила специальную статью Э. М. Шусторович, убедительно, на мой взгляд, аргументируя его принадлежность Хр. Малалы. Она, в частности, указала на важную роль лингвистического анализа, помогающего отождествить спорный текст с текстом Хр. Малалы.⁵⁹ Этот же методический прием можно использовать и при анализе фрагментов 29 и 36. Обращу внимание на сходство этих фрагментов с фрагментами, бесспорно принадлежащими Хр. Малалы, в транскрипции имен (Зевес, Пик, Дии, Семель), а также на любопытную лексическую деталь: довольно редкий в древнерусской письменности глагол «уснубити» («соблазнить»),⁶⁰ употребленный во фрагменте 36, несколько раз встречается именно в переводе Хр. Малалы: «възможе Зеусъ златомъ многым уснубити ю» (Хр. Малалы, II, 28, 7—8); «юже уснубивъ, наруга, от нея прижи сынъ» (II, 42, 22—23); «уснубивъ ю, съблуди с нею» (II, 45, 17—18); «иже увѣдѣ Елень и уснубивъ ю» (V, 1, 6—7); «уснубивъ Елен(у) и поемъ, бѣжа въ кораблехъ» (V, 4, 11—12).

Интересно, что во II книге Хр. Малалы, дошедшей до нас в составе Арх. хр., также есть рассказ о Зевсе и Семеле, при этом несколько отличающийся по сюжету: «Кадмосъ же да дщерь свою Агавии за Ехиона, прижи с нею сына, именемъ Пеньфеуса ... Семель же, другаа ему дъщи, зѣло добра бѣ. Сеи въсхотѣ нѣкто, именемъ Полумидосъ, сынъ Ефериона болярина, от племени Диосова, юже уснубивъ, наруга, от нея прижи сынъ. И въ утробѣ еще сущю отрочяти, слотѣ нашедъши, бывши мльниа и громи велици. И прежастьшися отроковица Семель, роди отрочя седмию мѣсяць. Се же не могуци трѣпѣти скверны, акы чиста умре. И посла Кадмосъ отрочя въ Мусию страну, и тамо въскормленъ бысть. Сего же дѣля списаша, яко Зевъсъ прочий годъ матерня утробы съхраненъ бысть въ своемъ лонѣ,⁶¹ зане же не бѣ ему живу быти чресъ год родства его извержену, яко же Палефатъ списа. Его же сии дѣдъ Кадмосъ Дионисия нарече». Далее упоминается, что Дионис изобрел «от лозия пищу человекѣмъ, показа бо о сажении вина» и «жены учаща таинѣ солнечнаго плясання и сквернаго пианства» (ср.: Хр. Малалы, II, 42, 18—43, 20).

Итак, перед нами совершенно иная версия: отцом Диониса

⁵⁹ Шусторович Э. М. Об одном отрывке из древнеславянского перевода Хроники Иоанна Малалы. — Научные доклады высшей школы. Филологические науки, 1970, № 6, с. 105—110.

⁶⁰ Из четырех цитат, иллюстрирующих это слово в «Материалах» И. И. Срезневского (Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам, т. III. СПб., 1903, стлб. 1269), три восходят к Хр. Малалы.

⁶¹ Здесь неточный перевод. Следовало бы: «Зевс сохранил (его) в своем лоне». См.: Истрин В. М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книга вторая. Одесса, 1909, с. 20.

является не Зевс, а Полумид из рода Зевса, и не атрибут бога-громовержца, а обычная гроза («слота, т. е. «ненастье») явилась причиной преждевременного появления на свет Диониса. Оба эти рассказа тем не менее близки лексически (см. употребление уже упомянутого глагола «уснубити», именование Диониса зачинателем «пьянства»), и вполне «в стиле» Хр. Малалы сообщение двух различных версий одной и той же легенды. Напомню, что С. П. Шестаков отметил, что в Иуд. хр. имеются фрагменты, отсутствующие как в греческом оригинале Хр. Малалы, так и в ЕЛ. Некоторые из них сюжетно близки рассматриваемым спорным фрагментам.

Так, с фрагментом 29 может быть сопоставлен следующий фрагмент из Виленского хронографа: «Бают бо баснословци елиньстии, яко отвѣтъ приемъ отецъ Дыевъ, яко останеся ему званиа царьскаго от единого дѣтии его, елико раждаше ему мужескъ полъ жена его Ира — пожираше. Родивши же Дыя и милующи красоты его ради, украдши и въ Критъ ѿ отсла» (л. 26). С фрагментом 33 сопоставим такой текст: «Вѣщапа древнии, яко Кронъ вѣста на отца своего, глаголемаго Дамиа, и отрѣзав уды его тайныя въверже въ море. Приплувши же тайных удовъ отрѣзание Афродитъ и бысть тако, убо та студнѣи породнѣ чтется богыни паки блудных ради смещении скверныхъ тайнъ» (л. 26).

По всей вероятности, в распоряжении древнерусских книжников находился текст Хр. Малалы в иной версии, чем та, которая известна нам по Оксфордскому списку и Парижской рукописи № 682.

Хр. Амартола представлена во Вводной части весьма скромно; она отразилась во фрагментах 7, 8 (Хр. Амартола, 53, 3—10) и 53 (86, 1—4).

Значительное место во Вводной части занимают апокрифические легенды, отразившиеся также в палаях, Толковой и хронографической.⁶² Сопоставим некоторые фрагменты Вводной части с палейными рассказами:

Вводная часть

Посемъ же сынове Ноеви раздѣлиша себѣ землю: Симу выися восточныя страны, а Хаму полуночныя, а Афету полуночныя и западныя (ЕЛ-1, *Син*, л. 9).

Толковая палая

Посем же убо 3-е сынове Ноеви Симъ, Хамъ и Афетъ раздѣлиша землю, и япаса Симови восточныя страны ... Хамови же вся полуденная часть ... Афету же япаса полуночныя и западныя страны.⁶³

⁶² См. ЕЛ-1, фрагменты 17, 19, 23, 24, 26, 27, 52, 57, 59 и 64. Параллели ко всем фрагментам, кроме 57 и 59, имеются как в Толковой, так и в Полной хронографической палее; параллель к фрагментам 57 и 59 — апокрифическая легенда о вражде Исава и Иакова — содержится только в Пол. палее; в Толковой палее эта легенда отсутствует (см.: Истрин В. М. Редакции Толковой палей, с. 18).

⁶³ Палая Толковая по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. Труд учеников Н. С. Тихонравова. М., 1892, стлб. 227.

Зиждему же столпу к высотѣ, и от силнаго вѣтра свержени бываху, инии же приближениемъ солнца сгараху от теплоты (Син, л. 11).

Съ же Арон хотѣ вымчати ис храма отца своего идола и самъ изгорѣ и умре предъ отцемъ (своимъ Фарою).⁶⁴ Предъ симъ бо не бѣ умиралъ предъ отцемъ сынъ. И оттолѣ начаша умирати сынове предъ отцемъ, а заженъ бысть храмъ от Аврама (л. 15).

Зижему убо столпу къ высотѣ, и от силнаго вѣтра совержени бывае(ми),⁶⁵ инии же (приближениемъ) солнца съжгаеми от теплоты издыхаху (стлб. 229—230).

Видѣвъ же се Аранъ ... хотѣ и вымчати идола. И самъ съгрѣту Аранъ и умре предъ отцемъ. Предъ симъ бо не умиралъ сынъ предъ отцемъ, но отецъ предъ сыномъ. И от сего начаша умирати сынове предъ отци (стлб. 249—250).

Связь ЕЛ-1 и Толковой палеи не может быть пока детально объяснена. Отмечу лишь некоторые примечательные факты.

Еще В. М. Истрин обратил внимание на то, что сказание о столпотворении (ЕЛ-1, фрагмент 26) существует в двух версиях: в одной оно представлено в Арх. хр. и ПВЛ, в другой — в ЕЛ и Толковой палее.⁶⁶

Представляют интерес также общие места ПВЛ, палей и Вводной части ЕЛ. С ПВЛ Вводная часть сближается, например, фрагментами из рассказа о разделении земли между сыновьями Ноя. Соответствующий текст из Вводной части был приведен выше, в сравнении с параллельным текстом Толковой палеи; в ПВЛ также читаем: «сынове Ноеви раздѣлиша землю... И яся вѣсток Симови ... Хамови же яся вся полуденная страна ... Афету же ясяса полунощныя страны и западныя».⁶⁷

В ПВЛ сообщается, что вавилонский «столп» имел размеры «в высоту и в ширину локоть 5433 локти».⁶⁸ Это чтение можно сопоставить с сообщением Вводной части (и Толковой палеи): «имѣаше в долготу и ширину великій сынъ 5000 и 400 и 30 и 3 локоть» (Син, л. 11).

Одним из источников Вводной части являлись библейские книги. Во Вводной части содержится краткий пересказ книг Бытия, Иисуса Наввина, Судей, Руфь и четырех книг Царств (см. ЕЛ-1, фрагменты 15, 51, 55, 58, 65 и 66);⁶⁹ самому составителю Вводной части, вероятно, принадлежат некоторые фраг-

⁶⁴ Слова «своим Фарою» читаются только в списках ЕЛ-2 Чудовского вида и в Рум.

⁶⁵ В скобках приводятся исправления и дополнения, сделанные на основе текста списков, использованных в вариантах в издании Толковой палеи.

⁶⁶ Истрин В. М. Замечания о составе Толковой палеи, I—III. — ИОРЯС, т. II, кн. 1, СПб., 1897, с. 185—186.

⁶⁷ Повесть временных лет, ч. 1. М.—Л., 1950 (сер. «Лит. памятники»), с. 9.

⁶⁸ Там же, с. 10.

⁶⁹ Вставки из III и IV книг Царств в составе ЕЛ-1, как было сказано выше, — черта этой редакции; во Вводной части в составе ЕЛ-АР их не было.

менты, сопредельные с собственно библейскими (см. ЕЛ-1, фрагменты 10, 16, 54, 56, 60 и 62).

В науке уже выдвигалось предположение о существовании некой хронографической компиляции, к которой независимо друг от друга обращались и летописцы (составители Начального свода и Повести временных лет), и составитель Толковой палеи, и составитель «Прибавления к палею», и создатель того памятника, который вошел в состав ЕЛ-АР в качестве Вводной части. А. А. Шахматов считал подобный гипотетический текст первообразом Арх. хр. и источником ПВЛ и Толковой палеи.⁷⁰

Мысль о существовании компиляции, к которой обращались составитель Вводной части и летописец, подтверждается таким фактом: и третья редакция ПВЛ, и Вводная часть ЕЛ обнаруживают знакомство с одним и тем же памятником — Сказанием Епифания Кипрского. Сравним:

ПВЛ

Яко же пишеть премудрыи Епифаний: «К коей же твари ангелъ приставленъ; ангелъ облакомъ и мѣгломъ, и снѣгу, и граду, и мразу, ангелъ гласомъ и громомъ, ангелъ зимы, и зноєви, и осени, и весны, и лѣта, всему духу твари его на земли и таинныя бездны, и суть скровены подъ землею, и преисподнии тмы, и сущи врѣху бездны, бывшыя. древле верху земля, от нея же тмы вечеръ, и ночь, и свѣтъ, и день».⁷¹

Вводная часть ЕЛ

Въ прѣвыи день небеса и выпшня, и землю, и воды (сотворил бог, — О. Т.)... ангели духомъ дышущимъ, ангели облакомъ и мѣгломъ, и снѣгу, и граду, и мразу, аггели гласомъ, и громомъ, аггели зимы, и зноєви, и зимнии, и осѣни, и весны, и лѣта, и всему твари и его духу, и на земли водныя бездныя, и суцая под землею пропасти и тѣмѣ, и суцая врѣху безд(н)ыя, бывшая древле врѣху земля, от нея же тмы, и вечеръ, и нощь, и свѣтъ и дневныи и утрени (ЕЛ-1, Син, л. 6).

Текст того же Сказания, находящийся, например, в Никифоровском сборнике (БАН, 45.11.16), имеет значительные отличия от обоих, сходных между собой, текстов Вводной части и ПВЛ. В Никифоровском сборнике читается: «... аггели вѣтри дыхающеи, и аггели буря, и снѣга, и града, и леда, аггели гласовъ и громовъ и молнии, аггели мряза и зимы и есени и пролѣти, и жатвѣ и всѣхъ духовъ и тварей, сущих на небеси и на земли. Сѣтвори бездны, суцая под землею и под преисподними, сѣтвори тму, яже над безною водъ, бывших древле верху землею, из нея же бысть мрак и вечеръ и нощь; сѣтвори свѣтъ дню же и утрени» (л. 188 об.—189).

Таковы некоторые наблюдения над источниками Вводной части Еллинских летописцев.

⁷⁰ Шахматов А. А. Толковая палея и русская летопись, с. 66—74.

⁷¹ Повесть временных лет, ч. 1, с. 188.

Мы рассмотрим сейчас только состав и источники основной части ЕЛ-1, так как о Вводной части речь шла выше, и, по нашему предположению, эта Вводная часть не была составлена при создании ЕЛ-АР, а вошла в ЕЛ как один из ее компонентов.

Основная часть ЕЛ-1, как уже неоднократно подчеркивалось, является эквивалентом ЕЛ-АР; мы не станем в дальнейшем всякий раз оговаривать это тождество, но его необходимо постоянно иметь в виду.

Важнейшим источником ЕЛ-1 (и соответственно ЕЛ-АР) являлась Хр. Амартола. В. М. Истрин указал, что в ЕЛ-1 Хр. Амартола вошла в следующем объеме (далее указываются страницы и строки по изданию Хроники): 185, 1—187, 26; 200, 15—204, 14; 224, 19—225, 14; 257, 2—359, 30; 361, 21—364, 3; 365, 28—401, 3; 411, 17—572.⁷² По моим наблюдениям, границы извлечений из Хр. Амартола иные:⁷³ 47, 16—48, 2; 50, 24—51, 1; 185, 3—187, 26; 200, 3—5; 200, 15—203, 11; 203, 14—204, 14; 204, 16—17; 205, 6—9; 224, 18—225, 15; 257, 2—279, 1; 279, 9—346, 11; 347, 10—24; 348, 7—25; 349, 14—25; 351, 17—352, 23; 357, 4—14; 363, 21—364, 3; 365, 28—401, 3; 411, 17—427, 19; 427, 21—572, 22.⁷⁴

Как уже говорилось выше (см. главу IV), ЕЛ основан на Ам-Хр, испытавшей влияние Ам-2. Текст Хр. Амартола при включении в ЕЛ подвергнулся языковой и стилистической правке. Рассмотрим несколько параллельных чтений (в левом столбце текст Хр. Амартола по списку БАН, Архангельского собр., № 7; далее: *Арх* 7;⁷⁵ в правом — ЕЛ-1 по списку *Син*; при этом приведены только те чтения, которые подтверждаются и списком *БАН-2* и, следовательно, присущи ЕЛ-АР):⁷⁶

1. кумирь раздрушивше
2. подвигоша царя
3. увѣдѣвше пришествие

- кумирь раскрушивше
- въведоша царя
- пришествие видѣвше

⁷² Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола..., т. II, с. 366.

⁷³ В приведенном далее перечне фрагментов игнорируются небольшие — менее строки печатного текста — пропуски.

⁷⁴ См. ЕЛ-1, фрагменты 68—70, 95, 96, 101—103, 107, 111, 131, 132, 146—156, 158, 159, 161—182, 184—208, 214—223 и 253—284; кроме того, во Вводную часть ЕЛ-1 вошли фрагменты 53, 3—10 и 86, 1—4 (см. ЕЛ-1, фрагменты 7, 8 и 53).

⁷⁵ Список этот (XV в.) относится к группе А второй редакции Хр. Амартола (см. выше, гл. IV). Приводимые чтения характерны и для всей группы А в целом.

⁷⁶ Примеры 1—4 см.: Хр. Амартола, с. 385 (*Арх* 7, л. 103—103 об.); *Син*, л. 251 об.—252; *БАН-2*, л. 173; примеры 5—9 см.: Хр. Амартола, с. 417 (*Арх* 7, л. 143); *Син*, л. 290; *БАН-2*, л. 206 об.—207; пример 10 см.: Хр. Амартола, с. 420 (*Арх* 7, л. 147 об.); *Син*, л. 292 об.; *БАН-2*, л. 208 об.; примеры 11—17 см.: Хр. Амартола, с. 467 (*Арх* 7, л. 211—212); *Син*, л. 328—328 об.; *БАН-2*, л. 234 об.

4. спешше и бысть видѣти град подобенъ небеси тогда
5. мыслями исповѣдаемъ
6. етеру тѣлесну
7. етеру душевну
8. сложити два человекѣа от сло-
жения
9. аще бо извлечемъ
10. от недуга глаголемаго ву-
вона, рекше мозоль, мѣсяцѣ 4 и
не мнѣе древняго моря измори
11. звѣздословесную
12. многыя жизни добрыя
13. многолѣтно пребывание
14. тако убо явleshся паки
15. ко источнику нѣкоторому
нѣгде почивающема има
16. и пославъ сѣдѣ у студенца
17. клятвами увѣрится

стекопаша тогда всюду
мышлениемъ исповѣдаемъ
етеру бо телесную
етеру же дѣвственую (в *БАН-2*:
«дѣвственую»)
сложити два человекѣа, единого вѣ-
дати претрает, нѣ единого от сло-
жения
аще бо извѣщаемъ
от недуга вувона глаголемаго, рекше
мозоль, и не мине (в *БАН-2*:
«мѣне») древняго мѣсяца 4 моря
изъмори
звѣздославную
много добрыя жизни
много пребывание
такое убояшася и отидоста прекло-
нившеся (в *БАН-2*: «отидоста покло-
нившася») паки
къ источнику нѣкоторому (в *БАН-2*:
«нѣкоему») почивающима има негдѣ
и поставивъ здѣ у студенца
клятвою тою увѣрися

Мы обнаружим среди разночтений пропуски и вставки, пере-
становки и лексические замены. Лишь некоторые из этих отли-
чий ЕЛ от текста Ам-2 мы можем проверить по Арх. хр. (кото-
рый отражает текст Иуд. хр.; см. выше, в главе I), вообще
использовавшему текст Хроники весьма ограниченно.⁷⁷ При этом
оказывается, что только часть разночтений находится в Арх. хр.
и, следовательно, принадлежит Ам-Хр, основная же масса изме-
нений текста произошла под пером составителя ЕЛ.

Вторым — по объему выборки — источником ЕЛ является Хр.
Малалы. Текст ЕЛ содержит исключительно ценный материал
для реконструкции славянского перевода Хроники, ибо здесь чи-
таются не только фрагменты, отсутствующие в других древне-
русских хронографических компиляциях (Арх. хр., Софийском и
Тихонравовском хронографах и т. д.), но и фрагменты, которым
не находятся параллели в известных греческих списках Хроники;
тем не менее есть основания видеть в этих фрагментах следы
не дошедшего до нас греческого оригинала Хр. Малалы, сохранив-
шегося лишь в славянском переводе.

К Хр. Малалы бесспорно восходят фрагменты из книг VI (см.
ЕЛ-1, фрагменты 71—86), VII (фрагменты 87—92), VIII (фраг-
менты 97—100, 104—106, 108—110), IX (фрагменты 112—116),
X (фрагменты 117—130, 133—145, 160), XIII (фрагменты 209,
211—213), XIV (фрагменты 224, 226—232), XV (фрагменты

⁷⁷ Перечень всех фрагментов из Хр. Амартола в Иуд. хр. см.:
Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1893, с. 352.

233—235, 242, 243), XVI (фрагменты 236—239, 244—248), XVII (фрагмент 240) и XVIII (фрагменты 241, 249—251).⁷⁸

Но, как уже сказано, отдельные фрагменты ЕЛ-1 не имеют соответствия в известном нам греческом тексте Хр. Малалы.⁷⁹

Рассмотрим два таких фрагмента. Один из них — рассказ о смерти Аттилы. Он состоит как бы из трех компонентов. Сначала читается текст, имеющий соответствие в греческом оригинале Хроники: «Въ царство же его Улентинианъ вратися на Римъ и на Коньстантиныград Атила от племени сы гепедьскыя уньска, имы много множество темъ ... Якоже бѣ близъ Дуная станомъ стояи и сѣкоша ему многы тысяща, вѣсходѣ же и язву приимъ Алариху от стрѣлъ и умре» (ср. в издании В. М. Истрина, XIV, 11, 3—16). Затем следует текст, не имеющий соответствия в Оксфордском списке: «Якоже индѣ въ писании глаголаху тѣ бо Атилъ король прииде от Сѣврѣскихъ странъ и прия грады румьскыя в силѣ тяжцѣ и обьстояше град Румъ (в списке БАН-2 добавлено: «во множестве темъ, много хотя взяти град Римъ»). И бяше тогда княжна дѣвица прекрасна, приздалася къ костелу, 30 лѣт сущи. Тогда король Атыла, слышавъ ей велми бывши краснѣ, вѣспроси ея, глаголя: Аще ми ея не дасте, то разорю град ваш Румъ.

Тогда идоша вся старишины съ упаты своими къ дѣвици и умолиша ю, глаголя ей: „Изыиди к королеви скоро Атылу, да не злѣ погубить града нашего Рума, да не погыбнетъ град нашъ“. Дѣвици же умоленѣ бывши, иде к нему. Сѣдяще же ей у ногу его и оному вѣзлежащу, пустися ему кровъ носом, и от того умре. Она же, взявше корозно его, иде и повѣда гражданомъ, яко умрлѣсть есть король Атыла. Вои же его, взявши тѣло его, несоша сквозѣ волохы и нѣмци и положиша в земли Угорьстѣи».

Затем снова продолжается текст, соответствующий Оксфордскому списку: «О ней же дѣвици помыслиша, яко уморила есть. О ней же дѣвици рѣчи списа премудрыи Прискошь Фракънинъ...» (ЕЛ-1, *Син*, л. 263 об. — 264).

Нетрудно заметить, что текст этот предполагает предшествующий рассказ о «девице», однако рассказ сохранился только в славянском переводе. Следовательно, перед нами лакуна в Оксфордском списке Хр. Малалы.⁸⁰

Подобный же случай рассмотрел еще А. Н. Попов.⁸¹ В ЕЛ-1 и ЕЛ-2 читается текст эдикта императрицы Верины антиохинянам: «Тихая Верина, присная Августа ... иже вся вы промыслу

⁷⁸ О тексте Хр. Малалы, вошедшем в состав Вводной части ЕЛ-1, см. выше, с. 128—133.

⁷⁹ Фрагменты, не оправданные греческим текстом Хр. Малалы, встретились нам и во Вводной части ЕЛ (см. выше, с. 130 и сл.).

⁸⁰ Перечень других вставок ЕЛ сравнительно с греческим текстом рассмотрен В. М. Истриным, см.: Истрин В. М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Книги 15—18-я и приложения. Пгр., 1914, с. 37—40.

⁸¹ См.: Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 55.

сподобить» (Син, л. 281). Текст эдикта отсутствует в Оксфордском списке, но обнаружен А. Н. Поповым в хронографе Феофана.⁸² Видимо, и в этом случае перед нами лакуна Оксфордского списка.

Рассмотрим теперь перестановки текста в изложении XV—XVIII книг Хр. Малалы. Как отметил еще А. Н. Попов, фрагменты из этих книг следуют и в ЕЛ-1 и в ЕЛ-2 в ином порядке, чем в греческом оригинале. О характере перестановок может дать представление следующая таблица. В левом столбике указаны номера фрагментов в том порядке, в котором они должны следовать, согласно греческому тексту; римские цифры указывают нумерацию книг Хроники. В среднем столбике номера фрагментов ЕЛ-1, в правом — номера соответствующих им фрагментов ЕЛ-2. Левее и правее фигурных скобок цифры, обозначающие должный порядок следования отрезков текста в ЕЛ-1 (в левой колонке) и фактический порядок следования совокупностей фрагментов в ЕЛ-2 (в правой колонке):

Хр. Малалы			ЕЛ-1	ЕЛ-2	
1	1	XV	235	353	1
	9	XVI	236	354	
	10	XVI	237	367	
3	11	XVI	238	—	3
	12	XVI	239	369	
	13	XVII	240	370	
	14	XVIII	241	372	
2	2	XV	242	373	5
	3	XV	243	355	
	4	XVI	244	358	
	5	XVI	245	361	2
	6	XVI	246	364	
	7	XVI	247	363	
	8	XVI	248	365	
	15	XVIII	249	366	
4	16	XVIII	250	371	4
	17	XVIII	251	374	6

Итак, в ЕЛ-1 произошла перестановка: фрагменты 236—241 должны были бы читаться между фрагментами 248 и 249. В ЕЛ-2 порядок фрагментов еще более изменился: после фрагментов, соответствующих фрагментам 235 и 236 ЕЛ-1, помещены фрагменты, соответствующие фрагментам 243—249, затем фрагментам 237—240, затем фрагменту 250 и т. д. Существенно следующее. Меняя последовательность фрагментов, составитель ЕЛ-2 не исправил ошибок перестановки, все «швы» остались нетронутыми: после фрагмента 353 следует фрагмент 354 (т. е. после 1-го идет 9-й по исходной нумерации фрагментов), после 372-го — 373-й (т. е. после 14-го — 2-й). Таким об-

⁸² См.: Theophanus chronographia, rec. C. de Boor. T. I. Lipsae, 1883, p. 129.

разом, порядок следования текста ЕЛ-1 сохранен. Из этого можно сделать вывод, что перестановка была сделана не составителем ЕЛ-1, а принадлежала уже ЕЛ-АР. Не имея возможности сверить свой текст с источником источника (т. е. с Хр. Малалы), составитель ЕЛ-2 не смог исправить ошибки, хотя, возможно, и попытался это сделать, чем и объясняется редкий на общем фоне случай, когда в ЕЛ-2 изменена последовательность текста ЕЛ-АР. Напрашивается предположение, что перестановка вообще не принадлежит составителю ЕЛ, во всех прочих случаях добросовестно передававшего свой источник; возможно, листы были перепутаны уже в том тексте Хр. Малалы, которым он воспользовался.

Во избежание недоразумений следует уточнить сведения, приводимые А. Н. Поповым и В. М. Истриным. А. Н. Попов пишет: «... после слов Малалы „и възлѣзъ к Зиному, прося ити на вѣсточныя страны мало время, добро воздушныхъ аеръ дѣля премѣнение боляше бо от язвы“ (Малала. Слово XV, 388, стр. 5) — писец по рассеянности продолжает переписывать из другого места, из XVI слова Малалы: „яко же епарху градному Плотину бѣжавшу скрытися людскаго устремления“ и проч. (Мал., [стр.] 407 и сл.)».⁸³ Это неверно: фраза «якоже епарху градному Платону бѣжавшу скрытися людскаго устремления» также принадлежит XV книге Хр. Малалы, а текст XVI книги начинается словами: «Въпияху бо иного царя...».

В. М. Истрин, издавая XV—XVIII книги Хр. Малалы, отметил как пропущенные в Чудовском списке некоторые фрагменты, которые в действительности читаются и в данном списке, и в остальных списках ЕЛ-2. Так, фрагмент «Царь же вѣру имъ ... еже хотяше и дуку» (XV, 9, 20—22) читается в обоих видах ЕЛ-2 (см. фрагмент 373). Фрагмент «От того же имать имя ... от чръноризецъ бывше» (XVI, 14, 4—11) не «заменен другим текстом», как утверждал В. М. Истрин, а входит во фрагменты 358 и 361. Фрагмент «съ же Анастасии ... лѣтъ сы 90 и мѣсяць 5» (XVI, 16, 6—10), за исключением слов «и млнии бывши и грому великому велми», замененных текстом Хр. Амартола (см. фрагмент 368), читается и в ЕЛ-2 (см. фрагменты 367 и 369). Остальные пропуски по большей части присущи только спискам Чудовского вида.

* * *

Помимо Хр. Амартола и Хр. Малалы, в составе основной части ЕЛ-1 (о Вводной части речь шла выше) мы находим «Александрию» первой редакции с примыкающей к ней статьей Палладия о рахманах⁸⁴ и еще одно небольшое добавление к тексту хроник:

⁸³ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 53.

⁸⁴ Об этих памятниках см.: Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 67—139.

рассказ о святом Вавиле (ЕЛ-1, фрагмент 183; ср. также ЕЛ-2, фрагмент 256). Версия ЕЛ отличается и сюжетно, и текстуально от проложного и от минейного рассказов об этом святом.⁸⁵ В частности, только в ЕЛ говорится о судьбе самого императора Нумериана: персы захватили его в плен «и, одравше кожу его, створѣша мѣх и змурны наложиша, съхраниша себѣ на славу» (Син, л. 280).

Значительно сложнее состав ЕЛ-2, к рассмотрению которого мы теперь и переходим.

ВТОРАЯ РЕДАКЦИЯ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА

До последнего времени не был решен сложный вопрос о том, каковой была начальная часть ЕЛ-2, т. е. читалась ли известная нам по ЕЛ-1 Вводная часть в архетипе ЕЛ-2, или же она является лишь принадлежностью списков Чудовского вида.⁸⁶ С обнаружением и исследованием хронографа Рум этот вопрос полностью отпал: мы можем быть уверенными в том, что архетип ЕЛ-2 также начинался с Вводной части, как и ЕЛ-1, и архетип списков Чудовского вида. Вводная часть ЕЛ уже была рассмотрена выше, и поэтому сейчас мы перейдем непосредственно к наблюдениям над основной частью ЕЛ-2.

Выше (см. главу I) уже шла речь о новых источниках, использованных при составлении ЕЛ-2, и о том месте, которое они заняли в историографической концепции памятника. Сейчас я остановлюсь лишь на текстологической характеристике компонентов ЕЛ-2.

Основным источником ЕЛ-2 является текст ЕЛ-АР: большая часть фрагментов Хр. Амартала и Хр. Малалы вошла в ЕЛ-2 через посредство ЕЛ-АР.⁸⁷ Однако текст ЕЛ-АР вошел в состав ЕЛ-2 не полностью.

Во-первых, существенной переработке подверглось повествование об Александре Македонском. Был заменен другим текст самой «Александрии», при этом предшествовавшая ему в ЕЛ-АР статья Палладия о рахманах (ЕЛ-1, фрагмент 78) была введена

⁸⁵ См. рассказ, читающийся в Прологе первой редакции (ГПБ, Софийское собр., № 1324, л. 2) или в Великих Минеях Четых под 4 сентября (Великие Минеи Четии ... Сентябрь, дни 1—13. Изд. Археографической комиссии. СПб., 1868, стлб. 254—262).

⁸⁶ Историю этого вопроса см.: Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов (I. Редакции Еллинского летописца. II. О происхождении Хронографа Западнорусской редакции). — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 391—392.

⁸⁷ Так, в ЕЛ-2 Академического вида из 418 фрагментов, его составляющих, 183 фрагмента восходят к ЕЛ-АР; следующим по степени использования является Хр. по ВИ, из которого в ЕЛ-2 вошло 138 фрагментов. Кроме того, в некоторых фрагментах названные источники использованы в виде «микроставок».

в текст «Александрии», конец VII книги Хр. Малалы несколько сокращен (опущен фрагмент 76 ЕЛ-1), опущен рассказ об Александре и судьбе его царства из Хр. Амартола (ЕЛ-1, фрагменты 80 и 81) и Хр. Малалы (ЕЛ-1, фрагмент 83). Эти изменения, видимо, связаны с переработкой всего рассказа об истории Александра и его державы по новым источникам — Хр. по ВИ и Откровению Мефодия Патарского (ЕЛ-2, фрагменты 76 и 79).

Были переработаны также рассказы об императоре Августе и о жизни Иисуса Христа, но и в этом случае опущение нескольких фрагментов из Хр. Малалы, читавшихся в ЕЛ-АР (ср. ЕЛ-1, фрагменты 98, 99, 101, 102, 110 и 112), компенсируется привлечением обширного материала из Жития богородицы Епифания Кипрского, Евангелия и Хр. по ВИ.

Выше (см. с. 50—51) уже отмечалось, что портретная характеристика императора Августа в ЕЛ-1 передана в сокращении, а именно опущены слова «просты власы, чръны, тонкимъ лицемъ, доброокъ, доброносъ» (цитирую по Арх. хр.). Не было ли подобного сокращения уже в ЕЛ-АР? Если так, то именно этим можно объяснить причину замены текста ЕЛ-АР (ср. ЕЛ-1, фрагмент 99) извлечением из Хр. по ВИ (ср. ЕЛ-2, фрагмент 97), ибо в последнем источнике текст Хр. Малалы был передан полнее.

В ЕЛ-2 не вошло несколько значительных по объему фрагментов из Хр. Амартола, читающихся в ЕЛ-1: 269, 5—279, 1; 279, 9—300, 16; 446, 24—448, 30; 505, 17—508, 10; 511, 21—513, 16; 515, 17—516, 8; 520, 26—523, 21; 524, 25—525, 33; 569, 21—570, 30. По поводу первых трех лакун можно предположить, что составитель ЕЛ-2 опустил текст источника вполне осознанно: это примеры как раз тех обширных богословских и философских отступлений, которые характерны для Хр. Амартола и которые явно нарушают определенно выраженную тенденцию составителя ЕЛ-2 к созданию «чисто исторического» повествования. Но остальные пропуски не отвечают этой тенденции, ибо в пропущенном тексте речь идет как раз об исторических событиях.

Вторым по значимости и по степени использования источником ЕЛ-2 является Хр. по ВИ 3-го вида: к нему восходит почти треть всех фрагментов, составляющих текст Академического вида. Через посредство Хр. по ВИ в ЕЛ-2 вошли и новые фрагменты из Хр. Амартола (ЕЛ-2 фрагменты 6, 9, 11, 13, 15, 16, 24, 25, 35, 36, 43, 49, 51, 53, 55, 58, 60—62, 79, 84, 86, 89, 91, 96, 99, 101, 126, 128, 129, 131, 132, 134, 136, 169, 272 и др.). В большинстве случаев принадлежность этих фрагментов именно Хр. по ВИ подтверждается тем, что этот текст отсутствует в ЕЛ-1 (и, следовательно, по нашей версии, отсутствовал в ЕЛ-АР), и тем, что границы извлечений из Хр. Амартола в Хр. по ВИ и в ЕЛ-2 совпадают. В других случаях принадлежность извлечений из Хр. Амартола именно Хр. по ВИ могла бы показаться спорной, однако в ее пользу свидетельствует одинаковая передача текста Хр. Амартола в обоих памятниках.

При рассмотрении взаимоотношений ЕЛ-2 и Хр. по ВИ 3-го вида, реконструируемого с помощью Полной и Краткой хронографических палей, можно заметить, что ЕЛ-2 во многих случаях совпадает с чтениями Кр. палей. Большинство таких совпадающих чтений приходится на перечни мучеников и сообщения о церковных событиях (см., например, ЕЛ-2, фрагменты 177, 198, 234, 237, 238, 241, 251, 259, 263, 281, 285, 286, 313, 320, 321, 327, 329, 344, и др.). Предположение, что источником ЕЛ-2 могла быть Кр. палея, отвергнуто В. М. Истриным.⁸⁸ Указанная близость объясняется либо тем, что и составитель Кр. палей, и составитель ЕЛ-2, обращаясь к Хр. по ВИ, проявляли в равной мере интерес к рассматриваемому сюжету, тогда как составитель Пол. палей сокращал эти сведения о мучениках,⁸⁹ либо тем, что Хр. по ВИ 3-го вида имел еще подвиды: к одному из них восходят Кр. палея и ЕЛ-2, к другому (сократившему перечни мучеников) — Пол. палея. На этом фоне особенно примечательны те — пусть немногочисленные — примеры, когда в ЕЛ-2 сохранились фрагменты, вообще отсутствующие в палеях, но восходящие к Хр. по ВИ.

Так, например, в перечислении мучеников, пострадавших при Адриане, в ЕЛ-2 встречаются также имена, опущенные в Кр. палее (эти имена выделены курсивом): «При сем мученъ бысть Еупсυχии от страны Кападокиския, Вѣра, Люба, Надежа и мати их София от Италия, и Аринда рабыня, и Елеуферии от Рима, отца Си(до)ра и матери Анфия, *Филитъ и Сунъклитикъ, и Лудиа, жена его, и чада его: Македонии, и Феопрепия, и Ромудъ, Коментарисии, Анфилофеи, Дука и Паусилопъ*» (БАН-2, л. 118 об.; ср. Кр. палею по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1434, л. 251 об.). В перечислении мучеников, пострадавших при Диоклетиане, текст ЕЛ-2 также оказывается полнее текста Кр. палей (текст, отсутствующий в Кр. палее, выделен курсивом): «... и иных 7 отроков, *пострадавших у глаголемаго Фуника; Куртъ, Иоан от Александриа, Афанасии съ тремя своими дщерми: с Феодотъею, и Феоктистиею, и Еудоксиею; 3000 мученых в Никомидии, Маиоръ от Газа града, Памфилъ...*» и т. д. (БАН-2, л. 129).

Помимо ЕЛ-АР и Хр. по ВИ, составитель ЕЛ-2 использовал памятники из «конвоя» Хр. по ВИ: «Александрию» второй редакции (ЕЛ-2, фрагмент 75), книгу пророка Даниила с толкованиями Ипполита (фрагменты 1, 3, 4, 19, 20, 26, 28—30, 32, 33, 38, 39, 44, 45), Житие Константина и Елены (фрагменты 265, 267, 269—271, 274, 276, 279, 280, 282, 288, 290, 297, 299), рассказ о взятии Иерусалима Титом из «Иосиппона» (фрагменты 207, 212 и 212а), Сказание о Софии Цареградской (фрагменты 377 и 379),

⁸⁸ Истрин В. М. Редакции Толковой палей, с. 130, 135 и др. Мнение В. М. Истрина основано на совпадениях ЕЛ-2 то с Полной, то с Краткой редакциями палей.

⁸⁹ См., например, фрагменты 190 и 251, в которых составитель Пол. палей ограничивается указанием на многочисленность мучеников, в то время как в Кр. палее приводится их перечень.

два сказания о Феофиле (фрагменты 397 и 399), «Слово Феодоритово» (фрагменты 2, 23 и 46). При создании ЕЛ-2 было использовано также Житие богородицы Елифания Кипрского (фрагменты 103, 105, 107, 109, 113, 115, 124, 138, 141, 144, 146, 147, 161, 181, 182, 184 и 186), библейские книги (фрагменты 5, 7, 10, 12, 110, 117, 119, 122 и 142), Откровение Мефодия Патарского (фрагмент 76), слово Иоанна Богослова (фрагмент 31).

Следует несколько задержаться на статье «Повесть вкратце полезна о латынех, когда отлучишася от грек и святых божия церкви...» (фрагмент 402). Ее соотношение с одноименным памятником, входящим в сборники антилатинских сочинений,⁹⁰ — особый вопрос, требующий текстологических разысканий. Здесь я ограничусь лишь некоторыми наблюдениями. Текст ЕЛ-2 несколько полнее текста, изданного А. Н. Поповым.⁹¹ В частности, в ЕЛ-2 вставлен перечень пап, преемников папы Адриана: «По немъ Левъ папою в Римѣ, таже Стефанъ, и по немъ Пасхаль, та же Евгений, и по немъ Валентинъ, 7 Григорий, 8 Сергий, ему же презъ имя,⁹² 9 Пелагеи, 10 папа бысть Леонъ» (БАН-2, л. 260 об.). Сходный перечень читается в статье «Михайла сиггела Иерусалимскаго изложение о правовѣрной вѣрѣ повѣдание вкратцѣ сложено, како и коего ради дѣла отлучишася от насъ латини...», изданной по сербскому списку А. Н. Поповым:⁹³ «Им же имена суть сиа: Лео, Стефанъ, Пасхаль, Евгений, Валентинъ, Григорие, Сергие, ему же прѣзь име Пелагие и други Лео».⁹⁴

За «Повестью» в ЕЛ-2 следует статья «О Петре» (о легендарном персонаже — Петре Гутнивом),⁹⁵ восходящая, видимо, к Хр. по ВИ. Тот же текст читается и в Пол. палее (фрагмент 402),⁹⁶ но там данный фрагмент является частью более пространного рассказа: «И повелѣша святии отци наши поклонятися иконамъ с великою честию и страхомъ, якоже святии апостоли научиша, и предаша и оправивша все. И написаниемъ заповѣдавши, яко святымъ иконамъ не кланяется, чюжъ есть святыхъ вѣры, яко иконнаа честь на первый образъ приходитъ, яко поклоняся иконѣ и чтыи, поклоняется на ней написаному по существу. И каждо

⁹⁰ См.: Попов А. Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян. М., 1875, с. 176—188. Ср. также: Павлов А. Критические опыты по истории древнейшей греко-русской полемики против латинян. СПб., 1878, с. 78—80.

⁹¹ Попов А. Историко-литературный обзор..., с. 178—188.

⁹² В ЕЛ-2 ошибка; следовало сказать: «Сергий, его же другое имя — Пелагий».

⁹³ Попов А. Историко-литературный обзор..., с. 136—145.

⁹⁴ Там же, с. 137.

⁹⁵ О нем см.: там же, с. 18—21. А. Н. Попов пишет, что «Петр Гутнивый — не личность, а только отвлеченное противоположение св. апостолу Петру» (с. 21).

⁹⁶ В Кр. Палее и Тр. хр. соответствующий текст отсутствует.

въ свою епископiю идоша. И по сих Петръ Гугнивый въсприимъ престол римский...»; в дальнейшем текст совпадает с ЕЛ-2.⁹⁷ Я привел этот фрагмент, чтобы обратить внимание на сходство его, как и следующего текста о Петре Гугнивом, с пассажем о латинянах в ПВЛ: «Не преимай же ученья от латынь, ихъ же ученье разъвращено: влѣзъше бо въ церковь, не поклонятся иконамъ. Сего бо апостоли не предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ целовать и иконы предаша. Лука бо еуангелистъ, первое написавъ, посла в Римъ „Яко же глаголетъ Василий: икона на первый образъ приходитъ“ ... По семь же сборѣ Петръ Гугнивый со инѣми шедъ в Римъ и престоль въсхвativъ...».⁹⁸

На источник еще одной статьи ЕЛ-2 — «Слова о черноризце» (фрагмент 383) — указал недавно В. А. Кучкин: эта статья восходит к ответу Анастасия Синаита на вопрос о «властелях».⁹⁹

Некоторые источники ЕЛ-2 остаются пока неустановленными. Таков, например, фрагмент 120: «Въниде же въ святилище бога их Авдула, и абие падоша идоли вси... Мнози же силнии царие покушахуся взяти ю или прѣписати, и не возмогоша» (БАН-2, л. 82). В. М. Истрин упомянул об этом фрагменте как о «вставке, изданной у Попова»,¹⁰⁰ а А. Н. Попов, приведя текст вставки (без последних слов «юже хранить египтяне ... или преписати и не возмогоша», что заметил еще В. М. Истрин), лишь указал, что в ЕЛ «рассказ Епифания о пребывании Спасителя в Египте заменен другим».¹⁰¹

Фрагмент 123 В. М. Истрин назвал «Сказанием о смерти Захарии».¹⁰² Текст его таков: «И искааше Иоанна убити, и сие послав воины къ Захарьи, отцу Иоаннову, въ святилище, и рече: „Где есть сынъ твой Иоанъ?“. И рече Захариа: „Не вѣмы. Чи стражъ есмь азъ сыну своему“. Абие убиша его воины между церковью и олтаремъ. И истече кровь его и паки (ра)съседеса акы камень» (БАН-2, л. 82).

Сюжетно и даже текстуально сходный фрагмент мы обнаружим в апокрифическом сказании «О рождестве Иисуса Христа», одна из версий которого была опубликована А. Н. Пыпиным,¹⁰³ а другая — И. Я. Порфирьевым.¹⁰⁴ Наконец, третий вариант

⁹⁷ Пол. палея, л. 437 об.—438.

⁹⁸ Повесть временных лет, ч. 1, с. 79—80.

⁹⁹ Кучкин В. А. Один из источников Еллинского летописца второго века. — ВВ, т. XXVII, М., 1967, с. 319—324.

¹⁰⁰ Истрин В. М. Редакции Толковой палея, с. 138.

¹⁰¹ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 84.

¹⁰² Истрин В. М. Редакции Толковой палея, с. 138.

¹⁰³ Ложные и отреченные книги русской старины, собранные А. Н. Пыпиным. СПб., 1862 (Памятники старинной русской литературы, издаваемые Г. Кушелевым-Безбородко, вып. 3), с. 79—80.

¹⁰⁴ Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1890, с. 147—148.

того же текста находится в Великих Минеях Четых, в статье «Слово о рождении Иоанна Предтечи и о умертвии отца его Захарии», под 5 сентября.¹⁰⁵

Но все три памятника содержат лишь сходный, но не тождественный текст. В частности, во всех говорится, что Захария был убит «пред дверми алтаря» или «пред дверми церкви», в то время как в ЕЛ-2 — «между церковью и олтарем». Примечательно, что П. Солярский в своем словаре писал: «Есть предание, что он (Захария, — О. Т.) убит между церковью и олтарем по приказанию Ирода, искавшего погубить и Иоанна Крестителя, но сказание это заимствовано из книг апокрифических».¹⁰⁶ Неизвестно, откуда П. Солярский извлек деталь, что Захария был убит «между церковью и алтарем». Пока что она встретилась мне лишь в рассказе ЕЛ-2.

Статья «Сказание о въздвижении хлѣба пресвятѣи Богородици» (фрагмент 183) была обнаружена А. Н. Поповым в сборнике XV в. (ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 19/1096).¹⁰⁷ Но и в этом случае, как увидим ниже, можно говорить лишь о тождестве сюжетов, но не текстов. Так, в ЕЛ читаем: «Сказание о въздвижении хлѣба пресвятѣи Богородици. По страшнемъ възкресении Спасовѣ даждь и до сшествіа Святаго духа и даждь до раздѣления святыхъ апостолъ на проповѣдание бѣаху вси апостоли вкупѣ. И по молитвѣ възлежащимъ на снѣдение, оставяху праздно мѣсто господне и на прочее дѣло скрижалъ от хлѣба...» (БАН-2, л. 92 об.—93). В сборнике КБ: «О прѣсвитеи толкование како бысть и что ради. По страшномъ Спаса нашего Исус Христа възкресении и Духа святаго съшествія, и даже до раздѣления святыхъ апостолъ за проповѣди, бяху вси апостоли въкупѣ, и по молитвѣ яже на снѣдении възлежаще, оставяху праздно мѣсто господеву, на немъ же и възглавие полагаху и на възгавии укрухъ хлѣба, от него же ядыху...» (л. 20).

В другом сборнике того же собрания (№ 18/1095; XV в.), по словам А. Н. Попова, содержится статья «О вдовичинѣ дщери» (фрагмент 356).¹⁰⁸ При просмотре сборника мне пока не удалось ее обнаружить.

Предстоит еще установить источники сведений о Гае (фрагменты 156 и 157), отличающихся от сведений Хр. Амартола и Хр. Малалы, а также выяснить историю текста статей о Евагрии и Тазите (фрагмент 385) и источник статей о Феофиле и Феодоре (фрагменты 397 и 399). При этом допустимо, что в некото-

¹⁰⁵ Великие Минеи Четии. Сентябрь, дни 1—13. Изд. Археографической комиссии. СПб., 1868, стлб. 279.

¹⁰⁶ Солярский П. Опыт библейского словаря собственных имен, т. II. СПб., 1884, с. 28.

¹⁰⁷ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 85. По моим наблюдениям, сборник написан в XVI в.

¹⁰⁸ Там же, с. 87.

рых частных случаях мы имеем дело с результатами собственного творчества (или ошибок) составителя ЕЛ-2.

Статье «О Козарине и жене его» посвятил специальное исследование Н. А. Мещерский, однако указать на какой-либо источник ее (если таковой существовал) пока что нет возможности.¹⁰⁹ Неизвестно также, читалась ли данная статья в архетипном тексте Чудовского вида и, следовательно, в архетипном тексте ЕЛ-2 (в ОЛДП и Т, как известно, утрачены последние листы, а список Чуд оканчивается словами «и донынѣ чюдеса творить и до сего дни» статьи «О иконѣ святѣи богородици»; при этом в Чуд оставлен чистым конец страницы; следовательно, текст в данном списке либо прерван умышленно, либо отражает дефектный протограф). Н. А. Мещерский установил, что в статье речь идет об императоре Юстиниане, и она, следовательно, помещена вне «хронологического ряда» ЕЛ-2. Скорее всего перед нами просто дополнительная статья, переписанная вслед за текстом ЕЛ-2.

Перечисление византийских императоров (фрагменты 415 и 429), которыми составитель ЕЛ-2 дополнил повествование Хр. Амртола, доведенное лишь до императора Романа I Лакапина, восходит к особой краткой «росписи императоров», встречающейся в рукописях независимо от ЕЛ-2 и озаглавленной в этом случае «Царие, царствующие в Константинограде православнии же и еретице». Так как обе части извлечения из этой статьи в составе ЕЛ-2, разделенные рассказами о взятии Царьграда и царьградских святынях, оказываются тождественными с ее текстом, читающимся в сборниках, то можно полагать, что во всех списках ЕЛ-2 (и, следовательно, в архетипе редакции) этот перечень читался в полном объеме, т. е. был доведен до императора Мануила,¹¹⁰ а отсутствие второй его половины в списках Чудовского вида — черта данного вида или даже отдельных его списков. В этом случае присутствие в ЕЛ-2 перечня императоров, доведенного до Мануила II Палеолога (1391—1425), приводит к выводу, что ЕЛ-2 не мог быть создан ранее конца XIV в.¹¹¹

Перейдем к последнему компоненту ЕЛ-2 — статьям, соотносимым с летописями. Они представляют особый интерес не только как свидетельство обращения составителя ЕЛ-2 к русским источникам, но и как материал для датировки памятника.

¹⁰⁹ Мещерский Н. А. К вопросу о византийско-славянских литературных связях. — ВВ, т. XVII, 1960, с. 57—67.

¹¹⁰ В отдельной статье приводятся сведения о всех византийских императорах от Константина I до Мануила II Палеолога; таким образом, выводить ее из текста ЕЛ-2 нельзя. При этом о Мануиле сказано, что он «начат царствовать в лѣто 1391».

¹¹¹ Ср. также: Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 375—376.

Прежде всего коснусь статей, повествующих о взятии Царьграда фрягами и о царьградских святынях (фрагменты 417—419). Н. А. Мещерский, рассмотрев соотношение летописной Повести о взятии Царьграда со статьей ЕЛ-2, пришел к выводу, что и летопись (в частности, Синодальный список Новгородской 1-й летописи — старший из списков, содержащих этот рассказ), и ЕЛ-2 восходят — независимо друг от друга — к общему источнику. При этом в ЕЛ-2 сохранились некоторые первичные, сравнительно с летописным рассказом, чтения.¹¹² Н. А. Мещерский обратил также внимание на чрезвычайно важный факт: в Софийской 1-й летописи (С1Л) за рассказом о взятии Царьграда следуют те же, что и в ЕЛ-2, статьи о святынях; это позволило Н. А. Мещерскому предположить, что в «Софийскую летопись текст „Повести“ попал не из Новгородской летописи, а именно из Еллинского летописца».¹¹³ Это мнение оспаривает Б. М. Клосс. Он пишет: «Мы не обнаружили признаков самостоятельного пользования хронографическими материалами со стороны составителя С1Л. Поэтому помещение в ней Повести о взятии Царьграда следует относить к Новгородско-Софийскому своду, а не объяснять влиянием на С1Л отдельно ЕЛ 2-го вида, как это предлагает Н. А. Мещерский».¹¹⁴ Действительно, ЕЛ-2, как мы увидим далее, не влиял на С1Л, но Б. М. Клосс никак не объяснил отмеченную Н. А. Мещерским композиционную близость ЕЛ-2 и С1Л.

Повременим с ответом на этот вопрос. Пока заметим лишь следующее: 1) Н. А. Мещерский совершенно прав, утверждая, что в С1Л вслед за рассказом о взятии Царьграда фрягами следуют статьи об иконе Одигитрии и о ризе богородицы, текстуально тождественные статьям, помещенным в ЕЛ-2 также за текстом рассказа о взятии Царьграда; эта связь не может быть случайной; 2) в новгородской 4-й летописи (Н4Л), также восходящей вместе с С1Л к Новгородско-Софийскому своду 1448 г. (Своду 1448 г.), и статья о взятии Царьграда и сопровождающие ее статьи о святынях отсутствуют; это может быть объяснено тем, что в Н4Л в данном, как и во многих подобных случаях, опущены статьи, входившие в Свод 1448 г.;¹¹⁵ 3) сравнение тактов Повести о взятии Царьграда в ЕЛ-2, С1Л и Новгородской первой летописи старшего (Н1Л Син) и младшего (Н1Л) изводов убеждает, что ЕЛ-2 не мог послужить источником для С1Л, ибо в ЕЛ-2 есть немало вторичных чтений, отличающихся от общих чтений С1Л и Н1Л. Например:

¹¹² Мещерский Н. А. Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами в 1204 году. — ТОДРЛ, т. X, М.—Л., 1954, с. 122—127 и 133—135.

¹¹³ Там же, с. 123.

¹¹⁴ Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца, с. 378, прим. 54.

¹¹⁵ Так считал, например, А. А. Шахматов (Шахматов А. А. Обозрение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.—Л., 1938, с. 212).

Н1Л: «в царствѣ Исаковѣ брата своего»; в С1Л также; в ЕЛ-2: «въ царствѣ брата своего Исака».¹¹⁶

Н1Л: «сам цесаремъ ста»; в С1Л: «самъ царемъ ста»; в ЕЛ-2: «самъ тогда царемъ ста».¹¹⁷

Итак, не объясняя указанного сходства ЕЛ-2 и С1Л, Б. М. Клосс выдвинул предположение, что «помещенные в конце ЕЛ 2-го вида за Повестью о взятии Царьграда две короткие заметки — об иконе Одигитрии и о ризе богородицы — заимствованы ... из отчета о путешествии дьякона Александра», читающегося в Новгородской 4-й летописи (Н4Л) под 1395 г. «Таким образом, — продолжает Б. М. Клосс, — если, судя по летописи, путешествие дьякона Александра произошло в 1395 г., то ранее этого года и не мог возникнуть ЕЛ 2-го вида».¹¹⁸

Нет никаких принципиальных возражений против того, чтобы считать временем создания ЕЛ-2 рубеж XIV—XV вв.: как показано выше, ЕЛ-2 не мог быть создан ранее 1391 г.¹¹⁹

Но связь статей об иконе и ризе в ЕЛ-2 и Н4Л, на мой взгляд, не может служить основанием для датировки ЕЛ-2; эта отмеченная Б. М. Клоссом связь имеет, думается, совершенно иное объяснение.¹²⁰

Сравним текст указанных статей ЕЛ-2 (в С1Л их текст тождествен) и параллельных мест рассказа о путешествии дьякона Александра в Н4Л:

ЕЛ-2

Въ Дигитрии икона святѣи Богородици. Сю же икону списа Лука еуангелистъ. Иносят ю въ всякыи вторник на монастырь, чюдеса творит и до сего дни, и исцѣления, иже вѣроу приходящих.

Нѣкто калугеръ много моляшеся... такова есмь была въ плоти.

Н4Л

Въ Одегитрии икона святѣи Богородици выходить въ всякой вторникъ и творить чюдеса, и кто с вѣроу приходить, здравие получаетъ; писалъ же сию икону Лука еуангелистъ.

¹¹⁶ См.: Новгородская первая летопись младшего извода. — В кн.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Под ред. и с предисловием А. Н. Насонова. М.—Л., 1950, с. 240 (далее Н1Л цитируется по этому изданию); Софийская первая летопись. — ПСРЛ, т. V, вып. 1. Изд. 2-е. Л., 1925, с. 185 (далее С1Л цитируется по этому изданию); ЕЛ-2, БАН-2, л. 294 об.

¹¹⁷ Н1Л, с. 240; С1Л, с. 185; БАН-2, л. 294 об.

¹¹⁸ Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца, с. 379.

¹¹⁹ Аргумент В. М. Истрина, датировавшего ЕЛ-2 на основании предпологавшегося заимствования из этого памятника в «Пророчестве Соломона» серединой XIII в., отведен Б. М. Клоссом (см.: Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца, с. 376—378). Напомню, что сборник ГБЛ, собр. Ундольского, № 1, который упоминает в этой связи Б. М. Клосс, содержит текст Троицкого хронографа, который, как и хронографические палеи, восходит к Хр. по ВИ (см. выше, главы II и III).

¹²⁰ А. А. Шахматов возводил «Сказание дьякона Александра о Царьграде» к «Полихрону XV века» (Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов, с. 157).

Нѣкогда же бысть иконоборьє въ Цариградѣ, и несоша Дигитрию икону святѣя Богородица в манастирь Пандократорѣ, и заградиша ю въ стѣнѣ въ олтарѣ, зажегше кандило предъ нею, и держаша иконоборци 60 лѣт Царьград.

И потомъ бысть православие и възыскаша иконы... Сеи же иконѣ служитъ племя Лукино и до сего дни (БАН-2, л. 296 об.—297).

Если учесть, что оба приведенныхъ здесь в сокращении фрагмента («Нѣкто калугеръ много моляшеся... такова есмь была въ плоти» и «И потомъ бысть православие и възыскаша иконы... Сеи же иконѣ служитъ племя Лукино и до сего дни») повествуютъ о той же иконе, то, передъ нами окажется цельный рассказъ ЕЛ-2, который лишь фрагментарно отразился в Н4Л, что уже косвенно свидетельствуетъ в пользу первичности текста ЕЛ-2. Но, продолжив сопоставления, мы придемъ к необратимому подтверждению такой зависимости.

В рассказѣ о путешествіи дьякона Александра после описанія ряда достопримечательностей и святынь содержится и вторая параллель къ ЕЛ-2 (и С1Л), на этотъ разъ къ статьѣ о ризѣ:

ЕЛ-2

Въ Влахернѣ риза святѣи Богородици и ноися комать. Приидоша нѣкогда ратнѣи по суху и по морю. Патриархъ же Сергій омочи ризу святѣи Богородица в море. И абие въскыи море, и потопоша ратнии, а инѣи ослѣпоша и побѣгоша отъ страха (БАН-2, л. 297).

Н4Л

В Лахернѣ риза святѣи Богородици и отъ пояса еа. Некогда бысть иконоборение въ Цариградѣ, приидоша и по суху и по морю. Сергій же патриархъ омочи в море сию ризу святѣи Богородици. И море въскупе, и ратнии побѣгоша.¹²²

Снова рассказъ Н4Л оказывается несколько короче, чемъ в ЕЛ-2, но особенно примечательна неуместная фраза «Некогда бысть иконоборение въ Цариградѣ» (вместо «Приидоша нѣкогда ратнѣи»), — фраза, явно заимствованная изъ предыдущаго рассказа об иконе Одигитрии. Видимо, составитель летописной статьи о путешествіи дьякона Александра дополнилъ перечисление достопримечательностей и святынь извлеченіями изъ статей об иконе Одигитрии и о ризѣ, ибо только соседство этихъ статей в Своде 1448 г. (откуда и чтеніе С1Л; влияние текста ЕЛ-2 на Н4Л менее вероятно) можетъ оправдать механическое перенесеніе фразы об иконоборствѣ изъ одного сюжета в другой.

Такимъ образомъ, гипотеза о влиянии рассказа о путешествіи дьякона Александра, читающагося в Н4Л, на ЕЛ-2 не подтверждается, и следуетъ поставить вопросъ иначе: чемъ же объяснить на-

¹²¹ Новгородская четвертая летопись. — ПСРЛ, т. IV, ч. 1, вып. 2. Л., 1925, с. 376—377.

¹²² Там же, с. 377.

личие одинакового комплекса статей (о взятии Царьграда, об иконе и о ризе) в ЕЛ-2 и С1Л? Ответить на этот вопрос нам поможет анализ других статей ЕЛ-2, также соотносимых с летописями. Таких статей три: это рассказ о призвании варягов, читающийся в списках ЕЛ-2 Чудовского вида (ЕЛ-2, фрагмент 400), рассказ об Олеге Вещем (фрагмент 410) и рассказ о походе Игоря на Царьград (фрагмент 412).

Названные рассказы (и особенно третий из них) также свидетельствуют о том, что составитель ЕЛ-2 пользовался какой-то летописью типа С1Л; во всяком случае в летописи — источнике ЕЛ-2 — уже были слиты две ветви русского летописания: общерусское летописание (летопись типа Троицкой) и новгородское (летопись типа Н1Л). По мнению большинства исследователей, такое слияние осуществилось в середине XV в., в своде, условно названном Сводом 1448 г.¹²³ В дальнейшем сопоставления текста ЕЛ-2 с текстом С1Л следует понимать в том лишь смысле, что эта летопись замещает в наших сопоставлениях неизвестный летописный источник ЕЛ-2, в котором, однако, новгородское и общерусское летописания были также слиты воедино. Предположительно таким источником мог быть летописный свод типа Свода 1448 г.

Продолжим рассмотрение соотношений С1Л и ЕЛ-2 на материале рассказа о походе Игоря, ибо этот рассказ наиболее выразительно представляет нам характер зависимости обоих памятников.

Рассказ о походе Игоря в С1Л (в статье 6449 г.) составлен из фрагментов двух источников — общерусского свода (представителем которого нам послужит Лаврентьевская летопись) и новгородской летописи, в которой этот рассказ читался в том же виде, в каком он входил в Начальный свод и в источник этого свода — Хр. по ВИ 1-го вида.¹²⁴ В наших сопоставлениях текст Хр. по ВИ будет представлен реконструкцией, созданной на основе текста Пол. палеи (отражающей текст Хр. по ВИ 3-го вида) и текста Тр. хр. (отражающего Хр. по ВИ 2-го вида).¹²⁵

Приведу рассказ о походе Игоря по С1Л, опуская лишь те его части, которые не существенны для нашего изложения, и выде-

¹²³ Гипотеза о Своде 1448 г. была выдвинута А. А. Шахматовым, см.: Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.—Л., 1938, с. 151—160. Ср. также: Лурье Я. С. Общерусский свод — протограф Софийской I и Новгородской IV летописей. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974.

¹²⁴ Подробней об этом см.: Творогов О. В. Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974, с. 108—112.

¹²⁵ В Н1Л младшего извода рассказ о походе Игоря передан в значительном сокращении, и поэтому текст этой летописи лишь в редких случаях может помочь нам при реконструкции текста Начального свода. См. об этом в указанной выше статье «Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению» (с. 111).

ляя курсивом тот текст, которому нет соответствия в Лаврентьевской летописи и который, следовательно, восходит к новгородской летописи.¹²⁶ В С1Л читаем:¹²⁷ «В лѣто 6449. Иде Игорьъ на греки, и¹²⁸ послаша болгаре вѣсть ко царю, яко идетъ Русь на Царьградъ, лодей 3000,¹²⁹ глаголемыи отъ рода варяжьска сущимъ, иже приидоша и приплуша июня въ 10 и почапа вѣвати Финичиския¹³⁰ страны. И пленевааху по Понту до Ираклия и до Фафлогоньския земли, и всю страну Никомидийскую попленише». Этот фрагмент, за исключением выделенных курсивом слов, восходит к общерусской летописи: тождественный текст мы находим в Лаврентьевской летописи.

Следующий фрагмент С1Л восходит к новгородской летописи (в которой, как сказано выше, сохранился текст Начального свода). Сравним текст С1Л с текстом реконструкции Хр. по ВИ:

Хр. по ВИ

Много же и велие зло створиша русь, преже дажь (греческимъ) воємъ не пришедшимъ. Тогда бо Суд весь пожгоша, а ихже имше плѣнники, овѣхъ растинаху, (и ины же къ земли прѣсѣкаху), другия же яко стража поставляюща, стрѣлами растрѣляху, елико же ратицьскому чину (заламляху), опаки руцѣ связавше, гвозди желѣзны посредѣ главы вбиваху имъ. Многы же святыхъ церкви огневи предаша.¹³¹

С1Л

Много же зло¹³² створи русь, преже дажде греческимъ воеводамъ¹³³ не пристѣвшимъ. Тогда и Суды вся пожгоша огнемъ, а ихъже имше плѣнники, то овыхъ ростинаху, иныхъ же къ земли прѣсѣкааху, другия же, яко стражи поставляюще, стрѣлами растрѣляаху, елико ратнии¹³⁴ творяаху. И изламааху, опако руцѣ связавше, и гвозды желѣзныя посреди главы вбивааху имъ; много же святыхъ церкви огневи предаша.

¹²⁶ Не будем решать здесь вопроса о новгородском источнике свода XV в. Мы называем его условно «новгородской летописью». Я. С. Лурье считает «весьма вероятным предположение о существовании особого новгородского свода начала XV в. («Софийского временника», по А. А. Шахматову) или даже нескольких новгородских сводов, отразившихся, с одной стороны, в Новгородской I младшего извода, а с другой — в протографе С1—НIV и вновь в НК и НIV (т. е. в С1Л, Н4Л и Новгородской Карамзинской летописи, — О. Т.)» (Лурье Я. С. Общерусский свод — протограф Софийской I и Новгородской IV летописей. — ТОДРЛ, т. XXVIII, Л., 1974; с. 126).

¹²⁷ Рассказ о походе Игоря цитируется по С1Л (с. 25—27); параллельный текст Н4Л см.: ПСРЛ, т. IV, вып. 1. Пгр., 1915, с. 27—28.

¹²⁸ В Н4Л читается «и яко».

¹²⁹ В Н4Л вместо «лодей 3000» читается «скѣдий 30 000».

¹³⁰ В Н4Л вместо «Финичиския» читается «Вифиньския».

¹³¹ В основу реконструкции положен текст Пол. палеи по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1435 (л. 440 об.—441). Слова, исправленные или добавленные по Тр. хр. (по списку ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728), заключены в скобки. Обоснование реконструкции см. в статье «Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению» (с. 109—112).

¹³² В Н4Л вместо «зло» читается «и велие».

¹³³ В Н4Л вместо «воеводамъ» читается «воємъ».

¹³⁴ В Н4Л вместо «ратнии» читается «ратническому чину».

Далее в С1Л читается фрагмент, восходящий к общерусскому своду и имеющий параллель в Лаврентьевской летописи; это фрагмент «манастыреве и села пожгоша... На ночь же влѣзоша въ лодия и отбѣгоша».

Затем в С1Л читается фрагмент, вновь восходящий к новгородской летописи, о чем говорит наличие параллельного текста в реконструкции Хр. по ВИ. Сравним:

Хр. по ВИ

Романъ же посла на дромонѣ, елико (ихъ) бяше в Костянтинѣ градѣ съ Феофаномъ патрикиемъ. Феофанъ же воя (лодеинныя) урядивъ преже и уготовивъ ... Ту же дожда полка рускымъ лодьямъ раз-
(у)ши устроенымъ огнемъ пожже. Прокъ же лодии обратишася на бѣгъ русь и мнози погыбоша.

С1Л

Романъ же посла на дромоны, елико бяху въ Константинѣ градѣ съ Феофаномъ патрикемъ на русь. Феофанъ же лодииныя воя преже урядивъ и уготовавъ ... Ту дожда полку русскихъ, лодия раздруши и устроеномъ огнемъ пожже.

Следующий фрагмент С1Л опять восходит к общерусскому своду, он параллелен тексту Лаврентьевской летописи, за исключением нескольких слов (они выделены курсивом):¹³⁵ «Устрѣте бо я въ оледехъ съ огнемъ и пущати нача трубами огонь на лодия руския. И бысть видѣти страшно чюдо. Русь же, видяще пламянь, вмѣтаахуся въ воду морскую, хотяще убрести, *и многы погыбоша*. И тако прочии лодии възвратишася на побѣгъ въсвояси. Тѣмъ же и пришедшимъ въ землю свою ... паки хотя поити на *греки*». Некоторые из выделенных здесь слов находят параллели в последней фразе приведенного фрагмента Хр. по ВИ; вероятно, в С1Л находится текст, восходящий к общерусскому своду, но дополненный по новгородскому источнику.

Итак, в общем протографе С1Л и Н4Л рассказ о походе Игоря составлен из фрагментов, поочередно восходящих то к общерусской летописи (типа Лаврентьевской), то к новгородской, в которой сохранился текст Хр. по ВИ (через посредство Начального свода).

Сравнив текст ЕЛ-2 с текстом С1Л, мы увидим, что рассказ о походе Игоря составлен в ЕЛ-2 по большей части из тех же компонентов (притом следующих в том же порядке), что и в С1Л; это приводит к мысли, что составитель ЕЛ-2 соединял текст своего основного источника — ЕЛ-АР — с текстом летописного источника, сходного по составу с С1Л. Перейдем к параллельному рассмотрению текстов С1Л и ЕЛ-2:

¹³⁵ Ср. в Лаврентьевской летописи: «Русь же видящи пламянь вмѣтахуся въ воду морскую хотяще убрести, и тако прочии възвратишася въсвояси» (Лаврентьевская летопись. — ПСРЛ, т. I, вып. 1. Изд. 2-е. Л., 1926, стлб. 44—45).

В лѣто 6449. Иде Игорь на греки, и послаша болгарѣ вѣсть ко царю, яко идетъ русь на Царьградъ лодей 3000,¹³⁶ глаголемыи отъ рода варяжска сущимъ.

Мѣсяца июля въ 10 день индикта 14.

В лѣто 6448 иде Игорь на грѣкъ въ 10 000 глаголемѣи скидии и преплуша русь море в лодыяхъ, придоша на Константин град сущии отъ рода варяжска (л. 291).

Этот фрагмент в ЕЛ-2 восходит к ЕЛ-АР,¹³⁷ но из летописи добавлены дата похода (о различиях дат в С1Л и ЕЛ-2 скажем ниже) и слова «иде Игорь на греки». Далее в ЕЛ-2 следует текст, отсутствующий в ЕЛ-АР,¹³⁸ но соответствующий тексту С1Л:

С1Л

...иже приидоша и приплуша июня въ 10, и почаша вѣзвати Финическия страны и пленаваху по Понту до Ираклия и до Фафлогоньския земля, и всю страну Никомидийскую попленише.

ЕЛ-2, БАН-2

...начаша воевати грѣчьскую землю и Финическыя страны Понту и до Ираклия и до Фефлогоньскыя страны, и всю Никомидию плѣня (л. 291).

Этот текст в С1Л, как сказано выше, восходит к общерусскому своду. Заметим, что извлечение из него в ЕЛ-2 оканчивается на том же самом месте, что и в С1Л; это едва ли могло быть случайным и указывает на посредство летописи, подобной С1Л. Далее в С1Л следует фрагмент из новгородской летописи («Много же зло сътвори русь... Много же святыхъ церквеи огневи предаше»). В ЕЛ-2 соответствующий фрагмент извлечен из ЕЛ-АР, но читается ниже, в составе большой выписки из этого источника.¹³⁹ Вместо него в ЕЛ-2 после слов «Никомидию плѣня» продолжается текст общерусской летописи, тот же, который в С1Л следует после слов «огневи предаше»; однако в ЕЛ-2 пропущена первая фраза этого фрагмента. Сравним:

С1Л

Манастыреве и села пожгоша и имѣние не мало обою страну взяша. Потомъ же пришедшим воемъ отъ вѣстока, Памфиръ демистикъ ... русь же вѣзвратишася къ дружинѣ своей къ вечеру. На ночь же влѣзоша въ лодия и отбѣгоша.

ЕЛ-2, БАН-2

В то же время пришедшим воем от вѣстока, Памфиръ доместика... и русь вѣзвратишася къ дружинѣ своей и ноцѣ влѣзше въ лодыи и отбѣгоша (л. 291).

¹³⁶ В Н4Л читается «скѣдии 30 000».

¹³⁷ Ср. в ЕЛ-1: «Въ 14 индикта 10 июля мѣсяца въ 10 день 19 индикта преплуша русь на Константинъ градъ в лодияхъ тысящъ 10, иже и скеди глаголемѣи отъ рода варяжска сущи» (Син, л. 402 об. по пагинации в нижнем углу листа).

¹³⁸ В ЕЛ-1 после слов «варяжска сущи» следует: «Посла же на ня въ трырѣхъ...».

¹³⁹ Фрагмент: «Много же и велья зла створиша русь... огневи предаша» (л. 291 об.—292).

Заметим, что выписка из общерусской летописи и в С1Л, и в ЕЛ-2 заканчивается на одном и том же месте, и это снова может указывать на связь ЕЛ-2 с летописью. Далее оба памятника одинаково переходят к фрагменту из Хр. Амартола. Однако С1Л обращается к тексту Хр. по ВИ (основанному на Хр. Амартола), который через посредство Начального свода вошел в новгородскую летопись, а ЕЛ-2 обращается к тому же тексту Хр. Амартола через посредство ЕЛ-АР. Тем не менее составитель ЕЛ-2 исправил свой текст по летописной версии. В ЕЛ-1 мы читаем: «Посла же на ня въ трырѣхъ, рекше оляди и дромоны, елико бяху в Конь-
 стянтинѣ градѣ. Патракии Феофанъ парадинасѣвонъ, протове-
 стиарии саномъ, вои же лодѣинныя урядивъ, прежде уготовивъ, по-
 стомъ же и слезами себе паче утвердивъ. Русь же ожидавше...»
 (Син, л. 402 об.). Сравним этот текст с текстами С1Л и ЕЛ-2:

С1Л

*Романъ же посла на дромоны, елико бяху въ Костинтинѣ градѣ, съ Феофаномъ патрикѣмъ на Русь. Феофанъ же лодѣинныя вои прежде урядивъ и уготовавъ, потомъ же и слезами себе утвердивъ, руси ожи-
 дая...*

ЕЛ-2, БАН-2

*Царь же Романъ посла на ня в трырѣхъ, рекше оляди и дромоны, елико бяху в Костянтинѣ градѣ, патрикия Феофанъ с вои на русь парадинасѣвонъ, протовестиарии са-
 ном. Вои же лодѣинныя урядивъ прежде и уготовивъ Феофанъ же срѣте я въ олядахъ съ огнемъ устро-
 еным, постомъ же и слезами себе паче утвердивъ, русь же ожидающе...
 (л. 291).*

Текст С1Л отличается от текста Хр. Амартола вставками (они выделены курсивом) и лакунами (пропущены слова «ня въ трырѣхъ, рекше оляди и», «парадинасѣвонъ, протовестиарии саномъ»); эти же отличия мы найдем и в тексте Хр. по ВИ.¹⁴⁰ В тексте ЕЛ-2 нет пропусков, но зато мы найдем там добавления, как соответствующие добавлениям С1Л,¹⁴¹ так и свои, индивидуальные. Особенно загадочной представляется фраза «Феофанъ же срѣте я въ олядахъ съ огнемъ устроенным». Для ее объяснения нам придется взглянуть на конец выписки из новгородской летописи в С1Л, к которой примыкает выписка из общерусской летописи, и сравнить этот текст с интересующей нас вставкой в ЕЛ-2.

В С1Л мы читаем: «Ту дожда полку русскихъ лодия раздруши и устроенномъ огнемъ пожже,¹⁴² устрѣте въ оледехъ съ огнемъ, и пущати нача трубами огнь...». Выделенные слова представляют

¹⁴⁰ Ср. в Пол. палее: «Романъ же посла на дромонъ, елико же бяше в Константинѣ градѣ съ Феофаномъ патрикиемъ. Феофанъ же вои и люди иныя (в Тр. хр.: «лодеинныя») урядивъ...» (л. 440 об.).

¹⁴¹ Добавления выделены курсивом; упоминание имени Романа и добавление слов «с вои на русь» я объясняю влиянием летописи (см. также ниже, о параллелях ЕЛ-2 и Н1Л).

¹⁴² Здесь кончается выписка из новгородской летописи, далее следует текст летописи общерусской.

почти дословную параллель к вставке ЕЛ-2. Но заметим следующее: в Лаврентьевской летописи соответствующий текст таков: «Феофанъ же сустрѣте ¹⁴³ я въ лядахъ ¹⁴⁴ со огнем и пущати нача трубами огнь...» (стлб. 44). Слова «Феофанъ же», имеющиеся в тексте Лаврентьевской летописи, отсутствуют в С1Л и Н4Л, но каким-то образом отразились во вставке ЕЛ-2, если отмеченное совпадение не является случайным.¹⁴⁵

Выписка из новгородской летописи в С1Л сменяется выпиской из общерусской летописи. В параллельном чтении ЕЛ-2 дефект: так как слово «огнем» было в соседних строках повторено дважды, писец механически стал переписывать текст, читающийся после второго употребления слова «огнем», и пропустил предшествующий. Сравним:

С1Л

...полъку рускыхъ лодия разд-
рупи и устроеномъ огнемъ *пож-*
*же,*¹⁴⁶ *устрѣте бо я въ олядахъ съ*
огнемъ и пущати нача трубами огнь
на лодия руския.

ЕЛ-2, БАН-2

...полки руским лодьямъ разд-
рупи и устроеным огнемъ пущати
нача огнь трубами на руския ло-
дья (л. 291 об.).

Дефект в тексте ЕЛ-2 не мешает нам обратить внимание на новую черту сходства С1Л и ЕЛ-2: оба памятника на одном и том же месте переходят от одного источника к другому (С1Л от новгородского источника к общерусскому, а ЕЛ-2 от ЕЛ-АР к летописи).

Рассмотрим теперь заимствованный из летописи фрагмент ЕЛ-2 в сопоставлении с соответствующим текстом С1Л:

С1Л

устрѣте бо я въ олядахъ съ ог-
немъ, и пущати нача трубами огнь
на лодия руския. И бысть видѣти
страшно чудо. Русь же видяще
пламянь, вмѣтаахуся въ воду морь-
скую, хотяще убрести, и *многы по-*
гыбоша. И тако прочии *лодии*
възвратишася на побѣгъ въсвоися.
Тѣмъ же и пришедшимъ въ землю
свою, повѣдааху каждо своимъ о
бывшемъ и о ляднемъ огни...

ЕЛ-2, БАН-2

пущати нача огнь трубами на
руския лодья. И бѣ видити страш-
но чудо. Русь же, видяще пла-
мень *ходящъ по морю,* и вмѣтааху-
ся *в море и тако мнозь истопоша,*
а инѣхъ огнь пожже корабли, про-
чии же лодья обратишася на бѣгъ
русь въсвоися. Повѣдаша кождо
своимъ о ляднѣмъ огнѣ... (л. 291
об.).

Слова, выделенные курсивом в обоих фрагментах, отсутствуют в Лаврентьевской летописи. Мы видим, что, помимо добавлений,

¹⁴³ В Радзивилловской летописи читается «устрѣте».

¹⁴⁴ В Радзивилловской рукописи читается «в олядахъ».

¹⁴⁵ Можно допустить, например, что источником ЕЛ-2 была летопись, сходная с общим источником С1Л и Н4Л, но лучше сохранившая текст общерусского своего компонента.

¹⁴⁶ Здесь выписка из новгородской летописи сменяется текстом летописи общерусской.

общих с С1Л, в ЕЛ-2 имеются и свои индивидуальные пропуски и добавления, но это последнее не может препятствовать утверждению о связи ЕЛ-2 с летописью, в основных чертах сходной с С1Л.¹⁴⁷ Что же касается слов ЕЛ-2 «огнь пожже корабля», то они скорее всего могут быть соотнесены со словами «огненнымъ строемъ пожже корабля» из Н1Л (см. о параллелях с Н1Л ниже).

Не станем продолжать сравнения рассказа о походе Игоря в ЕЛ-2 и С1Л, так как уже приведенных примеров, кажется, достаточно, чтобы утверждать зависимость ЕЛ-2 от летописи, подобной С1Л, иными словами от такой летописи, в которой бы точно так же перемежались фрагменты из общерусской летописи и летописи новгородской (в которую через посредство начального свода вошел текст Хр. по ВИ).

Параллели с чтениями С1Л мы обнаружим и в двух других рассказах ЕЛ-2: о призвании варягов¹⁴⁸ и о походе Олега, не говоря уже о параллелизме статей, повествующих о взятии Царьграда в 1204 г. и о царьградских святынях.

Рассмотрим рассказ о походе Олега в составе ЕЛ-2, сравнив его с соответствующим текстом в С1Л и в Радзивилловской летописи.¹⁴⁹ Мы обнаружим ряд общих чтений в С1Л и ЕЛ-2, противопоставленных сходным чтениям Радзивилловской и Ипатьевской летописей. Так, в Радзивилловской летописи читаем: «въспя парусы съ поля и идяше къ граду»;¹⁵⁰ в С1Л: «въспяша парусы чрезъ поля... и идяху по полю къ граду съ силою великою» (с. 18);¹⁵¹ в ЕЛ-2: «и въспяша прѣ и поидоша корабли по полю къ граду. И поиде Олегъ с силою великою» (БАН-2, л. 272). В Радзивилловской летописи читаем: «Поя... мерю, и деревляны,

¹⁴⁷ Б. М. Клосс отметил, что в С1Л и Н4Л читается «възвратишася на побѣгъ въсвои», а в Пол. палее — «обратишася на бѣгъ русь», так же как и в ЕЛ-2 (Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца..., с. 374). Затрудняюсь решить, свидетельствует ли это о непосредственном влиянии Хр. по ВИ на ЕЛ-2 или же это чтение присутствовало и в той конкретной летописи, к которой обращался составитель ЕЛ-2 (ср. пример со вставкой слов «Феофанъ же»).

¹⁴⁸ Рассказ о призвании варягов анализировать не будем: происхождение его в составе ЕЛ-2 (он читается только в списках Чудовского вида) пока не ясно. Дело в том, что сходный рассказ читается в списках Кр. палеи и в Румянцевском списке Пол. палеи (ГБЛ, собр. Румянцева, № 453). При этом и палеинные версии, и версии ЕЛ-2, С1Л и Н4Л объединяют отдельные общие чтения, отсутствующие в старших летописях (в Лаврентьевской, Троицкой, Ипатьевской), см.: Творогов О. В. Повесть временных лет и Хронограф по великому изложению, с. 104—106.

¹⁴⁹ В Лаврентьевской летописи утрачены листы, содержавшие этот текст.

¹⁵⁰ См.: Лаврентьевская летопись, стлб. 30 (в издании на стлб. 28—43 опубликован фрагмент из Радзивилловской летописи, восполняющий лакуну в тексте Лаврентьевской летописи); далее все ссылки на Радзивилловскую летопись даются по этому изданию.

¹⁵¹ В Н4Л: «въспяша (прѣ) чрезъ поля ... идяху ко граду по полю съ силою многою» (с. 19). Слово «прѣ» читается во всех (кроме принятого в издании за основной) списках Н4Л.

и радимици, и поляны, и сѣверо» (стлб. 29); в С1Л: «Поя... мерю, поляны, и сѣверы, и древляны, и радимици» (с. 18); в ЕЛ-2 также: «И поят... меряпѣ, полянѣ, сѣверы, древляны, радимици» (л. 272). В Радзивиловской летописи: «усняша парусы паволочиты... и раздра а вѣтрѣ» (стлб. 32); в С1Л: «въспяша пре русь паволочиты... и раздра кропинныя вѣтрѣ» (с. 19); в БАН-2: «и въспяша прѣ русь паволочитыя... и раздра вѣтрѣ кропивныя» (л. 272 об.).

Большинство из отмеченных выше параллелей ЕЛ-2 и С1Л было приведено в статье Б. М. Клосса;¹⁵² он же заметил, что ряд чтений ЕЛ-2 обнаруживает сходство только с текстом Н1Л. Так, в Н1Л мы найдем параллели чтениям ЕЛ-2: «сам же взя злато и паволоки и възложи дань, юже дань дают и доселѣ рускым княземъ» (БАН-2, л. 272 об.); «патрикия Феофанъ с вои на русь» (л. 290); «огнь пожже корабля» (л. 291 об.), «томъ же лѣтѣ препочиша и другое, паки бо въ третье лѣто пойда» (л. 291 об.).¹⁵³

Заключая анализ летописных текстов, вошедших в состав ЕЛ-2, Б. М. Клосс делает такой вывод: «...источниками их служили: 1) Первая редакция Еллинского летописца, 2) Хронограф по великому изложению, 3) Н1Л, 4) ПВЛ в редакции, близкой к Троицкой летописи. По ряду признаков летопись типа Троицкой сама уже была обработана с привлечением тех же самых источников: Н1Л и Хронографа по великому изложению (в таком виде она отразилась в Новгородско-Софийском своде)».¹⁵⁴

Мне кажется более вероятным следующее предположение: рассматриваемые статьи ЕЛ-2 были основаны на двух источниках — на ЕЛ-АР и летописном своде, композиционно тождественном со Сводом 1448 г.; иными словами, на такой летописи, в которой также были слиты новгородская и общерусская летописи.

Итак, мы, казалось бы, пришли к выводу, что ЕЛ-2 в числе своих источников имел Свод 1448 г.¹⁵⁵

¹⁵² Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца, с. 371—374. Внесу некоторые уточнения. В С1Л читается не «с силою мною» (это чтение есть в Н4Л), а «с силою великою»; упоминание при анализе статьи 6415 г. Лаврентьевской летописи ошибочно: в Лаврентьевской летописи утрачены листы и текст приводится Б. М. Клоссом по Радзивиловской летописи.

¹⁵³ Ср. в Н1Л: «самъ же взя злато и паволоки, и възложи дань, юже даютъ и доселѣ княземъ рускымъ», «и абие посла Романъ цесарь патрикия Феофана съ вои на русь и огненнымъ строемъ пожже корабля руския», «томъ же лѣтѣ препочиша и другое, на третье идоша» (с. 108).

¹⁵⁴ Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца..., с. 375.

¹⁵⁵ О спорах вокруг даты создания свода см.: Лурье Я. С. К проблеме свода 1448 г. — ТОДРЛ, т. XXIV, Л., 1969, с. 142—146. В нашем случае речь должна идти не столько о дате создания ЕЛ-2 (в любом случае ЕЛ-2 был составлен не ранее первой четверти XV в.), сколько о связи ЕЛ-2 с летописным сводом, подобным Своду 1448 г.

Но этот вывод осложняется наличием индивидуальных параллелей ЕЛ-2 с Н1Л и с «летописью типа Троицкой» (термин Б. М. Клосса). Эти параллели еще предстоит объяснить; однако о большинстве параллелей мы можем судить лишь по тексту Владимирского летописца, в котором, как полагают, отразилась Троицкая летопись.¹⁵⁶

С Владимирским летописцем ЕЛ-2 сближается следующими чтениями. В ЕЛ-2, как и во Владимирском летописце, поход Олега датируется 6414 г. (вместо 6415 г. в Лаврентьевской летописи и С1Л), а походы Игоря — 6448 г. и 6451 г. (вместо 6449 и 6452 гг. в Лаврентьевской летописи и С1Л). в ЕЛ-2 в рассказе о походе Игоря читаем: «воевати *Гречьскую* землю и Финическия страны», во Владимирском летописце: «воевати *гречьскую* градъ и Виѣфунитцкии град»,¹⁵⁷ тогда как в С1Л: «въевати Финичиския страны». В С1Л читаем: «и пленевааху по Понту», в ЕЛ-2 и во Владимирском летописце слово «пленевааху» пропущено. В С1Л читаем: «к Роману», в ЕЛ-2: «к Роману *царю*», во Владимирском летописце: «*ко* *царю* Роману» и т. д. Однако подобные параллели слишком незначительны, чтобы служить основанием для серьезных текстологических выводов.

Более несомненной представляется мне зависимость от летописи, подобной С1Л. Гипотеза о зависимости ЕЛ-2 от летописного свода XV в. вполне согласуется с нашими представлениями о «хронографическом взрыве» во второй половине XV в., о котором шла речь в первой главе. Верхней временной гранью, после которой не мог быть создан ЕЛ-2, является 1453 г. — дата написания рукописи БАН, Архангельское собр., № 7, — старейшего из датированных списков группы А 2-й редакции Хр. Амартола, испытавшей влияние ЕЛ-2 (о чем шла речь выше, в главе IV).

¹⁵⁶ См.: Тихомиров М. Н. 1) Летописные памятники б. Синодального (Патриаршего) собрания. — Исторические записки, т. XIII, М., 1942, с. 257—262; 2) Из Владимирского летописца. — Там же, т. XV, М., 1945, с. 278—279; Муравьева Л. Л. Новгородские известия Владимирского летописца. — Археографический ежегодник за 1966 г. М., 1968. Троицкая летопись, сгоревшая в 1812 г., была издана в 1804—1811 гг. Х. Чеботаревым и Н. Черепановым лишь до статьи 907 г.

¹⁵⁷ Статью о походе Игоря во Владимирском летописце см.: ПСРЛ, т. XXX. М., 1965, с. 19.

РУССКИЙ ХРОНОГРАФ. ХРОНОГРАФ РЕДАКЦИИ 1512 Г.

Вопрос о происхождении Русского хронографа¹ может быть поставлен только после того, как будут установлены источники различных его редакций, а также осуществлена классификация списков каждой из них. Хронографам Западнорусской редакции и Пространному посвящены особые главы работы. Сейчас же обратимся к старшей из ныне известных редакций Русского хронографа — редакции 1512 г. (Хр. 1512).

Обе названные здесь темы не являются применительно к Хр. 1512 новыми: состав его и его источники были подробно рассмотрены еще А. Н. Поповым,² а классификация списков осуществлена С. П. Розановым.³ Последний же издал Хр. 1512 в Полном собрании русских летописей,⁴ попытавшись при этом учесть различия всех основных групп списков Хр. 1512: к основному тексту подведены разночтения по списку ГИМ, собр. Воскресенского монастыря, № 154 (в издании ошибочно — № 54), по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1443 и списку ГПБ, Ф. IV. 95, каждый из которых является представителем особой, отличной от основного текста, группы списков.

И тем не менее оказывается чрезвычайно поучительным вернуться к обоим названным вопросам, используя новые материалы об источниках Хронографа и опираясь на более широкий круг его списков.

* * *

Как уже было сказано, А. Н. Попов опубликовал поглавное описание Хр. 1512 с указанием источников, использованных в каждой главе или статье. Но А. Н. Попову (как, впрочем, и последующим исследователям) не удалось установить всех источни-

¹ Я сохраняю термин «Русский хронограф» как собирательное обозначение всех редакций: 1512 г., Западнорусской, 1599 г., 1601 г. и др.

² Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1. М., 1866, с. 95—215; вып. 2, М., 1869, с. 1—66.

³ Розанов С. П. Хронограф редакции 1512 г. (К вопросу об издании Русского хронографа). — ЛЗАК за 1904 г., вып. 18, СПб., 1907, с. 1—48.

⁴ Русский хронограф. Хронограф редакции 1512 года. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911 (далее все цитаты из Хр. 1512 даются по этому изданию; цитаты приводятся с орфографическими упрощениями).

ков памятника; многие статьи им только упомянуты, а летописные отрывки обычно соотнесены с Никоновской летописью, которая сама пользовалась Хр. 1512 как источником. В работах А. А. Шахматова и С. П. Розанова были сделаны важные дополнения и уточнения к труду А. Н. Попова, в частности выяснено, что одним из основных источников Хр. 1512 был ЕЛ-2. Так как основная задача данной главы — рассмотреть вопрос о времени создания Хр. 1512 и определить отношение этой редакции к другим разновидностям Русского хронографа, я ограничусь на первых порах анализом только двух источников — ЕЛ-2 и русских летописей, необходимых для решения интересующей нас проблемы.

Впервые на ЕЛ-2 как источник Хр. 1512 указал А. А. Шахматов.⁵ Сейчас, после исследования ЕЛ-2, можно уточнить взаимоотношения обоих памятников.

Прежде всего обратим внимание на то, что выдержки из ЕЛ-2 начинаются только с 84-й главы Хр. 1512, с рассказа о Сусанне. Сюжетные параллели к повествованию ЕЛ-2, встречающиеся в первой части Хр. 1512, при ближайшем рассмотрении оказываются извлечениями из Хр. Амартала: таковы рассказ о «столпах», поставленных Сифовыми внуками (гл. 4), о Евере и о языческих богах (гл. 6) и др. Это совершенно понятно, ибо источником Хр. 1512 послужил, как увидим далее, ЕЛ-2 Академического вида, текст которого начинается именно с «Видений Даниила». Приведу несколько свидетельств о связи Хр. 1512 именно с Академическим видом ЕЛ-2 (о видах и списках ЕЛ-2 см. выше, в главе V).

1. В главах 84—85 Хр. 1512, как и в списках Академического вида, «Видения Даниила» начинаются с рассказа о Сусанне; затем после заголовка «Избранно от книг Даниила пророка, еже пророчествова в плене в Вавилоне, с ним же и три отроки» читаются фрагмент «Данил сеи бе от колена Июдина... сухоняв и сухобрад» и потом статья «Видение второпръвое Даниилово о пленении Иерусалима».⁶ В списках Чудовского вида ЕЛ-2 порядок статей иной: сначала следует статья «Видение пръвое о пленении Иакыма царя...», а затем статья о Сусанне.⁷

2. В «Александрии», в статье «О Филиппе царе», в списке Чуд читается: «Старьи же *пръвое* како поити на противныя блюдется, како бы (в списках ОЛДП и Т добавлено слово «одо-

⁵ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. — СОРЯС, т. LXVI, 1899, № 8, с. 66—71. См. также: Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах. — ЖМНП, 1904, январь, отд. II, с. 101—103.

⁶ Хр. 1512, с. 167.

⁷ Странное слово «второпръвое» в заголовке второй статьи главы 85 — следствие недоумения, в которое впал, видимо, составитель (или переписчик) ЕЛ-2: после перемещения статей в Академическом виде статья «Видение первое Данилово...» стала второй. В списке КВ ЕЛ-2 также читается: «Видение второе 1-е Данилово».

лети)»);⁸ в списке *КБ*: «старый же *пръвое размыслив*, како поити на противные, блюдется како бы избыл от него пагубы»; в *Хр. 1512* (в статье «О воцарении Александрове»): «Старий же *пръвее размыслят* и со опасением ходят на противныа, чтобы себе и другим не сътворити пагубы» (с. 188). Близость *Хр. 1512* именно к спискам Академического вида (в списках *БАН-2*, *Писк* и *Соф* чтения сходные) очевидна.

3. В статье «Царство 18 в Сурии» в *Хр. 1512* читается: «Быша же таковаа *три* лета и пол» (с. 217); в списке *КБ*: «Се же сотвори им *3* лете и пол»; в *Чуд*: «... *две* лете и пол».

4. Есть основания считать, что *Хр. 1512* восходит к списку *ЕЛ-2*, сходному со списками *КБ* и *Соф* (отличаясь от списков *БАН-2* и *Писк*). Так, в *Хр. 1512*, как и в *КБ*, читается «растръзающа ногты» (с. 173); в списке *Писк* — «растръгающа ногты». В *Хр. 1512*, как и в *КБ*, читается «церковь Диосову» (с. 216), в *Писк* — «Дионисову», в *БАН-2* — «Дионосову». В *Хр. 1512*, как и в *КБ*, читается «и отгна» (с. 217), в *Писк* и *БАН-2* — «и гна». В *Хр. 1512*, как и в *КБ*, читается (с орфографическими различиями) «волнам кровавым» (с. 229), в *Писк* и *БАН-2* — «вльнам морским кровавым».

Обратимся теперь к другому источнику *Хр. 1512* — русским летописям. Отыскание летописных источников *Хр. 1512* представило для исследователей немалые трудности. А. Н. Попов смог лишь указать на близость *Хр. 1512* к тем или иным летописям («Нестору», т. е. Повести временных лет, Софийской 1-й летописи, Воскресенской летописи и др.) или на его отличия от них, даже не ставя вопроса, могли ли данные летописи явиться прямыми источником Хронографа.⁹ А. А. Шахматов даже в последнем, итоговом заключении о составе Хронографа¹⁰ вынужден был признать, что летописный источник его «оказывается близко сходным с Новгородскою 4-ю и Софийскою летописями, но отождествить его с тою или другою из этих летописей нельзя»;¹¹ невозможным представлялось А. А. Шахматову и допущение, что источником Хронографа мог быть Свод 1448 г. В той же работе А. А. Шахматов предложил считать, что составитель Хронографа «сделал извлечение русских статей и известий именно из общерусской летописи в позднейшей редакции ее, редакции, доведен-

⁸ Далее цитаты приводятся по списку *Чуд*; в списках *ОЛДП* и *Т* текст тот же.

⁹ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 168—213; вып. 2, с. 53—62.

¹⁰ Говоря о работах А. А. Шахматова, я обозначаю термином «Хронограф» первую редакцию Русского хронографа, которая, по мнению ученого, отличалась от *Хр. 1512* по составу. Точку зрения, согласно которой *Хр. 1512* и является первой редакцией Русского хронографа (или во всяком случае не отличается от нее по составу), я буду доказывать в дальнейшем (см. главу VII настоящей работы).

¹¹ Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.—Л., 1938, с. 144.

ной до 1441 г.»,¹² или (как можно судить хотя бы из заглавия раздела, посвященного Русскому хронографу, — «Отражения Владимирского полихрона XV в. Русский хронограф») из Владимирского полихрона — гипотетического памятника, реконструируемого А. А. Шахматовым в значительной мере на основании того же Хронографа. Мы видим, что «сдерживающим моментом», ограничивавшим разыскания ученого, был им же самим установленный временной предел — сороковые годы XV в., когда, по мнению А. А. Шахматова, и был создан Русский хронограф.

Развивая положения А. А. Шахматова, М. Д. Приселков также считал, что составитель Хронографа «обратился за русскими известиями к общерусскому митрополичьему своду 1418 г., имевшему свое продолжение в изложении событий 1419—1441 гг.». ¹³ При этом М. Д. Приселков предположил, что первоначальный состав русских известий впоследствии был заменен извлечениями из другого источника — «московского великокняжеского свода» второй половины XV в. ¹⁴

Лишь совсем недавно вопрос о летописном источнике Хронографа был разрешен благодаря разысканиям Б. М. Клосса, убедительно доказавшего зависимость летописных статей Хр. 1512 от Сокращенных сводов конца XV в. Согласно Б. М. Клоссу, «ближе всего к русским известиям Хронографа стоит свод 1495 года». ¹⁵ Исследователь приводит ряд примеров, когда именно в Сокращенном своде 1495 г. (СКС) и в Хронографе ¹⁶ содержатся общие чтения, отличающиеся от чтений «древних списков Повести временных лет», «новгородско-софийских летописей» и «последующих московских сводов» (определения Б. М. Клосса). ¹⁷ Я не стану излагать здесь аргументацию Б. М. Клосса, а ограничусь собственными наблюдениями.

Сходство Хр. 1512 и СКС может быть подтверждено многочисленными общими чтениями, но наиболее убедительным свидетельством их связи является текстуальная близость в обоих памятниках кратких пересказов одних и тех же эпизодов. Ограничусь лишь двумя примерами.

В Софийской 1-й летописи (С1Л) читаем: «Олга же раздая по голуби своим комуждо, а иным по воробию, и повеле комуждо к голуби и к воробиеви привязывати серу с огнем, възвиваючи

¹² Там же, с. 145.

¹³ Приселков М. Д. История русского летописания XI—XV вв. Л., 1940, с. 148.

¹⁴ Там же, с. 149.

¹⁵ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа. — ТОДРЛ, т. XXVI, Л., 1971, с. 246.

¹⁶ В основу сопоставлений кладется текст Хр. 1512; правомерность отождествления Хр. 1512 и первой редакции Хронографа будет обоснована ниже.

¹⁷ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 246.

нитию с платом. И повеле Ольга, — уже смерчесья, — пустити голуби и воробии воем своим. . .».¹⁸

В СКС (в скобках проводятся разночтения по Хр. 1512): «И к вечеру Ольга повеле заверчиваа в плат (плате) серу с огнем вязати к голубием (вязати голубем) и воробьем и пускати. И тако възгоресья весь град».¹⁹

В С1Л находится пространный рассказ об осаде Киева печенегами,²⁰ а в СКС и в Хр. 1512 всего лишь одна фраза: «И мало не взяша града, аще бы Претичь не пришол в судех (в Хр. 1512 слов «в судех» нет) из-за Днепра и тако выведе их из града, а печенежи, убоявшеся, отступиша».²¹ Число подобных примеров можно без труда увеличить.

Обратимся теперь к рассмотрению случаев, когда тексты Хр. 1512 и СКС различаются.

Текст СКС передан в Хр. 1512 с пропусками. Сходство Хр. 1512 и СКС начинается с рассказа о «разделении языков».²² Все предшествующее изложение в Хр. 1512 отсутствует, так как его составителя интересовала в СКС лишь история славян и Руси. Так, в Хр. 1512 опущены статьи 6370—6415 гг., ибо их содержание передано более подробно по другим источникам — ЕЛ-2, Хронике Манассии и Паралипомену Зонары.²³ Начиная со статьи 6777 г. пропуски годовых статей полностью (такие статьи обычно состоят из одной-двух фраз) или частичные становятся довольно обычными. Так, помимо статьи 6777 г., опущено сообщение о приходе посла из Орды в статье 6804 г.; в статье 6812 г. пропущены сведения о месте захоронения князя Андрея Александровича и о выступлении боярина Иокинфа против своего князя. Полностью опущен текст статей 6818—6820 гг., статья 6824 г., сообщение о смерти князя Бориса Даниловича из статьи 6829 г., сообщение о смерти князя Александра Васильевича из статьи 6840 г., сокращен текст статьи 6847 г., опущены сообщения об убийстве князя Глеба Брянского в статье 6848 г., о нападении литовцев на Можайск в статье 6849 г. и т. д.

Но не менее важно другое: как заметил уже Б. М. Клосс, далеко не все летописные известия Хр. 1512 могут быть возведены к СКС. Б. М. Клосс предположил поэтому, что источником Хр. 1512 наряду с СКС могла являться «великокняжеская родословная, откуда он (составитель Русского хронографа, — О. Т.)

¹⁸ Софийская первая летопись. — ПСРЛ, т. V, вып. 1. Изд. 2-е. Л., 1925, с. 34 (далее все цитаты из С1Л даются по этому изданию).

¹⁹ Сокращенный свод 1495 г. — ПСРЛ, т. XXVII. М.—Л., 1962, с. 312 (далее все цитаты из СКС даются по этому изданию); Хр. 1512, с. 358.

²⁰ С1Л, с. 37—38.

²¹ СКС, с. 312; Хр. 1512, с. 362.

²² СКС, с. 308; ср.: Хр. 1512, с. 345 (глава 167).

²³ См. Хр. 1512, статьи «О крещении болгарском», «О дружеском князи болгарском», «О пришествии Руси на Царьград» (с. 347—348).

систематически черпал сведения при генеалогических экскурсах и перечислении сыновей великих князей». ²⁴ Действительно, в Хр. 1512 много подобного рода генеалогических сведений, ²⁵ но пока нет возможности уверенно указать их источник.

Третьим источником летописных статей Хр. 1512 Б. М. Клосс посчитал некий летописный свод, причем, по его мнению, «комплекс рассказов о нашествии Батыя и его убиении, о смерти Дмитрия Красного, Житие Михаила Черниговского ясно указывают, что данный летописный источник основывался на Московском летописном своде 1479 г.». ²⁶ Далее Б. М. Клосс уточняет, что «наиболее близкой к Хронографу оказывается Симеоновская летопись». ²⁷ Но это последнее утверждение моими наблюдениями не подтверждается.

Рассмотрим примеры, приведенные самим Б. М. Клоссом. Он пишет, что «обработка статей 6496, 6501, 6522 гг. совершена одним и тем же способом: начало берется из Сокращенного свода, затем следуют дополнения из другого источника»; ²⁸ этим другим источником Б. М. Клосс называет Свод 1479 г. ²⁹

Однако в действительности дополнения эти не имеют параллелей в Эрмитажном списке. В то же время подавляющему большинству отличий Хр. 1512 от СКС обнаруживаются параллели в Никоновской летописи (Ник. лет.).

Так, в рассказе о крещении Владимира в СКС читаем: «И по взятии посла к царемъ цареградскимъ Костянтину и Василию, да дадутъ за него сестру свою Анну. Они же не възхотеша, зане погану ему суццю. Володимер же обещася креститися, яко „възлюбю веру их, преже бо бе пытал о верах“». И далее: «Володимер же в недуг очный въпаде и повеле крестити ся, и прозре том часе» (СКС, с. 314).

В Хр. 1512 текст такой: «И по взятии посла к царемъ греческимъ Василию и Коньстянтину, яко да дадутъ за него сестру свою Анну, они же не восхотеша, занеже несть христианин. Владимир же восхоте креститися, яко „возлюбих, — рече, — веру вашу паче всехъ вер, ихже испытах“». И далее: «В то же время на очи нападает Владимиру зело тяжекъ недугъ, и болезнуа люте повелеваеть себе крестити в церкви святого Иакова в Херсуні. И в тои час абие прозре и здрав бысть, яко николиже болев» (с. 367).

²⁴ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 250.

²⁵ См. генеалогические сведения в статьях 6568, 6575, 6581, 6586, 6633, 6639, 6646, 6665, 6712 гг. и др.

²⁶ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 250.

²⁷ Там же, с. 251.

²⁸ Там же, с. 250.

²⁹ В пределах ПВЛ он отражен в летописи, содержащейся в рукописи ГПБ, Эрмитажное собр., № 4166, по которой начало ПВЛ до статьи 6579 (1071) г. издано в XXV томе ПСРЛ (М.—Л., 1949, с. 337—384).

Выделенные курсивом слова отсутствуют в СКС,³⁰ но зато находятся в соответствующем тексте Ник. лет.

Там читаем: «Володимер же вниде во град... и посла к царем *греческим* Василию и Константину, сыновом Романа царя, внуком Константина Багрянороднаго, правнуком Лва Премудраго, глаголя: „Се град вашъ славный Корсунъ взях, но и большему вашему граду сотворю, в немже вы живете... аще не дадите за мя сестры вашеа Анны, яже у вас девою пребывает“. Они же слышавше оскорбишася, и не восхотеша за него дати сестры своеа, понеже *нестъ христианин*, и послаша к нему глаголюще... Володимер же рече посланным: „Идите и рците царем вашим Василию и Константину, яко възлюбих веру вашу *паче всех вер* под солнцем, ихже испытах и невъзлюбих, о вашей же вере испытах и зело възлюбих...“. И далее: «По божию же строению в то время разболеся Владимир очима, и не видяше ничтоже, и бысть болезнь *тяжка зело*; и посла к нему царица Анна... И егда крести его епископ Корсунский с презвитеры царициными *в церкви святого Иакова в Корсуне граде*... и в той час, в онже крести его епископ, абие прозре и *здрав бысть, яко николиже болев*». ³¹

Рассмотрим сразу же и другой пример: эпизод о поединке юноши-кожемяки с печенежским богатырем. В СКС рассказ о поединке весьма краток: «Приидоша печенези на Трубежь, и Володимер иде противу имъ. Они же выслаша мужа велика, силна, да послеть Володимер противу его боротися. Володимер же одва добы отрока противу ему боротися, и одоле Володимер, и иде противу им и печенези побиваша» (с. 314).

В Хр. 1512 начало рассказа следует за СКС, но затем текст полностью расходится с этим источником: «Приидоша печенези на Трубежь, и Володимер иде противу им. Они же выслаша мужа великосилна, да послет Владимир противу ему братися. Владимир же повеле по всей отчине пытати человека. *И се некий ушмошвец, приступив, рече ему: „Имам сына, и кроющу ему кожоу великого юнца, и разсвиричев в некоей вещи, раздра ея руками на две части“. Владимир же повеле его привести. И повеле велиа юнца разженным железом ожещи. Юнцу же зельно побегшю, отрок жехвати его рукою, бежашу ему зельно, и исторже бок с кожею и с мясом. Владимир же рад быв, повеле ему братися с супостатом. Он же одолев и уби его*» (с. 367).

Сравним рассказ Ник. лет. (сопоставимые чтения в Ник. лет. и Хр. 1512 выделены курсивом): «Прииде Володимер на Киев, воевав ховраты, и услыша, яко печенези грядуть па нь, иде противу им; они же выведоша мужа велика и силна, да послеть Володимер противу его братися. Володимер же по всей Русской земле

³⁰ В Эрмитажном списке есть только соответствие дополнительным словам Хр. 1512: «крестись же в перкви святого Иакова, и есть церкви та стояща в Корсуни» (ПСРЛ, т. XXV, с. 363).

³¹ Никоновская летопись. — ПСРЛ, т. IX. СПб., 1862, с. 53—54.

послав взыскати такова человека. И се некий усмошвецъ приступив, рече ему: „Имам сына, иже, кроющу ему кожу сыромятную великаго вола аргичнаго, и разъсверепев о некоей вещи, раздра ее руками надвое“. Владимир же повеле его привести, и повеле великаго аргичнаго вола разъженным железом ожещи: волю же яростно и сверепо бежавшу, отрок же ухвати его рукою за бок и вырва кожу и с мясом. Володимер же и вси его велможи ради бынша, и повеле ему братися з багатырем печенежсьским». ³² Далее продолжается подробный рассказ о самом поединке, также содержащий чтения, не встречающиеся в других летописях. ³³

Не указывают ли отмеченные параллели на то, что Ник. лет. пользовалась Хр. 1512 как источником в изложении русских событий (такую догадку высказал в беседе со мной Б. М. Клосс)?

Такое предположение, казалось бы, имеет основания, поскольку мы знаем, что Ник. лет. широко использовала Хр. 1512 как источник сведений о византийской истории и истории южных славян, целиком перенесла из Хр. 1512 в свой текст целые статьи, сохраняя даже заголовки, с которыми они читались в Хр. 1512. Однако с параллелями Хр. 1512 и Ник. лет. в изложении русских событий дело обстоит, на мой взгляд, иначе.

Во-первых, даже допустив возможность влияния Хр. 1512 на Ник. лет., мы обязаны будем объяснить следующее странное обстоятельство: Хр. 1512 редко отступает от изложения СКС (все случаи будут ниже перечислены и рассмотрены), добавления Хр. 1512 порой не превышают нескольких слов или фразы. Как же объяснить тот факт, что создатель Ник. лет. сумел выявить эти редкие отличия Хр. 1512 от его источника (т. е. от СКС) и воспользоваться ими?

Во-вторых, для нас все же остается нерешенным вопрос об источнике добавлений в Хр. 1512; этот вопрос станет тем более серьезным, когда мы параллельные тексты Ник. лет. объясним как заимствования из того же Хр. 1512.

Пока нет возможности ответить на вопрос о происхождении дополнительных чтений в составе Хр. 1512, и мы ограничимся лишь их перечислением. ³⁴

1. В рассказе о крещении Владимира в Хр. 1512 сказано, что Владимир привел из Корсуня «первого митрополита Михаила» (с. 367). Подобное известие обнаружено пока только в Ник. лет.:

³² Там же; с. 65—66.

³³ Эта оговорка важна потому, что данный эпизод в большинстве летописей изложен сходно с чтением Лаврентьевской летописи, где, например, слова старика-сапожника переданы так: «Единою бо ми и сварящу, и оному мьнущую усние, разгневавсь на мя, преторже череву рукама» (Лаврентьевская летопись. — ПСРЛ, т. I, вып. 1. Л., 1926, стлб. 123).

³⁴ Все рассмотренные далее чтения сравнивались с текстом Устюжского летописца, летописью по списку ГИМ, собр. Уварова, № 1366, с Уваровской, Симеоновской, Воскресенской, Ермолинской, Типографской и Прилукской (сводом 1497 г., опубликованным в XXVIII томе ПСРЛ) летописями.

«Поиде Володимер со отцем Михаилом митрополитом к Киеву и взят с собою мощи святого Климента и Фифа».³⁵ При этом в Ник. лет. есть особая статья о митрополите Михаиле — «Михаил митрополит Киевский и всеа Руси», что исключает возможность заимствования в Ник. лет. из Хр. 1512. Забегая вперед, скажу, что подавляющая часть из отмеченных далее добавлений к тексту, в основе своей восходящему к СКС, находит параллели именно в Ник. лет. Поэтому в первую очередь рассмотрим эти, совпадающие с Ник. лет. чтения.

2. Отличается от СКС статья 6633 г. в Хр. 1512 (с. 386—387). Во-первых, правильно указан год смерти Владимира Мономаха, в то время как в СКС и Устюжском летописце назван 6627 (а не 6633) г. Во-вторых, в Хр. 1512 иначе рассказано о войне Мстислава с Олегом Святославичем. В СКС читаем: «По немь седе сын его Мстислав, еще сы детеск, княжив кротостию. И бися с Олгом Святославичемъ на Колоакше, и прогна и к Мурому и оттоле в Рязань» (с. 318). В Устюжском летописце о войне вообще не говорится. В Хр. 1512 рассказ подробней: «Того же лета седе на великом княженьи в Киеве Мьстислав, большей сын Мономахов, еще юн, и бися на Колокше со Олгом Святославичем, со внуком Ярославим, а ему дядя, сего ради, занеже Святослав, болшей брат Всеволоду, деду Мьстиславлю, сам хотя на великое княжение. И одоле ему Мьстислав и прогна его ко Тмутароканю и оттуле в Резань» (с. 387). Сходный текст есть и в Ник. лет., при этом именно здесь встречаем сходное с Хр. 1512 объяснение причин междоусобицы: «И бися на Колокше с Олгом Святославичем, с внуком Ярославим, а ему дядя, сего ради, занеже Святослав, большей брат Всеволоду, деду Мстиславлю, сам хотя на великое княжение. И одоле ему Мстислав и прогна его во Тмутаракань и оттоле в Резань».³⁶ Подчеркну, что в Хр. 1512 и Ник. совпадает маршрут бегства Олега (в СКС — в Муром, а затем в Рязань).

3. В статье 6770 г. после совпадающего с СКС начала статьи: «В лето 770 совет бысть на бесермены по всем градом русским» — в Хр. 1512 добавлено: «ихже посажа властеля Батый по всем градом. И по убиении злочестиваго Батыя повелеша князи рустии, елици не восхотятъ креститися, сих избивати. И мнози от них крестипася» (с. 401). Сходный текст обнаружен пока только в Ник. лет.: «Того же лета съвет бысть на татарове по всем градом руским, ихже посажа властелей царь Батый по всем градом русским, по убиении Батыеве сын его Сартак и по сем инии. Князи же рустии, согласившеся межи собою и изгнаша татар из градов своих, бе бо от них насилие... а иных избиша, а инии от них крестипася...».³⁷

³⁵ Никоновская летопись, т. IX, с. 57.

³⁶ Там же, с. 153.

³⁷ Никоновская летопись. — ПСРЛ, т. X. СПб., 1885, с. 143.

4. В статье 6817 г. в СКС сказано: «Петр митрополит прииде на Русь» (с. 322). В Хр. 1512 это сообщение перенесено в конец статьи 6813 г. и при этом добавлено: «поставлен Афанасием, патриархом Цареградским» (с. 403). То же читаем и в Ник. лет.: «Поставлен бысть в Цареграде Афонасием, патриархом Цареградским, Петр митрополит».³⁸

5. В рассказе о чудесах Луки Колочского (под 6921 г.) в Хр. 1512 г. добавлено, что Лука «уклонися в житие бесполезно, корьчемъствоваше и продающе целбы, еже творя святая Богородица пречистым своим образом. И сего ради подвиже на него князя Андрея Димитреевича, и взят у него икону и его обояма и того имениемъ постави монастырь во имя святых Богородица Колочской и икону постави в нем, иже и до сего дни чюдеса творит» (с. 425). Текстуальные совпадения с приведенной выше вставкой находим в Ник. лет. Так, князь Андрей Дмитриевич обращается к Луке со словами: «к бесполезному к мирскому житию спел еси», а затем говорится, что князь «многим его и безчисленным имением на том месте монастырь постави во имя пречистыа Богородици, глаголемыи Колочський, и чюдотворную икону божиа матере в нем постави, иже чюдеса творит и до сего дне с верою приходящим».³⁹

6. В статье 6935 г. в Хр. 1512 добавлены подробности — описание симптомов болезни, вызвавшей «мор»: «мерли прыщем: кому умереть, ино прыщъ синь и в третий день умираше, а кому живу быть, ино прыщъ черлен, да долго лежить, дондеже выгниет. И после того мора, как после потопа, толико лет люди не почали жить» (с. 430). Тождественный текст находим только в Ник. лет.: «мерли прыщем ...люди не почали жити, но маловечни и худи и щадущни начаша быти».⁴⁰

7. В статье 6941 добавлено: «поят княжну Марию, дщерь Ярославлю, внуку Марии Гольтыевы» (с. 431). Тождественный текст обнаружен лишь в Ник. лет.: «...обручи за себе ... княжну Марью, дщерь Ярославлю, внуку Володимерову, правнуку Андрееву Ивановичя, а внуку Марьи Голтыевы».⁴¹

8. В статье 6946 г. в Хр. 1512 добавлено: «Согнану ему (татарскому царю Улу Магомету, — *О. Т.*) со Орды, и мало с ним татар, царю смиряющуся и не хотящу битися и прося прекормитися, представляа бога христианьскаго и поминая свое добро, еже прежде сотвори великому князю, они же не послушаша» (с. 433). В Ник. лет. тождественного текста нет, но обрисована та же ситуация: Улу Магомет захватил Белев, бежав от своего брата Кичи Ахмета; татары были «в мале», и Улу Магомет «начат даватися во всю волю князем русским». После первого боя

³⁸ Там же, с. 176.

³⁹ Никоновская летопись. — ПСРЛ, т. XI. СПб., 1897, с. 222—223.

⁴⁰ Никоновская летопись. — ПСРЛ, т. XII. СПб., 1901, с. 7.

⁴¹ Там же, с. 17.

татарский царь послал к русским с предложением: «... дасть ми бог буду на царстве, и доколе буду жив, дотолѣ ми земли Русьскіе стеречи, а по выходы ми не посылати, ни по иное по что».⁴²

Кроме указанных выше чтений, не находящих соответствия в СКС, но обнаруживающих параллели в Ник. лет., в Хр. 1512 есть еще несколько добавлений, которые либо имеют только смысловые параллели с сообщениями других летописей, либо не имеют аналогий вовсе.

Так, в статье 6523 г. после слов: «уби брата своего Бориса в 24 июня», которыми заканчивается совпадение с СКС, в Хр. 1512 добавлено: «Борис же имыи вся воя отца своего в руку и от них понужаем прогнати Цветополка и сести в Кіеве, он же Христову заповѣдь совершаа, не восхоте, но сам предасться на смерть любве ради Христовы. И приложи окаанный Цветополк зло к злу: уби и Глеба в 5 сентября» (с. 368).

В статье 6790 г. после общих с СКС слов «приде рать татарьскаа ... Туратемірѣ и Алынѣ» в Хр. 1512 добавлено: «по научению брата его князя Андрея Городецькаго» (с. 402). Об участии Андрея в конфликте говорится во многих летописях, однако тождественной фразы пока не обнаружено.

В статье 6813 г. в СКС сказано: «Того же лета князь Михайло Андреевичъ женися в Орде, и прииде в Новѣгород Нижній и изьби вечныкы» (с. 322); в Хр. 1512 иначе: «... женися во Орде и седе на отчине на Городце и на Суздали и на Нижнем Новеграде» (с. 402—403).

В СКС в статьях 6853, 6855 и 6856 гг. говорится о браке великого князя Семена Ивановича, его разводе и втором браке (с. 324). В Хр. 1512 о том же сказано подробнее: «... князь великий Семен Ивановичъ женися у князя Федора Смоленскаго и поя дщерь Еупраксію. И жит с нею два лета, и не бе има чад, и отосла ея, и приступи закон божіи, женися у великаго князя Александра у Тверьскаго. Занеже сам бысть неплоден и от тое не бысть ему чад. Не восхоте соблюдением закона божіа и милостынею умолити бога, но преступлением закона восхоте получитьи желаемое, сего ради и не получи, точію грех себе приобрене» (с. 409—410).

В статьях 6861, 6887, 6890, 6894 и 6898 гг. в Хр. 1512 приводятся дополнительные (сравнительно с СКС) сведения о русских митрополитах, что отражает, видимо, интерес составителя Хронографа к вопросам церковной жизни. Например (отсутствующие в СКС слова выделены курсивом): «В лето 861 преставися пресвященныи митрополит Феѣгност и положен бысть в Пречистой, *и поставлен бысть Алексей в митрополиты*» (с. 410); в статье 6887 г. сказано: «Того же лета преставися Алексей ми-

⁴² Там же, с. 24.

трополит, нас церковь 23 лета, а Пимин поиде втай к Царюграду на митрополью ставитися» (с. 414);⁴³ в статье 6890 г. вместо слов СКС «А Киприян митрополит приеха на Москву, и бысть на Москве мятежь силен» (с. 333) в Хр. 1512 читаем: «А Киприан митрополит прииде на Русь, и бысть на Москве мятежь велик от поганных, он же паки поиде к Царюграду» (с. 415); в статье 6894 г. после сообщения о приходе Киприана «на Русь» в Хр. 1512 добавлено: «Два митрополита поставили на Русь, и от сего мятежь бысть матере церквам русской» (с. 416); наконец, в статье 6898 г., как и в СКС, сообщается о смерти Пимена и приезде Киприана, но при этом в Хр. 1512 добавлено, что Киприан «сербин родом, и приат его князь велики с честью» (с. 417).

Указать источник этих дополнений я пока не могу, так как мне не удалось обнаружить дословного совпадения с какой-либо летописью, а сходные сведения содержатся во многих из них. Так, например, в Симеоновской и Воскресенской летописях говорится, что Алексей был митрополитом 24 года (по не 23, как в Хр. 1512);⁴⁴ там же сказано, что Киприан из осажденной Тохтамышем Москвы выехал в Тверь, а оттуда в Киев.⁴⁵ В Симеоновской летописи под 6898 г. сообщается, что «прииде Киприан митрополит из Царяграда на Русь».⁴⁶ Это же известие есть и в Устюжском летописном своде под 6896 г.⁴⁷ Что же касается добавлений в статьях 6894 и 6898 гг., то они, по всей вероятности, принадлежат либо составителю Хр. 1512, либо его редактору (если, конечно, таковой существовал).

В статье 6890 г. в рассказе об осаде Москвы Тохтамышем также находим два добавления сравнительно с СКС. Суздальские князья, уговорившие москвичей открыть ворота города, представлены слугами дьявола («ими же прельсти сатана гражены, якоже змиею Евву»), а далее подробнее рассказано о возвращении в Москву Дмитрия Донского: «Прииде же князь велики скоро с Костромы и виде вся люди изсечены, и нача со слезами глаголати: „Боже приидоша языци в достояние твое и разориша церкви твоа святыа и люди твоя изсекоша“. И нача давати от погребания от 40 мертвецъ по полътине . . . И бысть убитых 24 000» (с. 416).⁴⁸

⁴³ В СКС о смерти Алексея говорится дважды: под 6887 и 6897 гг.; во втором случае сказано и о поездке Пимена в Царьград (СКС, с. 335).

⁴⁴ Симеоновская летопись. — ПСРЛ, т. XVIII. СПб., 1913, с. 119; Воскресенская летопись. — Там же, т. VIII. СПб., 1859, с. 26.

⁴⁵ Симеоновская летопись, с. 133—134; Воскресенская летопись, с. 47—48.

⁴⁶ Симеоновская летопись, с. 139.

⁴⁷ Устюжский летописный свод, с. 63.

⁴⁸ Цифра убитых — 24 000 — названа также в Устюжском летописном своде (с. 62).

В статье 6897 г. в рассказе о разделе уделов между сыновьями Дмитрия Донского добавлено, что младшему сыну Константину Дмитрий «повеле дати Ръжеву, толко буде жив», а при упоминании города Димитрова добавлено, что город тот «сзда князь велики Юрьи Владимирович на реце на Яхроме во имя сына своего Всеволода, емуже имя во святом крещении Димитрие, в лето 6662» (с. 416). Б. М. Клосс обратил внимание на связь этого последнего сообщения с индивидуальным чтением одного из списков СКС — списка ЦГАДА, собр. ГАМИД, № 365, где под 6662 г. говорится: «Того же лета родися Гюргю сын Всеволод, и нарекоша имя ему в святемь крещении Дмитрей; сущу тогда великому князю Гюргию в полюдии на Яхроме, и постави ту в его имя град Дмитров». ⁴⁹

В статье 6937 г. Хр. 1512 в рассказе о приходе татар на Галич добавлено, что «людем на воде сущим» и «инех изсекли, а инех плениша» (с. 430). В статье 6949 г. добавлено, что митрополит Исидор побегал «паки в Рим, князь велики почал на него бранитися, а он помянул в первых папу Евгения» (с. 433).

Наконец, примечательны три следующих факта.

В статье 6907 г. в Хр. 1512 назван князь «Димитрие Патрекеевич Рыльский» (с. 423), тогда как в СКС 1495 г. — «Федор Патрекеевич Рыльский» (с. 339), а в Сокращенном своде 1493 г., как и в других летописях (Ермолинской, С1Л, Воскресенской), — Федор Патрикеевич Волынский. ⁵⁰ В Хр. 1512, видимо, описка под влиянием предыдущего имени («Димитрие Волынский»), при этом характерна зависимость именно от СКС 1495 г.

В статье 6933 г. в Хр. 1512 сказано, что Василий Дмитриевич умер 7 февраля (с. 426), в СКС названа дата 17 февраля (с. 342), тогда как в большинстве летописей (С1Л, Ермолинской, Симеоновской, Типографской и др.) названо 27 февраля. Видимо, и в этом случае описка: «7» вместо «17».

В статье 6956 г. в Хр. 1512 говорится: «Татарове тое же ноци побегоша прочь: слышаша шум великъ в граде, мняху великаго князя пришедша» (с. 437), тогда как в СКС (также в Своде 1493 г.): «А татарове тое же ноци побегоша прочь, слышавше шум велик в граде, мняху князя великого Мазовша» (с. 348). Чтение Хр. 1512 («пришедша») сходно с чтениями Устюжского летописного свода, С1Л по списку Царского, Ермолинской летописи. В то же время в большинстве списков С1Л статья 6959 г. кончается словами: «...а ноци побежа прочь от града, а приходил царевичъ Кичиахметев сын именем Мазовша». ⁵¹ Вероятно, список СКС, который находился в распоряжении составителя

⁴⁹ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 249; ср.: СКС, с. 319, разночтение 18.

⁵⁰ ПСРЛ, т. XXVII. М.—Л., 1962, с. 263; Софийская первая летопись.— ПСРЛ, т. V. СПб., 1851, с. 251; Ермолинская летопись, с. 137; Воскресенская летопись, с. 73.

⁵¹ Софийская первая летопись.— ПСРЛ, т. V. СПб., 1851, с. 270.

Хр. 1512, уже содержал чтение, исправленное на основании других летописей.

Теперь обратимся к статьям Хр. 1512, целиком не совпадающим с СКС.

1. Статья «О пришествии Руси на Царьград»,⁵² по мнению Б. М. Клосса, восходит к ЕЛ-2.⁵³ Но скорее всего перед нами пересказ Хр. Амартола. Как заметил тот же исследователь в другой связи,⁵⁴ чтения ЕЛ (обеих редакций) отличаются от чтений Хр. Амартола. Например, в ЕЛ — «всю ночь молбу», в Хр. Амартола — «всенощную молбу»; в ЕЛ — «им же место се прият», в Хр. Амартола — «имя же се прият место се». Текст Хр. 1512 в первом случае совпадает с чтением Хр. Амартола («всенощную молбу»), а во втором близок к ней по смыслу («нарицается место то»). В летописях же начиная с Лаврентьевской читается «всю ночь молитву», а объяснение, почему церковь называется Влаернской, вообще отсутствует.⁵⁵

2. Статья «О войне Олгове на Царьград»⁵⁶ восходит к ЕЛ-2, с которым Хр. 1512 объединяется рядом черт, отличающих оба эти рассказа от летописного. Например, в ЕЛ-2⁵⁷ «и поят с собою многы воя», в Хр. 1512 — «многи языки», а в Эрмитажном списке № 4166, восходящем к Своду 1479 г. (далее: *Эрм*) — «поя же варяг множество»;⁵⁸ в ЕЛ-2 — «Олег же выступи на брег», в Хр. 1512 — «Олег же выиде на берег», в *Эрм*: «и изыде Олег ис корабля».⁵⁹ В Хр. 1512, как и в ЕЛ-2, пропущен рассказ о разграблении воинами Олега окрестностей Царьграда («и воева около града ... елико же ратнии творяху»).⁶⁰ Одинакова в ЕЛ-2 и Хр. 1512 и последовательность эпизодов: сначала говорится о согласии греков платить дань «на грады русские», а потом об их попытке отравить Олега. В ПВЛ наоборот: лишь после того как Олег разгадал коварство греков и отказался принять отравленную пищу, пораженные его прозорливостью греки согласились вести переговоры о выплате дани.⁶¹ Текст Хр. 1512 в то же время имеет множество языковых отличий от текста ЕЛ-2. Однако вопреки Б. М. Клоссу⁶² я не вижу в них результата влияния какой-либо иной летописи, кроме СКС, явно использованного

⁵² Хр. 1512, с. 348.

⁵³ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 247.

⁵⁴ Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 371.

⁵⁵ См.: Лаврентьевская летопись. — ПСРЛ, т. I, вып. 1. Л., 1926, с. 21.

⁵⁶ Хр. 1512, с. 354—355.

⁵⁷ См.: ЕЛ-2, список БАН-2, л. 272—272 об.

⁵⁸ ПСРЛ, т. XXV, с. 343. В Радзивиловском списке ПВЛ: «поя множество варяг» (см.: Лаврентьевская летопись, стлб. 29).

⁵⁹ ПСРЛ, т. XXV, с. 343. См., однако, в Радзивиловской летописи: «И выиде Олег на брег» (Лаврентьевская летопись, стлб. 30).

⁶⁰ Ср.: ПСРЛ, т. XXV, с. 343.

⁶¹ Там же.

⁶² Ср.: Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца..., с. 371—372. Ср. также выше, с. 157—158.

в Хр. 1512; именно оттуда могли быть заимствованы даты похода и смерти Олега, а также деталь, что Олег «повеле воям делати колеса и на них поставляти корабля». ⁶³ Что же касается остальных отличий, то они легко могут быть отнесены на счет редакторской работы составителя Хр. 1512. Лишь две фразы могут вызывать подозрение. Одна из них — упоминание, что греки «замкоша суды веригами железными». Б. М. Клосс предположил, что эта деталь указывает на использование летописи, сходной с Ермолинской или Тверским сборником, где имеется выражение «пропяша чепь». ⁶⁴ Это сопоставление кажется мне малоубедительным. Во-первых, полного тождества с приведенным чтением в Хр. 1512 нет, а, во-вторых, из других дополнений к тексту СКС, которые можно возводить к летописным источникам, больше ни одно не находит параллели именно в этих летописях. Второй пример — это фраза «и повинушася греци и много время даяху дань рузским князем». Скорее всего это переосмысление фразы ЕЛ-2: «и възложи дань, юже дань дают и доселе русским князем». Утверждение Б. М. Клосса, будто бы из летописи добавлено сообщение, что Олег повесил свой щит на воротах Царьграда, ⁶⁵ не имеет оснований, ибо о том же говорится и в ЕЛ-2: «И повеси Олег щит свой в вратех, показая победу греком» ⁶⁶ (в Хр. 1512: «и щит свой на показание победы повеси во вратех града»).

3. Начало статьи «О русском князи» ⁶⁷ отличается от сообщения СКС. В Хр. 1512 говорится: «При сем Никифоре цари в лето 6470 пятое иде Цветослав на болгары, Никифору царю изведъшу его на них многога ради их воевания, еже на Царьград. И бысть имь бой со Цветьславом, и одоле имь, и взят по Дунаю 80 градов...». Один из источников приведенного фрагмента — Хр. Манассии, где в составе глоссы сказано: «При сем Никифоре цари пленишу Руси Българьскуу земя ... цареви Никифору изведшу Святслага на них», ⁶⁸ а вторая половина фрагмента соотносима с СКС, где в статье 6475 г. говорится: «Иде на болгары, и бишася с ним, и одоле им, и взя по Дунаю 80 градов и седе в Переславци» (с. 312).

4. Статья «О Цветославе» ⁶⁹ восходит к Хр. Манассии лишь в незначительной степени. В Хр. 1512: «Потом же приходит прегордый князь Цветослав, обладай Русы тогда, со многоратным воинством, паки Болгары попленьяеть, под властью себе сотво-

⁶³ В СКС: «а корабли въставив на колеса» (с. 311); в БАН-2: «и повеле воем изделати колеса и бывшу покосну ветру...» (л. 272).

⁶⁴ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 247.

⁶⁵ Там же, с. 247.

⁶⁶ БАН-2, л. 272 об.

⁶⁷ Хр. 1512, с. 362.

⁶⁸ Хр. Манассии, рукопись ГИМ, Синодальное собр., № 38, л. 118 об. (в дальнейшем все цитаты из Хр. Манассии приводятся по этому списку).

⁶⁹ Хр. 1512, с. 363.

ряет их. И в Дрестре пребывающему ему, изведав син Цимисхий, многоратным воинством устремляется на нь и зельне побеждает, и Болгары паки под дажду греческаго скипетродръжжания устрояет. Таков же бе человеколюбив и великодушен Цимисхий к владущим и вы́сотою сана почтенным: *самоволне убо отпущает* Цветослава со оставшими ему силами. Той же дошед со всеми своими *в печенеги и тамо озимев и от зубов гладных и от сущих тамо скончася со всеми своими*» (слова, имеющие соответствие в Хр. Манассии, выделены курсивом). Ср. рассказ о тех же событиях в Хронике: «По пряти же пряславъstem Святославу князю рускому попленившу Блъгарскуу земя и под себе сътворшу и в Дръстре ему сущу, шед тамо Цимисхи с многими ратми *победи* его, самого же *своеволне отпусти*, ну и тѣи дошед в печенеги, тамо *скончася с всеми своими*» (л. 119 об.). Но можно заметить, что в остальной части текста рассматриваемого фрагмента Хр. 1512, не восходящей к приведенному рассказу Хр. Манассии, также обнаруживаются слова и обороты, напоминающие стиль этой Хроники. Ср.: «прегордыи князь Цветослав» в Хр. 1512 и «прегордыи Валтасар», «Хозрой ... прегръдыи» в Хр. Манассии; слова «чело́веколюбив и великодушен Цимисхий к владущим и вы́сотою сана почтенным» в Хр. 1512 можно сравнить с такими оборотами Хр. Манассии, как «Со́фия ... великодушна», «Цимисхий ... великодушен», «не прошааху ему саном высоту». Ср. также в Хр. Манассии обороты «възыде на скиптродръжжание», «венець ... скиптродръжжания», «приемлет скиптром дръжжание», «гладная злоба», «от зубов гладных пагубных избеже», «гладные козни» и т. п.

Можно предположить, что причиной, побудившей составителя Хр. 1512 к этой «мистификации» — созданию рассказа «в стиле» Хр. Манассии, послужило желание в более эффектном виде представить Святослава и даже сам факт его поражения сделать не столь явным (Святослав именуется «прегордым», его дружина называется «многоратным воинством», поступок Цимисхия объясняется уважением «к владущим и вы́сотою сана почтенным»).

5. Комплекс статей о нашествии Батыя⁷⁰ для нас особенно интересен, так как именно на соотношении этих статей с летописями Б. М. Клосс построил гипотезу, согласно которой источником летописных статей Хр. 1512, помимо СКС, явилась Симеоновская летопись, с которой будто бы названные статьи о Батые, а также статья «О Дмитрии Красном» обнаруживают особое текстуальное сходство. Рассматривая сопоставимые с летописью фрагменты, Б. М. Клосс приводит десять примеров, когда текст Хр. 1512, совпадая с текстом Симеоновской летописи (Сим. лет), отличается от Московского свода 1479 г. (Б. М. Клосс рассматривает этот свод по его редакции XVI в., представленной Воск-

⁷⁰ Далее рассматривается текст: «Сей убо безбожный, молнии́на стрела... оста земля пуста, увьи мне!» (Хр. 1512, с. 396—400).

ресенской летописью), Софийской первой и Новгородской четвертой летописей.⁷¹ Все указанные Б. М. Клоссом совпадения действительно имеют место, но зависимость Хр. 1512 от летописей сложнее, чем это выглядит в его сопоставлениях.

Выше было показано, что большая часть индивидуальных чтений Хр. 1512 (т. е. отсутствующих в СКС) находит параллели в Ник. лет. Та же картина предстает перед нами и при обращении к рассказу о Батыевом нашествии. Примеры 1, 3, 4 и 9 по нумерации Б. М. Клосса не показательны, ибо во всех этих случаях тексты Сим. лет. и Ник. лет. взаимно тождественны и одинаково отличаются от текста Воскресенской летописи. В других случаях тексты Хр. 1512 и Сим. лет. сходны и отличаются как от текста Свода 1479 г., так и от текста Ник. лет. Но есть примеры, когда Хр. 1512 обнаруживает параллели только с Ник. лет., вместе с этой летописью отличаясь от всех остальных. Рассмотрим их.

Обратимся к пятому, по Клоссу, примеру. В Хр. 1512 читаем: «И тако вси предаша душа своя господеву, и мученическому лику причтени быша, и такоже и архимандриты, игумени и вси людие изсечени быша и поплени и ото мраза изомроша» (с. 397). Началу этого фрагмента есть соответствие только в Ник. лет.: «Они же с молитвою и с благодарением душа своя предаша господеву, огнем съжегшися, и мученическому лику приложившася».⁷² Вторая же часть фрагмента действительно сходна с Сим. лет.: «И ту убиен бысть Пахомии архимандрит монастыря святых Богородица Рожества и Данило ... и прочие игумени и черньци ... от унаго и до старца и до ссущаго младенца та вся изсекоша, овы убивающе, овы же ведутъ босы, безпокровены в станы своа, издыхающеи зимою и мразом».⁷³

Возьмем седьмой, по Клоссу, пример. В Хр. 1512 читаем: «„Господи вседержителю, боже сил, сия ли угодна твоему чело-веколюбию, да стадо, еже собра, волком предал еси!“ И блаженный Иевль глас возопи, глаголя: „Воля господня да будетъ, буди имя господне благословено!“ И паки возопи, глаголя: „Увы мне, господи, олтаря твоя раскопаше и священники избиша и благочестивое стадо изклаша и огнем попалиша, ти остах аз един пастырь, и ищут душу мою изяти. Господи, спаси душу раб своих избвиенных имени твоего ради от безбожных и причти их со святыми мучениками, такоже и мене сподоби пострадати за православную веру и святых церкви, и с ними покой душу мою! Чесомы есть жити единому! И не вниди в суд с рабом твоим, яко не оправдится пред тобою всяк живыи“» (с. 398).

В Воскресенской летописи молитва Юрия состоит из двух фраз; в Сим. лет. содержится пространный текст молитвы, од-

⁷¹ К л о с с Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 251—252.

⁷² Никоновская летопись, т. X, с. 109.

⁷³ Симеоновская летопись. — ПСРЛ, т. XVIII. СПб., 1913, с. 57.

нако совпадения с Хр. 1512 незначительны: «Господи, се ли бысть угодно твоему милосердию? ... что ради остах аз един? ... и не вниде (в) суд с рабом твоим, яко не оправдится пред тобою всяк живый».⁷⁴ Более существенны параллели в Ник. лет.: «Господи вседержителю! Сиа ли угодна твоему человеколюбию ... воля господня да будет, буди имя господне благословено ... почто аз жив остах един ... сподоби мя, господи, пострадати за имя твое... и за христианскую веру и люди, и причти мя с новыми сими мученики».⁷⁵ Однако и эти параллели не покрывают всего текста Хр. 1512.

Укажу также на параллели в плаче Василька. В Хр. 1512: «о темное царство и скверное никакже мене отведете от христианския веры...» (с. 398). В Симеоновской летописи: «О глухое царство скверное...»⁷⁶ и далее как в Хр. 1512; в Ник. лет. текст сходен с Хр. 1512: «О темное и скверное царство...», но далее иной, чем в Хр. 1512 и Сим. лет.⁷⁷

6. Статья об убийстве в Орде Михаила Черниговского и боярина Федора⁷⁸ и статья «О убиении Батыя»⁷⁹ («В лето 6756 безаконный Батый недоволен бысть ... И тако събысться реченное: „Мне отмщение аз воздам“, глаголет господь») мало показательны, ибо представляют собой значительно сокращенный текст, имеющий параллели в ряде летописей. Так, по наблюдениям С. П. Розанова,⁸⁰ подробный рассказ о убийстве Батыя читается в Типографской, Архивской,⁸¹ Симеоновской, Воскресенской, Тверской, Львовской, Ермолинской и Никоновской летописях; добавлю к ним еще Московский свод конца XV в. по списку ГИМ, собр. Уварова, № 1366, изданный в XXV томе ПСРЛ.

Мало показательна и статья «О князе Дмитрие Красном»: текст ее сходен в различных летописях, а индивидуальные чтения Хр. 1512 не находят ни в одной из них параллелей.

В рассказе о Темире есть вставка из «Повести о Темир-Аксаке» (редакции А, по определению исследователя «Повести» В. П. Гребенюка⁸²). В пределах вставки из «Повести» есть любопытное добавление — рассказ об иконе: «ея же, глаголють, Лука евангелист написа. Принесоша же ея с Пирогощею во

⁷⁴ Там же.

⁷⁵ Никоновская летопись, т. X, с. 109.

⁷⁶ Симеоновская летопись, с. 57.

⁷⁷ Никоновская летопись, т. X, с. 110.

⁷⁸ Началом этой статьи я считаю текст: «По ошествии же Батыя прииде князь великий Михаил...».

⁷⁹ Хр. 1512, с. 400—401.

⁸⁰ Розанов С. П. Повесть об убиении Батыя. — ИОРЯС, 1916, т. XXI, кн. 1, СПб., с. 109—142.

⁸¹ Так С. П. Розанов называет Ростовскую летопись (ЦГАДА, собр. ГАМИД, № 20/25).

⁸² Гребенюк В. П. «Повесть о Темир-Аксаке» и ее литературная судьба в XVI—XVII веках. — В кн.: Русская литература на рубеже двух эпох (XVII—начало XVIII в.). М., 1971, с. 190.

едином корабли из Царяграда. Князь же Андрей Боголюбский принес ее с Киева в Володимерь и вкова на ней злата боле 30 гривен наших русских и каменiem и бисером украси» (Хр. 1512, с. 421). Б. М. Клосс соотнес эту вставку со статьей Архивского списка СКС (ЦГАДА, собр. ГАМИД, № 365), где содержится параллельный текст.⁸³ Остальной текст Б. М. Клосс связывал с редакцией «Повести» (у Клосса говорится о «Сказании о Владимирской иконе...»), которая входит в состав Тверского сборника и Вологодско-Пермской летописи.^{83а} Но с этими летописями Хр. 1512 не обнаруживает индивидуальных параллелей, так как редакция А «Повести» входит в состав и других летописных сводов и отдельных сборников. Поэтому указание именно на Тверской сборник и Вологодско-Пермскую летопись произвольно.

К каким же выводам приводит нас рассмотрение летописных статей Хр. 1512 г.? Во-первых, несомненно прав Б. М. Клосс, указавший на СКС как основной источник Хронографа.⁸⁴

Во-вторых, при составлении статей о русских событиях были использованы ЕЛ-2 и Хр. Манассии.

В-третьих, составителем Хр. 1512 был использован какой-то летописный источник, близкий к Ник. лет. и Сим. лет. Нельзя, однако, видеть в этой летописи только Сим. лет., как думал Б. М. Клосс, но источником этим не может быть, естественно, и Ник. лет., созданная позднее и сама использовавшая Хр. 1512 как источник. Речь может идти, таким образом, лишь об общем источнике Ник. лет. и Хронографа.

* * *

Продолжим рассмотрение источников Хр. 1512.⁸⁵ Как уже было сказано, способ использования источников, применявшийся составителем Русского хронографа, существенно отличался от приемов работы компиляторов — составителей ЕЛ-2, Тр. хр., Иуд. хр. или Хр. по ВИ. В «общеисторической» части Хр. 1512 мы почти совершенно не встретим цитат: источники, как правило, пересказываются, причем довольно свободно; широко применяется «правка» одного источника по другому, когда «микроцитаты» — по два-три слова — вводятся в основной текст, восходящий к иному источнику. Поэтому разложить текст Хр. 1512 на компоненты, точно указать границы фрагментов, восходящих к от-

⁸³ СКС, с. 319, разночтение 18.

^{83а} Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 252.

⁸⁴ Новые соображения Б. М. Клосса об источниках Хр. 1512 (см.: Клосс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание конца XV—первой половины XVI в. — В кн.: Вспомогательные исторические дисциплины, VI. JL, (1974), к сожалению, мне не удалось учесть.

⁸⁵ Рассматривая источники Хр. 1512, я исхожу из представления, что эта редакция либо сама являлась первой редакцией Русского хронографа, либо отличалась от нее очень незначительно (см. ниже, с. 205).

дельным источникам, практически невозможно. Я приведу лишь один пример, наглядно иллюстрирующий метод работы составителя Хр. 1512. Рассмотрим фрагмент рассказа об императоре Юлиане. В Хр. 1512 читаем: «Слышав же Иулиан, рече: „Егда возвращуся, погублю инопоческий чин“. Шед же Иулиан на Перьскую землю Ефратом рекою и, одолев, вся грады поплени до града Ктисифонта, идеже бе царь перьский Слунарьсакый. Сей убоявся бежа в Персы Арьменьския. Урезав носа двоим воином своим и посла ко Иулиану, хотящю ему на Вавилон ити и того приати. Перьсяне же предашася на смерть земля своеа ради и пришедше, прельстиша Иулиана, яко казнени суще от перьскаго царя и обещахася ему в три дни предати Вавилон. Он же многы ладия, оставшая в реке, повеле пожещи и поиде вьслед перьсян в пустыню безводную, поприщъ 150. И воем, изнемогшим от глада и жажи, разумев же, яко прельщен бысть, повеле убити персяны» (с. 276).

Сравним с Хр. 1512 сопоставимые чтения его источников — ЕЛ-2 и Хр. Амартола, расположив цитаты из них в том же порядке, в каком они следуют в Хр. 1512.

1. «Евтух иже хронограф Кападоць... писа, якоже шед Улиан в 15 в Перьскую землю Ефратом, влезе и одоле вся, приа до града, нарицаемаго Ктисифонта, гдеже царь перьский седяше».⁸⁶

2. «И царь же Слунарьсакый, убоявся, бежа в Персы Арменьския и на лествицу их послав боярина два своя и сиа повеле ею носа урезати, впусти к Улиану, да прельстити и...».⁸⁷

3. «Улиан... восхоте ити до Вавилона».⁸⁸

4. Персидские воины, обманув византийцев, завели их в пустыню и говорят Юлиану: «Отчина деля царя своего, да спасеть, вдохове ся сама на смерть и прельстихове вы...».⁸⁹ Возможно, что эти слова ЕЛ-2 явились основой для чтения Хр. 1512: «Перьсяне же предашася на смерть земля своеа ради».

5. «Урезаныма же носома персина приидоста, аки бежаща, царю перску оказнившу я, прелщен же быв от него Улиан».⁹⁰

6. «Глаголющю ему яко „за три дни предамы ти Вавилоньский град“, не требовати ему многа брашна, абье кубары зажъже, в нихъже брашно воем вожаху, сам же шествоваше по перегине лютей, водим персяниномъ, прельстившаго ѱ».⁹¹

7. «И поиде в след ею и с вой своими, и введоста ѱ в пустую землю и безводную поприщ 150».

⁸⁶ ЕЛ-2, список КБ, л. 343. Выше было сказано, что источником Хр. 1512 явился список, близкий к КБ (см. выше, с. 162).

⁸⁷ ЕЛ-2, КБ, л. 340 об.

⁸⁸ Там же. Это чтение находится в ЕЛ-2 раньше предыдущего.

⁸⁹ ЕЛ-2, КБ, л. 341 об.

⁹⁰ Там же, л. 340 об.

⁹¹ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Пгр., 1922, с. 363.

Мы видим, что составитель Хр. 1512 свободно варьирует текст ЕЛ-2, изменяя чтения источника и меняя местами эпизоды, и дополняет рассказ ЕЛ-2 извлечением из Хр. Амартола. Последняя фраза рассматриваемого фрагмента Хр. 1512 в источниках не имеет прямого соответствия; возможно, это — пересмысление имеющегося в ЕЛ-2 описания пустыни, где «не беаше брашна, ни конем не беаше травы, ни воды».⁹²

Приведенный пример, думается, убеждает в том, что поглавное и постатейное описание состава Хр. 1512 (как, впрочем, и остальных редакций Русского хронографа) не имеет смысла: оно в любом случае создаст упрощенное и далеко не полное представление об источниках Хронографа и реальных границах извлечений из них. К тому же подобное описание уже существует в исследовании А. Н. Попова. Но ученый, естественно, смог ограничиться лишь самыми общими указаниями — об основных источниках, использованных в той или иной главе и статье Хр. 1512.⁹³

Предлагаемый далее краткий обзор источников Хронографа ставит своей целью, во-первых, указать все использованные при составлении Хр. 1512 памятники и дать им в необходимых случаях краткую характеристику, а во-вторых, отметить те фрагменты Хр. 1512, источники которых пока не удалось установить, и тем самым наметить направления дальнейших разысканий.

Одним из источников Хр. 1512 были библейские книги. В Хр. 1512 вошли (в сокращенном пересказе) книги: Бытия (в главы 1—16 Хронографа), Исход (в главы 16—22),⁹⁴ Левит (в главу 23), Числа (в главы 24—26), Второзаконие (в главу 27),⁹⁵ Иисуса Наввина (в главу 28), Судей (в главу 29), Руфь (в главу 30), четыре книги Царства (в главы 31—66, 69, 71—79), Товит (в главу 70) и Есфирь (в главу 83). Книга пророка Даниила вошла в Хр. 1512 через посредство ЕЛ-2, где ее текст приводится с толкованиями Ипполита.⁹⁶

Другим важным источником Хр. 1512 явилась Хроника Константина Манассии. Хроника была написана в Византии в XII в. Она содержала изложение всемирной истории от сотворения мира до времени правления византийского императора Никифора Вотаниота. В XIV в. Хр. Манассии была переведена на

⁹² ЕЛ-2, КВ, л. 340 об.

⁹³ См.: Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 99—215; вып. 2, с. 1—66.

⁹⁴ Пересказ книги Исход начинается в статье «О убийстве младенцев детей израилевых» главы 16, а не с первой статьи главы 17 — «Избрано от вторых книги, от Исхода...».

⁹⁵ Книги Левит, Числа и Второзаконие пересказаны фрагментарно. Так, из книги Левит использованы лишь главы IX, X, XXIII, XXIV и XXVI, из книги Числа главы V, XI—XIV, XVI, XX—XXIV, XXVII, XXXI и т. д.

⁹⁶ Ср. Хр. 1512, главы 85—87 и 89 и ЕЛ-2, фрагменты 1—45.

болгарский язык (как полагают, по повелению царя Александра).

До нас дошло несколько списков Хроники. Старший из них — список ГИМ, Синодальное собр., № 38, середины XIV в. — содержит староболгарскую версию Хроники. Та же версия представлена Ватиканским (XIV в.) и Тульчанским (XVI—XVII вв.) списками.⁹⁷

Исследовательнице Хр. Манассии М. А. Салминой удалось установить, что составитель Хр. 1512 использовал список, близкий к Ватиканскому, в котором, в частности, как в Ватиканском, в текст Хроники был вставлен особый рассказ о Троянской войне (так называемая «Притча о кралех»), восходящий к латинской повести XIII—XIV вв. На основании «Притчи» и рассказа о Троянской войне в основном тексте Хр. Манассии составитель Хр. 1512 создал свою версию повествования о троянских героях — «Повесть о создании и поплнении Тройском» и включил ее в 106-ю главу Хр. 1512.⁹⁸ Хр. Манассии была широко использована в Хр. 1512, особенно в части, посвященной истории римских и византийских императоров. Наиболее обширные извлечения из Хр. Манассии находятся в главах 1—6, 67, 68, 88, 106—109, 111, 114, 115, 117, 125, 129—133, 135—156, 158, 160, 162—187; некоторые из глав Хр. 1512 целиком восходят к тексту Манассии.

Менее значительны извлечения из так называемого Паралипомена Зонары. В связи с тем, что об этом памятнике существуют противоречивые суждения О. Бодянского⁹⁹ и А. Н. Попова,¹⁰⁰ я приведу выводы, к которым пришел последний исследователь славянских переработок Хроники Зонары — П. О. Потапов.

Он предложил следующую гипотезу о происхождении Паралипомена, явившегося непосредственным источником Хронографа.

Хроника Иоанна Зонары была создана византийским хронистом около 1118 г. Она содержала изложение всемирной истории от сотворения мира до времени императора Алексея I Комнина. В 1170 г. она была переведена на болгарский язык. В XIV в. инок Григорий по поручению деспота Стефана переписал текст

⁹⁷ Текст Хр. Манассии издан по Синодальному списку с вариантами по Ватиканскому и Тульчанскому спискам И. Богданом, см.: *Cronica lui Constantin Manasses. Text și glosar de Ioan Bogdan*. București, 1922. Издание И. Богдана переиздано фототипически, см.: *Die slavische Manasses Chronik*. — *Slavische Propyläen*, Bd. 12. München, 1966. Ватиканский список фототипически воспроизведен в издании: Дуйчев И. *Летописи на Константин Манаси*. София, 1963.

⁹⁸ Подробнее см.: Троянские сказания. Л., 1972 (сер. «Лит. памятники»), с. 162—166.

⁹⁹ См. предисловие О. Бодянского к изданию: *Паралипомен Зонарин*. — ЧОИДР, год третий, № 1, М., 1847 (далее: Паралипомен).

¹⁰⁰ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 2, с. 8—15.

Хроники, восходивший к списку 1344 г. Позднее, в 1388 г., неизвестный нам переписчик сократил и существенно переработал текст Григория. Новая переписка была осуществлена, возможно, после 1408 г. Этот текст был перенесен на Русь и в начале XVI в. вошел в сборник, дошедший до нас в собрании Волоколамского монастыря (№ 655).¹⁰¹

Итак, в распоряжении составителя Хронографа оказался значительно сокращенный и переработанный текст Хроники Зонары. Упомянутый сборник Волоколамского монастыря интересен тем, что в нем, помимо Паралипомена Зонары (лл. 1—122 об.), находятся следующие памятники: Житие деспота Стефана Лазаревича (лл. 123—221), «Ответы Иоанна, епископа Китрошского к епископу Драчскому Кавасиле об антиминсах» (лл. 221 об.—262), Житие Стефана Дечанского (лл. 263—327 об.) и Житие Илариона Мегленского (лл. 327 об.—377). Все три жития из Волоколамского сборника также были использованы составителем Хронографа, и это дало основание А. А. Шахматову предположить, что именно этот сборник или ему подобный находился в распоряжении хрониста.¹⁰²

Вернемся к рассмотрению заимствований из Паралипомена Зонары. Из него в состав Хр. 1512 вошли следующие статьи и фрагменты:

1. Статья «О училищех, иже в Персех» (кончая словами: «... в сих убо обычаех възпитавься Кир»).¹⁰³

2. Статья «Паки о Кире и о щедролубии его и о Криссе». ¹⁰⁴

3. Статья «Царство Дариа Истапсова, иже царствова в Вавилоне лет 20» и «Царство Ксерксово» (кончая словами: «... двема леты и четьрьми месяци»).¹⁰⁵

4. Статьи «Царство 1 Египетское» и «Царство второе Птолommeво» (кончая словами: «... и приидоша во Иерусалим»).¹⁰⁶

5. Фрагмент «... во имя жены своея Лаунии, и сего ради страна она наречеса Латыя, и елици вселишася в ней именовашеся латыне» в статье «О Ении». ¹⁰⁷

6. Фрагменты «И воинствова на парфы и на Атру ... списатель бе с ними» и «Сефир же царь воинствова ... жит 65 лет и ден 29» в статье «Царство 21 Севирово». ¹⁰⁸

¹⁰¹ См.: Потапов П. О. Судьба хроники Зонары в славяно-русской литературе. — ИОРЯС, т. XXII, кн. 2, Пгр., 1918, с. 160—186. Новая датировка сборника — началом XVI в. (а не XV в., как полагали ранее) — сообщена мне Л. В. Тигановой. Пользуюсь случаем поблагодарить ее за эту справку.

¹⁰² Волоколамский сборник прежде датировали XV в.

¹⁰³ Хр. 1512, гл. 87, с. 177—178; ср.: Паралипомен, с. 14—17.

¹⁰⁴ Хр. 1512, гл. 89, с. 181—182; ср.: Паралипомен, с. 25—27.

¹⁰⁵ Хр. 1512, гл. 91—92, с. 182—183; ср.: Паралипомен, с. 27—30.

¹⁰⁶ Хр. 1512, гл. 104, с. 214—215; ср.: Паралипомен, с. 53—54.

¹⁰⁷ Хр. 1512, гл. 107, с. 225; ср.: Паралипомен, с. 57—58.

¹⁰⁸ Хр. 1512, гл. 116, с. 256—257; ср.: Паралипомен, с. 73, 75—78 и 74—75.

7. Фрагмент «При сем явися Нават еретик... и сего ради прокляша его святии отци» в статье «Царство 30 Дикиево и Вальерианово».¹⁰⁹

8. Статья «О Онории цари» (кончая словами: «...царствова лет 30»)¹¹⁰

9. Статья «О туркох и о начальнице их Аламундаре».¹¹¹

10. Фрагмент «Хозрою же, перьскому царю... и приведе сих Маврикию» в статье «О коркодиле» и статья «О туркох».¹¹²

11. Несколько фрагментов в статье «Царство 83 Льва Арменина».¹¹³

12. Статья «О князи Рузстем» (из главы 169).

Кроме того, из Паралипомена внесено в текст Хр. 1512 много «микроцитат».

В том же Волоколамском сборнике содержится Житие Илариона Мегленского. Оно легло в основу статей «О епископе Иларионе», «Прение святого с манихей» и «Прение святого Илариона Мегленьскаго со армены».¹¹⁴

Житие Стефана Дечанского использовано в статьях: «Царство Сербское», «Царство серпское Стефаново», «Царство Болгарское» и «О смерти Стефана».¹¹⁵

Житие Стефана Лазаревича отразилось в статьях: «Великое княжество Серпское и о туркох», «Серпское велико княжение и о Баозите», «О брани волохи и угры с Баозитом»,¹¹⁶ «О Темире, иже победи царя Баозита», «О Мусулмане»,¹¹⁷ «Великое княжение Серпское», «О Мусулмане», «О Мисии», «О Махамете» (две статьи).¹¹⁸ К этому Житию восходят и фрагменты в статьях: «О Серпских деспотех» («Белоурошь роди Техомила... и Растка»),¹¹⁹ «О родословии серпских деспот» (кончая словами: «...оста без памяти лоза») и «Второе родословие»,¹²⁰ фрагмент «Утесняемом же скипетром греческим... содръжаху царствующий град» в статье «Царство греческое»,¹²¹ фрагмент «По той же брани случися... тому даст тогда во окорьмление» в статье «Царство греческое».¹²²

¹⁰⁹ Хр. 1512, гл. 116, с. 259; ср.: Паралипомен, с. 80—81.

¹¹⁰ Хр. 1512, гл. 128, с. 284; ср.: Паралипомен, с. 89.

¹¹¹ Хр. 1512, гл. 135, с. 291; ср.: Паралипомен, с. 92.

¹¹² Хр. 1512, гл. 141, с. 300; ср.: Паралипомен, с. 94.

¹¹³ Хр. 1512, гл. 163, с. 334—336; ср.: Паралипомен, с. 110—119.

¹¹⁴ Хр. 1512, гл. 189, с. 382—386; ср.: Житие Илариона по списку ГБЛ, Волоколамское собр., № 655, л. 327 об.—374.

¹¹⁵ Хр. 1512, гл. 197, с. 403—405 и гл. 198, с. 405—408; ср. в Волоколамском сборнике № 655, л. 264—324 об.

¹¹⁶ Хр. 1512, гл. 202, с. 417—419.

¹¹⁷ Хр. 1512, гл. 203, с. 419—422.

¹¹⁸ Хр. 1512, гл. 204, с. 426—429.

¹¹⁹ Хр. 1512, гл. 191, с. 388.

¹²⁰ Хр. 1512, гл. 194, с. 395—396.

¹²¹ Хр. 1512, гл. 203, с. 419.

¹²² Хр. 1512, гл. 203, с. 422.

Статьи об истории южных славян основывались и на других источниках. Так, к Житию Саввы Сербского восходят статьи «О серпских деспотех», «О Болгарском царствии», «О серпском Саве»,¹²³ «О серпском Саве», «Царство Асана Ивана, царя болгарскаго» и снова «О серпском Саве».¹²⁴

Статья «Царство Серпское» из главы 201 восходит, по наблюдению А. Н. Попова, к «предисловию сербского инокa Исаии, переводчика Дионисия Ареопажита», текст предисловия издан А. Х. Востоковым.¹²⁵ А. Н. Попову не удалось установить источники статей «Царство Серпское» в главе 199¹²⁶ и «Царство Серпское и о запусении его» в главе 206.¹²⁷ Но при пристальном наблюдении обнаруживаются и другие фрагменты, не находящие параллелей в известных нам источниках. Исследование статей о южнославянских странах — задача будущего. Сейчас я ограничусь лишь некоторыми предварительными замечаниями.

Во-первых, надо учесть, что читателя могут ввести в заблуждение приводимые А. Н. Поповым данные относительно соотношения славянских известий в разных списках Хронографа. Толстовский список № 172 (ныне это список ГПБ, F.IV. 143) — представитель «редакции, не разделенной на главы» (т. е. Хронографа Западнорусской редакции), — сопоставляется А. Н. Поповым со списками разных редакций и разновидностей памятника (объединяемыми исследователем в одну группу — «редакцию, разделенную на главы»). В действительности же список ГПБ, собр. Погодина, № 1441 — это список Хронографа редакции 1601 г., список того же собрания № 1443 — это список Погодинского вида Хр. 1512, а остальные списки (собр. Погодина, №№ 1439 и 1440, собр. Румянцева, № 452 и список ГПБ, Эрмитажное собр., № 2, ныне № 51) представляют Сокращенный вид Хр. 1512. Поэтому некоторые фрагменты, отмеченные А. Н. Поповым как дополнения Толстовского списка, в действительности являются лакунами, характерными для списков Сокращенного вида Хр. 1512.¹²⁸

Во-вторых, надо учесть, что тексты всех житий, использованных составителем Русского хронографа, переданы им в кратком пересказе, с существенными изменениями: с перестановками, дополнениями как из источников уже установленных (например, из Повести о Темир-Аксаке), так и таких, которые еще предстоит разыскать. Например, мне неизвестны сейчас источники

¹²³ Хр. 1512, главы 191 и 192, с. 388—390.

¹²⁴ Хр. 1512, главы 193 и 194, с. 392—395.

¹²⁵ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 202—203; вып. 2, с. 44—45; Востоков А. Х. Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842, с. 161.

¹²⁶ Хр. 1512, с. 409.

¹²⁷ Хр. 1512, с. 434—435.

¹²⁸ См.: Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 202, 203, 206 (в замечаниях по поводу статьи «О Мусульмане» допущена ошибка: имеется в виду список-собр. Погодина, № 1443, а не № 1440, с. 207 и др.).

фрагментов «и отовсюду пути удержавашу агаряне... расхитити царствующий град» и «Распространи же ся тогда власть... Феодора, Коньстянтина, Димитриа, Фому»,¹²⁹ источник перечня городов, захваченных Мусой (Мисией),¹³⁰ источник фрагмента «Устави же вин и служащих ему... приат за себе Арбанасы»¹³¹ и др.

Выяснению всех этих вопросов должно предшествовать прежде всего текстологическое исследование уже установленных источников — житий сербских святых. Исследование это только начато А. Н. Поповым. Он указал, например, известные ему списки Жития Илариона Мегленского,¹³² Жития Стефана Лазаревича¹³³ (помимо уже упоминавшегося Волоколамского сборника № 655, куда входят эти жития) и Жития Саввы Сербского.

По поводу этого последнего А. Н. Попов отмечает: «Нельзя упустить и того из виду, что редакция Хронографа, разделенного на главы, относится к 1512 году, а Житие Саввы принесено или, по крайней мере, стало более или менее распространяться у нас с 1517 г. Об этом свидетельствует следующая подпись Жития св. Саввы в списке Кирилло-Белозерского монастыря, начала XVI в., в 4°, № 30/1269: „В лето 7025 (1517) привезл к великому князю Василию старец Исаия из Святыя горы и Ватопедя монастыря книгу Житие святого Савы, прѣваго архиепископа сръпскаго. И с тое книги написаны сия тетради в дому святого Николы старого на Москве, в келии Михаила Медоварцева. И дал сии тетради в дом святыя Богородица в Кирилов монастырь на Белоозеро, чтобы помянули в святых молитвах мое окаанство грешнаго Михаила за молитв святых отец Симеона и Савы. Господи Иисус Христос, сыне божии, помилуй нас! аминь“. Из этой подписи видно, что Кирилловский список Жития есть непосредственная копия принесенного с Афона списка».¹³⁴ Переписчик Михаил Медоварцев — достаточно заметная фигура среди мастеров книжного дела в Москве начала XVI в.,¹³⁵ и его указанию можно было бы безусловно доверять, однако из сказанного им вовсе не следует, что упомянутый список Жития был первым среди привезенных на Русь списков этого памят-

¹²⁹ Хр. 1512, гл. 203, с. 419 и 422.

¹³⁰ Хр. 1512, гл. 204, с. 428.

¹³¹ Там же, с. 428—429.

¹³² Списки: ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 686; ГБЛ, Волоколамское собр., № 655.

¹³³ По списку ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 686 Житие было издано А. Н. Поповым, см.: Попов А. Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции. М., 1869, с. 92—130.

¹³⁴ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 192—193.

¹³⁵ См.: Казакова Н. А. Книгописная деятельность и общественно-политические взгляды Гурия Тушина. — ТОДРЛ, т. XXVII, М.—Л., 1961, с. 181; Сияныца Н. В. Книжный мастер Михаил Медоварцев. — В кн.: Древнерусское искусство. Рукописная книга. М., 1972, с. 286—317 (о Кирилло-Белозерском сборнике с припиской Медоварцева см. на с. 308—309).

ника. Ответ на этот вопрос может быть получен лишь в результате исследования рукописной традиции Жития.¹³⁶

Вернемся к рассмотрению источников Хр. 1512. Значительное место занимают в Хронографе выписки из «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. К «Истории» восходит фрагмент «идеже бе завешено... разве дванадесяте пояс небесных» статьи «О создании града Иерусалима и церкви»,¹³⁷ полностью статьи «От списания Иосипа Евреина», «Раздreshаеть сон господень Предотеца Иоанн Ироду Филиппу»,¹³⁸ «Иосипово»,¹³⁹ «Свидетельство Иосипа Евреина о Христе и о апостолах его» (со слов «В то же время рече...»),¹⁴⁰ «О катапетазме Иосипа Евреина»,¹⁴¹ «О въскресении того же Иосипа Евреина»,¹⁴² «Иосипа Евреина о апостолах»,¹⁴³ «О знаменнии, еже о опустении Иерусалима от писания Иосипа Евреина», «О Исусе Анаанове»¹⁴⁴ и фрагмент «якоже Иосип Евреин пишет... в 14 апреля до 1 июля» статьи «Третье пришествие Титово на Иерусалим».¹⁴⁵

В Хр. 1512 мы найдем также выписки из Жития Иоанна Предтечи.¹⁴⁶ Выписки из статей Епифания Кипрского и Севериана Гевальского были сделаны, как можно думать, не из отдельных списков произведений названных авторов (такие списки довольно редки в нашей письменной традиции), а из сборника, возможно, сходного с Никифоровским (рукопись БАН, 45.11.16; интересующая нас часть этого сборника датируется третьей четвертью XV в.¹⁴⁷), в котором фрагменты из Епифания и Севериана читаются рядом и при этом текстуально очень близки к фрагментам в составе Хр. 1512. Приведем текст из Епифания в Хр. 1512: «...створи духы и служащаа пред ним, иже суть се аггели пред лицем его: и аггели славе, аггели ветри дыхающе,

¹³⁶ А. Н. Попов указал известные ему списки Жития св. Саввы: ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., №№ 31/1240 и 32/1241 и ГПБ, Q.1.354. Добавлю еще список ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 27/1266, оригиналом для которого, как показала в упомянутой выше статье Н. А. Казакова, послужил список с записью Медоварцева.

¹³⁷ Хр. 1512, гл. 93, с. 184; ср.: Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 370 (далее: История).

¹³⁸ Хр. 1512, гл. 111, с. 234—235; ср.: История, с. 250—251 и 257.

¹³⁹ Хр. 1512, гл. 111, с. 236; ср.: История, с. 257—258.

¹⁴⁰ Хр. 1512, гл. 111, с. 237—238; ср.: История, с. 259—260.

¹⁴¹ Хр. 1512, гл. 111, с. 239; ср.: История, с. 370.

¹⁴² Хр. 1512, гл. 111, с. 239; ср.: История, с. 368—369.

¹⁴³ Хр. 1512, гл. 112, с. 241; ср.: История, с. 265.

¹⁴⁴ Хр. 1512, гл. 113, с. 243—245; ср.: История, с. 420—422.

¹⁴⁵ Хр. 1512, гл. 114, с. 249; ср.: История, с. 395.

¹⁴⁶ Статьи «О крещении господни и о Иоанне Предтечи от жития его», «Сие от жития Предтечева» и «От жития Предтечева», из гл. 111 (с. 234—237).

¹⁴⁷ Лучшее описание сборника см.: Срезневский В. И. Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в Рукописное отделение Библиотеки имп. Академии наук в 1902 году. СПб., 1903, с. 7—16.

и аггели буря, и снега, и града, и леда, аггели гласов и громов и молнии...». ¹⁴⁸ Ср. в Никифоровском сборнике: «...сътвори духи служащая пред ним, иже суть се аггели пред лицом его: и аггели славе, аггели ветри дыхающей, и аггели буря, и снега, и града, и леда, аггели гласов и громов и молнии...». ¹⁴⁹

Обращение составителя Хронографа к «энциклопедическим сборникам» ¹⁵⁰ иллюстрируется и следующим примером. Во 2-й главе читается статья «О четырех великих морях», которую А. Н. Попов соотнес с одноименной статьей, обнаруженной им в сборниках ГПБ (Кирилло-Белозерское собр., № 10/1087) и ГИМ (Синодальное собр., № 951). ¹⁵¹ Р. П. Дмитриева указывает еще на сборник ГБЛ, собр. Румянцева, № 358, также содержащий эту статью. ¹⁵²

А. Н. Попов соотнес статью «О изложении еллинския грамоты» со «Сказанием о письменех черноризца Храбра». ¹⁵³ Однако источником Хронографа послужил, вероятно, не текст «Сказания», а переложение его в Житии Стефана Пермского, созданном Елифанием Премудрым в 90-х годах XIV в., так как именно с последним Хронограф сближается текстуально.

В Хр. 1512 мы встретим также выписки из Хроники Амартола, из Палеи (Толковой или Хронографической) и ряда других памятников, часть которых пока еще не удалось установить. Детальное изучение всех источников Хронографа остается по-прежнему первоочередной задачей, так как только после завершения этой работы мы вправе будем вернуться к вопросу о месте создания Хронографа и к выяснению личности его составителя. Пока же еще раз подчеркнем необычайную эрудицию составителя Хронографа, его неутомимость в разыскании и подборе источников и высокое литературное мастерство, позволившее создать на их основе повествование безупречной композиции и — насколько это оказалось возможным — даже единого стиля.

¹⁴⁸ Хр. 1512, гл. 1, с. 21.

¹⁴⁹ БАН, 45.11.16, л. 188 об.

¹⁵⁰ Термин Р. П. Дмитриевой, см. ее статью «Четыре сборники XV в. как жанр» (ТОДРЛ, т. XXVII. Л., 1972, с. 150—180).

¹⁵¹ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 101—103.

¹⁵² Дмитриева Р. П. Четыре сборники XV в. как жанр, с. 163—164.

¹⁵³ Попов А. Обзор хронографов..., вып. 1, с. 104.

ХРОНОГРАФ ЗАПАДНОРУССКОЙ РЕДАКЦИИ И ВОПРОС О ВРЕМЕНИ СОЗДАНИЯ РУССКОГО ХРОНОГРАФА

Выяснение даты создания первой редакции Русского хронографа — вопрос важный не только для истории хронографии, но и шире — для истории русской культуры и истории историографических концепций на Руси XV—XVI вв. К вопросу о времени составления Русского хронографа примыкает также вопрос о его атрибуции или хотя бы об установлении того культурного или политического центра, в котором этот памятник был создан.

Попытку решения названных проблем предпринял еще А. Н. Попов,¹ но его точка зрения была отвергнута последующими учеными, и до последнего времени общепринятой была концепция, предложенная в работах А. А. Шахматова.² Вкратце она заключается в следующем.

Русский хронограф был составлен в 1442 г. Пахомием Логофетом. Эта древнейшая редакция Хронографа во второй половине XV в. подверглась переделке, и возникла новая редакция (вторая), дополнившая Хронограф «известиями 1442—1451 гг. и сообщением о взятии Царьграда».³ К этой редакции восходили, по мнению А. А. Шахматова, и третья редакция Хронографа (Хр. 1512), и четвертая редакция, положенная в основу Хронографа Западнорусской редакции (Хр. ЗР), и пятая, которая «соединила редакцию 1512 года с текстом другой более первоначальной (как доказал Розанов) редакции».⁴ К пятой редакции восходили, по мнению А. А. Шахматова, хронографы редакций

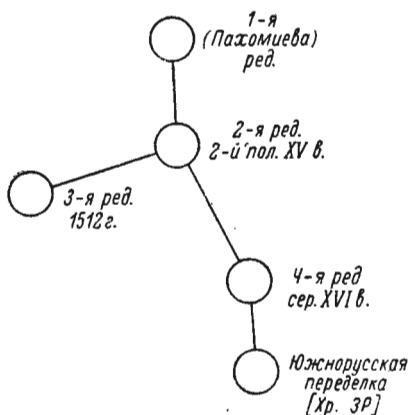
¹ Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 2. М., 1869, с. 1—4.

² Шахматов А. А. 1) К вопросу о происхождении Хронографа. — СОРЯС, т. LXVI, СПб., 1899, № 8; 2) Обзорение русских летописных сводов XIV—XVI вв. М.—Л., 1938, с. 133—145. Характеризуя взгляды А. А. Шахматова, я опираюсь в основном на последнюю работу.

³ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 136. В работе «К вопросу о происхождении Хронографа» (с. 86—100) А. А. Шахматов датировал эту редакцию 1508—1509 гг.

⁴ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 139. Ссылка на С. П. Розанова требует уточнения. В статье «Заметки по вопросу о русских хронографах» (ЖМНП, 1904, январь, отд. II, с. 125) С. П. Розанов действительно писал, что Хр. 1599 и Хр. 1601 восходят к общему протографу — к редакции, имевшей в своем основании «тот древнейший хронограф, который потом сокращала редакция 1512 г.». Но между взглядами ученых есть некоторое противоречие: согласно С. П. Розанову, «пятая редакция» должна была бы восходить не к «четвертой», а ко «второй» редакции в стемме А. А. Шахматова.

1599 г. (Хр. 1599) и 1601 г. (Хр. 1601). Взаимоотношения всех этих редакций иллюстрировались стеммой⁵ (см. стемму 6).



Стемма 6. Взаимоотношение редакций 1512 г. и Западнорусской (по А. А. Шахматову).

Уточнения и поправки к гипотезе А. А. Шахматова, сделанные С. П. Розановым,⁶ А. Д. Седельниковым⁷ и М. Д. Приселковым,⁸ не изменили существенно ее основы: все названные ученые вслед за А. А. Шахматовым считали, что Хронограф был составлен в середине XV в. Пахомием Логофетом. Лишь недавние разыскания Б. М. Клосса и наблюдения, изложенные в данной книге, позволяют отказаться от приведенной выше гипотезы А. А. Шахматова почти во всех ее деталях.

Б. М. Клосс установил, что русские статьи Хронографа восходят к Сокращенному своду 1495 г. и, следовательно, Хронограф не мог быть составлен ранее чем в последнее десятилетие XV в.⁹ Правда, можно было бы вспомнить гипотезу М. Д. Приселкова, согласно которой в Хр. 1512 мы имеем дело не с первоначальным текстом русских статей, а с его переработанным и дополненным по московскому великокняжескому своду конца XV в. вариантом. Но этой сложной гипотезой М. Д. Приселков лишь

⁵ См.: Шахматов А. А. Обзорение..., с. 141.

⁶ Я имею в виду отмеченное выше противоречие взглядов С. П. Розанова и А. А. Шахматова, а также возражение С. П. Розанова против существования «четвертой» редакции (см.: Розанов С. П. Хронограф Западнорусской редакции. К вопросу об его издании. — ЛЗАК за 1912 г., вып. 25, СПб., 1913, с. 6—9).

⁷ Седельников А. Д. Досифей Топорков и Хронограф. — Известия АН СССР, VII серия, отд-ние гуманитар. наук, № 9, Л., 1929, с. 755—773.

⁸ Приселков М. Д. История русского летописания XI—XV вв. Л., 1940, с. 148—149.

⁹ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа. — ТОДРЛ, т. XXVI, Л., 1971, с. 244—255.

попытался устранить им же замеченное противоречие между установленной А. А. Шахматовым датой создания Хронографа (1442 г.) и его текстом, который обнаруживает сходство с московским летописанием конца XV в. Наблюдения Б. М. Клосса сделали ненужным это сложное допущение; к тому же теперь известно, что сходство с Сокращенным сводом 1495 г. начинается не со статьи 1393 г., с которой, как полагал М. Д. Приселков, текст Хронографа подвергся переработке,¹⁰ а буквально с первых же летописных известий.

Но что же заставило А. А. Шахматова и его последователей не доверять имеющемуся в самом Хронографе расчету лет и указанию на время его составления¹¹ и принимать эту дату за дату составления одной из последующих редакций (редакции 1512 г.)? Для этой постановки вопроса было два основания.

Во-первых, А. А. Шахматов, казалось бы, убедительно обосновал тезис, что Хронограф был составлен в 1442 г. В Хронографе редакции 1512 г., рассуждал он, о числе лет правления последних византийских императоров — Иоанна Палеолога («кир Калуюна») и Константина Палеолога — ничего не сказано, тогда как в Хр. ЗР имеются следующие сведения: «По Мануиле царе царствова во Цареграде сын его кир Калуйн лет 17; православен»¹² — и далее: «По Калуюне, сыне Мануилове, царствова во Цареграде брат его Константин Драгос Палеолог лет 11».¹³

А. А. Шахматов исходил при толковании этих отличий Хр. 1512 и Хр. ЗР из следующих посылок. Во-первых, он считал, что в данном случае в Хр. ЗР отразился первоначальный текст «второй» редакции, т. е. общего источника Хр. 1512 и Хр. ЗР, а в Хр. 1512 хронологические сведения были опущены. Во-вторых, членение русских событий (в описании царствования Калуюна были изложены события 6933—6949 гг., а царствования Константина — 6950—6959 гг.) А. А. Шахматов принял за следствие (а не за источник, как было в действительности) указанной выше датировки. Так как Иоанн Палеолог правил не 17 лет, а 23 года и 3 месяца, А. А. Шахматов заключил, что первая (Пахомиевская) редакция Русского хронографа была составлена на 18-м году царствования Иоанна: т. е. $6933 + 17 = 6950$ (1442 г.).¹⁴

В действительности же, как я попытаюсь доказать, все обстояло совершенно иначе. Источником сведений о царствовании

¹⁰ Приселков М. Д. История русского летописания..., с. 149.

¹¹ В статье «Об отложении мяса иноком» сказано: «Феодор Студит был по седьмом соборе за седмьсот лет без двадесяте до скончания *седмыя тысяща*, а до сих времен за седмь сот, как был Феодор Студит» (т. е.: $1492 - 680 + 700 = 1512$). См.: Хронограф редакции 1512 года. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 330 (далее Хр. 1512 цитируется по этому изданию).

¹² Хронограф Западнорусской редакции. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 2. Пгр., 1914, с. 199 (далее Хр. ЗР цитируется по этому изданию).

¹³ Хр. ЗР, с. 204.

¹⁴ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 134—136.

последних византийских императоров составителю Хронографа послужил не текст ЕЛ-2, где последним был упомянут император Мануил Палеолог, при этом без указания года вступления на престол,¹⁵ а статья «Царие, царствующие в Константинограде православнии же и еретици», предшествующая тому Сокращенному своду 1495 г., который, как показано выше, был источником Русского хронографа. В этой статье читаем: «Сын же его Мануил царь нача царствовати в лето 6899. Сын его кир Калуюн по нем нача царствовати в лето 6933, православен».¹⁶ Именно эти формулировки мы и находим в Хр. 1512: «В лето 6899. По Иване Палеолозе нача царствовати сын его Мануил в Цариграде и царствова 33 лета»;¹⁷ и далее: «В лето 6933 по Мануиле пари нача царствовати в Цариграде сын его кир Калуюн».¹⁸ На связь со статьей, предшествующей Сокращенному своду, указывает, в частности, такая деталь: в Хр. 1512, как и в этой статье, даты восшествия на престол (а не продолжительность правления, как в остальных случаях) указаны лишь для императоров Мануила и Иоанна (Калуюна). Последний византийский император — Константин Палеолог в статье «Царие, царствующие...» не упомянут, и составитель Хронографа был вынужден ограничиться лишь указанием, что «по Калуюне приат скипетра греческая брат его Коньстантин».¹⁹

Далее будет показано, что Хр. ЗР не отражает какой-то первоначальной версии Русского хронографа, а сам восходит к Хр. 1512, поэтому указания Хр. ЗР на продолжительность правления императоров — позднейшее редакторское уточнение. Но откуда редактор взял сведения о числе лет царствования? Думаю, что из самого текста Хр. 1512. Там, в статье о царствовании Калуюна, были описаны русские события 6933—6949 гг., и составитель Хр. ЗР, отдавая дань традиции (в предшествующих случаях указывалось число лет правления каждого императора), произвел расчет сам ($6949 - 6933 = 16 + 1 = 17$). Так же поступил он и во втором случае, вычитая из даты падения Константинополя (6961 г.) дату первого русского события, упомянутого в статье, посвященной описанию этого царствования (6950 г.).

¹⁵ В ЕЛ-2 читаем: «Мануил Палеолог, сын его, лет (лето?), православен» (БАН-2, л. 297). Происхождение этой записи, видимо, таково. Источником ЕЛ-2 послужила статья «Царие, царствующие в Константинограде...», где для всех императоров, кроме последнего — Мануила, указывалась продолжительность царствования. При имени Мануила либо стояла дата его восшествия на престол, либо указывался лишь сам факт воцарения. Поэтому в ЕЛ-2 после слова «лето» не стоит никакой цифры.

¹⁶ ПСРЛ, т. XXVII, с. 307.

¹⁷ Хр. 1512, с. 419. Расчет «33 лета» мог быть получен из разницы абсолютных дат.

¹⁸ Хр. 1512, с. 429.

¹⁹ Хр. 1512, с. 435.

Что же касается соотнесения русских событий в Хр. 1512 с периодом правления того или иного византийского императора, то оно, как увидим, было весьма произвольным. Так, в главу, посвященную царствованию Василия II (умер в 1025 г.), попали русские события вплоть до 1054 г.; в пределах царствования Константина Мономаха (1042—1055 гг.) оказываются события 1054—1078 гг.; к царствованию Андроника III Палеолога (1328—1341 гг.) отнесены события 1344—1356 гг. и т. д.

Итак, у нас нет никаких оснований полагать, что первая редакция Русского хронографа была составлена в 1442 г.

Другим основанием для датировки мог бы послужить расчет лет, содержащийся в статье «Изложение о вере», которая предшествует основному тексту Хронографа. Там говорится: «...во обновление того (солнца, — *О. Т.*) двосотное и тридесать первое двадесят четвертаго лета начах таковыа гранеси и кончах втораго лета во второе обновление».²⁰ Но в этой выкладке составителем была допущена ошибка (расчет указывал на совершенно неприемлемые даты 956—962 гг.), и исследователи предложили несколько вариантов ее исправления.²¹ Согласно последней гипотезе, выдвинутой Б. М. Клоссом, датами составления Хронографа являются 1488—1494 гг. Но эти даты противоречат другому, совершенно бесспорному выводу того же исследователя, что источником Хронографа являлся свод 1495 г. Правда, из этого положения мог быть предложен выход: допустим, что первая редакция Хронографа была составлена в 1488—1494 гг., а затем переработана на основании Сокращенного свода. Но единственной причиной, которая порождает это сложное текстологическое построение, является несовместимость гипотетической даты с расчетом лет, указывающим на 1512 г. как время создания древнейшей из известных нам редакций Хронографа. Поэтому обратимся к другому основанию, по которому А. А. Шахматов отказывался видеть в Хр. 1512 первую редакцию Русского хронографа.

Этот аргумент, пожалуй, был наиболее текстологическим. Дело в том, что и В. М. Истрин, и С. П. Розанов, и А. А. Шахматов были убеждены в существовании редакции, предшествующей редакции 1512 г., ибо считали, что следы этой древнейшей редакции сохранились в Хр. ЗР, а также в хронографах 1599 и 1601 гг. Я пришел к выводу, что все указанные здесь редакции, напротив, восходят к Хр. 1512. Доказательству этого положения должен был предшествовать, однако, анализ разновидностей Хр. 1512, который и позволил обосновать вторичность Хр. ЗР и редакций 1599 и 1601 гг.

²⁰ Хр. 1512, с. 18.

²¹ См.: Розанов С. П. Время составления первоначальной редакции русского Хронографа. — ИОРЯС, т. XXX, 1926, с. 311—322; Седелников А. Д. Досифей Топорков и Хронограф, с. 756—757; Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 253—254.

Классификация списков Хр. 1512 была предложена С. П. Розановым.²² Согласно этой классификации, основной вид Хр. 1512 представлен лишь двумя списками: Досифеевским, разделенным в настоящее время на три части,²³ и списком ГБЛ, собр. Румянцева, № 461, содержащим лишь вторую часть Хронографа — главы 116—208.

Остальные списки С. П. Розанов разделил на четыре группы. Назовем их видами, хотя, строго говоря, видом является только один из них — Сокращенный, а остальные три группы имеют незначительные отличия от основного текста. Виды эти следующие: Погодинский,²⁴ Воскресенский,²⁵ Промежуточный²⁶ и наиболее распространенный в рукописной традиции — Сокращенный вид.²⁷

В настоящее время, после обследования рукописных хранилищ Москвы и Ленинграда, стало ясно, что классификация эта нуждается в уточнении и пересмотре. Так, установлено, что список Воскресенского монастыря, который в издании ПСРЛ представляет группу списков этого вида, избран неудачно: другие списки того же вида содержат более исправный и более близкий к Основному виду текст. Обнаружены списки, являющиеся как бы промежуточными между группой Основного вида и Воскресенского.²⁸ Это потребует со временем пересмотреть вопрос

²² Розанов С. П. Хронограф редакции 1512 года. (К вопросу об издании Русского хронографа). — ЛЗАК за 1905 г., вып. 18, СПб., 1907, с. 1—16.

²³ С. П. Розанову были известны рукописи ГПБ, F.IV.178 и ГПБ, собр. ОЛДП, F.XCVII, по которым он издал Хр. 1512 в ПСРЛ. Позднее А. Д. Седельников обнаружил фрагмент рукописи ГПБ, F.IV.178 (с текстом вводных статей Хр. 1512) в составе сборника ГИМ, собр. Уварова, № 356 (см.: Седельников А. Д. Досифей Топорков и Хронограф, с. 363—365).

²⁴ Пока известны два списка этого вида: ГПБ, собр. Погодина, № 1443 (к данному виду относится только вторая половина текста списка) и ГБЛ, Музейное собр., № 607.

²⁵ С. П. Розанову были известны списки: ГИМ, собр. Воскресенского монастыря, № 154 и Чудовское собр., № 354; ГБЛ, собр. Румянцева, №№ 456 и 460; ГБЛ, собр. Ундольского, № 1171; ГПБ, Q.IV.80; ГПБ, Q.IV.151; ГПБ, собр. ОЛДП, Q.CLVI.

²⁶ Списки: ГПБ, F.IV.252 и Q.IV.105; ЛОИИ, собр. Археографической комиссии, № 140 и собр. Шляпкина, № 188 (ныне в Саратовском университете).

²⁷ В настоящее время известны следующие списки Сокращенного вида: БАН: 17.9.9, 31.4.21, 33.18.2, 34.4.32; ГБЛ: собр. Большакова, № 213; собр. Егорова, №№ 31, 174, 503 и 862; собр. Пискарева, № 163; собр. Рогожское, №№ 82 и 83; собр. Румянцева, №№ 454 и 455; собр. Тихонравова, № 266; собр. Ундольского, №№ 722 и 1301; ГИМ: Музейное собр., №№ 330, 796, 891, 1165 и 2033, 2094, 2176 и 3823; ГПБ: собр. ОЛДП, Q.CCCCXLX, Основное собр., F.IV.95, F.IV.160, F.IV.218, F.IV.247, F.IV.595, Q.IV.96; собр. Погодина, №№ 1404а, 1439 и 1440; Соловецкое собр., № 1510/51; Софийское собр., № 1379; Эрмитажное собр., № 564.

²⁸ Каталог списков Хр. 1512 в настоящее время подготавливается к печати.

о том, насколько Досифеевский список имеет основания представлять Основной вид Хр. 1512. Но для окончательного решения данного вопроса необходимо тщательное сличение многих списков, находящихся в хранилищах различных городов.

Для наших дальнейших рассуждений вполне достаточен, однако, тот непреложный факт, что списки Погодинского вида и списки Сокращенного вида отражают вторичные изменения основного, исходного текста Хронографа.

* * *

Перейдем к рассмотрению Хронографа Западнорусской редакции (Хр. ЗР). О его происхождении, равно как и об отношении его к Хр. 1512, существовало до сих пор достаточно определенное мнение. Оно сформулировано было А. А. Шахматовым: «Обе редакции хронографа восходят несомненно к одному общему оригиналу, как это было указано еще А. Н. Поповым... а затем доказано В. М. Истриным».²⁹

Напомню в связи с этим ход рассуждений В. М. Истрина. Сопоставляя третью редакцию «Александрии», входящую в состав Хр. ЗР, с четвертой ее редакцией, входящей в состав Хр. 1512, В. М. Истрин пришел к выводу: «...каждая из них не представляет собой самостоятельной переработки второй редакции (входящей в состав ЕЛ-2, — О. Т.), но обе некогда составляли одну редакцию, но не ту, которую я называю второй, но особую от нее, хотя и произошедшую из нее».³⁰ Эту гипотетическую редакцию «Александрии» назовем вслед за В. М. Истриным Промежуточной.

В. М. Истрин высказал также предположение, что третья и четвертая редакции «Александрии» «стоят в связи с редакциями хронографов и что Хронограф с Александрией третьей ред. и Хронограф с Александрией четвертой ред. восходят к одному общему хронографу».³¹ Этот вывод В. М. Истрина был принят в указанных уже выше работах А. А. Шахматова и С. П. Розанова.³² О представлениях А. А. Шахматова, согласно которым Хр. 1512 и Хр. ЗР восходят в конечном счете к общему протографу, было сказано выше (см. с. 188—189 и стемму 6).

Вернемся к рассуждениям В. М. Истрина. Его вывод о взаимоотношениях третьей и четвертой редакций «Александрии» был основан на наличии в обеих редакциях общих вставок, общих пропусков и общих чтений, отличающихся от чтений второй

²⁹ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 133.

³⁰ Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1893, с. 273.

³¹ Там же, с. 282. Из этого рассуждения видно, что обозначение редакции «Александрии» третьей и четвертой произвольно: они не восходят одна к другой, как думал ошибочно В. М. Истрин; в действительности же третья редакция должна быть названа четвертой, а четвертая — третьей.

³² Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа; Розанов С. П. 1) Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 104 и сл.; 2) Хронограф Западнорусской редакции.

редакции. Это, по мнению В. М. Истрина, свидетельствует о том, что обе редакции не могли самостоятельно «одинаковым образом» сократить текст второй редакции: «... он был уже в сокращенном виде в средней редакции (т. е. в Промежуточной редакции, — О. Т.) и таковым перешел в 3-ю и 4-ю».³³ Что же касается тех случаев, когда обе редакции «представляют несходное чтение», то В. М. Истрин относил к Промежуточной редакции те из них, которые ближе к чтению второй редакции.³⁴

В. М. Истрин справедливо утверждал, что соотношения, которые он установил на тексте «Александрии», относятся к редакциям Хронографа в целом. Но, по моим наблюдениям, эти соотношения имеют совершенно другое происхождение. Наличие в Хр. 1512 и Хр. ЗР сходных чтений объясняется тем, что Хр. ЗР восходит к Хр. 1512. Но при этом Хр. ЗР сокращал и изменял текст Хр. 1512 — своего основного источника, а иногда самостоятельно обращался к другим источникам, особенно часто к ЕЛ-2, «восстанавливая и исправляя» по нему свой текст. Именно это и создало иллюзию, будто бы Хр. ЗР лучше, чем Хр. 1512, сохранил текст некоей более древней редакции Хронографа — общего источника Хр. 1512 и Хр. ЗР.

Текстологическое обоснование этой зависимости Хр. ЗР от Хр. 1512 содержится в статье, специально посвященной данному вопросу,³⁵ и здесь я только напому результаты своих наблюдений.

Сопоставив тексты Хр. 1512 и Хр. ЗР, мы обнаружим, что подавляющее большинство чтений, характерных исключительно для Погодинского вида Хр. 1512, находится также в Хр. ЗР. Особенно важно, что это вторичные чтения вида. Это можно легко обнаружить, сопоставив списки Основного вида и Погодинский список (ГПБ, собр. Погодина, № 1443) с источниками Хронографа. Приведу лишь три примера.

1. В списке Основного вида Хр. 1512 читаем: «ови прямшеви, ови же калижници, и рыболовци и рукоделници»,³⁶ что соответствует чтению источника;³⁷ в Погодинском списке — представителе Погодинского вида Хр. 1512 (*Пг*) и в Хр. ЗР: «ови прямшеви и рукоделници».³⁸

2. В списке Основного вида читаем: «без жребиа оставиша юнотку»,³⁹ в *Пг* и Хр. ЗР: «без бжежения оставиша юнотку»,⁴⁰

³³ Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 278.

³⁴ Там же, с. 278.

³⁵ Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов, II. О происхождении Хронографа Западнорусской редакции. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 393—404.

³⁶ Хр. 1512, с. 241.

³⁷ Ср.: «ови бо прямошеви, ови же калижници, ови рукодеици, или рыболове» (Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 264).

³⁸ Хр. ЗР, с. 58.

³⁹ Хр. 1512, с. 284.

⁴⁰ Хр. ЗР, с. 102.

тогда как именно чтение Основного вида соответствует источнику.⁴¹

3. В списке Основного вида говорится: «Научен же вере христианской Синесием святым епископом и даст епископу 300 литр злата, да раздасть нищим. И створи ему писание епископ, яко да прииметь...»,⁴² что соответствует источнику.⁴³ В *Пг* слова «и даст... епископ» написаны на нижнем поле листа, а в Хр. ЗР этих слов совсем нет.⁴⁴ Аналогичные примеры были приведены в указанной выше статье. Можно определенно установить, что в подавляющем большинстве случаев общие или близкие чтения *Пг* и Хр. ЗР оказываются вторичными относительно чтений Основного вида, совпадающего текстуально с источниками.

В свое время С. П. Розанов отмечал сходство Хр. ЗР «с одной из групп списков Хронографа редакции 1512 года, именно с тою, которая представлена в издании (т. е. в ПСРЛ, — *О. Т.*) списком основным и вариантами *П, Т.* (т. е. *Пг* и Толстовским списком⁴⁵ Сокращенного вида, — *О. Т.*), в противоположность списку Воскресенскому».⁴⁶ Но мы видим, что в наших примерах Хр. ЗР имеет сходство только с *Пг* и противопоставлен вместе с ним всем остальным разновидностям Хр. 1512.

Объясняя замеченное им противопоставление Хр. ЗР Воскресенскому виду Хр. 1512, С. П. Розанов выдвинул допущение, что «в отмеченных местах Юго-Западный Хронограф (так называли прежде Хр. ЗР, — *О. Т.*) искажил первоначальный текст под влиянием указанного типа редакции 1512 года».⁴⁷ К этой мысли С. П. Розанова привели рассмотренные им примеры, в которых изменения носили сюжетный или смысловой характер,⁴⁸ но трудно объяснить такой «правкой» общность многочисленных вторичных чтений, подобных приведенным выше, — искажений, пропусков, описок и т. д.

У списка *Пг* есть особенность, которая также отразилась в Хр. ЗР. В списке много пропусков, причем часть из них впоследствии восполнена: пропущенные слова затем дописаны на полях. Так вот, в числе тех случаев, когда пропуски в *Пг* не были затем восполнены на полях, мы обнаруживаем в двух случаях те же пропуски в Хр. ЗР (см.: Хр. 1512, с. 238, разночтение

⁴¹ Ср.: «без жребиа оставишу юнотку» (Хроника Манассии. — ГИМ, Синодальное собр., № 20/38, л. 73).

⁴² Хр. 1512, с. 306.

⁴³ Ср. в ЕЛ-2: «и абие вдаст епископу 300 литр злата, бе бо богат велим, глаголя: Прииме се, епископе ... Епископ же взем с радостию и написа ему грамоту...» (*БАН-2*, л. 218 об.).

⁴⁴ Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов, с. 395—396.

⁴⁵ Список ГПБ, F.IV.95.

⁴⁶ Розанов С. П. Хронограф Западнорусской редакции, с. 10.

⁴⁷ Там же, с. 11.

⁴⁸ Там же, с. 10—11.

11 и с. 241, разночтение 8), а в двух случаях в Хр. ЗР пропусков нет. Среди той группы примеров, когда пропуски в списке *Пг* затем восполнены на полях, в Хр. ЗР в большинстве случаев остаются пропуски. Точно так же далеко не все вставки, присущие списку *Пг*, воспроизводятся в Хр. ЗР.⁴⁹

Итак, несмотря на наличие исключений в рассмотренных выше группах разночтений, т. е. примеров, когда Хр. ЗР совпадает с Основным видом Хр. 1512, отличаясь от списка *Пг*, можно с уверенностью говорить о наличии бесспорной связи Хр. ЗР с Погодинским видом. Наличие в Хр. ЗР слов и фрагментов, опущенных в списке *Пг*, или, напротив, отсутствие в Хр. ЗР некоторых вставок, характерных для данного списка, можно объяснить тем, что в основу Хр. ЗР лег иной, отличающийся от *Пг* список того же вида, где была восполнена большая часть лакун и где отсутствовали некоторые вставки. Но совпадения Хр. ЗР и списка *Пг* в подавляющем большинстве пропусков и вставок можно объяснить только тем, что Хр. ЗР действительно восходил к списку, относящемуся к той же разновидности Хр. 1512, что и список *Пг*.

Как уже говорилось, одним из аргументов в пользу существования «второй редакции» Хронографа (по Шахматову), где текст источников памятника был передан полнее, чем в Хр. 1512, явился тот факт, что Хр. ЗР также в ряде случаев полнее, чем Хр. 1512, передает текст источника. Я объясняю это явление вторичным обращением Хр. ЗР к некоторым из источников Хр. 1512.

Прежде всего обратим внимание на следующее обстоятельство. В статьях, текстуально близких и в Хр. ЗР, и в Хр. 1512, последний, как правило, передает текст источника более точно, чем Хр. ЗР. На это обратил внимание еще В. М. Истрин.⁵⁰ Я установил, что при передаче текста Хроники Манассии Хр. ЗР допускает много искажений и содержит ряд индивидуальных чтений, но при этом не удалось обнаружить примера, когда бы текст Хр. ЗР точнее передал бы этот источник, чем Хр. 1512.⁵¹ В тех же случаях, когда рассказ, восходящий к Хронике Манассии, в Хр. ЗР оказывается подробнее, чем в Хр. 1512, можно установить, что именно Хр. 1512 совпадает с источником, а большая полнота Хр. ЗР — результат самостоятельной редакторской переработки, а не обращения к тексту Хроники.⁵² Случаи полноты текста, оправдываемой источниками, мы найдем лишь в примерах обращения к Еллинскому летописцу второй редакции (ЕЛ-2) или Паралипомену Зонары.

⁴⁹ См.: Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов, с. 397—398.

⁵⁰ Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 274—275 и 279.

⁵¹ Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов, с. 399.

⁵² Ср., например, вставку в текст, восходящий (через посредство Хр. 1512) к Хронике Манассии, слов «Исуса Назарянина и матери его Ма-

Следовательно, встав на точку зрения В. М. Истрина и А. А. Шахматова, мы должны будем допустить, что редактор Хр. ЗР всегда оставлял без изменений ту часть текста, которая восходила во «второй редакции» Хронографа к названным двум источникам, но так же последовательно сокращал или искажал текст, восходящий, например, к Хронике Манассии. Такое допущение кажется мне маловероятным, и история создания Хр. ЗР представляется в следующем виде.

Взяв за основу список Погодинского вида Хр. 1512, составитель Хр. ЗР, с одной стороны, нередко сокращал или перефразировал этот свой основной источник, а с другой — стремился расширить круг проводимых в Хронографе фактов и сведений и за дополнениями обращался к ЕЛ-2, русскому переводу Хроники Мартина Бельского, Паралипомену Зонары и Житию Стефана Лазаревича. При этом существенно напомнить, что оба последних памятника содержались в одном сборнике — ныне рукописи ГБЛ, Волоколамское собр., № 655, — уже использовавшемся, как полагают исследователи, составителем Хр. 1512. Иными словами, составитель Хр. ЗР путем сокращения своего основного источника и привлечения источников новых стремился несколько переориентировать свою редакцию: он полностью опустил библейскую историю (Хр. ЗР начинается с «Александрии»), но зато дополнил свою редакцию новыми сведениями по западнославянской и западноевропейской истории. Такой метод работы хрониста не был чем-нибудь исключительным. Точно так же поступал составитель Хр. 1512, сокращая и пересказывая свои основные источники — библейские книги и ЕЛ-2, но одновременно дополняя повествование по Хронике Константина Манассии, летописям, житиям. Точно так же работал и составитель Хронографа редакции 1617 г.: сокращая текст своего основного источника — Хр. 1512 (особенно в «библейской части»), он пополнял свой труд извлечениями из ЕЛ-2, Хроники Мартина Бельского и других памятников. Сам факт, что составитель Хр. ЗР делал вставки, в частности из Паралипомена Зонары и Хроники Мартина Бельского, признавался всеми исследователями. О вторичном обращении составителя Хр. ЗР к этим источникам писали В. М. Истрин,⁵³ А. А. Шахматов⁵⁴ и С. П. Розанов.⁵⁵ Любопытно, что в статье «Заметки по вопросу о русских хронографах» С. П. Розанов указал и на наличие в Хр. ЗР вставок из ЕЛ-2, считая тем не менее, что основной источник более пространного текста Хр. ЗР — некая «первоначальная, основная редакция хронографа», которой (Хр. ЗР, с. 130) или замену словами «от лютаго лва злообразный пардус, от змиина семене аспид ядовитый и от скорпии ехидна» (Хр. ЗР, с. 133) слов Хроники Манассии «из аспиды ехидна» (л. 96 об.), которые точно воспроизводятся и в Хр. 1512 (с. 318).

⁵³ Истрин В. М. Александрия русских хронографов, с. 282.

⁵⁴ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 15.

⁵⁵ Розанов С. П. 1) Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 104—106; 2) Хронограф Западнорусской редакции, с. 2.

рую, каждый по-своему, изменяли и сокращали составители Хр. 1512 и Хр. ЗР.⁵⁶

Я ограничусь поэтому рассмотрением нескольких примеров, когда в Хр. ЗР содержится более полный, чем в Хр. 1512, текст, восходящий к ЕЛ-2, и попытаюсь доказать, что в этом случае перед нами вторичные вставки. Обращение к ЕЛ-2 не случайно: именно текст, восходящий к этому источнику, служил в работах В. М. Истрина и С. П. Розанова основанием гипотезы о древнейшей редакции Хронографа, более полно сохранившейся в Хр. ЗР. Выделить в Хр. ЗР вставки из ЕЛ-2 особенно сложно: этот памятник лежал в основе Хр. 1512 и, следовательно, широко представлен в основанном на этой редакции Хр. ЗР. Кроме того, составитель Хр. ЗР постоянно сверял свой текст с ЕЛ-2. При этом он иногда ограничивался лишь исправлением текста Хр. 1512 по ЕЛ-2, делая «микровставки», заменяя отдельные слова и т. д., а в других случаях целиком заменял краткий пересказ того или иного фрагмента ЕЛ-2 более подробным пересказом или обширной цитатой из этого памятника. Поэтому различить в Хр. ЗР первичный текст (перешедший сюда через посредство Хр. 1512) и вторичный (внесенный составителем Хр. ЗР непосредственно из ЕЛ-2) нелегко. Приведу, однако, два примера, когда вторичность вставок чрезвычайно наглядна.

В статье об императоре Анастасии в Хр. 1512 читаем: «По Зиновѣ царствова Анастасий Дикорос, еже есть разноок, яко едино ему око черно, а другое бело, иже и Ариянде припряхся первее царици, иже изначала являшеся благочестив, по мале же изверже злый яд» (с. 290). В Хр. ЗР иначе: «По Зиноне царствова Анастасий Дикорос, еже есть разноок, яко едино ему око чермно и велико, другое же мало и бело, возрастом высок зело. Поют жену Зионову Ариандь, преже царствовавшу. Сей изначала являшеся благочестив...» (с. 106).

Источниками этого фрагмента послужили ЕЛ-2 («По Зенони же царствова Анастасии Дикорос... И поя царицю Арианди, Зионову жену. Бе же высок зело...», — БАН-2, л. 191 об.) и Хроника Манассии («...иже разноок нарицашеся: едино бо око имеше чръно, а другое белозрачно, иже Ареадне припряхся пръвее царици. И възнепщевавъся по закону быти в вере, по мале изврже злобное рождество...», — л. 78 об.). Нетрудно заметить, что в Хр. 1512 со слов «еже есть разноок» начинается текст, восходящий к Хронике Манассии. В Хр. ЗР этот текст сначала распространен (добавлено о величине глаз Анастасия, чего нет у Манассии), а затем следует фрагмент, заменяющий текст из этой Хроники и восходящий к ЕЛ-2; ясно, что этот текст не мог сосуществовать с текстом из Хроники Манассии в гипотетической «второй редакции» Хронографа, вторичность обращения Хр. ЗР к ЕЛ-2 бесспорна.

⁵⁶ Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 104.

Рассмотрим другой пример. В статье о царствовании Юстиниана Корноносого в Хр. ЗР вставка из ЕЛ-2 «многи бо от граждан изби... яко инем избегнути в варвары»⁵⁷ разрезает текст фрагмента, восходящего к Хронике Манассии: «Не точию бо простым людем, но и боляром мучения потрясе мечь отмстительный за то, еже пострада от них».⁵⁸ Но и Калинника, патриаршествующего Цариградом...».⁵⁹ В Хр. 1512 текст этого фрагмента не только не разрезан вставкой, но и текстуально ближе к источнику.⁶⁰

Еще два примера таких вторичных добавлений из ЕЛ-2 были приведены в упоминавшейся выше моей статье о Хронографе Западнорусской редакции.⁶¹

Итак, после всех наблюдений мы приходим к выводу, что Хр. ЗР восходит к Погодинскому виду Хр. 1512, а большая полнота отдельных его фрагментов объясняется обращением к источникам, уже служившим источниками для составителя Хр. 1512, — к ЕЛ-2, Паралипомену Зонары и др.

* * *

Рассмотрим теперь статьи Хр. ЗР, повествующие о русских событиях. На существенные различия между Хр. 1512 и Хр. ЗР (по тогдашней терминологии — «хронографом, не разделенным на главы») указал еще А. Н. Попов.⁶² А. А. Шахматов высказал предположение, что в общем протографе Хр. 1512 и Хр. ЗР русские статьи читались, но были сокращены или опущены составителем Хр. ЗР.⁶³ Как же объяснить эти различия с позиций выдвинутой здесь гипотезы о происхождении Хр. ЗР?

Рассмотрим все статьи о русских событиях в составе Хр. ЗР. Статья «О словенском языке и о русском», имеющаяся в Хр. 1512 (гл. 167), в Хр. ЗР опущена, но зато здесь добавлена статья «Приход Рюриков в Новгород».⁶⁴ Эта статья сюжетно соотносима со статьёй «О князех русских» в 168-й главе Хр. 1512,⁶⁵ но последняя восходит к вводной статье Сокращенного свода 1495 г. (СКС),⁶⁶ а рассказ Хр. ЗР — к иному летописному источнику.

⁵⁷ Ср.: ЕЛ-2, БАН-2, л. 233 об.

⁵⁸ После этого слова в Хр. ЗР вставка.

⁵⁹ Хр. ЗР, с. 128; ср.: Хр. Манассии, л. 92.

⁶⁰ Хр. 1512, с. 313.

⁶¹ Творогов О. В. К изучению древнерусских хронографических сводов, с. 400—404.

⁶² Попов А. Обзор хронографов русской редакции, вып. 1. М., 1866, с. 164, 171—173 и др.

⁶³ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 23—27.

⁶⁴ Хр. ЗР, с. 150.

⁶⁵ Хр. 1512, с. 349.

⁶⁶ Сокращенный свод 1495 г. — ПСРЛ, т. XXVII. М.—Л., 1962, с. 306 (далее все цитаты из СКС приводятся по этому изданию).

Непосредственно за этой статьей в Хр. ЗР читается статья «Русь ходиша ратью на греки»,⁶⁷ соотносимая со статьей «О пришествии Руси на Царьград» Хр. 1512.⁶⁸ Эта последняя, как было указано выше (см. с. 173), восходит к Хр. Амартола. В Хр. ЗР текст совершенно иной,⁶⁹ он восходит не к Хр. Амартола, а к летописи, но дополнен по рассказу Хр. 1512, что вполне согласуется с нашими представлениями о взаимоотношении этих редакций. Параллели Хр. ЗР и Хр. 1512 ничтожны: если мы выделим из текста Хр. ЗР только те слова, которые отсутствуют, например, в Софийской первой летописи, то на долю Хр. 1512 придутся только фразы «Наричет же ся Влахерна ... именем Влахерну» и слова «край» и «зелиа».

Статья «О князи рузстем» из главы 169 Хр. 1512, восходящая к Паралипомену Зонары (см. выше, с. 183), в Хр. ЗР сохранена.⁷⁰ После нее следует статья «О великих князех русских», отсутствующая в Хр. 1512. В СКС о рассказанных здесь событиях — смерти Рюрика и захвате Олегом Киева — говорится чрезвычайно кратко: «В лето 87. Умре Рюрик и предасть княжение Олгови, племеннику своему, да и сына своего Игоря. В лето 390. Седе Олег княжити в Киеве и уби Асколда и Дира, и городы нача ставити, и дани устави по земли Руской».⁷¹ В Хр. ЗР иной, более пространный текст. Добавлена в Хр. ЗР (сравнительно с Хр. 1512) статья «О угрех»,⁷² а статья «О преложении книг...» в Хр. ЗР изложена подробнее, чем в Хр. 1512 (см. ниже, с. 214).

В рассказе о походе Олега на Царьград тексты Хр. 1512 и Хр. ЗР совершенно различаются.⁷³ Б. М. Клосс утверждает, что в Хр. ЗР рассказ о походе Олега (т. е. статья «О войне Олгове на Царьград») «дополнен по летописному источнику — своду 1479 г., что видно из чтения: „Несть сие Олег, князь русский, но бог посла на ны сие казнь грех ради наших“».⁷⁴ В действительности же оказывается, что статья Хр. ЗР полностью извлечена из иного источника.

Подробный рассказ Хр. 1512 о смерти Олега (вторая половина статьи «О войне Олгове на Царьград») в Хр. ЗР отсутствует и заменен краткой статьей «О великих князех русских»: «При сем Константине цари умре в Киеве князь великий Олег в лето 6421, уяден от змиа, княжив лет 33. И по нем сяде на великом княжении в Киеве князь великий Игорь Рюрикович».⁷⁵ По своему месту в тексте Хронографа статья эта соответствует столь же

⁶⁷ Хр. ЗР, с. 150.

⁶⁸ Хр. 1512, с. 348.

⁶⁹ Утверждение Б. М. Клосса, что в Хр. ЗР текст «тот же», ошибочно (см.: Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 247).

⁷⁰ Хр. ЗР, с. 153—154.

⁷¹ СКС, с. 311.

⁷² Хр. ЗР, с. 156.

⁷³ Ср.: Хр. 1512, с. 354; Хр. ЗР, с. 156—157.

⁷⁴ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 247—248.

⁷⁵ Хр. ЗР, с. 159.

краткой статье Хр. 1512 «О руском князи Игоре»: «При сем Коньстянине цари, умершу Олгу, нача княжити в Руси Игор, сын Рюриков, в лето 6421, ему же жена Олга»;⁷⁶ как можно думать, она составлена на основе Хр. 1512 с добавлением причины смерти Олега и указания на продолжительность его княжения.

Вместо статей Хр. 1512 «О Руском князи Игоре» и «Начало княжения Цветославля»⁷⁷ в Хр. ЗР помещена статья «Князь великий Игорь ходил на греки и умирися с ними». Текст ее следующий: «При сем же Романе цари ходил князь великий киевский Игорь Рюриковичь на Греки. Царь же Роман даде ему дань болши первыя, еже даваша великому князю Олгу на вся воя его. Сиче же и докончание утвердиша, а на грады русския, на Киев, и на Чернигов, и на Переяславль, и на Полтеск, и на Ростов, и на Любеч, и на прочая грады даша дань по уложению. По тем бо градом наместницы Игоревы седяху, якоже и при Олге бысть, тако и ныне положиша. И отшед начат воевати Болгарскую землю».⁷⁸

Статья представляет собой компиляцию из текста Хр. 1512 («При сем же Романе цари ... дань болши первыя») и переработанного летописного рассказа о походе Олега. Ср. фрагмент «Сиче же и докончание утвердиша, а на грады руския... и ныне положиша» и летописный рассказ: «И по том даяти углады на руския грады: на Киев, та же на Чернигов, и на Переславль, и на Пльтеск, и на Ростов, и на Любечь и на протчии грады; по тем бо градом седяху князья под Ольгом суще».⁷⁹

В Хр. 1512 в главе 176 имеется статья «О руском князи», повествующая о походе Святослава на болгар и об осаде Киева печенегами. Второй сюжет пересказывается по СКС (см. выше, с. 164). В Хр. ЗР рассматриваемой статье соответствуют три: «Князь великий Святослав воева по Волге» («При сем князь великий киевский Святослав Игоревич иде на Оку ... а на прочих дань возложи»),⁸⁰ «Князь великий Святослав победи болгар» («Сей же царь Никифор Фока ... и на Грепех дань взимая») и «Первое приходиша печенеги на Русь» («Сущу же Святославу в Переславци ... Кияне же послаша к Святославу. Он же вскоре приде»). При этом с Хр. 1512 совпадает только большая часть второй статьи: «Сей же царь Никифор Фока, не терпя многого воевания от Болгар на Царьград, изведе на них великаго князя русскаго Цветослава Игоревича в лето 6475, и бысть им бой с Святославом...».⁸¹

⁷⁶ Хр. 1512, с. 357.

⁷⁷ Хр. 1512, с. 358.

⁷⁸ Хр. ЗР, с. 160.

⁷⁹ ПВЛ по списку ГПБ, Эрмитажное собр., № 4166 (ПСРЛ, т. XXV. М.—Л., 1949, с. 343).

⁸⁰ Непонятно, почему А. А. Шахматов приводит только первую фразу этой статьи как пример того, что в Хр. ЗР «заметки по русской истории ... носят совершенно отрывочный характер» (Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 22), ибо текст статьи полностью сходен с текстом ПВЛ.

⁸¹ Хр. ЗР, с. 164; об источнике рассказа Хр. 1512 см. выше, с. 174.

Последним подробным рассказом о русских событиях в Хр. ЗР является статья «Князь великий русский Святослав Игоревич ходил в Греки и дань взем».⁸² С Хр. 1512 совпадает только начало фрагмента: «Потом же приходит паки прегордый князь Цветослав ... сотворяет их».⁸³ Дальнейшая часть рассказа Хр. 1512 опущена в Хр. ЗР, а рассказ о втором походе Святослава и его гибели, восходящий в Хр. 1512 к СКС, заменен летописным текстом: «И взят град их Переяславль и иныя грады. ... И возвратися в Переяславец в лето 6479».

Но примечательна следующая деталь, убедительно свидетельствующая о зависимости рассказа Хр. ЗР от Хр. 1512. Статья Хр. ЗР «О Иване Цымисхий...» восходит (через посредство Хр. 1512) к Хр. Манассии. Первая фраза ее в Хр. 1512 точно соответствует Хр. Манассии: «Таков бе Цымисхий пастырь зверопрогонитель ... сокрушая зверей крепконоктых, во отрадная же и мирнаа времена ко всем кроток...».⁸⁴ В Хр. ЗР фраза эта сокращена и переработана: «Таков же бе человеколюбив и великодушен Цымисхий: во отрадная и мирная времена ко всем кроток...». Эпитеты «човеколюбив и великодушен» вставлены составителем Хр. ЗР из последующего (опущенного здесь) рассказа Хр. 1512, но важно отметить, что там эти эпитеты были внесены в текст самим составителем Хр. 1512, подражавшим Хр. Манассии (см. выше, с. 175). Зависимость Хр. ЗР от Хр. 1512 в этом случае бесспорна.

Приведем также наблюдение об употреблении имени Святослава. В Хр. 1512 оно передано в большинстве случаев в сербской огласовке — «Цветослав».⁸⁵ В Хр. ЗР эта огласовка тоже встречается, но всего два раза и только в цитатах, восходящих к Хр. 1512,⁸⁶ что опять-таки указывает на зависимость Хр. ЗР от этого памятника.

Кроме рассмотренных выше статей, в Хр. ЗР встречаются еще четыре кратких сообщения о русских событиях:

«При сем (императоре Андронике Палеологе, — *О. Т.*) в Руси бысть князь великий Иван Данилович Калита. При нем же и Петр, игумен Ратский, поставлен бысть в митрополиты на Русь Афанасием патриархом в лето 6813»;⁸⁷

«В 1-е лето царства Иванова и матери его Анны, а от Адама в лето 6848 выйде из Орды от царя Азбяка князь великий Симеон Иванович и сяде на великом княжении в Володимери и на Мо-скве»;⁸⁸

⁸² Хр. ЗР, с. 165.

⁸³ Хр. 1512, с. 367.

⁸⁴ Хр. 1512, с. 363.

⁸⁵ Хр. 1512, с. 358 (дважды), 359, 362 (трижды), 363 (трижды) и 364 (трижды).

⁸⁶ Хр. ЗР, с. 164 и 165.

⁸⁷ Хр. ЗР, с. 186.

⁸⁸ Хр. ЗР, с. 191.

«При сем греческом царе Иване Палеолозе выиде из Орды от царя Жинибека князь великий Иван Ивановичъ и сяде на великом княжении в Володимери и на Москве в лето 6863»;⁸⁹

«В лето 6933 сяде на великом княжении на Москве князь великий Василий Василиевичъ при митрополите Фотии».⁹⁰

Едва ли можно согласиться с мнением А. А. Шахматова, что приведенные выше «заметки» «почти буквально сходны с летописными известиями списков» Хр. 1512 и тем более с тем, что составитель Хр. ЗР «умышленно выпускал русские статьи и известия своего подлинника, сохранив, при этом всего вероятнее по недосмотру, лишь некоторые из них».⁹¹ Верно, что составитель Хр. ЗР опускал статьи своего оригинала, но он, как мы видели, по преимуществу заменял их другими, извлеченными из летописей, при этом на первых порах даже более пространными, чем опущенные статьи Хр. 1512. Что же касается последних четырех «заметок», то в Хр. 1512 им нет полного тождества;⁹² следовательно, их нельзя было механически оставить по «недосмотру», как думал А. А. Шахматов, — их можно было только специально выбрать оттуда. И цель этой «выборки» понятна: во всех четырех сообщениях речь идет о восшествии на престол великих князей — Ивана Калиты, Семена Ивановича, Ивана Ивановича и Василия Васильевича. Эти наиболее знаменательные, по мнению хрониста, вехи русской истории он решил оставить, несмотря на иную ориентацию своего свода — ориентацию на изложение событий в инославянских и западноевропейских странах, а для более раннего времени — и в Византии.⁹³

Итак, А. А. Шахматов был прав, считая исключение русских статей актом сознательным: составитель Хр. ЗР, видимо, стремился создать особую редакцию, содержащую «хронику всемирных, а не русских событий».⁹⁴ Но в отличие от А. А. Шахматова я не вижу в работе хрониста лишь следы случайности и недосмотра. Другое дело, что в процессе составления редакции он, видимо, изменил — и при этом существенно — принцип своего труда. Первоначально хронист намеревался, по всей вероятности, излагать и русские события: он даже заменял краткие статьи Хр. 1512 более пространными выдержками из летописей, но затем решил вообще отказаться от сообщения русских событий и сделать исключение лишь для наиболее важных временных вех, например указаний на великие княжения. Однако и эта программа была выполнена непоследовательно.

⁸⁹ Хр. ЗР, с. 192.

⁹⁰ Хр. ЗР, с. 199.

⁹¹ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 23.

⁹² См.: Хр. 1512, с. 402, 403, 409, 411 и 430.

⁹³ При этом сделана была выборка крайне непоследовательно: из великих князей после Ивана Калиты не были упомянуты Дмитрий Донской и Василий Дмитриевич, хотя в Хр. 1512 об их вокняжении, разумеется, также сказано (Хр. 1512, с. 411 и 417).

⁹⁴ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 27.

Для решения основного вопроса, поставленного в данной главе, важно, однако, другое: анализ русских статей в Хр. ЗР подтверждает вывод о зависимости Хр. ЗР от Хр. 1512.

* * *

Вернемся к вопросу о времени создания Русского хронографа. В следующей главе будет показано, что общий протограф редакций 1599 и 1601 гг. Русского хронографа — я называю его Пространным хронографом — также восходит не к не известной нам древнейшей редакции памятника («второй» редакции, по А. А. Шахматову, например), а обнаруживает непосредственную зависимость от Сокращенного вида Хр. 1512. Следовательно, наиболее текстологические основания гипотезы, согласно которой Хр. 1512 обязательно должна была предшествовать иная редакция памятника, отпадают. Это не значит, разумеется, что каких-то не дошедших до нас вариаций хронографического текста, созданных между концом XV в. и 1512 г., не могло быть: дело в том, что у нас нет сейчас оснований обязательно предполагать существование таких редакций, ибо основные аргументы А. А. Шахматова в пользу создания Хронографа в середине XV в. мы можем уверенно отклонить.⁹⁵

В связи со сказанным не лишним будет вспомнить о гипотезе А. Д. Седельникова, связывавшего работу над Хронографом с именем Досифея Топоркова.⁹⁶ На возможное авторство Досифея указывают, по мнению А. Д. Седельникова, текстуальные параллели между Хронографом и произведениями самого Досифея. Но исследователь не поставил вопрос, почему нельзя признать обратного влияния Хронографа на стиль и фразеологию других памятников. Что же касается идеологической концепции, изложенной во вводных статьях Хронографа, и связи ее с теми или иными явлениями общественной жизни Руси рубежа XV—XVI вв., то здесь А. Д. Седельников прав, соотнося их с обстановкой начала XVI в. — временем, когда, скорее всего, и был создан памятник.⁹⁷

Упомяну о двух частных предположениях А. Д. Седельникова. Во-первых, он допускал, что вступительные статьи к Хронографу написаны позднее, чем его основной текст. Эту догадку отвел уже Б. М. Клосс, вслед за С. П. Розановым приведший

⁹⁵ Так, Б. М. Клосс обнаружил в сборнике начала XVI в. (ГБЛ, Волоколамское собр., № 583) выборки из Хронографа, среди которых в русских статьях обнаруживаются отдельные более первичные, чем в остальных списках Хр. 1512, чтения. Этот вопрос еще заслуживает специального рассмотрения.

⁹⁶ Седельников А. Д. Досифей Топорков и Хронограф.

⁹⁷ Напомню, что А. А. Шахматов связывал составление редакции 1512 г. с именем старца Филофея (Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 108—113).

примеры единого стиля, объединяющего и вводные статьи, и основной текст Хронографа.⁹⁸

Согласно другой догадке А. Д. Седельникова, Досифей Топорков присоединил к первоначальной редакции Хронографа, будто бы начинавшейся с «Александрии», библейскую историю и историю стран Востока.⁹⁹ Это предположение также должно быть отведено. Если допустить, что первоначально существовал лишь текст, соответствующий второй половине Хронографа, а первые 95 глав его (по рубрикации Хр. 1512) были дописаны позднее, то чем же можно объяснить тот факт, что на протяжении всего текста Хронографа мы встречаемся с извлечениями из одних и тех же памятников: Хроники Манассии (фрагменты из нее встречаются начиная с первой главы), ЕЛ-2 (извлечения начинаются с 84-й главы), Паралипомена Зонары (с 88-й главы) и т. д. Встав на точку зрения А. Д. Седельникова, мы должны будем допустить, что Досифей не только дописал первую часть Хронографа, составленную на основе библейских книг, но и дополнил ее извлечениями из всех тех же памятников, на основании которых был составлен его предшественником первоначальный текст Хронографа. Хотя в принципе вторичное обращение к тем же источникам не представляется чем-то невозможным, маловероятно, что именно так происходило составление Хронографа. Ссылка на Хр. ЗР, также начинающийся с «Александрии», отнюдь не укрепляет предположение А. Д. Седельникова, после того что мы узнали об истории возникновения этой редакции.

А. Д. Седельников допускал также, что «список, разделенный на главы Хронографа 1538 г., изданный в т. XXII ПСРЛ, есть в то же время список, *авторизуемый* для той редакции, которой принадлежит „изложение о вере“». ¹⁰⁰ Но в этом случае все остальные списки Хр. 1512 должны были бы восходить к Досифеевскому списку (списку 1538 г.).

Текстологические наблюдения не подтверждают этой версии. Согласно классификации С. П. Розанова (см. выше, с. 193), основной вид Хр. 1512 представлен лишь двумя списками — Досифеевским, разделенным в настоящее время на две части (одна — это рукопись ГПБ, F.IV.178, другая — рукопись ГПБ, собр. ОЛДП, F.XCVII), и списком ГБЛ, собр. Румянцева, № 461, содержащим лишь вторую часть Хронографа (главы 116—208).¹⁰¹ Но Досифеевский список не мог послужить архетипом, к которому бы восходили списки-архетипы остальных видов Хр. 1512, ибо в нем имеется ряд лакун, которые восполнены либо во всех остальных видах (Воскресенском, Погодинском и

⁹⁸ Клосс Б. М. О времени создания русского Хронографа, с. 244—246; ср. также: Розанов С. П. Время составления первоначальной редакции русского Хронографа. — ИОРЯС, т. XXX, Л., 1926.

⁹⁹ Седельников А. Д. Досифей Топорков и Хронограф, с. 768—770.

¹⁰⁰ Там же, с. 758.

¹⁰¹ А. Д. Седельников обнаружил еще один компонент рукописи (см. выше, с. 193, прим. 23).

Сокращенном), либо — и это чаще всего — только в списках Воскресенского вида. Так, в Досифеевском списке отсутствуют, например, следующие слова и фрагменты: «от Месия и от Сирия и от Киликиа», «и паче кедра сице», «и власти причастнику», «поставляет брата своего Уроша на крaлевство — сей есть второй Урошь — сам же»¹⁰² и т. д.; эти же чтения отсутствуют в списках Сокращенного и Погодинского видов, но восполняются в списках Воскресенского вида. Уже из этих весьма еще предварительных наблюдений можно сделать вывод, что авторский текст Хр. 1512 представлен не Досифеевским списком, а списком, отразившимся, с одной стороны, в Досифеевском, а с другой — в списках Воскресенского вида.

Вопрос о первоначальном, наиболее близком к авторскому тексту Хр. 1512 не может быть решен до тех пор, пока не будет произведено тщательное текстологическое сличение всех списков Основного и Воскресенского видов и выявлен «лучший список» Воскресенского вида. Дело в том, что список ГИМ, Воскресенское собр., № 154 (не № 54, как ошибочно указано в XXII томе ПСРЛ на стр. II) весьма дефектен и имеет много индивидуальных чтений; таким образом, он плохо характеризует в издании Хр. 1512 представляемый им Воскресенский вид.

До завершения текстологического исследования списков Основного и Воскресенского вида и окончания классификации списков Хр. 1512, находящихся хотя бы в библиотеках и архивах Москвы и Ленинграда, видимо, преждевременно возвращаться к вопросу о времени и месте создания Хронографа. Сейчас можно подвести лишь предварительные итоги.

Будущие разыскания должны начинаться совершенно с иных исходных позиций, чем те, с которых начиналась работа Б. М. Клосса и автора этой книги: устранены все основания, согласно которым автора Хронографа надо было искать в середине XV в.; доказано, что Хр. ЗР и Пространный хронограф восходят не к древнейшей редакции памятника, а к тому же Хр. 1512; доказано, что русские статьи Хр. 1512 восходят не к Полихрону первой половины XV в., а к Сокращенному своду конца этого столетия. Уточнение и детализацию вывода о создании Хронографа на рубеже XV—XVI вв. еще предстоит осуществить.

¹⁰² См.: Хр. 1512, с. 356, разночтение «б»; с. 372, разночтение «е»; с. 376, разночтение «д»; с. 395, разночтение «в».

ХРОНОГРАФ ПРОСТРАННОЙ РЕДАКЦИИ

Известны две редакции Русского хронографа, сходные с Хр. 1512, но содержащие ряд дополнительных статей, а также более пространный текст в нескольких статьях и главах. В статье «Об отложении мяса иноком» расчет лет указывает на создание одной из этих редакций в 1599 г., а другой — в 1601 г. В настоящее время известны два списка редакции 1599 г. (Хр. 1599)¹ и пять списков редакции 1601 г. (Хр. 1601),² не считая хронографических сборников, содержащих выписки из обеих этих редакций.³ Наличие общих дополнительных статей, а также многочисленных общих текстуальных отличий от Хр. 1512 привело С. П. Розанова к выводу, что «в основании редакций 1599 и 1601 гг. лежит одна общая редакция».⁴ Я предлагаю назвать эту редакцию — протограф Хр. 1599 и Хр. 1601 — Пространным хронографом (Хр. Пр.).

Исследуя эту редакцию в ее отношении к Хр. 1512, С. П. Розанов пришел к выводу, что протограф редакции 1599 и 1601 гг. имел «в своем основании тот древнейший хронограф, который потом сокращала редакция 1512 г.».⁵ Этот вывод исследователя был принят и А. А. Шахматовым, который писал о создании в XVI в. такой редакции хронографа, «которая соединила редакцию 1512 г. с текстом другой, более первоначальной (как доказал Розанов) редакции».⁶

Но один важный факт не был учтен исследователями: основанием Хр. Пр. послужил не «древнейший хронограф, который

¹ Список БАН, 31.6.27 — «Академический» (А) и его копия — список ГИМ, собр. Уварова, № 23/1362 (*Ув 23*).

² Списки: ГБЛ, собр. Большакова, № 21 (*Бл*); ГИМ, собр. Уварова, № 16/1363 (*Ув 16*); ГПБ, собр. Погодина, № 1441 (*Пог 1441*). Кроме названных списков, известных исследователям хронографов (см.: Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах. — ЖМНП, 1904, январь, с. 109—122), недавно выявлены еще два списка: ГБЛ, Музейное собр., № 4440 (XVII в.) и поздний (XVIII в.) и неполный список ГПБ, собр. Титова, № 143 (*М и Тур*).

³ См., например, хронографы особого состава: ГБЛ, собр. Оптиной пустыни, № 1; ГБЛ, собр. Овчинникова, № 486; ГПБ, Соловецкое собр., №№ 1511/52 и 1512/53.

⁴ Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 124.

⁵ Там же, с. 125.

⁶ Шахматов А. А. Обзорение русских летописных сводов XIV—XVII вв. М.—Л., 1938, с. 139.

потом сокращала редакция 1512 г.», а Сокращенный вид Хр. 1512 г., дополненный и измененный по другим источникам.⁷ Действительно, если мы сравним текст Хр. Пр. с текстом Сокращенного вида Хр. 1512, описанного С. П. Розановым,⁸ то обнаружим, что на всем протяжении текста их сближают общие отличия от остальных видов Хр. 1512. При этом оказывается, что по сравнению с Основным видом Хр. 1512 (далее: вид О) общие текстуральные отличия Хр. Пр. и Сокращенного вида (вид С) являются явно вторичными. В одних случаях это описки, в других — чтения, отличающиеся от чтений источников Хр. 1512, и т. п. Приведу несколько наиболее выразительных примеров.

Рассмотрим общие пропуски вида С и Хр. Пр.:

1. Вид О: «и сего ради велики вины на противных налагае»⁹ (ср. в Хр. Манассии: «велики вины на прорекших налагае»);¹⁰ в Хр. Пр. и виде С слова «на противных» опущены.¹¹

2. В виде О (стр. 246) и ЕЛ-2 читается: «и не можаху тамо сещися... трупов мертвых»,¹² в виде С и Хр. Пр. эти слова отсутствуют.¹³

3. Как и в виде С, в Хр. Пр. отсутствуют статьи 6539, 6863—6873, 6876—6887, 6892—6893, 6895, 6903, 6907—6930, 6933, 6939, 6941—6949 гг.¹⁴

4. В Хр. Пр., как и в виде С, отсутствуют статьи «О Мусулмане» в главе 203,¹⁵ «О Мусулмане», «О Мисии», «О Махамете» и текст в статье «О Махамете» (вторая одноименная статья), кончая словами «По мале же и сам отходит сего света» (гл. 204).¹⁶ Имеются и другие общие пропуски.

⁷ В описании Хр. 1599 А. А. Шахматов прямо указывал, что данная редакция «основывается на одном из списков редакции 1512 г. и притом из таких, в которых русские статьи, а частью и сербские несколько сокращены» (Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. — СОРЯС, т. LXVI, № 8, СПб., с. 49). Впоследствии — видимо, под влиянием выводов С. П. Розанова (который, кстати, вообще не упоминает этого факта) — он не учел этого своего наблюдения.

⁸ Розанов С. П. Хронограф редакции 1512 г. (К вопросу об издании Русского хронографа). — ЛЗАК за 1904 г., вып. 18, СПб., 1907, с. 3—7.

⁹ Русский хронограф. Хронограф редакции 1512 года. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 1. СПб., 1911, с. 225 (далее все цитаты из Хр. 1512 приводятся по этому изданию).

¹⁰ Хр. Манассии по рукописи: ГИМ, Синодальное собр., № 38, л. 59 (далее все цитаты приводятся по этому списку).

¹¹ Хр. 1599, А, л. 278 об.; Хр. 1601, М., л. 231 об. (далее оба хронографа цитируются по спискам А и М, но все рассматриваемые чтения сопоставлялись также со списками *Бл* и *Пог* 1441).

¹² ЕЛ-2, БАН-2, л. 101 в. (далее все цитаты из ЕЛ-2 приводятся по этому списку).

¹³ Хр. 1601, М, л. 254. В Хр. 1599 эта статья заменена вставкой из ЕЛ-2 (см. ниже, с. 227).

¹⁴ Хр. 1512, с. 369, 411—412, 416, 422—426, 430—431, 433; Хр. 1599, А, л. 446, 489 об., 500—500 об., 502 об. В Хр. 1601 текст тот же.

¹⁵ Хр. 1512, с. 422; Хр. 1599, А, л. 499 об.; Хр. 1601, М, л. 447.

¹⁶ Хр. 1512, с. 427—429; Хр. 1599, А, л. 501 об., Хр. 1601, М, л. 449.

Приведу примеры общих чтений вида С и Хр. Пр., противопоставленных общим же чтениям вида О и источников Хр. 1512.

1. Источник: «рече Прѣямушь»; вид О: «рече Приам»; вид С и Хр. Пр.: «рече *ему* Приам». ¹⁷

2. Источник и вид О: «умре»; вид С: «умре беззаконниче»; Хр. Пр.: «умре беззаконник». ¹⁸

3. Источник и вид О: «враг святыя Троица»; вид С и Хр. Пр.: «враг святыя церкви». ¹⁹

4. Источник и вид О: «трусу бывшу»; вид С и Хр. Пр.: «огню бывшу». ²⁰

5. Источник и вид О: «мужа добронравны»; вид С и Хр. Пр.: «мужа доброзрачны». ²¹

6. Источник и вид О: «доброчестную старость»; вид С и Хр. Пр.: «доброчестную церковь». ²²

7. Источник и вид О: «чашу вседневную»; вид С и Хр. Пр.: «и пиющим чашу вседневную». ²³

8. Источник и вид О: «Стефан епископ Пермский»; вид С и Хр. Пр.: «Стефан митрополит Пермский». ²⁴

9. Источник и вид О: «в осаде»; вид С и Хр. Пр.: «в посаде». ²⁵

Примеры подобного рода можно без труда умножить. Однако и приведенных достаточно, чтобы видеть в них убедительное свидетельство вторичности общих чтений С и Хр. Пр. Следовательно, Хр. Пр. основан на Сокращенном виде Хр. 1512, который в свою очередь представляет второй этап переработки архетипного текста редакции 1512 г. ²⁶

Однако С. П. Розанов, не знавший о приведенной выше зависимости, на основании других наблюдений пришел к выводу, что

¹⁷ Хр. Манассии (по Ватиканскому списку). — В кн.: *Сcrinica lui Constantin Manasses. Text și glosar de Ioan Bogdan*. București, 1922, p. 63; Хр. 1512, с. 222; Хр. 1599, А, л. 276, Хр. 1601, М, л. 227 об.

¹⁸ Мещерский Н. А. «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.—Л., 1958, с. 258; Хр. 1512, с. 236; Хр. 1599, А, л. 289; Хр. 1601, М, л. 243 об.

¹⁹ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Текст. Пгр., 1920, с. 408 (далее все цитаты приводятся по этому изданию); Хр. 1512, с. 291; Хр. 1599, А, л. 359; Хр. 1601, М, л. 303 об. («враг божии святыя церкви»).

²⁰ Хр. Амартола, с. 408; Хр. 1512, с. 291; Хр. 1599, А, л. 359; Хр. 1601, М, л. 303 об.

²¹ Хр. Манассии, л. 115; Хр. 1512, с. 358; Хр. 1599, А, л. 427; Хр. 1601, М, л. 373 («мужа добродушны»).

²² Хр. Манассии, л. 130 об.; Хр. 1512, с. 381; Хр. 1599, А, л. 455; Хр. 1601, М, л. 400.

²³ Хр. Манассии, л. 131; Хр. 1512, с. 381; Хр. 1599, А, л. 455; Хр. 1601, М, л. 400 об. («и пиющим чашу вседивную»).

²⁴ Сокращенный свод 1495 г. — ПСРЛ, т. XXVII, М.—Л., 1962, с. 338; Хр. 1512, с. 423; Хр. 1599, А, л. 500; Хр. 1601, М, л. 447 об.

²⁵ Сокращенный свод 1495 г., с. 347; Хр. 1512, с. 436; Хр. 1599, А, л. 505; Хр. 1601, М, л. 452. В *Бл* этот текст отсутствует.

²⁶ См.: Розанов С. П. Хронограф редакции 1512 г. ..., с. 3—7.

более пространный текст Хр. Пр. в сравнении с параллельным ему текстом Хр. 1512 не может быть вторичным. Затруднения, возникающие при рассмотрении редакций Хр. 1512 и Хр. Пр., могут быть преодолены, утверждает С. П. Розанов, «если мы предположим сохранение в обеих этих редакциях текста одной и той же общей их редакции, но которую эти редакторы сократили каждый по-своему». «Таким образом, — продолжает С. П. Розанов, — и сходство некоторых лишков сп. 1441 (т. е. списка *Пог* 1441 — *О. Т.*) с Елл. лет. все-таки не подрывает предположения, что этот список для многих мест сохранил нам первоначальный текст сравнительно с редакциями 1512 г. и Юго-зап. (Юго-западной редакцией здесь именуется Хр. ЗР, — *О. Т.*)».²⁷ Мысль о существовании древнейшего хронографа, который потом сокращала редакция 1512 г., была принята и А. А. Шахматовым.²⁸

Следовательно, имеются две возможности объяснения большей полноты некоторых чтений в Хр. Пр.: либо составитель Хр. Пр. самостоятельно обращался к тем же самым источникам, к которым ранее обращался составитель Хр. 1512, либо же он обращался к некоему, не дошедшему до нас Древнейшему хронографу, к которому восходили и Хр. 1512, и Западнорусский хронограф (Хр. ЗР).

Выше утверждалось, что Хр. 1512 является первичной из дошедших до нас редакций Русского хронографа и что Хр. ЗР восходит к Погодинскому виду Хр. 1512. Теперь я попытаюсь доказать, что и Хр. Пр. самостоятельно исправлял и дополнял свой текст на основании как уже использованных в Хр. 1512 источников (ЕЛ и Библия), так и источников новых.

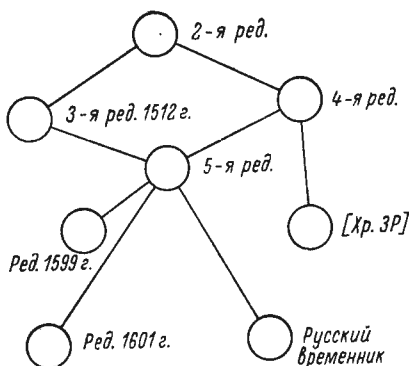
Прежде чем перейти к текстологическим доказательствам этой зависимости, обратим внимание на следующее: 1) из разнообразных источников Русского хронографа Хр. Пр. использует лишь два широко распространенных памятника — библейские книги и Еллинский летописец (подобно тому как Хр. ЗР — Еллинский летописец и Паралипомен Зонары); 2) в подавляющем большинстве случаев вставки из ЕЛ в Хр. Пр. и Хр. ЗР не совпадают; в тех случаях, когда одна из этих редакций следует ЕЛ, другая, напротив, совпадает с Хр. 1512 и наоборот; 3) случаи, когда Хр. Пр. и Хр. ЗР, совпадая друг с другом, отличаются от Хр. 1512, исключительно редки, и во всех этих случаях такие чтения совпадают с ЕЛ. Примеры, когда обе редакции совпадали бы в отличиях как от Хр. 1512, так и от его источника, например от ЕЛ, исключительно редки и не могут свидетельствовать о наличии общего хронографического источника Хр. Пр. и Хр. ЗР (см. ниже, с. 213).

Все эти замечания показывают вероятность предложенной гипотезы.

²⁷ Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 120.

²⁸ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 139.

Перейдем к рассмотрению аргументации А. А. Шахматова и С. П. Розанова, приводимой ими для доказательства существования Древнейшего хронографа. Представления А. А. Шахматова о взаимоотношениях редакции иллюстрируются стеммой 7.²⁹



Стемма 7. Взаимоотношения редакций 1512, 1599 и 1601 гг. (по А. А. Шахматову).

В построении А. А. Шахматова сделано несколько допущений. Во-первых, признавалось, что Хр. Пр. (т. е. «пятая редакция», по терминологии А. А. Шахматова) якобы соединил «редакцию 1512 года с текстом другой более первоначальной (как доказал Розанов) редакции»,³⁰ а эта первоначальная редакция либо отождествима с четвертой редакцией, либо отразилась в ней. Во-вторых, принято как постулат, что Хр. 1512 и Хр. ЗР (точнее — протограф его протографа) восходят к общей редакции.³¹ В-третьих, несколько искусственно введение четвертой редакции. Действительно, что заставляет предположить ее существование? А. А. Шахматов пишет: «Протографом южнорусской переделки (т. е. Хр. ЗР, — О. Т.) не могла быть вторая редакция хронографа (как указано выше); между второй редакцией, к которой восходит редакция 1512 года, и южнорусской переделкой необходимо предположить существование еще другой редакции, отличавшейся от второй между прочим переработкой русской части хронографа».³² Эта «необходимость» не вытекает из сказанного: почему изменение русских статей могло осуществиться лишь в два этапа,

²⁹ Там же, с. 141.

³⁰ Там же, с. 139.

³¹ Там же, с. 133 и сл. Это мнение основано на выводах В. М. Истрина, к которым последний пришел, анализируя тексты хронографической «Александрии». На Истрина А. А. Шахматов неоднократно ссылался и в предшествующем исследовании (см.: Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 13, 19, 21, 28).

³² Шахматов А. А. Обозрение..., с. 137.

а архетипом списков Хр. ЗР не мог быть измененный редактором текст, восходящий непосредственно ко второй редакции? Причина, по которой вводится этот промежуточный этап истории текста Хр. ЗР, в другом: эта ветвь хронографа еще до того, как лечь в основу Хр. ЗР, отразилась, по мнению А. А. Шахматова, в «Русском временнике».³³ Но «Русский временник», как показал А. Н. Насонов, — это выборка из летописного свода 1533 г., содержавшего в своем составе фрагменты из Хр. 1599 и Хр. 1601³⁴ (т. е., как можно думать, из Хр. Пр. — общего источника Хр. 1599 и Хр. 1601), и существование четвертой редакции обязательно лишь в том случае, если окажутся налицо общие чтения Хр. Пр. и Хр. ЗР.³⁵ Наконец, в-четвертых, ошибочным представляется мнение, что основанные на четвертой редакции (через посредство пятой) Хр. 1599 и Хр. 1601 самостоятельно перерабатывали свой текст по Хр. 1512.³⁶

Читатель заметит, что «Древнейшая редакция», о которой пишет С. П. Розанов и которая упоминается также А. А. Шахматовым (со ссылкой на С. П. Розанова), в стемме не представлена. Как можно понять из текстологических рассуждений обоих ученых, «Древнейшая редакция» может быть на стемме отождествлена со второй, чтения которой через посредство четвертой редакции отразились в пятой и Хр. ЗР, а из пятой проникли в Хр. 1599 и Хр. 1601. В дальнейших рассуждениях гипотетическая «Древнейшая редакция» будет рассматриваться как общий источник Хр. Пр. и Хр. ЗР. Возможность существования такой редакции нам и предстоит проверить.

Выше уже показано, что Хр. ЗР восходит к Погодинскому виду Хр. 1512; проверим еще раз свой вывод, рассмотрев аргументацию А. А. Шахматова в пользу существования общего источника Хр. Пр. и Хр. ЗР. Сравнив Хр. Пр.³⁷ и Хр. ЗР, мы обнаружим, что в подавляющем большинстве случаев дополнения в одной из редакций не имеют параллелей в другой. Так, в пределах «Александрии» ни одно из дополнений Хр. ЗР не нашло отражения в Хр. Пр. и, напротив, дополнения Хр. Пр. отсутствуют в Хр. ЗР.³⁸ В главах 102—104³⁹ Хр. Пр. в основном совпадает

³³ Там же, стр. 138. См. также: Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 56—57.

³⁴ Насонов А. Н. История русского летописания XI—начала XVIII века. М., 1969, с. 436 и сл.

³⁵ Впрочем, и в этом случае предположение о промежуточной редакции не обязательно: речь могла идти об использовании текста, восходящего ко второй редакции, до того, как он подвергся переделке в XVI в., во время создания Хр. ЗР.

³⁶ Шахматов А. А. Обзорение..., с. 139.

³⁷ Редакции Хр. 1599 и Хр. 1601 несколько различаются, но здесь приводятся только чтения, тождественные в обеих редакциях.

³⁸ Перечень основных отличий Хр. Пр. от Хр. 1512 см. ниже, с. 230.

³⁹ Здесь и далее главы указаны по Хр. 1512. В списках Хр. 1599 и Хр. 1601 номера глав приводятся изредка, но в этих случаях они совпадают с нумерацией Хр. 1512.

с Хр. 1512, тогда как в Хр. ЗР имеются значительные дополнения. В главе 106 в Хр. Пр. читается дополнительная статья «А еже назади писано было о египетцких Птолемеих...», которой нет в Хр. ЗР. В главе 110 большинство вставок Хр. Пр. отсутствует в Хр. ЗР. В главе 116 в Хр. ЗР нет дополнений, имеющих в Хр. Пр. Вместо дополнительной статьи «О Феодоре жидовине» в Хр. ЗР читается лишь одна фраза: «При сем же крестиша Феодора жидовина песком на пути в пустыни». В главе 120 в Хр. ЗР отсутствует дополнительная статья «О отвержении звездочетия». В главе 121 в Хр. Пр. читается статья «О еретицех», а в Хр. ЗР, как и в Хр. 1512, — статья «О месалианех». Отсутствуют в Хр. ЗР читающиеся в Хр. Пр. вставки в главах 124, 125, 130, 133, 135, 136, 138, 139, 140 и т. д. Подобного рода отличия могут быть, впрочем, объяснены тем, что и Хр. Пр., и Хр. ЗР различным образом сокращали и дополняли свой общий архетип. Но такое допущение ведет к усложнению схемы А. А. Шахматова: действительно, если Хр. Пр. содержит не дополнительные статьи, а более пространный текст, восходящий к тому же источнику, что и текст Хр. 1512, а Хр. ЗР совпадает с ним, то приходится допускать либо самостоятельное обращение Хр. Пр. к этому источнику хронографа, либо замену пространного текста архетипа текстом редакции 1512 г. в Хр. ЗР.

Прежде всего рассмотрим аргументацию А. А. Шахматова в пользу существования редакции, к которой восходят Хр. Пр. и Хр. ЗР.

А. А. Шахматов указывает на связь между «Русским временником» и Хронографом второй редакции, не разделенной на главы, — связь, «которая прямо указывает на общий для них источник».⁴⁰ Но, как сказано выше, хронографические статьи «Русского временника» восходят к Хр. 1601 и Хр. 1599, т. е. к Хр. Пр., по нашей терминологии (в приводимых примерах чтения Хр. 1599 и Хр. 1601 не различаются). Следовательно, речь идет о близости Хр. Пр. и Хр. ЗР.

Примером такой близости для А. А. Шахматова явилась, например, фраза о Кирилле и Мефодии: «бяху же от града Селуня... сирским, жидовским», извлеченная из краткого Жития Кирилла. «В „Русском временнике“, — пишет А. А. Шахматов, — перед статью, соответствующую статье редакции 1512 года, мы и находим проложное житие Кирилла. Отсюда ясно, что „Русский временник“ и 2-я редакция, не разделенная на главы, восходят к такой редакции Хронографа, где находилось это житие».⁴¹ Сравним тексты.

Хр. 1512: «В лето второе на десять царствия Лва Премудраго бысть преложение книг, а до преложения книг ото Адама лет

⁴⁰ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 47; см. также: Шахматов А. А. Обзорение..., с. 138.

⁴¹ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 48.

6414, а от седмаго собора 82, а от крещения болгарьскаго 30 лет. Коньстантин Философ и брат его Мефодие преложиша святыя книги от греческаго языка на словеньскы. Болгаре же и словене, и сербы, и арбанасы, и басане, и русы, во всех тех един язык.

Святыи же Коньстантин Философ многи книги преложив, отоиде прежереченныи языки учити и предати им святое писание по их языку. Брата же его святого Мефодия князь Кочюл постави епископа во Испании, в граде Мораве, еже есть Илирик, до него же Павел апостол ходил, проповедавая Христа. Многи же книги и там пребывая преложи». ⁴²

Хр. ЗР: «Во второе же на десять лето царства Лва Премудраго, а от Адама в лето 6408, преложены быша святыя книги з греческаго языка на словеньский святым Константином философом и братом его Мефодием.

Бяху же сии от града Солуня, сынове Лва сотника, известно ведуще греческий язык и словеньский, и философию изучиша четырьми языки: греческим, римским, сирским, жидовским.

И преведше божественное писание от греческаго языка на словенский, предаша болгаром, и словеном, и сербом, и арбанасом, и басаном, и русом, вси бо сии глаголаху единым языком словенским.

Святыи же Константин Философ, многи книги преложив, учаще прежереченныи языки и предаю им святое писание по их языку. Брат же его Мефодие отъиде в Мораву и поставлен бысть епископом в Испании, на стол святого апостола Андроника, единого от 70, его же постави епископом Павел апостол. Павел бо апостол ходил тамо и учил. То же зовется Илирик и Морава, а язык един словенск и русский, от варяг бо приидоша и прозвашеся Русы, а поляне прозвашеся, понеже в полях седоша, а язык той же словенский.

И тамо пребывая святыи Мефодия и уча, преложи все книги от греческаго языка на словенский, воздая хвалу богови, давшему ему такову благодать». ⁴³

Мы видим в рассказах обеих редакций существенную разницу. Слова, на которые обратил внимание А. А. Шахматов (они выделены курсивом), действительно сходны с чтением статьи «О преложении книг от греческаго языка на словенский въкратце сказание. О рождении и о житии святого Кирила Философа», содержащейся в Хр. Пр.: ⁴⁴ «В Селунстем граде бе некий мужь праведен, именем Лев, саном же сотник, от него же родишася два сына: Мефодие и сей святыи Константин ... И предан бысть (Константин, — О. Т.) царем логофенту философу велику, да навькнет философии совершенно. И в три месяцы научися всей хитрости и муд-

⁴² Хр. 1512, с. 354.

⁴³ Русский хронограф. Хронограф Западнорусской редакции. — ПСРЛ, т. XXII, ч. 2. Пгр, 1914, с. 156 (далее Хр. ЗР цитируется по этому изданию).

⁴⁴ Хр. 1599, А, л. 423 об.—424; Хр. 1601, М, л. 368 об.—369 об.

рости философской. И научився глаголати четырьми (в *М* «черными», затем исправлено на «четырьми») языки: еллински и римский, и сирский и жидовьски». ⁴⁵ Сходны, но не тождественны. Характерно, что остальным отличиям текста Хр. ЗР от Хр. 1512 нет соответствий в названной статье Хр. Пр. Заметим также, что это был бы единственный случай, когда Хр. ЗР обращался бы к дополнительной статье Хр. Пр. ⁴⁶ Видимо, статья Хр. ЗР использовала иной, не известный нам дополнительный источник, и ее совпадение со статьей Хр. Пр. случайно.

Другой пример, приведенный А. А. Шахматовым, ⁴⁷ — фраза из статьи Хр. ЗР «Царство 84 греческое в Цареграде Мануилово». Здесь читается: «По Иване Палеолозе царствова во Цареграде сын его Мануил лет 33, *благословен и поставлен Антонием патриархом в лето 6899, февраля в 11 день, в неделю о блуднем сыне*». ⁴⁸ Слов, выделенных курсивом, нет в Хр. 1512; ⁴⁹ сходный текст есть, однако, в «Русском временнике», в статье «О венчании Мануила на царство» (ср.: «... месяца февраля в 11 день, в неделю о Блуднем, венчан бысть царь Мануил Цареградский»). ⁵⁰ Из этого А. А. Шахматов заключил, что перед нами еще один пример связи Хр. ЗР и «Русского временника», и, следовательно, «в редакции Хронографа, предшествовавшей редакции, не разделенной на главы (т. е. Хр. ЗР, — *О. Т.*), содержалось Пименово хождение, откуда и заимствована приведенная выше фраза». ⁵¹ Однако при ближайшем рассмотрении этот вывод оказывается не достаточно убедительным. В Хр. Пр. статья «О венчании» отсутствует, а текст статьи «Царство 84 греческое» сходен с текстом Хр. 1512. В «Русском временнике» статья «О венчании Мануила на царство» принадлежит, следовательно, не хронографическому источнику. Вопрос сводится, таким образом, к соотношению Хр. ЗР и «Русского временника», но не к соотношению Хр. Пр. и Хр. ЗР.

Обратимся к описанию Хр. 1599, содержащемуся в статье А. А. Шахматова «К вопросу о происхождении хронографа». В этой статье исследователь справедливо посчитал, что Хр. 1599 «основывается на одном из списков редакции 1512 года, и притом из таких, в которых русские статьи, а частью и сербские, несколько

⁴⁵ Хр. 1601, *М*, л. 368 об.—369; в остальных списках текст сходный.

⁴⁶ С. П. Розанов привел и другое, казалось бы аналогичное совпадение Хр. ЗР с дополнительной статьей Хр. Пр.: если в последнем читается статья «О жидовине Феодоре», то в Хр. ЗР есть фраза: «При сем же крестина Феодора жидовина песком на пути в пустыни» (ср.: Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 117). Но статья о Феодоре читается и в ЕЛ, к которому, как будет показано далее, самостоятельно восходят и Хр. Пр., и Хр. ЗР, так что нет оснований видеть в этом примере непосредственную связь данных редакций Хронографа.

⁴⁷ Ср.: Шахматов А. А. Обозрение..., с. 138.

⁴⁸ Хр. ЗР, с. 194.

⁴⁹ Хр. 1512, с. 419.

⁵⁰ Русский временник, список ГПБ, F.IV.244, л. 775—775 об.

⁵¹ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 27.

сокращены». ⁵² «Добавления», по мнению А. А. Шахматова, восходят к редакции хронографа, однородной как с «Русским временником», так и с «редакцией, не разделенной на главы». Но здесь исследователь оказался в замкнутом кругу, так как «Русский временник» в своей хронографической части сам восходит, как это было установлено А. Н. Насоновым, к Хр. Пр. Поэтому, опустив приводимые А. А. Шахматовым примеры сходства Хр. 1599 с «Русским временником», обратимся к примерам сходства Хр. 1599 с «2-й редакцией, не разделенной на главы», т. е. с Хр. ЗР.

Первый пример, приведенный А. А. Шахматовым, — одинаковое в Хр. Пр. и Хр. ЗР написание «оплакася слово», тогда как во всех видах Хр. 1512 — «оплакася словом». ⁵³ Однако совпадения в написаниях отдельных слов не вполне убедительны, они могут свидетельствовать лишь о недостаточном знании нами разновидностей Хр. 1512, к которым могли восходить другие редакции. Мы также основывались на подобных же чтениях, когда утверждали происхождение Хр. Пр. от Сокращенного вида Хр. 1512, а Хр. ЗР от Погодинского вида той же редакции, но посчитали эти наблюдения недостаточными. Поэтому и в данном случае обратимся к другим аргументам А. А. Шахматова, а именно к примерам, когда, по мнению А. А. Шахматова, «состав многих статей в редакции 1599 г. иной, чем в редакции 1512 г., и при том одинаковый со 2-ю редакцией, не разделенною на главы». ⁵⁴

Так, А. А. Шахматов указывает на совпадение в начале статьи «Начало родом сербских деспот» в Хр. 1599 и Хр. ЗР. Это наблюдение требует существенных уточнений. Во-первых, перед нами не чтение Хр. Пр., а чтение Хр. 1599 (в Хр. 1601 текст совпадает с Хр. 1512), ⁵⁵ при этом в части текста, носящей, как мне кажется, следы самостоятельной, вторичной переделки (см. ниже, с. 227). Но дело даже не в этом. Соответствующая глава Хр. ЗР значительно отличается от параллельных глав Хр. 1512 и Хр. Пр., полностью (за исключением указанной фразы в Хр. 1599) совпадающих. В Хр. ЗР в главу «Царство 70 Исакия, глаголемаго Ангела» входит рассказ о захвате Константинополя крестоносцами в 1204 г., затем следуют фрагменты, которым (для удобства) я дам следующие условные наименования: «О Стефане» («В царство же сего Алексея ... нареченного Ангела»), «Родословие первое» («Вспомянем же о сих... даже и до Белоуроша, иже роди Техомила»), «Родословие второе» («Тихомил же роди Неманя...

⁵² Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 49. Позднее (видимо, под влиянием наблюдений С. П. Розанова) А. А. Шахматов откажется от этого вывода и будет считать основой для редакций 1599 и 1601 гг. редакцию, отразившуюся также в Хр. ЗР. Ср.: Шахматов А. А. Обзорение..., с. 138—139.

⁵³ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 52. Ср.: Хр. 1599, А, л. 420; Хр. 1601, М, л. 364 об.; Хр. 1512, с. 349; Хр. ЗР, с. 151.

⁵⁴ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа, с. 52.

⁵⁵ Хр. 1512, с. 395; Хр. 1601, М, л. 406 об.

Стефана деспота и Волка и Добровоя»), «Библейские аналогии» («И мног убо плод... Аврааму»), «Вступление о Немане» («И сие довольно речеса... прилежаще»), «О Савве» («Украшен же бе сей Неманя ... во отечествии своем»), а далее — статья «Царство болгарское».⁵⁶ Источник фрагмента «О Стефане» пока не установлен, фрагмент «Родословие первое» соответствует (с изменениями) тексту Жития Стефана,⁵⁷ фрагмент «Родословие второе» соответствует тексту статей «О родословии серпских деспот» и «Второе родословие» главы 194 Хр. 1512,⁵⁸ фрагмент «Библейские аналогии» — тексту Жития Стефана,⁵⁹ фрагмент «Вступление о Немане» — тексту Жития Саввы,⁶⁰ фрагмент «О Савве» — статье «О серпских деспотех» главы 191 Хр. 1512.⁶¹ Итак, дело не только в том, что Хр. ЗР обратился к другим источникам, но и в существенном изменении композиции главы, порядка следования ее частей. Но допустим, что эта перестановка фрагментов и их распространение произошли уже на следующих этапах истории текста; допустим также, что Хр. 1599 сохранил здесь первоначальное чтение Хр. Пр. Рассмотрим тогда соотношение текстов.

Сначала следует общий для Хр. Пр. и Хр. 1512 текст, озаглавленный «О серпских деспотех»:⁶² «Достоит же рещи серпских деспот власть. Первое убо корень лапатою слова окопавше и от корени древо всем покажем и сладость плода словом представим».

Далее текст различается. Сравним:

Хр. 1512 и Хр. 1601

Великий убо деспот Неманя, иже есть святой Симион от сих изърасте.

Хр. 1599

Начало родом сербских деспот. Великий царь Константин вдеде сестру свою Константию Ликийню в жену. Ликийний же роди от нея Белоуроша.⁶³

Далее текст Хр. 1512 и Хр. Пр. вновь сходен:

«Белоурош роди Техомила, Техомил роди сего блаженанаго и великаго деспота Неманя, иже бысть при цари гречестем Алексие Скимнине. Сей убо утверди православие во всей земли и ереси отогна».

Соответствующий текст Хр. ЗР таков (курсивом выделен текст, сходный с индивидуальным текстом Хр. 1599): «Сей Конста Зеле-

⁵⁶ Хр. ЗР, с. 180—182.

⁵⁷ Попов А. Изборник славянских и русских сочинений и статей, внесенных в хронографы русской редакции. М., 1869, с. 100—101.

⁵⁸ Хр. 1512, с. 395—396.

⁵⁹ Попов А. Изборник..., с. 101.

⁶⁰ На это обратил внимание еще А. А. Шахматов (К вопросу о происхождении Хронографа, с. 30), сделавший из данного факта ответственный вывод: «Это же начало читалось, конечно, и в первоначальной редакции Хронографа, как видно из того, что именно оно, а не начало, приведенное выше по редакции 1512 года, соответствует началу Жития Саввы».

⁶¹ Хр. 1512, с. 388—389.

⁶² Хр. 1512, с. 388.

⁶³ Хр. 1599, А, л. 460 об.

ный роди дщерь Константию, юже великий Константин вваде Ликинию в жену и постави его кесаря в Никомидии, яко послушлив бе и способлив на мучительское разрушение. Бяше же сей Ликиний далматцкий господин, родом сербин. И роди от Константи сына, от него же по коленом их мнози изыдоша, даже и до Белоуроша, иже роди Техомила, Техомил же роди Неманя, иже есть святой Симеон мироточец». ⁶⁴

Итак, близость Хр. 1599 и Хр. ЗР ограничивается лишь одной фразой, тогда как во всем остальном Хр. 1599 в статьях о сербских событиях совпадает с Хр. 1512 и Хр. 1601, а Хр. ЗР отличается от них, обнаруживая связь с иными источниками (Житием Стефана и Житием Саввы). Мы утверждаем далее, что в Хр. ЗР фраза о Ликинии, сходная с чтением Хр. 1599, взята отнюдь не из Жития Стефана, ⁶⁵ а из того же Хр. ЗР, из статьи «О Ликинии мучителе». При этом в данной статье Хр. 1601 совпадает с Хр. 1512 (в Хр. 1599 текст утрачен и заменен выпиской из ЕЛ), а Хр. ЗР отличается от них текстуально. Сравним:

Хр. 1512 (в Хр. 1601 сходно): «Великий же Коньстантин постави в Никомерии Ликиния кесаря, уверения ради дав за него сестру свою Коньстантию.

Он же, еллиньскаго бесовьства сый, забыв обеты, изгнав ис полаты христиан. . .». ⁶⁶

Хр. ЗР: «Великий же Константин постави в Никомерии Ликиния кесаря, уверения ради дав за него сестру свою Константию. Бе же Ликиний Далматцкий господин, родом Сербин, и роди от Константи Белоуроша, от него же изыдоша сербстии господине. По мале Ликиний, забыв обещаний своих, ими же уверися великому Константину, изгна ис полаты христиан. . .». ⁶⁷

Вставка (выделена курсивом) не может восходить к ЕЛ, так как в данном эпизоде в ЕЛ читается текст, сходный с текстом Хр. 1512 и Хр. 1601: «Сего же Ликиния постави царь Костянтин кесаря в Никомерию. Ликиний же еллиньския име смыслы, ненавидящи крестьян». ⁶⁸ Итак, в статье Хр. ЗР встречаем заимствование не только из Жития Стефана, но и из статьи «О Ликинии мучители». Именно с этой статьей сближает статью «Родословие сербских деспотов» и упоминание Никомерии (которого нет в Житии Стефана), и указание, что Белоурош не сын Ликиния (как сказано в Житии), а лишь его потомок.

⁶⁴ Хр. ЗР, с. 181.

⁶⁵ Ср. фрагмент из Жития Стефана: «Великий убо Конста... роди... дщерь Константию, иже великий Константин вваде Ликинию в жену, ему же и греческую часть отдели царствие, яко послушанна на мучительское разрушение, и сей пособьствоваше. Сей же Ликиние бяше Долматийский господин, родом сръбин, и роди от Константи сына Белоуроша. Белоурош же роди Техомила. Техомил же роди Неманя, иже во иноческом образе наречен бы Симеон монах» (А. Попов. Изборник..., с. 100—101).

⁶⁶ Хр. 1512, с. 267. Ср.: Хр. 1601, *Бл.*, л. 340; *М.*, л. 379.

⁶⁷ Хр. ЗР, с. 87.

⁶⁸ ЕЛ, *БАН-2*, л. 145г—146а.

Обратимся ко второму примеру, приведенному А. А. Шахматовым к статьям об императоре Зиноне. Действительно, и в Хр. ЗР, и в Хр. Пр. текст повествования о Зиноне значительно пространней, чем в Хр. 1512. Но свидетельствует ли это о наличии общего хронографического источника Хр. ЗР и Хр. Пр, или хотя бы о связи этих редакций?

Во-первых, отметим бесспорную связь Хр. 1512, Хр. Пр. и Хр. ЗР: во всех трех памятниках говорится о 16 годах царствования Зинова⁶⁹ (в ЕЛ сказано, что он сначала царствовал 2 года и 3 месяца, а затем, после свержения Василиска, еще 16 лет и 2 месяца). Во всех трех памятниках рассказ о замене Мартирия Петром и о обретении мощей Варнавы составлен не по ЕЛ-1 и ЕЛ-2, а по Хр. Амартола.

В то же время распространение текста и в Хр. Пр. и в Хр. ЗР по ЕЛ (ЕЛ-1 и ЕЛ-2 в данном случае совпадают) произведено самостоятельно. Наглядней всего об этом свидетельствует добавленный в Хр. ЗР и Хр. Пр. фрагмент об убийстве Стефана. В Хр. ЗР вставка сделана не на месте: события, описанные здесь, произошли не до заговора Верины, а после возвращения Зинова из изгнания; в Хр. Пр. фрагмент читается на своем месте. Добавление в Хр. Пр. намного обширнее, чем в Хр. ЗР; в нем заменена вся вторая часть статьи: рассказ о возвращении Зинова, смещении Петра, убийстве Стефана, расправе с Василиском и Вериней. Отдельным заголовком выделен рассказ о вторичном царствовании Зинова. Кроме того, Хр. Пр. и Хр. ЗР по-разному передают текст ЕЛ:

ЕЛ: «... поставивъ Стефана патриарха в него место, дасть же многы дары Зиновъ всимъ, приимши царство его. Во царство же его убиень бысть тростию поостреною от клироса антиохийскаго поставленный от него епископ Стефанъ. Вон из град(а) ишед с литиею в церковь святых 40, еже нарицается Варлана с место, несториян сы, и въвержень бысть трупъ его в реку Орентъ».⁷⁰

Хр. Пр.: «... постави в него место Стефана патриарха. Его же уведев клирос антиохийский, яво несториян сый, изшед из града с литиею и убиен бысть от клироса тростию поостреною, и ввергоша труп его в реку Орентъ».⁷¹

Хр. ЗР: «... в него место постави Стефана, несториева блядяща. Некогда же изшедшу Стефану с литиею из града в церковь святых мученик 40-тих, и убиен бысть от клироса антиохийскаго тростию поощреною, и ввержен бысть труп его в реку Орентъ».⁷²

⁶⁹ Хр. 1599, А, л. 357 об. и 358; Хр. 1601, М, л. 302 (при этом в списках *Бл* и *М* на поле приписка: «2 лета и 3 месяца»).

⁷⁰ ЕЛ-2, *БАН*-2, л. 187 об.

⁷¹ Хр. 1601, М, л. 302 об.; ср.: Хр. 1599, А, л. 358.

⁷² Хр. ЗР, с. 108.

Итак, данный пример также свидетельствует скорее о самостоятельном обращении Хр. ЗР и Хр. Пр. к ЕЛ, чем о связи этих редакций.

Последний пример, приведенный А. А. Шахматовым, менее нагляден.⁷³ Действительно, в начале статьи о Нероне в Хр. Пр. и Хр. ЗР есть сходные вставки портрета Нерона.

ЕЛ-2: «... и царствова 13 лет и два месяца. Бе же высок, тонок, сед, и густою брадою, и строен. Съи зело блуден, яко же ин никто же. И паки съи начат гонити христианы... и нача пытати о Христе ... и искааше его. Бе же сий Нерон веры нарицаемых епикур, иже глаголю без промысла вся».⁷⁴

Хр. Пр.: «... царствова Нерон... 13 лет и два месяца. Сей воздвиже гонение велие на христианы. Бе же высок и тонок и густою брадою и строен сый, зело блуден, яко ин никтоже. Бе же веры нарицаемыя епикур, иже глаголют яко бес промысла вся».⁷⁵

Хр. ЗР.: «Бе же высок, тонок, сед и густою брадою, нестроен зело и блудник, яко же ин никто. Сей паки начат гонити християн, баше бо веры нарицаемых епикур, иже глаголют без промысла вся».⁷⁶

Существенно, что слова «съи зело блуден... начат гонити христианы» извлечены из Хр. по ВИ и читаются только в ЕЛ-2 (ср. ЕЛ-2, фрагмент 179). Следовательно, источником вставок Хр. Пр. и Хр. ЗР мог послужить только ЕЛ-2 (а не ЕЛ-АР или ЕЛ-1). Но любопытно и другое: и Хр. Пр., и Хр. ЗР выпускают один и тот же фрагмент: «и нача пытати ... искааше его». Подобные совпадения в тексте извлечений из ЕЛ-2 встретятся нам еще несколько раз.⁷⁷ Они малозначительны на фоне тех существенных различий Хр. ЗР и Хр. Пр., которые являются предметом наших наблюдений. И все же эти совпадения нельзя полностью сбрасывать со счета. Возникает догадка: не являлся ли общим источником Хр. ЗР и Хр. Пр. не тот текст ЕЛ-2, который известен нам по сохранившимся спискам, а некая его переработка? Изменения эти, перешедшие в состав обеих редакций Хронографа, и создают иллюзию их взаимозависимости.

В заключение приведу свой пример, свидетельствующий о самостоятельном обращении Хр. Пр. и Хр. ЗР к ЕЛ-2. Обратимся к главе 122 — «Царство 3-е Иулиана Преступника». Соот-

⁷³ Сказанное ниже относится к Хр. 1601, так как все наблюдения, сделанные А. А. Шахматовым (К вопросу о происхождении Хронографа, с. 53—54), должны быть пересмотрены уже по той причине, что статья о Нероне в Хр. 1599 (вместе с окружающим текстом) — механическая вставка из ЕЛ-2.

⁷⁴ ЕЛ-2, *БАН-2*, л. 92.

⁷⁵ Хр. 1601, *М*, л. 149; ср.: *Бл*, л. 305 об.

⁷⁶ Хр. ЗР, с. 58.

⁷⁷ Так, в приведенном выше рассказе об убийстве Стефана обнаруживается некоторое сходство в порядке слов в первой фразе; в обоих извлечениях из ЕЛ сообщение о несторианстве Стефана поставлено перед рассказом о его убийстве.

ветствующая статья в ЕЛ-2 составлена на основании нескольких источников (см. Описание ЕЛ-2, фрагменты 306—318), в результате чего повествование распадается на два самостоятельных сюжета. В первой части статьи (фрагменты 306—309) рассказывается о посещении Юлианом Антиохии, «заграждении» в пещере христианского проповедника Доментия, гибели византийского войска во время похода на персов и таинственной смерти во время похода самого Юлиана. Во второй части (фрагменты 310—318) повествование вновь возвращается к царствованию Юлиана: сообщается о разрушении им церквей, о мучении христиан в Асколоне, разрушении гробницы Иоанна Предтечи, осквернении пищи; перечисляются мученики, рассказывается о сожжении ливана на языческих жертвенниках, о чеканке монет в честь языческих богов, о попытке евреев построить храм в Иерусалиме, снова о походе на персов, смерти Юлиана и видении Василия Кесарийского.

В Хр. 1512 эпизоды (со значительными сокращениями, сравнительно с ЕЛ-2) следуют в таком порядке: 1) введение (в иной, чем в ЕЛ-2, редакции); 2) разрушение церквей; 3) попытка постройки храма в Иерусалиме; 4) поход на персов; 5) «заграждение» в пещере Доментия; 6) посылка беса; 7) поход на персов и скитания войска в пустыне; 8) смерть Юлиана; 9) видение Василия; 10) чеканка монет; 11) сожжение ливана; 12) осквернение пищи; 13) разрушение могилы Иоанна Предтечи; 14) перечисление мучеников.

Рассказ Хр. Пр. не только значительно полнее рассказа Хр. 1512, но и существенно изменяет композицию повествования. Несмотря на это, текстуальное сходство в Хр. 1512 и Хр. Пр. отдельных эпизодов (в отличие от ЕЛ-2) свидетельствует о родстве обеих редакций. Но в то же время ясно, что Хр. 1512 восходил непосредственно к ЕЛ-2, а не к древнейшей промежуточной редакции; Хр. Пр., видимо, вторично обратился к тому же источнику. Так, эпизод о разрушении церквей в Хр. Пр. разрезан вторичной вставкой: сюда перенесен рассказ о сожжении ливана: «и капище исполни... от руку его». Сравним:

ЕЛ-2: «Съи же Улиан дръзнув идольская капища отвръзе и скверныя службы творяху, божии же церкви раскопаша и крестианы зѣло мучаху».⁷⁸

Хр. 1512: «... гонение воздвиже на христианы, повеле Христовы церкви разоряти и идольския храмы воздвизати, и многи замучи Христа ради».⁷⁹

Хр. Пр.: «... идольския храмы воздвизати, и многи скверныя службы творяху, и капище исполни... от руку его. И божия церкви раскопаша, и христианы зело мучаху».⁸⁰

⁷⁸ ЕЛ-2, БАН-2, л. 161 об.

⁷⁹ Хр. 1512, с. 275.

⁸⁰ М, л. 286. В Хр. 1599 текст глав 114-129 тот же, что и в Хр. 1512.

Итак, в Хр. Пр. после слов «Идолские храмы воздвизати» хронист сначала продолжает текст ЕЛ-2 («и многи скверныя службы творяху»), но затем приводит из того же ЕЛ-2 фрагмент «и капище исполни ... от руку его», читающийся в ЕЛ-2 в ином месте. В Хр. 1512 сокращенный пересказ последнего фрагмента расположен там же, где он следует в ЕЛ-2. Предположив обратное, что Хр. Пр. отражает первоначальный и полный текст Хронографа, мы должны будем допустить, что составитель Хр. 1512 вновь обратился к ЕЛ-2 и соответственно ему перенес эпизод «и капище исполни ... от руку его» на другое место, восстановив последовательность текста ЕЛ-2. Это маловероятно и противоречит остальным наблюдениям.

После рассматриваемого эпизода в Хр. Пр. добавлен отсутствующий в Хр. 1512 эпизод о мучениках в Асколоне и Газе и о разрушении гробницы Иоанна Предтечи. Последний рассказ читается в Хр. 1512 (в соответствии с ЕЛ-2) в конце статьи. Здесь же в Хр. 1512 сообщается об уничтожении статуи Христа в Панияде; эпизода этого нет в ЕЛ-2, и в Хр. 1512 он попал непосредственно из Хр. Амартола.⁸¹ В Хр. Пр. последний эпизод читается так: «И в Панияде граде образ Спасов изваян, его же кровоточивая Вероникия постави, и многа ему исцеления творящу, повеле сокрушити». Этот текст дословно совпадает с Хр. 1512. Далее в Хр. Пр. следует добавление: «Такоже в Лиде самовооброженный образ пречистыя богоматери во святей церкви на стене во времена святых апостол повеле оскордами разрушити, егоже последи руки благочестивых изгладивше, и паки вообразися».⁸² Источник его установить пока не удалось.⁸³

Таким образом, анализ рассматриваемой статьи также подтверждает мысль о вторичности текста Хр. Пр.

Обратимся к Хр. ЗР. Здесь текст статьи о Юлиане представлен в третьем варианте: после рассказа о разрушении церквей следуют эпизоды о чеканке монет, сожжении ливана и т. д., а затем уже — о глумлении над христианскими догмами, о создании храма евреями и т. д. Иначе говоря, текст Хр. 1512 как бы разбит на три фрагмента:

1) «По Коньстантии же в Цариграде царствова Юулиан Преступник ... замучи Христа ради»;

2) «Сей хотя Христово пророчество ложно сотворити ... поколебавшего тварь»;

3) «Сей беззаконный на златицах повеле ... и Евсегния и инех многих».

⁸¹ Ср.: Хр. Амартола, с. 360.

⁸² М., л. 286.

⁸³ В Хр. Амартола есть рассказ, сюжетно, но не текстуально сходный с приведенным эпизодом Хр. Пр.: в рассказе о царствовании Льва Арменина упоминается о попытке «некоторых мерзких от еллин и от иудейн» уничтожить изображение богородицы. Юлиан в этой связи не упоминается. См.: Хр. Амартола, с. 494.

В Хр. ЗР после первого фрагмента следует третий, затем вставка («различными муками умучи ... Он же злочестивый, в смех сия вменяше») и, наконец, фрагмент второй. Текст фрагментов, соответствующих Хр. 1512, почти тождествен им по тексту и не имеет в отличие от Хр. Пр. никаких вставок из ЕЛ. Следовательно, зависимость текста Хр. ЗР от Хр. 1512 бесспорна, перестановка сделана независимо от Хр. Пр., а вставка Хр. ЗР не находит в Хр. Пр. соответствия.

Как же обстоит дело с другими источниками Хр. 1512? Обратившись к Хр. Манассии, мы обнаружим, что составитель Хр. Пр. не сделал ни одной вставки из этого источника и что, напротив, есть примеры, когда в тексте, восходящем к этой Хронике, обнаруживаются вторичные вставки из других памятников. Например, текст в статье «Царство 60 Тивириево» восходит к Хр. Манассии.⁸⁴ В Хр. Пр. он разрезан двумя вставками. После слов «имы ея яко мать» добавлено: «Инде же пишет, яко София, царица Иустинова, сего ради увеща мужа своего Иустина... равно матери и жены своя не остави». В той же статье после слов «отроковичина жениха» добавлено: «имя же ей Константия... и кесаря сотвори».⁸⁵ Источник обоих добавлений — ЕЛ-2.⁸⁶ Вторичность вставок не требует доказательств.

Еще пример. Статья «Царство Анастасиево» в Хр. ЗР почти точно совпадает с Хр. 1512 (текст последнего восходит к Хр. Манассии),⁸⁷ тогда как в Хр. Пр. обнаруживается много мелких отличий (вместо «по мале» — «по мале же времени»; вместо «черноризцев» — «чернцов»; вместо «устремишася абие и камением епарха и логофета от церкви изгнаша» — «и абие устремишася на них и камением мечуще отогнаша их от церкви» и т. д.⁸⁸), но во всех случаях именно общие чтения Хр. 1512 и Хр. ЗР совпадают с источниками Хр. Манассии и ЕЛ-2.

Каково же происхождение более пространного текста Хр. Пр. в статьях по библейской истории? Ведь именно наблюдения над ними и привели С. П. Розанова к выводу, что «лишки» Хр. Пр. не вставки, «так как ведь это было бы какою-то инкрустацией, а, очевидно, они — опущения со стороны редакции 1512 г.».⁸⁹ Рассмотрим несколько характерных примеров.

В статье «О потопе» (гл. 5) в Хр. Пр. после совпадающего с Хр. 1512 текста, после слов «и седе ковчег месяца седмаго в 27 на горах Араратских», вставка: «И помяну бог Ноя и вся зверя и вся скоты и вся птицы и вся гады, иже бяху с Ноем в ковчезе. И наведе бог ветр на землю, и преста вода и заключишася

⁸⁴ Хр. Манассии, л. 84 об.—85.

⁸⁵ Хр. 1599, А, л. 372 об.—373; Хр. 1601, М, л. 315.

⁸⁶ ЕЛ-2, БАН-2, л. 212 об.—213.

⁸⁷ Хр. Манассии, л. 78 об.—79 об.; Хр. 1512, с. 290—291; Хр. ЗР, с. 106—107.

⁸⁸ М, л. 303—303 об.

⁸⁹ Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 116.

источники бездныя и хляби небесныя и преста дождь от небесе, и поиде вода въспясть от земля, и начат сякнути и убывати воды по 150 дний. И седе ковчег в месяц седмый в 27 день в горах Араратских. Вода же уходящи и маляшеся до десятого месяца...» и т. д.⁹⁰ На вторичность вставки указывает прежде всего обратная последовательность событий — сначала ковчег пристает к горам Араратским, а затем уже бог прекращает дождь, после чего вновь повторяется фраза «И начат... убывати вода... на горах Араратских».

Другой пример. В статье «Судиа 5 Девора» главы 29 текст Хр. Пр. значительно полнее текста Хр. 1512, как видно из дальнейшего.

Хр. 1512: «И возопиша сынове израилеви к господу. В то же время Девора пророчица, жена Фидова, суди израилеви. И пославши Девора призва Варака, сына Авинемля, и рече к нему: Не заповеда ли тебе господь: и да идеши в гору Фавор и да поимеши с собою 12 тысяць мужей от сынов Невталимлих и Заулониx на Сисара, и предаст его господь в руку твою».⁹¹

Хр. Пр.: «Девора же пророчица, жена Лафидофова, сия суди израилеви в то время. *Сия живяще под фиником Деворином между Рамом и между Веефилом в горе Ефремове. И восхожаху сынове израилеви тако к ней на суд.* И пославши Девора призва Варака, сына Авинемля от племени Фоталимова (в *Пог 144: «Нефталимова»*) и рече к нему: „Не заповеда ли тебе господь бог израилев: да идеши в гору Фаворову и да поимеши с собою 10 тысяць мужей от колена Невталимля и от сынов Заулон. *Аз же приведу к тебе в водотечь Кисон Сисару воеводу силы Авиня и колесницы его и множество вой его и предам их в руку твою*“».⁹²

Текст, отсутствующий в Хр. 1512, выделен курсивом. Нетрудно заметить, что и в совпадающих частях тексты Хр. 1512 и Хр. Пр. далеко не тождественны. Мало того. На ряде примеров можно показать, что библейский текст Хр. 1512 отражает одну версию перевода ветхозаветных книг, а текст вставок в Хр. Пр. — другую.

Так, и в рассматриваемой статье, и в предшествующей ей статье «Судиа 4 Самегар» мы обнаружим несколько случаев, когда текст Хр. 1512 отличается от версии библейского текста, представленного, например, Острожской библией, но сближается в этих своих отличиях с версией, читающейся в составе хронографических сборников. В качестве примера возьмем уже упоминавшийся выше сборник ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084 (XV в.). Оказывается, что текст Хр. Пр. совпадает с текстом версии, читающейся в этом сборнике (обозначим его *КБ-7*), только в тех случаях, когда он совпадает с Хр. 1512. На-

⁹⁰ М, л. 9 об.—10; ср.: Хр. 1512, с. 29.

⁹¹ Хр. 1512, с. 93—94.

⁹² М, л. 76 об.

пример: в Хр. 1512, Хр. Пр. и *КБ-7* — «изби иноплеменники 700 мужей», в Острожской же библии — «изби иноплеменник 600 муж»;⁹³ в Хр. Пр. и Хр. 1512 — «и бе князь силы его Сисара», в *КБ-7* — «князь силы его Сисара», в Острожской библии — «воевода его сильный бысть Сисара».⁹⁴

В тех же случаях, когда Хр. Пр. распространяет текст, обращаясь к Библии, то он использует уже иную версию, близкую к версии Острожской библии. Например: в Хр. 1512 — «Девора ... жена Фидова», в *КБ-7* — «жена Фидофова», в Хр. Пр. и Острожской библии — «жена Лафидофова»;⁹⁵ в *КБ-7* — «И вби кол в обочье его, и проиде до земля», в Острожской библии — «и приложи кол в обочье главы его, и удари млатом, и проби даже до земля», а в Хр. Пр. контаминация обеих этих версий: «и вби кол во обочие главы его, и удари млатом, и проби до земля».⁹⁶ Аналогичное явление — следы двух библейских версий — мы находим и в других библейских фрагментах в тексте Хр. Пр. Например: в статье «О крадвѣ Ахара» в *КБ-7* и Хр. 1512 — «видех в плене перьстьнь красен», в Хр. Пр., следующем в данном тексте за Хр. 1512, — так же.⁹⁷ Но в статье «О руне Гедеони», подвергшейся в Хр. Пр. распространению по Библии, эта редакция совпадает уже с иной версией. В *КБ-7* — «и привалися колимага мадиамля, и поби, и падеся и порони ю, и повалися колимаг», в Хр. 1512 — «и привалися колимага мадиамля, и поби, и падеся колимаг, еже есть шатер». В Острожской библии иначе: «и привалися к куци Мадиам, и поби ю, и преврати ю, и падеся куца»; в Хр. Пр. сходно с последней: «и привалися к куци мадиамли и поби ю и преврати ю, и падеся куца».⁹⁸

Сам метод составителя Пространной редакции не может вызвать особого удивления. Напомним, что таким же скрупулезным методом сверки, выборки и контаминации различных источников пользовался, по наблюдениям В. М. Истрина, и составитель второй редакции Толковой палеи, многие страницы которой «представляют пестроту из небольших кусочков»;⁹⁹ так же работали и составители ЕЛ-2 или Хр. 1512.

Итак, все примеры подтверждают выдвинутую нами гипотезу, что Хр. Пр. — редакция, основанная на Сокращенном виде Хр. 1512, но дополненная на основании новых источников, в числе которых ЕЛ-2 и библейские книги в версии Острожской библии.

⁹³ Хр. 1512, с. 93; Хр. Пр., М, л. 76 об.; *КБ-7*, л. 134 об.; Острожская библия, л. 111.

⁹⁴ Хр. 1512, с. 93; М, л. 76 об.; *КБ-7*, л. 134 об.; Острожская библия, л. 111.

⁹⁵ Хр. 1512, с. 93; М, л. 76 об.; *КБ-7*, л. 134 об.; Острожская библия, л. 111.

⁹⁶ Хр. 1512, с. 94; М, л. 177; *КБ-7*, л. 136; Острожская библия, л. 111 об.

⁹⁷ Хр. 1512, с. 91; М, л. 73 об.; *КБ-7*, л. 101; Острожская библия, л. 100.

⁹⁸ Хр. 1512, с. 95; М, л. 78 об.; *КБ-7*, л. 137 об.; Острожская библия, л. 111 об.

⁹⁹ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи. СПб., 1907, с. 6.

Теперь обратимся к вопросу о взаимоотношении Хр. 1599 и Хр. 1601. В настоящее время известно два списка Хр. 1599. Один из них — рукопись БАН, 31.6.27, начала XVII в.¹⁰⁰ Другой список — рукопись ГИМ, собр. Уварова, № 23/1362 — является копией Академического списка (А).¹⁰¹ Список А местами производит впечатление копии с не вполне исправного оригинала, сделанной несколькими одновременно работавшими переписчиками под руководством редактора, дополнившего текст оригинала вставками из новых источников. Возможно, рукопись А была черновиком, предназначавшимся для дальнейшей белой переписки: во всяком случае, почерки и письмо небрежны, между отдельными частями рукописи, писанными разными почерками, остаются пробелы от полустраницы до двух чистых листов, не везде вписаны киноварные заголовки и т. д.

На эти особенности списка обратил внимание еще С. П. Розанов, в частности указавший, что в главах 113—130 список Хр. 1599 будто бы обратился к редакции 1512 г.¹⁰² Однако это не так. Расхождения с Хр. 1601 начинаются уже в 110-й главе: статья «Царство 4-е Гаево» и весь последующий текст, вплоть до конца статьи «О взятии Иерусалиму 3-е Титово», является извлечением из ЕЛ-2 (ср. ЕЛ-2, фрагменты 155—213). Со слов «в угле восточном» (в рассказе о взятии Иерусалима) начинается заимствование из Хр. 1512, которое продолжается вплоть до конца 129-й главы; весь этот текст написан иным почерком, чем фрагмент из ЕЛ-2.¹⁰³

Итак, список А писан несколькими почерками. Только в пределах текста Хронографа (исключая вводные и дополнительные статьи) мы найдем по крайней мере 25 «швов», когда сменяется почерк либо текст писан другими чернилами и, вероятно, в другое время. В некоторых случаях в тексте были оставлены чистые строки, в большинстве случаев заполненные позднее (другим почерком).¹⁰⁴ Не пытаюсь с уверенностью атрибутировать все эти чередующиеся фрагменты определенным писцам (всего над ру-

¹⁰⁰ В научный оборот список введен А. А. Шахматовым (см. выше, с. 209). Описание Хронографа см.: Описание рукописного отдела Академии наук СССР, т. 3, вып. 1. М.—Л., 1959, с. 115—133.

¹⁰¹ Так, дополнительная статья о Птолемеех, выписанная в А на отдельных листках, но соотношенная пометкой с основным текстом, в Уваровском списке читается там, где в А стоит знак вставки; в Уваровском списке повторяются описки А (вместо «на римского ригу Гелимера» в А читается «на римского Риглимера», а в Уваровском — «на римского Лигеримера»; вместо «Апастратиотика» в А — «Апетратиотика», а в Уваровском — «Апетраотика»), те же, что и в А, вставки из ЕЛ и Хр. 1512 в главах 110—129 и т. д.

¹⁰² Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 123.

¹⁰³ На это впервые обратила внимание В. Ф. Покровская (Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР, т. 3, вып. 1, с. 123).

¹⁰⁴ См., например, л. 379 об., 380, 418 об., 419, 494 и др.

копией работало по крайней мере четверо или пятеро писцов), обратим внимание на те случаи, когда смена почерка сопровождается и характерными явлениями, относящимися уже к истории текста.

Так, дополнительная статья «Инде пишет» писана другим почерком, чем окружающий текст, на двух листах (268 и 269), вшитых между л. 267 и 270 так, что текст статьи оказывается разрезанным этой вставкой: текст на л. 267 об. обрывается на полуслове («сказати божественная хоте...»), а продолжается после добавленных листов на л. 270 («...ния человеком»). После слов «Царствовав же во Египте 47 лет» статьи «Царство Второе Птолемея» поставлен киноварный крест, а на поле киноварная же надпись «зри». На л. 268 на поле сохранилась киноварная буква «з», — видимо, начало слова «зри». Следовательно, этими значками указывалось, где должен читаться текст дополнительной статьи, написанной на лл. 268 и 269. Характерно, что в Хр. 1601 эта дополнительная статья читается после статьи «Повесть о создании и пленении тройском».¹⁰⁵ Помещение ее в Хр. 1599 более обосновано, ибо в ней идет речь именно о Птолемеях четвертом. Чем вызвано помещение статьи «Инде пишет» на добавочных листках? Не тем ли, что, обнаружив в своем протографе статью на неподобающем ей месте, составитель Хр. 1599 выписал ее на отдельные листы?

Другой пример. Все извлечение из ЕЛ-2 в главах 110—114 на л. 292—323 написано иным почерком, чем предыдущий текст.оборот л. 323, где текст ЕЛ сменяется текстом Хр. 1512, написан уже третьим почерком. Следующая далее вставка из Хр. 1512, на лл. 324—351 об., написана тем же почерком, что и фрагмент из ЕЛ-2. Наконец, последний абзац главы 129 дописан четвертым почерком — неумелым и явно непрофессиональным.

Третий пример. После текста глав 190—195, различающегося в Хр. 1599 и Хр. 1601, с л. 479 начинается новый почерк — тот же, каким написаны вставки из ЕЛ-2 и Хр. 1512, и именно с этого места тексты Хр. 1599 и Хр. 1601 вновь совпадают.

Итак, список А представляет собой черновую, наспех изготовленную рукопись. Совпадение границ почерков с границами компонентов текста, восходящих к различным источникам, позволяет предположить, что либо оригинал списка А был дефектным и лакуны пришлось восполнять по другим источникам, либо произошла «источниковедческая ошибка»: один из писцов принял сходный текст Хр. 1512 и ЕЛ-2 за текст Хр. Пр. и вставил фрагменты из этих памятников произвольно.

Поэтому отличия Хр. 1599 и Хр. 1601 в пределах глав 110—129 не могут еще являться свидетельством желания составителя Хр. 1599 создать иной, отличающийся от Хр. 1601 (и надо думать — от сходного с ним Хр. Пр.) текст.

¹⁰⁵ Там она носит заглавие: «А еже назади писано было о египетских Птолемеях царех, zde же полнее» (М, л. 230—230 об.).

Но этого нельзя сказать о главах 177, 178, 190—194 и первой половине главы 195, где налицо изменения и дополнения сравнительно с текстом Хр. 1601. Так, в Хр. 1601, в главе 177, в статье «О князех русских», опущено описание событий 6488 г. Это объясняется, видимо, тем, что те же события более подробно описаны в статье о Владимире, которой в Хр. Пр. был заменен рассказ об этом князе, читавшийся в Хр. 1512. В Хр. 1599, напротив, статья 6488 г. в главе 177 сохранена, а описываемые в ней события «дублированы» в главе 178. Можно допустить, что опущение статьи 6488 г. произошло лишь в протографе списков Хр. 1601, а в Хр. Пр. она, как и в Хр. 1599, читалась.

Статья Хр. 1512 «О русском великом князи Владимире и о крещении» заменена в Хр. Пр. более пространном изложением — статьей «Начало княжения великого князя Владимира, нареченного во святом крещении Василия, крестившего русскую землю».¹⁰⁶ При этом в Хр. 1599 к этому тексту сделан ряд дополнений.¹⁰⁷

В главах 179—208 текст Хр. 1601 (а в главах 179—189 и 196—208 и текст Хр. 1599) полностью совпадает с текстом соответствующих глав Сокращенного вида Хр. 1512. В главах 190—194 текст Хр. 1599 также совпадает с текстом Хр. 1601, но в каждой главе сделаны небольшие добавления. В главе 190 в статью «Великое княжение русское» после слов «до моря Волгою» вставлено описание знамения: «В лето 693-е бысть знамение в вечернюю годину в солнцы: бысть мрачно велми... и страшно зело человеком видети то знаменье божие».¹⁰⁸ В главе 191 в начале статьи «О сербских деспотех» добавлена фраза: «Великий царь Константин владе сестру свою Ликинию Константию в жену. Ликиний же роди от нея Белоуроша...» (л. 460 об.). В конце главы 192 добавлено: «В лето 6710 бысть знамение велие... якоже уже всем кончина» (л. 462 об.). В главе 193 в конце статьи «О взятии Царяграда от латын» добавлено: «Во иных летописех о взятии Царяграда сему не согласно» (л. 463). В конце главы 194 в статье 6712 добавлен рассказ о знамении, о насильственном пострижении Рюрика и последующем его «саморасстрижении» (л. 465 об.). Наиболее значительны изменения в главе 195, где добавлены подробный рассказ о битве на Липице, статья «О пришествии Николина образа на Рязань из Курсуня», более подробен рассказ о нашествии Батые и т. д. В дальнейшем, как сказано выше, тексты Хр. 1599 и Хр. 1601 вновь совпадают.

Интересно наблюдение А. Н. Насонова: так называемый «Русский временник» (по А. Н. Насонову — «хронографическо-

¹⁰⁶ А, л. 434—441; М, л. 380—388 об.

¹⁰⁷ Они частично перечислены в книге: Насонов А. Н. История русского летописания XI—начала XVIII в. М., 1969, с. 446—447.

¹⁰⁸ А, л. 460 (далее ссылки на этот список даются в тексте в скобках).

летописный свод 1533 г. в редакции первой трети XVII в.»; он был исследован ученым по Чертковской рукописи)¹⁰⁹ использовал в основной своей части Хр. 1601, а затем, «начиная с известий X—начала XI века», следует уже за Хр. 1599.¹¹⁰ Взаимоотношения названного свода, Хр. 1599 и Хр. 1601 еще предстоит исследовать. Укажу лишь, что, помимо известных А. Н. Насонову списков свода,¹¹¹ я обнаружил еще один — ГПБ, F.IV.244.

* * *

Объем настоящей работы не позволяет привести полного перечня всех отличий Хр. Пр. (каким он реконструируется на основе Хр. 1599 и Хр. 1601) от Хр. 1512. Я ограничусь лишь указанием на дополнительные статьи Хр. Пр., что позволит представить тенденцию изменений, которым подвергся текст Хр. 1512 под пером составителя Хр. Пр.¹¹²

Итак, в Хр. Пр. были добавлены следующие статьи: «Шестоднев вкратце о сотворении небеси и земли, и всея твари, и превод»; «Сказание о животех избранно от шестодневца»; «Сказание о Мелхиседеке»; «О том же Мелхиседеке сказание святого Афанасия Александрийского»; «Избрание от книги Иова Праведнаго»; «Ис книги мудреца Маркуса о десяти сивиллах, сиречь о пророчицах»; «Еще две сивиллы писаны в книгах Августина»; «Избрание от книги глаголемыя Иудифь»; «Ии перевод вкратце, первому не согласен, занеже не в то время сказует»; «А еже назади писано было о египецких Птолемеях царех, zde же полнее»; «О жидовине Феодоре»; «От история римскаго. Повесть веления царьска...»;¹¹³ «Посылная грамота Дмитрия грека толмача новгородца к новгородскому архиепископу Геннадию о белом клобуке»;¹¹⁴ «О отвержении звездочетия и о проименовании дней всей недели»; «Повеление царско писано бысть священной и святой и апостольской церкви блаженным Константином, иже во царех первому христианину бывшу во Цариграде»;¹¹⁵ «Слово о черноризце»; «О Люторе Мартине»;

¹⁰⁹ ГИМ, собр. Черткова, № 115а—115б. См.: Насонов А. Н. История русского летописания..., с. 418—476.

¹¹⁰ Насонов А. Н. История русского летописания, с. 446.

¹¹¹ А. Н. Насонов знал списки: Чертковский, список ЛОИИ, собр. Лихачева, № 513, и список ЦГАДА, ф. 201, № 46/48.

¹¹² Напомню, что едва ли не каждая статья Хр. 1512 в Хр. Пр. распространена путем вставок из библейских книг или ЕЛ-2.

¹¹³ Полный текст «Повести о белом клобуке» (см. о ней: Розов Н. Н. Повесть о новгородском белом клобуке как памятник общерусской публицистики XV века. — ТОДРЛ, т. IX, М.—Л., 1953, с. 178—219).

¹¹⁴ «Повесть о белом клобуке» и «Послание» читаются в списках *Пог 1441*, *Ув 16* и *М* (в последнем не после 118-й главы, как в первых двух, а в 200-й главе); в списке *Бл* эти статьи отсутствуют.

¹¹⁵ Обе последние статьи находятся в списках *Пог 1441* и *Ув 16*; в *Бл* и *М* читается только первая из этих статей.

«О пришествии иконы пресвятыя богородицы римляныни во Царьград, чюдо преславно вкратце»; «О преложении книг от греческаго языка на словенский и вкратце сказание о рождении и о житии святого Кирила»;¹¹⁶ кроме того, заменен другим (летописным) текстом рассказ Хр. 1512 о крещении Владимира.

Даже перечень одних только добавочных статей (не считая многочисленных мелких вставок) позволяет с уверенностью судить о «клерикальной» тенденции составителя Хр. Пр. Эта тенденциозность находит свое объяснение в идеологической обстановке XVI в. — времени «возбуждения охранительных начал в умственном движении Московской Руси»,¹¹⁷ строгой духовной цензуры и одновременно периода создания «обобщающих предприятий» (термин, принятый в академическом издании «Истории русской литературы» в 10 томах): монументальных исторических компиляций (Лицевой свод, Степенная книга), гигантского свода «всех святых книг, которые в Русской земле обретаются» (Великие Минеи Четы) или регламентаций общественной и личной жизни (Стоглав, Домострой). На этом фоне естественна и попытка создания новой пространной и одновременно исполненной духа христианского благочестия редакции Русского хронографа.

Хр. Пр. оставил заметный след в истории русской хронографии. Хр. 1601 был использован при составлении так называемого Русского временника, Распространенной редакции Хронографа 1617 г. и одной из разновидностей Хронографа 1620 г. При этом Хр. 1601 послужил дополнительным источником при переработке основного источника. Так, Основная редакция Хронографа 1617 г. восходит к Хр. 1512, а Распространенная редакция представляет собой переделку вида В¹¹⁸ Основной редакции с привлечением Хр. 1601. Первичный текст Хронографа редакции 1620 г. восходит к Основной редакции Хронографа 1617 г., а Хр. 1601 был привлечен составителем одной из разновидностей Хр. 1620 как дополнительный источник.

¹¹⁶ Перечень добавочных статей Хр. 1601 см. также: Розанов С. П. Заметки по вопросу о русских хронографах, с. 112—115.

¹¹⁷ Тихонравов Н. С. Сочинения, т. I. М., 1898, с. 92—93.

¹¹⁸ См.: Творогов О. В. О хронографе редакции 1617 г. — ТОДРЛ, т. XXV, М.—Л., 1970, с. 176—177.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные результаты исследования русской хронографии XI—XVI вв. могут быть суммированы в следующих итоговых выводах.

1. Существенную роль в развитии раннего летописания и хронографии XI—XV вв. сыграл Хронограф по великому изложению, составленный на основе Хроники Амартола и Хроники Малалы, видимо, в середине XI в. Хронограф по великому изложению был использован при составлении Начального свода, затем он явился основным компонентом хронографических сборников, включавших в свой состав различные памятники исторического повествования. Удалось установить существование по крайней мере трех видов Хронографа. Второй его вид отразился в Троицком хронографе, а третий был использован при составлении Полной и Краткой редакции Хронографической палеи и второй редакции Еллинского летописца.

2. В данной работе впервые подвергся текстологическому изучению Троицкий хронограф. Было установлено, что он, подобно Иудейскому хронографу и Архетипной редакции Еллинского летописца, отражает ранний этап развития древнерусской хронографии. Изучение Троицкого хронографа позволило уточнить историю Хронографа по великому изложению, Хронографической «Александрии» и других памятников, входивших в текстологический «конвой» Хронографа по великому изложению.

3. Была пересмотрена традиционная история текста Хроники Амартола, в частности выдвинута гипотеза о существовании особой «хронографической» редакции Хроники, восходившей к архетипу списков славянского перевода независимо от редакции, сохранившейся в отдельных списках Хроники.

4. Существенные коррективы были внесены в традиционные представления об истории Еллинского летописца. Было установлено, что вторая его редакция не восходит к первой, как полагал В. М. Истрин, а обе редакции восходят к не дошедшей до нас Архетипной редакции памятника. Была рассмотрена история текста второй редакции Еллинского летописца, в частности уточнены взаимоотношения Академического и Чудовского видов этой редакции. Выяснено, что вторая редакция Еллинского летописца создана не в XIII в., как полагали ранее, а в первой по-

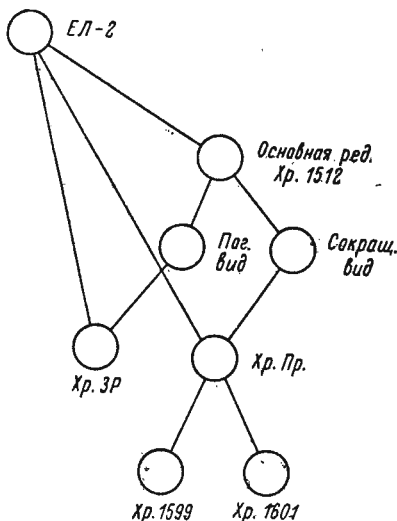
ловине XV в. Это наблюдение позволило иначе взглянуть на историю русской хронографии и дополнило наши сведения о литературных и историографических интересах XV в. — одного из важнейших этапов в развитии общественной мысли и культуры древней Руси.

5. В настоящее время можно считать доказанным, что Русский хронограф не мог быть составлен ранее рубежа XV—XVI вв. Это стало ясным уже после того, как Б. М. Клосс доказал зависимость Хронографа от Сокращенного свода конца XV в. Продолжая наблюдения Б. М. Клосса, я пришел к выводу, что именно редакция 1512 г. отражает древнейшую из известных ныне редакций памятника.

Изучение Хронографа Западнорусской редакции позволило установить, что он не отражает некоей древнейшей редакции Хронографа, как думали А. А. Шахматов и С. П. Розанов, а основан на списке Погодинского вида Хронографа редакции 1512 г.

Исследование редакций 1599 и 1601 гг. позволило установить, что они восходят к общему протографу, который в свою очередь восходит к Сокращенному виду Хронографа 1512 г.

Таким образом, оказалось пересмотренной и коренным образом измененной традиционная схема взаимоотношений редакций Русского хронографа.



С т е м м а 8. Взаимоотношение редакций Русского хронографа.

Выводы, полученные в данной работе, были бы невозможны без разыскания и привлечения к исследованию новых материалов. В процессе работы были выявлены и изучены многие новые списки Хроники Амартола, обеих редакций Еллинского лето-

писца, выявлен новый список Троицкого хронографа, обнаружено много не известных ранее списков всех редакций Русского хронографа. В археографических разысканиях огромную помощь мне оказывали сотрудники рукописных отделов БАН, ГБЛ, ГИМ, ГПБ, ИРЛИ и ЛОИИ, и я пользуюсь случаем еще раз сердечно поблагодарить их за советы и сведения, которыми они так щедро со мной делились.

Какие же очередные задачи стоят сейчас перед исследователями хронографов?

Во-первых, необходимо продолжить разыскание источников Троицкого хронографа, Еллинских летописцев, различных редакций Русского хронографа.

Во-вторых, нужно тщательно исследовать взаимоотношения между Основным и Воскресенским видами Хронографа редакции 1512 г., для чего необходимо выявить и рассмотреть все списки этих видов. Уже сейчас можно с уверенностью сказать, что текст, положенный в основу издания редакции 1512 г. в XXII томе ПСРЛ, не отражает древнейшего вида редакции.

В-третьих, следует продолжить начатое еще А. А. Шахматовым изучение взаимоотношений Хронографа редакции 1512 г. и Никоновской летописи.

В-четвертых, самого пристального внимания заслуживает вопрос о взаимоотношениях Хронографов 1599 и 1601 гг. и так называемого «Русского временника».

Наконец, еще предстоит изучение хронографии XVII в., которое сейчас едва начато.¹

Необходимо собирать материалы для создания сводного каталога хронографов, хранящихся в рукописных собраниях Советского Союза. Этой работе должна предшествовать выработка общих принципов описания хронографов и создание свода примет для их точной классификации.²

Таковы некоторые задачи дальнейшего изучения русской хронографии.

¹ См.: Творогов О. В. О Хронографе редакции 1617 г. — ТОДРЛ, т. XXV, М.—Л., 1970.

² Эта работа уже начата, см.: Творогов О. В. Описание хроник, хронографов и хронографических компиляций. — В кн.: Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР, вып. 1: М., 1973, с. 224—260; Рыбин В. А. и Творогов О. В. Материалы к классификации списков Русского хронографа. — В кн.: Методическое пособие..., вып. 2 (в печати).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- А**
- Хронограф редакции 1599 г., список БАН, 31.6.27 («Академический»).
 - Ал-1 — Александрия первой редакции.
 - Ал-2 — Александрия второй редакции.
 - Ал-3 — Александрия третьей редакции.
 - Ал-4 — Александрия четвертой редакции.
 - Ал-Тр — Александрия в составе Троицкого хронографа.
 - Ам-1 — Первая редакция Хроники Георгия Амартола.
 - Ам-2 — Вторая редакция Хроники Георгия Амартола.
 - Ам-Хр. — Хронографическая редакция Хроники Георгия Амартола.
 - Арх. хр. — Архивский хронограф.
 - БАН-1 — ЕЛ-1, список БАН, 45.10.6.
 - БАН-2 — ЕЛ-2, список БАН, 33.8.13.
 - Бл — Хронограф редакции 1601 г., список ГБЛ, собр. Большакова, № 21.
- Ег**
- ЕЛ-2, список ГБЛ, собр. Егорова, № 867.
- ЕЛ**
- Еллинский летописец (Летописец еллинский и римский).
- ЕЛ-1**
- Еллинский летописец первой редакции.
- ЕЛ-2**
- Еллинский летописец второй редакции.
- ЕЛ-АР**
- Еллинский летописец Архетипной редакции.
- Иуд. хр.**
- Иудейский хронограф.
- КВ**
- ЕЛ-2, список ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 1/6 и его продолжение — ГИМ, Синодальное собр., № 86.
- КВ-7**
- Сборник ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084.
- Кр. палея**
- Краткая хронографическая палея.
- Л**
- Троицкий хронограф, список ГПБ, НСРК, 1918, Ф. 27 («Ленинградский»).
- М**
- Хронограф редакции 1601 г., список ГБЛ, собр. Музейное, № 4440.
- Ник. лет.**
- Никоновская летопись.
- Н1Л**
- Новгородская первая летопись младшего извода.
- Н4Л**
- Новгородская четвертая летопись.
- ОЛДП**
- ЕЛ-2, список ГПБ, собр. ОЛДП, Ф. 33.
- ПВЛ**
- Повесть временных лет.
- Пз**
- Хронограф редакции 1512 г., список ГПБ, собр. Погодина, № 1443.
- Писк**
- ЕЛ-2, список ГБЛ, собр. Пискарева, № 162.
- Пог**
- ЕЛ-1, список ГПБ, собр. Погодина, № 1437.
- Пог. 1441**
- Хронограф редакции 1601 г., список ГПБ, собр. Погодина, № 1441.
- Пол. палея**
- Полная хронографическая палея.
- Сим. лет.**
- Симеоновская летопись.
- Син**
- ЕЛ-1, список ГИМ, Синодальное собр., № 280.
- СКС**
- Сокращенный свод 1495 г.
- Соф**
- ЕЛ-2, список ГПБ, Софийское собр., № 1520.
- С1Л**
- Софийская первая летопись.
- Т**
- ЕЛ-2, список ГПБ, F.IV.91 («Толстовский»).
- Тих. хр.**
- Тихоново-Троицкий хронограф.
- Тр**
- Троицкий хронограф, список ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728.

- Тр-Ам* — Хроника Георгия Амартола, список ГБЛ, собр. МДА, № 100 («Троицкий»).
- Тр. хр.* — Троицкий хронограф.
- Ув 10* — ЕЛ-1, список ГИМ, собр. Уварова, № 10/1334.
- Ув 16* — Хронограф редакции 1601 г., список ГИМ, собр. Уварова, № 16/1363.
- Ув 23* — Хронограф редакции 1599 г., список ГИМ, собр. Уварова, № 23/1362.
- Ун* — Троицкий хронограф, список ГБЛ, собр. Ундольского, № 1.
- Унд* — ЕЛ-2, список ГБЛ, собр. Ундольского, № 720.
- Хр. Амартола* — Хроника Георгия Амартола.
- Хр. ЗР* — Хронограф Западнорусской редакции.
- Хр. Малалы* — Хроника Иоанна Малалы.
- Хр. по ВИ* — Хронограф по великому изложению.
- Хр. Пр.* — Хронограф Пространной редакции.
- Хр. 1512* — Хронограф редакции 1512 г.
- Хр. 1599* — Хронограф редакции 1599 г.
- Хр. 1601* — Хронограф редакции 1601 г.
- Хр. 1617* — Хронограф редакции 1617 г.
- Хр. 1620* — Хронограф редакции 1620 г.
- Чуд* — ЕЛ-2, список ГИМ, Чудовское собр., № 51/353
- БАН* — Библиотека Академии наук СССР.
- ВВ* — Византийский временник.
- ГАМИД* — Главный архив Министерства иностранных дел.
- ГБЛ* — Государственная Библиотека СССР им. В. И. Ленина.
- ГИМ* — Государственный Исторический музей.
- ГПБ* — Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина.
- ЖМНП* — Журнал министерства народного просвещения.
- ИОРЯС* — Известия Отделения русского языка и словесности.
- ИРЛИ* — Институт русской литературы АН СССР.
- ЛЗАК* — Летопись занятий археографической комиссии.
- ЛОИИ* — Ленинградское отделение Института истории СССР.
- МДА* — Московская духовная академия.
- НСРК* — Новое собрание рукописных книг (ГПБ).
- ОЛДП* — Общество любителей древней письменности.
- ПДА* — Петербургская духовная академия.
- ПСРЛ* — Полное собрание русских летописей.
- СОРЯС* — Сборник Отделения русского языка и словесности АН.
- ТОДРЛ* — Труды Отдела древнерусской литературы ИРЛИ АН.
- ЦГАДА* — Центральный государственный архив древних актов СССР.
- ЧОИДР* — Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете.

ОПИСАНИЕ СОСТАВА ХРОНОГРАФИЧЕСКИХ ПАЛЕЙ
И ХРОНОГРАФИЧЕСКИХ СВОДОВ

Описание состава Полной и Краткой хронографических палей (Пол. палея и Кр. палея), Троицкого хронографа (Тр. хр.) и обеих редакций Еллинского летописца (ЕЛ-1 и ЕЛ-2) ставит своей целью указать на источники названных памятников и взаимно соотнести общие фрагменты их текстов, что чрезвычайно важно для выяснения истории этих хронографических компиляций и их взаимоотношений.¹

Текст каждого памятника разбит в Описании на фрагменты; фрагментами считаются отрезки текста, восходящие к разным источникам или к разным частям одного и того же источника. Однако этот основной принцип корректируется в зависимости от задач Описания.

Так, например, если в ЕЛ-1 читается сплошной текст, извлеченный из Хр. Амартола, а в ЕЛ-2 тот же текст перебит вставками из других источников, то для удобства сопоставлений текст ЕЛ-1 также разбит на фрагменты: их границы совпадают с границами фрагментов ЕЛ-2, между которыми читаются вставки (см., например, Описание ЕЛ-1, фрагменты 199—208 и Описание ЕЛ-2, фрагменты 309—326).

Напротив, если сюжетно единый рассказ в сопоставимых памятниках состоит из нескольких тождественных фрагментов одного и того же источника, то в отдельных случаях такой компилятивный рассказ рассматривался как единый фрагмент (см., например, Описание Пол. палея, фрагмент 411 и Описание Тр. хр., фрагмент 262). В некоторых случаях в один фрагмент объединялись извлечения из библейских книг, если такие извлечения представляли собой компиляцию из фрагментов, сохранявших последовательность текста источника (см. например, описание Пол. палея, фрагменты 22, 53, 55, 59 и др.).

Указание на границы текста источника (например, «Ам., 48, 19—49, 21» или «Мал., IX, 12, 23—30») не следует принимать за свидетельство буквального совпадения текста фрагмента и текста источника: отдельные незначительные разночтения и мелкие пропуски не оговариваются, основная цель Описания — лишь указание на сопоставимый текст источника. Однако если фрагмент, восходящий к установленному источнику, предваряется или заключается словами, принадлежащими составителю палея или хронографа и служащими связкой данного фрагмента с окружающим текстом, то такие редакторские слова заключаются в квадратные скобки.

Сказанное относится и к перекрестным ссылкам: указание типа «Ср.: Пол. палея, фр. 20» не всегда свидетельствует о тождественности указанных фрагментов, но лишь указывает на их сопоставимость.

В тех случаях, когда текст источника передан в описываемом памятнике в свободном пересказе, ссылка на источник предваряется пометой «Пересказ».

Отсутствие указания на источник означает, что данный фрагмент — редакторская вставка или что его источник пока не установлен.

¹ В Описании тексты Пол. палея, Кр. палея и Тр. хр. соотнесены взаимно; тексты ЕЛ-1 и ЕЛ-2 также соотнесены взаимно, но, кроме того, текст ЕЛ-2, в тех случаях когда он восходит к Хронографу по великому изложению, соотнесен с соответствующими фрагментами текста хронографических палея.

Только короткие фрагменты приводятся в Описании полностью. В остальных случаях указываются лишь начало и конец фрагмента. Если фрагмент предваряется в тексте киноварным заголовком, то такой заголовок приводится полностью или частично (в этом последнем случае после начальных слов заголовка ставится многоточие); текст заголовка выделяется разрядкой.²

- В Описании приняты следующие условные сокращения источников:
- Александрия втор. ред. — Александрия второй редакции. — Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1893, Текст, с. 131—242.
- Александрия перв. ред. — Александрия первой редакции. — Там же, с. 5—128.
- Ам — Хроника Георгия Амартола. — Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе, т. I. Текст. Пгр., 1920 (указываются страницы (прямым) и строки (курсивом) издания).
- Апокр. об. Авимелехе — Апокриф об Авимелехе (Повесть о плаче и рыдании пророка Иеремии). — Тихонравов Н. С. Памятники отреченной литературы, т. I. СПб., 1863, с. 273—284.
- Апокр. о Дан. — Апокрифическое мучение Даниила по рукописи Макарьевских Четых Миней. — Истрин В. М. Александрия русских хронографов. М., 1898, Текст, с. 347—356.
- Арх. хр. — Архивский хронограф.
- БАН-2 — ЕЛ-2, список БАН, 33.8.6.
- Быт. — Библия, книга Бытия.
- Вил. хр. — Виленский хронограф.
- Дан. — Библия, книга пророка Даниила.
- ЕЛ-1 — Еллинский летописец первой редакции.
- ЕЛ-2 — Еллинский летописец второй редакции.
- Епиф. — Слово на рождество Богородицы. ВМЧ, сентябрь, дни 1—15. СПб., 1868, с. 363—379.
- Епиф. Сказ. — Сказание о шести днях творения Епифания Кипрского.
- Жит. Конст. и Елены — Житие Константина и Елены.
- Иерем. — Библия, книга пророка Иеремии.
- КБ — ЕЛ-2, список ГПБ, Кирилло-Белозерское собр., № 1/6 и его продолжение — ГИМ, Синодальное собр., № 86.
- Кр. палея — Краткая хронографическая палея.
- Л — Троицкий хронограф, список ГПБ, НСРК, 1918, F.27.
- Лк — Библия, Евангелие от Луки.
- Мал. I — Хроника Иоанна Малалы, книга 1-я. — Истрин В. М. Первая книга Хроники Иоанна Малалы. — Записки имп. Академии наук, сер. VIII, историко-филол. отд-ние, т. I, № 3, 1897, с. 5—19.
- Мал. II — Хроника..., книга 2-я. — Истрин В. М. Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Одесса, 1903, с. 29—50 (в кн. II, III, VI—X, XIII—XVIII указываются страницы и строки издания).
- Мал. III — Хроника..., книга 3-я. — Истрин В. М. Хроника... Книги пятнадцатая-восемнадцатая и приложение. — СОРЯС, т. ХСІ, № 2, Пгр., 1914, с. 48.
- Мал. VI — Хроника..., книга 6-я. — Истрин В. М. Хроника... Книги шестая и седьмая. — СОРЯС, т. LXXXIX, № 3, СПб., 1911, с. 6—17.
- Мал. VII — Хроника..., книга 7-я. — Там же, с. 18—30.
- Мал. VIII — Хроника..., книга 8-я. — Истрин В. М. Хроника... Книги восьмая и девятая. — СОРЯС, т. LXXXIX, № 7, СПб., 1912, с. 2—10.
- Мал. IX — Хроника..., книга 9-я. — Там же, с. 11—18.

² Следует подчеркнуть, что киноварные заголовки приводятся только в тех случаях, когда они открывают фрагмент, выделенный в соответствии с принципами Описания, если же заголовки разрезают текст, составляющий один фрагмент, их присутствие не оговаривается и не влияет на структуру фрагмента.

- Мал. X — Хроника..., книга 10-я. — Истрин В. М. Хроника... Книга десятая. Одесса, 1912, с. 3—26.
- Мал. XIII — Хроника..., книга 13-я. — Истрин В. М. Хроника... Книги одиннадцатая—четырнадцатая. — СОРЯС, т. ХС, № 2, СПб., 1913, с. 5—9.
- Мал. XIV — Хроника..., книга 14-я. — Там же, с. 10—20.
- Мал. XV — Хроника..., книга 15-я. — Истрин В. М. Хроника... Книги пятнадцатая—восемнадцатая и приложения. — СОРЯС, т. ХСІ, № 2. Пгр., 1914, с. 3—12.
- Мал. XVI — Хроника..., книга 16-я. — Там же, с. 13—16.
- Мал. XVII — Хроника..., книга 17-я. — Там же, с. 17—25.
- Мал. XVIII — Хроника..., книга 18-я. — Там же, с. 26—29.
- Мрк. — Библия, Евангелие от Марка.
- Мтф. — Библия, Евангелие от Матфея.
- ОЛДП — ЕЛ-2, список ГПБ, собр. ОЛДП, Ф. 33.
- Откр. Меф. Патар. — Откровение Мефодия Патарского.
- Писк — ЕЛ-2, список ГБЛ, собр. Пискарева, № 162.
- Пог — ЕЛ-1, список ГПБ, собр. Погодина, № 1437.
- Пол. палея — Полная хронографическая палея.
- Прибав. к палее — «Прибавление к палее».
- Син 210 — Пол. палея, список ГИМ, Синодальное собр., № 210. — Толковая палея 1477 г. Изд. ПДП, СПб., 1892.
- Сказ. о Дан. — Сказание о Данииле («Феодоритово»).
- Т — ЕЛ-2, список ГПБ, Ф. IV.91 («Толстовский»).
- Тих. хр. — Тихонравовский хронограф.
- Толк. Ишпол. — Толкования Ипполита на книги пророка Даниила.
- Толк. палея — Палея толковая по списку, сделанному в г. Коломне. М., 1892.
- Тр — Троицкий хронограф, список ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728.
- Тр. хр. — Троицкий хронограф.
- Хр. палея — Хронографическая палея.
- Хр. по ВИ — Хронограф по великому изложению.
- Цар. — Библия, книги Царств.
- Чуд. — ЕЛ-2, список ГИМ, Чудовское собр., № 51/353.

СОСТАВ ПОЛНОЙ ХРОНОГРАФИЧЕСКОЙ ПАЛЕИ

Описание состава Пол. палеи включает лишь наиболее важную для нашего исследования часть памятника: начиная с выписки из Хр. Амартола о царе Азарии и до конца основного текста палеи. Описание постоянно сопоставляется с обзором состава хронографических палей, сделанным В. М. Истриным.¹ Этот обзор потребовал пересмотра, во-первых, потому, что В. М. Истрин не всегда указывал границы фрагментов, восходящих к различным источникам; во-вторых, ссылки на Хр. Амартола и Хр. Малалы у В. М. Истрина были ориентированы на греческий текст, тогда как сейчас есть возможность соотнести извлечения из хроник с изданиями их древнерусских переводов. Кроме того, Пол. палея в предлагаемом описании сопоставляется с Кр. палеей и Троицким хронографом, т. е. с памятниками, основанными на том же самом источнике — Хронографе по великому изложению. Начиная с фр. 97 Пол. палеи текст Кр. палеи становится с ней почти тождественным; с этого места отличия Кр. палеи указываются в подстрочных примечаниях.

В основу Описания положен текст Пол. палеи по рукописи ГПБ, собр. Погодина, № 1435. Разнотечения приводятся по Кр. палее, по списку ГПБ,

¹ Истрин В. М. Редакции Толковой палеи. СПб., 1907 (далее: Истрин).

собр. Погодина, № 1434. Необходимые исправления, внесенные в текст цитат, оговариваются; исправленные буквы заключаются в круглые скобки.

1. [То же царь Азариа] възхотѣ покадити богу ... абие прокажен бысть. — Ам., 157, 24—158, 1 (ср.: Кр. палея, фр. 11).²

2. Захариа бо переи [не велише ему кадити] инѣх переи... повалися по ровну поприщъ 40. — Ам., 158, 12—20 (ср.: Кр. палея, фр. 12).

3. И прочаа словесъ Азариины ... творять до дни сего. — IV Цар., XV, 6—XVII, 41.

4. Вшедше же иудѣане ревностный образ имяху ... по грѣху Еровоамлю. — Ам., 184, 11—24 (ср.: Кр. палея, фр. 45; Тр. хр., фр. 7).

5. Рим старѣи Вузантиа 30-ю лѣт. Иерусалимъ старѣи Рима 500 лѣт бес тридесяти лѣт. Вузантии старѣи Вавилона 40 лѣт без лѣта. — Ср.: Кр. палея, фр. 46.

6. Царство 15 Езекиино ... И бысть в лѣто 3-е Осѣино ... и не послушаша и не сътвориша. — IV Цар., XVIII, 1—12.

7. [Въ 12-е лѣто царства Езекиилева създанъ бысть град Римъ царемъ Ромомъ и Римомъ]. Сиа же Рома же и Рима глаголють волчицею възкормлена ... еже наречется чюже ясти. — Мал., VII, 23, 10—24, 12 (ср. ниже, фр. 119).

8. Уби же Ромъ брата своего ... уляже мятежъ от града. — Пересказ Мал., VII, 18, 12—19, 9.

9. Въ 14 лѣто царя Езекиа взиде Нахиримъ ... еже есть глаголаше: Да есть миръ въ дни моа. — IV Цар., XVIII, 13—XX, 19.³

10. Сему царю Езекию открыся пророчества даръ ... господь богъ израилевъ. — Ср.: Кр. палея, фр. 16.

11. И прочаа словесъ Езекиины и вся сила его ... пред очима господима. — IV Цар., XX, 20—XXI, 16.⁴

12. И великаго Исаию пророка, строя своего ... въ градъ Ниневгии. — Ам., 167, 6—7, 9 и 11—13 (ср.: Кр. палея, фр. 20).

13. И бысть связанъ в(е)сь и окованъ ... на царство его. — Ам., 167, 22—168, 3 (ср.: Кр. палея, фр. 21).

14. И пришедъ въ Иерусалимъ, вся идола испроверже.

15. И прочаа словесъ Манасиины ... на рѣку Фратскую. — IV Цар., XXI, 17—XXIII, 29.

16. И тако потщався изыде Осѣя помощи асурианом ... Паче же Иеремѣя порыда по Иосѣи. — Ам., 171, 5—14.

17. И погребоша и въ градъ Давидовъ. — IV Цар., XXIII, 30.

18. По Иосии же царствова Иахазъ, сынъ его. (Л)ѣпо убо есть намъ ... наричаеся Ехони и Салумъ.⁵

19. Царство 19 Иохазово ... Иохазъ убо по умертвии отца своего Иоакима нарекъ. — IV Цар., XXIII, 30—34.

20. Царство 20 Иоакимово ... И се царствова въ Иерусалимѣ ... Иоакима данъ даяти себѣ устрои. — Ам., 173, 4—5 (ср.: Кр. палея, фр. 25).

21. Зане град ихъ исполнися безаконна Иерусалимъ.

22. Бысть же в началѣ царя Иоакима ... вся дни земли. — Иерем., XXVI, 1—24 и XXXV, 1—19.

23. Минувшу же лѣту нѣколку обажени быша ... живутъ суще близ рая. — Александрия втор. ред., с. 219.

24. Церь же иудейскъ Акимъ отвръжеся Навходоносора. Бѣ же тогда Иеремѣя пророкъ ... от царя в темницу.⁶

² Это соответствие с Хр. Амартола у В. М. Истрина не учтено (Истрин, с. 37).

³ У В. М. Истрина: IV Цар., XVIII, 13—XIX, 37 (Истрин, с. 38).

⁴ У В. М. Истрина: IV Цар., XX, 1—21 (Истрин, с. 38).

⁵ Текст вставки и комментарий к ней см.: Истрин, с. 40.

⁶ «Источник в точности не известен, но, по-видимому, таковым было одно из многих сказаний о пророках» (Истрин, с. 41).

25. И бысть слово господне къ Иеремии ... и не послуша их. — Иерем., XXXVI, 1—25.

26. Глаголя: пошто ты прорицаеши. Тако рече господь ... князи их и жерци их.⁷

27. И бысть слово господне къ Иеремии ... приложившася ему словеса множайша такожде. — Иерем., XXXVI, 27—28.

28. Иоакимъ же царь бѣ противяся царю Навходоносору дани ради. Прииде же паки царь Навходоносоръ на Иерусалимъ. — Пересказ Ам., 173, 5—7?

29. Избравъ коня борзы и юноша силны ... съсуди церковнии вси взяти быша. — Апокр. о Дан., с. 348—349.

30. Царя же Иоакима повелѣ уськнувше ... не имуть порыдати и плакаться о немъ. — Пересказ Ам., 173, 7—11.

31. Яты же быша тогда 40 тысяць муж и женъ и дѣтии. — Апокр. о Дан., с. 349.

32. Ведени же быша и трие отроци и Данил пророкъ, чада суще Иезекиа дая.⁸

33. Помысли же асурианинъ единѣмъ ужемъ по 1000 муж извязавше ... съзавди же биюща а гнати. — Апокр. о Дан., с. 349.

34. Яко скотъ, яко же пророкъ рече: Броздами и уздою челюсти их въстягнеши.

35. Бѣ бо царь повелѣл босы вести их ... миловати люди его. [Приведеномъ же имъ въ Вавилонѣ]. — Апокр. о Дан., с. 349—350.

36. И рече Навходоносоръ епарху ... и всѣхъ жидовъ сущихъ въ Вавилонѣ. — Дан., I, 3—17.

37. Бысть мужъ живыи въ Вавилонѣ ... каменеиъ побиевъ бысть от нихъ.⁹

38. Си убо от рода святительска ... да не без ума учить писание, глаголя. — Толк. Иппол. на XIII гл. Дан.

39. И бяше мужъ въ Вавилонѣ ... боящися бога. — Дан., XIII, 1—2.

40. Родился убо от нея Ехонии ... чистъ род отецъ до рождества Исус Христовъ. — Толк. Иппол. на XIII гл. Дан.

41. Бяста же, рече, родителя си праведна ... по закону Моисееву. — Дан., XIII, 3.

42. От плода родившагося от нею ... блаженнаго Данила пророка яви. — Толк. Иппол. на XIII гл. Дан.

43. Бяше, рече, Иоакимъ богат велми ... приходяху к нима вси суперници. — Дан., XIII, 4—6.

44. Лѣпо убо есть вину испытати ... съ имяне оград близ своего дому. — Толк. Иппол. на XIII гл. Дан.

45. И егда отидяху людие полудне ... Данил же бысть великъ пред людьми от дне того и потом. — Дан., XIII, 7—63.

46. Царство 21 Иохониино ... По Иоакимѣ же царствова въ Иерусалимѣ Иохониа, сынъ его ... И пресели Охонию въ Вавилон и матеръ его и князя его. — Ам., 173, 15—22 (ср.: Кр. палей, фр. 27).

47. И сѣде Охониа в темници въ Вавилонѣ лѣтъ 29. — Ср.: Кр. палей, фр. 28; Тр. хр., фр. 25.

48. И раздрѣши же его сынъ Навходоносоров Улемардах ... вся дни, яже живъ бѣ. — Ам., 188, 1—2 и 7—10 (ср.: Кр. палей, фр. 29; Тр. хр., фр. 26).

49. И урокъ ему даяша всегда. Съ Охониа мучяше Иеремию в темници, яко и отецъ его Иахимъ. — Ср.: Тр. хр., фр. 27.

⁷ По определению В. М. Истрина, это «отрывок из какого-то пророчества» (Истрин, с. 41—42).

⁸ Вставка, «составленная на основании дальнейшего рассказа апокрифа» (Истрин, с. 42—43).

⁹ «Эта вставка могла быть составлена и самим автором (Палей, — О. Т.), так как у него в распоряжении было достаточно материала для истории Иеремии» (Истрин, с. 43).

50. О немъ же рече Иеремиа: Осквернися Охониа ... и изведенъ бысть на землю, еяже не вѣдяше. — Ам., 173, 22—24.

51. Царство 22 Седекиино ... По Охонии же царствова же Седекиа ... дани ради преступившу ему. — Ам., 174, 1—2 (ср.: Кр. палея, фр. 31).

52. И с нимъ же Навходоносоръ свѣтъ клятвѣ сътворивъ ... и отпушеномъ быти Куромъ царемъ персянином.¹⁰ — Ср.: Кр. палея, фр. 34; Тр. хр., фр. 16.

53. И бысть слово господне къ Иеремии ... и умретъ въ мѣсяцъ седми. — Иерем., XXVII, 1—20; XXVIII, 1—17.

54. Елма же мниши лжа суща моа словеса ... възвращение по миновании седмидесят(и) лѣтъ.¹¹

55. Послание от Еремии въ Вавилонъ. И си словеса книг, яже пусти Иеремиа ... и обѣщашася вси створити заповѣдь господню. — Иерем., XXIX, 1—15, 21—32; XXXII, 2—10.

56. Царь же Седекиа посла къ царю египетску ... но и бѣднѣ работы наложиша.

57. И бысть слово господне къ Иеремии ... на расыпание всѣмъ царствомъ земельнымъ. — Иерем., XXXIV, 12—17 (ср.: Тр. хр., фр. 18).

58. И бысть от Давида до Седекиа конечнаго царя лѣтъ 400 и 90 и 8. — Ам., 176, 25—26 (ср.: Кр. палея, фр. 35; Тр. хр., фр. 19).

59. Иеремиа же прииде и проиде ... дондеже взяша Иерусалимъ. — Иерем., XXXVII, 4—21; XXXVIII, 1—28.¹²

60. И бысть слово господне къ Иеремии ... яко азъ стѣнемъ горы покрыю ѿ. — Пересказ апокр. об Авимелехе, с. 286—288 (ср.: Тр. хр., фр. 21).

61. По раздрѣшеніи же Иеремиинѣ от узъ, приимъ кѣтъ ... и явится слава господня и облакъ. — Ам., 174, 7—15 (ср.: Кр. палея, фр. 31).¹³

62. Бысть въ 10-е лѣто Седекиа царя ... царь вавилонскъ въ Вавилон. — Иерем., XXXIX, 1—7.¹⁴

63. И вѣсть и въ храмъ жерноварескъ ... за городомъ Ниневгиемъ.

64. И бысть по ослѣпленіи Седекиинѣ ... и сѣде средѣ людий. — Иерем., XXXIX, 8—14.

65. Лѣта 3, дондеже поять и Навузарданъ, старѣшина поваромъ. И свершися на Седекиа царя слово пророка Еремѣя, глаголющу.

66. Живу и азъ, рече господь ... владыи к тому иудѣи. — Иерем., XXII, 24—30.

67. Людѣмъ убо всѣмъ прѣселившимся ... Кюромъ прѣсяниномъ царемъ вавилоньскимъ. — Ср. выше, фр. 52; ср. также: Кр. палея, фр. 34.

68. [Бысть же в 3-ее лѣто по плѣненіи] посла Навходоносоръ царь ... в земли Итамли. — Пересказ IV Цар., XXV, 8—21.

69. Пребывшу же дому господню от прѣваго начатка зданию лѣтъ 400 и 42.

70. Иеремиа же пророка поять Навузарданъ ... и внидоша въ Таѣаисъ. — Иерем., XL, 2—8, 13—14; XLI, 1—3, 10, 16—18; XLII, 1—22; XLIII, 1—7.

71. И пристаха къ мръзостемъ египетскимъ жены ихъ ... яко и мужемъ ихъ пристати к нимъ.

72. И бысть слово господне къ Иеремии ... веселяшеса въ дни своя. — Иерем., XLIV, 11—17.

¹⁰ В серединѣ вставки есть два фрагмента из стихов 3 и 4 XXXVII главы книги Иеремии.

¹¹ Вставка, «передающая то же приблизительно содержание, что и книга Иеремии, гл. 29, но взятая из другого источника, так как вслед за ней следует и сама 29 глава» (Истрин, с. 44).

¹² В 18-мъ стихе XXXVIII главы вставка: «и ты не уцелевшю, но ослеплен очима осужен будещи молоти в Вавилонѣ» (Истрин, с. 45).

¹³ В. М. Истрин отметил, что «сравнительно с греческимъ пропущены строки 9—10» (Истрин, с. 45); в Кр. палее пропуска нет.

¹⁴ Об отличіяхъ от библейскаго текста см.: Истрин, с. 45.

73. Много же плака о них Иеремия ... и не възмогша.¹⁵
74. Се же писахом о иудеих ... но на подлежащее възвратимся.
75. О пленении иудѣистъ от Навходоносора ... по пророчеству Иеремину работати имъ, и бяху въ Вавилонѣ живуще цареve.
76. [При Седекии же цари бысть] третнее порубление ... и Сидкию ослѣпи. — Ам., 175, 9—14 (ср.: Тр. хр., фр. 2).
77. [Сии Еремѣя рыдая]: Сынове сиони ... не бѣ празднествующихъ. — Ам., 176, 18—21 (ср.: Тр. хр., фр. 3).
78. Въ Иерусалимѣ царствовавшимъ, от Давид(а) даже и до Седекиа ... пророчествоваста въ Вавилонѣ [положены Навходоносором]. — Ам., 176, 25—177, 8 (ср. выше, фр. 58; ср.: Тр. хр., фр. 4).
79. От Саула царя до преселения вавилонскаго лѣтъ 523. — Ср.: Кр. паля, фр. 36.
80. Царство Вавилонское. 1-е царство Навходоносорова. По преженареченных асурийских царь ... и ногти его яко орлу. — Ам., 185, 1—186, 6 (ср.: Кр. паля, фр. 47; Тр. хр., фр. 8 и 10).
81. И хожаше в пустыни со звѣрми ... възскань бысть от боляр своих, обратився, царствова лѣтъ 7. — Ср.: Кр. паля, фр. 48.
82. По сих же пакы Навходоносоръ вѣща самъ ... и всѣм ходящимъ в гордынѣ может смѣрити. — Ам., 186, 6—13 (ср.: Тр. хр., фр. 10).
83. Провидѣние пророка Даниила о (На)входоносорѣ. Сеи убо Данил бѣ от колѣна Иудова ... но красенъ благодатию Вышняго. — Сказ. о Дан.
84. Смилися о Навходоносорѣ царѣ, молящюся и Валтасарю ... И другимъ же царемъ перскимъ многа знамена створи, их же написа святыи Данил.¹⁶ — Сказ. о Дан.
85. (2)¹⁷ По Навходоносорѣ же царствова сынъ его Улемародах лѣтъ 5. Тъ Охонию раздрѣши от узъ, и створи его ясти съ собою, измѣни одежку его темничную. — Ам., 188, 1—3 и 9 (ср.: Кр. паля, фр. 49; Тр. хр., фр. 24).
86. (3) По Улемародашъ царствова брат его Валтасаръ лѣтъ(а) 3. Тъ оскверни святыхъ съсудъ ... убиенъ бысть божиимъ гнѣвом [Дариемъ Мидянином]. — Ам., 188, 13—15 (ср.: Кр. паля, фр. 50; Тр. хр., фр. 29).
87. Видѣние Данилово о 4-хъ звѣрех. Въ прѣвое лѣто Валтасаря ... озречиа моа премѣнися на мнѣ. — Дан., VII, 1—28 (ср.: Тр. хр., фр. 30).
88. Толкъ сего же видѣнїа. Великое море весь мир наричетъ ... царство дано бысть святымъ от небеснаго. — Толк. Иппол. на VII гл. Дан. (ср.: Тр. хр., фр. 31).
89. Съ же Валтасаръ створи вечерю ... быти ему княземъ, третьему въ царствїи его. — Дан., V, 1—29 (ср.: Тр. хр., фр. 33).
90. Царю же Валтасарю дряхлу сущю о сказанїи ... понеже оскверни съсуды святыа в пиру.¹⁸ — Тр. хр., фр. 34.
91. (4) По Валтасарѣ же царствова Дарии Мидянинъ ... от нѣкихъ дѣвицъ еврейскихъ. — Ам., 189, 22—24 (ср.: Кр. паля, фр. 51; Тр. хр., фр. 35).
92. При томъ Данилу явишася ... честимъ бѣ царемъ. — Ам., 190, 8—10 (ср.: Кр. паля, фр. 52; Тр. хр., фр. 36).

¹⁵ По определению В. М. Истрина — «Сказание о пророке Иеремии» (Истрин, с. 46).

¹⁶ В. М. Истрин (с. 46 и 118) считал фрагменты 83 и 84 извлечением из «Сказания Епифанія о Иеремии» (вместо «о Данииле»), сопоставляя его с текстом, опубликованным Мином (J.-P. Migne. Patrologia Graeca, t. XLIII. Paris, 1858, p. 404) в разделе сочинений, приписываемых Епифанию Кипрскому.

¹⁷ Здесь и далее в скобках приводятся номера «статей», проставленные (обычно киноварью) на поле рукописи.

¹⁸ Вставка «из какой-то пока неизвестной хроники» (Истрин, с. 47).

93. Тогда велможи глаголаша царю ... от усть лвовъ. Данил же управи въ царствѣ Дариевѣ Күра Персянина. — Дан., VI, 15—24 и 26—28.

94. (5) По Дарии же царствова Күръ персянинъ лѣта 32. И убивъ Дариа всею землею облада. — Ам., 190, 12—13 (ср.: Кр. палей, фр. 53; Тр. хр., фр. 39).

95. Сему же царю Күру въпрошышу Данила ... азъ отпущу израиля от моеа земля. — Ам., 38, 24—39, 5.

96. И при том бысть Данил, и бѣаше жизненик ... извѣдены быша пред нимъ. — Дан., XIV, 2—42 (ср.: Тр. хр., фр. 45).

97. При сем дари в 1 лѣт(о) царства его ... наглаголавши на ня къ царю Күру. — Ам., 191, 6—13 (ср.: Кр. палей, фр. 56; Тр. хр., фр. 40).

98.¹⁹ (6) По Күрѣ же царствова Камвасии сынъ его лѣт 18, иже Навходоносоръ нареченъ бысть. — Ам., 191, 14—15 (ср.: Тр. хр., фр. 47).

99. Се посла и Оаферния воеводу своего на Иерусалимъ съ 100 000 и съ 12 000. И затворишася жидове въ градѣ. — Пересказ Ам., 191, 19—23 (ср.: Тр. хр., фр. 48).

100. Олофернии же приступиша ... слава богу въздаша. — Ам., 192, 3—12 (ср.: Тр. хр., фр. 49).

101. Сему же бывшу наутриа суряне ... лѣт 105. — Ам., 192, 15—20 (ср.: Тр. хр., фр. 50).

102. (7) По Камвасии же царствова Спердии волхвъ мѣсяць 7. — Ам., 193, 1.

103. (8) По Спердии же царствова Дарии Иостепианинъ ... божество кто исповѣсть. — Ам., 193, 2—196, 12; 196, 16—20; 196, 24—197, 10; 197, 16—198, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 51 и 52).

104. (9—10) По Дарии же царствова Артаванъ мѣсяць 7 ... Артаксеркос Долгорукий лѣт(о) 1. — Ам., 198, 5—6, (ср.: Тр. хр., фр. 53).

105. (11—16) По Артарексѣ же царствова Артаксъ ... разоръ власть перскую, довлѣвшимъ лѣт 245. От преселения же вавилоньскаго до Александра лѣт 301, а от Адама лѣт 5209. — Ср.: Тр. хр., фр. 54 и 56.

106. Царство 1-е Макидонское. (1) [По Дарии же царствова Александръ и на 4-е лѣто царства своего] въоружися на Дариа ... неизреченно нарицается. — Ам., 42, 11—44, 23.

107. И видѣ люди издалячя Александръ ... но от него бога чтома. — Ам., 45, 14—24.

108. Яви ми ся образомъ симъ ... и жиды съ собою поимъ. — Ам., 45, 26—46, 10.

109. Сполчися противу Дарию в Нисѣ градѣ ... такоже побѣди индискія страны. — Ам., 46, 23—47, 2.

110. И округъ идущи всея земля ... и столпъ постави. — Ам., 48, 5—9.

111. В том бо островѣ врахмани живутъ ... пасущеся сами. — Ам., 48, 19—49, 21.

112. И възвратися Александръ въ Вавилонъ ... Суриею же Селевкии. — Ам., 47, 15—16 и пересказ Ам., 50, 24—28.

113. (2) По Александрѣ же в Сурии Селевкии, иже и Никоръ. Тъ три грады созда ... колосианѣ прозвашася. — Ам., 199, 5—10 (ср.: Тр. хр., фр. 58 и 71).

114. (3—18) По Селевкиих Антех, нареченны Спасъ ... Селевкии Грипичичъ. При том Антиохиа плѣнена бысть Сурийская и власть раздрушися довлѣвши лѣт 250. — Ам., 299, 6—7 и 13—17 (ср.: Тр. хр., фр. 75).

115. Птоломѣи царствова Заячичъ ... довлѣвши за лѣт 290. — Ам., 299, 18—29; 300, 1—5 (ср.: Тр. хр., фр. 69).

¹⁹ Начиная с этого фрагмента тексты Кр. и Пол. палей становятся почти тождественными. Все отличия Кр. палей указываются в подстрочных примечаниях данного описания.

116. (3) [А се по Александрѣ царствовал Селевкиа]. По Селевкии же царствовал Антиох, сынъ его Гордый, сынъ Селевкиовъ, рекше Отчелюбець. — Ам., 199, 11—13 (ср.: Тр. хр., фр. 58 и 72).
117. При том бысть второе погубение Иерусалима ... и дошед въ дни 1335. — Ам., 199, 13—18 (ср.: Тр. хр., фр. 58 и 73).
118. [Се же Антиох злый] устремися на египтяны и яко сътворить едино царство ... вѣдомъ бяше. — Ам., 200, 9—204, 19 (ср.: Тр. хр., фр. 59).
119. Царство Римское. 1 Царство. Егда царствова Иезекиа ... Ромъ же старѣ Рима.²⁰ И створиша град и наркоста и Римъ. — Мал., VII, 18, 1—3 (ср.: Тр. хр., фр. 60).
120. Та же брата постройка полату ... и створи Ром подрумие в румѣх первое. — Мал., VII, 18, 7—19, 21²¹ (ср.: Тр. хр., фр. 61).
121. Нача играти в тои земли ... въздвиже Ромъ игру ту. — Пересказ Мал., VII, 21, 18—22, 8 (ср.: Тр. хр., фр. 62).
122. И прихожаше множество бес числа ... и вина и овоща. — Мал., VII, 20, 9—19 (ср.: Тр. хр., фр. 63).
123. Ром же царъ юже видѣ страну ... цари римстии. — Мал., VII, 22, 8—14 (ср.: Тр. хр., фр. 64).
124. По Ромѣ же царевъ иныхъ 6 ... до царя Иулиа лѣт 464. — Мал., VII, 24, 14—17 и 29, 1—4 (ср.: Тр. хр., фр. 65).
125. (1) Царство Римское: По упатѣх же царствова 1 царъ Иулин ... закон румом устави. — Пересказ Мал., IX²² и Ам., 205, 1—4 и 10—11 (ср.: Тр. хр., фр. 76).
126. И въ Александрию же Великую ходивъ ... да еи то царство Египетско. — Мал., IX, 12, 23—30 (ср.: Тр. хр., фр. 77).
127. Сынь ж Клеопатринъ и Кесаревъ умре малъ. — Мал., IX, 13, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 78).
128. [Пришед же в Римъ Кесарь] убиенъ ... Август, сынъ его. — Ам., 205, 9—10 и 14 (ср.: Тр. хр., фр. 79 и 80).
129. (2) [В сего царство] отврѣжеса Египет ... на увѣщание сестрѣ Августовѣ [Октавие]. — Пересказ Мал., IX, 13, 12—14, 26 (ср.: Тр. хр., фр. 83).
130. И прешед Август море ... стрья ему [Тракианъ]. — Мал., IX, 16, 31—17, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 84).
131. Бысть же царъ первыи ... еже есть самодръжець. — Мал., IX, 17, 20—23 (ср.: Тр. хр., фр. 85).
132. В лѣто 4 царства своего уби Антониа и Клеопатру. — Ам., 205, 18—19 (ср.: Тр. хр., фр. 86).
133. Бѣ же Август тонокъ ... доброноровъ. — Мал., IX, 17, 24—25²³ (ср.: Тр. хр., фр. 87).
134. И жены не имѣ, и бѣ переи таибникъ. — Мал., IX, 18, 2; X, 7, 6—7.
135. И бѣ обладаа всею землею. — Ам., 207, 25—208, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 88).
136. Въ 39 лѣто царства ... лють бо бѣ зѣло. — Мал., IX, 17, 27—29 и 18, 1—2.
137. И оттолѣ начинается убо ... образно имѣнуеть. — Ам., 206, 4—6 (ср.: Тр. хр., фр. 82).

²⁰ В Кр. палее далее фрагмент: «Рома же и Рима глаголють влѣчицею въскрѣмлена ... еже чюже ясти» (Мал., VII, 23, 10—24, 12; ср.: Пол. палея, фр. 7).

²¹ После слов «усобица въ того тѣчию царство» добавлено: «И о семъ печаленъ бысть Ромъ и пыташе, како бы устави мятѣжъ».

²² В пересказе использован текст IX книги Хр. Малалы, вошедший также в ЕЛ-1, ЕЛ-2 и сборник ГИБ, Софийское собр., № 1454 (В. М. Истрин ошибочно называет № 1459) и опубликованный В. М. Истриным в приложении к VIII и IX книгам Хроники (Истрин, с. 36). Текст палей близок к тексту ЕЛ.

²³ В Кр. палее текст иной (см. выше, с. 51).

138. При сем родися святаа богородица ... пребысть въ церкви 12 лѣт.
 139. От Александра до Христова рожества лѣт 290.
 140. О рожествѣ Христовѣ. В лѣто 5500 индикта 15 ... а Иродова царства в 33-е лѣто.²⁴ — Ср.: Тр. хр., фр. 98.
 141. И царствова Август лѣт 45 и пол лѣта и умре. — Ср.: Тр. хр., фр. 99.
 142. О Иродѣ. Иродъ же асклонитянинъ, сынъ Антипатровъ ... пободимъ от Аравиа.
 143. [Сеи бысть в лѣта Августа] от странных язык ... рекше макавѣанъ. — Ам., 209, 21—211, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 90).
 144. Конечный архирѣи и Урканъ, егже Ирод уби. Таче незаконный юдѣи иерѣи бяху. — Пересказ Ам., 212, 15—16.
 145. Ненарочити нѣции ... святительство купяще [доже до погыбения конечнаго]. — Ам., 211, 3—4.
 146. Ирод же имяше сынъ единоименник 3 ... господь распятыся. — Ам., 215, 2—4 (ср.: Тр. хр., фр. 93).
 147. Сии Антипа Ирод поя Иродьяду ... главу Предтечеву усѣкнути.
 148. [Вторый] Ирод Филиппъ ... вѣнецъ мучения приять. — Ам., 215, 4—19 (ср.: Тр. хр., фр. 94 и 111).
 149. Усѣченъ бысть Иаковъ от Ирода, вся научи от Иерусалима и до Левкиа, и въ Июдѣи и в Самарѣи.
 150. Оканный же Ирод Агрипа ... Иосифъ проиде. — Ам., 215, 20—217, 2 (ср.: Тр. хр., фр. 95 и 96).
 151. По Августѣ же царствова Тиверии ... въ 15 лѣто царства его. — Пересказ Ам., 217, 3, 5, 7—8 (ср.: Тр. хр., фр. 100).
 152. Крещеніе Христово. В лѣто 5530 крестися ... А по възнесеніи былъ Тиверии 5 лѣт.²⁵
 153. Се же Тиверии уби Логина сотника со двѣма воинома.
 154. А Ироду владущу жиды ... постави над жиды воеводу. — Ср.: Тр. хр., фр. 101.
 155. Пилать же все дѣланое ... пожрътъ земля живу. — Ср.: Тр. хр., фр. 106.
 156. Умрет же Тиверии, царствовавъ лѣта 23. А царствовалъ Тиверии по възнесеніи лѣт 5.
 157. По Тиверии же царствова Гаи лѣта 4. В лѣто 5539 ста царемъ Гаи.²⁶ Се бѣ мужъ сверѣпъ и величавъ. — Ср.: Тр. хр., фр. 109.
 158. Въ сего же царство въ²⁷ 1 лѣто убиенъ ... а по възнесеніи за 8 лѣт.
 159. И к сему Гаю оклеветанъ бысть Пилать ... изъеденъ издѣше.²⁸ — Ср.: Тр. хр., фр. 110.
 160. И в то время Иаковъ ... святыи Павелъ мѣнить. Умре же Гаи. — Ср.: Тр. хр., фр. 112.
 161. (5) По Гаи же царствова Клаудии лѣт 14. В лѣто 5543 ста царемъ Клаудии.²⁹

²⁴ В пределах этого фрагмента извлечение из Хр. Амартола: «Тѣм поистинѣ великый царь ... господь и царь всѣх родися» (ср.: Ам., 206, 9—11).

²⁵ Фраза «А святаа Богородица тогда была 48 лѣт» в Пол. палее читается перед словами «А въскресе 3 день в недѣлю, априля 1 въ 7 час нощи», а в Кр. палее — после них.

²⁶ В Кр. палее: «В лѣто 5539 по Тиверии ста царемъ Гаи и царствова 4 лѣта».

²⁷ В Кр. палее вместо «Въ сего же царство въ» читается: «И де-сарствовавъ».

²⁸ В. М. Истрин отметил, что этот фрагмент в большей своей части — перевод схолии к тексту Амартола, не вошедший в известный нам древнерусский перевод (Истрин, с. 51).

²⁹ В Кр. палее: «В лѣто 5543 по Гаи же ста царемъ Клаудии. И царствова лѣт 14».

162. При семь парствии за едино лѣта написа Маркъ ... в 6-е лѣто царства Клаудіева.³⁰

163. И при сем бысть глад велии по всеи вселенѣи [по пророчеству Агаеву]. — Ам., 227, 10 (ср.: Тр. хр., фр. 116).

164. Тогда жидове усобившеся въ градѣ ... занеже господа распяша.³¹ И умре Клаудіи. — Ср.: Тр. хр., фр. 117.

165. По Клаудіи же царствова Нерон лѣт 14. В лѣто 5557 ста царемъ Неронъ.³²

166. При сего царствии за едино лѣто преставися Богородица ... жила святаа Богородица лѣт 24.

167. Се же Неронъ зѣло блуденъ ... от велмож уби.³³ — Ср.: Тр. хр., фр. 125.

168. Тогда Филистъ воевода ... отпусти препочити воя. — Ср.: Тр. хр., фр. 128.

169. Си же иудѣи по възнесеніи ... завѣртѣ быша едиини от римлянь. — Ам., 262, 11—263, 11 (ср.: Тр. хр., фр. 128).

170. Неронъ же одрѣженъ его власти ... руками своимъ срѣзася. — Ам., 264, 1—10 (ср.: Тр. хр., фр. 129).

171. А Успасіану обѣдѣиу Иерусалимъ. — Ср.: Тр. хр., фр. 130.

172. (8—10)³⁴ По Неронѣ же царствова Галва мѣсяцъ 7 ... Виталь 3 мѣсяци.³⁵

173. В лѣто 5571. В се же лѣто быша 3 цари: Галва, и Отонъ и Виталь.

174. Въ мнозѣ же бѣдѣ и нестроении сущуу Риму. И варваром же належащимъ на Римъ.

175. О взятии Иерусалиму 3-е. Потомъ царя поставиша Успасіана. В лѣто 5572 ста царемъ Успасіанъ³⁶ съвѣтомъ всѣхъ князь ... в Римъ пришедшаа.

176. [Осѣдиму же Иерусалиму 2 лѣта, Тит созда столпа 2] по 50 локот ... близъ естъ заустѣние ему. — Ам., 265, 5—267, 20; 267, 22—268, 1.

177. Се же все бысть занеже господа распяша.

178. И бываетъ от Адама до Титова плѣнения ... Иисуса Седекова лѣт 598.

179. Естъ убо убиено их 700 тем, а гладом умроша 100 000, а другаа 100 000 распродано. Се же пагуба створится сему множеству и граду всему. Рече Иосиф ... затворены в ты дни.

180. По Антиховѣ же пленении лѣт 248.

181. (11) По Успасіанѣ же царствова сынъ его Титъ ... (зло) правя [от бога посланаа на ня рана]. — Ам., 300, 17—301, 2.

182. При сем и Везвионьская гора ... и от геоны изиде огнь. — Ам., 301, 10—15.

183. (12) По Титѣ же царствова Доментианъ ... в Патфѣ заточен бысть. — Пересказ Ам., 304, 23—305, 3 и 8—9.

184. И Севастиана от града Севаста Фраческаго, Антипатъ, епископъ Амасинский.

³⁰ В Кр. палее этот фрагмент читается ниже.

³¹ После этого слова в Кр. палее читается фр. 160, а затем фрагмент: «При семь мученъ бысть епископъ Куприанъ ... и Ревека дѣва».

³² В Кр. палее: «В лѣто 5557 по Клаудіи же ста царемъ Неронъ и царствова лѣт 14».

³³ В Кр. палее в перечне мучеников добавлены имена Афракія и Перпетуи — родителей Назарія.

³⁴ Фр. 172—238 не имеют соответствия в Тр. хр.; параллельный текст в Тих. хр. продолжается до фр. 134 Тр. хр.

³⁵ Этот фрагмент в Кр. палее читается после фр. 173.

³⁶ В Кр. палее: «О взятии Иерусалима 3-е. В лѣто 5572 царя поставиша Успасіана».

185. (13) По Доментианѣ же царствова Неруи³⁷ ... в мирѣ почи [лѣтъ 120 и откровение видѣ]. — Ам., 306, 25—28.
186. (14) По Неруи³⁸ же царствова Траянъ ... и Менадръ. — Ам., 308, 17—22.
187. И Ермиона, дщи Филиппа апостола ... епископъ фряжскыи.
188. [И еретици]³⁹ Акуринѣ, и Николасъ ... врази истинѣ быша по земли. — Ам., 308, 22—23.
189. (15) Взятие Иерусалиму 4-е.⁴⁰ По Траянѣ же царствова Андрианъ ... и нарече Андреанъград. — Ам., 308, 24—309, 6.
190. При семь мученъ бысть Епсихии ... и матери их Софѣи, и инии мнози святѣи мучени быша.⁴¹
191. (16) По Андрианѣ же царствова Антонинъ благочестивыи ... лѣта 22.⁴² — Ам., 309, 9.
192. (17) По Антонинѣ царствова Маркъ, сынъ его. — Ам., 309, 14—15.
193. При семь бысть Аверкии епископъ Ераполя фругиискаго равна апостолом.
194. При том огнь съ небесѣ износимъ ... царствовавъ лѣтъ 19. — Ам., 309, 15—16.
195. (18) По Марцѣ же царствова сынъ его Комод ... борзо умре. — Ам., 309, 18—19.
196. (19) По Комондѣ же царствова Петримаксъ мѣсяца 2 и убиенъ бысть. — Ам., 309, 22.
197. (20) По Петримаксе же царствова Иулианъ ... глядаа рыбъ. — Ам., 309, 24—26.
198. (21) По Диднии же царствова Севиръ⁴³ ... стѣны его разори и пръвое создание подрумью преда и ловище и позорище имъ устрои. — Ам., 309, 27—310, 1 и 7—8.
199. О Ергенѣ еретицѣ. При семь пребываше Ергенъ ... хранися творить книгъ. — Ам., 310, 9—311, 7; 311, 13—18; 312, 4—5 и 15—24; 312, 28—313, 19.
200. (22) По Севирѣ же царствова Антонинъ ... рекше шестогубецъ. [И Антонию убиенъ бысть]. — Ам., 314, 6—9.
201. (23) По Антонинѣ же царствова Маркианъ ... убиенъ бысть сыномъ своимъ. — Ам., 314, 17—18 и 21.
202. (24) По Маркианѣ же царствова Антонинъ ... убиенъ бысть. — Ам., 314, 22—23 и 26.
203. (25) По Антонинѣ же царствова Александръ ... о Христовых тайнах. Александръ убиенъ бысть. — Ам., 314, 29—315, 1; 315, 4—7 и 1—2.
204. (26) По Александрѣ же царствова Максиміанъ ... гонение въздвиже на крестианы [и умре]. — Ам., 315, 8—9 и 2—3.^{43а}

³⁷ В Кр. палее: «Неронъ».

³⁸ В Кр. палее: «Неронъ».

³⁹ Этих слов в Кр. палее нет.

⁴⁰ В Кр. палее: «О взятѣи Иерусалиму».

⁴¹ В Кр. палее вместо слов «и инии мнози святѣи мучени быша» читается: «от Италѣи бысть и Арианды рабыни и священномученикъ Елеуферѣи от Рима ... и Сартонилъ и Карпократь еретичеству старѣишины и Акула познанѣ быша».

⁴² В Кр. палее добавлено: «При томъ Поликарпъ и Устинъ философъ и Дионисии епископъ коренѣйскыи мучени быша ... и с нимъ два воина: Сократ и Дионисѣи. А Татианъ и Вардионанъ еретичеству наричателница быша, и Прискула и Максимила лжипророциѣ бывшимъ от Фругиа знаеми быша». Слова «А Татианъ и Вардионанъ ... знаеми быша» восходят к Амартолу (309, 11—13).

⁴³ В Кр. палее следующий далее перечень мучеников начинается словами: «При семь Саворѣи мучена бысть. Иа от града Визиди, и с нею 9000, и Леонидии...»; в Пол. палее — словами: «При томъ Леонидии...».

^{43а} Фрагмент «То хуляше Александра, яко многы христианы чтише, гонение въздвиже на крестианы» (Ам., 315, 2—3) в греческом тексте

205. (27) По Максимѣнѣ царствова Максим Ивалвин днии 22 и убиенъ бысть. [Бѣ же епархъ] Филипъ отецъ святыхъ Евгенія, приимъ Африкианъ сънаписатель вѣдомъ. — Ам., 315, 12—13 и 15—17.

206. (28) По Максимѣ же царствова Гордианъ сы лѣтъ 13. Съ воину створи на па(р)фяны и убиенъ бысть, царствова лѣтъ 15. — Ам., 315, 18—19 и 22—24.

207. (29) По Гордианѣ же царствова Филипъ ... еретичеству началъ бысть. — Ам., 315, 25—26; 316, 3—5.

208. (30) По Филипѣ же царствова царъ Декии ... При томъ Вавила. — Ам., 318, 4—12.

209. И Авива диаконъ ... Карпъ и Папила.⁴⁴

210. И 7 отрокъ в Ефесѣ ... в болотѣ утопе. — Ам., 318, 15—16.

211. (31) По Декии царствова Гаваль, Иволусианъ ... Убиенъ же бысть Гаваль. — Ам., 318, 19—21 и 23—26.

212. (32) По Галѣ же царствова Емилианъ ... убиенъ бысть отъ воинъ. — Ам., 319, 1 и 3—4.

213. (33) По Емилианѣ царствова Уалерианъ ... бѣ мертвецъ смердящъ. — Ам., 319, 5—6, 9—11 и 17—18.

214. При семь бысть и священномученикъ Дионисии ... Филуменъ отъ страны Лукаоньскы.

215. (34) По Уалерьянѣ же царствова Клавдій ... грады вся плѣниша. — Ам., 319, 25—320, 1.

216. (35) По Клаудии царствова Кунтил, братъ его, [лѣто едино и умре]. — Ам., 320, 5.

217. (36) По Кунтианѣ же царствова Аврилианъ лѣтъ 6. — Ам., 320, 10.

218. При семь мученъ бысть^{44а} Харитонъ Исповѣдникъ отъ града Икониска.

219. И убиенъ бысть отъ воинъ.⁴⁵ — Ам., 320, 10—11.

220. О оканѣмъ Мани. [При семь цари] Мани ... възмушаа церкви миръ. — Ам., 320, 18—25; 321, 2—11 и 15—20; 322, 4—7, 12 и 21; 323, 4—5, 12—14 и 23—25.

221. (37) По Аврелионѣ же царствова Тикитъ лѣта 2 [и убиенъ бысть]. — Ам., 325, 21.

222. (38) По Такитѣ же царствова Провъ и Флоринъ ... крохти серебрянии спадоша. — Ам., 325, 25—28.

223. При томъ мученъ бысть Трофимъ, и Савастии, и Дорудументъ.

224. И самъ убиенъ бысть [Провъ]. — Ам., 326, 8—9.

225. (39) По Провѣ же царствова Каръ ... и Карину ослѣплени. — Ам., 326, 10—11 и 13—14.

226. При семь мученъ бысть Козма и Дамиянъ римская.

227. И [посемъ] царствова Нумерианъ. При семъ мученъ бысть святые Георгии и священномученикъ⁴⁶ Вавула. — Ам., 326, 15—16.

228. И с нимъ 3 младенцы ... Мокии чтець отъ страны Месиски.

229. Сего Нумериана уби Анклитианъ. — Ам., 326, 16—17.

230. (40) [По сихъ] же царствоваста Диоклитианъ и Максимианъ Еркуль ... Петръ Александрьскыи и Анфимъ, и Прокопий и Георгии. — Ам., 326, 18—24.

231. [И Деоклитианъ же и Максимианъ] написаста судъ ... еюже божественный судъ пришедъ. — Ам., 329, 4—7.

Амартола и во второй редакции древнерусского перевода, как и в Палее, находится в рассказе о царствовании Максимиана (с. 315, прим.).

⁴⁴ В Кр. палее переченъ мучениковъ значительно полнее.

^{44а} В Кр. палее добавлено: «Мамонтъ, сынъ Феодотовъ и матери Руфины отъ града Гагрона».

⁴⁵ В Кр. палее добавлено: «Аврилиянъ».

⁴⁶ В Кр. палее добавлено: «патриархъ Антиохиа Великия».

232. При сих мучени быша Анфимъ, епископъ никоидийскый, и Василиса,⁴⁷ и Автомон, и Григорий, епископъ Великия Арменія, Провътархъ и Андроникъ.

233. И Димитри Селунскый, Капетоліа ... от града Иконіа.

234. Зѣновіи и Зѣновіа, сестра его ... и иныхъ множество много святыхъ.⁴⁸

235. [А самъ Диоклитіанъ] убиенъ бысть отъ бояръ, сему же внутрення истекша и умре. — Ам., 329, 7—8.

236. При сихъ царствіи бысть мучитель Лусіи ... а пятьдесятъ от Палестинъ.⁴⁹

237. (41) По Диоклитіанъ же и Максиміанъ царствоваша Максиманъ Галеръ ... мученъ бысть Феодоръ, и Мнана, и Улианъ.

238. Миндоры, Митродоры, Нумфодоры ... по Деоклитіанъ же и Максиміанъ мученыхъ.⁵⁰

239. (42) [По Диоклитіанъ и Максиміанъ]⁵¹ царствова [же с Максимомъ Авретстѣи земли великыи] Костянтинъ Зеленый ... Елена роди в Дакіи стѣмъ градъ. — Ам., 330, 24—25 (ср.: Тр. хр., фр. 131).

240. Сестъ мужъ тихъ, любя благовѣріе ... в наказаніи отца своего.

241. И сущимъ крестіаномъ не възбрани [учити]. — Ам., 331, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 133).

242. И Севиру умершу, Ликиний, зять Костянтиновъ, в него мѣсто въведенъ бысть. — Ам., 331, 6—7 (ср.: Тр. хр., фр. 135).

243. Костянтинъ же по отци умертви ... людіе любовію раждешеся. — Пересказъ Ам., 331, 8—332, 24 (ср.: Тр. хр., фр. 136).

244. По сихъ же слышавъ [Костянтинъ, еще сынъ некрещенъ] Максентіемъ творимаа ... к Риму погна. [Римляне же с похвалями и многою радостію приаша его]. — Ам., 332, 25—333, 1; 333, 3—9 (ср.: Тр. хр., фр. 137).

245. И по семъ Костянтинъ разболѣся и крестися от Селивестра и бысть здравъ.⁵²

246. От Адама до Костянтина лѣтъ 5843.⁵³

247. Бысть царь Костянтинъ, сынъ Костянтиновъ и матери Елены, 1-й царь въ Цариградѣ.⁵⁴

248. Начало царства крестіаньска. 1-е царство Константиново.⁵⁵ (1) По Максентіи же царствова Костянтинъ Великий ... жидомъ рабъ не купити. — Ам., 333, 28—334, 5 (ср.: Тр. хр., фр. 138).

249. И жену имяше Максимину ... имяше Гала и Улиана. — Ам., 334, 7—11 (ср.: Тр. хр., фр. 139).

⁴⁷ В Кр. палее далее иной, более полный перечень мучеников: «от град(а) Никоидийскаго 9 лѣтъ сущи, и Александръ гѣмонъ с нею ... от Газскихъ страны». Затемъ следуетъ фрагментъ: «при сихъ царствіи бысть мучитель Лусіи ... от Палестины» (ср. фр. 326). Затемъ в Кр. палее читается: «Лукианъ прозвутеръ Антиохія Сурьскыи и священномученикъ папа и Ригионъ, епископъ скопельскыи», а далее фр. 233.

⁴⁸ В Кр. палее перечень мучениковъ значительно полнее.

⁴⁹ В Кр. палее этотъ фрагментъ читается выше (см. примечание к фр. 232).

⁵⁰ В Кр. палее перечень полнее: «Ульянъ и Океяна от Села Кандавлии ... Анкюдина и Сеуарьяна». Затемъ следуютъ слова «По Диоклитіанъ и Максиміанъ» (киноварью).

⁵¹ Такъ в Кр. палее (см. прим. 50).

⁵² В Кр. палее этотъ фрагментъ отсутствуетъ.

⁵³ В Кр. палее: «5833».

⁵⁴ В Кр. палее: «А родися царь Костянтинъ в лѣто 5813 от матери Елены и пребысть до царства лѣтъ 20».

⁵⁵ В Кр. палее: «Начало царства Костянтинова, прѣваго цесаря христіаньскаго. В лѣто 5833 индикта 11 солнечнаго 2000 вис (!) а луна. Бысть цесарь Костянтинъ, сынъ Костянтиновъ и матери Елены, 1 царь в Цесариградѣ» (ср. фр. 247).

250. И потомъ хотя Костянтинъ создати град ... Ликиния, зятя своего. — Ам., 339, 1—6 (ср.: Тр. хр., фр. 140).

251. И обновивъ Византии град ... Ликинии мучит крестианы и убивает [уби же много святых].⁵⁶ — Ам., 339, 6—28 (ср.: Тр. хр., фр. 142).

252. И разгнѣвася Костянтинъ на него повелику ... такая вещи створити. — Ам., 339, 28—340, 28 (ср.: Тр. хр., фр. 143).

253. От Адама до рождества Христова лѣтъ 5000 и 500 ... до Костянтина царя лѣтъ 279.⁵⁷

254. От первого лѣта царства Костянтинова до первого Никеиского збора лѣтъ 12. От възнесения господня до 1-го сбора лѣтъ 318.⁵⁸

255. [Збор 1. В лѣто 5824, в 13 лѣто царства Костянтинова, а Костянтину сущю тогда лѣтъ 32.⁵⁹ И бысть сбор 1] в Никеи 318 святых отецъ пщеваниемъ таковымъ ... побежены старцемъ. — Ам., 340, 28—343, 13 с пропусками (ср.: Тр. хр., фр. 144).

256. [Отци же Арья прокляша и мыслящимъ с ним] хулящю же бога слово — тварь ест. — Ам., 344, 11 (ср.: Тр. хр., фр. 145).

257. [Отци же] купно 318 повелѣша ... царь оземьствова ихъ. — Ам., 343, 18—19 и 20—22 (ср.: Тр. хр., фр. 146).

258. [Отци же проповѣдаша] сына ... родих тя. — Ам., 344, 13—15 (ср.: Тр. хр., фр. 147).

259. И управиша отци святии ... и оставиша вѣру непорочну и праву.⁶⁰

260. Се есть уставъ вѣрѣ ... от церкви изрину зборомъ того низложивъ. Бяху же в сборѣ архиерѣи святых отецъ 232, святителей слугъ к симъ же иночествующихъ 86, всѣхъ же 318.⁶¹

261. [Знаменитѣиши же] бяху старѣишины збору си: Селивестръ, папа римский, Вит архиепископъ и Викентии патриархъ ... Григории Богослов и инии святии мнози.⁶² — Ср.: Тр. хр., фр. 149.

262. Снидошася на Ариа прозвитера бывша в Александрии. — Ам., 344, 10—11 (ср.: Тр. хр., фр. 150).

263. По сихъ же етери клеветолубци ... безаконие творимое. — Ам., 343, 22—344, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 151).

264. И тако вся наказая ... лѣтъ 20 от Рима пришедшю. — Ам., 344, 4—8 (ср.: Тр. хр., фр. 152).

265. Образъ же даша намъ ... арьяне извѣщевали. — Ам., 344, 15—31 (ср.: Тр. хр., фр. 153).

266. Якоже и Давидъ прельщенъ быв от раба своего Сива. — Ам., 345, 2—3 (ср.: Тр. хр., фр. 154).

267. Костянтину же царствовавшю в Римѣ лѣтъ 20 ... сущю лѣтъ 65. [Всего живота его лѣтъ 65]. — Ам., 352, 19—21 (ср.: Тр. хр., фр. 155).

⁵⁶ В Кр. палее: «...и убивает. Уби же постничъ 40 от Андрѣяна град(а) македонска ... Андрѣянтъ, сынъ Прова царя».

⁵⁷ В Кр. палее добавлено: «От вознесения господня до прѣваго сбора лѣтъ 300 и 18».

⁵⁸ В Кр. палее вместо этой фразы (ср. фр. 253, прим.) читается: «А въ 13 лѣто царства его сборъ. А Костянтину сущю тогда лѣтъ 32».

⁵⁹ В Кр. палее вместо слов «в 13 лѣто царства ... лѣтъ 32» (ср. фр. 254, прим.) читается: «индикта 7, солнечнаго 2 мѣзинаго прѣста 1 луна».

⁶⁰ Этого фрагмента в Кр. палее нет.

⁶¹ Этого фрагмента в Кр. палее нет.

⁶² В Кр. палее: «Бяху же старѣишины збору си: от Селивестра из Рима Витъ и Викентии прозвутера...»; после имени Григория Богослова большое добавление: «сынъ Григорьевъ и матери Иноиньны ... и Дементии прѣсянитъ мнихъ». Далее следует фрагмент: «При сего царствии мученъ бысть Анемподистъ и Елпидифоръ ... и Анфуса преподобная, поставлеши Амантievъ монастырь».

268. Остави же 3 сыны ... Царствоваша вси лѣтъ 24 до Ульяна.⁶³
269. Триє сынове его обладаша ... яко къ умертвию крестися. — Ам., 352, 21—25 (ср.: Тр. хр., фр. 156).
270. Но се лжа есть арианъ ... крестившюся ему глаголюще. — Ам., 353, 4—7 (ср.: Тр. хр., фр. 157).
271. Парства же Константину всѣх лѣтъ 33.⁶⁴ — Ср.: Тр. хр., фр. 158.
272. При сем царствии бысть царь в Римѣ Иуалентъ. От того мучени⁶⁵ быша мнози.
273. При сего царствии бысть Василии Кесаринский.⁶⁶
274. Принесена бысть риза святѣи Богородици ... в Халкидонѣ.⁶⁷
275. В лѣто 5808 умре великий Костянтинъ, бысть по 1-мъ сборѣ лѣтъ 33.⁶⁸
276. По Костянтинѣ же царствова Коньстантии, сынъ его лѣтъ 11.⁶⁹ — Ам., 357, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 159).
277. При сего царствии за 10 лѣтъ поставленъ Василии Кесаринский патриархом и дрѣжа престолъ 9 лѣтъ.⁷⁰
278. [Съ же Костянтинѣ] по отчи умертви⁷¹ въ арианьскыи умъ ... неправеднаго въскорѣ. — Ам., 357, 4—14 (ср.: Тр. хр., фр. 160).
279. Наутрѣя же збору съшедшюся ... службу сверши. — Ам., 357, 15—21 (ср.: Тр. хр., фр. 162).
280. Великаго же Костянтина сыновца ... старѣишины еретиком. — Ам., 357, 22—358, 13 (ср.: Тр. хр., фр. 163).
281. [При сем] Флавианъ Антиохийский ... конца вселенны. — Ам., 358, 15—18 (ср.: Тр. хр., фр. 164).
282. При сем Ефрѣм словяше ... сладкаго глашениа. — Ам., 358, 21—24 (ср.: Тр. хр., фр. 165).
283. И знамение явися на небесѣ при Кирилѣ Иерусалимьстѣмъ. — Пересказ Ам., 358, 26—28 (ср.: Тр. хр., фр. 166).
284. (3) [В лѣто 5869 ста на царство] Ульянъ. По Коньстантинѣ же царствова Улианъ Преступник лѣта 2 и пол.⁷² — Ам., 360, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 167).
285. Тъ дрѣзну идолскаа капища отврѣзе ... крестианы зѣло мучаху. — Ам., 360, 4—5 (ср.: Тр. хр., фр. 168).
286. Въ Асколонѣ же и Газии сущимъ мужемъ ... прах святаго расыпаша. — Ам., 360, 12—16 (ср.: Тр. хр., фр. 169).
287. Ульянъ же въоружився ... стояху и плакахуся. — Ам., 360, 24—361, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 170).
288. При сем мученъ бысть Перфирии,⁷³ Кюриакъ ... и иныи мнозии мучени быша.
289. Самъ царь сѣд на престолѣ ... написати на златици Дию Арѣя. — Ам., 361, 4—9 (ср.: Тр. хр., фр. 171).

⁶³ В Кр. палее добавлено: «От Адама до Костянтина цесаря смерти 5800».

⁶⁴ В Кр. палее добавлены слова «по сборѣ» и текст фр. 274.

⁶⁵ В Кр. палее: «... мученъ бысть Никита ... Исакии прозвितеръ».

⁶⁶ В Кр. палее добавлено (киноварью): «В лѣто 5800 при сего царствии за 10 лет поставленъ Василии Кесарѣйский патриархомъ и держа престолъ 9 лѣтъ».

⁶⁷ В Кр. палее этот фрагмент читается выше.

⁶⁸ В Кр. палее: «В лѣто 5857 умре великий Костянтинъ».

⁶⁹ В Кр. палее: «И ста на царство сынъ его Костянтинъ и царствова лѣтъ 11».

⁷⁰ Этот фрагмент в Кр. палее читается выше (см. фр. 273).

⁷¹ В Кр. палее: «Тъ по умертвию отца своего...».

⁷² В Кр. палее: «В лѣто 5869 ста на царство по Коньстантинѣ Ульянъ Законопреступникъ и царствова лѣта 2 и полъ».

⁷³ В Кр. палее: «Прѣфурии и Греникъ ... Еусентии антиохиянинъ, Кюриакъ...».

290. И повелѣ жидом здати церковь ... яко и фараон. — Пересказ Ам., 362, 8—21 (ср.: Тр. хр., фр. 173).

291. Потомъ же персяне ... при рѣцѣ Рафирии. — Ам., 362, 22—26 (ср.: Тр. хр., фр. 174).

292. Отступи бо от бога скверньныи Улианъ ... спасеть люди вѣрныя.⁷⁴

293. [Сему же нечестивому Улиану]⁷⁵ естером персом прелщену ... послано копье на нь. — Ам., 362, 30—363, 9 (ср.: Тр. хр., фр. 175).

294. Молитвами святаго Василия Кесарийскаго ... глагола на пречистую.

295. И прободенъ бысть в мышцу ... изврженъ бысть. — Ам., 363, 9—15 (ср.: Тр. хр., фр. 176).

296. По Улианѣ же царствова Иовианъ ... плач оставивъ людем. — Ам., 365, 5 и 26—27 (ср.: Тр. хр., фр. 177).

297. (5) По Иовианѣ же царствова Иуалентианъ Великий,⁷⁶ лѣт 12 ... нашея ради вѣры. — Ам., 365, 28—366, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 178).

298. И умре на воинѣ в Лурцѣ.⁷⁷ И преставися Василии Кесарийскому.⁷⁸ — Ср.: Тр. хр., фр. 179.

299. (6) По Уалентианѣ же царствова Гратианъ, сынъ его, лѣто едино.⁷⁹ — Ср.: Тр. хр., фр. 180.

300. От 1-го збора до 2-го лѣт 60. Зборъ 2.

301. (7) По Гратианѣ же царствова Феодосии Великий⁸⁰ лѣт 17.⁸¹ — Ср.: Тр. хр., фр. 181.

302. В лѣто 5884. При сем святомъ царствии бысть сбор 2-й ... Ему же бѣша старѣишины.⁸² — Ам., 381, 26—27 (ср.: Тр. хр., фр. 182).

303. При Дамастѣ папе ... дрѣжаи намѣстие Дамасово, папы римскаго (фр. 303, 304 и 306 ср.: Тр. хр., фр. 183).

304. Мелентий Антиохійскій ... духа святаго хуляща. — Ам., 382, 1—3.

305. Нѣсть но истиненъ глаголаше ... на землю правую.

306. То съборъ спед ... и прокое. — Ам., 382, 4—11.

307. При сем Феодосии же глава Крестителя ... церковь велию създа. — Пересказ Ам., 386, 6—17 (ср.: Тр. хр., фр. 184).

308. (8) По Феодосии же цари царствова Аркадii ... лѣт 30.⁸³

309. При сем въздвижесе зѣлъ земля за 7 дний, и трусь велии бысть по всему миру. — Ам., 392, 15—16 (ср.: Тр. хр., фр. 187).

310. А вторымъ (сын) Феодосиевъ Онорий в Римѣ пребысть.⁸⁴

311. (9) По Аркадii же царствова Феодосии Малии, сынъ его.⁸⁵

312. В лѣто 5907 царемъ ста Феодосие.⁸⁶

⁷⁴ Этот фрагмент в Кр. палее отсутствует.

⁷⁵ Слов «Сему ... Улиану» в Кр. палее нет.

⁷⁶ В Кр. палее: «В лѣто 5872 по Иовианѣ ста на царство Иулентианъ Великий и царствова».

⁷⁷ В Кр. палее добавлено: «При сем Уалентиянѣ мученъ бысть Урванъ и с ним 80 жрецъ гевгитъ».

⁷⁸ В Кр. палее добавлено: «В 5 лѣто Уалентияна».

⁷⁹ В Кр. палее: «В лѣто 5833 по Уалентианѣ ста на царство Гратианъ и царствова лѣто 1».

⁸⁰ В Кр. палее добавлено: «и жена его Плакида и царствова».

⁸¹ В Кр. палее далее следует фр. 307.

⁸² В Кр. палее вместо слов «При сем святомъ ... бѣша старѣишины» читается: «индикта 7 солнечнаго 7 мизинаго прѣста ... сбор 2 в Костянтинѣ градѣ 150 святыхъ отецъ».

⁸³ В Кр. палее добавлено: «При семъ мученъ бысть Капитонъ ... и матери Еудоксии».

⁸⁴ В Кр. палее добавлено: «И бысть преподобная Меланія ... Прѣфурпий, епископъ газьскій».

⁸⁵ В Кр. палее: «В лѣто 5907 по Аркадii же ста цесаремъ сынъ его Феодосii Малии и царствова».

⁸⁶ Этого фрагмента в Кр. палее нет.

313. И шед на поле ... в Халкопратии. — Ам., 398, 24—25 (ср.: Тр. хр., фр. 189).
314. И при сем въ Ефесѣ 7 отрокъ въскреснуша, [спавше] лѣт 370. — Ам., 399, 1—2 (ср.: Тр. хр., фр. 190).
315. И Сава Пустынник ... и Авда и 2 (вместо «дѣва»?).
316. И трус бысть велии ... преста гнѣв божии. — Ам., 399, 2—4 и 6—11 (ср.: Тр. хр., фр. 191).
317. От 2-го сбора до 3-го лѣт 8. Зборъ 3. В лѣто 5934. — Ср.: Тр. хр., фр. 192.
318. Третии же съборъ въ Ефесѣ бысть ... 27 лѣто царства его.⁸⁷
319. И бяху же старѣишины сбору ... мать Христа бога нашего.⁸⁸ — Ср.: Тр. хр., фр. 193 и 194.
320. Пришедшию и тому въ Ефесъ ... правых повелѣнии приложитися.⁸⁹ — Ам., 399, 18—24 (ср.: Тр. хр., фр. 194).
321. [Его же изврѣг] проклятъ съборъ его...⁹⁰ безложну богородицу исповѣдаша [и прославиша].⁹¹ — Ам., 399, 24—26 (ср.: Тр. хр., фр. 194).
322. [Нечестиваго же]⁹² Нестория оземствованъ въ Соасии.⁹³ — Ам., 400, 7—8 (ср.: Тр. хр., фр. 195).
323. Иоан же антиохийский ... Нестории же изгнанъ бысть в Соасъ.⁹⁴
324. По третьемъ сборѣ царствова Феодосии лѣт 6.
325. (10) По Феодосии же царствова Маркианъ лѣт 6. В лѣто 5940 ста царемъ Маркианъ, зять его.⁹⁵ — Ам., 402, 6 (ср.: Тр. хр., фр. 196).
326. Сего постави сестра Феодосиева ... Он же тако общася ей. — Пересказ Ам., 402, 7—8 и 10, 12 (ср.: Тр. хр., фр. 197).
327. При семь камени 3 спадоша съ небесъ въ Фракисъ превеликии. — Ам., 402, 29—30 (ср.: Тр. хр., фр. 197).
328. От третьаго сбора до 4-го лѣт 10. Зборъ 4 в лѣто 5944.⁹⁶ При сем Маркианъ бысть сборъ ... яко прокленшема Нестория.⁹⁷ — Пересказ Ам., 402, 30—403, 17 (ср.: Тр. хр., фр. 198).
329. При сем и Семеон вшед на столпъ⁹⁸ ... паки ему повелеша.⁹⁹ — Пересказ Ам., 403, 18—21 (ср.: Тр. хр., фр. 199).
330. По 4-мъ сборѣ царствова Маркианъ 2 лѣта.
331. (11) По Маркианѣ же царствова Левъ Великий лѣт 18. В лѣто 5946 ста царемъ Левъ Великий.¹⁰⁰ — Ам., 405, 14 (ср.: Тр. хр., фр. 200).
332. При сем знамение явися на небеси, облакъ трубообразен за 40 днии. — Ам., 405, 15—16 (ср.: Тр. хр., фр. 201).

⁸⁷ В Кр. палее вместо этого фрагмента читается: «индикт(а) 11 солнечнаго 7 ... 200 святыхъ отецъ».

⁸⁸ В Кр. палее вместо этого фрагмента читается: «Бяху же старѣишину сбору ... на Нестория епископа Костянтину граду».

⁸⁹ В Кр. палее текст короче, после фрагмента добавлено: «Си заблудша суетными своими словесы ... утѣху подати».

⁹⁰ В Кр. палее: «И проклять его сборъ».

⁹¹ Слов «и прославиша» в Кр. палее нет.

⁹² В Кр. палее слов «Нечестиваго же» нет.

⁹³ В Кр. палее добавлено: «При семъ бысть Сава Пустынникъ отца Иоана и матери Софѣи».

⁹⁴ В Кр. палее этого фрагмента нет.

⁹⁵ В Кр. палее: «В лѣто 5940 по Феодосии же ста царемъ Маркианъ зять его и царствова лѣт 6».

⁹⁶ В Кр. палее добавлено: «индикта 5 солнечнаго 5 мизинаго прѣста а луна».

⁹⁷ В Пол. палее текст Амартала значительно переработан, а текст Кр. палеи (и сходный с ним текст ЕЛ-2) ближе к тексту Хроники.

⁹⁸ В Кр. палее добавлено: «от Антиохиа сурьскыя».

⁹⁹ В Кр. палее добавлено: «и матери его Марфы».

¹⁰⁰ В Кр. палее: «В лѣто 5946. По Маркианѣ же царствова Левъ Великий лѣт 18».

333. Иконнику етеру ... Генадии патриархъ. — Ам., 405, 19—20 (ср.: Тр. хр., фр. 202).

334. И в дожда мѣсто иде попелъ. На Константинѣ градѣ паде пяди възвыше.¹⁰¹

335. При семь цари бысть преподобнаа Матрена ... Прокопии мниха и Андрѣи Уродивыи.

336. (12) По Лѣвѣ же царствова Леонъ Уныи лѣта 2. В лѣто 5964 ста царемъ Леон Уныи, сынъ Зионовъ.¹⁰² — Ам., 406, 11 (ср.: Тр. хр., фр. 203).

337. (13) По Леонѣ же царствова Зионъ, отецъ его лѣт 16. В лѣто 5966 царемъ ста Зионъ.¹⁰³ — Ам., 406, 12 (ср.: Тр. хр., фр. 204).

338. При сем Мартирии епископство остави ... въ великую пятницу. — Ам., 406, 21—407, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 205).

339. При сем цари бысть преподобнаа Феодора и Василионъ.

340. (14) По Зионѣ же царствова Анастасии Дурахининъ лѣт 27. В лѣто 5982 ста царемъ Анастасии.¹⁰⁴ — Ам., 407, 9 (ср.: Тр. хр., фр. 206).

341. При сего царствии за 4 лѣто преставися Семеонъ Столпникъ, бывъ на столпу 40 лѣт.

342. И громом и молниамъ биющимся ... внезапно обрѣстися мертвецемъ.¹⁰⁵ — Ам., 407, 9—12 (ср.: Тр. хр., фр. 207).

343. (15) По Анастасии же царствова Иустинъ лѣт 9. В лѣто 6009 царемъ ста Устинъ.¹⁰⁶ — Ам., 411, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 208).

344. [При сем трус бысть в Цариградѣ]. Великий же град Антиохийский ... трясущися то все лѣто. — Ам., 411, 7—14 (ср.: Тр. хр., фр. 209).

345. При сего царствии мученъ бысть Неменпианъ.

346. (16) По Устинѣ же царствова Иустинианъ Великий и сыновець его лѣт 39. В лѣто 6018 ста на царство Устианъ.¹⁰⁷ — Ам., 411, 17—18 (ср.: Тр. хр., фр. 210).

347. Се обнови великую церковь Софию ... къ господьскимъ праздником. — Ам., 411, 18—23 (ср.: Тр. хр., фр. 211).

348. Но точию 7 бѣ праздникъ ... въскресение мертвымъ.¹⁰⁸ — Ам., 411, 23—412, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 212).

349. От 4-го сбора до 5-го лѣт 100. Сбор 5. В лѣто 6044.¹⁰⁹

350. При сем Устианъ Великий сборъ бысть ... и въ пламень, егоже ражгосте.¹¹⁰ — Пересказ Ам., 412, 17—413, 7; 419, 4—6 и 18—20 (ср.: Тр. хр., фр. 213).

351. Исповѣдаша святии отци все ... и святыхъ отецъ исправление о вѣрѣ.¹¹¹

352. И в то время умертвие бысть ... грѣх ради наших. — Пересказ Ам., 419, 21—421, 8 (ср.: Тр. хр., фр. 214).

¹⁰¹ В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹⁰² В Кр. палее: «В лѣто 5964. По Лѣвѣ же ста царемъ Леонъ Уныи и царствова лѣта 2, сынъ Зионовъ».

¹⁰³ В Кр. палее: «В лѣто 5966. По Леонѣ же ста цесаремъ Зѣнон, отецъ его, и царствова лѣт 16».

¹⁰⁴ В Кр. палее: «В лѣто 5982. По Зѣнонѣ же ста цесаремъ Анастасии Дурахининъ и царствова лѣт 27».

¹⁰⁵ В Кр. палее добавлено: «При семь бысть Иоан Постникъ».

¹⁰⁶ В Кр. палее: «В лѣто 6009. По Анастасии же ста царемъ Иустинъ и царствова лѣт 9».

¹⁰⁷ В Кр. палее: «В лѣто 6018. По Устианѣ же ста на царство Иустиянъ Великий и сыновець его, и царствовалъ лѣт 39».

¹⁰⁸ В Кр. палее добавлено: «Принесенъ бысть поясъ пресвятѣи богородици от епископы Зѣлы и положенъ бысть в Халкопраты»; в Пол. палее эти слова написаны на поле.

¹⁰⁹ В Кр. палее добавлено: «индикта 14 солнечнаго и мѣсячнаго прѣста, а луна».

¹¹⁰ В Кр. палее текст иной; как и в Тр. хр., здесь нет текста Ам., 413, 2—7.

¹¹¹ В Кр. палее этого фрагмента нет.

353. Етери бо блуд творяху и яти быша царемъ и погублени.¹¹² — Ср.: Тр. хр., фр. 215.
354. По 5-мъ сборѣ царствова Устианъ Великий лѣтъ 13.
355. (17) По Устианѣ же царствова Иустинъ и сыновецъ его лѣтъ 13. В лѣто 6057 ста на царство Устинъ и създа Софѣносѣи Софинъ лимнѣ.¹¹³ — Ам., 426, 20—21.
356. (18) По Устинѣ же царствова Тиверии лѣта 4. В лѣто 6070 ста на царство Тиверии.¹¹⁴ — Ам., 427, 18 (ср.: Тр. хр., фр. 218).
357. И травлен бысть и умре. — Пересказ Ам., 428, 15—16 (ср.: Тр. хр., фр. 219).
358. При сем Устианѣ, Тиверии и при Маврикии бысть Иоанъ Постникъ ... Евтихий архиепископъ.
359. (19) По Тиверии же царствова Маврикии, зять его лѣтъ 20.¹¹⁵ — Ам., 428, 18—19 (ср.: Тр. хр., фр. 220).
360. То созда церковь святыхъ 40 мученикъ.¹¹⁶ При семъ жена роди дѣтищъ ... мертва остави его. — Ам., 428, 20—429, 15 (ср.: Тр. хр., фр. 221).
361. (20) По Маврикии же царствова Фока Мученикъ лѣтъ 8. В лѣто 6097 ста на царство Фока.¹¹⁷ — Ам., 431, 14 (ср.: Тр. хр., фр. 222).
362. И усѣкновенъ бысть и сожженъ. — Пересказ Ам., 433, 8—11 (ср.: Тр. хр., фр. 223).
363. (21) По Фодѣ же царствова Ираклии лѣтъ 30. В лѣто 6105 ста царемъ Раклии.¹¹⁸ — Ам., 433, 12.
364. При семъ воеваху обьре и пьрсяни грькы, и побѣди а съ угры царь. — Пересказ Ам., 434—435.
365. При семъ бысть Алумии Столпник и Анастасъ Перскій и Евлогий Александрьскій.
366. (22) По Риклии же царствова Коньстянтинъ, сынъ его, лѣто 1 и отравленъ бысть.¹¹⁹ — Ам., 436, 12—13 (ср.: Тр. хр., фр. 225).
367. (23) По Коньстянтинѣ же царствова Ираклонъ мѣсяци 4. Съ принесе вѣнецъ царскій въ святую Софию. — Ам., 449, 1—2 (ср.: Тр. хр., фр. 226).
368. (24) По Ираклонѣ же царствова Коньста лѣтъ 27. В лѣто 6135 ста царемъ Коньста.¹²⁰ — Ам., 449, 10 (ср.: Тр. хр., фр. 227).
369. *О Бахметъ*. Нъ срациньскыи начальникъ ... или богат, ли в нищетѣ, такоже и тамо. — Ам., 449, 13—18; 449, 20—451, 11 (ср.: Тр. хр., фр. 229).
370. По смерти же послано на Бохмита ... придоша въ страны Дамаскыни. — Ам., 453, 23—27 (ср.: Тр. хр., фр. 230).
371. И сѣкшеся съ греки. Побѣдиша крестіанъ и вселишася в землю обѣтованную. — Ср.: Тр. хр., фр. 231.

¹¹² Этот текст в палеях — отражение рассказа Ам., 421, 20—424, 23.

¹¹³ В Кр. палее: «В лѣто 6057 по Устианѣ же ста царемъ Иустинъ и царствова лѣтъ 13 и създа Сыпѣносъ» (в Ам.: «създа ... Софианасе(и), полату же нарече Софиа въ имя жены своея Софьи»).

¹¹⁴ В Кр. палее: «В лѣто 6070. По Устинѣ же ста цесаремъ Тивѣрѣи Устианъ, и цесарьствова лѣта 4».

¹¹⁵ В Кр. палее: «В лѣто 6075. По Тиверѣи же ста на царство Маврикий, зять его, и царствова лѣта 22».

¹¹⁶ В Кр. палее добавлено: «При семъ бысть Иоанъ Постникъ патриархъ Костянтина града».

¹¹⁷ В Кр. палее: «В лѣто 6097. По Маврикии же ста на царство Фока Мученикъ и царствова лѣтъ 8».

¹¹⁸ В Кр. палее: «В лѣто 6105. По Фодѣ же ста цесаремъ Раклии и царствова лѣтъ 30».

¹¹⁹ В Кр. палее: «В лѣто 6134. По Раклии же ста цесаремъ сынъ его Костян(т)инъ и царьствова лѣто 1 и отравленъ бысть».

¹²⁰ В Кр. палее: «В лѣто 6135. По Раклонѣ же ста царемъ Коньста и царствова лѣтъ 27».

372. В ней же в зимѣи годинѣ износит орѣх ... яко смоковница. — Пересказ Ам., 454, 22—455, 4 (ср.: Тр. хр., фр. 232).
373. К сѣверному же предѣлу корень ... наполняютъ мѣсто то. — Ам., 455, 10—22 (ср.: Тр. хр., фр. 233).
374. Еще же и в Палестинии ... хранит поклоняние. — Ам., 455, 5—10 (ср.: Тр. хр., фр. 234).
375. От 5-го събора до 6-го лѣт 130. Зборъ 6.¹²¹
376. (25) В лѣто 6174. По Костянтинѣ же възненавидѣнаго царствова Костянтинъ ... не пло ему чрево оходом.¹²² — Ам., 462, 18—19 (ср.: Тр. хр., фр. 235).
377. При немъ же бысть 6-и сбор ... славяще отца и сына и святаго духа.¹²³ — Ам., 462, 19—463, 12 (ср.: Тр. хр., фр. 236).
378. Вѣдомо же да будет, яко ини быша по мѣстам сборки ... възскреси, яко богъ.¹²⁴
379. (26) По Костянтинѣ же Брадатѣ царствова Иустинианъ лѣт 16. В лѣто 6019 ста Устинианъ царемъ.¹²⁵ — Ам., 464, 22 (ср.: Тр. хр., фр. 237).
380. Съ побѣдивъ козары ... переюси нарече я.¹²⁶ — Пересказ Ам., 464, 23—25 (ср.: Тр. хр., фр. 238).
381. (27) По Устинианѣ же царствова Леонтии лѣта 3.¹²⁷ — Ам., 465, 27 (ср.: Тр. хр., фр. 239).
382. (28) По Леонтѣи же царствова Апсимаръ, иже и Тиверии лѣт 17.¹²⁸ — Ам., 466, 4 (ср. Тр. хр., фр. 240).
383. (29) По Апсимарѣи же царствова Иустинианъ Корноносый лѣт 7.¹²⁹ — Ам., 466, 11 (ср. Тр. хр., фр. 241).
384. При семъ Григории епископъ акраганьскый, сынъ Харитоновъ и Феодотинъ.
385. (30) По Устианѣ же царствова Филиппик лѣта 2.¹³⁰ — Ам., 466, 29 (ср.: Тр. хр., фр. 242).
386. (31) По Филиппикѣ же царствова Артемии лѣта 2.¹³¹ — Ам., 467, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 243).
387. (32) По Артемии же царствова Феодосии лѣта 2.¹³² — Ам., 467, 9 (ср.: Тр. хр., фр. 244).

¹²¹ В Кр. палее добавлено: «В лѣто 6174, индикта 9, солнечнаго средняго прѣста, а луны. При семъ бысть Мартинъ папѣжъ римьскый».

¹²² В Кр. палее: «В лѣто 6162. По Констя(нтинѣ) же ста цесаремъ сынъ его Костянтинъ Брадатый, а внукъ Раклѣвъ. Тъ еретикъ бысть и царствова лѣт 17».

¹²³ В Кр. палее текст фрагмента с отличиями.

¹²⁴ В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹²⁵ В Кр. палее: «В лѣто 6109. По Костянтинѣ же ста цесаремъ Иустинианъ и цесарствова лѣт 17».

¹²⁶ В Кр. палее: «Сей воевавъ на запад, полони множество словенъ и избра от нихъ вои 30 тысящъ».

¹²⁷ В Кр. палее: «В лѣто 6195. По Устианѣ же ста цесаремъ Леонтии и царствова 3 лѣта».

¹²⁸ В Кр. палее: «В лѣто 6 (2) 01. По Леонтии же ста цесаремъ Апсимаръ, иже и Тиверѣи, и царствова лѣто».

¹²⁹ В Кр. палее: «В лѣто 6200. По Псимарѣ же ста цесаремъ Иустинианъ Корноносый лѣт 7».

¹³⁰ В Кр. палее: «В лѣто 6 (...) По Иустинианѣ же ста цесаремъ Филиппикъ и царствова лѣта 2».

¹³¹ В Кр. палее: «В лѣто 6221. По Филиппикѣ же ста цесаремъ Артемѣи и царствова лѣта 2».

¹³² В Кр. палее: «В лѣто 6223. По Артемѣи же ста цесаремъ Феодосии и царствова лѣта 2».

388. (33) По Феодосии же царствова Леонъ. В лѣто 6225 ста царемъ Леонъ Исаврянинъ, иже и Кононъ, лѣт 25.¹³³ — Ам., 467, 21—22 (ср.: Тр. хр., фр. 245).

389. Съ бѣ кузнецъ замочный ... Он же обѣщася се створити. — Пересказ Ам., 468, 7—469, 10 (ср.: Тр. хр., фр. 246).

390. О по прани и кон. И възбѣсовася убо на правую и древнюю вѣру ... различными муками смерти преложи. — Ам., 469, 15—17; 470, 16—25; 471, 2—4; 474, 22—472, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 247).

391. При семь бысть Иоан Дамаскын ... Ферфы приснодѣвна.

392. Сих ради убо и великаго Рима престольник ... умре прелогы царь Леонъ. — Ам., 472, 3—12 (ср.: Тр. хр., фр. 248).

393. (34) По Леонѣ же царствова Коньстянтинъ, сынъ его, лѣта 24.¹³⁴ — Ам., 475, 7—8 (ср.: Тр. хр., фр. 249).

394. Съ болма святыхъ иконъ отступи ... богородицю нарицати. — Пересказ Ам., 475, 14—18 (ср.: Тр. хр., фр. 250).

395. При сем померзе Понтъское море ... еже бысть вборзе. — Пересказ Ам., 478, 25—479, 3; 479, 7—10, 16—18, 20—26 (ср.: Тр. хр., фр. 251).

396. (35) По Коньстянтинѣ же царствова Леонъ, сынъ его, иже от козарынъ лѣт 5.¹³⁵ — Ам., 482, 7—8 (ср.: Тр. хр., фр. 252).

397. Съ дрѣзнувъ носити вѣнецъ ... живота си изверже.¹³⁶ — Пересказ Ам., 482, 9—11.

398. (36) По Леонѣ же царствова Коньстянтинъ, сынъ его, лѣт 17, и мати его Ирина.¹³⁷ При том благовѣрие ... пакы мя узрещи. — Ам., 482, 25—483, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 253).

399. При семь бысть 7-и съборъ. — Ср. Тр. хр., фр. 254.

400. От възнесения господня до 7-го збора лѣт 690.¹³⁸ От 6-го збора до 7-го лѣт 122.¹³⁹ Зборъ 7.

401. В лѣто 6297.¹⁴⁰ При сем цари Коньстянтинъ и матери его Иринѣ бысть збор 7 ... со крестом поклонятися.¹⁴¹ — Пересказ Ам., 484, 15—485, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 255).

402. И повелѣша святии отци наши поклонятися иконам ... прокляша святии отци на 7-мъ зборѣ.¹⁴²

403. И царствова по 7-мъ зборѣ лѣт 10 Коньстянтинъ.¹⁴³

404. (37) По Коньстянтинѣ¹⁴⁴ же царствова мати его Ирина лѣт 5 одина. — Ам., 485, 15 (ср.: Тр. хр., фр. 256).

405. (38) По Иринѣ¹⁴⁵ же царствова Никифоръ лѣт 8 и полъ. — Ам., 486, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 257).

406. При сем бысть Петръ.

¹³³ В Кр. палее: «В лѣто 6225. По Феодосии же ста цесаремъ Леонъ Исаврянинъ, иже и Кононъ, и царствова лѣт 25».

¹³⁴ В Кр. палее: «В лѣто 6250. По Леонѣ же ста цесаремъ Костянтинъ, сынъ его, и цесарствова лѣта 24».

¹³⁵ В Кр. палее: «В лѣто 6284. По Костянтинѣ ста на царство сын его Леонъ и царствова 5 лѣт. Въ время же благочестивъ бывъ, послѣди же прельстися» (Ам., 482, 8—9).

¹³⁶ В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹³⁷ В Кр. палее: «В лѣто 6289. По Леонѣ же ста на царство сынъ его Костянтинъ и царствова лѣт 17 и мати его Ирина».

¹³⁸ В Кр. палее эта фраза читается ниже.

¹³⁹ В Кр. палее добавлено: «От 1-го збору до 7-го збору лѣт 472. От възнесения господня до 7 збору лѣт 690».

¹⁴⁰ В Кр. палее добавлено: «индикта 11 солнечнаго 4 мѣзинаго прѣста а луны».

¹⁴¹ В Кр. палее текст иной.

¹⁴² В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹⁴³ В Кр. палее: «А по 7-мъ зборѣ царствова Костянтинъ 10 лѣт».

¹⁴⁴ В Кр. палее: «В лѣто 6305. По Костянтинѣ...».

¹⁴⁵ В Кр. палее: «В лѣто 6311. При Иринѣ...».

407. Тарасию патриарху умерши, Никифоръ поставленъ бысть в него мѣсто. — Ам., 487, 9—10 (ср.: Тр. хр., фр. 258).
408. (39) По Никифорѣ царствова Ставрикии, сынъ его, лѣто 1 и мѣсяца 2.¹⁴⁶ — Ам., 488, 11—12 (ср.: Тр. хр., фр. 259).
409. (40) По Ставрикии царствова Михаилъ, зять его, лѣто 1 и мѣсяца 9.¹⁴⁷ — Ам., 488, 18—19 (ср.: Тр. хр., фр. 260).
410. Иже на всякомъ бѣаше благъ ... и бысть мних.¹⁴⁸ — Пересказ Ам., 488, 19—25.
411. (41) По Михаилѣ же царствова Леонъ Арменинъ, иже и преступникъ послѣже явися, лѣт 7 и мѣсяца 5. — Ам., 488, 26—27 (ср.: Тр. хр., фр. 261).
412. Съ възбѣсовався бе-числа ... муками губящи. — Ам., 489, 4—6; 489, 22—490, 3; 490, 10—491, 2; 495, 9—11 (ср.: Тр. хр., фр. 262).
413. И сам оканнѣи убиенъ бысть. — Ср.: Тр. хр., фр. 263.
414. (42) По Леонѣ же Арменинѣ царствова Михаилъ Аморянинъ лѣт 8 и мѣсяца 9. — Ам., 498, 1 (ср.: Тр. хр., фр. 264).
415. (43) По Михаилѣ же царствова Феофилъ ... и умре [зане чревомъ не шло].¹⁴⁹ — Ам., 501, 4—6 (ср.: Тр. хр., фр. 265).
416. Да мало о семь поглаголемъ, да почюдитеся челоуѣколюбию ... не уповаите чужими присно спастися.¹⁵⁰
417. (44) По Феофилѣ же царствова Михаилъ, сынъ его ... с Василемъ лѣт(о) едино.¹⁵¹ — Ам., 503, 1—3 (ср.: Тр. хр., фр. 266).
- 418.¹⁵² И при сего царствии въ 2-е лѣто царства его крещена бысть Болгарская земля ... с Мефодиемъ в лѣто 6363, при Борисѣ князи болгарьстѣм.¹⁵³
419. Феодора же [Михаила царя мати], та¹⁵⁴ бяше вѣрна и просто-славна ... в первую недѣлю святаго поста. — Ам., 503, 8, 18—21 (ср.: Тр. хр., фр. 267).
420. По сих же царь на агаряны изиде воевати ... с побѣждениемъ възвратиша.¹⁵⁵ — Ам., 511, 7—11 (ср.: Тр. хр., фр. 268).
421. И убиенъ бысть Михаилъ Василиемъ царемъ.¹⁵⁶
422. От 7-го сбора до умрътвѣа Михаила царя лѣт 64 и 9 мѣсяца.¹⁵⁷

¹⁴⁶ В Кр. палее: «В лѣто 6300 пол 19 (!). По Никифорѣ же ста на царство Ставрикии, сынъ его, и царствова лѣто 1 и мѣсяца два».

¹⁴⁷ В Кр. палее: «В лѣто 6321. По Ставрикии ста на царство зять его Михаилъ и царьствова лѣто 1 и мѣсяца 9».

¹⁴⁸ В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹⁴⁹ В Кр. палее: «и умре прелогы».

¹⁵⁰ В Кр. палее этого фрагмента нет.

¹⁵¹ В Кр. палее: «с Васильемъ лѣто и мѣсяца 4».

¹⁵² В Кр. палее этому фрагменту предшествуют слова: «В лѣто 6363. При Борисѣ князи болгарьстѣм, при Ростиславѣ, князи моравьсти и Костели князи латиньстѣм».

¹⁵³ В Кр. палее нет слов: «в лѣто 6363 при Борисѣ князи болгарьстѣм».

¹⁵⁴ В Кр. палее: «Феодора же та...».

¹⁵⁵ В Кр. палее текст иной (отличия в скобках): «По сих же цесарь на агаряны изиде воеват. Дошедшу же ему Черымныя рѣки глаголемыя, вѣсть ему епархъ (при сего цесарьствѣи) посла, яко Русь (и чюдъ и словени и кривици к варягомъ и рѣша: „Земля наша добра и велика и обилна, а наряда в неи нѣту. Поидѣте княжить и владѣть нами“. И избраша 3 брата с роды своими. Старѣишии Рюрикъ сѣде в Новѣгород(ѣ). В лѣто 6374 Аскольдъ и Диръ на грѣкы иде въ 200 лодьяхъ, а на Костянтинъ град идут Аскольдъ и Диръ въ 200 лодьяхъ). Тѣмъ цесарь прочъ не иде...». Далее текст сходен с Пол. палеей («яко Русь на Костянтинъ град идуть, тѣмъ царь...»).

¹⁵⁶ Этого фрагмента в Кр. палее нет.

¹⁵⁷ В Кр. палее добавлено: «и 7 днии».

423. (45) По Михаилѣ царствова Василии лѣтъ 19, единодръжець бысть.¹⁵⁸ — Ам., 519, 4—5 (ср.: Тр. хр., фр. 269).

424. При семь трус бысть¹⁵⁹ за 40 днии, почень святаго Полуекта. — Ам., 520, 3 (ср.: Тр. хр., фр. 270).

425. У сего Василиа быста два сына: Леонъ и Александръ.¹⁶⁰

426. (46) По Василии же царствова Леон Премудрый, сынъ его, лѣтъ 25 и мѣсяць 8.¹⁶¹ — Ам., 527, 1—2 (ср.: Тр. хр., фр. 271).

427. (47) По Лѣоне же царствова Александръ, братъ его лѣто едино и днии 29. — Ам., 540, 18—19 (ср.: Тр. хр., фр. 272).

428. (48) По Александрѣ же царствова Костянтинъ, сынъ его,¹⁶² лѣтъ 7 ... вся лѣта царства его лѣтъ 55. — Пересказ Ам., 542, 9—14 (ср.: Тр. хр., фр. 273).

429. При сем воева Семеон з болгары и миръ створъ отиде.¹⁶³ — Пересказ Ам., 544, 23 и сл. (ср.: Тр. хр., фр. 274).

430. (49) По Костянтине царствова Роман; поставленъ Константином царем и Николю патриархом. — Ам., 552, 24—25 (ср.: Тр. хр., фр. 275).

431. В лѣто 6428 индикту июня же мѣсяца ыѣ 10 день приплуша Русь ... обратиша на бѣгъ Русь,¹⁶⁴ [и мнози погыбоша]. — Ам., 567, 1—3, 26—31, 3—11 (3), 14—16 (ср.: Тр. хр. фр. 276).

432. По времени же царь Роман ... Романъ же царь в островѣ умре.¹⁶⁵ — Пересказ Ам., 570, 19—22, 25—27; 570, 29—571, 1, 572, 21 (ср.: Тр. хр., фр. 277).

СОСТАВ КРАТКОЙ ХРОНОГРАФИЧЕСКОЙ ПАЛЕИ

Текст Кр. палеи цитируется по списку ГПБ, собр. Погодина, № 1434.

1. А сие царство по Соломонѣ цесарѣ. В лѣто 4401. По Соломонѣ же царствова Ровоамъ ... царство надвое. — Ам., 153, 5—6.

2. И створи Еровоамъ злое ... от них же быша мѣдяныи. — Ам., 153, 13—17.

3. В лѣто 4418. По Еровамѣ ста на царство Авия ... царствовавъ лѣтъ 6. — Ам., 153, 18—19.

4. (5)¹ В лѣто 4224. По Авии ста на царство Аса ... умрет, царствовавъ лѣтъ 6. — Ам., 153, 22—24.

5. (6) В лѣто 4430. По Асѣ же ста на царство сынъ его Ифатъ ... умре, царствовавъ 20 лѣтъ. — Ам., 153, 25—26.

6. (7) В лѣто 4450. По Нафат же ста на царство Иоароамъ сынъ его ... А царствование лѣтъ 8. — Ам., 154, 24—26.

7. В лѣто 4458. По Иоарамѣ же ста на царство Охозиа ... предъ господомъ. [И уби его жена]. — Ам., 155, 1—2.

8. (9) В лѣто 4459. По Охозии же ста на царство Гофолья ... царствовавши 6 лѣтъ. — Пересказ Ам., 155, 3—8.

¹⁵⁸ В Кр. палее добавлено: «При сем мученъ бысть Андрѣи и Иоан, прозвитера и Аньтонию въ Фракии».

¹⁵⁹ В Кр. палее: «И трус бысть».

¹⁶⁰ Этого фрагмента в Кр. палее нет.

¹⁶¹ В Кр. палее: «По Василии же царствова Леонъ, сынъ его, лѣтъ 25 и мѣсяць 8. При семь Леонѣ въ 10 лѣто явися Василии Новии».

¹⁶² В Кр. палее: «сынъ Леоновъ, и братанъ его».

¹⁶³ В Кр. палее добавлено: «В лѣто 6448 иде Игорь на грѣкы въ 1000 корабль. И бысть брань и одолѣша грѣцѣ, а инии Русь в мори истопоша и отидоша».

¹⁶⁴ В Кр. палее: «обратишася Русь на бѣгы».

¹⁶⁵ В Кр. палее после слов «недугом изнемогся» добавлено: «Сего же Романа сынъ Христофоръ и Стефанъ и Костянтинъ, и дщи Августа Феодора».

¹ В скобках указаны киноварные цифры, стоящие на поле рукописи.

9. (10) в лѣто 4465. По Гофольи же ста царем Иаса ... царствовавъ 40 лѣтъ. — Ср.: Ам., 155, 9—21.

10. (11) В лѣто 4505 по Асѣ же ста цесаремъ Амесья ... царствовавъ лѣт 29. — Ам., 156, 23—26.

11. (12) В лѣто 4534. По Амесьи же ста цесаремъ Озѣя ... абие про-
каженъ бысть. — Ам., 157, 23—158, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 1).

12. Захариа бо иерѣи ... поприщъ 40. — Ам., 158, 12—20 (ср.: Пол. па-
лея, фр. 2).

13. (13) В лѣто 4586. По Озии же ста цесаремъ Иоафамъ ... царство-
вавъ лѣт 17 [комон высокихъ не разори]. — Ам., 158, 21—22.

14. (14) В лѣто 4602. По Иоафамѣ ста цесаремъ Ахазъ ... и дѣтеи
300 000. — Ам., 158, 23—26.

15. (15) В лѣто 4618. По Ахазѣ ста цесаремъ сын его Езекиа пророкъ,
а мати его Амуфа.

16. Сего же сыновѣ бѣша 3 отроци: Ананиа, Азария, Мисаилъ. Сему
царю открыся ... господь богъ иисраилевъ. — Ср.: Пол. палея, фр. 10.

17. И створи правое ... преславное благо есть. — Ам., 158, 27—160, 16.

18. При семь паки създанъ бысть град Вузантиа въ 12 лѣто царства
Езекилеа. — Ср.: Пол. палея, фр. 7.

19. В лѣто 4647. По Езекиѣ ста цесаремъ Манасиа ... проляя идоломъ.

20. И великаго Исаию претре ... ять бысть Родохамомъ цесаремъ асу-
рийскимъ. — Пересказ Ам., 167, 6—7, 9, 11—13 (ср.: Пол. палея, фр. 12).

21. И бысть связанъ ... възврати его въ Иираилъ на царство свое.
[И умре въ Иерусалимѣ]. — Ам., 167, 22—168, 3 (ср.: Пол. палея, фр. 13).

22. (17) По Манасии же царствова Амосъ ... в дому своемъ. — Ам.,
169, 24—25.

23. (18) По Амосѣ же царствова Иосиа ... царствовав лѣт 31. — Ам.,
171, 3—4, 14—15; 171, 24—172, 1, 7—9.

24. (19) А по Осѣи же царствова Иоахазъ ... царствовавъ 3 мѣсяцѣ. —
Ам., 172, 15—17.

25. (20) В лѣто 5140. По Ахазѣ же царствова Иакимъ ... и цесарство-
вавъ лѣт 11. — Ам., 173, 3—8 (ср.: Пол. палея, фр. 20).

26. Паки при семь ведени быша и от людий мнози ... А Данилъ в ста-
рости житѣе остави.

27. (21) По Акимѣ же царствова Иохониа ... царствова лѣта 3. — Ам.,
173, 15—22 (ср.: Пол. палея, фр. 46).

28. И сѣдѣше Охонии в темницѣ въ Вавилонѣ лѣт 29 въ узах. — Ср.:
Пол. палея, фр. 47; Тр. хр., фр. 25.

29. Раздрѣши его сынъ Навъходносоровъ. [И умре Охониа]. — Ам., 188,
1—2 (ср.: Пол. палея, фр. 48; Тр. хр., фр. 26).

30. От Давида цесаря до переселенія вавилоньска ро-
дове 14.

31. (22) По Охонии же царствова Седекиа ... и облакъ, яко при Моусии
бысть. — Ам., 174, 1—16 (ср.: Пол. палея, фр. 51 и 61).

32. О плѣненіи Иерусалиму. Навходносоръ же плени град ...
царствовавъшу ему 3 лѣта. — Ам., 174, 16—19.

33. Въ третѣе лѣто по плененіи ... в темнѣ хранинѣ затворену бывшу
осуди слѣпа. — Ам., 174, 25—175, 9.

34. По пророчеству Еремѣину работати имъ въ Вавилонѣ лѣт 70, от-
пущеномъ быти Куром прѣсяниномъ цесаремъ вавилоньскимъ. — Ср.: Пол.
палея, фр. 52 и 67.

35. От Давида до Седекиа ... лѣт 598. — Ам., 176, 25—26 (ср.: Пол. па-
лея, фр. 58).

36. Се же пострада грѣх ради своихъ. От Саула цесаря до преселения
Вавилону лѣт 525. — Ср.: Пол. палея, фр. 79.

37. О Самарѣйскихъ цесарихъ, о раздѣленіи царствъ.
1 царство Самарѣйско (1—6). По раздѣленіи же 10 скипетръ ...
жена бо его Езавель. — Ам., 177, 11—178, 3.

38. В лѣто 4884. Илья пророкъ. При семь Илья закла пророки ...
устрѣленъ бысть на воинѣ и умре.

39. Създа грады великия и твердыя ... людие твои за людие его [И на 3-е лѣто убиенъ бысть самъ Ахавъ]. — Ам., 178, 8—14.

40. (7) По Ахавъ же царствова Охозиа ... разболѣвся умре. — Ам., 180, 6—7.

41. (8) По Охозѣи же царствова Иоарамъ братъ его ... растѣрза ризы своя. — Ам., 180, 9—19.

42. И посла къ Елисеѣвъ пророку ... въ вратехъ самарѣйскихъ. [И бысть тако]. — Ам., 180, 22—24.

43. (9—11) По Иоарамъ же царствова сынъ Амесиовъ ... Иоасъ створи злое предъ богомъ и умре. — Ам., 182, 15—183, 4.

44. (12—17) По Иоасъ царствова Иеровамъ ... царствова лѣт 20. — Ам., 183, 13—24.

45. (18) По Факѣи же царствова Осиа ... по грѣху Еровоамлю. — Ам., 183, 27—184, 24 (ср.: Пол. палея, фр. 4; Тр. хр., фр. 7).

46. Византии старѣи Вавилона 40 лѣт без лѣта. — Ср.: Пол. палея, фр. 5.

47. Царство Вавилонское. 1-е царство Навходоносорово. По преждедеченныхъ асирійскихъ цесарь ... ногти его яко птици. — Ам., 185, 1—186, 6 (ср.: Пол. палея, фр. 80; Тр. хр., фр. 8 и 10).

48. И хождааше в пустыни ... и обратився царствова лѣт 7. — Ср.: Пол. палея, фр. 81.

49. (2) По Навходоносоръ же царствова ... одежу его темничную. — Ам., 188, 1—3, 9 (ср.: Пол. палея, фр. 85; Тр. хр., фр. 24).

50. (3) По Улемардахъ же царствова брат его Валтасаръ убиенъ бысть божиимъ гнѣвомъ Дарѣмъ мидяниномъ. — Ам., 188, 13—15 (ср.: Пол. палея, фр. 86; Тр. хр., фр. 29).

51. (4) По Валтасаръ же царствова Дарѣи Мидянинъ ... от нѣкихъ дѣвицъ еврейскихъ. — Ам., 189, 22—24 (ср.: Пол. палея, фр. 91; Тр. хр., фр. 35).

52. При томъ Данилу явившася ... честимъ бѣ цесаремъ [и вверженъ бысть в ровъ лвовъ]. — Ам., 190, 8—10 (ср.: Пол. палея, фр. 92; Тр. хр., фр. 36).

53. (5) По Дарѣи же царствова Кувъ ... всею землею царствова. — Ам., 190, 12—13 (ср.: Пол. палея, фр. 94; Тр. хр., фр. 39).

54. При томъ Данилъ Вила съкрушивъ ... от лвовъ предъ нимъ всѣ. — Пересказ Ам., 190, 15—191, 6.

55. О отпущении жидовъ. При семь цесари ... наглаголавши на нь къ цесареви Куву. — Ам., 191, 6—13 (ср.: Пол. палея, фр. 97; Тр. хр., фр. 40).

В дальнейшем текст Кр. палеи становится чрезвычайно сходным с текстом Пол. палеи. Отличия Кр. палеи далее оговариваются в примечаниях к описанию Пол. палеи (см. фр. 98 и сл.).

СОСТАВ ТРОИЦКОГО ХРОНОГРАФА

Троицкий хронограф на всем своем протяжении сопоставлен с Пол. и Кр. палеями. В основу Описания положен список ГБЛ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 728. Отличия списка ГПБ, Нового собр. рукописных книг, 1918, F.27 (далее: Л) оговорены в примечаниях.

«Книги грановныя о царѣхъ прѣссыкихъ и о плѣнении Иерусалимѣ от Навходоносора и о измѣнении образа Навходоносора царя по пророчеству Данилову, и о Валатасари, и Артаванѣ, и Артаксеркси и прочая». — Заглавие, данное первой части Тр. хр. в списке ГБЛ, собр. Ундольского, № 1.

1. По Гофолѣи же царствова Иоасъ, сынъ Охозинъ ... убиша его в дому его. — Ам., 155, 9—21.

2. Се убо 3-ея плѣни Навходоносоръ Иерусалимъ, 1 при Акымъ ... Сидикию ослѣпи. — Ам., 175, 11—14 (ср.: Пол. палея, фр. 78).

3. (И)еремиа рыдая: Сынове Сиони ... зане бѣ празднествующихъ. — Ам., 176, 18—21 (ср.: Пол. палея, фр. 77).

4. Въ Иерусалимѣ цесарствовавшимъ от Давида ... въ Вавилонѣ [полонени Навходоносоромъ]. — Ам., 176, 25—177, 8 (ср.: Пол. палея, фр. 78).

5. По сихъ же царствова Иасъ ... пророчествова въ Иоасови. — Ам., 183, 4—5.

6. Достославный же пророкъ преставися ... абие вѣста. — Ам., 183, 10—12.

7. Въ Самарии же царствующимъ ... от Еровама до сие лѣтъ 200 и 50 и 3 лѣта. — Ам., 184, 19—23 (ср.: Пол. палея, фр. 4; Кр. палея, фр. 45¹).

8. По преженареченныхъ асурийскихъ царь ... а въ толщѣ 60 локоть. — Ам., 185, 3—9 (ср.: Пол. палея, фр. 80; Кр. палея, фр. 47).

9. И о семь глаголати престанемъ и начнемъ глаголати гордыню цареву.

10. Не се ли есть великий Вавилонъ ... море волнуется. — Ам., 185, 19—186, 19 (ср.: Пол. палея, фр. 80 и 82; Кр. палея, фр. 47).

11. В лѣто второе царства Навходоносора ... И Данилъ же бяше въ дворѣ цесари. — Дан., II, 1—49.

12. В 18-е лѣто Навходоносор царь сонъ свои ... прославлено имя твое въ вѣкы. — Дан., III, 1—26.

13. Навхѣдъносоръ же слыша ... в царстве его. — Дан., III, 91—97.

14. Въ Иерусалимѣ же тогда бысть цесарь Охония ... повелѣниемъ Навхѣдъносоровомъ. — Ам., 173, 15—16.

15. По Охонии же цесарьствова Седекия ... приступившу ему. — Ам., 174, 1—2.

16. Паки царь халдѣйскыи сътужаше ему ... Куромъ цесарьмъ персяниномъ. — Ср.: Пол. палея, фр. 52.

17. И бысть слово господне къ Еремии ... вся си словеса въ Иерусалимѣ. — Иерем., XXXIV, 1—6.

18. Того дѣла сице рече господь ... царствомъ земленнымъ. — Иерем., XXXIV, 17 (ср.: Пол. палея, фр. 57).

19. От Давида до Седекия конечнаго цесаря лѣтъ 400 и 60 и 8. — Ср.: Пол. палея, фр. 58.

20. И бысть слово господне къ Еремии ... предъ лицомъ моимъ. — Иерем., XXXIX, 15—18 (?).

21. Рече господь к Еремѣю: Посли ми Авимелеха ... азъ стѣнемъ горы покрыю. — Пересказ апокр. об Авимелехе, с. 286—288 (ср.: Пол. палея, фр. 60).

22. И бысть въ 10 лѣто Седекия цесаря иудина въ 10-и мѣсяцъ. О вѣсти и Ерусалима. Приде Навхѣдъносоръ ... до дне, в онъ же умре. — Иерем., LII, 4—41.

23. Сказаніе Данила пророка. Дубъ Навхѣдъносоръ цесарь ... смѣрить бо ся. — Толк. Иппол. на IV гл. Дан.

24. По Навхѣдъносорѣ цесарьствова сынъ его Улемардахъ ... от узъ. — Ам., 188, 1—2 (ср.: Пол. палея, фр. 85; Кр. палея, фр. 49).

25. Седѣвшю ему в темници лѣтъ 20 и 9. — Ср.: Пол. палея, фр. 47; Кр. палея, фр. 28.

26. Изведе и ис храма ... яже живъ бѣ. — Ам., 188, 7—10 (ср.: Пол. палея, фр. 48; Кр. палея, фр. 29).

27. И урокъ ему даяше всегда. — Ср.: Пол. палея, фр. 49.

28. И цесаря вавилоньска от дне до дне, в онъ же умре.

29. По Улемардасе же цесарьствова братъ его ... изъ Ерусалима. — Ам., 188, 13—15 (ср.: Пол. палея, фр. 86).

30. Бысть же въ 1 лѣто Валтасара ... и озрачь моя премѣнися на мнѣ. — Дан., VII, 1—28 (ср.: Пол. палея, фр. 87).

31. Великое море весь миръ ... святымъ от небеснаго. — Толк. Иппол. на VII гл. Дан. (ср.: Пол. палея, фр. 88).

32. (Б)ысть же по сихъ в лѣто третье ... и створи вся по закону. — Толк. Иппол. на VIII гл. Дан.

33. (В)алтасаръ цесарь створи вечерю ... третьему въ цесарствѣ его. — Дан., V, 1—29 (ср.: Пол. палея, фр. 89).

34. И цесарю же Валтасару дряхлу сущу ... съсуды святыя въ пиру. — Ср.: Пол. палея, фр. 90.

¹ В Кр. палее фрагмент приведен в большом объеме: Ам., 183, 27—184, 24.

35. (П)о Валтасарѣ царьствова Дарии Мидянинъ, [уби Валтасара персеѣмъ цесари]. — Ам., 189, 22 (ср.: Пол. палея, фр. 91; Кр. палея, фр. 51).

36. Данилу явившася видѣнья ... о пришествии Христовѣ. — Ам., 190, 8—9 (ср.: Пол. палея, фр. 92; Кр. палея, фр. 52).

37. Въ 1 лѣто Дарья сына Съсуирова ... явиться мерзвость запусѣнья, а нѣ ти крещенье.

38. По сихъ же глаголахъ ... цесарь Дарии Артаксѣрѣксъ наречены Ахасъ Веросъ ... цесарьствовавъ лѣт 17.

39. По Дарии же цесарьствова Квръ ... речено бысть. — Ам., 190, 12—15 (ср.: Пол. палея, фр. 94; Кр. палея, фр. 53).

40. При том цесари в 1 лѣто ... на ня къ цесареви Кврѹ. — Ам., 191, 6—13 (ср.: Пол. палея, фр. 97).

41. Квръ же имъ не повелѣ здати, и стоя церковь недокончана лѣт 40.

42. Въ лѣто трет(ѣ)е Кврѹво ... и преклонився. — Дан., X, 1—12, 14—15.

43. [И рече ми]: Се аще триє цесари ... кромѣ власти его. — Дан., XI, 2—5.

44. По лѣтѣхъ днии тѣхъ встанеть цесарь ... геоньскому предасть огню. — Толк. Иппол. на VII гл. Дан.

45. Въ Вавилонѣ же бѣяше Данилъ жизньникъ ... И изъядени быша предъ нимъ. — Дан., XIV, 2—42 (ср.: Пол. палея, фр. 96).

46. Данил же пророкъ велми завидимъ бысть ... и есть гробъ ихъ и доселѣ въ Вавилонѣ.

47. П(о) Кв(рѣ) же царствова Камъвасии ... нареченъ бысть. — Ам., 191, 14—15 (ср.: Пол. палея, фр. 98).

48. Се посла Олоферния ... И затворишася жидове въ градѣ. — Перескаа Ам., 191, 19—23 (ср.: Пол. палея, фр. 99).

49. Олоферний же приступи къ граду ... славу въздаша богу. — Ам., 192, 3—12 (ср.: Пол. палея, фр. 100).

50. Сему же бывшу наутрия ... лѣт 100 и 15. — Ам., 192, 15—20 (ср.: Пол. палея, фр. 101).

51. И тогда исполнися в конецъ о плѣненъи ... 500 и 11 лѣтъ. — Ам., 193, 19—24 (ср.: Пол. палея, фр. 103).

52. Ибо явлено будетъ, како святительское смѣсися ... божество кто исповѣсть. — Ам., 197, 17—198, 4 (ср.: Пол. палея, фр. 103).²

53. По Дарии же цесарьствова Артаванъ ... Артаксерекъ Долгорукии лѣто 1. — Ам., 198, 5—6 (ср.: Пол. палея, фр. 104).

54. По Артарекѣ же царствова Артаксъ ... Арьсинъ Гордыи лѣт 6. — Ср.: Пол. палея, фр. 105.

55. Съ бысть богатствомъ и силою паче всѣхъ цесарь ... пришедъ уби Дария.

56. Разоръ власть перьскую, владѣвшимъ лѣтъ 700 и 40.³ — Ср.: Пол. палея, фр. 105.

57. (Начало царства Александра Макидонскаго...). По Дарии же цесарьствова Арсумуяниѣ Александръ Македонскый цесарь...⁴ — зане кончася унѣ и успѣ вѣчнымъ сномъ. — Александрия.

58. Царство Антиохийское.⁵ По Александрѣ же царствова Селевкии, иже и Никаноръ нарицашеся ... и дошедъ въ дни 1000 и 300 и 30 и 5. — Ам., 199, 5—18 (ср.: Пол. палея, фр. 113, 116 и 117).

² В Тр. хр. текст передан с искажениями и пропусками (ср. с Пол. палея).

³ В Пол. палея: «лѣт 245».

⁴ С этого фрагмента начинается список Л; по этому же списку приведен заголовок (в скобках). Текст «Александрии» в Л начинается со следующей фразы, от слов «добль мнитсѣ быти и храбръ Александръ Макидонски...».

⁵ В Л добавлено: «еже царствова по Александрѣ».

59. [Се же Антиох злий] устремися на егуптяны, яко да створить едино цесарство ... вѣдомо бѣаше. — Ам., 200, 9—204, 19 (ср. ниже, фр. 74 и Пол. паляя, фр. 118).

60. (Се же паки пипет елинскихъ хронографъ, яко в лѣто Езикѣя царя иудѣиска)⁶ быста два брата въ западныхъ странахъ, Ромъ и Римъ ... створиста градъ (и нарекоста и Римъ).⁷ — Мал., VII, 18, 1—3 (ср.: Пол. паляя, фр. 119).

61. Та же брата построиста полату ... створи Римъ подѣрумье в ру-мѣхъ первое. — Мал., VII, 18, 7—19, 21 (ср.: Пол. паляя, фр. 120).

62. Нача играти в тои земли ... въздвиже Ромъ игру ту. — Пересказ Мал., VII, 21, 18—22, 8 (ср.: Пол. паляя, фр. 121).

63. И прихожаше множество бес числа на позоръ ... и вина, и овоши. — Мал., VII, 20, 9—19 (ср.: Пол. паляя, фр. 122).

64. Ромъ же цесарь уже видѣ страну ... быша цесари римѣстии. — Мал., VII, 22, 8—14 (ср.: Пол. паляя, фр. 123).

64а. Рома же и Рима сказаютъ ... въскорѣми я млекоу своимъ. — Пересказ Мал., VII, 23, 10—18.

65. По Ромѣ же цесарствова илѣхъ 6 ... до кесаря Иулиа лѣт 400 и 60 и 4. — Мал., VII, 24, 14—17; 29, 1—4 (ср.: Пол. паляя, фр. 124).

66. (От елинскаго хронографа пророчества о Христѣ историкѣ).⁸ Въ дни же упатъ тѣхъ бѣше мудрыи Омиръ ... лѣт 300 и 60 и 4 до Улиа Кесаря нероженнаго.

67. (Царство Египетское).⁹ (П)о умертвии Александра, царя Македонскаго, раздѣлися царство его ... да будетъ имъ цесарь. — Пересказ заключительной статьи Александрии втор. ред.

68. Бысть же мужъ добръ къ всѣмъ ... сия причастны рещи.

69. И бысть царства Птоломѣева Братолюбца лѣт 20 и 5 ... разоривъ царство ихъ, владевшимъ лѣт 200 и 90. — Ам., 299, 18—29; 300, 1—5 (ср.: Пол. паляя, фр. 115).

70. (Царствовавшая в велицеи Антиохии).¹⁰ Бысть по умертвии Александра, царя Македонскаго, раздѣлено бысть царство его на 4 части. И царствова Вавилономъ и Асуріею Селевкии.

71. То три грады созда ... въ сыновне имя Антиохия. [И ту самъ царствова и умре]. — Ам., 199, 5—8 (ср. выше, фр. 58 и Пол. паляя, фр. 113).

72. По Селевкии же царствова Антиохъ, сынъ его, Гордый, рекше Отцелюбець. — Ам., 199, 11—13 (ср.: Пол. паляя, фр. 116).

73. При том бысть второе погубление Ерусалиму ... и дошедъ в дни 1000 и 300 и 30 и 5. — Ам., 199, 13—18 (ср. выше, фр. 58 и Пол. паляя, фр. 117).

74. Антиохъ же нелѣпо побѣженъ от Персыкыа земля, злѣ испровержеши животъ свои бѣгая. — Пересказ Ам., 202, 20—21 (ср. выше, фр. 59).

75. По семь царствова сынъ его Еупатом ... сурийская власть владѣвши лѣт 200 и 50. — Ам., 299, 13—17 (ср.: Пол. паляя, фр. 114).

76. Царство Римское. Правиша римския скипетры упатъ ... кунтулия нарицаема. — Пересказ Мал., IX (с. 33) и Ам., 205, 1—4, 10—11 (ср.: Пол. паляя, фр. 125).

77. И въ Александрѣю же Великую ходивъ ... от царства Египетска. — Мал., IX, 12, 23—30 (ср.: Пол. паляя, фр. 126).

78. Сынъ же Клеопатринъ и Кесаревъ умре малъ. — Мал., IX, 13, 1 (ср.: Пол. паляя, фр. 127).

79. [Пришедъ же Кесарии Иулии въ Римъ] убиенъ ... царствовавъ лѣт 18. — Ам., 205, 9—10 (ср.: Пол. паляя, фр. 128).

⁶ Слова в скобках по Л; в Тр оставлено место для заголовка.

⁷ Слова в скобках по Л.

⁸ Слова в скобках по Л; в Тр. оставлено место для заголовка.

⁹ Слова в скобках по Л; в Тр. оставлено место для заголовка.

¹⁰ Слова в скобках по Л; в Тр. оставлено место для заголовка.

80. При томъ Антипатр Бродовъ отецъ царемъ въ Июдѣи бѣ ... преже Екѣстилии именуемъ. — Ам., 205, 12—17 (ср.: Пол. палея, фр. 128).

81. Иази же убивъшихъ стрѣя его ... рекше Диевъ градъ. — Ам., 205, 20—206, 4.

82. Оттолѣ въ правду начинается ... образно именуеть. — Ам., 206, 4—6 (ср.: Пол. палея, фр. 137).

83. [Бысть же по сихъ слышавъ Август, яко] отвержесе его Египетъ ... на увѣщанье сестрѣ Августовѣ. — Пересказ Мал., IX, 13, 12—14, 26 (ср.: Пол. палея, фр. 129).

84. И пришеды и съ Августомъ море ... стрѣя ему. — Мал., IX, 16, 31—17, 4 (ср.: Пол. палея, фр. 130).

85. Бысть же кесарь первый ... иже есть самодержецъ. — Мал., IX, 17, 20—23 (ср.: Пол. палея, фр. 131).

86. В лѣто же 4 царства своего уби Антонина и Клеопатру. — Ам., 205, 18—19 (ср.: Пол. палея, фр. 132).

87. Бѣ же Август низъкъ, т(о)нокъ ... доброноса. — Мал., IX, 17, 24—25 (ср.: Пол. палея, фр. 133).

88. И бѣ обладаа всею землею. — Ам., 207, 25—208, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 135).

89. Въ Иерусалимѣ же тогда бѣше концинии архидреи ... продающе и по нужи.

90. От странныхъ языкъ царь ... съвершаютъ лѣт 480 и 3. — Ам., 209, 21—210, 21, с пропусками: 210, 2—5, 6—9, 13—16 (ср.: Пол. палея, фр. 143).¹¹

91. Сего Данилъ пророчествует ... Моисѣомъ преданыи законъ. — Ам., 211, 4—10.

92. И оттолѣ раздрушися еже от Июды власть, но владыху иноплеменици. — Пересказ Ам., 210, 1—2.

93. Ирод же имяше сыны единоименны себе 3 ... господь распятся. — Ам., 215, 2—4 (ср.: Пол. палея, фр. 146).

94. И Иродъ Филипъ ... тѣргахуса злѣ чрева его. — Ам., 215, 4—14 (ср.: Пол. палея, фр. 148).

95. Оканнны же Иродъ за неколико днии тляемъ ... съ многими болѣзными душою отверже. — Ам., 215, 20—216, 17 (ср.: Пол. палея, фр. 150).

96. И абие Силамии же Иродова жена ... пишеть индѣ Иосифъ. — Ам., 216, 18—217, 2 (ср.: Пол. палея, фр. 150).

97. Бысть же в лѣто четвертоедесятое кесаря Августа ... уча и преппираа от писании.¹²

98. Великий же славный цесарь Август ... родися господь нашъ Иусъ Христосъ. — Ср.: Пол. палея, фр. 140.

99. И бысть цесарства Августова лѣт 50 и 6 и полъ лѣта и умре. — Ср.: Пол. палея, фр. 141.

100. По Августѣ же царствова Тиверии ... Урканию. [Бѣ же господь наш тогда 15 лѣт]. — Ам., 217, 3—7 (ср.: Пол. палея, фр. 151).

101. Тиверии же кесарь присныи другъ имѣя Пилата, воеводу постави надъ жида. — Ср.: Пол. палея, фр. 154.

102. И бѣ ту до умертвия Кесарева ... начаша проповѣдати еуангелие, сии лѣт 30.

103. Иродъ же в то время отгналъ бѣ жену ... свитающийи недѣли.

104. [По сихъ же] Пилатъ, по Христовѣ распятии ... въ дѣяньихъ апостольскихъ поминаеть. — Ам., 220, 18—221, 7.

105. Струпивъ некий лежаще ... законъ повелѣваа быти. — Ам., 222, 2—11.

106. Сего ради Пилатъ все дѣянное ... пожре земля злѣ живу. — Ср.: Пол. палея, фр. 155.

107. Си же не вся по еуангельскому проповѣданию быша.

¹¹ В палеяхъ пропусковъ нетъ и текстъ фрагмента продолжается до Ам., 211, 4.

¹² На словахъ «Иосифъ с Марьею написа» этого фрагмента обрывается списокъ Л; фр. 98—108 в Л отсутствуют.

108. Вѣща великий еуангелистъ Йоаннѣ ... ииѣми дѣлы себе осквернивъ, [злѣ животъ свои испроверже, царствовавъ лѣтъ 20 и 3]. — Ам., 224, 4—9.

109. По Тиверии же царствова Гаи лѣта 4. Сии бѣ мужъ сверѣпѣ, вѣчиваѣ.¹³ — Ср.: Пол. палея, фр. 157.

110. К сему приведенъ бысть Пилатъ в Римъ ... по писании святыхъ Дѣянии. — Ср.: Пол. палея, фр. 159.¹⁴

111. Блаженаго же Иакова видѣ ... вѣнецъ мучениа приять. — Ам., 215, 13—19 (ср.: Пол. палея, фр. 148).

112. Видѣвъ же Иродъ ... его же и святый Павелъ мѣнить. Се же все бысть въ Иерусалимѣ. — Ср.: Пол. палея, фр. 160.

113. [Царь же Гаи] по двою лѣту цесарьства своего ... убиша и в бани мьющуся ему. — Ам., 224, 21—225, 11.

114. [При томъ] Стефанъ ... вѣдоми бяху тогда. — Ам., 225, 15—17.

115.¹⁵ По Гаи же царствова Клаудии лѣтъ 13 ... нарицаху от мечевъ, яже ношаху. — Ам., 226, 24—227, 8.

116. В то же время наста гладь по всей вселенѣи великъ [по пророчеству Агавлю]. — Ам., 227, 10 (ср.: Пол. палея, фр. 163).

117. Тогда жидове въ Иерусалимѣ усобившеся ... зане господа распяша. — Ср.: Пол. палея, фр. 164.

118. [В то же время и] Марко еуангелистъ ... Евсевии Памфилови исписа. — Ам., 227, 11—15.

119. Клавдии же умре, царствовав лѣтъ 14. — Ср.: Пол. палея, фр. 164.

120. По Клавдии же царствова Неронъ, сынъ его, лѣтъ 14. — Ам., 252, 15.

121. При семъ Симонъ волховъ пришедъ в Римъ ... у вратъ [Симонъ]. — Ам., 252, 15—19.

122. Тако река, да быша к нему не проходили ... имъ Петръ пса. — Пересказ Ам., 252, 20—23.

123. Раздрѣши и, и рече ему: Вниди к Симону ... творяста чюдеса каждо ею прямо себе. — Ам., 252, 23—253, 17.

124. Слышавше же Петръ Павла жива суца ... достоинъ будетъ издыханія. — Житие Петра и Павла.

125. Съ же бысть зѣло блуденъ ... и от вельможъ уби. — Ср.: Пол. палея, фр. 167.

126. Тѣгда Филистъ воевода ... отпусти воя вся опрепочите. — Ср.: Пол. палея, фр. 168.

127. В то же время убьенъ бысть в Римѣ.

128. (С)и же иудѣи по господи нашемъ ... заверъти быша едини. — Ам., 262, 11—263, 11 (ср.: Пол. палея, фр. 169).

129. Неронъ же одержаемъ его области ... руками своими сѣрѣзася. — Ам., 264, 1—10 (ср.: Пол. палея, фр. 170).

130. И Успасиану обѣсѣдящю Иерусалимъ. — Ср.: Пол. палея, фр. 171.

131. (41) По Диклитрианѣ же и Максимьянѣ царствова Коста Зеленый ... роди Костянтина въ Дакинистѣмъ градѣ. — Ам., 330, 24—25 (ср.: Пол. палея, фр. 239).

132. Яко вѣщааетъ Евсевии ... никако же общася. — Ам., 331, 1—2.

133. Но и сущимъ у него крестьяномъ беспрестани не възбрани учити. — Ам., 331, 3 (ср.: Пол. палея, фр. 241).

134. Сущю же Косте триуномъ нарецену кесарюмъ ... в Римъ отпущени быша. — Житие Конст. и Елены.

135. Потомъ же Северу цареви умершю, Ликинии, зять Костянтинъ, в него мѣсто въведенъ бысть. — Ам., 331, 6—7 (ср.: Пол. палея, фр. 242).

¹³ В Л читается: «Прѣние Петрово съ Симономъ волховомъ. По Тиверии убо царствова Гаи». Фр. 110—114 в Л отсутствуют.

¹⁴ В этот фрагмент Тр. хр. входит первая половина фр. 159 Пол. палея; вторая половина фр. 159 и фр. 160 составляют в Тр. хр. фр. 112.

¹⁵ С этого фрагмента вновь продолжается список Л.

136. Костянтину же разболѣтиса ему ключи ... вѣрнии любовью раж-
гошася. — Пересказ Ам., 331, 8—332, 24 (ср.: Пол. палея, фр. 243).

137. По сихъ же слышавъ Максентиємъ творимаа злая в Римѣ ...
к Риму погна. [Римляне же съ похвалами и мною радостию приша
и]. — Ам., 332, 25—333, 1 и 333, 3—9 (ср.: Пол. палея, фр. 244).

138. (Временикъ хрестьяньскихъ царии и Костянтинѣ
велицемъ).¹⁶ По Максентии же царствова Костянтинъ великий ... жи-
домъ рабъ не купити. — Ам., 333, 26—334, 5 (ср.: Пол. палея, фр. 248).

139. Иже и жену имяше Максимину ... имяше Гала Пиона. — Ам.,
334, 7—11 (ср.: Пол. палея, фр. 249).

140. И потомъ хотя Костянтинъ създати градъ ... Ликины зяти сво-
его. — Ам., 339, 1—6 (ср.: Пол. палея, фр. 250).

141. Яко приде царь Костянтинъ к Вузантию ... богъ же въ с(н)ѣ
ему повелѣ. — Житие Конст. и Елены.

142. Обновити ему Вузантий градъ ... крестьяныи убиваетъ, разгнѣ-
вався на нь повелику. — Ам., 339, 6—28 (ср.: Пол. палея, фр. 251).¹⁷

143. Исполчившема же ся има ... такоа вещи творити. — Ам., 339,
27—340, 28 (ср.: Пол. палея, фр. 252).

144. И пычеваниемъ таковыи видя бо великий Костянтинъ царь ...
побѣженъ старцемъ. — Ам., 340, 28—343, 13 (ср.: Пол. палея, фр. 255).

145. [Отци же Арья прокляша и мыслящихъ с нимъ], хулящю же
бога слово — тварь есть. — Ам., 344, 11 (ср.: Пол. палея, фр. 256).

146. [Отци же] купно 300 и 18 повелѣша ... оземьствова ихъ. — Ам.,
343, 18—19 и 20—22 (ср.: Пол. палея, фр. 257).

147. [Отци же проповѣдаша] сына ... родих тя. — Ам., 344, 13—15
(ср.: Пол. палея, фр. 258).

148. Бяху же старѣишиныбору си. — Ср.: Пол. палея, фр. 261.

149. От Силивестра из Рима Вить ... Макарии от Иерусалима. — Ам.,
344, 8—10 (ср.: Пол. палея, фр. 261).¹⁸

150. На Ариа прозвутера бывша въ Александрии. — Ам., 344, 10—11
(ср.: Пол. палея, фр. 262).

151. По сихъ же етера клеветнолюбници ... безаконие творимое. —
Ам., 343, 22—344, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 263).

152. И тако вся наказавая ... лѣтъ 20 от Рима пришедшю. — Ам., 344,
4—8 (ср.: Пол. палея, фр. 264).

153. Образъ же даша нам ... арьяне извѣщевали. — Ам., 344, 15—31
(ср.: Пол. палея, фр. 265).

154. Якоже и Давидъ прелыщенъ бывъ от раба своего Сива. — Ам.,
345, 2—3 (ср.: Пол. палея, фр. 266).

155. Костянтину же царствовавшю в Римѣ ... сущю лѣтъ 60 и 5. —
Ам., 352, 19—21 (ср.: Пол. палея, фр. 267).

156. Три сынове его обладаша ... к умертвию крестися, (а еже до-
толѣ ни).¹⁹ — Ам., 352, 21—25 (ср.: Пол. палея, фр. 269).

157. Но се лжа есть арианъ ... крестивъшюся и глаголюще ему. —
Ам., 353, 4—7 (ср.: Пол. палея, фр. 270).

158. Царствова же Костянтинъ лѣтъ всѣхъ 33. — Ср.: Пол. палея,
фр. 271 и 275.

159. (2) По Костянтинѣ царствова Коньстанти, сынъ его, лѣтъ 11. —
Ам., 357, 4 (ср.: Пол. палея, фр. 276).

160. Тъ по отчи ум(ер)тви ... неправеднаго въскорѣ. — Ам., 357, 4—
14 (ср.: Пол. палея, фр. 278).

¹⁶ Слова в скобках по Л; в Тр оставлено место для заголовка.

¹⁷ В пределах фрагмента, после слов «яже Христос благослови» (Ам., 339, 19), вставка из Жития Константина и Елены: «и секры Ноеву, еуже дѣлан бысть ковчег, ту вложи».

¹⁸ Текст Тр. хр. почти дословно совпадает с текстом Амартола, тогда как в палеях он передан с отличиями.

¹⁹ Слова в скобках по Л.

161. (Аще таи то ся да распинает ... любви да ликоствуеть).²⁰
162. Наутрия же сбору съшедшюся ... службу сверши. — Ам., 357, 15—21 (ср.: Пол. палея, фр. 279).
163. Великаго же Костянтина сыновца Галъ и Иульянъ ... старѣшнии еретикомъ. — Ам., 357, 22—358, 13 (ср.: Пол. палея, фр. 280).
164. [При семъ] Флавянъ Аньтиохиский ... до конца вселенныя. — Ам., 358, 15—18 (ср.: Пол. палея, фр. 281).
165. При семъ Ефрѣмъ словяше ... ради сладкаго съглашения. — Ам., 358, 21—24 (ср.: Пол. палея, фр. 282).
166. И знамение явися на небеси при Курилѣ Иерусалимстѣ от мѣста лобного дажъ. — Пересказ Ам., 358, 26—28 (ср.: Пол. палея, фр. 283).
167. По Костянтинѣ же царствова Иульянъ Преступникъ лѣта 2 и полъ. — Ам., 360, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 284).
168. Тъ дерзну и идолъ капища отверзе ... крестьяны зѣло мучаху. — Ам., 360, 4—5 (ср.: Пол. палея, фр. 285).
169. Въ Аскалонѣ же и Газии сущимъ мужемъ ... прахъ святого распыша. — Ам., 360, 12—16 (ср.: Пол. палея, фр. 286).
170. Улянъ же вооруживъся на крестьяны ... стѣнаху и плакахуся (и приимаху ядъ, апостольску учению послѣдующе).²¹ — Ам., 360, 24—361, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 287).
171. Сѣдъ самъ на престолѣ царьстѣмъ ... на златьницѣ Дию (и Ариа).²² — Ам., 361, 4—9 (ср.: Пол. палея, фр. 289).
172. (И тако неблаженный дасть законъ ... на спротивление намъ).²³ — Ам., 361, 9—12.
173. И повелѣ жидомъ церковь здати ... яко и фараон. — Пересказ Ам., 362, 7—21 (ср.: Пол. палея, фр. 290).
174. И потомъ же персяне ... при рѣцѣ Рафири. — Ам., 362, 22—26 (ср.: Пол. палея, фр. 291).
175. Етеромъ персян(иномъ) прельщену ... копие послано на нь. — Ам., 362, 30—363, 9 (ср.: Пол. палея, фр. 293).
176. И прободенъ бысть въ мышцѣ ... изверженъ бысть (от земли океанны).²⁴ — Ам., 363, 9—15 (ср.: Пол. палея, фр. 295).
177. (По)о Улияне царствовав Овианъ ... плачь оставивъ людемъ. — Ам., 365, 5 и 26—27 (ср.: Пол. палея, фр. 296).
178. По Иовиянѣ же царствова Уалентиянъ Великий ... нашея ради вѣры. — Ам., 365, 28—366, 1 (ср.: Пол. палея, фр. 297).
179. И умъре на воинѣ в луцѣ. — Ср.: Пол. палея, фр. 298.
180. (По)о Уаленти царствова Градинъ, сынъ его, лѣто 1. — Ам., 371, 27 (ср.: Пол. палея, фр. 299).
181. По Гратиянѣ²⁵ же царствова Феодосии Великий лѣт 17. — Ам., 373, 8 (ср.: Пол. палея, фр. 301).
182. [При семъ] бысть сбор 2 ... 100 и 50 святыхъ отецъ. — Ам., 381, 26—27 (ср.: Пол. палея, фр. 302).
183. При Дамасѣ папежи римьстѣмъ ... животворяи и прочее. — Ам., 381, 28—382, 11 (ср.: Пол. палея, фр. 303, 304 и 306).
184. При Феодосѣ (г)лава Крестителя Иоана ... и церковь велику създа. — Пересказ Ам., 386, 6—17 (ср.: Пол. палея, фр. 307).
185. Царь же Феодосей и посла святаго Даруфа ... созда град мученикъ.²⁶

²⁰ Этот фрагмент читается только в Л.

²¹ Слова в скобках по Л.

²² В Тр: «иерѣа».

²³ Этот фрагмент читается только в Л.

²⁴ Слова в скобках по Л.

²⁵ В Тр: «Згратиянѣ».

²⁶ Далее в Л фрагмент: «В днѣхъ же убо, в нихже богъ благии възведе Феодосиа ... еретические съборы възбраняюще» (Ам., 376, 17—381, 13; 382, 12—23; 386, 6—17), а затемъ повторенъ фр. 184, но в иной редакци, чемъ в первомъ случаѣ.

186. По Феодосии же царствова сынъ его Феодосиевъ Аркадии лѣтъ 30.²⁷ — Ам., 392, 13 (ср.: Пол. палея, фр. 308).

187. При семь²⁸ въздуся зѣло ... бысть по всему миру.²⁹ — Ам., 392, 15—16 (ср.: Пол. палея, фр. 309).

188. (9) По Аркадии же царствова сынъ его Феодосии лѣта 33. — Ам., 398, 23—24 (ср.: Пол. палея, фр. 311).

189. И шедъ в поле, пропустися на кони ... святѣи Богородици въ Халкотраи.³⁰ — Ам., 398, 24—25 (ср.: Пол. палея, фр. 313).

190. При семь въ Ефесѣ 7 отрокъ ... 300 и 70 и 2 лѣта. — Ам., 399, 1—2 (ср.: Пол. палея, фр. 314).

191. И трусь бысть велии ... преста гнѣвъ божии. — Ам., 399, 2—4, 6—11 (ср.: Пол. палея, фр. 316).

192. От 2 сбора до 3-его лѣтъ 8. — Ср.: Пол. палея, фр. 317.

193. При семь Феодосии бысть третии сборъ ... и бяху старѣишиныбору правѣи вѣрѣ. — Ср.: Пол. палея, фр. 318 и 319.

194. Куриль Олександрьскыи ... безложную богородицю исповѣдаша. — Ам., 399, 16—26 (ср.: Пол. палея, фр. 319—321).

195. Нестории же оземъствованъ в Соасии. — Ам., 400, 7—8 (ср.: Пол. палея, фр. 322).

196. По Феодосии же царствова Маркианъ лѣта 2. — Ам., 402, 6 (ср.: Пол. палея, фр. 325).

197. Сего постави сестра ... въ Фракии превелии. — Пересказ Ам., 402, 7—8, 10—12, 29—30 (ср.: Пол. палея, фр. 326 и 327).

198. При семь 4 сборъ бысть в Халкидоне ... яко прокленьшема Нестория. — Ам., 402, 30—403, 14; 403, 16—17 (ср.: Пол. палея, фр. 328).

199. При семь Семеонъ вышелъ ... пакы ему повелѣша. — Пересказ Ам., 403, 18—21 (ср.: Пол. палея, фр. 329).

200. По Маркианѣ царствова Леонъ Великий лѣтъ 18. — Ам., 405, 14 (ср.: Пол. палея, фр. 331).

201. При семь явися знамение на небеси: облакъ трубообразенъ за днии 40. — Ам., 405, 15—16 (ср.: Пол. палея, фр. 332).

202. И иконъникъ етеръ ... и ицѣли его Генадии патреархъ. — Ам., 405, 19—20 (ср.: Пол. палея, фр. 333).

203. (12) По Леонѣ царствова Леонъ Уныи лѣта 2, сынъ Зионовъ. — Ам., 406, 11 (ср.: Пол. палея, фр. 336).

204. По Леонѣ же царствова Зиво(нъ), отецъ его лѣтъ 16. — Ам., 406, 12 (ср.: Пол. палея, фр. 337).

205. При семь Мартурии епископство остави... въ великую пятиницу. — Ам., 406, 21—407, 3 (ср.: Пол. палея, фр. 338).

206. По Зиноне же царствова Анастаси Дуриханинъ лѣтъ 27. — Ам., 407, 9 (ср.: Пол. палея, фр. 340).

207. И громомъ и молънѣямъ бѣющимъся... обрѣстися мертвецемъ. — Ам., 407, 9—12 (ср.: Пол. палея, фр. 342).

208. По Анастаси же царствова Иустинъ лѣтъ (9). — Ам., 411, 4 (ср.: Пол. палея, фр. 343).

209. [При семъ бысть трусь въ Цариградѣ]. Великий же град Антиохии... трясущися беспрестани то все лѣто. — Ам., 411, 7—14 (ср.: Пол. палея, фр. 344).

210. (17) По Устинѣ же царствова Иустинианъ Великий сыновъ его лѣтъ 39. — Ам., 411, 17—18 (ср.: Пол. палея, фр. 346).

²⁷ В Л этот фрагмент иной: «По Феодосии царствова Аркадии, сынъ его, лѣтъ 30. Тъ столпъ постави на Ксиролофѣ, рекше Сухых холмъ, на немже своего утверди кумира. И градъ въ Африкѣи създавъ, нарече Аркадии градъ» (Ам., 392, 13—15; текст ближе к Ам., чем в Тр).

²⁸ В Л: «Потомъ же и земля...».

²⁹ В Л далее фрагмент: «Нектарию архиепископу преставльшюся ... матери его имя Анфуси» (Ам., 392, 16—27).

³⁰ В Л: «... святѣи богородици сущему въ Халкопатрии ... за 60 днии» (Ам., 398, 26—28).

211. Се обнови великую церковь Софью ... къ господьскимъ праздни-
ком. — Ам., 411, 18—23 (ср.: Пол. паляя, фр. 347).

212. Не тоцю 7 праздник ... мертвымъ всѣмъ въскресение. — Ам., 411,
23—412, 3 (ср.: Пол. паляя, фр. 348).

213. При семь 5 сборъ бысть ... въ пламень егоже ражъдегосте. —
Пересказ Ам., 412, 17—413, 2; 419, 4—6, 18—20 (ср.: Пол. паляя,
фр. 350).

214. В то время умертвие бысть челоукомъ... не престающе грѣхъ
ради нашихъ. — Пересказ Ам. 419, 21—421, 8 (ср.: Пол. паляя, фр. 352).

215. Етери бо блуд творяху и ясти быша царемъ и погублени.³¹ —
Ср.: Пол. паляя, фр. 353.

216. Царь же въ 5 лѣто царства своего... началнику части сийго. —
Сказание о Софии Цареградской.

217. Въ 5 же лѣто царства Иустиана... и великия божия церкви.³² —
Сказание о Софии Цареградской.

218. По Устиняне же царствова Тивери лѣта 4. — Ам., 427, 18
(ср.: Пол. паляя, фр. 356).

219. И отравленъ умре. — Пересказ Ам., 428, 15—16 (ср.: Пол. паляя,
фр. 357).

220. (19) По Тиверии же царствова Маврикий.³³ — Ам., 428, 18—19
(ср.: Пол. паляя, фр. 359).

221. При семь жена дѣтищъ роди ... мертва его оставивши.³⁴ — Ам.,
428, 20—429, 15 (ср.: Пол. паляя, фр. 360).

222. По Маврикий же царствова Фока Мученикъ лѣт 8. — Ам., 431,
14 (ср.: Пол. паляя, фр. 361).

223. И усѣкнуть бысть и съжженъ.³⁵ — Пересказ Ам., 433, 8—11
(ср.: Пол. паляя, фр. 362).

224. (50) [О Хоздрои]³⁶ Въ лѣто же того Фоки Хоздрои етер ...
бысть царствия его лѣтъ 30.

224а. Бысть же преди, егда Хоздрои ... поклоняются вѣрнии въ ве-
лицѣмъ и ветоѣмъ Римѣ.

225. И по семь царствова сынъ его Константинъ лѣто едино и отрав-
ленъ умре. — Ам., 436, 12—13 (ср.: Пол. паляя, фр. 366).

226. И посемъ Ираклинь 4 мѣсяць. Съ при(несе)³⁷ вѣнецъ царский
въ святую Софью. — Ам., 449, 1—2 (ср.: Пол. паляя, фр. 367).

227. По Ираклинь же царствова Коньстя, правнукъ Ираклиевъ, сынъ
сынъ Костянтинъ лѣт 27. — Ам., 449, 10 (ср.: Пол. паляя, фр. 368).

228. При том великъ вѣтръ ... опроверже низъ. — Ам., 449, 10—12.

229. Нъ и срацинъскыи лъжии пророкъ ... такоже и тамо. — Ам., 449,
13—18; 449, 20—451, 11 (ср.: Пол. паляя, фр. 369).

230. По смерти же послано и на Бохмита ... въ страны ... Дама-
скынъ. — Ам., 453, 23—27 (ср.: Пол. паляя, фр. 370).

231. И сѣкъшеса съ грѣкы, побѣдиша крестъ(я)ны и въселишаса
въ землю обѣтованую. — Ср.: Пол. паляя, фр. 371.

232. Въ ней же въ зимѣни годинѣ износитъ орѣхъ ... яко смоковы-
ница. — Пересказ Ам., 454, 22—455, 4 (ср.: Пол. паляя, фр. 372).

233. Къ сѣвернующу же прѣделу коренье ... наполняютъ мѣсто
то. — Ам., 455, 10—22 (ср.: Пол. паляя, фр. 373).

³¹ Отражение рассказа Амартола (ср.: Ам., 421, 20—424, 23).

³² Этого фрагмента нет в Л.

³³ В Л: «По Тиверии же царствова Маврикий, иже от Каподокиискихъ
странъ пришедъ и зять его лѣт 20. Съ бѣ образомъ равенъ мужъ и мощенъ. Той
сздаа церковь 40 святыхъ в Костянтинѣ градѣ» (ср.: Ам., 428,
18—20).

³⁴ Далее в Л следует фрагмент: «О семь же доселѣ на прочее...
рзаніе наричють» (Ам., 429, 15—431, 13).

³⁵ В Л вместо фр. 222 и 223 текст Амартола (431, 14—433, 21).

³⁶ Заголовок на поле только в Л.

³⁷ В Тр: «припринесе».

234. Еще же и въ Палестини ... хранять поклоняние. — Ам., 455, 5—10 (ср.: Пол. паляя, фр. 374).

235. (29)³⁸ По Коньстѣ же царствова Костянтинъ, сынъ его лѣт 17.³⁹ — Ам., 462, 18 (ср.: Пол. паляя, фр. 376).

236. При томъ бысть 6 сборъ ... славяще отца и сына и святаго духа. — Ам., 462, 19—463, 12 (ср.: Пол. паляя, фр. 377).

237. (26) По Костянтинъ же царствова Иустиньянъ лѣт 16. — Ам., 464, 22 (ср.: Пол. паляя, фр. 379).

238. Съ воева на западъ и полони множество словѣнь и избра от нихъ вои 30 тысящъ. — Ам., 464, 23—25 (ср.: Пол. паляя, фр. 380).⁴⁰

239. (27) По Устиниянъ же царствова Леонтии лѣта 3. — Ам., 465, 27 (ср.: Пол. паляя, фр. 381).

240. (28) По Леонтии же царствова Апсимаръ, иже и Тиверии, лѣт 7. — Ам., 466, 4 (ср.: Пол. паляя, фр. 382).

241. (29) (П)о Апсимарии же царствова Иустиянъ Къръноносъ лѣт 7. — Ам., 466, 11 (ср.: Пол. паляя, фр. 383).

242. (30) По Устиниянъ же царствова Филиппикъ. — Ам., 466, 29 (ср.: Пол. паляя, фр. 385).

243. (31) По Филикии же царствова Артемии лѣта 2. — Ам., 467, 3 (ср.: Пол. паляя, фр. 386).

244. (32) По Артемии же царствова Феодоси лѣта 2. — Ам., 467, 9 (ср.: Пол. паляя, фр. 387).

245. (33) По Феодосии же царствова Леонъ Исавранинъ, иже и Копонъ, лѣт 25. — Ам., 467, 21—22 (ср.: Пол. паляя, фр. 388).

246. Всѣ бѣ кузнецъ замочныи ... Он же обѣщася се сътворити. — Пересказ Ам., 468, 7—469, 10 (ср.: Пол. паляя, фр. 389).

247. И възбѣсовавъся убо на правую и древною вѣру ... разлѣчными муками и смерть приложи.⁴¹ — Ам., 469, 15—17; 471, 2—4; 471, 22—472, 3 (ср.: Пол. паляя, фр. 390).

248. Сихъ ради убо и великаго Рима престолникъ... умре прелогъ царь Леонъ. — Ам., 472, 3—12 (ср.: Пол. паляя, фр. 392).

249. По Леонъ же царствова Коньстантинъ лѣта 34. — Ам., 475, 7—8 (ср.: Пол. паляя, фр. 393).

250. Съ больма святыхъ иконъ отступи ... ни паки же богородицю нарицати. — Пересказ Ам., 475, 14—18 (ср.: Пол. паляя, фр. 394).

251. Пъри семь померзе Понтьское море ... еже бысть въборзѣ. — Пересказ Ам., 478, 25—479, 3; 479, 7—10, 16—18, 20—26 (ср.: Пол. паляя, фр. 395).

252. (35) По Коньстанти же царствова Леонъ, сынъ его, лѣт 5. Въ время благочестивъ бывъ, послѣди же перелѣтися. — Ам., 482, 7—9 (ср.: Пол. паляя, фр. 396).⁴²

253. (36) По Леонъ же царствова Костянтинъ ... паки мя узрѣши. — Ам., 482, 25—483, 1 (ср.: Пол. паляя, фр. 398).

254. При семь бысть 7 сборъ. — Ср.: Пол. паляя, фр. 399.

255. От Рима и прочихъ святыхъ престолъ ... съ крестомъ поклонятися. — Ам., 484, 7—485, 1 (ср.: Пол. паляя, фр. 401).⁴³

256. (37) (П)о Костянтинъ же царствова мати его Ирини едина лѣт 5. — Ам., 485, 15 (ср.: Пол. паляя, фр. 404).

³⁸ Ошибочно вместо «25».

³⁹ В Л: «...сынъ его Братецъ и умре прелогы, лѣт 17».

⁴⁰ Текст Тр. хр. совпадаетъ съ текстомъ Кр. паляя.

⁴¹ В Л после слов «Герману же богоносному ... глаголющую къ вѣлѣку» (Ам., 470, 16) следуетъ фрагментъ: «Слышахомъ, о царю, от нѣкихъ ... измлада еще съ наречень быхъ дѣтищемъ» (ср.: Ам., 470, 23—29 в пересказе); далее, какъ и в Тр.: «Есть же въ градѣ икона...».

⁴² Текст Тр. хр. соответствуетъ тексту Кр. паляя.

⁴³ В Пол. паляя текстъ соответствующаго фрагмента значительно короче.

257. (38) По Оринѣ же царствова Никифоръ лѣтъ 8 и полъ. — Ам., 486, 1 (ср.: Пол. паляя, фр. 405).

258. При семь Тарасию патриарху умершу, Никифоръ поставленъ, бысть в него мѣсто. — Ам., 487, 9—10 (ср.: Пол. паляя, фр. 407).

259. (39) По Никифорѣ же царствова Ставрокии, сынъ его, лѣто 1 и мѣсяца 2. — Ам., 488, 11—12 (ср.: Пол. паляя, фр. 408).

260. (40) По Ставрокии же царствова Михаилъ, зять его, лѣто 1 и мѣсяца 9. — Ам., 488, 18—19 (ср.: Пол. паляя, фр. 409).

261. (41) По Михаилѣ же царствова Леонъ Армянинъ ... мѣсяць 5. — Ам., 488, 26—27 (ср.: Пол. паляя, фр. 411).

262. Связъбъсовавъся бе-щисла ... злыми ранами и муками губяше. — Пересказ Ам., 489, 4—6; 489, 22—490, 3; 490, 10—491, 2; 495, 9—11 (ср.: Пол. паляя, фр. 412).

263. И самъ оканьный убиенъ бысть.⁴⁴ — Ср.: Пол. паляя, фр. 413.

264. По Леонѣ же царствова Михаилъ Самарянинъ лѣтъ 8 и мѣсяць 9. — Ам., 498, 1 (ср.: Пол. паляя, фр. 414).⁴⁵

265. По Михаиле же царствова Феофилъ ... и умре прелогы. — Ам., 501, 4—6 (ср.: Пол. паляя, фр. 415).⁴⁶

266. По Феофилѣ же царствова Михаилъ ... а съ Василиемъ лѣтъ 1 и мѣсяца 4. — Ам., 503, 1—3 (ср.: Пол. паляя, фр. 417).⁴⁷

267. Феодора же та бяше вѣрна ... в 1-ю недѣлю поста святаго. — Ам., 503, 8, 18—21 (ср.: Пол. паляя, фр. 419).

268. По сихъ же царь на агаряны изиде воевать ... съ побѣждениемъ възвратиса. — Ам., 511, 7—21 (ср.: Пол. паляя, фр. 420).

269. (45) По Михаилѣ же царствова Василии лѣтъ 9 единодержецъ бысть. — Ам., 519, 4—5 (ср.: Пол. паляя, фр. 423).

270. При семь трусь бысть ... святаго Полукта. — Ам., 520, 3 (ср.: Пол. паляя, фр. 424).

271. По Василие же царствова Леонъ лѣтъ 25 и мѣсяць 8. — Ам., 527, 1—2 (ср.: Пол. паляя, фр. 426).

272. По Леонѣ же царствова Александръ ... днии 29. — Ам., 540, 18—19 (ср.: Пол. паляя, фр. 427).

273. По Александрѣ же царствова Костянтинъ ... царства его лѣтъ 55. — Пересказ Ам., 542, 9—14 (ср.: Пол. паляя, фр. 428).

274. При семь воева Сумеонъ съ болгары и миръ створивъ отиде. — Ср.: Пол. паляя, фр. 429.

275. (49) По Костянтинѣ же царствова Ромонъ ... поставленъ Костянтиномъ царемъ и Николою патриархомъ. — Ам., 552, 24—25 (ср.: Пол. паляя, фр. 430).

276. Въ лѣто 6428,⁴⁸ индикъта иуня же мѣсяца ... обратиса на бѣгъ Русь и мнози погибоша. — Ам., 567, 1—3, 26—31, 3—11 (так!), 14—16 (ср.: Пол. паляя, фр. 431).

⁴⁴ В Л после фр. 261 (Ам., 491, 2) следует фрагмент: «взятъ на благочестие больма гоняше ю ... и осужение дерзновенныхъ» (Ам., 491, 2—24; 495, 2—496, 1); текст фр. 262 отсутствует.

⁴⁵ В Л далее следует фрагмент: «При томъ Фома противникъ и томитель ... яко же и Давидъ» (Ам., 498, 18—27; 499, 20—21 и пересказ с. 500).

⁴⁶ Окончание фрагмента сходно с Кр. палеяей. В Л далее фрагмент: «При томъ срацини пришедше ... злобы и неприязниства» (Ам., 501, 7—502, 23).

⁴⁷ В Л фр. 267—279 отсутствуют; вместо них читаются фрагменты: «По умертвию же Васильевъ ... на мраморную раку вложиша и» и «По сихъ же царь того же введоу Андрѣя ... вся исповѣда ми съвѣщающая» (Ам., 527, 1—9; 527, 10—532, 12).

⁴⁸ В Тр. ASXKH но, видимо, AS образовалось из неверно понятого S.

277. По времени же царь Романъ ... Романъ же царь въ старости умре. — Пересказ Ам., 570, 19—22, 25—27; 570, 29—571, 1; 572, 21 (ср.: Пол. паляя, фр. 432).

278. И придоша по семь Русь ... отступивша въсвоися.

279. По малѣ же лѣтъ придоша ... от створения миру. Аминь.

СОСТАВ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ

В основу описания положен список ГИМ, Синодальное собр., № 280. Текст ЕЛ-1 соотнесен с текстом ЕЛ-2 Чудовского вида в пределах фрагментов 1—67; в дальнейшем ЕЛ-2 Чудовского вида совпадает с ЕЛ-2 Академического вида и рассматривается в описании ЕЛ второй редакции.

«Лѣтописецъ Елиньскыи и римскыи. Сия книги списаны не изъ единыхъ книгъ ... Сия книги писаны бытискыа от Тетровасилья». — Заголовков ЕЛ-1.

1. Сказанье святаго Епифанья ... Въ первый день небеса и выпшня ... и благослови ѱ. — Епиф. Сказ.

2. О Адамѣ и о прочих, яже по немъ. [Елиньскыи гронографъ, сирѣчь лѣтописецъ] прежде пишеть мирское бытие сиче суще. — Мал., Введение.¹

3. Създанъ, рекше сътворенъ, бысть от бога ... а плесно 16 прѣстъ. — Мал., I, гл. 1.

4. Адамъ створи имена ... Азару ти Асуму. — Мал., I, гл. 2.

5. Сынъ же сего Сифъ имѣяше мудрость ... Фортунатъ римскыи гронографъ списа. — Мал., I, гл. 3.²

6. Живе же Сифъ ... Азару себѣ женѣ. — Мал., I, гл. 4.

7. Сифъ же роди Еноса ... умѣяше тогда еврѣискую грамоту и звѣздамъ имена. — Ам., 53, 6—10.

8. И жить Адамъ всѣхъ лѣтъ 900 и 30 ... яко же вѣщаеть (Ио)-сифъ. — Ам., 53, 3—6.

9. Иоанновъ гронографъ пишеть о Адамѣ. Адам же изгнанъ бысть из рая ... еврейскы же Голгофа.

10. И жи(ть) Сифъ всѣхъ лѣтъ 900 и 12 ... и от тѣхъ раждахуся волотови.

11. От гранографа о гигантѣхъ о змиенозѣхъ. Бѣ же от Адама ... и 2 лѣта. — Мал., I, гл. 5.

12. Въ та убо лѣта краду ... на Келтикискую землю. — Мал., I, гл. 6.

13. Оставшии же от нихъ гиганте ... потреблены от бога. — Мал., I, гл. 7.

14. Мудрыи же Тимофѣи ... от живущихъ на горахъ. — Мал., I, гл. 8.

15. Мѹисей пишеть о потофѣ. Рече господь богъ ... яко уступи воды. — Пересказ Быт., VI, 3—VIII, 11.

16. Иссяче вода от земля ... лѣтъ Ноевъ 900 и умре.

17. Посемъ же сынове Ноеви ... полунощныи и западныи. — Ср.: Толк. паляя, стлб. 227.

18. Симова часть. Сынове Симови 4 ... пошибении манихеи. — Ср.: Прибав. к Палее.

19. Симъ же роди Арфаксада и умре, живѣ лѣтъ 600 и 2. — Ср.: Толк. паляя, стлб. 228.

20. О Арфаксадѣ сынѣ Симовѣ ... Арфаксадъ роди Капнана ... якоже Иосифъ сказаеть. — Мал., I, гл. 12.

¹ Первая книга Хр. Малалы в издании В. М. Истрина не имеет деления на строки, поэтому при ссылках на нее указываются не страницы и строки, а главы.

² С этого фрагмента начинается текст ЕЛ-2 в списке ОЛДП (почерком XVII в.).

21. О столпѣ о Хананьскомъ ... И жи (так!) Арфаксадь ... При семъ бо Евреѣ бысть стлѣпотворение. — Ср.: Толк. палея, стлб. 228.

22. О стлѣпе. Роди же ся инъ ... Неврота гиганта. — Мал., I, гл. 14.

23. Иже създа стлѣпъ ... лѣтъ 200 и 40. — Ср.: Толк. палея, стлб. 229.

24. Зиждему же столпу к высотѣ ... сгараху от теплоты. — Ср.: Толк. палея, стлб. 229—230.

25. А мѣра столпа того халаньского ... 3 верьсты обояко. — Ср.: Прибав. к Палее.

26. Дѣлаему же столпу 40 лѣтъ ... всихъ языкъ на лицѣ всея земля 70 и 2. — Ср.: Толк. палея, стлб. 230—231.

27. Бысть же от потопа ... а родовъ 16. — Ср.: Толк. палея, стлб. 245.

28. О Кронѣ. Родиша же ся от перваго сына ... лють ратникъ. — Мал., I, гл. 14.

29. Дѣлают же, яко волховавшю Крону ... и прѣжня пожертвы.

30. Имѣ же иного сына ... сына Кинирова. — Пересказ Мал., I, гл. 15.

31. И жиста оба вкупѣ мудрующа и до смерти. — Мал., I, гл. 16.

32. Имѣ же Кронъ ... и ослабѣлъ. — Мал., I, гл. 17.³

33. Инии же глаголютъ, яко Пикъ ... царство его.

34. Царствова же Пикъ 3ѣвусъ инѣхъ лѣтъ 60 и 2. — Мал., I, гл. 17.

35. Живе же Пикъ Дии лѣтъ 100 и 20 ... и прѣс(аж)аа жены. — Мал., I, гл. 20.

36. Се же и Семель, дщерь Кадма цесаря ... Съи же Дѣнисии началникъ бѣ пианьству.

37. Фивѣи бо глаголють яко Дии ... якоже Диодоръ мудрыи списа. — Мал., I, гл. 21.

38. О Прѣсѣ и о главѣ Горгонѣ. Потом же Пи(ксъ) Зевесъ прижи ... тобою рассѣчени. — Пересказ Мал., II, 38, 1—16.

39. И умре Дии, глаголютъ же Афины родившюся от главы Дыевы рассѣчени.

40. Прѣсии же по смерти отца своего ... никому же противящюся. — Пересказ Мал., II, 38, 17—39, 18.

41. И мимошедшю времени ... убиенъ бысть. — Пересказ Мал., II, 41, 1—8.

42. О Нинѣ, сынѣ Кроновѣ ... Нинъ же, сынъ Кроновъ ... Омиръ рече. — Мал., I, гл. 17.

43. Нинъ же дрѣжатель бѣ асуриомъ ... испопелѣвъшъ и до сего дни. — Мал., I, гл. 18.

44. О Еремѣи и о святѣи Троицѣ. По смерти же Дыеви ... от первыя жены. — Мал., I, гл. 21.

45. Еремии же разумѣвъ на нь ярящюся братию ... хытръ бесѣдамъ. — Мал., I, гл. 22.

46. Мужъ дивенъ и мудръ ... Троицю единосущну исповѣда. — Пересказ Мал., II, 31, 11—32, 10.

47. Дѣщи же Дыева ... Киликъ свою землю нарече Киликиа. — Пересказ Мал., II, 34, 11—35, 21.

48. О Ираклѣ философѣ Турстѣ. В лѣта царства Финикова ... чюдно видѣние. — Мал., II, 36, 1—11.

49. О Фестѣ. По Еремии же царствова въ Егуптѣ Фестъ ... и каменiemъ бяхуся. — Мал., I, гл. 23.⁴

50. О Фулистѣ. [По сихъ] царствова Афулисъ ... Фаменовъ списа. — Мал., II, 30, 3—13.

51. Фалець роди Рогава ... роди Аврама и Арона. — Пересказ Быт., XI, 18—26.

52. Съ же Аронъ хотѣ вымцати ис храма ... зажженъ бысть храмъ от Аврама. — Ср.: Толк. палея, стлб. 249—250.

³ С этого фрагмента начинается текст ЕЛ-2 в списке ОЛДП (основным почерком XVI в.).

⁴ С этого фрагмента начинается текст списка Чуд ЕЛ-2.

53. О Авраамѣ. Мелхиседекъ же цесарь Салимескъ ... и дасть ему десятину от всего. — Ам., 86, 1—4.

54. Сарра же роди Исака, а раба ее Агарь Измаила.

55. О Лотѣ. Приидоста же два аггела в Содомъ ... отецъ амонитом до днешняго дни. — Быт., XIX, 1—38.⁵

56. Роди же Хетътура вторая жена ... Исава, Иакова.

57. И савле быти е. Поя себѣ жены от Хананѣи ... идумеане и амаликитяне. — Ср.: Пол. палея (см. *Син* 210, л. 110 об.).

58. [Минувшу же единому лѣту по умертвии Исааковѣ]. У Иакова же родишася 12 сыновъ ... Осифъ и Вениаминъ. — Пересказ Быт., XXXV, 22—26.

59. (П)оиде Исавъ съ 4000 мужъ ... 3 печали въ единъ мѣсяць. — Ср.: Пол. палея (см.: *Син*, 210, л. 110 об.—111).⁶

60. И жить Иаковъ лѣтъ 100 и 40 и 7 ... а жена его Семфора.

61. О фараонѣ ... В лѣта Моисѣва царствова ... во прѣмудрѣмъ его лѣтописани. — Мал., III (см. Мал., XV—XVIII, с. 48).

62. Егда же скончася Моисей и Аронъ в пустыни.

63. [При судиахъ же] бѣ въ елинѣхъ Промифеусъ ... Евсееви Памфиловъ списа. — Мал., IV, 2, 10—19.

64. [И жить Моисей лѣтъ всѣхъ 100 и 20 и скончася]. Во скончании же его ... абие ищезну лстеть. — Ср.: Толк. палея, стлб. 646—647.

65. (П)о Моисеи же бысть судия Иусъ Наввинъ ... По Соломонѣ царствова Ровоамъ, сынъ его лѣтъ 17.

66. И глаголаша людие ко царю Ровоаму ... въ вся дни живота его. — III Цар., XII, 3—IV Цар., XV, 30.⁷

67. Авиохотъ жить лѣтъ 300 ... род ему диломъ тутомъ. — Запись о древнеболгарскихъ царяхъ.⁸

68.⁹ По преждереченныхъ царь асурийскъ царствова ... ногти его яко у птицѣ. — Ам., 185, 3—186, 6.

69. Потомъ пакы вѣща то самъ ... и сила и гордыни божие слово вѣща. — Ам., 186, 6—14.

70. И Еремиемъ глагола: Тако глаголетъ господь: Се дахъ всю землю ... господствія твоя в конецъ земля. — Ам., 186, 14—187, 26.

71. Навходоносора царя. По царствии же Навходоносора царя асурийска царствова Валтасаръ, сынъ его, иже съсуды святыми иудейскы пиры, творяше, чрыпляше ... аще истину глаголетъ. — Мал., VI, 4, 1—5, 2.

72. И по днехъ Дарии Осъмительскы¹⁰ лѣтъ сыи 60 ... и приа царство его. — Мал., VI, 5, 2—4.

73. И по царствии Дария царствовавшие инѣ цари ... в ня же лѣта бѣ философъ Соломонъ.¹¹ — Мал., VI, 5, 4—24.

⁵ В ЕЛ-2 читается лишь часть этого фрагмента (Быт., XIX, 33—38).

⁶ Фр. 59 продолжает фразу «Минувшу ... Исаковѣ» из фр. 58. В ЕЛ-2 нет ни этой фразы, ни фр. 59; вместо него читается продолжение пересказа Быт. XXXV, 26—29; в последней фразе пересказа добавлено из апокрифа: «въ пещере съгубиъ прямо Мамврийи».

⁷ В ЕЛ-2 (списках ОЛДП, Чуд и Т, начинающегося с этого фрагмента) вместо текста библейскихъ книгъ читается их краткий пересказ («При семь убо Ровоамѣ ... единопоясники сыновъ Аммонъ. Пръвое прѣселение Вавилонское изъ Иерусалима»).

⁸ Этого фрагмента в ЕЛ-2 нет. Текст записи опубликован А. Н. Поповым (Обзор хронографов, вып. 1, с. 25—26).

⁹ С этого фрагмента все сведения о списках ЕЛ-2 Чудовского вида приводятся в Описании ЕЛ-2 Академического вида. В дальнейшем при разбивке текста ЕЛ-1 на фрагменты учитываются его соотношения с текстом ЕЛ-2. Так, текст Ам., 185, 3—187, 26 разбит на три фрагмента, из которых первый и третий находят соответствие с ЕЛ-2.

¹⁰ Ошибочно вместо «Дарюсъ Ми(д)скыи».

¹¹ Ошибочно вместо «Солонъ».

74. По царствии же Астугага царя прьска ... Курось прьсинъ. — Мал., VI, 5, 25—6, 1.

75. Иже вълюбил же пред нимъ бывшаго царя ... якоже Тимофѣосъ списа. Отпусти же я, Данилу же помолившася. — Мал., VI, 6, 1—9, 15.

76. По распрощении же еже царства Людска ... Африканъ гронографъ списа. — Мал., VI, 9, 15—22.

77. По царствии же Квра сынъ его Дариос ... царствоваша в Сурии. — Мал., VI, 9, 23—24.

77а. В лѣта же царства Дариа сына Кврова рать ... на иудѣи въ Иерусалимъ. — Мал., VI, 10, 7—12.

78. И случися страшное, еже бысть тогда ... языкъ еврѣискъ. — Мал., VI, 10, 12—15.

79. Приде к Олѣфѣрну отаи ... и разидеся рать. — Мал., VI, 10, 15—11, 1.

80. Възяша побѣду иудѣи на прьсы. Си же въ еврѣискихъ книгахъ пишется, такоже си Иринеосъ Премудрый списа. — Мал., VI, 11, 1—3.

81. Въ лѣта [пророчъ] Дариева [пророчества]¹² сына Кврова философъ бѣ ... Тимофеосъ въ писании своемъ вписа. — Мал., VI, 9, 24—10, 7.

82. По царствии же Дариа, сына Кврова царствова Артаксерекс ... пути ширьша створи, стоя (бо пу(с)ть лѣт 70. [Томжде день и церкви 40 и шесту лѣтъ]. — Мал., VI, 11, 3—13.

83. Си же Артаксерксисъ умоленъ нѣ от коего)¹³ бояръ своих ... лѣт 28 до Филипа. — Мал., VI, 11, 13—21.

84. Бѣяху же тогда въ елинѣхъ учаще философи ... и Аристафанъ пѣснотворецъ. — Мал., VI, 11, 21—17, 12.

85. По царстве же Дариа Новѣшаго царствова прьсомъ Актарьксерзъ нарицаемый Мномонъ. 29. — Ср.: Мал., VI, 12, 6—7.

86. Алваном же царствова Алва, сынъ Аксановъ ... Ениади 40 лѣт. — Ср.: Мал., VI, 17, 13—17.

87. Слово 7-е лѣт зданіе миру. Потом же царствоваста брата два Ромъ ти Римъ ... обличеся въ Дмитрионъ образъ. — Мал., VII, 18, 1—20, 7.

88. (И облечеса в зеленую котыгу и играя на нь)¹⁴ облечеса в Посидонъ образъ ... мьсками творща Рома и подру(м)ие прежде. — Мал., VII, 20, 7—23, 10.

89. Рома и Рома (так!) сказаеъ влѣтицу въскрѣмленома ... Лукиниани хронографъ римляскыи сказа. — Мал., VII, 23, 10—24, 13.

90. Слово 8 о Тракунии цари. По Р(о)мѣ же и Римѣ по двою брату ... и ини упати мнози до кесаря Иулия лѣт 464. — Мал., VII, 24, 14—29, 4.

91. Въ древлеченныхъ лѣтех ... и иже по нихъ. — Мал., VII, 29, 4—22.

92. По преждереченнѣмъ цари прьстѣмъ ... Хусу царю прьску Егупеть. — Мал., VII, 29, 23—30, 1.

93. О ра х м а н ѣ х. Многолюбо тружение твое ... тому слава в вѣкы вѣкомъ. Аминь.

94. По сихъ же царствовавъ Персидѣ Дарии. Глаголють, яко царскыи чести отпалъ есть ... зане скончася во нь. — Александрия первой ред.

95. Много убо тмами побѣди ... плѣни же дщери Дариевы. — Ам., 47, 16—48, 2.

96. По умертвии же Олександрови на многы чясти царство его раздѣлися ... другъ на друга встающе. — Ам., 50, 24—51, 1.

97. По скончянии Александра ... Филадельфъ лѣт 40 и 7. — Мал., VIII, 2, 1—11.

¹² В *Поз* так же.

¹³ В *Син* пропуск от слов «бо пу(с)ть» фр. 82 до слов «нѣ от коего» фр. 83.

¹⁴ Слова в скобках по *Поз*.

98. И потомъ царствова 4-и Еурегитисъ ... инѣх Птоломѣи 5 царствовааше лѣтъ 190. — Мал., VIII, 2, 11—15.

99. Вторый же на десять Птоломѣосъ царствова именемъ Дионусисосъ ... нарицается Туфонъ и Офитисъ. — Мал., VIII, 2, 15—3, 10.

100. Сурию же и Вавулонию и Палестины повелѣ дръжати и царствовати Селеуку (Никатору) иже въ Асии ... въоружися на Иерусалимъ. — Мал., VIII, 3, 11—7, 2.

101. От них же изыде корень грѣховный ... Селеуковъ Филопаторъ. — Ам., 200, 3—5.

102. Святому же граду живуцу ... в чюжеи странѣ испровръже. — Ам., 200, 15—203, 11.

103. По Антиосѣ же ... В Антиохию възратися. — Ам., 203, 14—203, 14.

104. В Антиохѣю приведъ мучивъ много ... в еллинство мучяше я. [Се же сътвори имъ лѣта 3. И умре си Антиохъ]. — Мал., VIII, 7, 2—5.

105. И царствова сынъ его Антиохъ Зекрый ... близ града Антиохийскаго. — Мал., VIII, 7, 5—11.

106. Мучи их Антиохъ ... Касиискууму Диосу. — Мал., VIII, 7, 11—12.

107. Церковь же очистивъ Иуда, Иерусалим создавъ и пасху праздновавъ богу. — Ам., 204, 16—17.

108. (С)е второе бысть Иерусалиму плѣнение, яко же и премудрый Евсевие Памѣфилискыи създа и списа. — Мал., VIII, 7, 13—14.

109. Царьствова Антиохъ, внукъ Грипов. ... до приятия Румьского лѣтъ 200 и 60 и 3. [(Конечъ) слова осмаго]. — Мал., VIII, 7, 15—10, 17.

110. Слово 9-е. В лѣто упатъ румьскы. Румьска убо власть ... всѣх западныхъ странъ. — Мал., IX, 11, 1—12 и с. 33.

111. По сих же царствова Иулии царь пръвое единъ облада ромѣскими скипетры ... всѣми же обладавъ не стыдися и томительствомъ за 18 лѣтъ. — Ам., 205, 6—9.

112. Въоружися на Помпия ... еже есть самодръжець. — Мал., IX, 11, 12—17, 23 и с. 33.

113. И царствова сии Августъ всѣхъ лѣтъ 50 и 2. — Мал., IX, 17, 23—24.

114. Възрастомъ же бѣ низокъ, тонокъ.¹⁵ — Мал., IX, 17, 24.

115. (В)ъ царство же его създа требникъ Диосу ... лют бо бѣ зѣло. — Мал., IX, 17, 25—18, 2.

116. Мимошедшимъ же лѣтом. ... от того Августа Кесаря. — Мал., IX, 18, 2—7.

117. Слово 10 в лѣто царства Августова и вчеловѣчения божия. Въ четверодесятное лѣто и второе ... якоже божия книги. — Мал., X, 3, 1—4, 14.

118. Въ царство же того Августа кесаря ... в лѣто увѣда якоже прелогати влѣсви от прѣсъ влѣзлѣ суть въ Прѣскыя земля въ Иудѣйскую страну. — Мал., X, 4, 15—20.

119. И повеле яти я. Приидоша же бо от прѣсъ влѣсви ... царю велику побѣднику иже. — Мал., X, 4, 20—5, 3.

120. Въ Иерусалимѣ пришедъ въпрашаху: «Гдѣ есть родивыися царь иудѣйскъ ... преслушавше Ирода. — Мал., X, 5, 3—6, 3.

121. И акы поругание приимъ Ирод от влѣхвовъ ... чрвьми едом душу преда. — Мал., X, 6, 3—8.

122. И бысть царь сирѣчь четворовластець ... Климисъ хронографъ списа. — Мал., X, 6, 8—10.

123. Августъ Кесарь Остаиосъ ... бѣ бо таибникъ, архиерѣи царь. — Мал., X, 6, 10—7, 7.

124. По царствѣ же Августа кесаря въ упатию Секьста царствова Тиверии кесарь ... Иоаннъ явѣ бѣ челоукомъ. — Мал., X, 7, 8—8, 13.

¹⁵ Слова «просты власы чръны, тонкимъ лицомъ, доброокъ доброносъ» (так в Арх. и Вил. хр.; ср. также ЕЛ-2, фр. 97) в ЕЛ-1 отсутствуют.

125. И усѣкну и Ирод царь ... якоже въ божествѣныхъ пишется книгахъ. — Мал., X, 8, 13—9, 3.

126. И жалася по Иоаннѣ съ царь Ирод вторымъ по Филиппѣ ... якоже Климиѣ списа. — Мал., X, 9, 4—11, 16.

127. Въ осминадесятое лѣто царства того Тивериа ... в 14 день в недѣлю часъ днии 1. — Мал., X, 12, 1—13, 16.

128. Царствующу въ Иудѣи сему понтеискому Пилату ... его же самъ изволи. — Мал., X, 13, 16—14, 3.

129. Святительствоваху же въ Иудѣистѣ языцѣ ... лѣтъ сыхъ 70 състарѣвша. — Мал., X, 14, 3—16.

130. По царствѣ же Тивериа кесаря царствова Гаосъ ... гнѣвливъ, веледушень. — Мал., X, 15, 1—6.

131. По Тиверии же царствова Гаи, сынъ его ... отецъ еи по закону еси. — Ам., 224, 18—225, 10.

132. Си убо воини видяще ... и Стефанъ Прѣвомучень бысть. — Ам., 225, 10—15.

133. Въ прѣвое же лѣто царства его ... пославъ злато. — Мал., X, 15, 7—16, 15.

134. Въ то же лѣто убиень бысть ... лѣтъ бывъ 39. — Мал., X, 16, 15—19.

135. По царствѣ же Гаия царя царствова Клавдии ... яже създа Тиверии Кесарь. — Мал., X, 17, 1—10.

136. Въ начало царства его ... Филика именемъ мятущая. — Мал., X, 17, 10—18.

137. По осминадесяти лѣтъ вшествия господня ... потребление нача бывати иудѣомъ. — Мал., X, 17, 19—18, 3.

138. Якоже Иосифъ списа ... лѣтъ шестьдесятъ и 5 ти полъ. — Мал., X, 18, 3—19, 4.

139. По царствѣ же Клаудиа царствова Неронъ ... строень. — Мал., X, 19, 5—8.

140. Абие же еже нача царствовати, пытати нача ... Пилатъ же пребывъ в темници. — Мал., X, 19, 8—19.

141. Въ лѣта царства сего Нерона ... еже есть вящее чюдо. — Мал., X, 19, 19—23, 4.

142. И иное еже многое сътвориша съпротивъ себе, еже и списано есть ... слышится мѣсто то Симонионъ. — Мал., X, 23, 4—12.

143. Услышавъ же Неронъ царь ... и чюдеса творя. — Мал., X, 23, 12—20.

144. И бысть по Петре епископъ ... будетъ онъ силенъ. — Мал., X, 23, 20—24, 4.

145. Въ царство его доспѣ въ Римъ ... любяще венеты зѣло. — Мал., X, 24, 4—20.

146. Симонъ же свѣдѣи, яко Петръ препираеть ... яко и прежде реченно бысть. — Ам., 257, 2—258, 6.

147. Рече Симонъ къ Петру ... скрушився умре. — Ам., 258, 6—9.

148. Мѣсто же то оттоли ... бысть въ реченыхъ об(ы)чаехъ. — Ам., 258, 9—260, 9.

149. Неронъ же, услышавъ, яко Симонъ убиень бысть ... се бысть от многаго смирения. — Ам., 260, 10—13.

150. По Петровѣ же умертвии ... Петръ распятъ бысть. — Ам., 260, 13—261, 3.

151. Яко Марько ... въ церкви святыхъ апостолъ. — Ам., 261, 3—13.

152. Ве(л)икыи же Иаковъ ... хуливше о таковое прегрѣшение. — Ам., 261, 13—262, 14.

153. Тѣмъ имъ страшная знаменія ... руками своими изрѣзася. — Ам., 262, 14—264, 10.

154. Тако же и Пилатъ ... въ временныхъ творимомъ въсписавше. — Ам., 264, 10—13.

155. По Неронѣ же Главасъ ... вѣнчанъ неволею от воиницы. — Ам., 264, 14—265, 4.

156. И въ Римъ вшедшу ему ... всь град злѣ обидяху. — Ам., 265, 4—13.
157. Бысть же в Титово остояние великыя глады въ Иер(у)салимѣ, такого же нѣсть было никогдаже.
158. Идеже бо затворены двери видяху ... съ церковию, сущю в немъ. — Ам., 265, 13—267, 20.
159. По господни прорицании ... неправеденъ въплъ. — Ам., 267, 20—269, 5.
160. Егда прія град погуби ... сияющи лунѣ. — Мал., X, 25, 17—26, 6.
161. [Содономъ] Которыя яже трѣние глаголетъ ... разсѣяны суть. — Ам., 269, 5—279, 1.
162. Прочее же множество сущимъ ... недѣль 7 и недѣль 60 и двѣ. — Ам., 279, 9—300, 16.
163. По Успесианѣ же царствова Ти(тъ) ... в Патме островѣ заточен бысть. — Ам., 300, 17—306, 9.
164. И Аполонии [Тиянинъ] знаемъ бѣяше ... Иоаннъ же Асию. — Ам., 305, 9—307, 1.
165. В нихже пребывъ умре ... откровение видѣвъ умре. — Ам., 307, 1—16.
166. Егоже мощи искавши и не обрѣтоша ... лица господня глаголетъ. — Ам., 307, 16—308, 5.
167. (Д)вѣма свѣдѣтелема быти ... вѣистину тѣсесловать. — Ам., 308, 6—16.
168. По Неруанѣ же царствова Траианъ ... на мя се будетъ. — Ам., 308, 17—21.
169. При томъ Сумеонъ ... познани быша. — Ам., 308, 21—23.
170. По Траянѣ же царствова Андрѣянъ ... нареченыи Андрианъ (градъ). — Ам., 308, 24—309, 6.
171. (При томъ Ке(др)онъ и Уалентинъ, Маркионъ) Интанъ и Саторнилъ, и Карпократъ¹⁶ ... познани быша. — Ам., 309, 6—8.
172. По Андрианѣ же царствова Антонинъ ... мучены быша. — Ам., 309, 9—11.
173. И Татиянъ и Вардисянъ ... знаеми бѣяху. — Ам., 309, 11—13.
174. По Антонинѣ же благочестивомъ ... отравомъ убиенъ бы(сть). — Ам., 309, 14—17.
175. По Марцѣ и Антонинѣ ... По Филипе же царствова Декий лѣта 2. — Ам., 309, 18—318, 4.
176. Съи много святыхъ мучи ... невѣрныя жены закриваются. — Ам., 318, 4—12.
177. При томъ и Вавула ... и много множество святыхъ. — Ам., 318, 12—15.
178. Декий же убиенъ бысть ... При семь святыи Харитонъ Исповѣдникъ мученъ бысть. — Ам., 318, 15—320, 17.
179. По Авририанѣ же, якоже глаголетъ Евсѣивѣи ... убиенъ бысть и самъ от сущихъ его. — Ам., 320, 18—326, 9.
180. И царствова Каръ и Каринъ, Нумериянинъ. — Ам., 326, 9.
181. По Провѣ же и (Ф)лорьянъ царствоваше Кар... И царство(ва) Нумериянинъ. — Ам., 326, 10—15.
182. При семь мученъ бысть великыи славныи мученикъ Христовъ Георгии ... саномъ мусийскыя. — Ам., 326, 15—17.
183. (П)о Карѣ же царствова Нумѣрианъ. При с(е)мъ же гонение бысть велико ... и одолѣ имъ насиль.
184. По Карѣ же и по Каринѣ ... Анфимъ Никомидийскыи. — Ам., 326, 18—24.
185. И Прокопий славныи мученикъ Георгии ... познанъ бысть. — Ам., 326, 24—25.

¹⁶ Слова в скобках во фр. 170 и 171 по *Лог.*

186. И жена некоторая родомъ и богатствомъ ... убиенъ бысть от боярського събора, сему же утренняя истекша. — Ам., 36, 26—329, 8.
187. По Диоклитіанѣ же и Максиміанѣ ... Максимъ же вѣстокомъ. — Ам., 329, 9—12.
188. То много скверная и злая ... от доброключимъ мучены быши. — Ам., 329, 12—14.
- 189.¹⁷ Дос(то)ина мръзости его ... якоже преди реченно бысть. — Ам., 329, 14—330, 23.
190. По Диоклитіанѣ же и Максиміанѣ ... и на верхъ его снидеть неправда его. И тако бо нечестивыи Максентіи. — Ам., 330, 24—333, 8.
191. И сущи с нимъ погрязоша ... отряси прахъ и вѣстани. — Ам., 333, 8—25.
192. Временикъ о крестіянскихъ царехъ ... По Максиміанѣ же царствова ... святителемъ Христовымъ. — Ам., 333, 26—334, 2.
193. И крестіаномъ точію владити ... имяше Галла и Ульяна. — Ам., 334, 2—11.
194. Въ капетоліи же румьстѣи ... великъ богъ крестіянскы и велиа сила его. — Ам., 334, 12—338, 28.
195. И потомъ великыи Коньстантинъ ... плодъ творяше стократичію. — Ам., 339, 1—340, 14.
196. При томъ блаженѣмъ Костянтинѣ ... таковыя вѣщи сътворити. — Ам., 340, 15—28.
197. И в Ники съборъ бысть ... Макарью от Иерусалима. — Ам., 340, 28—344, 10.
198. На Ария прозвители ... деньница родихъ ты. — Ам., 344, 10—15.
199. Образъ же дасть намъ ... в четверть на десять луны празнують. — Ам., 344, 15—17.
200. Времени же минувшу ... уставися весь глаголъ. — Ам., 344, 17—346, 11.
201. Предсвѣдѣтельствуеъ глаголя: Послушайте ... сътворите истину. — Ам., 347, 10—24.
202. Не точію великыи Афанасіи ... гдѣ есть патрія(р)хъ. — Ам., 348, 8—25.
203. Гдѣ пакы отходиши, пастырю ... мертва смръдяща. — Ам., 349, 14—25.
204. Коньстан(тин)у же великому улюбившу ... словомъ онѣмъ пребыс(ть) нѣмъ. — Ам., 351, 17—24.
205. В лѣта святыи Антоніи ... о поучении праведнаго. — Ам., 351, 25—352, 19.
206. Божественному же Коньстантину ... Римьскою и Грѣдскою землю. — Ам., 352, 19—21.
207. Вѣстокомъ владыше Коньстантинъ ... царствова единъ лѣтъ 16. — Ам., 352, 22—23.
208. По Костянѣ иже царствова Костянтинъ сынъ его ... неправеднаго въскорѣ. — Ам., 357, 4—14.
209. По царствіи же Костянтія ... вои его станомъ стаща. — Мал., XIII, 5, 1—6, 27.
210. Сы бо еще въ Прѣсидѣ ... раздаяи нищимъ. — Ам., 363, 21—364, 3.
211. В та же места пришедшимъ воемъ ... якоже списа Магнесъ. — Мал., XIII, 6, 27—7, 9.
212. Евтухъ хронографъ Кападоць ... не глаголати ничтоже таковаго. — Мал., XIII, 7, 9—8, 20.
213. Еутропій же хронографъ ... въ веси наричаемѣи Дадастані лѣтъ 60. — Мал., XIII, 8, 20—9, 13.
214. По царствіи же Овиана царствова Улентіанъ ... огневи предати. — Ам., 365, 28—366, 11.

¹⁷ На этомъ фрагментѣ кончается текстъ списка *Пог.*

215. И многа сквърная и суровая ... вѣрно о вещи наченшу. — Ам., 366, 11—372, 13.
216. Въ временѣхъ уже тѣх ... яко уже в живыхъ есмь — Ам., 372, 14—381, 13.
217. Съборъ 100 и 50 святыхъ отецъ ... церковь добру и велику създа. — Ам., 381, 14—386, 17.
218. Въ Александрѣи же бѣ капище ... престолъ владыченъ. — Ам., 386, 18—398, 22.
219. По Аркадыи же царьствова Феодосии ... създа етеру стѣну за семь дний. — Ам., 398, 23—28.
220. При семь въскреснуша седмъ строкъ иже въ Ефесѣ ... при Дикийи пари. — Ам., 399, 1—2.
221. И трусь бысть велии ... здрава и прѣславно ис купели изведе. — Ам., 399, 2—13.
222. Третии же бысть съборъ ... правыхъ повелении приложитися. — Ам., 399, 13—24.
223. Проклятъ его съборъ ... такового брашна и питья якоже днесъ. — Ам., 399, 24—401, 3.
224. Съи же Феодосии тѣломъ среднии ... Аларих от стрѣл и умре. — Мал., XIV, 11, 3—16.
225. Яко же индѣ въ писании ... в земли Угорьстѣ.
226. О неже дѣвици помыслиша ... и простъ власы. — Мал., XIV, 11, 16—15, 12.
227. Еже точию въцарися поя сестру ... понови подважду. — Мал., XIV, 15, 12—19.
228. Въ свое же царство и созва съборъ Халкидоньскыи 700 и 30 епископъ. — Мал., XIV, 15, 19—20.
229. И в того царство възвращени быша ... умре пред нимъ двѣма лѣтома. — Мал., XIV, 15, 20—16, 5.
230. По царствии же Маркыана поставиша бояри ... злато много. — Мал., XIV, 16, 6—13.
231. Въ царство его почи Сумеонъ ... поставиша в немъ ковчегъ. — Мал., XIV, 16, 13—19.
232. Въ царство же его обажень ... до Лва Малаго списа. — Мал., XIV, 16, 19—20, 14.
233. По царствии же Лва Малаго ... бѣ же тѣломъ среднии. — Мал., XV, 3, 1—2.
234. Въ второе же лѣто ... посла въ Антиохию. — Мал., XV, 3, 2—5.
235. Съи же Зинонъ печалень бывъ ... скрытися людскаго устремления. — Мал., XV, 3, 5—9, 20.
236. Въпняху бо много царя ... якоже на лѣто умрета оба. — Мал., XVI, 15, 10—16, 6.
237. Съи же Анастасии много даявъ въ градѣ ... болѣвъ лежаше. — Мал., XVI, 16, 6—8.
238. И млънии бывши ... грому великому велми. — Мал., XVI, 16, 8—9.
239. Растресновень преда духъ лѣт сы 90 и мѣсяцъ 5. — Мал., XVI, 16, 9—10.
240. Слово 16 лѣт Иустияна царя и падение. По царствии же Анастасия Дикора ... царствова с сыновьцемъ своим лѣт 9 и дний 20 и 2. — Мал., XVII, 17, 1—25, 21.
241. Слово 17 падение въ Антиохии шестое. По царствии же Иустина ... царь отпусти ѱ. — Мал., XVIII, 26, 1—27, 1.
242. Царь же вѣру имъ ... еже хоташе и дуку. — Мал., XV, 9, 20—22.
243. Съи же Иллусъ проси отходя ... и мѣсяца 7. — Мал., XV, 9, 22—12, 26.
244. По царствии же Зинона ... нарицается Анастасиевъ градъ. — Мал., XVI, 13, 1—14, 5.
245. Въ царство же его низложи Евѣфимия ... и от чръноризецъ бывша. — Мал., XVI, 14, 6—11.

246. Иоаннии же Пefлагои, Кафьянъ нарицаемый, комисъ сътвори все мѣдница ходити по всей земли и Греч(ьс)кои оттолѣ. — Мал., XVI, 14, 12—13.

247. Съи же царь мѣдяная капища ... и спадеся въ трусы. — Мал., XVI, 14, 14—19.

248. Въ то же время заповѣда царь ... и приидоша къ полатѣ. — Мал., XVI, 14, 19—15, 10.

249. Въ царство же его ... нарицаемых ариянъ. — Мал., XVIII, 27, 1—3.

250. Есть убо от начатка царства Августа ... от предписанных царствѣхъ. — Мал., XVIII, 27, 4—28, 6.

251. Въ лѣта си царствова Румь ... обону у святаго Конакъ. — Мал., XVIII, 28, 7—29, 18.

252. Скончяся Еллиньскыи гранографъ.

253. По Устьянѣ же царствова Иустиянъ ... сына Коньстянтія Великого. — Ам., 411, 17—19.

254. Предасть же треп(а)ри въ церковь ... жены своя Софія. — Ам., 411, 19—426, 22.

255. При томъ жидовин нѣкыи ... себе мѣсто царемъ нарече. — Ам., 426, 23—428, 17.

256. По Тиверии же царствова Мавр(и)кии ... огневи предаста и съжгоша. — Ам., 428, 18—433, 11.

257. По Фоцѣ же царствова (И)раклии ... вѣру и страх крѣпость и правду. — Ам., 433, 12—437, 19.

258. Бысть же въ Олександрѣи ... прежде 12 дню. — Ам., 437, 20—441, 10.

259. Съглашаетъ же чуду сему ... хотящимъ ему быти, ихже сътвори. — Ам., 441, 11—446, 24.

260. Вѣщаетъ бо и апостольскы Дионисии ... егда нѣсть уже полка. — Ам., 446, 24—448, 30.

261. По Коньст(ан)тѣнѣ же, сына Ираклиева ... друга ради своего. — Ам., 449, 1—458, 30.

262. Костянтинъ же уби брата своего ... в Силикии 6 лѣт. — Ам., 459, 1—10.

263. И убиенъ бысть, мьющу же ся ему в бани ... приатъ же всѣми хва(ли)мъ и славимъ [то писати]. — Ам., 459, 10—16.

264. В лѣта старишина павликияномъ ... неприходими глаголють. — Ам., 459, 17—462, 17.

265. По Коньстѣ же царствова Коньстянтинъ ... и умре прелогы. — Ам., 462, 18—19.

266. При томъ шестыи съборъ ... емъ уби ю злѣ. — Ам., 462, 19—466, 28.

267. По Устинианѣ же царствова Филликъ ... Анастасия и сущихъ с нимъ проклятъ. — Ам., 466, 29—472, 6.

268. В та лѣта трусь бысть велии ... въ пръвью недѣлю святаго поста. — Ам., 472, 7—503, 21.

269. Ереѣи же нѣции ... и конь его набдѣти повелѣ. — Ам., 503, 22—505, 16.

270. Бѣ же Василии ... главы имъ отсѣкоша. — Ам., 505, 17—508, 10.

271. И постави же Василья Михайлъ царь ... с побѣждениемъ възвратиса. — Ам., 508, 10—511, 21.

272. Кесарю Вардѣ въ проелепс входящу ... ишедшу ему не възвратиса глаголаше. — Ам., 511, 21—513, 16.

273. По праздницѣ же святаы пасхы ... венча Михайлъ Василия. И прославиша Михаила и Василия. — Ам., 513, 17—515, 16.

274. Субатии же, кесаревъ зять ... ведоша я стрегущая дома. — Ам., 515, 17—516, 8.

275. Царь же Михайлъ изврѣже из гроба Коньстянтина ... да ему дастъ, егоже уполучи. — Ам., 516, 9—520, 25.

276. Егда же срациньская гордость ... и логофетиємъ постави, почте и. — Ам., 520, 26—523, 21.

277. Царь же копати прѣсть высыпывати наченшу ... убиенъ бысть Никифоръ. — Ам., 523, 22—524, 24.

278. Леонъ же Уздачь именемъ ... нареченъ бысть Ондриѣи доместиць. — Ам., 524, 25—525, 33.

279. Умышление же на царя Иоанну ... погыбоша с ними протовестиарии, погыбе и Феодосии. — Ам., 526, 1—531, 2.

280. При семь царя в Корсуни живущии ... от рода Маманта супци. — Ам., 531, 2—566, 28.

281. Въ 14 индикта иуны мѣсяца ... от нарочитых мужъ поять. — Ам., 567, 1—568, 19.

282. Царь же Роман многы грады ... ту в полату внесоша и. — Ам., 568, 20—569, 20.

283. В тѣх же день арменское чюдо ... постриже чрѣнорисцемъ. — Ам., 569, 21—570, 30.

284. Оставленъ убо самодръжець ... въ его монастырѣ положено бысть. — Ам., 570, 30—572, 22.

СОСТАВ ЕЛЛИНСКОГО ЛЕТОПИСЦА ВТОРОЙ РЕДАКЦИИ (АКАДЕМИЧЕСКОГО ВИДА)

В основу описания положены Пискаревский (ГБЛ, собр. Пискарева, № 162) список (фр. 1—71) и Академический (БАН, 33.8.13) список (для остального текста). Во фрагментах, восходящих в Хр. по ВИ, помимо основного источника, указывается также параллельный фрагмент палеи (по описанию Пол. палеи), чем подтверждается соотнесенность фрагмента с Хр. по ВИ. Фрагменты, восходящие к архетипному тексту ЕЛ, сопоставляются с параллельными фрагментами ЕЛ-1.

В подстрочных примечаниях отмечаются основные отличия Чудовского вида ЕЛ-2. Отличия Чуд. вида ЕЛ-2 от ЕЛ-1 в его начальной части (отсутствующей в Акад. виде) указаны в описании ЕЛ-1.

1. Святого пророка Даниила о Сусанѣ ... Бѣ мужъ, живи въ Вавулоѣ ... от дни того и потом. — Дан., XII, 1—64.

2. Книга Данила пророка. Провидѣние же временъ последних. Видѣние 1-е ... Даниль сеи бѣ от колѣна Иудина ... благодатию Вышняго. — Сказ. о Дан.

3. Видѣние второе Данилово о плѣнении Иоакима царя ... Въ лѣто 3-ее царства Иоакимова ... и бысть Даниль до единого лѣта Кура царя. — Дан., I, 1—21.

4¹ Видѣние Данилово, како царю сон сказа. Въ лѣто 2-е царства Навходоносорова ... И Даниль же бѣше во дворѣ царя. — Дан., II, 1—49.

5. Царство 21 Иохонѣишо ... И царствова Иохониа, сынъ Иокымовъ ... скопци его. — IV Цар., XXIV, 6—12.

6. И дани ради противльшюся ему. — Ам., 173, 16—17 (через Хр. по ВИ; ср. Пол. палея, фр. 46).

7. И поять царь вавилонескъ ... приселить въ Вавилонѣ. — IV Цар., XXIV, 12—16.

8. Охония же сѣдѣше в темници въ Вавилонѣ 29 лѣт въ узахъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 47).

9. И раздрѣши его сынъ Навходоносоровъ Валтасаръ.² — Ам., 188, 1—2 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 48).

10. Царство 22-е Седекиино ... И постави царь вавилонѣскъ Матфанию ... Седекия царя вавилонскаго. — IV Цар., XXIV, 17—20.

¹ В Чуд. виде фрагменты следуют в таком порядке: 3, 1, 2 и 4.

² Вместо «Улемардах».

11. Такожде прѣступившу ему. — Ам., 174, 2 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 51).

12. И прииде пакы Навходъносоръ ... убояшася от лица халдѣиска. — IV Пар., XXV, 1—26.

13. Седекию же въ тѣмнѣ храминѣ затворивъ молоти осуди слѣпа. — Ам., 175, 9—10 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 76).

14. По пророчеству Еремиину ... Кромѣ прѣсяниномъ, царемъ вавилонскимъ. — Хр. по ВИ (ср.: Кр. палея, фр. 34; Пол. палея, фр. 52, 67 и 75).

15. Еремѣя же пророкъ связанъ ... якоже при Моисии явлено бысть. — Ам., 174, 4—16 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 61).

16. От Давида до Седекия, до преселения вавилонска лѣтъ 498. — Ам., 176, 25—26 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 58).

17. И еже пострада грѣхъ ради своихъ. От Саула ... лѣтъ 523.³ — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 79).

18. От Авраама до Давида родове 14. От Давида до преселения вавилонскаго родове 14.⁴ От преселения вавилонска до Христа родове 14. — Хр. по ВИ?

19. О образѣ тѣла ... видѣние Данилово 4 в лѣто. Въ (18)-е лѣто Навходъносоръ царь ... с ними бога хвалимъ. — Дан., III, 1—97 с толк. Иппол.⁵

20. Видѣние Данилово 5-е о снѣ дуба ... Навходоносоръ царь всѣмъ людемъ ... можетъ смирить. — Дан., III, 98—100 и IV, 1—34.⁶

21. Царство Вавилонское 1 Навходоносорово. По переписи ассирийскихъ царь ... ногти его яко птици. — Ам., 185, 3—186, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 68).

22. [О нем же и вѣща Иеремѣя пророкъ], глаголя: Тако глаголетъ господь ... в конецъ земля. — Ам., 186, 14—187, 26 (ср.: ЕЛ-1, фр. 70).⁷

23. Сии Данилъ моляшеся богу ... дана ему сыну и грдыни. — Сказ. о Дан.⁸

24. Царство 2-е Улемардахово ... По Навходоносорѣ же царствова сынъ его Улемардах ... измѣни одежду его темничную. — Ам., 188, 1—3, 9 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 85).

25. Царство 3 Валтасаро(в)о ... По Улемардасѣ царствова брат его Валтасаръ, вторий сынъ Навходоносоровъ 3 лѣта. — Ам., 188, 13 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 86).

26. Видѣние Данило(в)о 6 о писании перстѣ. Валтасаръ царь сътвори вечерю ... третьему въ царствіи его. — Дан., V, 1—29.⁹

27. Царство. Валтасаръ же пиры творяше въ съсудѣхъ святыхъ иудейскихъ, [их же принесе отецъ его Навходоносоръ царь от Иерусалима], и

³ В Пол. палее: «533»; в Кр. палее: «525».

⁴ В Лиск и КБ последняя фраза написана на поле. Только эта фраза есть в Кр. палее (фр. 30). В Пол. палее и Тр. хр. соответствия этому фрагменту нет.

⁵ В Чуд. виде пропущены слова: «Да кто есть богъ ... от руки твоея избавит ны, царю»; пропущена фраза: «потом царю рекше: Въвръжени будете в пещи огня жгомаго»; слова «Да кто есть богъ ... не поклоняемся» читаются в другом месте; пропущены слова: «Се бо есть слово ... всячески ся оградѣша» — и текст: «якоже отвѣща и Дарию царю ... въ пещь огня жгомаго».

⁶ В Чуд. виде пропущен текст: «По двюю же на десять мѣсяцю царства его ... съ призрѣниемъ можетъ смирить».

⁷ В Чуд. виде пропущены слова: «и листъ его цвѣтеть ... вселишася звѣри и птица».

⁸ Небольшая часть этого фрагмента составляет фр. 84 Пол. палея.

⁹ В Чуд. виде пропущены слова: «и принесомъ съсуды ... окрестъ его», но добавлено: «Валтасара царя ... сии штидесят лѣтъ» (Дан., V, 30—31).

чръпляше же вино ... аще истинну глаголетъ [Даниль]. — Пересказ Мал., VI, 4, 1—5, 2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 71).¹⁰

28. Видѣние Данилово 7 о 4-хъ звѣрех. Въ 1 лѣто Валтасаря ... премѣнися на мѣѣ. — Дан., VII, 1—28.

29. Тлѣкъ. Великое море весь миръ наричется ... царство дано будетъ святымъ отъ небеснаго. — Толк. Иппол. (ср.: Пол. палея, фр. 88).

30. Видѣние Данилов (о) (о судѣ). Другую тайну сказаетъ намъ ... геоньскому предать огню. — Толк. Иппол.¹¹

31. Слово святаго Иоанна Богословца о преидущемъ вѣцѣ. Рече бо Исая и имже образомъ ... жилища подобаетъ.¹²

32. Видѣние Данилово 9 о овнѣ и о коз (л) ѣ. В лѣто 3-е царства Валтасаря ... в годъ скончанию пребываетъ. — Дан., VIII, 1—19.

33. (Толк.). Овен иже видѣ ... и не бѣаше разумѣвающего. — Дан., VIII, 21—27 с толк. Иппол.

34. [По сихъ же трехъ лѣтехъ] Дарии ... прия царство его [Дарии]. — Мал., VI, 5, 2—4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 72).

35. Царство 4 Дариево Мидянина ... По Валтасарѣ же царствова Дарии Мидянинъ ... дѣвиць еврейскихъ. — Ам., 189, 22—24 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 91).

36. При томъ явившася Данилу архаггеломъ Гаврииломъ видѣния и время авися Христово пришествие. — Ам., 190, 8—9 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 92).

37. [При сего] царствии царствоваша инии цари ... бѣ философъ Соломонъ.¹³ — Мал., VI, 5, 4—24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 73).

38. Видѣние Данилово 10 о рвѣ ... Валтасара, царя Вавулоньска, въ ту ноць уби Дарии Мидянинъ. Премудрый убо Дарии нарекыися Асуиръ прия царство сый 60 и 2 лѣта. — Дан., V, 30—31.

39. И постави въ царствии князь 100 и 20 ... в вѣкы вѣкомъ амин. — Дан., VI, 1—27 с толк. Иппол.¹⁴

40. Царство 5 Квра ... По царствии же Астугага ... Кврѣ прьсянинъ. — Мал., VI, 5, 25—6, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 74).

41. Сынъ Камвусовъ ... царствова 32 лѣта. — Хр. по ВИ (ср.: Тр. хр., фр. 39).

42. Сии же Кврѣ възлюби жену ... яко Тимофиосъ списа. — Мал., VI, 6, 1—9, 14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 75).¹⁵

43. Пришедшимъ же изъ Вавилона ... наглаголавше на ня къ цареву Квру. — Ам., 191, 10—13 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 97).¹⁶

44. Видѣние Данилово 11 о царехъ ужьскихъ ... В лѣто 3-е Курово ... въ причастие свое въ скончание день. — Дан., X, 1—21; XI, 1—45; XII, 1—13.¹⁷

45. Видѣние Данилово 12 о искушении Вила ... Бяше же Даниль жизненникъ у Квра ... изъядени быша предъ нимъ. — Дан., XIV, 2—42.

¹⁰ Этот фрагмент в Чуд. виде отсутствует.

¹¹ Этот фрагмент в Чуд. виде отсутствует.

¹² Этот фрагмент в Чуд. виде отсутствует.

¹³ Ошибочное написание: «Соломон» вместо «Солон» (так же в ЕЛ-1 и Арх. хр.).

¹⁴ В Чуд. виде пропущены слова: «иже издержжа Даниль отъ левъ ... богу благодати въздаси».

¹⁵ В Чуд. виде читается лишь часть этого фрагмента («По царствии же Астугага ... поя Дардану»); остальной текст («Въ 14 лѣто царства Курова ... яко Тимофиосъ списа») помещен после фр. 44.

¹⁶ В Чуд. виде этот фрагмент читается после слов «Тимофеос списа» (см. прим. 15).

¹⁷ В Чуд. виде пропущены слова: «доколе скончание ... врѣху воды рѣчныя». После этого фрагмента следует большая часть фр. 42 и фр. 43.

46. О умертвии Данила пророка. И другим же царемъ прѣскимъ многа знаменія сѣтвори ... славить святія своя славящая. — Сказ. о Дан.

47. По распрощении же царства Людска ... Африканъ хронографъ списа. — Мал., VI, 9, 15—22 (ср.: ЕЛ-1, фр. 76).

48. Царство 6 Дарѣя царя ... По царствии же Кура ... на иудѣя въ Иерусалимъ. — Мал., VI, 9, 23—24; 10, 7—12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 77, 77а).

49. 100 000 и съ 12. И затворишася жидовѣ в градѣ. Олуфернии же приступи ... предати градъ. — Ам., 191, 19—23; 192, 3—5 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 99 и 100).

50. И случися страшно ... языкъ еврѣискии. — Мал., VI, 10, 12—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 78).

51. И измѣнивши вдовичьи ризы ... своею мудростию се прѣ(ль)-стивши. — Ам., 191, 5—9 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 100).

52. И прииде къ Олоферну отаи ... и разыдесе рать. — Мал., VI, 10, 15—11, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 79).

53. Сынове же израилевѣ всюду растекшеся ... живши лѣтъ 105. — Ам., 192, 16—20 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 101).

54. Сиа же въ еврѣиск(ы)х книгахъ пишется, такожде и сии Ириней премудрыи списа. — Мал., VI, 11, 1—3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 80).

55. Царство 7 Спердиа влъхва, иже царствова въ Вавлонѣ. По Камвасии же царствова Спердии влъхвъ [в Вавилонѣ] мѣсяць седмъ. — Ам., 193, 1 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 102).

56. В лѣта же царствова Дариева ... Тимофиос въ писании своемъ списа. — Мал., VI, 9, 24—10, 7 (ср.: ЕЛ-1, фр. 81).

57. Царство 8 Дарѣво Остепанина ... По царствии же Дариа, сына Курова ... стоя бо пусть 70 лѣтъ. — Мал., VI, 11, 4—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 82).¹⁸

58. И сѣврѣшиста здание церковное древле охаблении ... кажникомъ жидовиномъ. — Ам., 193, 3—11 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 103).

59. Сии же Артаксерсъ царь умоленъ ... книги святія обрѣтшася. — Мал., VI, 11, 13—17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 83).¹⁹

60. Вина же овна въсхожению ... лѣтъ 511 [его же сѣзда Зоровавель Иисусъ Седековичъ]. — Ам., 193, 11—24 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 103).

61. О второмъ сѣздании Иерусалиму ... Нынѣшнии же образъ и видъ ... кто исповѣсть. — Ам., 193, 25—196, 12; 196, 16—20; 196, 24—197, 10; 197, 16—198, 4 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 103).

62. Царство 9-е Артаваново ... по Дарѣи же царствова ... Артаксерксъ Долгорукий лѣто 1. — Ам., 198, 5—6 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 104).

63. Царство 11 Артаксово ... По Артаксеркси же царствова Артаксъ мѣсяца два. Царство 12 Сегдоново ... По Артаксъ же царствова Сегдонъ мѣсяць 7. Царство 13 Дариево ... По Сегдонѣ царствова Дарии Таимичъ лѣтъ 19. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 105).

64. При томъ бысть Анектанавъ влъхвъ въ Египтѣ.

65. Царство 14 Артаксерксово ... По Дарии же царствова по Новѣшемъ Артаксерсъ, сынъ его, нарицаемый (Мно)монъ, лѣтъ 27. — Мал., VI, 12, 6—7 (ср.: ЕЛ-1, фр. 85).

66. Алваномъ же царствова Алва ... нарицаемѣи Ениадѣ 40 лѣтъ. — Мал., VI, 17, 13—17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 86).

67. Царство 15 Хусово ... По Артаксерсъ же царствова сынъ его Хусъ ... Егупеть. — Мал., VII, 29, 23—30, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 92).

¹⁸ В ЕЛ-1 и ЕЛ-2 после слов «скопца поставилъ» добавлено: «и отпусти и сѣ Иисумъ Седековичемъ и Зоровавелемъ» (ср.: Ам., 193, 10—11; на вставку из Амртола указал В. М. Истрин: Хр. Малады, VI, 11).

¹⁹ В Чуд. виде далее следует: «Сии же Еадра ... лѣтъ 28 до Филипа» (Мал., VI, 11, 17—21).

68. Начяло царства Римскаго. Бяху же тогда в еллинѣхъ учаще философи ... Димостенъ и Аристафанъ пѣснотворецъ. — Мал., VI, 11, 21—17, 12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 84).²⁰

69. Слово 7 о сзѣданіи Рима града. Потомъ же царствоваста брата два ... въ Дмитриинъ образъ. — Мал., VII, 18, 1—20, 7 (ср.: ЕЛ-1, фр. 87).

70. Еже есть чрѣвлену суцу ... въздвиже Ромъ игру ту. — Мал., VII, 21, 23—22, 8 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 121).

71. И прихождааше множество бещислено ... мьсками створша Рома подрумие. — Мал., VII, 20, 9—23, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 88).

72. О роженіи Рома и Рима. Егда царствова Езекиа въ Иерусалимѣ, бысть въ 12 лѣто царства его бысть два брата въ западныхъ странах: Ромъ и Римъ. Ромъ же старѣи Рима. — Мал., VII, 18, 1—2 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 119).²¹

73. Ром же и Рима глаголетъ вълчицею въскорьмлена ... чюже ясти, якоже премудрый Лукиниани, хронографъ римскыи сказа. — Мал., VII, 23, 10—24, 13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 89).

74. Слово 8 о Таркуніи цари. По Ромъ же и Римъ, по дво(ю) брату ... и инии упатѣ мнозѣ до кесаря Иулиа, лѣт 400 и 64. — Мал., VII, 24, 14—29, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 90).²²

75. Житіе и жизнь и дѣяніе ... Александра, царя макидонскаго. По Дарыи же цари арсумуянинъ ... ученикъ Епиктита философа, въ времена Нерона, царя римскаго. — Александрия втор. ред.²³

76. Начало царства Царяграда. Послушаете убо нынѣшнія истинны зѣло ... заступлени бо суть крестомъ честнымъ. — Откр. Меф. Патар.

77. Мъ же на прѣдлежащее возвратимся.

78. 1-е царствовавшихъ въ Египтѣ. По скончании же Александровъ лѣт 57 ... Филадельфъ [Добродѣтельныи] лѣт 47. — Мал., VIII, 2, 1—11²⁴ (ср.: ЕЛ-1, фр. 97).

²⁰ В Чуд. виде далее следует фр. 72 и 73; при этом перед фрагментами читается: «О Ромѣ и Римѣ. Потомъ же царствоваста въ Италиі въ западныхъ странахъ два брата Ромъ и Римъ».

²¹ Фр. 72 и 73 в Чуд. виде читаются выше; см. прим. 20.

²² Со словъ «изъ града римска. Тѣ боляринъ умре...» начинается текст БАН-2, который и кладется в дальнѣйшемъ в основу описанія. В Чуд. виде в этомъ фрагменте заголовокъ «Царство Врутово в Риму» помещенъ не после словъ «да будутъ», какъ в Акад. виде, а после словъ «да не будетъ у нихъ царя».

²³ В текстѣ «Александрии» в Чуд. виде рядъ незначительныхъ пропусковъ (см.: В. М. Истрин, Александрия русскихъ хронографовъ. Текст, с. 138, прим. 1; с. 139, прим. 1; с. 141, прим. 2; с. 143, прим. 2; с. 146, прим. 1; с. 147, прим. 1, и др.). Единственное значительное расхождение Чуд. и Акад. видовъ находится в главкѣ «О амазонѣхъ». Здѣсь в Акад. виде читается: «И приидохомъ в землю некую, мнози люди имущу, иже суть отъ колѣна Исакова, брата Иаковля, 10 племенъ и ихъ же богъ не изведе изъ Египта съ сыномъ Иаковлими сквозѣ Чермное море. Сии бо Исавова плѣмя, съгрѣшиша ему, възсѣдовавши лѣсти егупетстѣи. И того ради не изведе ихъ богъ, нѣ предасть я на заточение странамъ язычскимъ, — тогда бо все племя Исавово было есть въ Египтѣ. Бяху же у нихъ цари мнози, иже увѣдалъ Александръ силны суца на брани, обратися, пославъ имъ миръ». В Чуд. виде: «И приидохомъ в землю такую, мнози люди имущу, иже суть отъ колѣна Израилева 9 племенъ и по племени, ихъ же богъ не изведе изъ Вавилона въ Иерусалимъ пакы с Зорова-велемъ. И предасть ихъ богъ на заточение странамъ язычскимъ. Бяху же силны на брани, иже увѣдѣ Александръ...» и т. д.

²⁴ В. М. Истринъ не указываетъ, что этотъ текстъ читается в ЕЛ-2 (Истринъ В. М. Хроника Иоанна Малалы, VIII—IX, с. 2). В Чуд. виде текстъ тотъ же, но его компоненты следуютъ в иномъ порядкѣ сравнительно с Акад. видомъ.

79. И при томъ Исусъ Сираховичъ вѣдомъ бяше. По томъ царствова 4-и Птоломѣи Еуре(ге)тисъ, Отчелюбець лѣтъ 25. При томъ евреистѣи людие ... Птоломѣи братъ его. Царствоваша сии 3 Птоломѣи 20 лѣтъ. — Ам., 299, 21—300, 2 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 115, но с добавлениями лет царствования).

80. Царство 11 въ Егѳптѣ. По томъ царствова 11 Птоломѣи, именемъ Дионисии ... яже наричається Туфонъ и Офитисъ. — Мал., VIII, 2, 16—3, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 99).

81. Въ Сурии же и въ Вавѳлонѣ и в Палестинѣ царьствовавшихъ. По скончании Александра царствова въ Асии Антигонъ прѣвѣи царь.

82. А в Сурии, Вавѳлонѣ и в Палестинѣ. Царьствова прѣвѣи царь Селеукъ Никаторъ ... вѣоружися на Иерусалимъ. — Мал., VIII, 3, 11—7, 2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 100).

83. Отъ нихъ же изиде корень ... Филопаторовъ. — Ам., 200, 3—5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 101).

84. Облада сущими грады въ Егѳптѣ и вся поплѣни. О второмъ взятии Иерусалимскомъ. Святому же граду живушу ... и въ Антиохию вѣзвратися. — Ам., 200, 13—204, 14 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 118).

85. [И въ Антиохию приведѣ], мучивъ много ... в елѳинство мучяше я. [Се же сътвори имъ 3 лѣта]. — Мал., VIII, 7, 2—5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 104).

86. Потомъ же Июда за 3 лѣта ... гна отъ своихъ странъ. — Ам., 204, 14—16 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 118).²⁵

87. Мучи я Антиохъ въ горѣ ... Касиискууму Диосу. И умре сии Антиох. — Мал., VIII, 7, 11—12, 14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 106).

88. Царьство 19 в Сурии. [По немъ] царьствова сынъ его Антиохъ Зѣвкрѣи ... близъ града Антиохискаго. — Мал., VIII, 7, 5—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 105).

89. [Примъ же Июда] церковь и очисти въ ю ... святительство ему даша. — Ам., 204, 16—17 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 118).

90. Се второе бы Иерусалиму плѣнение, яко же премудрыи Евсевие Памфилискѣи създа и списа. — Мал., VIII, 7, 13—14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 108).

91. При томъ Исусъ Сираховичъ ... вѣдомъ бѣяше. — Ам., 204, 17—19 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 118).

92. Царство 21 в Сурии. И царствова Антиохъ, внукъ Гриповъ ... до прѣятѣа римскаго лѣтъ 200 и 63. — Мал., VIII, 7, 15—10, 17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 109).

93. Начало царьства Римскаго. 1 царство Дикторово ... Римска убо власть ... всѣхъ западныхъ странъ. — Мал., IX, 11, 1—12 и 33 (ср.: ЕЛ-1, фр. 110).

94. По сихъ же царьствова Иулии ... за 18 летъ царьствовавъ. — Ам., 205, 6—9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 111).

95. Вѣоружися на Помпѣи ... еже есть самодержецъ. — Мал., IX, 11, 12—17, 23 и 33 (ср.: ЕЛ-1, фр. 112).²⁶

96. В лѣто 14 царства своего уби Антонѣи и Клеопатру. — Ам., 205, 18—19 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 132).

²⁵ Фр. 84 и 86 восходятъ к Хр. по ВИ. Это заметилъ еще В. М. Истрин (Хроника Георгѣи Амартѣа в древнемъ славяно-русскомъ перевѣдѣ, т. II. Пгр., 1922, с. 388—389), указавшѣи на отличѣи текста в ЕЛ-2 отъ ЕЛ-1 (Ам., 200, 15—204, 14). Добавлю къ сказанному имъ, что в ЕЛ-1 отсутствуютъ слова «здѣ же по правѣ неправеднѣ мученъ бысть, и умре же похуѣъ, тамо паче мучимъ бысть» (Ам., 203, 11—14), но они читаются в ЕЛ-2, палеяхъ и Тр. хр.

²⁶ В Чуд. виде пропущены фразы: «и инѣ грады в корабѣлехъ на воинскую» и «якоже Феофилъ хронографъ списа. Списавшѣи же отечѣства Александрии величѣи повѣдають Клеопатру въ Егѳптѣ яту и инѣ другѣи рѣчи несъгласно глаголюще румскимъ списателемъ».

97. Бѣ же Августъ тонокъ ... добронравъ. — Мал., IX, 17, 24—25 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 133).

98. Лют (и жены не имѣ) и бѣ иереи таибникъ. — Мал., IX, 18, 2; X, 6—7 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 134).

99. И бѣ обладая всею землею. — Ам., 207, 25—208, 1 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 135).

100. Въ царство же его създа требникъ ... лють бо бѣ зѣло. — Мал., IX, 17, 25—18, 2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 115).

101. Оттолѣ убо начинается ... образно именуеть. — Ам., 206, 4—6 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 137).

102. И царствова всѣх лѣт 52. — Мал., IX, 17, 23—24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 113).

103. Слово святаго отца Епифанія о житии святаго Богородица ... Есть же слова сего указание тако ... нарече имя еи Марія сестры своеа ради. — Епиф., 363—365.

104. О рождествѣ святаго Богородица. В лѣто 5486 индикта 1 родися святаа Богородица от Акима и Анны въ 22. В лѣто царства Августова. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 138).

105. И радовашася ... Марыи 3-мъ лѣтомъ [сущи]. — Епиф., 365.

106. В лѣто 5488 въведе ... 3 лѣт сущи еи. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 138).²⁷

107. И прѣставиша ю прѣд господемъ с дары, и приять ю ... по обычаю посягшися. — Епиф., 365—367.

108. О благовѣщеніи. В лѣто 5499 и въ 36 лѣто царствія Августова (мѣсяца дустра) въ 25 въ день недѣльных.

109. При девятомъ часѣ дни, молящися еи ... и ту пребыша ту ноцъ. — Епиф., 367—369.

110. И бысть же егда ту исполнишися дние родити ... о всѣх, яже слышаша и видѣша, яже глаголахо бысть к ним. — Лк., II, 6—20.

111. О рождествѣ господа нашего Иисуса Христа. В лѣто 5500 индикта рука христіанская ... а Иродова царства в лѣто. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 140).

112. И царствова Август по рождествѣ Христовѣ 15 лѣт, а всѣх лѣт царства его 52 лѣта. — Ср.: ЕЛ-1, фр. 113.

113. И послуживъши еи о всѣмъ Саломѣя ... пастырь глаголемая, и ужасошася. — Епиф., 369.

114. Въ царство же того Кесаря Августа ... в лѣто увѣда. — Мал., X, 4, 15—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 118).

115. [Якоже] времени многу минувшу ... бѣжати Иосифъ [въ Египетъ]. — Епиф., 369—370.

116. И повелѣ Иродъ яти [вѣхвы глаголя]: Приидоша бо от прѣсвѣтси ... царю велику и побѣднику. — Мал., X, 4, 20—5, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 119).

117. И принесоша злато и ливанъ и змиру, [злато убо ... яко мертвецу]. — Ср.: Мтф., II, 11.

118. И приведше въ Иерусалимъ ... прѣслушавше Ирода. — Мал., X, 5, 3—6, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 120).

119. Отшедшимъ вѣхвомъ, се ангелъ господень ... и бѣ ту до умертвіа Иродова. — Мтф., II, 13—15.

120. Вниде же въ святилище бога ихъ Авдула ... взяти ю или преписати и не возмогоша.

121. И по сихъ пакы поругание приимъ Иродъ ... въ Вифлѣомѣ, градѣ Иудѣстѣмъ. — Мал., X, 6, 3—6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 121).

122. От двою лѣту и ниже по времени. — Мтф., II, 16.

²⁷ В Пол. палее фр. 138 в сопоставимой с ЕЛ-2 части таков: «В лѣто 5486, индикта 1 родися святаа Богородица от Иакыма и Анны въ 15 (так!) лѣто царства Августа (в Кр. палее: «Августова»), а Иродова царства 19 лѣто. В лѣто 5488 веде Иакымъ и Анна святую Богородицю въ Святаа святыхъ, 3 лѣт сущи» (Пол. палея, л. 412 об.).

123. И искааше Иоанна убити ... съѣдеса, яко и камень.
124. Есть же убieniu его вина сие ... якоже свидѣтельствуе еуангелистъ. — Епиф., 370.
125. Сии же Ирод Асклонитянинъ, сынъ Антипатров, идумеянинъ родом и матери же Куприады, свободимыя от Аравии. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 142).
126. От странскихъ языкъ ... рекше маккавейнъ. — Ам., 209, 21—211, 1 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 143).
127. Конечный архирѣи и Урканъ, его же Ирод уби. Таче незаконный иудѣи иерѣи бѣху. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 144).
128. Ненарочитыи пѣнии ... святительство купяще [даже и до погыбениа конечнаго]. — Ам., 211, 3—4 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 145).
129. Ирод же имаше сыны единоименники ... господь распятся. — Ам., 215, 2—4 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 146).
130. Сии Антипанъ Ирод поя Ирод(ъ)яду ... главу Предтечеву усѣкнути. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 147).
131. [Вторый сынъ] Ирод Филипп ... осуждение приать въскорѣ. — Ам., 215, 4—7 (через Хр. по ВИ; ср.: ниже, фр. 134).
132. Оканый же Ирод Агрипа ... злѣ житие се разори. — Ам., 215, 20—21 (через Хр. по ВИ; ср. ниже, фр. 136).
133. Второго мученика по святом Стефанѣ къ господу пусти.
134. [Сии же Агрипа, рекше Ирод] въ одежду от сребра облченъ ... мучениа вѣнецъ приать. — Ам., 215, 7—19 (через Хр. по ВИ; фр. 131 и 134 соответствуют фр. 148 Пол. палея).
135. Усѣченъ бысть Иаковъ отъ Ирода. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 149).
136. Якоже нечестивый отецъ его ... Иосифъ проиде. — Ам., 215, 21—217, 2 (через Хр. по ВИ; фр. 132—136 соответствуют фр. 150 Пол. палея).
137. Бысть царь сирѣчь четверовластець ... Климисъ хронографъ списа. — Мал., X, 6, 8—9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 122).
138. На праздникъ же Пасхы ... приобщашеся подобию. — Епиф., 371.
139. Сии же Август Кесарь Октавиос ... бѣ бо таибъникъ, архирѣи, и царь. — Мал., X, 6, 10—7, 7 (ср.: ЕЛ-1, фр. 123).
140. Царство 3-е Тиверьево ... По Августѣ царствова Тиверии ... явѣ бѣ человекъ. — Мал., X, 7, 11—8, 13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 124).
141. Иоаннъ же бѣ въ пустыни тѣ 30 лѣтъ ... яко преданъ бысть [Иоаннъ Креститель]. — Епиф., 372.
142. Тѣ бо Ирод, пославъ, ят Иоанна ... положиша его въ гробѣ. — Мрк, VI, 17—29.²⁸
143. Жалаше си по Иоаннѣ сии Иродъ царь, вторый брат Филипповъ ... Въ Иудеистии странѣ, якоже Климисъ списа. — Мал., X, 9, 4—11, 13; 11, 16 (ср.: ЕЛ-1, фр. 126).
144. Наутриа же изыде Исус в Галилею ... и слыша от него. — Епиф., 372—375.
145. О распятии господа нашего Иисуса Христа. В лѣто 5533 марта въ 30 ... тѣ есть Исус възнесися на небо.
146. Видѣвши же святая богородица иже на небеса възнесение ... якоже Лука еуангелистъ пишеть. — Епиф., 375—376.
147. Тамо посла духъ святыи на святыя апостолы ... тамо пакы събирахуся. — Епиф., 375.²⁹
148. Царствующу въ Иудѣи сему понтийскому Пилату ... егоже самъ изволи. — Мал., X, 13, 16—14, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 128).

²⁸ В Чуд. виде пропущены слова: «И вшедши дѣвица съ тѣцаниемъ къ царю, проси глаголющи: „Хошу, да ми даси нынѣ усѣкнути главу Иоанна Крестителя“».

²⁹ Этот фрагмент читается у Епифанія ранее, чем фр. 146.

149. А Ироду владѣюще жида ... надъ жида воеводоу. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 154).

150. Пилат же въсе съдѣянное ... пожрет земля живую сушу. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 155).

151. Сии же Ирод въ язу впаде ... съвѣдующи женѣ его сие. — Мал., X, 11, 14—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 126).

152. Святительствоваху же въ Июдѣистѣи странѣ ... умре царь Тиверии своею смертию в полатѣ, сии лѣтъ 70 състарѣвся. — Мал., X, 14, 3—16 (ср.: ЕЛ-1, фр. 129).³⁰

153. А царствовавѣ лѣта 23, а по възнесении господни царствова Тиверии 5 лѣтъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 156).

154. Сии же Тиверии уби Логина сътника съ двѣма воинома. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 153).

155. Царство 4-е Гаиево ... В лѣто 5538. По Тиверии же царствова Гаи, сынъ его четвертый и сии лѣты 35.

156. И царствова 3 лѣта и 7 мѣсяць. — Мал., X, 15, 4—5 (?) (у Мал.: «лѣтъ 4 и седмь мѣсяць»). Ср.: ЕЛ-1, фр. 130.

157. Съ бѣ мужъ сверпѣ и величавѣ. — Хр. по ВИ (ср. Пол. палея, фр. 157).³¹

158. Бѣ же высокъ, тонокъ ... царя поставиши. — Мал., X, 15, 5—6; Ам., 244, 19—20;³² Мал., X, 15, 2—3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 130).

159. Послѣдствова же царскихъ вещей ... отецъ еи по закону еси. — Ам., 224, 20—225, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 131).

160. При сего царствии въ 1 лѣто убиенъ ... Стефанъ ... а по възнесении господни за 8 лѣтъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 158).³³

161. Имѣяше же святая богородица Иакова ... токмо Яковъ Зеведеовъ, братъ Иоанновъ, и сего уби Ирод Агрипа. — Епиф., 376—377.

162. И к сему Гаию оклеветанъ бысть Пилатъ ... изъяден и издыше. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 159).

163. И в то время Яковъ ... святыи Павелъ мнить. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 160).³⁴

164. Въ 1 же лѣто царства его пострада ... пославъ злато. — Мал., X, 15, 7—16, 15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 133).

165. Вси убо въиници ... въ бани мьющася. — Ам., 225, 10—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 132).

166. Утрѣ [иудеи] спафаръ, повѣлениемъ боляръ его, бывѣ лѣтъ 39. — Мал., X, 16, 16—19 (стр.: ЕЛ-1, фр. 134).

167. При томъ Фе(в)да ... на 18 мужии [паде]. — Ам., 225, 11—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 132).

³⁰ В Чуд. виде пропущены слова: «По 40-вѣх лѣтѣхъ възшествия Спаса и бога нашего ... списаста Кѣлимисъ и Татиянъ хронографъ».

³¹ В. М. Истрин считает эти слова началом фрагмента из Хр. Малалы (Истрин, с. 140, прим.). Это не верно: греческим словам *βρύλος, μεγαλόψυχος* есть соответствие на своем месте, в следующем фрагменте, где они переведены как «гнѣвлив, веледушенъ». Следовательно, в Хр. по ВИ текст Малалы попал иным путем и восходит к иному переводу. Возможно, это часть неизвестного источника, отразившегося во фрагментах 125, 127, 130, 149, 150, 154 и др.

³² К Хр. Амартола восходят слова «се прежде нелемудрѣствуяся» (ср. фр. 159).

³³ В ЕЛ-2 есть фраза, отсутствующая в Пол. и Кр. далаех: «И по сем Стефанѣ убиенъ бысть Иаковъ Зеведеовъ от Ирода Антипы, второй по святемъ Стефанѣ убиенъ».

³⁴ По свидетельству В. М. Истрина (Истрин, с. 51), текст фр. 162 и 163 представляет собой перевод греческого текста Хр. Амартола, отсутствующий, однако, в списках славянского перевода Хроники,

168. Царство (5)³⁵ Клавдиево ... [В лѣто 5542] по Гаии же царствова Клавдѣи ... яже създа Тиверии кесарь. — Мал., X, 17, 1—10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 135).

169. При сем бысть глад велии по всеи вселенѣи по пророчеству Агавлю. — Ам., 227, 10 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 163).

170. Тогда жидове усѣбившеся въ градѣ ... занеже господа распяша. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 164).

171. В лѣто 5543. Въ второе же лѣто царства Клавдѣева написа Маркъ еуангелие, по възнесеніи господни за 10 лѣт. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 162).

172. В начало бо царства его ... Филика именем, мятуща я. — Мал., X, 17, 10—18 (ср.: ЕЛ-1, фр. 136).

173. В 6 лѣто Клавдиева царства ... а по възнесеніи господни за 15 лѣт. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 162).

174. Въ 18 лѣто по възнесеніи господни ... нача бývати потрѣбленіе юдѣемъ. — Мал., X, 17, 19—18, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 137).

175. Къ сему Клавдѣю царю и написа Пилатъ ... приключена суть от Исуса Христа сына божіа въ дворцы моем.

176. Яко Иосифъ списа се все ... живши лѣт 65 ти полъ. — Мал., X, 18, 3—19, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 138).

177. При сем мученъ бысть епископъ Куприянъ ... Ревека дѣва. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 164).³⁶

178. Царство 6 Нероново ... [В лѣто 5557]. По Клавдии же царствова Неронъ ... и строенъ. — Мал., X, 19, 5—8 (ср. ЕЛ-1, фр. 139).

179. Съи зѣло блуденъ, якоже инъ никтоже. И паки съи начят гонити христіяны. — Хр. по ВИ (см. ниже, фр. 198).

180. И нача пытати о Христѣ ... Пилатъ же прѣбысть в темници. — Мал., X, 19, 8—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 140).

181. О прѣставленіи. [При сем Неронъ въ 1 лѣто преставися святая Богородица] пресвятая же и приснодѣвава ... и положиша ю въ гробъ. — Епиф., 377—378.

182. По малѣ всѣмъ сущимъ ту ... все непорочное тѣло от очію их. — Епиф., 378.

183. Сказаніе о въздвиженіи хлѣба святѣи Богородици. По страшнѣмъ възкресеніи Спасовѣ ... и на небеси съ Христомъ царствующи.

184. Егда же божественны съсудъ ... по възнесеніи господни. — Епиф., 378.

185. Въ седмое лѣто ... по възнесеніи господни.

186. Сии же Иаковъ раздѣли имъ страны ... истиннаго бога нашего. — Епиф., 378.

187. В лѣта же царства сего Нерона ... еже вяще есть чюдо. — Мал., X, 19, 19—23, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 141).

188. Симон же свѣдѣи, яко Петръ препираеть ... якоже и прѣже речено бысть. — Ам., 257, 2—258, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 146).

189. И списано есть в Дѣванихъ святыхъ апостолъ ... ту, гдѣ паде. [Мѣсто же, оттолѣ приемыи мерское и скверное тѣло] и есть окрестъ его ограженіе камено, и оттолѣ слышится мѣсто то Симоне. — Мал., X, 23, 5—12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 142); Ам., 258, 9—10 (в скобках) (ср.: ЕЛ-1, фр. 148).

190. О нем же въ апостольскихъ повеленіихъ великыи апостолъ Петръ ... бысть въ реченныхъ обычаех. — Ам., 258, 10—260, 9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 148).

191. Услышав же Неропъ царь ... и чюдеса творя. — Мал., X, 23, 12—20 (ср.: ЕЛ-1, фр. 143).

192. [И повелѣ Неронъ распяти Петра]. Петръ же помолися.. се бысть от многоа смиренца. — Ам., 260, 11—12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 149).

³⁵ Цифра «5» выписана на поле рукописи.

³⁶ Этот перечень мучеников читается только в Кр. палею,

193. И бысть по Петрѣ епископъ... будетъ онъ силенъ. — Мал., X, 23, 20—24, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 144).

194. По Петрови же умртвѣи, яко глаголетъ Евсевии ... мѣсяца июна 29 [в лѣто 8 Неронова царства], вън же день Петрѣ распятъ бысть. — Ам., 260, 13—261, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 150).

195. Преже трѣи каланд июля ... любляше венеты зѣло. — Мал., X, 24, 6—20 (ср.: ЕЛ-1, фр. 145).

196. (О Иаковѣ).³⁷ Великий же Иаковъ, братъ божий ... таковое створять покаяние. — Ам., 261, 13—262, 14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 152).

197. Тогда Филистъ воевода ... и прочая ученики биюще. — Хр. по ВИ (см. ниже, фр. 199).

198. Аристарха, и Пуда, и Трофима ... от велможъ уби. — Хр. по ВИ (фр. 179 и 198 соответствуют фр. 167 Пол. палея).³⁸

199. И иных из града изгнаша ... прѣпочити вся воя. — Хр. по ВИ (фр. 197 и 199 соответствуют фр. 168 Пол. палея).

200. Тѣмъ имъ страпнаа знамениа ... руками своимъ изрѣзася повелѣниемъ божимъ судом. — Ам., 262, 14—264, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 153).

201. Си елини изобразуют ... въ времена творимымъ въписавше. — Ам., 264, 12—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 154).

202. А Упасьяну обсеждашу Иерусалимъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 171).

203. Царство 7 Главасово ... [В лѣто 5570]. По Неронѣ же царствова Главасъ ... вѣнчанъ бысть неволею от воиникъ. — Ам., 264, 14—265, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 155; дата из Хр. по ВИ).

204. Совѣтомъ всѣхъ князь ... повоевати Иерусалимъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 175).

205. Въ мнозѣ же бѣдѣ и нестроении супцу Риму, и варваромъ же належащимъ на Римъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 174).

206. Доментяна же посла на варвары ... в Римъ пришедшаа. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 175).

207. О взятии Иерусалиму 3-ею Титово. Нынѣ хотимъ исповѣдати вамъ ... бысть силна сѣча въ тѣи день. — Иосиппон.

208. Бысть же въ Титово обистояние гладъ въ Иерусалимѣ, такого же нѣсть было никогда же. — Ср.: ЕЛ-1, фр. 157.

209. Идѣже бо двери затворени видяху ... оружиемъ разсѣкаху. — Ам., 265, 13—26.

210. Граду же от римлянъ зѣло разоряему ... кожа щитнаа ядыху издирающе. — Ам., 266, 14—23.

211. Титъ же изыма въ гробляхъ иудѣа ... из града в греблю. — Ам., 265, 26—266, 4.

212. Жена же нѣкаа, именемъ Мариа ... бѣдно исповѣдати быша въ градѣ тогда. — Иосиппон с дополнениями по Ам., 266, 23—267, 12.³⁹

212а. И слыша Титъ рѣчь сию злую ... и домъ молитися богу. — Иосиппон.

213. Сиа же пагуба створися всему множеству и граду всему. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 179).

214. По господню пророчеству ... и неправеденъ въплъ. — Ам., 267, 20—269, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 159).

215. И бысть от Адама до Титова пленения ... По Антиоховѣ же плѣнении лѣтъ 248. По възнесеніи же господни лѣтъ 42. — Ам., 298, 18—21 и Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 178 и 180).

216. Евсевии же списа ... пріять градъ Титъ сияющи лунѣ. — Мал., X, 25, 21—26, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 160).

³⁷ В БАН-2 заголовок срезан, цитируем по Лиск.

³⁸ Перечень мучениковъ соответствует Кр. палею.

³⁹ Текст фр. 209—212, видимо, восходит къ ЕЛ-АР (отраженной въ ЕЛ-1).

217. В 4-е лѣто царства Успасианя ... за полшеста лѣта.

218. Царство Титово ... [В лѣто 5581]. По Успасианѣ царствова сынъ его Титъ ... При томъ Иоаннъ Богословецъ и еуангелистъ въ Патмѣ островѣ заточенъ бысть. А Тимофеи апостолъ и Онисимъ мучена быста. — Ам., 300, 17—305, 9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 163).⁴⁰

219. И Савастына от града Севаста Фраческаго и Антипа севастийскихы⁴¹ епископъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 184).

220. О Аполонѣ влѣхъ. И Аполони Тивъянъ знаемъ быше... а Иоанъ Асию. — Ам., 305, 9—307, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 164).⁴²

221. Тако же и Филиппъ ... съ дщери своими. — Ам., 307, 3—5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

222. И съ Ермионою и съ Евтухией ... от Вивьсаиды Галилейския. — Хр. по ВИ (ср. ниже, фр. 231).

223. И сии Филиппъ и кажника крестивыи ... въ Ерапольи умре. — Ам., 307, 9—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

224. О немъ же Поликратъ ... пришествия господня. — Ам., 307, 5—8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

225. Еще же божественны митрополит римскыи ... откровение видѣвъ [и списа апакалипси]. — Ам., 307, 11—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).⁴³

226. Се есть напръсникъ Христовъ, и иже петала носивъ, дидакаль, въ Ефесѣ умре [и погребенъ бысть сущими ту вѣрными, живши лѣт 120]. — Ам., 307, 8—9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165) с дополнениями по Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 185).

227. Его же мощи искавши не обрѣтоша ... лица господня глаголет. — Ам., 307, 16—308, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 166).⁴⁴

228. Царство 14 Траяне ... [В лѣто 5600]. По Нервѣ же царствова Траянъ ... да на мя се будет. — Ам., 308, 17—21 (ср.: ЕЛ-1, фр. 168).

229. И разболѣвся умре ... Мартинъ, епископъ фряжскыи. — Хр. по ВИ (см. фр. 231).

230. Еудокія от Самариа Палестинскыи ... положи его въ церкви святыхъ апостолъ.

231. Ту мученъ Василидъ ... и с ним 1134. — Хр. по ВИ (фр. 222, 229, 230 и 231 соответствуют фр. 187 Пол. палея).

232. О ерети (цѣ)х. А Курипъ и Николае ... познаны быша. — Ам., 308, 22—23 и Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 188).

233. Царство 15 Андриянъ ... [В лѣто 5609]. По Траянѣ же царствова Андриянъ ... нарече ѿ Андриянъ град. — Ам., 308, 24—309, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 170).

234. При семъ мученъ бысть Еупсухий ... Дука и Паусилопъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 190).⁴⁵

235. О еретиц (ѣ)х. При томъ Кедронъ ... познани быша. — Ам., 309, 6—8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 171).

⁴⁰ В Чуд. виде отсутствует текст Ам., 302, 21—304, 22.

⁴¹ На поле списка БАН-2: «амасийскыи»; в Чуд. виде это слово в строке вместо «севастийскыи».

⁴² В Чуд. виде отсутствует текст Ам., 306, 13—24.

⁴³ В Акад. виде читается: «...оземъствованъ в Патомскыи островъ Доментияномъ царемъ римскимъ, и оттуду пакы въ Ефесъ оземъствования въведенъ Нерваномъ и от него еуангелие списавъ, идеже и откровение видѣвъ и списа апакалипси»; в Чуд. виде: «...Доментяномъ царемъ римскимъ озимъствованъ в Патомскыи островъ, въ немже и списа апокалипси, оттуду же пакы въ Ефесъ от озимъствования возведенъ Нерваномъ, царемъ римскимъ».

⁴⁴ В Чуд. виде нет слов: «Изиде же слово се ... что есть тобѣ».

⁴⁵ Более полное соответствие находим в Кр. палея; в ЕЛ-2 перечислены также имена, отсутствующие в обеих палеях.

193. И бысть по Петрѣ епископѣ... будетъ онъ силенъ. — Мал., X, 23, 20—24, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 144).

194. По Петрови же умртвии, яко глаголетъ Евсевии ... мѣсяца юна 29 [в лѣто 8 Неронова царства], вън же день Петрѣ распятъ бысть. — Ам., 260, 13—261, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 150).

195. Прежде трехъ каландъ июля ... любляше венеты зѣло. — Мал., X, 24, 6—20 (ср.: ЕЛ-1, фр. 145).

196. (О Иаковѣ).³⁷ Великии же Иаковѣ, братъ божии ... таковое створять покаание. — Ам., 261, 13—262, 14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 152).

197. Тогда Филистъ воевода ... и прочая ученики биюще. — Хр. по ВИ (см. ниже, фр. 199).

198. Аристарха, и Пуда, и Трофима ... отъ велможъ уби. — Хр. по ВИ (фр. 179 и 198 соответствуют фр. 167 Пол. палея).³⁸

199. И иныхъ изъ града изгнаша ... прѣпочити вся воя. — Хр. по ВИ (фр. 197 и 199 соответствуют фр. 168 Пол. палея).

200. Тѣмъ имъ страшнаа знамениа ... руками своима изрѣзася повелѣниемъ божиимъ судомъ. — Ам., 262, 14—264, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 153).

201. Си елини изобразуютъ ... въ времена творимымъ въписавше. — Ам., 264, 12—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 154).

202. А Упасяну обсѣдающу Иерусалимъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 171).

203. Царство 7 Главасово ... [В лѣто 5570]. По Неронѣ же царствова Главасъ ... вѣнчанъ бысть неволею отъ воиникъ. — Ам., 264, 14—265, 4 (ср.: ЕЛ-1, фр. 155; дата изъ Хр. по ВИ).

204. Совѣтомъ всѣхъ князь ... повоевати Иерусалимъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 175).

205. Въ мнозѣ же бѣдѣ и нестроении сущу Риму, и варваромъ же належащимъ на Римъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 174).

206. Доментиана же посла на варвары ... в Римъ пришедшаа. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 175).

207. О взятии Иерусалиму 3-ею Титово. Нынѣ хошемъ исповѣдати вамъ ... бысть силна сѣча въ тѣи день. — Иосиппон.

208. Бысть же въ Титово обистояние гладъ въ Иерусалимѣ, такого же нѣсть было никогда же. — Ср.: ЕЛ-1, фр. 157.

209. Идѣже бо двери затворени видяху ... оружиемъ разсѣкаху. — Ам., 265, 13—26.

210. Граду же отъ римлянъ зѣло разоряему ... кожа щитнаа ядяху издирающе. — Ам., 266, 14—23.

211. Титъ же изыма въ гробляхъ шюдѣа ... изъ града в греблю. — Ам., 265, 26—266, 4.

212. Жена же нѣкаа, именемъ Мариа ... бѣдно исповѣдати быша въ градѣ тогда. — Иосиппон с дополненіями по Ам., 266, 23—267, 12.³⁹

212а. И слыша Титъ рѣчь сию злую ... и домъ молитися богу. — Иосиппон.

213. Сиа же пагуба створися всему множеству и граду всему. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 179).

214. По господню пророчеству ... и неправеденъ въплъ. — Ам., 267, 20—269, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 159).

215. И бысть отъ Адама до Титова пленения ... По Антиоховѣ же шлѣнении лѣтъ 248. По възнесеніи же господни лѣтъ 42. — Ам., 298, 18—21 и Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 178 и 180).

216. Евсевии же списа ... приять градъ Титъ сияюще лунѣ. — Мал., X, 25, 21—26, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 160).

³⁷ В БАН-2 заголовокъ срезан, цитируемъ по Лискъ.

³⁸ Переченьъ мучениковъ соответствуетъ Кр. палею.

³⁹ Текстъ фр. 209—212, видимо, восходитъ къ ЕЛ-АР (отраженнои въ ЕЛ-1).

217. В 4-е лѣто царства Успасианя ... за полїшеста лѣта.

218. Царство Титово ... [В лѣто 5581]. По Успасианѣ царствова сынъ его Титъ ... При томъ Иоаннъ Богословецъ и еуангелистъ въ Патмѣ островѣ заточенъ бысть. А Тимофеи апостолъ и Онисимъ мучена быста. — Ам., 300, 17—305, 9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 163).⁴⁰

219. И Савастына от града Севаста Фраческаго и Антипа севастийскыи⁴¹ епископъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 184).

220. О Аполонѣ и влѣхвѣ. И Аполони Тивтянъ знаемъ бяше... а Иоанъ Асию. — Ам., 305, 9—307, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 164).⁴²

221. Тако же и Филиппъ ... съ дщери своими. — Ам., 307, 3—5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

222. И съ Ермионою и съ Евтухиею ... от Вивьсаиды Галилеискыи. — Хр. по ВИ (ср. ниже, фр. 231).

223. И сии Филиппъ и кажника крестивыи ... въ Ерапольи умре. — Ам., 307, 9—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

224. О немъ же Поликратъ ... пришествия господня. — Ам., 307, 5—8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).

225. Еще же божественныи митрополит римскыи ... откровение видѣвъ [и списа апакалипси]. — Ам., 307, 11—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165).⁴³

226. Се естъ нагрѣсникъ Христовъ, и иже петала носивъ, дидакалъ, въ Ефесѣ умре [и погребенъ бысть сущими ту вѣрными, жившии лѣт 120]. — Ам., 307, 8—9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 165) с дополнениями по Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 185).

227. Его же мощи искавши не обрѣтоши ... лица господня глаголет. — Ам., 307, 16—308, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 166).⁴⁴

228. Царство 14 Траяне ... [В лѣто 5600]. По Нервѣ же царствова Траянъ ... да на мя се будет. — Ам., 308, 17—21 (ср.: ЕЛ-1, фр. 168).

229. И разболѣвся умре ... Мартинъ, епископъ фряжскыи. — Хр. по ВИ (см. фр. 231).

230. Еудокія от Самариа Палестинскыи ... положи его въ церкви святыхъ апостолъ.

231. Ту мученъ Василидъ ... и с ним 1134. — Хр. по ВИ (фр. 222, 229, 230 и 231 соответствуют фр. 187 Пол. палея).

232. О ерети (цѣх). А Куринфъ и Николае ... познаны быша. — Ам., 308, 22—23 и Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 188).

233. Царство 15 Андриянъ ... [В лѣто 5609]. По Траянѣ же царствова Андриянъ ... нарече ѿ Андриянъ град. — Ам., 308, 24—309, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 170).

234. При семъ мученъ бысть Еупсухий ... Дука и Паусилопъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 190).⁴⁵

235. О еретиц (ѣх). При томъ Кедронъ ... познани быша. — Ам., 309, 6—8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 171).

⁴⁰ В Чуд. виде отсутствует текст Ам., 302, 21—304, 22.

⁴¹ На поле списка БАН-2: «амасийскыи»; в Чуд. виде это слово в строке вместо «севастийскыи».

⁴² В Чуд. виде отсутствует текст Ам., 306, 13—24.

⁴³ В Акад. виде читается: «...оземъствованъ в Патомскыи островъ Домонтияномъ царемъ римскымъ, и оттуду пакы въ Ефесѣ оземъствованиа възведенъ Нерваномъ и от него еуангелие списавъ, идеже и откровение видѣвъ и списа апакалипси»; в Чуд. виде: «...Домонтианомъ царемъ римскымъ озимъствованъ в Патомскыи островъ, въ немже и списа апокалипси, оттуду же пакы въ Ефесѣ от озимъствованиа возведенъ Нерваномъ, царемъ римскымъ».

⁴⁴ В Чуд. виде нет слов: «Изиде же слово се ... что естъ тобѣ».

⁴⁵ Более полное соответствие находим в Кр. палея; в ЕЛ-2 перечислены также имена, отсутствующие в обеих палеях.

236. Царство 16 Антонина ... [В лѣто 5633]. По Андрѣ (анѣ) же царствова Антонинъ ... мучени быша. — Ам., 309, 9—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 172).

237. И Мелетинъ бѣ от Маркиана ... Сократъ и Диониси. — Хр. по ВИ (см. ниже, фр. 238).

238. [О еретицѣ]. А Татианъ и Вардианъ ... знаеми быша. — Ам., 309, 11—13 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 191).⁴⁶

239. Царство 17 Марково ... [В лѣто 5655]. По Антонинѣ же благочестивѣм ... и отравою [умре]. При том огнь съ небесѣ износим бываше. — Ам., 309, 14—17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 174).

240. При сем бысть Аверкий епископъ, равный апостолом, от Ераполя Фругиискаго. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 193).

241. Царство 18 Комида ... [В лѣто 5674]. По Мардѣ же и Антонинѣ философѣ ... отецъ Оригеновъ мученъ бысть [и Ия от града Визада, и с нею 9].⁴⁷ О еретицѣ. А Клима Стромотяннинъ и Сумах и Оригенъ знаеми бѣху. — Ам., 309, 18—310, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 175) с добавлением по Хр. по ВИ.

242. Съ Узантию примъ, стѣны его разоривъ ... [пръвое сздание створи]. — Ам., 310, 1—8⁴⁸ (ср.: ЕЛ-1, фр. 175).

243. О Еригенѣ еретицѣ. При сем пребываше Оригенъ ... Александръ, братучядо его. — Ам., 310, 9—314, 28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 175).

244. Царство 25 Александрово ... [В лѣто 5716]. По Антонинѣ же Илигавалѣ ... от Максима и Валвина умре. — Ам., 314, 29—315, 11⁴⁹ (ср.: ЕЛ-1, фр. 175).

245. Царство 27 Максимово ... [В лѣто 5736]. По Максимианѣ же царствова Максимъ и Валвинъ ... и вамъ иереови. — Ам., 315, 12—318, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 175).

246. Царство 30 Декиево ... [В лѣто 5756]. По Филипѣ же царствова Декий два лѣта (Сеи много святых мучи и смерти предастъ⁵⁰). — Ам., 318, 4—5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 175).

247. [При том] и Алерьянъ епископъ, при томъ Вавила Антиохийский ... много множество святых мучи и смерти преда. — Хр. по ВИ с использованием Ам.

248. [Еретики]. При томъ, якоже глагола Евсевии ... невѣрныя жены закрываются. — Ам., 318, 5—12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 176).

249. Декий же убиенъ бысть ... онѣх смерти приемше. — Ам., 318, 15—319, 24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 178).

249а. При семь мученъ бысть Дионисии ... от страны Лукианский.

250. Царство 34 Клавдиево ... [В лѣто 5776]. По Улериянѣ же царствова Клавдѣи лѣто 1 ... и при сем святыи Харитонъ мученъ бысть. — Ам., 319, 25—320, 17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 178).

⁴⁶ Перечень мучеников читается только в Кр. палее (см. фр. 191, прим.). При этом перечень еретиков (как можно судить по сходным с чтением Кр. палеи искажениям текста Ам.) вошел в ЕЛ-2 также через посредство Хр. по ВИ.

⁴⁷ Упоминание об Ие имеется только в Кр. палее (ср. Пол. палея, фр. 198).

⁴⁸ Слова «пръвое сздание подрумию преда и ловище и позорище имъ устрои» (Ам., 310, 7—8) помещены в ЕЛ-2 в начале фрагмента (под влиянием Хр. по ВИ?; ср.: Пол. палея, фр. 198). В конце фрагмента начало фразы повторено.

⁴⁹ В ЕЛ-2, как и в ЕЛ-1, фрагмент «Тъ хуляше Александръ ... от Максима и Валвиния умре» (Ам., 315, 2—4) читается после слов «поставлен бысть царемъ» в конце статьи о Максимиане.

⁵⁰ Заключенные в скобки слова во фр. 246 и 247 отсутствуют в списках Лиск и БАН-2.

251. А от Икониа Мамонтъ, сынъ Феодотовъ и матери Руфины от града Гагрона, Дионисий епископъ Александрийскыи. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 218).⁵¹

252. О окааннѣм Манѣ еретик (ѣ). По Авлирианѣ же, якоже глаголетъ Евсевий ... убьенъ же бысть и сам от сущихъ ему. — Ам., 320, 18—326, 9 (ср.: ЕЛ-1, фр. 179).

253. И Провъ убиенъ бысть. При томъ мученъ бысть Трофимъ и Саватии и Дориментъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 223 и 224).

254. Царство 39 Кара и Карина ... [В лѣто 5788]. По Провѣ же и по Флорианѣ царствова Каръ ... Апрѣ римлянинъ нѣкыи муж. — Ам., 326, 10—15 (ср.: ЕЛ-1, фр. 181).

255. При семъ мученъ бысть Козма и Даміанъ римскаа [и Пелагиа дѣвица отъ Антиохиа].⁵² — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 226).

256. Нумириане. [И царствова Нумирианъ]. И бо святыи Вавула ... и скраниша себѣ на славу (ср.: ЕЛ-1, фр. 183).

257. При семъ же гонение велико бысть христіаномъ и мучени быша мнози: святыи Георгии и Пелагиа ... Мокии чтець отъ страны Месипскыи. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 228).

258. Царство 40 Диоклитіане ... [В лѣто 5790]. По Карѣ же и по Каринѣ ... Анфимъ епискупъ Никомидійскыи. — Ам., 326, 18—24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 184).

259. И Василиса отъ града Никомидьска ... Филонидъ, епископъ Кюрискыи. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 232).⁵³

260. И жена же нѣкаа ... отъ болярскаго сбора, а Максиміану внутреняи истекша. — Ам., 326, 26—329, 8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 186).

261. Царство 41 Максиміане ... [В лѣто 5812]. По Диклитіане же и Максиміанѣ царствоваста Максиміанъ Галеръ на восточныхъ странахъ, а Максентъ, сынъ Еркуловъ, въ Римѣ 9 лѣт. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 237).

262. Тѣ много сквернаа и злая ... отъ добраключимыхъ мучени быша. — Ам., 329, 12—14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 188).

263. 3650 мученикъ въ разсѣлинахъ Никомидьскыхъ ... Анкюдинъ и Сеуаріанъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 238).⁵⁴

264. [Сеи же Максимьянъ] достойно мръзости своей и причта ... якоже речено бысть. — Ам., 329, 14—330, 23 (ср.: ЕЛ-1, фр. 189).

265. Царство 42 Костинъ ... Тогда убо Диоклитіанъ убивъ Куріана ... отъ привидѣнія ношнаго. — Жит. Конст. и Елены.

266. Нѣции же бласловци глаголють ... суетомудреци тако глаголют. — Пересказ Ам., 331, 4—6.

267. Подвигъ же ся тощю в пархы ... таковыи сбысться конецъ. — Жит. Конст. и Елены.

268. Сущии бо с нимъ погрязоша в водѣ ... оттряси прахъ и встаніи. — Ам., 333, 8—25 (ср.: ЕЛ-1, фр. 191).

269. [О крещении Костянтина царя. Сие же бѣ въ 7 лѣто царства Костянтинова], нѣ поуже бѣ не вѣдомъ ... играюще дойти въ дома своя. — Жит. Конст. и Елены.

270. И сему бывшу тѣ нощи ... приведеша и къ собѣ. — Ам., 331, 22—26 с дополн. по Жит. Конст. и Елены.

271. И тѣ ти покажетъ купель божественаго ... отъ небесѣ послана прикоснуса мнѣ. — Жит. Конст. и Елены с дополн. по Ам. (331—332) черезъ Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 243).

272. И се и съборъ болярскыи видѣвъ ... и друзи крестішася. — Ам., 332, 15—24 (черезъ Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 243).

⁵¹ Перечень святыхъ более сходенъ с текстомъ Кр. палеи.

⁵² Упоминание Пелагии въ этомъ контекстѣ въ палеяхъ нѣтъ; ср. ниже, фр. 257.

⁵³ Текстъ ЕЛ-2 сходенъ с текстомъ Кр. палеи.

⁵⁴ Текстъ ЕЛ-2 сходенъ с текстомъ Кр. палеи.

273. И одѣяна быста купно в бѣлы ризы ... и еллини си съльстиша блядивѣ. — Жит. Конст. и Елены.

274. Начало царства крестьянскаго. Прѣвое царство Костянтина ... По Максентіи же царствова в Римѣ ... царьскыи властельскы. — Жит. Конст. и Елены с дополн. по Ам., 333, 28—334, 2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 192).

275. Крестьяном точю владѣти и рядити ... имяше же сына Гала и Ульяна. — Ам., 334, 2—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 193).

276. Си слышаще и видяще римлянѣ ... почитаху царя Костянтина Великаго. — Жит. Конст. и Елены.

277. Въ капетоліи же римьстѣи ... велик бог крестіанескы и велиа сила его. — Ам., 334, 12—338, 28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 194).

278. При том блаженѣмъ Костянтинѣ внутренни индѣяне ... таковыи вещи створити. — Ам., 340, 15—28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 196).

279. О побѣдѣ Костянтину с Максимьяном. Мы же пакы къ преславному великому царю ... прямо Ираклиискому граду. — Жит. Конст. и Елены.

280. Въ идолослужении Христа хулити ... многым мучеником Христо-вымъ в различныхъ мѣстехъ явитися. — Жит. Конст. и Елены.

281. Уби же постипѣ 40 ... Андрѣянъ, сынъ Прова царя. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. паля, фр. 251).

282. Блаженный же Костянтинъ тому книгами повелѣ ... и со-вокупившися въ 20 мая мѣсяца. — Жит. Конст. и Елены с дополн. по Ам. (с. 339).

283. От Адама до рожества Христова лѣт 5500 ... до прѣваго сбора лѣт 318. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. паля, фр. 253 и 254).

284. Сборъ 1 святыхъ отецъ в лѣто. [И бысть сборъ 1 святыхъ отецъ 318 иже в Никии], пщеваниемъ таковым ... Макарии от Иеруса-лима. — Ам., 340, 28—344, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 197).

285. Михаилъ патриархъ Костянтина града ... и Доментии персянинъ мних. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. паля, фр. 261).⁵⁵

286. При сего царствии мученикъ бысть Анемподистъ и Елпидифоръ ... Амантievъ монастырь. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. паля, фр. 261).⁵⁶

287. При сего царствии принесена бысть риза ... положена бысть в Халкидонѣ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. паля, фр. 274).

288. [Святѣи же отци Ариа прокляша и смыслящи с нимъ купно]. Его же извержена и проклята бывша ... повелѣвъ радующася вся отосла. — Жит. Конст. и Елены.

289. Образъ же даша нам празновати ... въ 14 лунѣ празнуют. — Ам., 344, 15—17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 199).

290. Христолюбцю же цареви Костянтину ... всенощными службами почтена. — Жит. Конст. и Елены.

291. Сиа же блаженаа ... поистинѣ плод творяше стократцею. — Ам., 340, 6—14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 195).⁵⁷

292. О приати Арья. Времени же минувшю ... уставиться всь глаголь. — Ам., 344, 17—346, 11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 200).

293. И пред(свѣ)дѣтельствуеъ глаголя ... и беззлобием уловивше створите истину. — Ам., 347, 10—24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 201).

294. Не точю великыи Афанасии ... гдѣ есть патриархъ. — Ам., 348, 8—25 (ср.: ЕЛ-1, фр. 202).

295. Гдѣ пакы отходиши, пастырю ... мертва, смердяща. — Ам., 349, 14—25 (ср.: ЕЛ-1, фр. 203).

⁵⁵ Текст ЕЛ-2 сходен с текстом Кр. паля.

⁵⁶ Этот фрагмент соответствует тексту Кр. паля.

⁵⁷ Из фр. 195 в ЕЛ-2 вошел лишь незначительный отрывок (Ам., 340, 6—14); отдельные фразы из этого фрагмента были использованы также во фр. 282.

296. В лѣта святѣи Антоній ... радовахуся о поучении праведнаго. — Ам., 351, 25—352, 19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 205).

297. Сим же бывшимъ блаженному ... царства остави [Римьскаго и Грѣчьскаго]. — Жит. Конст. и Елены.

298. Вѣстокомъ же обладаше Костянтии ... царствова единъ лѣт 16. — Ам., 352, 22—23 (ср.: ЕЛ-1, фр. 207).

299. И дщи едина бѣ, именемъ Елена ... и в радости пребываютъ. — Жит. Конст. и Елены.

300. Царство 2 Костянтиево ... По Костянтинѣ же царствова ... неправеднаго вскорѣ. — Ам., 357, 4—14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 208).

301. Наутриа же събору съшедшуся ... старѣишины еретиком. — Ам., 357, 14—358, 13 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 279 и 280).⁵⁸

302. [При семъ] Флавианъ Антиохійскыи надвое гѣвечкыи ликы ... разидошася въ вселенныя конци. — Ам., 358, 15—18 (через Хр. по ВИ; ср. Пол. палея, фр. 281).

303. [При семъ] Ефремъ (дѣломъ и словомъ) ⁵⁹ словляше ... ради сладкаго соглашения. — Ам., 358, 21—24 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 282).

304. И знаменна явися на небеси при Кирилѣ Ерусалимстемъ. — Пересказ Ам., 358, 26—27 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 283).

305. При сего царствии въ 10-е лѣто поставленъ Василии Кесарійскыи патриархом и держа престолъ 9 лѣт. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 277).

306. Царство 3-е Ульяна Преступника ... По Костянтини же царствова Улианъ Парават ... вой его и станомъ стаща. — Мал., XIII, 5, 1—6, 27 (ср.: ЕЛ-1, фр. 209).

307. Сѣи бо и еще в Персидѣ ... вся своя раздая нищим. — Ам., 363, 21—364, 3 (ср. ЕЛ-1, фр. 210).

308. В та же мѣста пришедъшимъ воемъ ... якоже списа Магисъ. — Мал., XIII, 6, 27—7, 9 (ср. ЕЛ-1, фр. 211).

309. И обрѣтоша Улиана ница лежаща ... божию мановению служитель бысть. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 293—295).⁶⁰

310. [Сѣи же Улианъ] дръзнувъ идольская капища отворъзе ... христианы зѣло мучаху. — Ам., 360, 4—5 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 285).

311. Во Асколонѣ же и Газѣ ... прахъ святого расыпаша. — Ам., 360, 12—16 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 286).

312. Улиан же вооружився [на христианы], в градехъ утръ и вне ... христианы стонаху и плакахуся. — Ам., 360, 24—361, 1 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 287).

313. При семъ мученъ бысть Прѣфуреи ... Еусегнии антиохианин. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 288).

314. Царь же Улианъ сѣд на престолѣ ... написати на златици Дио Ариа. — Ам., 361, 4—9 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 289).

315. [И повелѣ жидомъ здати церковь ... въ Иерусалимѣ]. Жидомъ же оттуду събравшимся ... ожести сердце яко фараонъ. — Пересказ Ам., 362, 8—21 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 290).

316. Евтухъ иже хронограф ... не глаголати ничтоже такового. — Мал., XIII, 7, 9—8, 20 с пропускомъ 8, 2—3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 212).

317. Тако привезоша тѣло его скверное ... и изверженъ бысть. — Ам., 363, 14—15 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 295).

⁵⁸ В этомъ фрагментѣ пропущены (как и в Хр. по ВИ) слова «и обоямо согрѣшии ... житья своего купно (мысльници)» (Ам., 357, 18—19).

⁵⁹ Слова в скобкахъ отсутствуютъ в Пол. и Кр. палеяхъ и в списке БАН-2.
⁶⁰ В ЕЛ-2 вошли конецъ фр. 293 (Ам., 363, 8—9), фр. 294 (глосса Хр. по ВИ) и начало фр. 295 (Ам., 363, 9—12); при этомъ текстъ Амартала переданъ в ЕЛ-2, как и в Хр. по ВИ, в пересказѣ.

318. Еутропий же хронограх (1) ... нарицаемъи Дадастани [въ Киликеи, велии плачь оставивъ людем],⁶¹ лѣт 60. — Мал., XIII, 8, 20—9, 13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 213).

319. Царство 5 Уалентово ... По Авиянѣ же царствова Алентианъ [во Никеи градѣ] 12 лѣт, нареченъ [въ Никьи финиискыя], яже бысть ... огнени предати. — Ам., 365, 28—366, 11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 214).

320. При семъ мученъ бысть Никита ... 80 жрецъ Левгит. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 297).⁶²

321. Прѣставися Василии Кесариискыи въ 5 лѣто царства его.⁶³ — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 298).

322. И многая скверная и сурова ... вѣрно о вещи наченшю. — Ам., 366, 11—372, 13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 215).

323. Царство 6 Гратiane ... По Аулентѣ же царствова сынъ его Гратианъ лѣто едино. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 299).

324. Въ врѣмѣхъ же тѣхъ ... яко уже в живыхъ есмь. — Ам., 372, 14—381, 13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 216).

325. От 1-го сбора до 2-го лѣт 60. Сборъ 2. Бысть сборъ 2-й въ Костянтинѣ градѣ при цари Феодосѣи святыхъ отецъ 150. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 300 и 302).

326. Григория же Богословца ... церковь добру и велику сзда. — Ам., 381, 14—386, 17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 217).

327. При семъ мученъ бысть Капитонъ ... и матере Еудоксии. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 308).⁶⁴

328. О капищи Александрѣистѣм. Въ Александрѣи же бѣ капище ... престоль владыченъ. — Ам., 386, 18—398, 22 (ср.: ЕЛ-1, фр. 218).

329. При семъ бысть преподобная Мелания ... и Перфурии, епископъ Газьскыи. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 310).⁶⁵

330. Царство 9 Феодосиа Малаго ... По Аркадии же царствова Феодосии Малыи ... сзда етеру стѣну за семь днии. — Ам., 398, 23—28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 219).

331. При семъ же воскреснуша семь отрокъ ... при Декеи цари. — Ам., 399, 1—2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 220).⁶⁶

332. Сава Пустынникъ от страны Каподакыискыа ... Аустокнеи и Савад. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 315).⁶⁷

333. О трусѣ. И бысть трус великъ ... здрава прѣславно ис купели изведе. — Ам., 399, 2—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 221).

334. От 2-го собора до третьего лѣт 53. Собор. Бысть сборъ третии въ Ефесѣ ... 200 святыхъ отецъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 317 и 318).

335. Царствующу Феодосью Малому ... правыхъ повелѣнии приложитися. — Ам., 399, 13—24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 222).

336. И заблудипа суетными своими словесы ... и хотя утѣху подати. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 320).

337. И проклят его сборъ ... такового брашна и питиа якоже днесъ. — Ам., 399, 24—401, 3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 223).

338. Сии же Феодосии тѣломъ среднии ... и язву приимъ Аларихъ от стрѣлы и умре. — Мал., XIV, 11, 3—16 (ср.: ЕЛ-1, фр. 224).

⁶¹ Слова в скобках из Амартола (365, 26—27) через Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 296).

⁶² В Пол. палее этого перечня мучеников нет; в Кр. палее читается лишь: «При семъ Уалентианѣ мученъ бысть Урванъ и с нимъ 80 жрецъ гевгитъ». В ЕЛ-2 перечень намного пространней.

⁶³ Слова «В 5 лѣто Уалентиана» читаются только в Кр. палее.

⁶⁴ Этот перечень мучеников читается только в Кр. палее.

⁶⁵ Этот перечень мучеников читается только в Кр. палее.

⁶⁶ В ЕЛ-2 перечислены имена отроков: «Максимьянъ, Костянтинъ, Амплихъ, Мартинъ, Антони, Дионуси, Иоанъ».

⁶⁷ В Пол. и Кр. палеях имена искажены: «...Аустѣи и Авда и В».

339. Якоже индѣ в писании глаголаху, тои бо Атила король ... положиша в землѣ Угорьстии. — Ср.: ЕЛ-1, фр. 225.

340. О неижѣ двѣици помыслиша ... и простѣ власы. — Мал., XIV, 11, 16—15, 12 (ср.: ЕЛ-1, фр. 226).

341. Сего постави сестра Феодосиева Полухериа ... Онъ же тако общася ей. — Пересказ Ам., 402, 7—8 и 10—12 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 326).

342. И егда въдарися поя сестру ... понови подважду. — Мал., XIV, 15, 12—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 227).

343. От 3 сбора до 4 лѣт 10. А се сбор 4. При семь Маркианѣ бысть съборъ 4 в Халкидонѣ ... прокленшима Несториа. — Пересказ Ам., 402, 30—403, 17 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 328).⁶⁸

344. При семь Симеонъ Столпникъ от Антиохиа Сурьскыя ... и матери его Марфы. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 329).⁶⁹

345. И в того царство възвращени быста ... умре пред нимъ двѣма лѣтома. — Мал., XIV, 15, 20—16, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 229).

346. При семь три камени спадоша с небесѣ въ Фракии прѣвелии. — Ам., 402, 29—30 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 327).

347. Царство 11 Лѣва Великаго ... По Маркианѣ же царствова Левъ Великий лѣт 18 и мѣсяц 11.⁷⁰ Поставиша его боярѣ ... злата много. — Мал., XIV, 16, 6—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 230).

348. При сем знамение явися ... Геннадии патриархъ. — Ам., 405, 15—16 и 19—20 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 332 и 333).

349. При сего царстви бысть Андрѣи Уродивыи ... Прокопии мниха. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 335).

350. Въ царство же его обажень бывъ Исокасии ... до Лѣва Малаго списа. — Мал., XIV, 16, 19—20, 14 (ср.: ЕЛ-1, фр. 232).

351. Царство 13 Зиновово ... По Лѣвѣ Уномъ царствова Зиновъ ... Бѣ же тѣломъ средни. — Мал., XV, 3, 1—2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 233).

352. При семь Мартурии епископство остави ... лѣтомъ въ великую пятницу. — Ам., 406, 21—407, 3 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 338).⁷¹

353. Си же Зиновъ печалень бывъ ... скрытися людскаго устремления. — Мал., XV, 3, 5—9, 20 (ср.: ЕЛ-1, фр. 235).

354. Вопиаху бо инога царя румомъ ставити ... якоже на лѣто умрета оба. — Мал., XVI, 15, 10—16, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 236).

355. Си же Иллус просит отхода ... 5458 лѣт и мѣсяць сем. — Мал., XV, 9, 22—12, 26 (ср.: ЕЛ-1, фр. 243).

356. О вдовичинѣ д (щери). Зиновъ царь оттят дщерь ... никтоже възможе на милостивыя.

357. При семь цари бысть преподобная Феодора и Василион. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 339).

358. Царство 14 Анастасиево ... При Зѣнони же царствова Анастасии Дикорос ... нарицается Анастасьевъ град. — Мал., XVI, 13, 1—14, 5 (ср.: ЕЛ-1, фр. 244).

359. Въ царство же его почи великий Симеонъ ... поставиша в немъ ковчегъ въ четвертое лѣто царства Анастасьева, бывъ на столпѣ 40 лѣт. — Мал., XIV, 16, 13—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 231) с дополнениями по Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 341).

360. При семь бысть Иоаннь Постыникъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 342).⁷²

⁶⁸ Текст ЕЛ-2 сходен с текстом Кр. палея.

⁶⁹ Текст ЕЛ-2 сходен с текстом Кр. палея.

⁷⁰ Число лет правления Лѣва исправлено по Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 331).

⁷¹ После слов «сему же отступившу» вставка из Малалы: «въ 2 же лѣто и въ 8 мѣсяць ... посла въ Антиохию» (XV, 3, 2—5).

⁷² Эта фраза читается только в Кр. палее.

361. Сии же царь Анастасии въ Евтухъеву ересь впад, изгна Еуфимиа патриарха ... от черноризецъ бывша. — Мал., XVI, 14, 6—11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 245).⁷³

362. Въ единъ же день посласта оба патриарха ... емуже хощеть, тому же дастъ.

363. Сии же царь мѣдяная капища ... и спадеся в трусы. — Мал., XVI, 14, 14—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 247).

364. Иоан же Пецфлаго(н) и Каафинъ ... по всеи Грѣчьской земли оттолѣ. — Мал., XVI, 14, 12—13 (ср.: ЕЛ-1, фр. 246).

365. То же врѣмѣ заповѣда царь ... и придоша с полатѣ. — Мал., XVI, 14, 19—15, 10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 248).

366. Въ царство же его ... нарицаемыи арианъ. — Мал., XVIII, 27, 1—3 (ср.: ЕЛ-1, фр. 249).

367. И иже Анастасии много дая ... болѣвъ лежаще. — Мал., XVI, 16, 6—8 (ср.: ЕЛ-1, фр. 237).

368. Громоу и молниамъ бывшим ... обрѣстися мертвѣцемъ. — Ам., 407, 9—12 (через Хр. по ВИ; ср.: Пол. палея, фр. 342).

369. Растрѣсновень предасть духъ лѣтъ 60 и мѣсяць пять. — Мал., XVI, 16, 9—10 (ср.: ЕЛ-1, фр. 239).

370. Царство 15 Устианово ... По Анастасии же Дикора ... лѣтъ 9 и днии 22, а съ сыновцемъ своимъ царствова 4 мѣсяци. — Мал., XVII, 17, 1—25, 21 (ср.: ЕЛ-1, фр. 240).

371. Есть убо от начатка царства Августа ... от предписанных царствѣих. — Мал., XVIII, 27, 4—28, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 250).

372. По Устианѣ цари како царствова в Римѣ. По царствии же Устина царствова единъ Устианъ ... царь отпусти а. — Мал., XVIII, 26, 1—27, 1 (ср.: ЕЛ-1, фр. 241).

373. Царь же вѣру имъ ... хотяше и дуку. — Мал., XV, 9, 20—22 (ср.: ЕЛ-1, фр. 242).

374. В лѣта же ся царствова румомъ ... об ону страну Конома. — Мал., XVIII, 28, 7—29, 18 (ср.: ЕЛ-1, фр. 251).

375. При семъ царствии мучень бысть Немемпианъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 345).

376. Царство 17 Иустинъяна Великаго ... По Устианѣ же царствова Иустинъ Великий ... сына великаго Костянтина. — Ам., 411, 17—19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 253).

377. Сказание о создании великия божиа церкви святыя Софѣя ... Есть създание в Костянтинѣ градѣ ... до преставления своего.

378. Царь же великий и благородный Устианъ предасть тропарь ... въ имя жены своеа Софѣя. — Ам., 411, 19—426, 22 (ср.: ЕЛ-1, фр. 254).

379. При семъ Устинѣ впаде верхъ святыа Софѣя. Бысть же в 2 лѣто ... Се же есть поистиннѣ сказание божиа церкви святыа Софѣя, иже есть въ Цариградѣ. — Сказание о Софѣи Цареградской (ср. фр. 377).

380. О жидовиновѣ сыну. При томъ жидовинѣ нѣкый ... в себе мѣсто царемъ нарече. — Ам., 426, 23—428, 17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 255).

381. При семъ Тиверии бысть Иоан Постникъ ... Евтихии архиепископъ. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палея, фр. 358).

382. Царство 19 Маврикиево ... По Тиверии же царствова Маврикий ... огневи предаша и сожгоша. — Ам., 428, 18—433, 11 (ср.: ЕЛ-1, фр. 256).

383. Слово о черноризьци. Черноризьци нѣкто в Костянтинѣ градѣ ... зла не останемся.⁷⁴

384. Царство 21 Ираклиово ... По Фоеѣ же царствова Ираклий ... крѣпость и правду. — Ам., 433, 12—437, 19 (ср.: ЕЛ-1, фр. 257).

⁷³ После слов «акы Несторияна» в ЕЛ-2 добавлено: «Тако же и Илию патриарха от престола ерусалимского въ Илу».

⁷⁴ Об источнике см. выше, гл. V, с. 145.

385. О Евагри философъ ... Бысть же въ Александрии ... повѣдаше намъ успѣха ради. — Пересказ Ам., 437, 20—441, 10 (ср. ЕЛ-1, фр. 258) с дополнениями.

386. Слово Иоана Златоустаго о умерших. Съглашаетъ же чюду сему ... ихже сътвори. — Ам., 441, 11—446, 24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 259).

387. Царство 23 Ираклово ... По Костянтинѣ же сына Раклиова царствова Ираклонъ ... друга ради своего. — Ам., 449, 1—458, 30 (ср.: ЕЛ-1, фр. 261).

388. Царство 25 Костянтиново Бра(д)атаго ... По Костянтинѣ же царствова Костянтинъ ... тѣ еретикъ бысть. — Пересказ Ам., 462, 18?

389. Костянтин же уби брата своего ... не приходими глаголют. — Ам., 459, 1—10; 459, 17—462, 17 (ср.: ЕЛ-1, фр. 262 и 264).

390. [Царь Костянтинъ отецъ Костянтина Брадатаго] убиенъ бысть ... хвалимъ и славимъ. — Ам., 459, 10—16.⁷⁵

391. От 5-го събора до 6-го събора лѣтъ 130. В лѣто. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палаея, фр. 375).

392. Бысть съборъ 6 святыхъ отецъ 170 ... емъ уби и злѣ. — Ам., 462, 19—466, 28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 266).

393. При сем Григории епископъ ... и матери Феодосии. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палаея, фр. 384).

394. Царство 30 Филиково ... По Устианѣ же царствова Филикъ ... Анастасиа и сущихъ с нимъ проклят. — Ам., 466, 29—472, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 267).

395. При семь бысть Иоанъ Дамаскинъ ... Ферфуриа и сестры ея Ферфы приснодѣвныя. — Хр. по ВИ (ср.: Пол. палаея, фр. 391).

396. В та лѣта трусь бысть велии ... въ 1-ю недѣлю святаго поста. — Ам., 472, 7—503, 21 (ср.: ЕЛ-1, фр. 268).

397. Слово на сборъ в 1-ю недѣлю поста. О Феофилѣ царѣ ... Бысть царь Феофилъ именемъ ... не уповаите чюжими приносъ спастися. — Сказание о Феофиле.

398. Патриархъ Феодосии оболганъ бысть блудомъ от еретикъ. Еретикъ же нѣции ... и конь его набѣти повелѣ. — Ам., 503, 22—505, 16 (ср.: ЕЛ-1, фр. 269).

399. Слово събрание еже есть православная вѣбра ... Въ тѣже убо день въ 1-ю недѣлю ... и в вѣкы вѣкомъ аминь. — Сказание о Феофиле.

400. И по сихъ царствова Михаилъ единъ 10 лѣтъ. [В лѣто 6300]. — Ср. Ам., 503 1—3 (через Хр. по ВИ?; ср.: Пол. палаея, фр. 417).⁷⁶

401. Постави же Михаилъ царь Василья ... старѣишины асикритомъ сущимъ. — Ам., 508, 10—511, 6 (ср.: ЕЛ-1, фр. 271).

402. В лѣто 6377. Царь же Михаилъ на агаряны изыде въеват ... с побѣждениемъ възвратися. — Ам., 511, 7—21 (ср.: ЕЛ-1, фр. 271) с правкой по летописному своду.⁷⁷

403. Повѣсть въкратцѣ полезна о латынех ... Въ лѣта благочестивыхъ царии ... ереси своя злыя утвердиша на земли.

404. О Петрѣ. И по сихъ Петръ Гугнивыи постави свои законъ ... отци прокляша их на седмомъ съборѣ. — Хр. по ВИ? (ср.: Пол. палаея, фр. 402).

⁷⁵ На своемъ месте, в пределах предыдущего фрагмента, этот текст пропущен (ср.: ЕЛ-1, ф. 263).

⁷⁶ В ОДП читается «В лѣто 6370» и далее следует рассказ о призвании варягов: «В царство царя Михаила приидоша Русь ... в Новѣгородѣ в великомъ»; в Чуд этот фрагмент читается ниже, после слов: «... чрьвлено як кровъ»).

⁷⁷ См.: Клосс Б. М. К вопросу о происхождении Еллинского летописца второго вида. — ТОДРЛ, т. XXVII, Л., 1972, с. 371.

405. Вѣдомо же буди и се, яко в Гугниваго Петра ... да ся не блазнят крестьянѣ о вѣрѣ латиньской.
406. О убиении Варды кесаря. По праздници же святыхъ паскы ... вѣнца Михаилъ Василья [и прославиша Михаила и Василья]. — Ам., 513, 17—515, 16 (ср.: ЕЛ-1, фр. 273).
407. О поругании мертвымъ телесемъ. Царь же Михаилъ изверже из гроба Костянтина ... да ему даст, егоже уполучи. — Ам., 516, 9—520, 25 (ср.: ЕЛ-1, фр. 275).
408. И паки же по сихъ цареве ... убиенъ бысть Никифоръ. — Ам., 523, 22—524, 24 (ср.: ЕЛ-1, фр. 277).
409. И по сихъ умыслившю еже на царя Ивану ... погыбе и Феодосии. — Ам., 525, 1—531, 2 (ср.: ЕЛ-1, фр. 279).
410. В лѣто 6414 иде Олегъ на грѣки ... и бысть княжения его 33 лѣта. — Летописный рассказ.⁷⁸
411. При семъ цари в Корсуни живущии ... от рода Маманта сущи. — Ам., 531, 2—566, 28 (ср.: ЕЛ-1, фр. 280).
412. Мѣсяца июля въ 10 день индикта 14 ... от нарочитыхъ мужъ поимъ. — Компилятивный рассказ на основе ЕЛ-АР (ср.: ЕЛ-1, фр. 281) и летописи.⁷⁹
413. Царь же Романъ многы грады ... в плату внесоша ѿ. — Ам., 568, 20 (ср.: ЕЛ-1, фр. 282).
414. Царство 50 Костянтиново... По Романѣ же поставленъ убо ... положено бысть. — Ам., 570, 30—572, 22 (ср.: ЕЛ-1, фр. 284).
415. Царство 51, иже царствова Никифоръ Фока ...
72. Алексѣи Дука Мурцуфль мѣсяца 2 и днии 10. — Извлечение из статьи «Царие, царствующие в Цариграде...».
416. Ему же царствующю взятъ бысть Царьград от латинъ мѣсяца априля 12 в лѣто 6712.
417. О взятъи богохранимаго Костянтинаграда от фрѣгъ. Царствующу Алексѣ въ Цариградѣ ... и побѣгоша от страха. — Летописный рассказ.⁸⁰
418. Алексѣе Ангелъ сынъ Исакъевъ ... Мануилъ Палеолог, сынъ его, лѣтъ, православенъ. — Извлечение из статьи «Царие, царствующие в Цариграде...».⁸¹

⁷⁸ См. выше, с. 157.

⁷⁹ См. выше, с. 153—157.

⁸⁰ См. выше, с. 147—151. В пределах этого фрагмента обрывается текст в списках ОЛДП и Чуд.

⁸¹ В списках БАН-2, Писк, Ег и КБ далее следует статья «О Козаринѣ и о женѣ его» (см. выше, с. 147).

УКАЗАТЕЛИ¹

ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ²

- Аарон (Аран, Арон), библ. 16, 134
 Абрамович Д. И. 13
 Авдон, библ. 131
 Авдул, божество 145
 Авксентий (Ауксентий), монах 106
 Авраам, библ. 16, 35, 134, 218
 Аврелиан, римский император 39
 Агава (Агавия), дочь Кадма, миф, 132
 Агенор (Агинор, Ангинор), сын Посейдона, миф. 128
 Адам, библ. 4, 17, 33, 34, 37, 130, 131, 203, 214
 Адриан, римский император 143
 Адриан I, папа римский 144
 Азария, иудейский царь 58
 Азбэк см. Узбек
 Аламундар, глава государства Лахмидов 183
 Аларих, вестготский король 138
 Александр, византийский император 79
 Александр см. Иван Александр
 Александр Македонский 4, 16, 22, 31, 36—38, 56, 57, 72, 83—86, 89, 90, 96, 141, 142
 Александр Васильевич, суздальский князь 164
 Александр Михайлович, тверской князь 170
 Александр Ярославич Невский, великий князь Владимирский 4
 Александр, дьякон 149—151
 Алексей I Комнин, византийский император 181
 Алексей III Ангел (Скимнин), византийский император 217, 218
 Алексей IV Ангел, византийский император 119
 Алексей V Дука Мурдзуфл, византийский император 119
 Алексей, митрополит Киевский и всея Руси 170, 171
 Алимпиада см. Олимпиада
 Алпатов М. А. 31, 32
 Алынъ см. Темир-Алынъ
 Амартол см. Георгий Амартол
 Ананилон (Ананедон), перусалмский архиеп. 61
 Анастасий I Дикор, византийский император 39, 112, 140, 199
 Анастасий II Артемий, византийский император 55
 Анастасий Синаит, богослов 145
 Анастасий, св. 95
 Анастасия, муч. 64
 Ангинор см. Агенор
 Андрей Александрович, городецкий князь, позднее великий князь Владимирский 42, 164, 170
 Андрей Дмитриевич, можайский князь 169
 Андрей Юрьевич Боголюбский, великий князь Владимирский 178
 Андрей, domestik 78
 Андрей Рублев, живописец 31
 Андроник II Палеолог, византийский император 203
 Андроник III Палеолог, византийский император 192
 Андроник IV Палеолог, византийский император 117, 118
 Андроник, апостол 215
 Анисим (Онисим), муч. 72

¹ В указатели не входят имена, названия произведений и шифры рукописей, упоминаемые в Приложении.

² Имена владельцев рукописных собраний и имена, употребленные только в названиях произведений, в указатель не входят. Условные сокращения: библ. — библейский персонаж, миф. — мифологический персонаж, муч. — мученик (мученица), св. — святой.

Анна, жена Андроника IV Палеолога 203

Анна, жена Владимира Святославича, киевского князя 165, 166

Антигон, македонский царь. 56, 57

Антиний, отец Симона волхва 91

Антиох IV. Елифан (Гордый), сирийский царь 88

Антипат, епископ 72

Антипатр, наместник Македонии 56

Антипатр, полководец Иркана 61, 62

Антоний, римский полководец 50

Антоний IV, константинопольский патриарх 216

Анфилогий 77

Анфилофей, муч. 143

Анфия, муч. 143

Анфусия, мать Иоанна Златоуста 78

Апастратотик см. Михаил VI

Аполлон, греческий бог, миф. 36

Аполлоний Тианский, философ 39

Апсисмар Тиверий см. Тиверий II

Арон (Аран) см. Аарон

Арета (Арефа), арабийский царь 63

Ариадна (Ареадна, Арианда), жена императора Зинона 199

Ариадна (Аринда), муч. 143

Ариан см. Арриан

Арий, александрийский пресвитер 55, 106

Ариндей Филипп, брат Александра Македонского 56, 57

Аристарх, муч. 64

Аристокул, иерусалимский архиерей 26, 61

Аристотель, древнегреческий философ 37

Аристофан, древнегреческий драматург 36

Ария см. Рея

Аркадий, император Восточной Римской империи 70, 78, 79

Арриан, древнегреческий писатель 37

Арсес (Арсин) Гордый, персидский царь 85

Артабан, персидский царь 83

Артаксеркс I Долгорукий, персидский царь 83

Артаксеркс (Артакс) III Охус, персидский царь 36, 85

Артемий см. Анастасий II

Арфаксад, библ. 127

Асаф, сын Осии, библ. 54

Асень (Асан) см. Иван II Асень

Аскольд, киевский князь 57, 71, 204

Аттила, предводитель гуннов 138

Ауксентий см. Авксентий

Афанасий, александрийский архиепископ 45, 230

Афанасий, константинопольский патриарх 169, 203

Афанасий, муч. 143

Афет см. Иафет

Афродита, греческая богиня, миф. 133

Ахар, библ. 226

Ахиллес, греческий герой, миф. 19

Батый, хан Золотой Орды 42, 165, 168, 175, 177, 229

Баязид I (Баозит), турецкий султан 183

Бегунов Ю. К. 4

Бел (Велес), сын Посейдона, миф. 128

Белецкий А. И. 5

Белоуруш, легендарный родоначальник сербских жупанов 183, 217—219, 229

Богдан И. см. Bogdan I.

Бодянский О. 181

Боор, де см. Boor C. de

Борил (Борис), болгарский царь 39

Борис Владимирович, ростовский князь 170

Борис Данилович, сын московского князя Даниила Александровича 42, 164

Ботвинник М. Н. 31

Бохмит см. Магомет

Брике см. Briquet C. M.

Брут (Юний Брут Луций), первый римский консул 15

Бубнов Н. Ю. 95

Бузескул В. П. 5

Вавила, св. 141

Валент (Иулентин Великий), император Восточной Римской империи 39, 48, 70

Валентин (Валендин, Велендин), папа римский 144

Валентин (Уалентин), еретик 105

Валентиниан I, император Западной Римской империи 48

Валентиниан III (Улентиниан), император Западной Римской империи 138

Валтасар, вавилонский царь 83, 84, 175

Варзафаний (Варзафан), парфянский князь 26

Варнава, апостол 220

Василид, муч. 73

Василий I Македонянин, византийский император 78

- Василий II Болгаробойца, византийский император 165, 166, 192
Василий I Дмитриевич, великий князь Московский 172, 204
Василий II Васильевич Темный, великий князь Московский 204
Василий III Иванович, великий князь Московский 185
Василий Кесарийский, богослов 145, 222
Василинда, муч. 73
Василиса, муч. 64
Василиск, император Восточной Римской империи 220
Василько Константинович, ростовский князь 177
Велес см. Бел
Вениамин, библ. 123
Вер (Вир), римский император 105
Вера, муч. 143
Верина, жена императора Льва I 138, 220
Вероника, жительница Панада 223
Веспасиан (Евсписиан, Успасиан), римский император 64—66, 70, 90, 91, 94, 113
Викторов А. Е. 113, 115
Вилинский С. Г. 69, 95
Виноградов В. В. 33
Вир см. Вер
Вителлий (Виталь, Утелий), римский император 65
Владимир Всеволодович Мономах, великий князь Киевский 168
Владимир Святославович, киевский князь 57, 58, 76, 165—167, 229, 231
Влахерн, скифский князь 201
Волк, сын Лазаря, сербского князя 218
Востоков А. Х. 116, 184
Врин, галльский вождь 19
Всеволод III Юрьевич Большое гнездо, великий князь Владимирский 172
Всеволод Ярославич, великий князь Киевский 168
Гай, римский император 69, 70, 80—82, 146
Гальба (Галва, Галвас), римский император 65, 70
Гандуварий, мудрец 128
Гвидо де Колумна, итальянский писатель 23, 31
Геврасий см. Геврасий
Гейзерих, вандалский король 39
Геймер (Риглимер), вандалский король 39, 227
Геннадий, архиепископ новгородский 230
Георгий Амартол (Георгий Мних), византийский хронист 8—10, 34, 97 (см. также Хроника Георгия Амартола)
Геврасий (Геврасий), муч. 64
Германик, воевода (в «Александрии») 86
Гермиона (Ермиона), муч. 73
Геродот, древнегреческий историк 36
Глеб Владимирович, муромский князь 170
Глеб Святославич, брянский князь 164
Глейе К. см. Gleye C. E.
Голенищев-Кутузов И. Н. 35
Гомер (Омир) 15, 34
Гонорий, император Западной Римской империи 39
Грабарь-Пассек М. Е. 35
Грациан, император Западной Римской империи 70
Гребенюк В. П. 177
Григорий IV, папа римский 144
Григорий, писец 181, 182
Гурий Тушин, писец 185
Гургий см. Юрий Долгорукий
Давид, библ. 18, 38, 78, 121
Дамий, греческий бог, миф. 133
Даниил Романович, галицкий князь 18, 19
Даниил, библ. 30, 36, 85, 161 (см. также Книга пророка Даниила)
Дарий I (Истапсов), персидский царь 36, 84, 182
Дарий II, персидский царь 36
Дарий III Кодоман (Арсамуянин), персидский царь 37, 56, 84, 85
Даруф, св. 95
Дворецкая Н. А. 7, 74
Дебора (Девора), библ. 225, 226
Демосфен, древнегреческий оратор 36
Дий см. Зевс
Диктис Критский, легендарный участник Троянской войны 15
Димитрий, библиотекарь Птолемея II 90
Димитрий, сын Мануила II Палеолога 185
Дин (ошибочно вместо Нин), легендарный ассирийский царь 128
Диоген, древнегреческий философ 37
Диоклетиан (Диоклитиан), римский император 65, 66, 90, 91, 111, 143
Дионис (Денисий), греческий бог, миф. 36, 131—133

Дионисий Ареопагит, богослов 184
Дир, киевский князь 57, 71, 201
Дмитриева Р. П. 45, 97, 187
Дмитрий Иванович Донской, великий князь Московский 31, 171, 172, 204
Дмитрий Патрикеевич, рыльский князь 172
Дмитрий Юрьевич Красный, бежецкий князь 40, 42, 165, 175, 177
Добровой, сын Лазаря, сербского князя 218
Доментий, проповедник 222
Домициан (Доментиан), римский император 65, 66
Досифей Топорков, инок 189, 192, 193, 205, 206
Дуйчев И. С. 76, 181
Дука Мурдзуфл см. Алексей V
Дука, муч. 143
Дурново Н. Н. 10

Ева, библ. 33, 171
Евагрий, философ 14, 146
Евгений II (Еугений), папа римский 144
Евгений IV, папа римский 172
Евдокия (Евдоксия), жена императора Аркадия 102
Евдокия (Евдоксия), жена императора Феодосия II 39
Евдоксия (Еудоксия), муч. 143
Евер, библ. 17, 34, 129, 161
Евпраксия, жена великого князя Московского Семена Ивановича 170
Евпсихий (Еупсихий), муч. 113
Евритид, древнегреческий драматург 36
Евсеев И. Е. 68
Евсигний (Еусегний), муч. 223
Ездра, библ. 62
Езикей см. Иезекия
Елена (Олена), мать императора Константина I 94 (см. также Жизнь Константина и Елены)
Елевферий (Елеуферий), муч. 143
Ений см. Эней
Эпиктет см. Эпиктет
Епифаний Кипрский, церковный писатель 145, 186 (см. также «Житие Богородицы», «Сказание о шести днях творения»)
Епифаний Премудрый, агиограф 31
Еремий (Еремиин), сын Зевса, миф. 128.
Ермиона см. Гермiona
Еудоксия см. Евдоксия
Еупсихий см. Евпсихий

Еусегний см. Евсигний
Еуспасиан см. Веспасиан
Еферион, отец Полумидоса, миф. 132
Ефросин, писец 97, 131
Ехион, муж Агавы, миф. 132

Жанибек см. Чанибек

Захария, отец Иоанна Предтечи, библ. 145
Зевс (Дий, Пик), греческий бог, миф. 128, 130—133
Зенон Элейский (Зинон Елатянин), древнегреческий философ 34
Зинон, византийский император 140, 199, 200

Иаким см. Иоаким
Иакинф (Акинф), боярин 42, 164
Иаков, брат Иисуса Христа, библ. 64
Иаков Зеведеов, житель Иудеи 124
Иаков, сын Исаака, библ. 124, 133
Иафет (Афет), библ. 133, 134
Иван Александр, болгарский царь 181
Иван II Асень, болгарский царь 39, 184
Иван Данилович Калита, великий князь Московский 203, 204
Иван Иванович, великий князь Московский 204
Иван, писец с Вытегры 97
Иван Черный, еретик 74, 75, 89, 112
Игнатий Богоносец, муч. 73
Игорь, киевский князь 29, 41, 42, 57, 58, 71, 151—154, 157, 159, 201, 202
Иезекия (Езикей), иудейский царь 48, 88
Иеремия, пророк, библ. 35
Иисус, сын Ананов, житель Иудеи 186
Иисус Христос, библ. 22, 26, 36, 63, 64, 66, 76, 77, 80, 81, 89, 90, 94—96, 142, 145, 146, 185, 186, 197, 215, 220, 223
Иларион Мегленский, епископ 39, 41, 183 (см. также Жизнь Илариона Мегленского)
Иоаким (Иаким), иудейский царь 161
Иоанн I Цимиский, византийский император 175, 203
Иоанн V Палеолог, византийский император 117, 204
Иоанн VII Палеолог, византийский император 117, 118, 216
Иоанн VIII Палеолог (Калуян), византийский император 190, 191

Иоанн Антиохийский, византийский хронист 131
Иоанн Зонара, византийский хронист (см. Паралипомен Иоанна Зонары, Хроника Иоанна Зонары)
Иоанн Малала, византийский хронист 8, 14, 15, 140 (см. также Хроника Иоанна Малалы)
Иоанн Креститель (Предтеча), библ. 63, 145, 146, 186, 222, 223 (см. также Житие Иоанна Предтечи)
Иовиан, император Восточной Римской империи 48, 70
Иодае (Иуда), архиерей 84
Иосиф Флавий (Иосип Евреин), писатель 64, 186 (см. также «История Иудейской войны»)
Иосиф, обручник богородицы, библ. 80, 82
Иосиф, сын Иакова, библ. 123
Ира см. Рея
Иракий, философ 128
Иракий (Раклий), византийский император 39, 78, 95
Иркан (Уркан), царь иудейский 26, 61
Ирод I, царь Иудеи 61, 62, 146
Ирод II, тетрарх Иудеи 63, 64
Ирод Филипп, тетрарх Иудеи 186
Иродиада; жена Ирода II 63
Исаак II Ангел, византийский император 149, 217
Исав, библ. 123, 124, 133
Исаия, писец 184, 185
Исидор (Сидор), митрополит Киевский и всея Руси 172
Истомин К. К. 21
Истрин В. М. 5, 8—16, 18—25, 36, 37, 46—49, 51, 52, 54, 57—60, 65, 66, 68, 75, 76, 82, 84—89, 92, 97—101, 103, 107—109, 113, 116, 120, 124, 127, 131—134, 136—138, 140, 143, 145, 149, 192, 194, 195, 197—199, 210, 212, 226, 232
Иуалентинан см. Валент
Иуда см. Иодае
Иустин см. Юстин
Иустиниан см. Юстиниан

Кадм, фиванский царь, миф. 130, 132
Казакова Н. А. 89, 185
Калинник, константинопольский патриарх 200
Калуян (Калоян), болгарский царь 39
Калуян см. Иоанн VIII Палеолог
Калхас, жрец, миф. 19
Картесий, монах 105
Кедрон, еретик 105

Келесий, муч. 64
Киприада (Купрос, Кюприада), мать Ирода I 62
Киприан, митрополит Киевский и всея Руси 171
Кир II, персидский царь 36, 58, 84, 182
Кирилл (Константин), создатель славянской азбуки 214, 215
Кирией (Курюней), римский наместник в Сирии 80
Кичи Ахмет, брат Улу Магомета 169
Клавдий I, римский император 69—71, 80—82, 91
Клеопатра, египетская царица 50, 60, 61
Климент Смолятич, киевский митрополит 96, 97
Климент, св. 168
Клосс Б. М. 7, 25, 32, 40, 74—76, 89, 112, 147—149, 157—159, 163—165, 167, 172—176, 178, 189, 190, 192, 201, 205—207, 233
Колесов В. В. 7
Коментарсий, муч. 143
Конста см. Константин
Констант II (Константин), византийский император 71
Константин I, римский император 22, 53, 55, 68, 70, 76, 94, 95, 105, 106, 112, 118, 147 (см. также Житие Константина и Елены)
Константин IV Погонат, византийский император 39, 71
Константин VII Багрянородный, византийский император 28, 71, 79, 166, 201, 202
Константин VIII, византийский император 165, 166
Константин IX Мономах, византийский император 192
Константин XI Палеолог, византийский император 190, 191
Константин Дмитриевич, сын Дмитрия Донского 172
Константин, сын Мануила Палеолога 185
Константин Философ см. Кирилл
Констанций Хлор (Конста Зеленый), римский император 16, 83, 90, 91, 94, 218
Констанция (Константия), дочь Тиверия I 224
Констанция (Константия), сестра Константина I 218, 219, 229
Коракс Сиракузский (Кракс Сиракусянин) 34
Кочул, князь 215
Крез (Крисс), лидийский царь 36, 182

Крон, греческий бог, миф. 127—130, 133
Ксеркс, персидский царь 36
Кукушкина М. В. 7
Кур, муч. 143
Куриф, еретик 73
Кучкин В. А. 145
Куселев-Безбородко Г. 145
Кюприада (Купрос) см. Киприада

Лавров П. А. 11
Лауния, жена Энея, миф. 182
Лев III Исаврянин (Конон), византийский император 71
Лев V Армянин, византийский император 71, 183, 223
Лев VI, византийский император 79, 166, 214, 215
Лев III, папа римский 144
Лев IV (Лео, Леон), папа римский 144
Леонид, архимандрит 75, 111
Леонтий, византийский император 55
Лидия (Лудия), муч. 143
Лихачев Д. С. 5, 7, 9, 11, 21, 31, 43, 107, 113, 116
Лихачев Н. П. 12, 74, 112, 117
Лициний (Ликиний), римский император 16, 94, 105, 218, 219, 229
Логгин, сотник 62
Лопарев Х. 114
Лот, библ. 121
Лука, апостол 145, 149, 177
Лука Колоцкий, св. 169
Лурье Я. С. 7, 31, 45, 97, 131, 151, 152, 158
Любовь, муч. 143

Маврикий, византийский император 37, 78, 183
Магомет (Бохмит), пророк 55, 183, 209
Мазовша, татарский царевич 172
Маиор, муч. 143
Македоний, еретик 106, 107
Македоний, муч. 143
Максенций (Максантий), римский император 105
Максимиан Эркулий, римский император 90, 106
Малала см. Иоанн Малала
Манассия см. Хроника Константина Манассии
Мани, еретик 55
Мануил I Комнин, византийский император 28

Мануил II Палеолог, византийский император 117—119, 147, 190, 191, 216
Мария (Богоматерь), библ. 80, 82, 197
Мария, жительница Иудеи 92
Мария Федоровна, дочь боярина Федора Федоровича Голтыева 169
Маркиан, византийский император 49
Маркиан (Маркион), еретик 105
Мартин Бельский, польский историк см. «Хроника Мартина Бельского»
Мартирий, патриарх антиохийский 220
Марья Ярославна, жена великого князя Московского Василия Васильевича 169
Менандр, философ 37
Мефодий, создатель славянской азбуки 214, 215* (см. также Житие Кирилла и Мефодия)
Мефодий Патарский, церковный писатель см. «Откровение Мефодия Патарского»
Мещерский Н. А. 5, 7, 11, 17, 26, 60, 62, 66, 75, 76, 92, 93, 147, 148, 186, 195, 210
Миллер В. Ф. 74
Мисия см. Муса
Михаил II Травл, византийский император 71
Михаил III, византийский император 78
Михаил VI Стратиготик (Апастратиготик), византийский император 227
Михаил Андреевич, суздальский и нижегородский князь 170
Михаил Всеволодович, черниговский князь 177 (см. также Житие Михаила Черниговского)
Михаил, киевский митрополит 167, 168
Михаил Медоварцев, писец 185
Моисей, библ. 17, 47, 54, 106
Мстислав Владимирович, великий князь Киевский 168
Муравьева Л. Л. 159
Муральт Э. Г. 10
Муса (Мисия), сын Баязида I 83, 185, 209
Мусамех, стрелок 86
Мусульман, турецкий султан 183

Навад (Нават), еретик 105, 183
Навуходоносор, вавилонский царь 27, 28, 35, 36, 83, 84, 100, 116, 120

- Надежда, муч. 143
 Назарий, муч. 64
 Насонов А. Н. 149, 213, 217, 229, 230
 Неврод, библ. 128, 129
 Нектонав, персонаж «Александрии» 36, 87
 Нектанеб II, египетский фараон 36
 Нектарий, архиепископ 78, 106
 Неманя см. Стефан Неманя
 Нерон, римский император 37, 64, 69—71, 81, 91, 221
 Нестор, летописец 162
 Несторий, еретик 106
 Никифор II Фока, византийский император 28, 118, 119, 174, 202
 Никифор III Вотаниот, византийский император 180
 Никифор, константинопольский патриарх см. «Летописец вскоре» патриарха Никифора
 Николай, еретик 73
 Никольский Н. К. 96
 Ной, библ. 3, 127, 131, 134
 Нумериан, римский император 106, 141

 Обнорский С. П. 20
 Овал, миф. 34
 Овионей, еретик 73
 Октавиан Август, римский император 18, 50, 51, 55, 60, 61, 80, 81, 142
 Олег Вещий, киевский князь 29, 41, 57, 96, 151 159, 173, 174, 201, 202
 Олег Святославич, черниговский князь 168
 Елена см. Елена
 Олимпиада (Алимпиада), мать Александра Македонского 87
 Ольга, киевская княгиня 58, 163, 164
 Омир см. Гомер
 Онисим см. Анисим
 Ориген, богослов 55
 Орлов А. С. 4, 13, 18—20, 43
 Осия, иудейский царь 54
 Оттон (Офон), римский император 65, 70
 Ох см. Артаксеркс III

 Павел, апостол 64, 215 (см. также Житие Петра и Павла)
 Павлов А. 144
 Павсаний (Паусия), персонаж «Александрии» 87
 Пакор (Пакур), сын парфянского царя 26
 Паламед (Паламидий), миф. герой 34
 Палефат, миф. 132
 Палладий см. Статья Палладия о рахманах
 Панфил, муч. 143
 Панфирий (Панфир), домашник 154
 Панченко А. М. 5
 Пасхалий I, папа римский 144
 Паусилоп, муч. 143
 Пахомий Логофет, агиограф 188, 189
 Пахомий, архимандрит 176
 Пелагий, папа римский 144
 Пентей (Пеньфеус), сын Эхиона, миф. 132
 Персей, миф. герой 4
 Петр, митрополит Киевский и всея Руси 169, 203
 Петр, патриарх антиохийский 220
 Петр, апостол 64, 144 (см. также Житие Петра и Павла)
 Петр Гугнивый 144, 145
 Пик Дый см. Зевс
 Пилат, прокурор Иудеи 62, 63, 73, 90
 Пимен, митрополит Киевский и всея Руси 171
 Пиотровская Е. К. 72, 118
 Пирр, сын Ахилла, миф. 19
 Плакида (Плакиль), жена Феодосия III 102
 Платон (Плотин), епарх Константинополя 140
 Покровская В. Ф. 7, 227
 Полибий, древнегреческий историк 15
 Полумидос (Паламед?), миф. герой 132, 133
 Помпей (Помпий), римский полководец 26, 61
 Попов А. Н. 5, 8, 12, 13, 33, 45, 92, 111, 113, 116, 119, 123, 124, 128, 138, 140, 144—146, 161, 162, 180, 181, 184—188, 194, 200, 219
 Порфирьев И. Я. 145
 Потапов П. О. 181, 182
 Претич, киевский воевода 164
 Приам, царь Трои, миф. 210
 Приселков М. Д. 163, 189, 190
 Приск (Прискос Фракеин), византийский историк 138
 Протасий, муч. 64
 Протасьева Т. Н. 7
 Прохоров Г. М. 7
 Птоломей I Сотер (Заячий), египетский царь 56, 57, 89
 Птоломей II Филадельф, египетский царь 90
 Пуд, муч. 64
 Пульхерия, дочь императора Феодосия I 49
 Пыпин А. Н. 145

Растько, сын Стефана Неманя (в монашестве Савва, архиепископ сербский) 39, 41, 183—185, 218
 Рахиль, мать Симона волхва 91
 Рем, основатель Рима 15, 18, 22, 38, 48, 55, 60, 125
 Рея (Ариа, Ира), жена Крона, миф. 115, 130, 133
 Ровоам, иудейский царь 20, 54, 58, 121, 122
 Розанов С. П. 5, 43, 161, 177, 188, 189, 192, 193, 196, 199, 206, 208—211, 213, 216, 217, 224, 227, 231, 233
 Розов Н. Н. 7, 97, 230
 Роман I Лакапин, византийский император 9, 21, 24, 28, 57, 79, 95, 118, 147, 153, 155, 158, 159, 166, 202, 212
 Роман II, византийский император 28
 Роман Мстиславич, галицкий князь 19
 Ромуд, муч. 143
 Ромул, основатель Рима 15, 18, 22, 38, 48, 55, 60, 88, 125
 Рыбин В. А. 234
 Рюрик, князь 41, 57, 201

Савва см. Растько (см. также Житие святого Саввы)
 Салмина М. А. 31, 181
 Самегар, библи. 225
 Самуил, библи. 121
 Сапер, персидский царь 106
 Сартак, сын Батыя 168
 Саул, библи. 72, 121
 Святополк, киевский князь 170
 Святослав Игоревич, киевский князь 42, 175, 202, 203
 Святослав Ярославич, великий князь Киевский 168
 Севастиан, муч. 72
 Севериан Гевальский, писатель 186
 Севир см. Септимий Север
 Севрий 125
 Седельников А. Д. 5, 189, 192, 193, 205—207
 Селевк I Никатор, сирийский царь 56, 88, 89,
 Семела (Семель), дочь Кадма, миф. 4, 130—132
 Семен Иванович, великий князь Московский 170, 203, 204
 Септимий Север (Севир), римский император 182
 Сергей, патриарх Константинопольский 150

Сергий II, папа римский 144
 Серух, библи. 35
 Сидор, муч. 143
 Сильвестр (Селивестр), епископ 39, 105
 Сим, библи. 133
 Симеон Иванович см. Семен Иванович
 Симеон Логофет см. Хроника Симеона Логофета
 Симеон Полоцкий, писатель 5
 Симеон, св. 185, 218, 219 (см. Стефан Неманя)
 Симеон, библи. 122
 Симеон (Семеон, Сумеон), муч. 73
 Симон волхва 39, 91
 Синеус, князь 42
 Синицына Н. В. 185
 Синклитик, муч. 143
 Синосий, епископ 196
 Сисара, библи. 225, 226
 Сиф, библи. 33, 34, 115
 Скалигер, ученый гуманист 131
 Скомонд, воевода 19
 Слунараский, персидский царь 179
 Соловьевский А. И. 4, 13
 Совий 23
 Сократ, древнегреческий философ 36
 Соломон, библи. 18, 25, 54, 73, 121, 122, 127, 131, 149
 Солярский П. 146
 София, жена императора Юстина I 224
 София, муч. 143
 Софокл, древнегреческий драматург 36
 Сперанский М. Н. 13, 113
 Спиридон Савва, писатель 97
 Срезневский В. И. 76
 Срезневский И. И. 13, 32, 132, 186
 Стефан Дечанский, сербский король 41 см. Житие Стефана Дечанского
 Стефан Лазаревич, сербский король 41 см. Житие Стефана Лазаревича
 Стефан Неманя (в монашестве Симеон), сербский великий жупан 217—219
 Стефан, папа римский 144
 Стефан, антиохийский патриарх 220
 Стефан, пермский епископ 210
 Сусанна, библи. 29, 113, 115, 161
 Сухомлинов М. И. 4, 20, 21

Тавр (Таур), критский царь, миф. 126, 129
 Тазит, воин 146
 Тарквиний (Таркуний) Гордый, римский царь 15

Тацит, римский историк 15
 Творогов О. В. 9, 11, 20, 31, 42—45, 59, 115, 141, 151, 157, 194—197, 200, 234
 Тевкр, миф. герой 19
 Темир-Аксак (Темир), хан Великой Орды 177, 183 (см. также Повесть о Темире-Аксаке)
 Темир-Алынь, татарский воевода 171
 Техомил, сербский жупан 183, 217—219
 Тиберий, римский император 62, 63, 69, 77, 80—82
 Тиверий I, византийский император 39
 Тиверий II (Апсимар), византийский император 55
 Тиганова Л. В. 7, 182
 Тимофей, апостол 72
 Тит, римский император 29, 65, 66, 69, 91—93, 104, 143
 Тихомиров М. Н. 159
 Тихомиров Н. Б. 12
 Тихонравов Н. С. 134, 231
 Тохтамыш, татарский хан 171
 Траян, римский император 72, 105, 106
 Трофим, муч. 64
 Трувор, князь 42
 Турай-Темир (Туратемир), татарский воевода 170

Уалентин см. Валентин
 Уваров А. С. 111
 Удальцова З. В. 14—16
 Узбек (Азбик), хан Золотой Орды 203
 Улентиниан см. Валентиниан III
 Улу-Магомет, хан Золотой Орды 169
 Ундольский В. М. 74, 115
 Уркан см. Ирман
 Урош, сын Стефана Душана, сербский король 207
 Успасиан см. Веспасиан

Фалек, библ. 17
 Фара (Фарес), библ. 84, 134
 Фаун (?) 128
 Федер В. Р. 131
 Федор, боярин 177
 Федор Патрикеевич Волынский 172
 Федор Патрикеевич Рыльский 172
 Федор Святославич, смоленский, князь 170
 Федор Студит, церковный деятель 190
 Феогност, митрополит 170

Феодор, «жидовин» 39, 214, 216, 230
 Феодор, сын Мануила Палеолога 185
 Феодора, жена императора Феофила 29, 57, 146
 Феодорит, церковный писатель 129
 Феодосий I, византийский император 70, 77, 79, 105
 Феодосий II Малый, византийский император 27, 39, 49, 70
 Феодосий III, византийский император 55, 71
 Феодотия, муч. 143
 Феоктистия, муч. 143
 Феопрепия, муч. 143
 Феофан, византийский хронист 139
 Феофан, патрикий 153, 155, 156, 158
 Феофил, византийский император 29, 67, 115, 144, 146
 Фест, египетский царь, миф. 113
 Филипп, македонский царь 56, 86, 87, 161
 Филипп, апостол 73
 Филипп, брат Ирода 63
 Филист, воевода 64
 Филит, муч. 143
 Филота, полководец Александра Македонского 56
 Филофей, инок 205
 Фиф св. 168
 Флавиян, антиохийский епископ 52
 Фовел, миф. 34
 Фока Мучитель, византийский император 39, 78
 Фол, эфиопский царь, отец Олимпиады, персонаж «Александрии» 86
 Фома, сын Мануила Палеолога 185
 Фома Славянин, предводитель восстания 78
 Фотий, митрополит 204
 Фукидид, древнегреческий историк 15
 Фулист, миф. 128

Хам, библ. 133
 Хосров (Хоздрой), персидский царь 27, 95, 175, 183
 Хус, библ. 128
 Хус см. Артаксеркс III

Цветополк см. Святополк
 Цветослав см. Святослав Игоревич

Чанибек (Жанибек), хан Золотой Орды 204
 Чеботарев Х. 159
 Черепанов Н. 159

Шахматов А. А. 5, 9, 11, 20—25, 32, 43, 44, 47, 67, 68, 71, 74—76, 85, 86, 92, 96, 116, 117, 119, 122, 124, 127, 135, 148, 149, 151, 152, 161—163, 182, 188—190, 192, 194, 197—200, 202, 204, 205, 208, 209, 211—218, 220, 221, 227, 233, 234
 Шестаков С. П. 14, 130, 133
 Шмидт С. О. 7
 Шусторович Э. М. 14, 132

Эдип, миф. 4
 Эней (Ений), миф. герой 38, 182
 Эпиктет, древнегреческий философ 37

Юлиан, римский император 22, 48, 52, 53, 55, 70, 179, 221—223
 Юлий Цезарь 16, 18, 26, 55, 60, 89, 90

Юрий (Георгий) Владимирович Долгорукий, великий князь Владимирский 172
 Юстин I (Иустин, Устин), византийский император 39, 224
 Юстин II, византийский император 39
 Юстиниан I (Иустиниан Корноносый), византийский император 15, 16, 27, 39, 78, 147, 200
 Юстиниан II, византийский император 55

Bogdan I, 181, 210
 Boor C. de 10, 139
 Breithaupt F. 62
 Briquet C. M. 75, 113, 114

Gleye C. E. 131

Weingart M. 10

УКАЗАТЕЛЬ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Академический хронограф 5, 17, 18, 60, 75, 76
 Александрия Сербская 31, 37
 Александрия Хронографическая 5, 20, 23, 56, 69, 96, 206, 232
 — первая редакция 17, 26, 27, 56, 75, 85—88, 112, 140, 141
 — вторая редакция 26, 29, 37, 56, 67, 68, 73, 75, 85—88, 113, 119, 120, 141, 143
 — третья редакция 44, 194, 195
 — четвертая редакция 36, 37, 194, 195, 198
 — «Промежуточная редакция» 194, 195
 — в составе Троицкого хронографа 26, 69, 75, 83, 85—89, 97
 Апокриф об Исаве 123, 124, 133
 Апокрифы о Христе 26, 89, 145
 Архивский хронограф 5, 16, 17, 23, 51, 59, 68, 98, 108, 109, 131, 132, 135, 137

Библейские книги 23, 33, 35, 45, 75, 83, 144, 180, 211, 225, 226
 — книга Бытия 23, 120, 121, 134, 180
 — книга Второзакония 23, 35, 120, 180
 — книга Даниила 23, 26, 29, 36, 67, 68, 73, 83, 84, 116, 119, 120, 143, 180
 — книга Есфирь 23, 35, 36, 75, 120, 180

— книга Иеремии 23, 67, 68, 73, 83, 84
 — книга Иисуса Наввина 23, 35, 75, 120, 134, 180
 — книга Иова 45, 230
 — книга Исход 23, 120, 180
 — книга Левит 23, 35, 120, 180
 — книга Премудростей Соломона 75
 — книга Руфь 23, 35, 75, 120, 134, 180
 — книга Судей 23, 35, 75, 120, 134, 180
 — книга Товит 35, 45, 180
 — книги Царств 23, 27, 35, 46, 75, 83, 119—122, 134, 180
 — книга Числа 23, 35, 120, 180
 — книга Юдифь 230
 — Евангелие 142
 — Острожская библия 226

Великие минеи четьи 91, 141, 146, 231
 Виленский хронограф 5, 16, 17, 24, 68, 126, 128, 129, 133

Деяния Петра и Павла см. Житие Петра и Павла
 Домострой 231

Еллинский летописец 3, 6, 7, 9, 12, 13, 16, 18, 21, 33, 34, 58—60, 68,

- 77, 98—103, 106, 108, 109, 111, 120, 211, 216, 233
- архетипная редакция 24, 25, 27—31, 52, 53, 107, 124, 126—130, 135, 136, 140—143, 154, 222
- первая редакция 25, 27, 28, 31, 51, 54, 68, 88, 89, 98, 100, 106—109, 111, 112, 114—116, 119—125, 127, 128, 130, 136, 138—142, 155, 158, 220
- вторая редакция 6, 18, 20, 23—25, 27—32, 36—39, 41, 43—47, 49—53, 61, 62, 66—69, 71—73, 79, 81, 83, 85—89, 91—94, 98, 100, 103—109, 111—116, 118, 120—125, 127, 131—151, 153—159, 161, 162, 164, 173, 174, 178—180, 191, 194—196, 198—200, 206, 209, 219—224, 226—228, 232
- Академический вид второй редакции 69, 116, 117, 119, 125, 126, 141, 161, 162, 232
- Чудовский вид второй редакции 54, 116, 119, 125—127, 147, 161, 232
- «третья редакция» (по А. А. Шахматову) 67—69
- «редакция 1392 г.» 117
- Вводная часть Еллинских летописцев 18, 21, 31, 124—130, 133—136, 138, 140, 141

- Житие Александра Невского 4
- «Житие Богородицы» Епифания Кипрского 29, 142, 144
- Житие Илариона Мегленского 182, 183, 185,
- Житие Иоанна Предтечи 186
- Житие Кирилла и Мефодия (Житие Константина Философа) 127, 214, 231
- Житие Константина и Елены 4, 23, 29, 67, 68, 73, 94, 95, 143
- Житие Михаила Черниговского 165
- Житие Петра и Павла (Деяния Петра и Павла, Прение Петра с Симоном волхвом) 26, 76, 80, 82, 91
- Житие Саввы Сербского 184, 185, 218
- Житие Стефана Дечанского 182, 183
- Житие Стефана Лазаревича 182, 183, 185, 198, 218, 219
- Житие Стефана Пермского 187

- «Задонщина» 31
- Златоструй 13

- Илиада 15
- Иосиппон 82, 64, 66, 67, 90, 92, 93, 143

- «История Иудейской войны» Иосифа Флавия 5, 17, 20, 22, 23, 26, 39, 61, 62, 64, 76, 186, 195, 210
- «Иудейские древности» Иосифа Флавия 61—64, 90
- Иудейский хронограф 12, 13, 16—18, 20, 21, 23—25, 28, 58—61, 133, 137, 232

- Казанская история 4, 43
- «Книга мудреца Маркуса» 45, 230
- «Книги Августина» 230

- «Летописец вскоре» патриарха Никифора 72, 118
- Летописец Даниила Галицкого 18, 19
- Летописец Еллинский и Римский см. Еллинский летописец
- Летописи, (см. также: Летописные своды, Повесть временных лет):
- Авраамки летопись 24, 31
- Архивская летопись см. Ростовская летопись
- Владимирский летописец 159
- Вологодско-Пермская летопись 178
- Воскресенская летопись 162, 167, 171, 172, 175—177
- Ермолинская летопись 31, 167, 172, 177
- Ипатьевская летопись 19, 20, 157
- Лаврентьевская летопись 151—153, 156—159, 167, 173
- Львовская летопись 177
- Никоновская летопись 3, 44, 161, 165—170, 176—178, 234
- Новгородская Карамзинская летопись 152
- Новгородская первая летопись 59, 71, 151, 155, 157—159
- старшего извода 148
- младшего извода 148, 149, 151, 152
- Новгородская четвертая летопись 31, 148—154, 156—158, 162, 176
- Прилуцкая летопись см. Свод 1497 г.
- Радзивилловская летопись 157, 158, 173
- Рогожский летописец 31
- Ростовская летопись 177
- Симеоновская летопись 165, 167, 171, 172, 175, 177, 178
- Софийская первая летопись 31, 148—159, 162—164, 172, 176, 201
- Тверская летопись 177, 178
- Типографская летопись 167, 172, 177
- Троицкая летопись 151, 157—159
- Уваровская летопись 167, 177

- Устюжский летописец 167, 168, 171, 172
 Летописные своды:
 Владимирский полихрон XV в. 149, 163, 207
 Московский свод конца XV в. (Гим, собр. Уварова, № 1366) 167
 Начальный свод 3, 11, 20, 22, 47, 49, 59, 74, 107, 135, 155, 157, 232
 Общерусский свод начала XV в. (источник Свода 1448 г.) 151—155, 163
 Свод 1448 г. (Новгородско-Софийский свод) 29, 31, 148, 151, 158, 162
 Свод 1479 г. (ГПБ, Эрмитажное собр. № 4166) 165, 166, 173, 175, 176, 202
 Свод 1497 г. (Прилуцкая летопись) 167
 Сокращенный свод 1493 г. 172
 Сокращенный свод 1495 г. 40—42, 163—176, 178, 189—192, 200—203, 207, 210, 233
 Хронографическо-летописный свод 1533 г. в редакции первой трети XVII в. 213, 229, 230
 Лицевой свод 4, 32, 43, 115, 231
- «Михаила Сиггела иерусалимского изложение о правоверной вере...» 144
- «О Люторе Мартине» 230
 «О отвержении звездочетия и о проименовании дней всей недели» 230
 «О преложении книг...» см. Житие Кирилла и Мефодия
 «О пришествии иконы пресвятыя богородицы римляныни во Царьград...» 231
 «От книг хронографа» 23, 24
 «Ответы Иоанна, епископа Китропского, к епископу Драчскому Кавасиле об антиминсах» 182
 «Откровение Мефодия Патарского» 37, 142, 144
- Палея см. Толковая палея, Хронографические палеи
 Паралипомен Иоанна Зонары 36, 38, 39, 41, 44, 164, 180—183, 197, 198, 200, 201, 211
 «Плены Иерусалимли» см. Сказание о трех пленениях Иерусалима
- «Повеление царско писано бысть священной и святой и апостольской церкви блаженным Константином...» 230
 «Повесть вкратце о латынех...» 107, 114
 Повесть временных лет 3, 9, 11, 20, 21, 37, 38, 47, 59, 71, 73, 98, 106, 107, 134, 135, 145, 158, 162
 Повесть о белом клобуке 230
 Повесть о взятии Царьграда фрягами 147—149, 151, 157, 217
 Повесть о Казанском царстве см. Казанская история
 Повесть о создании и поплнении Троиском 38, 180
 Повесть о Темир-Аксаке 177, 178, 184
 Повесть о убиении Батыя 177
 «Повесть 1606 г.» 4
 Послание Климента Смолятича к Фоме 96, 97
 «Посыльная грамота Дмитрия грека... о белом клобуке» 230
 Прение Петра с Симоном волхвом см. Житие Петра и Павла
 «Привавление к палее» 18, 21, 127—129
 «Притча о кралех» 38, 181
 Пролог 95, 141
 «Пророчества еллинских мудрецов» 89
 «Пророчество Соломона» 25, 26
- «Речь философа» 3
 Русский временник 4, 213, 214, 216, 217, 229, 234
 Русский хронограф 4, 5, 8, 9, 18, 24, 28, 32, 43, 44, 160—163, 165, 178, 188—192, 207, 208, 231, 233, 234
 — Пахомиевская редакция 188, 190, 192
 — вторая редакция («Древнейший хронограф») 44, 188, 197, 205, 208, 211—213, 233
 — третья редакция 188
 — четвертая редакция 188, 212, 213
 — пятая редакция 188, 212, 213
 — Западнорусская редакция 32, 43, 44, 160, 184, 188, 190—192, 194—205, 207, 211—221, 223, 224, 233
 — Пространная редакция 32, 43—45, 160, 207—218, 220—226, 229—231
 — редакция 1508 г. 188
 — редакция 1512 г. 6, 9, 23, 24, 28, 32—45, 89, 116, 160—230, 233, 234
 — Воскресенский вид 193, 196, 207, 234
 — Основной вид 193—197, 206, 207, 209, 210, 234

- Погодинский вид 44, 184, 193—198, 200, 207, 211, 213, 217
- Промежуточный вид 193
- Сокращенный вид 44, 184, 193, 194, 205, 209, 210, 226, 233
- Редакция 1599 г. 6, 43, 44, 189, 192, 205, 208, 213—222, 227—230, 233, 234
- редакция 1601 г. 6, 43, 44, 184, 189, 192, 205, 208, 213—215, 217—222, 224, 226—231, 233, 234
- редакция 1617 г. (Основная) 32, 43—45, 231, 234
- редакция 1617 г. (Распространенная) 231
- редакция 1620 г. 44, 45, 114, 115, 231
- «Рыдание» Иоанна Евгеника 76

Синодальный хронограф 24

Сказания:

- о Вавиле 141
- о вдовичине дочери 146
- о воздвижении хлеба 29, 146
- о девице, умертвившей Аттилу 138
- о Козарине и о жене его 112, 113, 146
- о Мамаевом побоище 31
- о Мелхиседеке 45, 230
- «о письменах» черноризца Храбра 187
- о смерти Захарии 145
- о Софии Цареградской 4, 23, 27, 29, 45, 67, 68, 73, 82, 95, 143
- о сивиллах 45, 230
- о трех пленениях Иерусалима 17, 60, 61, 76
- о Феофиле 67, 115, 144, 146
- о Хоздрое 27, 95
- о шести днях творения Елифания Кипрского 33, 135

Слово Григория Богослова об усопших 39

Слово Иоанна Богослова 144

Слово Иоанна Златоуста 39

Слово о житии и преставлении Дмитрия Ивановича 31

Слово о рождестве Иоанна Предтечи 146

Слово о черноризце 29, 145, 230

«Слово Феодоритово» 144

Софийский временник 152

Софийский хронограф 13, 18, 137

Статья Палладия о рахманах 17, 27, 140

Степенная книга 231

Стоглав 234

Тихонравовский хронограф 3, 5, 9, 13, 18, 65—67, 72, 73, 82—85, 91—94, 107, 137

Толкование Ипполита на книгу пророка Даниила 23, 26, 36, 67, 68, 73, 84, 116, 143, 180

Толковая палей 18, 20, 21, 46, 58, 124, 127, 129, 133—135, 144, 187

Троицкий хронограф 7, 9, 13, 18, 20—30, 47—49, 51—54, 56—97, 108, 149, 152, 155, 158, 232, 234

«Троянская история» Гвидо де Колумна 23, 31

Хроника Георгия Амартола 3, 5, 8—12, 15, 21—25, 27—32, 46—61, 65, 66, 70—73, 76, 78—80, 83—85, 88, 90, 92—95, 98—110, 113, 126, 127, 133, 136, 137, 140, 142, 146, 155, 159, 161, 173, 179, 180, 187, 201, 210, 220, 223, 232, 233

— первая редакция 12, 98, 99, 101, 103, 108, 110

— вторая редакция 12, 98—102, 108, 109, 113, 137

— группа А 101—109, 159

— группа Б 101—104, 108, 113

— Хронографическая редакция 12, 13, 58, 59, 101, 102, 108, 109, 137, 232

Хроника Георгия Синкелла 3, 5, 9

Хроника Иоанна Зонары 181, 182

Хроника Иоанна Малалы 3, 5, 8, 9, 13—24, 26—28, 30, 47—52, 54, 59—61, 73, 77, 88, 89, 97, 126—132, 137, 139, 140, 142, 146, 232

— греческий текст Хроники 13, 130, 133, 138, 139

Хроника Константина Манассии 4, 33, 35—37, 39, 41, 164, 174, 175, 178, 180, 181, 196—200, 203, 206, 209, 210, 224

Хроника Мартина Бельского 8, 34, 35, 44, 45, 198

Хроника Симеона Логофета 9

Хронограф (см.: Академический хронограф, Виленский хронограф, Иудейский хронограф, Синодальный хронограф, Софийский хронограф, Тихонравовский хронограф, Троицкий хронограф)

Хронограф по великому изложению 3, 6, 11—13, 18, 20—27, 29, 30, 46—66, 68—73, 79, 81, 83—86, 88—95, 98, 107—109, 141, 142, 144, 152, 153, 155, 157, 158, 232

— первый вид 50, 59, 69, 73, 151

— второй вид 50—53, 58, 59, 66, 68—70, 72, 73, 91, 93, 151, 232

— третий вид 50—52, 58, 59, 64, 66,
68—73, 93, 94, 107, 142, 143, 232
Хронограф Феодана 139
Хронографические палеи 5—7, 18,
20—23, 26, 29, 81, 84, 107, 149, 187
— Краткая хронографическая палея
18, 32, 46, 47, 49, 51, 52, 54, 57—
59, 66, 67, 70, 71, 73, 123, 124, 127,
133, 143, 144, 232

— Полная хронографическая палея
18, 24, 25, 32, 46—49, 51—59, 62—
67, 69—73, 79—83, 89—92, 94, 106,
143, 144, 151, 155, 157, 226, 232

«Царие, царствующие во Цари-
граде...» 28, 118, 147, 191
«Церковная история» Евагрия 14
«Шестоднев вкратце» 45, 230

УКАЗАТЕЛЬ ШИФРОВ УПОМИНАЕМЫХ В ТЕКСТЕ РУКОПИСЕЙ¹

БАН

17.9.9. 193
17.11.4. 95
17.17.9 115
24.5.8 32
31.4.21 193
31.6.27 208, 227—229
33.8.2. 193
33.8.13 112, 116
34.4.32 193
45.10.6 111
45.11.16 135, 187
45.13.4 17, 75, 76
Архангельское собр. Д. 7. 12, 32

БАН Литовской ССР

109/147 17

ГБЛ

собр. Большакова, № 21 208, 230
собр. Большакова, № 213 193
собр. Волоколамское, № 583, 205
собр. Волоколамское, № 655 182, 185
собр. Егорова, № 31 193
собр. Егорова, № 174 193
собр. Егорова, № 503 193
собр. Егорова, № 862 193
собр. Егорова, № 867 12, 113
собр. Егорова, № 908 12
собр. МДА, № 12 17, 75
собр. МДА, № 100 12, 98
собр. Музейное, № 607 193
собр. Музейное, № 4440 208, 230
собр. Овчинникова, № 486 208
собр. Оптиной пустыни, № 1 208
собр. Пискарева, № 162 112, 113, 116
собр. Пискарева, № 163 193
собр. Попова А. Н., № 1 116
собр. Рогожское, № 82 193
собр. Рогожское, № 83 193

собр. Румянцева, № 358 187
собр. Румянцева, № 452 184
собр. Румянцева, № 453 25, 31, 32,
57, 127
собр. Румянцева, № 454 193
собр. Румянцева, № 455 193
собр. Румянцева, № 456 116, 125, 193
собр. Румянцева, № 460 193
собр. Тихонравова, № 266 193
собр. Тихонравова, № 704 65, 82
собр. Троице-Сергиевой лавры, № 1
23, 24
собр. Троице-Сергиевой лавры, № 2
23
собр. Троице-Сергиевой лавры,
№ 686 185
собр. Троице-Сергиевой лавры,
№ 728 74—79
собр. Ундольского, № 1 74—79
собр. Ундольского, № 720 115
собр. Ундольского, № 722 193
собр. Ундольского, № 1171 193
собр. Ундольского, № 1289 12, 32, 98
собр. Ундольского, № 1301 193

ГИМ

собр. Барсова, № 1702 116
собр. Воскресенское, № 154 193
собр. Забелина, № 436 13
собр. Музейское, № 390 193
собр. Музейское, № 796 193
собр. Музейское, № 891 193
собр. Музейское, № 1165 193
собр. Музейское, № 2033 193
собр. Музейское, № 2094 193
собр. Музейское, № 2176 193
собр. Музейское, № 3823 193
собр. Синодальное, № 38 174
собр. Синодальное, № 86 112
собр. Синодальное, № 154 24
собр. Синодальное, № 210 32
собр. Синодальное, № 211 127

¹ Указываются только страницы, на которых содержится основная характеристика рукописи или находящегося в ней памятника.

собр. Синодальное, № 280 111
 собр. Синодальное, № 732 12
 собр. Синодальное, № 1008 12
 собр. Уварова, № 3/18 17, 23, 32, 75,
 76
 собр. Уварова, № 10/1334 111
 собр. Уварова, № 16/1363 208, 230
 собр. Уварова, № 23/1362 208, 230
 собр. Уварова, № 966/1305 12, 32, 98
 собр. Уварова, № 566/1366 167
 собр. Уварова, № 356 193
 собр. Черткова, № 115а—115б 230
 собр. Чудовское, № 352 12, 98
 собр. Чудовское, № 353 32, 81, 113,
 116
 собр. Чудовское, № 354 193

ГПБ

собр. Кирилло-Белозерское, № 1/6
 33, 112
 собр. Кирилло-Белозерское, № 7/1084
 12, 109, 225
 собр. Кирилло-Белозерское, № 10/1087
 187
 собр. Кирилло-Белозерское, № 11/1088
 97
 собр. Кирилло-Белозерское, № 18/1095
 146
 собр. Кирилло-Белозерское, № 19/1096
 146
 собр. Кирилло-Белозерское, № 27/1266
 186
 собр. Кирилло-Белозерское, № 30/1269
 185
 собр. Кирилло-Белозерское, № 31/1240
 186
 собр. Кирилло-Белозерское, № 32/1241
 186
 собр. Кирилло-Белозерское, № 67/1144
 25, 26
 НСРК 1918 F 27 32, 74—79
 собр. ОЛДП F 33 38, 114, 115, 125
 собр. ОЛДП F 97 193
 собр. ОЛДП Q 156 193
 собр. ОЛДП Q 449 193
 F.IV.80 193
 F.IV.91 81, 113, 114, 116
 F.IV.95 193
 F.IV.136 12, 98
 F.IV.143 184
 F.IV.150 12
 F.IV.151 115
 F.IV.160 193
 F.IV.178 193
 F.IV.218 193

F.IV.244 216, 230
 F.IV.247 193
 F.IV.252 193
 F.IV.595 193
 Q.I.354 186
 Q.IV.35 12
 Q.IV.96 193
 Q.IV.105 193
 Q.IV.151 193
 собр. Погодина, № 1404а 193
 собр. Погодина, № 1432 12, 98
 собр. Погодина, № 1434 49
 собр. Погодина, № 1435 32, 46, 124,
 127
 собр. Погодина, № 1437 51, 111
 собр. Погодина, № 1439 184, 193
 собр. Погодина, № 1440 184, 193
 собр. Погодина, № 1441 184, 208, 230
 собр. Погодина, № 1443 184, 193
 собр. Соловецкое, № 436/83 12, 98
 собр. Соловецкое, № 866 124
 собр. Соловецкое, № 922/1032 116
 собр. Соловецкое, № 1510/51 193
 собр. Соловецкое, № 1511/52 208
 собр. Соловецкое, № 1512/53 208
 собр. Софийское, № 1321 91
 собр. Софийское, № 1324 141
 собр. Софийское, № 1379 193
 собр. Софийское, № 1454 18
 собр. Софийское, № 1520 113
 собр. Титова, № 143 208
 собр. Эрмитажное, № 51 165
 собр. Эрмитажное, № 4166 165
 собр. Эрмитажное, № 564 193

ЛОИИ

собр. Лихачева, № 365 12
 собр. Лихачева, № 513 230
 коллекция рукописных книг, № 80
 12, 98
 собр. Археографической комиссии,
 № 140, 193

ЦГАДА

фонд 181, № 20/25 177
 фонд 181, № 3 279/658 13, 17
 фонд 181, № 365 172
 фонд 201, № 46/48 230

Библиотека Саратовского универси- тета

собр. Шляпкина, № 188 193